叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 奥卡拉汉寡妇的男孩们(the Widow O'callaghan's Boys) 000001

2. 奥卡拉汉寡妇的男孩们(the Widow O'callaghan's Boys) 000002

3. 奥卡拉汉寡妇的男孩们(the Widow O'callaghan's Boys) 000003

4. 奥卡拉汉寡妇的男孩们(the Widow O'callaghan's Boys) 000004

5. 奥卡拉汉寡妇的男孩们(the Widow O'callaghan's Boys) 000005

6. 奥卡拉汉寡妇的男孩们(the Widow O'callaghan's Boys) 000006

7. 奥卡拉汉寡妇的男孩们(the Widow O'callaghan's Boys) 000007

8. 奥卡拉汉寡妇的男孩们(the Widow O'callaghan's Boys) 000008

9. 奥卡拉汉寡妇的男孩们(the Widow O'callaghan's Boys) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥卡拉汉寡妇的男孩们(The Widow O'Callaghan's Boys)

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [oʊ'kælə,hænz] [bɔɪz]
The **Widow** **O'Callaghan's** **Boys**
这 寡妇 奥卡拉汉的 男孩们

奥卡拉汉寡妇的男孩们

[baɪ] [guːliːɛlmə] ['zɑːlɪndʒər]
BY **GULIELMA** **ZOLLINGER**
经过 古列尔玛 佐林格

作者：古列尔玛·佐林格

(- , 10th [ɪ'dɪʃ(ə)n])
(1904 , 10th edition)
(- , 10th 版)

（1904年，第十版）

[ɪ,lʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[kænt] [aɪ] - [ɒn][jiː; ji] , ?
Can't **I** **depind** **on** **ye** **,** **b'ys** **?**
不能 我 - 在 是的 , b'ys ?

难道我不能依靠你们吗，兄弟们?

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [weɪz] [juː; jʊ][hæv; həv]
It's **your** **father's** **ways** **you** **have**
它是 你的 父亲的 方式 你 有

你继承了你父亲的那些做法。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] ['kærid] ['sʌmθɪŋ]
For **every** **one** **carried** **something**
为了 每一个 一 携带 某物

每个人都带着东西

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['ændi] !
" Cheer up , Andy !
" 欢呼 向上 , 安迪 !

“振作起来，安迪！”

" [hiː; hi] [sed]
" he said
" 他 说

他说

['mɪsɪz] . ['breidi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] , ['slendə(r)] [bɔɪ]
Mrs . Brady looked at the tall , slender boy
太太 . 布雷迪 看起来 在 这 高的 , 苗条 男生

布雷迪太太看着那个高瘦的男孩。

[pæt] [dɔn] [hɪz; ɪz]['eɪprən]
Pat donned his apron
拍 穿戴 他的 围裙

帕特系上了围裙。

" [aɪv] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['fæni] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

"	I've	good	news	for	you	,	Fannie	,	"	said	the	General
"	我已经	好的	消息	为了	你	,	房利美	,	"	说	这	一般的

“范妮，我有个好消息要告诉你，”将军说道。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [meɪks] [ðə; ði] ['greɪvi]

The	General	makes	the	gravy
这	一般的	制作	这	肉汁

将军负责做肉汁

[pæt] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːkɪtɪŋ]

Pat	doing	the	marketing
拍	正在做	这	营销

帕特负责市场营销

[pæt][ænd; ənd] [maɪk] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

Pat	and	Mike	building	the	kitchen
拍	和	麦克风	建筑	这	厨房

帕特和迈克正在建造厨房

[ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [sæt] [maɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf]

Up	on	the	roof	sat	Mike	with	his	knife
向上	在	这	屋顶	卫星	麦克风	和	他的	刀

迈克坐在屋顶上，手里拿着他的刀。

['bɑːni] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [ə; eɪ] - ['tɑːkiːn] - [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [giːs]

Barney	and	Tommie	a	-	takin	'	care	of	the	geese
巴尼	和	汤米	一个	-	拿	-	关心	的	这	鹅

巴尼和汤米正在照顾鹅

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [klɑːk]

The	merchant	turned	to	the	girl	clerk
这	商人	转向	到	这	女孩	职员

商人转向女店员。

['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhæn] [lʊkt] [ə'stɒnɪʃt]

Mrs	.	O'Callaghan	looked	astonished
太太	.	奥卡拉汉	看起来	惊讶

奥卡拉汉夫人一脸惊讶。

['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [bɪ'keɪm] ['daʊnraɪt] ['sʌlki]

Little	Jim	became	downright	sulky
小的	吉姆	成为	彻头彻尾	闷闷不乐的

小吉姆变得非常闷闷不乐。

[ɪn] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]

In	they	came	at	that	moment
在	他们	来了	在	那	片刻

他们就在那时进来了。

[dʒɪm] [meɪd] [ə; eɪ]['klætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪʃɪz]

Jim	made	a	clatter	with	the	dishes
吉姆	制成	一个	哒	和	这	菜肴

吉姆晃动着盘子，发出叮叮当当的响声。

['əʊpən][ðə; ði]['ʌv(ə)n][dɔː(r)] , [dʒɪm]

Open	the	oven	door	,	Jim
打开	这	烤箱	门	,	吉姆

吉姆，打开烤箱门。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [dʒɪm] [wɜːk]

Look	at	that	Jim	work
看	在	那	吉姆	工作

看看吉姆的作品

[θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][dʒɪm] [oʊˈkæləˌhæn]

Three	cheers	for	Jim	O'Callaghan
三	干杯	为了	吉姆	奥卡拉汉

为吉姆·奥卡拉汉欢呼三声

[pæt][ænd; ənd] [maɪk] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm]

Pat	and	Mike	were	one	on	each	side	of	him
拍	和	麦克风	是	一	在	每个	边	的	他

帕特和迈克分别站在他两侧。

['tʃæptə(r)] :

Chapter	:
章	:

章:

[ai][ˌaɪ ˈaɪ][θriː][ˌaɪ ˈviː][viː]['sɪksθ][sevn][eɪtθ] [ɪks] [eks][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ˌɛksˌaɪˈaɪ][ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ˌɛksˌaɪˈviː]['ɛksˈviː][ˌɛksˈviːˈaɪ]

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI
我	二	三、	第四	Ⅴ	六年级	七	八	第九章	Ⅹ	十一	十二	十三	十四	十五	十六

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ][ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ][ˌɛksˌaɪˈɛks]['eks 'eks][ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XVII	XVIII	XIX	XX	XXI
十七	十八	十九	xx	二十一

II III IV V VI VII VIII IX X XI XII XIII XIV XV XVI XVII XVIII XIX XX XXI

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[wen] ['mɪstə(r)] . [oʊˈkæləˌhæn] [daɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [sɪ'vɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['sɪknəs] ,

When	Mr	.	O'Callaghan	died	,	after	a	long	,	severe	,	and	expensive	sickness	,
什么时候	先生	.	奥卡拉汉	死亡	,	后	一个	长的	,	严重	,	和	昂贵的	疾病	,

奥卡拉汉先生在经历了漫长、严重且花费不菲的疾病后去世了。

[hiː; hi] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['pɒvəti] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [bɔɪz] .

he	left	to	his	widow	a	state	of	unlimited	poverty	and	seven	boys	.
他	左边	到	他的	寡妇	一个	状态	的	无限	贫困	和	七	男孩们	.

他给遗孀留下了极度贫困和七个儿子。

" [ʃʊə(r)] , [æn; ən] - - [ðə; ði] - ['nʌmbə(r)] ,

"	Sure	,	an	'	sivin's	the	parfect	number	,
"	当然	,	一个	-	-	这	-	数字	,

“当然，而且sivin是个完美的数字，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [flɒk] ;

"	she	said	through	her	tears	as	she	looked	round	on	her	flock	;
"	她	说	通过	她	眼泪	作为	她	看起来	圆形的	在	她	群	;

她环顾四周，看着她的羊群，含着泪说道；

" [ænd; ənd] [tɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪst] [mæn][æz; əz]['aɪvə][lɪvd; 'laɪvd] ,

"	and	Tim	was	the	bist	man	as	iver	lived	,
"	和	蒂姆	曾是	这	比斯特	男人	作为	河	居住地	,

“蒂姆是我见过的最棒的人。”

[meɪ] [ðə; ði] [seɪnts] - [hɪm][æn; ən] - ['rɪst] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [peɪnz] !

may	the	saints	presarve	him	an	'	rist	him	from	his	dreadful	pains	!
可能	这	圣徒	-	他	一个	-	瑞斯特	他	从	他的	可怕	疼痛	!

愿圣徒们保佑他，使他脱离可怕的痛苦！

" [ðʌs] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['lɔɪəli] [ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] ['pɒvəti] .

"	Thus	did	she	loyally	ignore	the	poverty	.
"	因此	做过	她	忠诚地	忽略	这	贫困	.

“就这样，她忠诚地无视了贫困。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] ['februəri] .

It	was	the	last	of	February	.
它	曾是	这	最后的	的	二月	.

那是二月的最后一天。

[suːn] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði]['taɪni] [haʊs] [ɒv; əv] [θriː] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːm] ,

Soon	they	must	leave	the	tiny	house	of	three	rooms	and	the	farm	,
很快	他们	必须	离开	这	微小的	房子	的	三	房间	和	这	农场	,

他们很快就要离开那间只有三间房的小房子和农场了。

[fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] ['rentə(r)] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃ(ə)n] .

for	another	renter	stood	ready	to	take	possession	.
为了	其他	承租人	站立	准备好	到	拿	拥有	.

因为另一位租客已经准备好入住。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)][skænt]

There	would	be	nothing	to	take	with	them	but	their	clothing	and	their	scant
那里	会	是	没有什么	到	拿	和	他们	但	他们的	衣服	和	他们的	稀少

['haʊshəʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

household	furniture	,
家庭	家具	,

他们除了身上穿的衣服和仅有的几件家具外，什么也带不走。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɑːm] [rent] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪknəs] [hæd; həd] [swˈɒləʊd] [ʌp][ðə; ði][krɒp] , [ðə; ði]

for	the	farm	rent	and	the	sickness	had	swallowed	up	the	crop	,	the
为了	这	农场	租	和	这	疾病	有	吞咽	向上	这	庄稼	,	这

['fɑːmɪŋ] ['ɪmplɪm(ə)nts] ,

farming	implements	,
农业	实施	,

由于农地租金和疾病吞噬了庄稼，农具也无力支付。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [stɒk] .

and	all	the	stock	.
和	全部	这	库存	.

以及所有库存。

[pæt] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌfɪfˈtiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldɪst] , [lʊkt] ['gluːmɪli] [aʊt] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Pat	,	who	was	fifteen	and	the	oldest	,	looked	gloomily	out	at	one	of	the
拍	,	WHO	曾是	十五	和	这	最老	,	看起来	阴郁地	出去	在	一	的	这

['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊz] ,

kitchen	windows	,
厨房	视窗	,

十五岁的帕特是家中最大的孩子，她忧郁地望着厨房的窗户。

[ænd; ənd] [maɪk] , [ðə; ði][nekst] ['brʌðə(r)] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌθɜːˈtiːn] ,

and	Mike	,	the	next	brother	,	a	boy	of	thirteen	,
和	麦克风	,	这	下一个	兄弟	,	一个	男生	的	十三	,

还有弟弟迈克，一个十三岁的男孩。

[lʊkt] [æz; əz] ['gluːmɪli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

looked	as	gloomily	as	he	could	out	of	the	other	.
看起来	作为	阴郁地	作为	他	可以	出去	的	这	其他	.

他从另一个角度看去，神情阴郁。

[maɪk] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊd] [pæts] [liːd] .

Mike	always	followed	Pat's	lead	.
麦克风	总是	随后	帕特的	带领	.

迈克总是听从帕特的指挥。

[wen] [ɪˈlev(ə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['ændi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][pæt][hæd; həd]['teɪkən] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pet] .

When	eleven	-	year	-	old	Andy	was	a	baby	Pat	had	taken	him	for	a	pet	.
什么时候	十一	-	年	-	老的	安迪	曾是	一个	婴儿	拍	有	已采取	他	为了	一个	宠物	.

安迪十一岁时还是个婴儿，帕特把他当宠物养了。

[ə'kɔːdɪŋli] , [wen] , [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [dʒɪm][wɒz; wəz] [bɔːn] , [maɪk] [tʊk] [hɪm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .

Accordingly	**,**	**when**	**,**	**two**	**years**	**later**	**,**	**Jim**	**was**	**born**	**,**	**Mike**	**took**	**him**	**in**	**charge**	**.**
因此	,	什么时候	,	二	年	之后	,	吉姆	曾是	出生	,	麦克风	采取	他	在	收费	.

因此，两年后吉姆出生时，迈克就承担起了照顾他的责任。

[tuː; tə] - [deɪ] [pæts] [ɑːm] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [prə'tektɪŋlɪ] ['əʊvə(r)] ['æn,diz] ['ʃəʊldəz] ,

To	**-**	**day**	**Pat's**	**arm**	**was**	**thrown**	**protectingly**	**over**	**Andy's**	**shoulders**	**,**
到	-	天	帕特的	手臂	曾是	抛掷	保护性地	超过	安迪的	肩膀	,

今天，帕特的手臂像保护者一样搭在安迪的肩膀上。

[waɪl] [dʒɪm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv] [maɪks] [ɑːm] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɪndəʊ] .

while	**Jim**	**stood**	**in**	**the**	**embrace**	**of**	**Mike's**	**arm**	**at**	**the**	**other**	**window**	**.**
尽管	吉姆	站立	在	这	拥抱	的	迈克的	手臂	在	这	其他	窗户	.

而吉姆则站在另一扇窗户边，依偎在迈克的臂弯里。

['bɑːni] [ænd; ənd] ['tɑːmi] , [eɪdʒd]['sev(ə)n][ænd; ənd] [faɪv] [rɪ'spektɪvli] , ['wɪspəd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]

Barney	**and**	**Tommie**	**,**	**aged**	**seven**	**and**	**five**	**respectively**	**,**	**whispered**	**together**	**in**	**a**
巴尼	和	汤米	,	老年人	七	和	五	分别	,	低声说道	一起	在	一个

['kɔːnə(r)] ,

corner	**,**
角落	,

七岁的巴尼和五岁的汤米在角落里窃窃私语。

[ænd; ənd] [θriː] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['lærɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [fiːt] ['lʊkɪŋ]

and	**three**	**-**	**year**	**-**	**old**	**Larry**	**sat**	**on**	**the**	**floor**	**at**	**his**	**mother's**	**feet**	**looking**
和	三	-	年	-	老的	拉里	卫星	在	这	地面	在	他的	母亲的	脚	寻找

['wʌndrɪŋli] [ʌp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

wonderingly	**up**	**into**	**her**	**face**	**.**
惊奇地	向上	进入	她	脸	.

三岁的拉里坐在妈妈脚边的地板上，好奇地望着妈妈的脸。

[faɪv] [deɪz] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [slept] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

Five	**days**	**the**	**father**	**had**	**slept**	**in**	**his**	**grave**	**,**
五	天	这	父亲	有	睡着了	在	他的	严重	,

父亲在坟墓里睡了五天了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['spɒləm] [hʌʃ] [ɒv; əv] ['spɹəʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [fel]

and	**still**	**there**	**was**	**the**	**same**	**solemn**	**hush**	**of**	**sorrow**	**in**	**the**	**house**	**that**	**fell**
和	仍然	那里	曾是	这	相同的	庄严	嘘	的	悲哀	在	这	房子	那	跌倒

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [daɪd] .

upon	**it**	**when**	**he**	**died**	**.**
之上	它	什么时候	他	死亡	.

房子里依然笼罩着和他去世时一样的肃穆悲伤的气氛。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də] ?

"	**And**	**what**	**do**	**you**	**intend**	**to**	**do**	**?**
"	和	什么	做	你	打算	到	做	?

“那你打算怎么做？”

" [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [smɪθ] , [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['fɑːrmərz] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	**sympathetically**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Smith**	**,**	**a**	**well**	**-**	**to**	**-**	**do**	**farmer's**	**wife**	**and**	**a**
"	同情地	问	太太	.	史密斯	,	一个	出色地	-	到	-	做	农民的	妻子	和	一个

['neɪbə(r)] .

neighbor	**.**
邻居	.

“史密斯太太同情地问道，她是一位富裕的农妇，也是邻居。”

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['streɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [trɪm] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] , [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd]

The	widow	straightened	her	trim	little	figure	,	wiped	her	eyes	,	and	replied
这	寡妇	拉直	她	修剪	小的	数字	,	擦拭	她	眼睛	,	和	回复

[ɪn][ə; eɪ][fɜːm] [vɔɪs] :

in	a	firm	voice	:
在	一个	公司	嗓音	:

寡妇挺直了她纤细的身躯，擦了擦眼睛，用坚定的语气回答道：

" [ɪts] [gɔɪn] - [tuː; tə] [taʊn] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [gɒt] ,

"	It's	goin	'	to	town	I	am	,	where	there's	work	to	be	got	,
"	它是	去	-	到	镇	我	是	,	在哪里	有	工作	到	是	得到	,

“我要进城去，那里有工作可做。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] ['skuːlɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] . "

as	well	as	good	schoolin	'	for	the	b'ys	.	"
作为	出色地	作为	好的	学校	-	为了	这	b'ys	.	"

也为孩子们提供了良好的教育。

" [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['sev(ə)n] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['lɪt(ə)l] ['wʊmən]

"	But	don't	you	think	that	seven	boys	are	almost	more	than	one	little	woman
"	但	不	你	思考	那	七	男孩们	是	几乎	更多的	比	一	小的	女士

[kæn; kən] [sə'pɔːt] ?

can	support	?
能	支持	?

“但是你不觉得养活七个男孩几乎超出了一个娇小女人的能力范围吗？”

['hædnt] [juː; jʊ]['betə(r)] [pʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ? " — [ðə; ði][kaɪnd]

Hadn't	you	better	put	some	of	them	out	—	for	a	time	?	"	—	the	kind
之前没有	你	更好的	放	一些	的	他们	出去	—	为了	一个	时间	?	"	—	这	种类

['neɪbə(r)] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

neighbor	was	quick	to	add	,
邻居	曾是	快的	到	添加	,

你难道不应该把它们中的一些暂时放在外面吗？——好心的邻居连忙补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [fraʊn] [ɒn][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [feɪs] .

as	she	saw	the	gathering	frown	on	the	widow's	face	.
作为	她	锯	这	采集	皱眉	在	这	寡妇的	脸	.

她看到寡妇脸上渐渐浮现出愁容。

" [ʃʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [twɒz] [ðə; ði] [lɔːd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ,

"	Sure	,	"	she	replied	,	'	twas	the	Lord	give	me	the	b'ys	,
"	当然	,	"	她	回复	,	-	那是	这	主	给	我	这	b'ys	,

“当然，”她回答说，“是上帝赐予我的孩子们。”

[æn; ən] - - [twɒz] [ðə; ði] [lɔːd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] .

an	'	'	twas	the	Lord	took	away	their	blissid	father	.
一个	-	-	那是	这	主	采取	离开	他们的	极乐	父亲	.

是上帝带走了他们幸福的父亲。

[duː; də][jiː; ji] [θɪŋk] [id] - [ə; eɪ] - [dʌn] - [wɒn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [θɔːt] [ai]

Do	ye	think	He'd	'	a	'	done	ayther	wan	or	the	other	if	He	hadn't	thought	I
做	是的	思考	他会	-	一个	-	完毕	-	万	或者	这	其他	如果	他	之前没有	想法	我

[kʊd; kəd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [ɔːl] ?

could	care	for	'	em	all	?
可以	关心	为了	-	呃	全部	?

你们认为如果祂不认为我能照顾好他们所有人，祂还会采取其他措施吗？

[æn; ən] - [ai] [wɪl] , [tuː] .

An	'	I	will	,	too	.
一个	-	我	将要	,	也	.

我也会。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][wiːl; wil][biː; bi] [ˈhʌŋgri] — [jɪs] , [æn; ən] - [kəʊld] , [tuː] — [wɑːnst][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

It	may	be	we'll	be	hungry	—	yis	,	an	'	cold	,	too	—	wanst	in	a	while	.
它	可能	是	出色地	是	饥饿的	—	yis	,	一个	-	寒冷的	,	也	—	万斯特	在	一个	尽管	.

过一会儿，我们可能会又饿又冷。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] . "

But	it	won't	be	for	long	.	"
但	它	惯于	是	为了	长的	.	"

但这种情况不会持续太久。

" [bʌt; bət] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] , [aɪm][təʊld] , " [ɜːrdʒd][ðə; ði] [ˈneɪbə(r)] .

"	But	town	is	a	bad	place	for	boys	,	I'm	told	,	"	urged	the	neighbor	.
"	但	镇	是	一个	坏的	地方	为了	男孩们	,	我是	讲述	,	"	敦促	这	邻居	.

“但我听说，镇上对男孩来说不是个好地方，”邻居劝道。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['kwaɪətli] .

"	Not	for	mine	,	"	answered	the	widow	quietly	.
"	不是	为了	矿	,	"	回答	这	寡妇	悄悄	.

“不是给我的，”寡妇平静地回答道。

" ['ðer] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] , [æn; ən] - [ai][kæn; kən] - [ɒn] - [ɪm] .

"	They're	their	father's	b'ys	,	an	'	I	can	depind	on	'	em	.
"	它们是	他们的	父亲的	b'ys	,	一个	-	我	能	-	在	-	呃	.

“他们是他们父亲的儿子，我可以依靠他们。”

[ðeɪ] - [ˌem ˈiː] - [wɜːd] .

They	moind	me	loightest	word	.
他们	-	我	-	单词	.

他们向我倾诉最轻柔的话语。

[kʌm] [hɪə(r)] , [pæt] , [æn; ən] - - , [æn; ən] - ['ændi] , [æn; ən] - [dʒɪm] , [æn; ən] - ['bɑːni] , [æn; ən] - ['tɑːmi] !

Come	here	,	Pat	,	an	'	Moike	,	an	'	Andy	,	an	'	Jim	,	an	'	Barney	,	an	'	Tommie	!
来	这里	,	拍	,	一个	-	-	,	一个	-	安迪	,	一个	-	吉姆	,	一个	-	巴尼	,	一个	-	汤米	!

帕特、莫伊克、安迪、吉姆、巴尼和汤米，都过来！

" [əˈbiːdiəntli] [ðə; ði][sɪks] [druː] [nɪə(r)] .

"	Obediently	the	six	drew	near	.
"	顺从地	这	六	画	靠近	.

六人乖乖地走近。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] ['lærɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['tʌtʃɪŋli] ['ɪntuː][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

She	raised	Larry	to	her	lap	,	and	looked	up	touchingly	into	their	faces	.
她	提高	拉里	到	她	膝	,	和	看起来	向上	感人地	进入	他们的	面孔	.

她把拉里抱到腿上，动情地抬头看着他们的脸。

" [kænt] [ai] - [ɒn][jiː; ji] , ? "

"	Can't	I	depind	on	ye	,	b'ys	?	"
"	不能	我	-	在	是的	,	b'ys	?	"

难道我不能依靠你们吗，伙计们?

" [jes] , ['mʌðə(r)] , [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] , " ['ɑːnsə(r)d] [pæt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] .

"	Yes	,	mother	,	course	you	can	,	"	answered	Pat	for	them	all	.
"	是的	,	母亲	,	课程	你	能	,	"	回答	拍	为了	他们	全部	.

“是的，妈妈，当然可以，”帕特代表大家回答道。

[ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [pɔːzd] [tuː; tə] ['stedi] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] , " [ɪts]

A	moment	the	widow	paused	to	steady	her	voice	,	and	then	resumed	,	"	It's
一个	片刻	这	寡妇	暂停	到	稳定的	她	嗓音	,	和	然后	恢复	,	"	它是

[ɔːl] ['set(ə)ld] .

all	settled	.
全部	定居	.

寡妇停顿了一下，稳住声音，然后继续说道："一切都解决了。"

[ə; eɪ] - ['sætədeɪ] [aɪ] [gəʊz] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] .

A	-	Saturday	I	goes	to	town	to	get	a	place	.
一个	-	周六	我	去	到	镇	到	得到	一个	地方	.

星期六，我进城找个地方住。

[ə; eɪ] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi][wiː; wi] [muːvz] .

A	-	Monday	we	moves	.
一个	-	周一	我们	移动	.

星期一，我们搬家。

" [ðə; ði] ['neɪbə(r)] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['set(ə)ld] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['wʊmən] ,

"	The	neighbor	saw	that	it	was	indeed	settled	,	and	,	like	a	discreet	woman	,
"	这	邻居	锯	那	它	曾是	的确	定居	,	和	,	喜欢	一个	慎重	女士	,

"邻居见事情确实已经解决了，就像一个谨慎的女人一样，

[dɪd] [nɒt] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊnsl] ['fɜːðə(r)] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] ,

did	not	push	her	counsel	further	,	but	presently	took	her	leave	,
做过	不是	推	她	法律顾问	更远	,	但	目前	采取	她	离开	,

她没有继续劝说，而是很快告辞了。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [mait] [biː; bi] [braɪtə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪst] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] .

hoping	that	the	future	might	be	brighter	than	it	promised	for	Mrs	.
希望	那	这	未来	可能	是	更亮	比	它	承诺	为了	太太	.

[oʊ'kæləˌhæn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] .

O'Callaghan	and	her	boys	.
奥卡拉汉	和	她	男孩们	.

希望奥卡拉汉夫人和她的儿子们的未来能够比预想的更加光明。

" [eɪz] - [ɪm] [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] , [pæt] , [ðə; ði][dɪə(r)] [beist] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [lʌvd] !

"	Aise	'	em	up	an	'	down	the	hills	,	Pat	,	the	dear	bastes	that	your	father	loved	!
"	艾斯	-	呃	向上	一个	-	向下	这	丘陵	,	拍	,	这	亲爱的	涂油	那	你的	父亲	喜爱	!

"帕特，快去把那些你父亲深爱的宝贝们赶上山坡吧！"

" ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhæn] [ænd; ənd][pæt][wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə] - [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tiːm] [ðæt]

"	Mrs	.	O'Callaghan	and	Pat	were	driving	to	Wennott	behind	the	team	that
"	太太	.	奥卡拉汉	和	拍	是	驾驶	到	-	在后面	这	团队	那

[wɒz; wəz] [ðeəz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

was	theirs	no	longer	,
曾是	他们的	不	更长	,

"奥卡拉汉夫人和帕特当时正开车前往温诺特，跟在她们不再拥有的那支车队后面。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] .

and	it	was	Saturday	.
和	它	曾是	周六	.

那天是星期六。

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][pæt] .

No	need	to	speak	to	Pat	.
不	需要	到	说话	到	拍	.

无需与帕特交谈。

[ðə; ði] [wɪp] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɒkɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [ðæt] [ðə; ði]

The	whip	rested	in	the	socket	,	and	he	wished	,	for	his	part	,	that	the
这	鞭	休息	在	这	插座	,	和	他	希望	,	为了	他的	部分	,	那	这

['hɔːsɪz] [wʊd] [krɔːl] .

horses	would	crawl	.
马匹	会	爬行	.

鞭子留在鞭柄上，他自己却希望马儿能匍匐前进。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [taʊn]

He	knew	how	poor	they	were	,	and	he	did	not	want	to	go	to	town
他	知道	如何	贫穷的	他们	是	,	和	他	做过	不是	想	到	去	到	镇

.

:
.

他知道他们很穷，所以不想进城。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [sed] [taʊn] , [ænd; ənd] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

But	mother	said	town	,	and	town	it	must	be	.
但	母亲	说	镇	,	和	镇	它	必须	是	.

但母亲说是城镇，那一定是城镇。

[daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌnɔːθ'iːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['depəʊ] ,

Down	across	the	railroad	track	,	a	little	northeast	of	the	depot	,
向下	穿过	这	铁路	追踪	,	一个	小的	东北	的	这	仓库	,

穿过铁轨，在车站东北方向一点的地方，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələ(r)][bɪt][ɒv; əv] [graʊnd] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [lɒts] ,

was	a	triangular	bit	of	ground	containing	about	as	much	as	two	lots	,
曾是	一个	三角形	少量	的	地面	包含	关于	作为	很多	作为	二	很多	,

那是一块三角形的土地，大约包含了两个地块的面积。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ʃænti] [ɒv; əv] [tuː] [rʊmz; ruːmz] .

and	on	it	had	been	erected	a	poor	little	shanty	of	two	rooms	.
和	在	它	有	到过	竖立	一个	贫穷的	小的	棚屋	的	二	房间	.

上面建起了一间简陋的两室小屋。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [njuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

The	widow	knew	of	this	place	,	and	she	meant	to	try	to	secure	it	.
这	寡妇	知道	的	这	地方	,	和	她	意思是	到	尝试	到	安全的	它	.

寡妇知道这个地方，她打算设法把它占为己有。

" - [twɪl] [dʒɪst][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɒv; əv][juː 'es] , [pæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [ləʊ] ['rɪnt] [wɪr]

"	-	Twill	jist	do	for	the	loikes	of	us	,	Pat	,	for	it's	a	low	rint	we're
"	-	斜纹布	要点	做	为了	这	点赞	的	我们	,	拍	,	为了	它是	一个	低的	打印	是

['ɑːftə(r)] ,

after	,
后	,

“帕特，斜纹布就适合我们这种人了，因为我们想要的是低印花。”

[æn; ən] - [ə; eɪ] [pleɪs] ['kwaɪət] [loʊɪk] [æn; ən] - [friː] [frɒm; frəm] - .

an	-	a	place	quiet	loike	an	-	free	from	obsarvers	.
一个	-	一个	地方	安静的	类似	一个	-	自由的	从	-	.

一个安静、没有观察者的地方。

[ɪf] [ɪts] [pɔː(r); pʊə(r)][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] , [wel] [æn; ən] - [gʊd] , [bʌt; bət] , [sez] [ai] ,

If	it's	poor	ye	are	,	well	an	-	good	,	but	,	says	I	,
如果	它是	贫穷的	是的	是	,	出色地	一个	-	好的	,	但	,	说道	我	,

如果你们贫穷，那也很好，但是，我说，

- [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɒv; əv]['meɪkɪn] - [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

-	There's	no	use	of	makin	-	a	show	of	it	.	-
-	有	不	使用	的	制造	-	一个	展示	的	它	.	-

“没必要大张旗鼓地表现。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃəʊ] [ðæt] ['pɒvəti] [meɪks] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] , [æn; ən] - , [sez] [aɪ] ,

For	it's	not	a	pretty	show	that	poverty	makes	,	so	it	ain't	,	an	'	,	says	I	,
为了	它是	不是	一个	漂亮的	展示	那	贫困	制作	,	所以	它	不是	,	一个	-	,	说道	我	,

因为贫穷带来的不是美好的景象，所以它不是，而且，我说，

- [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃəʊ] [ɔː(r)] [nʌn] . -

'	A	pretty	show	or	none	.	'
-	一个	漂亮的	展示	或者	没有任何	.	-

“要么精彩纷呈，要么干脆不演。”

[aɪ] [siː] [jʊr; jər] [ɒv; əv][maɪ] - , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃruːd] [glɑːns] [æt; ət][hɪm] ,

I	see	you're	of	my	moind	,	"	she	continued	with	a	shrewd	glance	at	him	,
我	看	你是	的	我的	-	,	"	她	持续	和	一个	精明	瞥一眼	在	他	,

“看来你和我的想法一样，”她一边说着，一边精明地瞥了他一眼。

" [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːt(ə)n] [ˌem 'iː] [wɪn] [jiː; ji] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [gɒn] ,

"	an	'	it	heartens	me	whin	ye	agree	with	me	,	for	your	father's	gone	,
"	一个	-	它	振奋人心	我	抱怨	是的	同意	和	我	,	为了	你的	父亲的	已消失	,

“你同意我的看法让我感到欣慰，因为你的父亲已经去世了。”

[æn; ən] - [hɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] [juːst] [tuː; tə] [ə'griː] ['wʌndəf(ə)l] .

an	'	him	and	me	used	to	agree	wonderful	.
一个	-	他	和	我	用过的	到	同意	精彩的	.

他和我以前都觉得很棒。

" [pæts] [lɪps] [twɪtʃt] .

"	Pat's	lips	twitched	.
"	帕特的	嘴唇	抽搐	.

帕特的嘴唇抽搐了一下。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

He	had	been	very	fond	of	his	father	.
他	有	到过	非常	喜爱	的	他的	父亲	.

他非常爱他的父亲。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [taʊn]

And	all	at	once	it	seemed	to	him	that	town
和	全部	在	一次	它	似乎	到	他	那	镇

突然间，他觉得那个城镇

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃænti] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] .

and	the	shanty	were	the	two	most	desirable	things	in	their	future	.
和	这	棚屋	是	这	二	最多	理想	事物	在	他们的	未来	.

棚屋是他们未来最渴望的两样东西。

" [bʌt; bət] , [tʃɪə(r)] [ʌp] , [pæt] ! -

"	But	,	cheer	up	,	Pat	!	'
"	但	,	欢呼	向上	,	拍	!	-

“但是，振作起来，帕特！”

[twɒz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [mæn] , [-] - ?

Twas	your	father	as	was	a	loively	man	,	d'ye	moind	?
那是	你的	父亲	作为	曾是	一个	-	男人	,	染料	-	?

你父亲是个风流成性的人，是吗?

[jɑːnz] [ðə; ði] [taʊn] .

Yon's	the	town	.
扬的	这	镇	.

那是镇子。

[ɪts] ['hoʊpɪn] - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['aʊə(r)] - [suːn] [biː; bi] [dʌn] .

It's	hopin	'	I	am	that	our	business'll	soon	be	done	.
它是	霍平	-	我	是	那	我们的	-	很快	是	完毕	.

我希望我们的事能尽快结束。

" [pæts] [feɪs] ['braitən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	Pat's	face	brightened	a	little	,
"	帕特的	脸	明亮	一个	小的	,

帕特的脸色稍微明亮了一些，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['entri] ['ɪntu:]['i:v(ə)n][səʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [taʊn] [æz; əz] - [ə; eɪ][daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] .

for	he	found	the	entry	into	even	so	small	a	town	as	Wennott	a	diversion	.
为了	他	成立	这	入口	进入	甚至	所以	小的	一个	镇	作为	-	一个	导流	.

因为他发现，即使是进入像温诺特这样的小镇也是一种消遣。

[tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [nju:] ['ɪntrəst] ,

To	-	day	he	looked	about	him	with	new	interest	,
到	-	天	他	看起来	关于	他	和	新的	兴趣	,

今天他饶有兴致地环顾四周。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [stri:ts] [ænd; ənd] [stɔ:z] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)][tu:; tə] [hɪm] .

for	here	were	streets	and	stores	that	were	to	become	familiar	to	him	.
为了	这里	是	街道	和	商店	那	是	到	变得	熟悉的	到	他	.

因为这里有他日后会熟悉的街道和商店。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [taʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [drəʊv] [də'rektli] [tu:; tə][ɪts]['sentə(r)] ,

They	entered	the	town	from	the	south	and	drove	directly	to	its	center	,
他们	进入	这	镇	从	这	南	和	驾驶	直接地	到	它是	中心	,

他们从南面进入小镇，直接驱车前往镇中心。

[weə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['kɔ:thaʊs] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [skweə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən]['aɪən] ['hɪtʃɪŋ] - [ræk] .

where	stood	the	courthouse	in	a	small	square	surrounded	by	an	iron	hitching	-	rack
在哪里	站立	这	法院	在	一个	小的	正方形	包围	经过	一个	铁	搭便车	-	架子

:
.

法院大楼矗立在一个小广场上，周围环绕着一个铁制的拴马架。

[stɔ:z] [feɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] ['evri] [saɪd] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɔɪərz] - ['ɑ:.fɪsɪz] .

Stores	faced	it	on	every	side	,	and	above	the	stores	were	the	lawyers	'	offices
商店	面对	它	在	每一个	边	,	和	多于	这	商店	是	这	律师	-	办公室

:
.

它四面都是商店，商店楼上是律师事务所。

[wɪtʃ] [wʌn] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] [rent] ,

Which	one	belonged	to	the	man	who	had	charge	of	the	place	the	widow	wished	to	rent	,
哪个	一	属于	到	这	男人	WHO	有	收费	的	这	地方	这	寡妇	希望	到	租	,

哪一扇门属于那位寡妇想要租住的房屋的负责人？

[ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] , [ænd; ənd][pæt] [w'ʌndəd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [baɪ] , [waɪl] [hi:; hi][taɪd][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] .

she	wondered	,	and	Pat	wondered	,	as	she	stood	by	,	while	he	tied	the	horses	.
她	想知道	,	和	拍	想知道	,	作为	她	站立	经过	,	尽管	他	系	这	马匹	.

她站在一旁，看着他拴马，心中充满疑惑，帕特也同样疑惑。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [stɔ:z] , [tu:] , [wɜ:(r); wə(r)]['dɑ:ktərz] - ['ɑ:.fɪsɪz] , [ænd; ənd] ['dentɪst] - ['ɑ:.fɪsɪz] , [dres] -

Above	the	stores	,	too	,	were	doctors	'	offices	,	and	dentists	'	offices	,	dress	-
多于	这	商店	,	也	,	是	医生	-	办公室	,	和	牙医	-	办公室	,	裙子	-

['meɪkɪŋ] - [ʃɒps] ,

making	-	shops	,
制作	-	商店	,

商店楼上还有医生诊所、牙医诊所和服装店。

[ænd; ənd] [swi:ts] [ɒv; əv][rʊmz; ru:mz] [weə(r)] [jʌŋ] ['kʌplz] [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] , [smɔ:l]

and	suites	of	rooms	where	young	couples	and	,	in	some	instances	,	small
和	套房	的	房间	在哪里	年轻的	情侣	和	,	在	一些	实例	,	小的

['fæmɪlɪz] [lɪvd; 'laɪvd] .

families	lived	.
家庭	居住地	.

还有一些套房，年轻夫妇，有时甚至是小家庭居住于此。

" [wi:l; wil][dʒɪst][bi:; bi] - - , [pæt] . - [tɪz] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] .

"	We'll	jist	be	inquirin	'	,	Pat	.	'	Tis	the	only	way	.
"	出色地	要点	是	-	-	,	拍	.	-	的	这	仅有的	方式	.

“我们只是打听一下，帕特。这是唯一的办法。”

[bʌt; bət] [wɒt] [tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .

But	what	to	ask	for	,	I	don't	know	.
但	什么	到	问	为了	,	我	不	知道	.

但我不知道该提出什么要求。

[ʃæl; ʃəl][ai][bi:; bi] ['seɪɪn] - [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [træks] ? "

Shall	I	be	sayin	'	the	bit	of	a	place	beyant	the	tracks	?	"
将	我	是	说	-	这	少量	的	一个	地方	贝扬特	这	轨道	?	"

我该说的是铁轨之外的那片地方吗?

" [jes] , ['mʌðə(r)] .

"	Yes	,	mother	.
"	是的	,	母亲	.

“是的，母亲。”

[ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] , [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

That's	what	you	want	,	ain't	it	?	"
那就是	什么	你	想	,	不是	它	?	"

这就是你想要的，对吧?

" [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [æn; ən] - ['nʌθɪn] - [els] , - .

"	Sure	it	is	,	an	'	nothin	'	else	,	nayther	.
"	当然	它	是	,	一个	-	什么也没有	-	别的	,	-	.

“当然是这样，仅此而已，一点也不。”

[ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [weɪz] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [pæt] . -

It's	your	father's	ways	you	have	,	Pat	.	'
它是	你的	父亲的	方式	你	有	,	拍	.	-

帕特，你继承了你父亲的那些做法。

[twɒz] - [æz; əz] [wɪnt] ['aɪvə] [streɪt] ['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] .

Twas	himsilf	as	wint	iver	straight	after	what	he	wanted	.
那是	-	作为	冬天	河	直的	后	什么	他	通缉	.

他就像温特河一样，径直走向他想要的东西。

" [pæts] [aɪz] [bi:md] [ænd; ənd][hi:; hi] [held] [hɪm'self] [mɔ:(r)] ['praʊdli] .

"	Pat's	eyes	beamed	and	he	held	himself	more	proudly	.
"	帕特的	眼睛	光束	和	他	握住	他自己	更多的	自豪地	.

帕特的眼睛闪闪发光，他更加骄傲地挺直了腰杆。

[wɒt] ['haɪə(r)] [preɪz] [kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [laɪk][hɪz; ɪz]

What	**higher**	**praise**	**could**	**there**	**be**	**for**	**him**	**than**	**to**	**be**	**thought**	**like**	**his**
什么	更高	称赞	可以	那里	是	为了	他	比	到	是	想法	喜欢	他的

['fɑːðə(r)] ?

father	**?**
父亲	?

对他而言，还有什么比被认为像他父亲一样更高的赞誉呢?

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['lɔɪə(r)] [ðeɪ] [ɑːskt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [raɪt] [wʌn] .

It	**chanced**	**that**	**the**	**first**	**lawyer**	**they**	**asked**	**was**	**the**	**right**	**one**	**.**
它	偶然	那	这	第一的	律师	他们	问	曾是	这	正确的	一	.

他们碰巧找的第一位律师就是合适的人选。

" [lʌks] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " ['wɪspəd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪdəʊ] .

"	**Luck's**	**for**	**us**	**,**	**"**	**whispered**	**the**	**little**	**widow**	**.**
"	运气	为了	我们	,	"	低声说道	这	小的	寡妇	.

“幸运女神眷顾着我们，”小寡妇低声说道。

" [ðəʊ] ['meɪbi] - - [hæv; həv] [biːn] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , - , [ɪf] [wɪd] [hæd; həd][tuː; tə]

"	**Though**	**maybe**	**'**	**twouldn't**	**have**	**been**	**against**	**us**	**,**	**nayther**	**,**	**if**	**we'd**	**had**	**to**
"	尽管	或许	-	-	有	到过	反对	我们	,	-	,	如果	我们会	有	到

[hʌnt] [ə; eɪ][bɪt] .

hunt	**a**	**bit**	**.**
打猎	一个	少量	.

“不过，如果我们需要稍微狩猎一下，也许就不会对我们不利了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [θriː] [set] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['prɒpəti] .

"	**And**	**then**	**all**	**three**	**set**	**out**	**to**	**look**	**at**	**the**	**poor**	**little**	**property**	**.**
"	和	然后	全部	三	放	出去	到	看	在	这	贫穷的	小的	财产	.

然后，三人便出发去看那处可怜的小房子。

" [ʃʊə(r)] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [suːts] [ˌem 'iː] ['pɜːpəs] - , " [dɪ'kleəd] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhæn] [wen] [ðə; ðɪ]

"	**Sure**	**,**	**an**	**'**	**it**	**suits**	**me**	**purpose**	**intoirely**	**,**	**"**	**declared**	**Mrs**	**.**	**O'Callaghan**	**when**	**the**
"	当然	,	一个	-	它	西装	我	目的	-	,	"	声明	太太	.	奥卡拉汉	什么时候	这

['bɑːgən] [hæd; həd] [biːn] [kən'kluːdɪd] .

bargain	**had**	**been**	**concluded**	**.**
便宜货	有	到过	结束	.

“当然，这正合我意，”奥卡拉汉夫人在交易完成后说道。

" [æn; ən] - [ɪts] [həʊm] [wiːl; wɪl][biː; bi] [gɔɪn] - [æt; ət][wɑːnst] .

"	**An**	**'**	**it's**	**home**	**we'll**	**be**	**goin**	**'**	**at**	**wanst**	**.**
"	一个	-	它是	家	出色地	是	去	-	在	万斯特	.

“然后我们就回家了。”

[wɪv] [nɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['baɪˌɪn] - [ðə; ðɪ] [deɪ] , ['siːɪn] - [wɪr] ['muːvɪn] - [ɪn][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

We've	**naught**	**to**	**be**	**buyin**	**'**	**the**	**day**	**,**	**seein**	**'**	**we're**	**movin**	**'**	**in**	**on**	**Monday**	**.**
我们已经	零	到	是	购买	-	这	天	,	看到	-	是	移动	-	在	在	周一	.

我们没有理由浪费时间，因为我们周一就要搬进去了。

" [pæt] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

"	**Pat**	**made**	**no**	**answer**	**.**
"	拍	制成	不	回答	.

帕特没有回答。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [θɪm] [giːs] [ə; eɪ] - [skwɔkɪn] - [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [træks] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] .

"	**Did**	**you**	**see**	**thim**	**geese**	**a**	**-**	**squawkin**	**'**	**down**	**by**	**the**	**tracks**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**
"	做过	你	看	蒂姆	鹅	一个	-	呱呱叫	-	向下	经过	这	轨道	?	"	问	太太	.

[oʊ'kæləˌhæn] ,

O'Callaghan	**,**
奥卡拉汉	,

“你看到那些鹅在铁轨边嘎嘎叫了吗？”奥卡拉汉太太问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sʌn] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [sprɪŋ] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑːm]

as	she	and	her	son	settled	themselves	on	the	high	spring	seat	of	the	farm
作为	她	和	她	儿子	定居	他们自己	在	这	高的	春天	座位	的	这	农场

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

她和儿子在农用马车的高弹簧座椅上安顿下来。

[pæt] [n'ɒdɪd] .

Pat	nodded	.
拍	点头	.

帕特点了点头。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][aɪ'dɪə] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	There's	an	idea	,	"	said	his	mother	.
"	有	一个	主意	,	"	说	他的	母亲	.

“我有个主意，”他母亲说。

" [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][kæn; kən] [reɪz] [giːs] .

"	There's	more	than	wan	in	the	world	as	can	raise	geese	.
"	有	更多的	比	万	在	这	世界	作为	能	增加	鹅	.

“世界上能养鹅的人不止一个。”

[æn; ən] - [giːs] [ɪz][naɪs]['sætin] - , [tuː] .

An	'	geese	is	nice	atin	'	,	too	.
一个	-	鹅	是	好的	阿丁	-	,	也	.

鹅也很好吃。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [nəʊ] ['rʌnɪn] - ['wɔːtə(r)][nɪə(r)] ,

I	didn't	see	no	runnin	'	water	near	,
我	没有	看	不	跑步	-	水	靠近	,

我没看到附近有流水。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [ɒv; əv] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ləʊ] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðɛəl] [biː; bi]['wɔːtə(r)][ə; eɪ] -

but	there's	a	plinty	of	ditches	and	low	places	where	there'll	be	water	a	-
但	有	一个	-	的	沟渠	和	低的	地方	在哪里	将会	是	水	一个	-

['stændɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] - .

standin	'	a	good	bit	of	the	toime	.
替身	-	一个	好的	少量	的	这	-	.

但有很多沟渠和低洼地带，那里经常会积水。

[æn; ən] - [θɪm] [ðæt] [kænt] [gɪt] ['rʌnɪn] - ['wɔːtə(r)][mʌst; məst] [teɪk] ['stændɪn] - .

An	'	thim	that	can't	git	runnin	'	water	must	take	standin	'	.
一个	-	蒂姆	那	不能	git	跑步	-	水	必须	拿	替身	-	.

那些无法获得自来水的人只能站着。

[jɪs] , [pæt] , [biː; bi] [ðeɪ] [giːs] [ɔː(r)][mɪn] ,

Yis	,	Pat	,	be	they	geese	or	min	,
yis	,	拍	,	是	他们	鹅	或者	最小	,

是的，帕特，无论是鹅还是米，

[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][gɪt][æn; ən] - [fæt][ʌp][ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ]

in	this	world	they	must	take	what	they	can	git	an	'	fat	up	on	it	as	much
在	这	世界	他们	必须	拿	什么	他们	能	git	一个	-	胖的	向上	在	它	作为	很多

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

as	they	can	,
作为	他们	能	,

在这个世界上，他们必须尽可能地攫取一切，并从中尽可能地积累财富。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

" [ðə; ði] [θɪn] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] — [θɪn] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'wɜːk] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [griːf] — [spəʊk]
" The thin little woman — thin from overwork and anxiety and grief — spoke
" 这 薄的 小的 女士 — 薄的 从 过度劳累 和 焦虑 和 悲伤 — 辐
[ðʌs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tɔːl] [sʌn] ,
thus to her tall son ,
因此 到 她 高的 儿子 ,

“这位瘦弱的小妇人——因过度劳累、焦虑和悲伤而变得消瘦——这样对她高大的儿子说道：

[huː] , [frɒm; frəm]['ræpɪd] ['grəʊɪŋ] , [wɒz; wəz] [θɪn] , [tuː] ,
who , from rapid growing , was thin , too ,
WHO , 从 迅速的 生长 , 曾是 薄的 , 也 ,

他因为生长迅速，所以也很瘦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [sˈəʊbənəs] [ðæt] [təʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn]
and she spoke with a soberness that told how she was trying to strengthen
和 她 辐 和 一个 清醒 那 讲述 如何 她 曾是 尝试 到 加强
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
her own courage to meet the days before her .
她 自己的 勇气 到 见面 这 天 前 她 .

她说话时神情严肃，透露出她正在努力鼓起勇气迎接未来的日子。

[əb'zɔːbd] [ɪn] [ðəm'selvz] , ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ,
Absorbed in themselves , mother and son paid no heed to their surroundings ,
吸收 在 他们自己 , 母亲 和 儿子 有薪酬的 不 注意 到 他们的 周围环境 ,

母子俩沉浸在自己的世界里，对周围的一切浑然不觉。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [fel] ['ɪntuː][ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] [brɪsk] [trɒt] ,
the horses fell into their accustomed brisk trot ,
这 马匹 跌倒 进入 他们的 习惯 轻快 小跑 ,

马儿们恢复了往常轻快的慢步，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fiːldz] .
and they were soon out on the narrow road that lay between the fields .
和 他们 是 很快 出去 在 这 狭窄的 路 那 躺 之间 这 字段 .

他们很快就来到了田野间那条狭窄的道路上。

" [naʊ] , [pæt] , [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhæn] , ['raʊzɪŋ] [hɜː'self] ,
" Now , Pat , me b'y , " said Mrs . O'Callaghan , rousing herself ,
" 现在 , 拍 , 我 经过 , " 说 太太 . 奥卡拉汉 , 振奋人心的 她自己 ,

“好了，帕特，我……”奥卡拉汉太太说着，起身活动了一下身体。

" [jʊr; jər] [ðə; ði]['əʊldɪst][æn; ən] - [aɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ][plænz] .
" you're the oldest an ' I'll tell you my plans .
" 你是 这 最老 一个 - 患病的 告诉 你 我的 计划 .

“你是年纪最大的，我会告诉你我的计划。”

[aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][gɪt] ['wɒʃɪn] - [tuː; tə][duː; də] .
I'm a - goin ' to git washin ' to do .
我是 一个 - 去 - 到 git 洗涤 - 到 做 .

我要去洗衣服了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" The boy looked at his mother in astonishment .
" 这 男生 看起来 在 他的 母亲 在 惊讶 .

男孩惊讶地看着他的母亲。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪm]['lɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [bæk] [æt; ət] [hɪm] ,
" I know I'm little , " she nodded back at him ,
" 我 知道 我是 小的 , " 她 点头 后退 在 他 ,

“我知道我个子小，”她朝他点了点头。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [grɪt] [ɪn] [ˌem 'iː] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [strɒŋ] .

"	but	it's	the	grit	in	me	that	makes	me	strong	.
"	但	它是	这	砂砾	在	我	那	制作	我	强的	.

“但我的坚韧不拔让我变得强大。”

[ai] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	do	it	.
我	能	做	它	.

我能做到。

[fɔː(r); fə(r)] [tɪmz] [æn; ən] - [maɪn] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

For	Tim's	b'ys	an	'	mine	I	can	do	it	.
为了	蒂姆的	b'ys	一个	-	矿	我	能	做	它	.

为了蒂姆的孩子们和我的孩子，我可以做到。

[fɔː(r)] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] [aɪl] [wɒʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , ['fraɪdeɪ] [aɪl] [wɒʃ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] , ,

Four	days	in	the	week	I'll	wash	for	other	people	,	Friday	I'll	wash	for	my	own
四	天	在	这	星期	患病的	洗	为了	其他	人们	,	星期五	患病的	洗	为了	我的	自己的

一周四天我帮别人洗衣服，星期五我给自己洗衣服。

['sætədeɪ] [aɪl] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , [æn; ən] - ['sʌndeɪ] [aɪl] ['rɪst] .

Saturday	I'll	mind	for	'	em	,	an	'	Sunday	I'll	rist	.
周六	患病的	头脑	为了	-	呃	,	一个	-	星期日	患病的瑞斯特		.

星期六我会照顾他们，星期天我会去。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .

"	A	few	moments	there	was	silence	.
"	一个	很少	时刻	那里	曾是	沉默	.

短暂的沉默之后。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] .

The	widow	seemed	to	have	no	more	to	say	.
这	寡妇	似乎	到	有	不	更多的	到	说	.

寡妇似乎已经无话可说了。

" [æn; ən] - [wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [duː; də] ? " ['faɪnəli] [bɜːst] [aʊt] [pæt] .

"	An	'	what	am	I	to	do	?	"	finally	burst	out	Pat	.
"	一个	-	什么	是	我	到	做	?	"	最后	爆裂	出去	拍	.

“那我该怎么办？”帕特终于脱口而出。

" [æn; ən] - [wʌts] [maɪk] [tuː; tə] [duː; də] ?

"	An	'	what's	Mike	to	do	?
"	一个	-	是什么	麦克风	到	做	?

“那迈克该怎么办？”

[ʃʊə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [help] [sʌm; səm] [weɪ] . "

Sure	we	can	help	some	way	.	"
当然	我们	能	帮助	一些	方式	.	"

当然，我们能帮上一些忙。

" [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [pæt] .

"	That	you	can	,	Pat	.
"	那	你	能	,	拍	.

“你可以的，帕特。”

[ai] [wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [ðæt] .

I	was	comin	'	to	that	.
我	曾是	即将到来	-	到	那	.

我正要说到这一点。

[dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wiː; wi] [rɪntɪd] [ðə; ði] [deɪ] ?

Did	**you**	**notice**	**the**	**biggest**	**room**	**in**	**the**	**little**	**house**	**we**	**rinted**	**the**	**day**	**?**
做过	你	注意	这	最大	房间	在	这	小的	房子	我们	印刷	这	天	?

你注意到我们今天打印出来的小房子里最大的房间了吗?

" [pæt] [n'ɒdɪd] .

"	**Pat**	**nodded**	**.**
"	拍	点头	.

帕特点了点头。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [dɪd] .

"	**I**	**thought**	**you**	**did**	**.**
"	我	想法	你	做过	.

我以为你做到了。

[jʊr; jər] [æn; ən] - - , [pæt] , [dʒɪst] [loʊɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] .

You're	**an**	**obsarvin**	**'**	**b'y**	**,**	**Pat**	**,**	**jist**	**loike**	**your**	**father**	**.**
你是	一个	-	-	经过	,	拍	,	要点	类似	你的	父亲	.

帕特，你真是个观察家，跟你父亲一样。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[aɪ] [bɪleɪv] [ðæt] [ruːm] [wɪl] [dʒɪst] [ə'baʊt] [həʊld] [θriː] [bedz] [æn; ən] - [leɪv] [ə; eɪ] [neɪt] ['lɪt(ə)l] [pɑːθ]

I	**belave**	**that**	**room**	**will**	**jist**	**about**	**hold**	**three**	**beds**	**an**	**'**	**lave**	**a**	**nate**	**little**	**path**
我	相信	那	房间	将要	要点	关于	抓住	三	床	一个	-	澡	一个	内特	小的	小路

- ['aɪvəri] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] .

betwane	**ivery**	**two**	**of**	**'**	**em**	**.**
-	白葡萄酒	二	的	-	呃	.

我相信那个房间刚好可以容纳三张床，并在每两张床之间留出一条精致的小路。

[ɪts] [maɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [neɪt] [æn; ən] - [kleɪn] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

It's	**my**	**notion**	**we**	**can**	**be**	**nate**	**an**	**'**	**clane**	**if**	**we**	**are**	**poor**	**,**
它是	我的	概念	我们	能	是	内特	一个	-	克莱恩	如果	我们	是	贫穷的	,

我认为，即使贫穷，我们也可以既善良又谦逊。

[æn; ən] - ['ɪtl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] [meɪk] ['aɪvəri] [wɒn] [ɒv; əv] [θɪm] [bedz] ['aɪvəri] [deɪ] [æn; ən] -

an	**'**	**it'll**	**be**	**your**	**part**	**to**	**make**	**ivery**	**wan**	**of**	**thim**	**beds**	**ivery**	**day**	**an**	**'**
一个	-	它将	是	你的	部分	到	制作	白葡萄酒	万	的	蒂姆	床	白葡萄酒	天	一个	-

['kɑːpeɪ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [kleɪn] .

kape	**the**	**floor**	**clane**	**.**
咖啡	这	地面	克莱恩	.

而你的职责就是每天整理好所有的床铺，并保持地板清洁。

['lærɪ] [æn; ən] - , [wiːl; wil] [sleɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [æn; ən] - [ɪts] ['hoʊpɪn] - [ai] [ˌeɪ 'em] [jʊl] ['kɑːpeɪ]

Larry	**an**	**'**	**mesilf**	**,**	**we'll**	**slape**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**	**an**	**'**	**it's**	**hopin**	**'**	**I**	**am**	**you'll**	**kape**
拉里	一个	-	梅西尔夫	,	出色地	拍打	在	这	厨房	,	一个	-	它是	霍平	-	我	是	你会	咖啡

[ðæt] - - ,

that	**shoinin**	**'**	**,**
那	-	-	,

Larry 和我，我们会在厨房里忙碌，希望你能继续做那件事。

[tuː] .

too	**.**
也	.

也。

[æn; ən] - [ðen] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [kəʊl] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒt] [ɪn] [æn; ən] - [ðə; ði] ['æʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [tʊk] [aʊt] .

An	**'**	**then**	**there's**	**the**	**coal**	**to**	**be**	**got**	**in**	**an**	**'**	**the**	**ashes**	**to**	**be**	**took**	**out**	**.**
一个	-	然后	有	这	煤炭	到	是	得到	在	一个	-	这	灰烬	到	是	采取	出去	.

然后还有煤炭要运进去，灰烬要运出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [ðæt] - [juː; jʊ] [brɪŋ] [ɪn][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [tʊk]

It	does	seem	that	iverything	you	bring	in	is	the	cause	of	somethin	'	to	be	took
它	做	似乎	那	-	你	带来	在	是	这	原因	的	某物	-	到	是	采取

[aʊt] ,

out	,
出去	,

似乎你带来的每一样东西都会导致一些东西被移除。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kænt][biː; bi] [helpt] , [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][kænt] , [səʊ] - [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,

but	it	can't	be	helped	,	so	it	can't	,	so	'	Out	with	it	,
但	它	不能	是	帮助	,	所以	它	不能	,	所以	-	出去	和	它	,

但没办法，所以只能说“说出来吧”。

- [sez] [ai] . [æn; ən] - [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] [æn; ən] - — [ai] [heɪt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ,

'	says	I	.	An	'	there's	the	dishes	to	be	washed	an	'	—	I	hate	to	ask	you	,
-	说道	我	.	一个	-	有	这	菜肴	到	是	洗过	一个	-	—	我	恨	到	问	你	,

我说。还有碗碟要洗，而且——我真不想问你，

[pæt] , [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][lɑːn] ['kʊkɪn] - [ə; eɪ][bɪt] ?

Pat	,	but	do	you	think	you	could	larn	cookin	'	a	bit	?
拍	,	但	做	你	思考	你	可以	学习	烹饪	-	一个	少量	?

帕特，你觉得你能学学做饭吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['æŋkʃəsli] .

"	She	looked	at	him	anxiously	.
"	她	看起来	在	他	焦虑地	.

她焦虑地看着他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [met] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ['breɪvli] .

The	boy	met	her	look	bravely	.
这	男生	遇见	她	看	勇敢地	.

男孩勇敢地迎上了她的目光。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɜːk] [tuː; tə] [ɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] , - [tɪz] [miːˈself] [æz; əz][kæn; kən] [kʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [ges] ,

"	If	you	can	work	to	earn	it	,	'	tis	meself	as	can	cook	it	,	I	guess	,
"	如果	你	能	工作	到	赚	它	,	-	的	我自己	作为	能	厨师	它	,	我	猜测	,

“如果你能通过劳动挣到钱，我想我自己也能做这道菜。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [dʒɪst] [loʊɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [pæt] .

"	Jist	loike	your	father	,	you	are	,	Pat	.
"	要点	类似	你的	父亲	,	你	是	,	拍	.

“你和你父亲很像，帕特。”

[hiː; hi] ['wʌznt] ['nɪvər] [ə'freɪd] [ɒv; əv]['traɪɪn] - ['nʌθɪn] - , [æn; ən] - - [teɪks] ['kʊkɪn] - .

He	wasn't	niver	afraid	of	tryin	'	nothin	'	,	an	'	siven	b'ys	takes	cookin	'	.
他	不是	尼弗	害怕的	的	尝试	-	什么也没有	-	,	一个	-	-	b'ys	需要	烹饪	-	.

他从不害怕尝试任何事情，而且七个男孩都喜欢做饭。

[æn; ən] - [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [jʊl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪn] [aɪv] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

An	'	to	hear	you	say	you'll	do	it	,	whin	I've	larnt	you	,	of	course	,
一个	-	到	听到	你	说	你会	做	它	,	抱怨	我已经	拉恩特	你	,	的	课程	,

听到你说你会做，我当然知道你会，

[ˌem ˈiː] - ['wʌndəf(ə)l] .

aises	me	moind	wonderful	.
AIS	我	-	精彩的	.

这让我感觉很棒。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][æz; əz] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [pæt] .

There's	some	as	wouldn't	do	it	,	Pat	.
有	一些	作为	不会	做	它	,	拍	.

有些人就是不会这么做，帕特。

[aɪm][dʒɪst] ['telɪn] - [juː; jʊ] [ðɪs] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər] ['betə(r)][ðæn; ðən][məʊst] .

I'm	jist	tellin	'	you	this	to	let	you	know	you're	better	than	most	.
我是	要点	告诉	-	你	这	到	让	你	知道	你是	更好的	比	最多	.

我告诉你这些只是想让你知道，你比大多数人都要优秀。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [əˈpɒn] [hɪm] ['lʌvɪŋli] .

"	And	she	smiled	upon	him	lovingly	.
"	和	她	微笑	之上	他	深情地	.

她深情地对他微笑。

" [ɪf] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] - [ɛmz] [ðæt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æn; ən] -

"	If	the	most	of	'	em's	that	mean	that	they	wouldn't	do	what	they	could	an	'
"	如果	这	最多	的	-	em's	那	意思是	那	他们	不会	做	什么	他们	可以	一个	-

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] — ['wɒʃɪn] - ,

their	mother	a	—	washin	'	,
他们的	母亲	一个	—	洗涤	-	,

“如果他们中的大多数人都是这样，那就意味着他们不会尽自己所能，也不会让他们的母亲——洗衣服，

- [tɪz]

'	tis
-	的

'tis

[wel]

well
出色地

出色地

[aɪm]['betə(r)][ðæn; ðən][ðem; ðəm] , ['eniweɪ] , " [rɪ'tɜːnd] [pæt] .

I'm	better	than	them	,	anyway	,	"	returned	Pat	.
我是	更好的	比	他们	,	反正	,	"	返回	拍	.

“反正我比他们强，”帕特回答道。

" [ɑː] , [bʌt; bət][pæt] , [ðeid] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] - - [ɪm] .

"	Ah	,	but	Pat	,	they'd	think	it	benathe	'	em	.
"	啊	,	但	拍	,	他们会	思考	它	-	-	呃	.

“啊，但是帕特，他们会觉得这有失身份的。”

- [tɪz][sʌm; səm][grænd] [θɪŋ] [ðeid] [biː; bi]['dɔɪɪn] - [ðæt] ['kʊd(ə)nt][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] .

'	Tis	some	grand	thing	they'd	be	doin	'	that	couldn't	be	done	at	all	.
-	的	一些	盛大	事物	他们会	是	做	-	那	不能	是	完毕	在	全部	.

他们要做一件根本不可能完成的伟大事情。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [sʌm; səm] , [pæt] .

That's	the	way	with	some	,	Pat	.
那就是	这	方式	和	一些	,	拍	.

有些人就是这样，帕特。

[ɪts] [grænd][ɔː(r)] ['nʌθɪn] - , [æn; ən] - [ʃʊə(r)][æn; ən] - [ɪts] - ['nʌθɪn] - , [aɪv] ['nəʊtɪst] .

It's	grand	or	nothin	'	,	an	'	sure	an	'	it's	ginerally	nothin	'	,	I've	noticed	.
它是	盛大	或者	什么也没有	-	,	一个	-	当然	一个	-	它是	-	什么也没有	-	,	我已经	注意到	.

要么轰轰烈烈，要么一文不值，而实际上，它通常一文不值，我注意到了。

" [ə; eɪ] [maɪl] [ðeɪ] [went] [ɪn] ['saɪləns] .

"	A	mile	they	went	in	silence	.
"	一个	英里	他们	去	在	沉默	.

他们默默地走了一英里。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [oʊ'kælə˛hæn] [sed] : " [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪst] , [jʊl] [ɔ:l][gəʊ][tu:; tə] [sku:l]

And	then	Mrs	.	O'Callaghan	said	:	"	As	for	the	rist	,	you'll	all	go	to	school
和	然后	太太	.	奥卡拉汉	说	:	"	作为	为了	这	瑞斯特	,	你会	全部	去	到	学校

[bʌt; bət] ['lærɪ] ,

but	Larry	,
但	拉里	,

然后奥卡拉汉夫人说：“至于手腕的事，你们都会去上学，但拉里除外，

[æn; ən] - [hɪm] [aɪl] [teɪk] [wɪð] [ˌem 'i:] [wen] [ai][gəʊ][ə; eɪ] — ['wɒʃɪn] - .

an	'	him	I'll	take	with	me	when	I	go	a	—	washin	'	.
一个	-	他	患病的	拿	和	我	什么时候	我	去	一个	—	洗涤	-	.

我去洗澡的时候会带上他。

[ai] [nəʊ] [ai][kæn; kən] [θɪm] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['ðætl] [help] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [ðæt] [mʌtʃ] ,

I	know	I	can	foind	thim	in	the	town	that'll	help	a	poor	widow	that	much	,
我	知道	我	能	食物	蒂姆	在	这	镇	那将	帮助	一个	贫穷的	寡妇	那	很多	,

我知道我可以在镇上找到愿意帮助一个贫困寡妇的人。

[æn; ən] - [ðæts] [ɔ:l][ðə; ði][help][ai][wɒnt] , [tu:] .

an	'	that's	all	the	help	I	want	,	too	.
一个	-	那就是	全部	这	帮助	我	想	,	也	.

这就是我想要的全部帮助了。

[bæd] [lʌk] [tu:; tə] ['begəz] .

Bad	luck	to	beggars	.
坏的	运气	到	乞丐	.

乞丐真倒霉。

[aɪm] [nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] .

I'm	none	of	'	em	.
我是	没有任何	的	-	呃	.

我一个都不是。

" [pæt][dɪd][nɒt] [rɪ'spɒnd] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ]['kaɪndlɪ] [glɑ:ns] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:d] ,

"	Pat	did	not	respond	except	by	a	kindly	glance	to	show	that	he	heard	,
"	拍	做过	不是	回应	除了	经过	一个	亲切地	瞥一眼	到	展示	那	他	听到	,

帕特没有做出任何回应，只是友好地瞥了他一眼，表示他听到了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)] [tɪl] [ðeɪ] [drəʊv] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [fɑ:m] [geɪt] .

and	his	mother	said	no	more	till	they	drove	in	at	the	farm	gate	.
和	他的	母亲	说	不	更多的	直到	他们	驾驶	在	在	这	农场	门	.

他母亲一句话也没说，直到他们开车来到农场门口。

" [æn; ən] - [ɪts] [kwaɪt] [ðə; ði][mæn][pæt][ɪz] ,

"	An	'	it's	quite	the	man	Pat	is	,
"	一个	-	它是	相当	这	男人	拍	是	,

“帕特真是个了不起的人。”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['tʃɪərəli] [tu:; tə][ðə; ði][sɪks] [hu:] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .

"	she	cried	cheerily	to	the	six	who	came	out	to	meet	them	.
"	她	哭	兴高采烈地	到	这	六	WHO	来了	出去	到	见面	他们	.

她兴高采烈地对出来迎接他们的六个人喊道。

" [jʊl] [du:; də] [wel] , [ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [tu:; tə] ['pæt(ə)n] [baɪ][pæt] . [æn; ən] - [ɪts] ['mu:vɪn] - [wi:l; wil][bi:; bi]

"	You'll	do	well	,	all	of	you	,	to	pattern	by	Pat	.	An	'	it's	movin	'	we'll	be
"	你会	做	出色地	,	全部	的	你	,	到	图案	经过	拍	.	一个	-	它是	移动	-	出色地	是

[ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

on	Monday	,
在	周一	,

“你们所有人都会做得很好，按照帕特的模式来做。我们周一就要出发了。”

[dʒɪst][æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] .

jist	as	I	told	you	.
要点	作为	我	讲述	你	.

正如我告诉你的那样。

[ɪts] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [wɪv] [gɒt] , [æz; əz][pæt] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðeə(r)] .

It's	but	a	small	place	we've	got	,	as	Pat	will	tell	you	there	.
它是	但	一个	小的	地方	我们已经	得到	,	作为	拍	将要	告诉	你	那里	.

正如帕特会告诉你的那样，我们住的地方很小。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [træks] ,

Close	to	the	north	side	of	the	town	it	is	,	down	by	the	railroad	tracks	,
关闭	到	这	北	边	的	这	镇	它	是	,	向下	经过	这	铁路	轨道	,

它位于小镇北侧附近，靠近铁轨。

[weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [treɪnz] [pɑːs] [baɪ] [deɪ] [æn; ən] - [hɪə(r)] - [ɪm] [baɪ] [naɪt] ;

where	you	can	see	all	the	trains	pass	by	day	an	'	hear	'	em	by	night	;
在哪里	你	能	看	全部	这	火车	经过	经过	天	一个	-	听到	-	呃	经过	夜晚	;

白天可以看到火车经过，晚上可以听到火车的声音；

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [freɪt] [kɑːz] [ˈstændɪn] - [əˈbaʊt] [æt; ət] [ɔːl] - [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] ,

an	'	there's	freight	cars	standin	'	about	at	all	toimes	that	you	can	look	at	,
一个	-	有	货运	汽车	替身	-	关于	在	全部	-	那	你	能	看	在	,

而且到处都停着货车，你可以随时看到它们。

[æn; ən] - [ðev] [gɒt][ˈaɪən] [ˈlædəz] [ɒn][ðə; ði] [ɪnd] [ɒv; əv] - [ɪm] ,

an	'	they've	got	iron	ladders	on	the	inds	of	'	em	,
一个	-	他们有	得到	铁	梯子	在	这	工业	的	-	呃	,

它们侧面装有铁梯，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ˈnɪvər][biː; bi][gɔɪn] - [ə; eɪ] - [ˈklaɪmɪn] - [ɒn][tɒp][ɒv; əv] [θɪm] [kɑːz] .

but	you	must	niver	be	goin	'	a	-	climbin	'	on	top	of	thim	cars	.
但	你	必须	尼弗	是	去	-	一个	-	攀岩	-	在	顶部	的	蒂姆	汽车	.

但你绝对不能爬到他们的车顶上。

" [æt; ət] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [ˈændi][ænd; ənd][dʒɪm] [lʊkt] [ˈɪntrəstɪd] ,

"	At	this	announcement	Andy	and	Jim	looked	interested	,
"	在	这	公告	安迪	和	吉姆	看起来	感兴趣的	,

“听到这个消息，安迪和吉姆都显得很感兴趣。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈbɑːni] [ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [ˈfeəli] [ʃɒn] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] .

and	the	eyes	of	Barney	and	Tommie	fairly	shone	with	excitement	.
和	这	眼睛	的	巴尼	和	汤米	相当	闪耀	和	激动	.

巴尼和汤米的眼中闪烁着兴奋的光芒。

[ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [hæd; həd] [əˈkʌmplɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .

The	widow	had	accomplished	her	object	.
这	寡妇	有	完成	她	目的	.

寡妇达到了她的目的。

[hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfeɪvərəbli] [ɪnˈklaɪnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [njuː] [həʊm] ,

Her	boys	were	favorably	inclined	toward	the	new	home	,
她	男孩们	是	有利	倾斜	朝向	这	新的	家	,

她的儿子们都很喜欢新家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈbedruːm] [tuː; tə] [ʃed] [ɪn][ˈsiːkrət][ðə; ði] [tɪəz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ]

and	she	slipped	into	her	bedroom	to	shed	in	secret	the	tears	she	could	no
和	她	滑倒了	进入	她	卧室	到	棚	在	秘密	这	眼泪	她	可以	不

[lɒŋgə(r)] [rɪˈstreɪn] .

longer	restrain	.
更长	抑制	.

她悄悄溜进卧室，偷偷地流下再也抑制不住的眼泪。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['sʌndeɪ] [dɔːnd] [kəʊld][ænd; ənd] ['blʌstərɪŋ] — [ə; eɪ] ['sʌlən] [deɪ] [ðæt] [siːmd] ['hɑːdli] [tuː; tə] [nəʊ]

Sunday	dawned	cold	and	blustering	—	a	sullen	day	that	seemed	hardly	to	know
星期日	黎明	寒冷的	和	虚张声势	—	一个	忧郁	天	那	似乎	几乎	到	知道

[wɪtʃ] [weɪ] [wɒz; wəz] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

which	way	was	best	to	make	itself	disagreeable	,
哪个	方式	曾是	最好的	到	制作	本身	令人不快的	,

星期天清晨寒风凛冽——阴沉沉的一天似乎不知该如何让自己变得令人不快。

[ænd; ənd][səʊ] [traɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

and	so	tried	them	all	.
和	所以	尝试	他们	全部	.

于是我把它们全都试了一遍。

[ðə; ði] [stɒk] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] .

The	stock	had	been	removed	.
这	库存	有	到过	已移除	.

库存已被移除。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːk] [ˌaʊt'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['əʊldɪst] [bɔɪz] ,

There	was	no	work	outside	for	the	two	oldest	boys	,
那里	曾是	不	工作	外部	为了	这	二	最老	男孩们	,

两个最大的男孩没有户外工作。

[nəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [ˌɪn'dɔːz] [baɪ][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [fɔː(r); fə(r)][pæt][ænd; ənd] [maɪk] [tuː; tə][biː; bi]

no	watching	indoors	by	the	hungry	little	brothers	for	Pat	and	Mike	to	be
不	观看	室内	经过	这	饥饿的	小的	兄弟	为了	拍	和	麦克风	到	是

[θruː] ['mɪlkɪŋ] ,

through	milking	,
通过	挤奶	,

饿坏了的弟弟们不敢在屋里看着帕特和迈克挤完奶。

[ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʌmpɪŋ] ['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [trɒf] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl]

and	feeding	,	and	pumping	water	into	the	trough	,	so	that	they	might	all
和	喂养	,	和	抽水	水	进入	这	槽	,	所以	那	他们	可能	全部

[hæv; həv] ['brekfəst] [tə'geðə(r)] .

have	breakfast	together	.
有	早餐	一起	.

喂食，并往水槽里打水，这样它们就可以一起吃早餐了。

[jes] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːk] .

Yes	,	there	had	been	a	little	work	.
是的	,	那里	有	到过	一个	小的	工作	.

是的，确实做了一些工作。

[ðə; ði] [tuː] ['hɔːsɪz] [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði]['wægən] ,

The	two	horses	which	,	with	the	wagon	,
这	二	马匹	哪个	,	和	这	车皮	,

拉着马车的两匹马，

[hæd; həd] [biːn] ['kaɪndli] [lent] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][nekst] [deɪz] ['muːvɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] .

had	been	kindly	lent	them	for	their	next	day's	moving	were	in	the	barn	.
有	到过	亲切地	借出的	他们	为了	他们的	下一个	天	移动	是	在	这	谷仓	.

有人好心地借给他们第二天搬家用的那些东西都放在谷仓里。

[maɪk] [hæd; həd] [fed] [ænd; ənd] ['wɔːtəd] [ðem; ðəm] , [pæt][hæd; həd] [kəʊmd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bəuθ]
Mike had fed and watered them , Pat had combed them , and both
麦克风 有 美联储 和 浇水 他们 , 拍 有 梳理过的 他们 , 和 两个都
[hæd; həd] ['petɪd] [ðem; ðəm] .
had petted them .
有 被宠爱 他们 .

迈克喂它们吃东西、给它们喝水，帕特给它们梳毛，两人都抚摸了它们。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [wʊd] ['mɪsɪz] . [oʊ'kælə,hæn] [slɪp] [aʊt] [tuː; tə] [strəʊk] [ðeə(r)]['nəʊzɪz][ænd; ənd]
Many a time that day would Mrs . O'Callaghan slip out to stroke their noses and
许多 一个 时间 那 天 会 太太 . 奥卡拉汉 滑 出去 到 中风 他们的 鼻子 和
[pæt][ðeə(r)] ['glɒsi] [neks] [ænd; ənd] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃəʊkt] [vɔɪs] ,
pat their glossy necks and say in a choked voice ,
拍 他们的 光滑 脖子 和 说 在 一个 窒息 嗓音 ,

那天，奥卡拉汉太太好几次悄悄溜出去，抚摸它们的鼻子，轻拍它们光滑的脖子，哽咽着说：

" [tɪmz] ['hɔːsɪz] !
" Tim's horses !
" 蒂姆的 马匹 !

“蒂姆的马！”

[tɪmz] ['hɔːsɪz] !
Tim's horses !
蒂姆的 马匹 !

蒂姆的马！

[ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] ['kɑːpeɪ] - [ɪm] !
and we can't kape ' em !
和 我们 不能 咖啡 - 呃 !

我们无法阻止他们！

" [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [smuːð] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [griːf] [frɒm; frəm]
" And many a time that day would she smooth the signs of grief from
" 和 许多 一个 时间 那 天 会 她 光滑的 这 标志 的 悲伤 从
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [wɪð] [wɒt] [tʃɪə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
her face to go into the house again with what cheer she could to her
她 脸 到 去 进入 这 房子 再次 和 什么 欢呼 她 可以 到 她
['sev(ə)n] [sʌnz] ,
seven sons ,
七 儿子们 ,

“那天，她常常强忍着悲伤，努力让自己脸上的表情平静下来，然后带着一丝笑容回到屋里，面对她的七个儿子。”

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] ['lɪstləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] .
who were gathered listlessly about the kitchen stove .
WHO 是 聚集 百无聊赖地 关于 这 厨房 火炉 .

他们百无聊赖地聚集在厨房的炉灶旁。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [tel] [hɜː'self] ['staʊtli] , " [aɪl] [nɒt] [gɪv] [ɪn] !
Many a time that day would she tell herself stoutly , " I'll not give in !
许多 一个 时间 那 天 会 她 告诉 她自己 坚定地 , " 患病的 不是 给 在 !

那天，她无数次坚定地告诉自己：“我绝不屈服！”

[aɪl] [nɒt] [gɪv] [ɪn] !
I'll not give in !
患病的 不是 给 在 !

我绝不屈服！

[aɪv] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] , [səʊ][ai][hæv; həv] .
I've to be brave for eight , so I have .
我已经 到 是 勇敢的 为了 八 , 所以 我 有 .

我必须勇敢八年，所以我做到了。

[breɪv] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] , [ænd; ənd] [breɪv] [fɔː(r); fə(r)] .

Brave	**for**	**my**	**b'ys**	**,**	**and**	**brave**	**for**	**mesilf**	**.**
勇敢的	为了	我的	b'ys	,	和	勇敢的	为了	梅西尔夫	.

为了我的孩子们，也为了我自己，我勇敢无畏。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [fret] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [tɪmz] ['hɔːsɪz] [wɪn] [aɪ] [nəʊ] [ɪts] [tuː; tə][ə; eɪ]

And	**shall**	**I**	**fret**	**more**	**than**	**is**	**good**	**for**	**Tim's**	**horses**	**whin**	**I**	**know**	**it's**	**to**	**a**
和	将	我	烦恼	更多的	比	是	好的	为了	蒂姆的	马匹	抱怨	我	知道	它是	到	一个

[kaɪnd]['mɑːstə(r)] ['ðer] [gɔɪn] - ,

kind	**master**	**they're**	**goin**	**'**	**,**
种类	掌握	它们是	去	-	,

我是否应该为蒂姆的马儿呜咽而过度担忧？我知道它们要去的是一位仁慈的主人那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] - [ə; eɪ] ['hɛlpɪn] - [juː 'es][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['muːvɪn] - ?

and	**he**	**himsilf**	**a**	**helpin**	**'**	**us**	**to**	**-**	**morrow**	**with**	**the**	**movin**	**'**	**?**
和	他	-	一个	帮助	-	我们	到	-	明天	和	这	移动	-	?

他明天会亲自来帮我们搬家吗?

[ðə; ði] [lɔːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !

The	**Lord's**	**will**	**be**	**done**	**!**
这	主场	将要	是	完毕	!

愿主的旨意成就!

[ðeəz; ðəz] [θɪm] [ðæt] [θɪŋks] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz][nəʊ] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .

There's	**thim**	**that**	**thinks**	**the**	**Lord**	**has**	**no**	**will**	**for**	**horses**	**and**	**such**	**.**
有	蒂姆	那	思考	这	主	有	不	将要	为了	马匹	和	这样的	.

有些人认为上帝对马之类的动物没有旨意。

[ænd; ənd] - [tɪz] [ɪz] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ] [kænt] [ə'griː] [wɪð] - [ɪm] .

And	**'**	**tis**	**mesilf**	**is**	**thankful**	**that**	**I**	**can't**	**agree**	**with**	**'**	**em**	**.**
和	-	的	梅西尔夫	是	感恩	那	我	不能	同意	和	-	呃	.

而我却很庆幸我无法同意他们的观点。

" [ə'keɪʒnəli] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pɑːst] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

"	**Occasionally**	**,**	**as**	**the**	**morning**	**passed**	**,**	**one**	**of**	**the**	**boys**	**stepped**	**to**	**the**	**window**
"	偶尔	,	作为	这	早晨	通过了	,	一	的	这	男孩们	步	到	这	窗户

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

for	**a**	**moment**	**,**
为了	一个	片刻	,

“偶尔，随着上午时间的流逝，其中一个男孩会走到窗边待一会儿，

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [glɑːns] [aʊt] [æt; ət] ['flaɪɪŋ] [fleɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪntrɪ] ['lændskeɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

for	**even**	**to**	**glance**	**out**	**at**	**flying**	**flakes**	**and**	**a**	**wintry**	**landscape**	**was**	**a**
为了	甚至	到	瞥一眼	出去	在	飞行	薄片	和	一个	冬季	景观	曾是	一个

[rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'preʃn] [ðæt] [hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɔːl] .

relief	**from**	**the**	**depression**	**that**	**had**	**settled**	**down**	**upon**	**them**	**all**	**.**
宽慰	从	这	沮丧	那	有	定居	向下	之上	他们	全部	.

即使只是瞥一眼飞舞的雪花和冬日景色，也能让他们从笼罩着所有人的沮丧情绪中得到一丝慰藉。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] .

That	**was**	**a**	**neighborhood**	**of**	**churches**	**.**
那	曾是	一个	邻里	的	教堂	.

那是一个教堂林立的街区。

['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['eni] [taʊn] ,

Seven	**or**	**eight**	**miles**	**from**	**any**	**town**	**,**
七	或者	八	英里	从	任何	镇	,

距离任何城镇七八英里，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [θriː] [tʃɜːtʃɪz] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

it	**was**	**remarkable**	**to**	**see**	**three**	**churches**	**within**	**half**	**a**	**mile**	**of**	**each**	**other**	**.**
它	曾是	卓越	到	看	三	教堂	之内	一半	一个	英里	的	每个	其他	.

令人惊讶的是，方圆半英里内竟然有三座教堂。

[smɔːl] , [pleɪn] ['bɪldɪŋz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [fɜːm] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv]

Small	**,**	**plain**	**buildings**	**they**	**were**	**,**	**but**	**they**	**represented**	**the**	**firm**	**convictions**	**of**
小的	,	清楚的	建筑物	他们	是	,	但	他们	代表	这	公司	定罪	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['breðrən] ,

the	**United**	**Brethren**	**,**
这	团结的	弟兄们	,

这些建筑虽小而简朴，却代表了联合弟兄会的坚定信念。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˌprɛzbɪˈtɪərɪənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [əˈraʊnd] .

the	**United**	**Presbyterians**	**,**	**and**	**the**	**Methodists**	**for**	**many**	**miles**	**around**	**.**
这	团结的	长老会	,	和	这	卫理公会	为了	许多	英里	大约	.

联合长老会教徒和方圆数英里内的卫理公会教徒。

[naʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , ['veəri] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [kriːdz] ,

Now	**all**	**these**	**people**	**,**	**vary**	**as**	**they**	**might**	**in**	**church**	**creeds**	**,**
现在	全部	这些	人们	,	各不相同	作为	他们	可能	在	教会	信条	,

这些人，尽管他们的教会信条可能各不相同，

[wɜː(r); wə(r)][juˈnaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːti] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['plʌki] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . [oʊˈkæləˌhæn] .

were	**united**	**in**	**a**	**hearty**	**admiration**	**for**	**plucky**	**little**	**Mrs**	**.**	**O'Callaghan**	**.**
是	团结的	在	一个	爽朗	钦佩	为了	勇敢的	小的	太太	.	奥卡拉汉	.

大家一致对勇敢坚强的奥卡拉汉太太表示由衷的钦佩。

[ðeɪ] [ɔːl] [njuː] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wʊd] [nɒt] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət]

They	**all**	**knew**	**,**	**though**	**the**	**widow**	**would**	**not**	**own**	**it**	**,**	**that**	**destitution**	**was**	**at**
他们	全部	知道	,	尽管	这	寡妇	会	不是	自己的	它	,	那	赤贫	曾是	在

[hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .

her	**door**	**.**
她	门	.

虽然寡妇本人不愿承认，但他们都知道，贫困已经逼近。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [fɪəd] [ðæt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə] [taʊn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

The	**women**	**feared**	**that**	**in**	**taking**	**her**	**boys**	**to**	**town**	**she**	**was**	**taking**	**them**
这	女性	害怕	那	在	采取	她	男孩们	到	镇	她	曾是	采取	他们

[tuː; tə][ðeə(r)]['ruːɪn] ,

to	**their**	**ruin**	**,**
到	他们的	废墟	,

这些妇女担心，带儿子们进城会让他们走向毁灭。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] ,

while	**the**	**men**	**thought**	**her**	**course**	**the**	**only**	**one**	**,**
尽管	这	男人	想法	她	课程	这	仅有的	一	,

男人们都认为她的做法是唯一的。

[sɪns] [ə; eɪ] ['destɪtjuːt] ['wʊmən] [kæn; kən] ['hɑːdli] [rʌn] [ə; eɪ] [fɑːm] [wɪð] ['əʊnli]['sev(ə)n] ['grəʊɪŋ] [bɔɪz] [tuː; tə]

since	**a**	**destitute**	**woman**	**can**	**hardly**	**run**	**a**	**farm**	**with**	**only**	**seven**	**growing**	**boys**	**to**
自从	一个	贫困	女士	能	几乎	跑步	一个	农场	和	仅有的	七	生长	男孩们	到

[help] [hɜː(r); hə(r)] .

help	**her**	**.**
帮助	她	.

因为一个贫困的女人只有七个正在长大的男孩帮忙，很难经营好一个农场。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [əˈmʌŋ]

And	**for**	**a**	**day**	**or**	**two**	**there**	**had**	**been**	**busy**	**riding**	**to**	**and**	**fro**	**among**
和	为了	一个	天	或者	二	那里	有	到过	忙碌的	骑术	到	和	弗	之中

[ðə; ði] ['neɪbəz] .

the	**neighbors**	**.**
这	邻居	.

接下来的一两天里，邻居们骑着马来来往往，十分忙碌。

[ðə; ði] [snəʊ] [fel] ['fɪtfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [haul] [ɪn] [gʌst] ,

The	snow	fell	fitfully	,	and	the	wind	howled	in	gusts	,
这	雪	跌倒	断断续续地	,	和	这	风	嚎叫	在	阵风	,

雪断断续续地飘落，狂风呼啸。

[bʌt; bət] ['evri] ['fɑːmə(r)] [hɪtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð] [hɪm] ,

but	every	farmer	hitched	up	and	took	his	wife	and	children	with	him	,
但	每一个	农民	搭便车	向上	和	采取	他的	妻子	和	孩子们	和	他	,

但每个农民都套上马，带着妻子和孩子一起走了。

[ænd; ənd][nəʊ]['fæməli] [went] ['empti] - ['hændɪd] .

and	no	family	went	empty	-	handed	.
和	不	家庭	去	空的	-	递交	.

没有一个家庭空手而归。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [rəʊd] [tuː; tə] ['evri] [tʃɜːtʃ] [leɪ] [streɪt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [dɔː(r)] .

For	every	road	to	every	church	lay	straight	by	the	widow's	door	.
为了	每一个	路	到	每一个	教会	躺	直的	经过	这	寡妇的	门	.

通往每座教堂的每条路都笔直地经过寡妇的家门。

[ʃɔːt] [kʌts] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɒn] ['dʒen(ə)rəl] [ə'keɪʒnz] ,

Short	cuts	there	were	to	be	used	on	general	occasions	,
短的	削减	那里	是	到	是	用过的	在	一般的	场合	,

一般情况下，可以使用捷径。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [rəʊd] .

but	that	morning	there	was	but	the	one	road	.
但	那	早晨	那里	曾是	但	这	一	路	.

但那天早上只有一条路。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ðæt] [baɪ] [ten] [ə'klɑːk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gʊdli] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɑːm] ['wægənz] ,

And	so	it	fell	out	that	by	ten	o'clock	there	was	a	goodly	procession	of	farm	wagons	,
和	所以	它	跌倒	出去	那	经过	十	点钟	那里	曾是	一个	很好	游行	的	农场	马车	,

于是，到了十点钟，出现了一支相当长的农用马车队伍。

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['bʌgi] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [fens] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [tiːmz] ,

with	here	and	there	a	buggy	,	and	presently	the	widow's	fence	was	lined	with	teams	,
和	这里	和	那里	一个	有缺陷的	,	和	目前	这	寡妇的	栅栏	曾是	衬里	和	团队	,

这里那里有辆马车，很快，寡妇家的篱笆旁就排满了马车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] , ['wɪmɪn] ,

and	the	men	,	women	,
和	这	男人	,	女性	,

还有男人、女人、

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪtɪŋ] [ænd; ənd][θrɔŋ, θrɔːŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] [tuː; tə]['mɪsɪz] [oʊ'kæləˌhænz] [dɔː(r)] .

and	children	were	alighting	and	thronging	up	the	narrow	path	to	Mrs	.	O'Callaghan's	door	.
和	孩子们	是	下车	和	熙熙攘攘	向上	这	狭窄的	小路	到	太太	.	奥卡拉汉的	门	.

孩子们纷纷下车，沿着狭窄的小路涌向奥卡拉汉太太的家门口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['merɪmənt] ,

There	was	no	merriment	,
那里	曾是	不	欢乐	,

没有一丝欢乐，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [lʊk] [ɒn] ['evri] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

but	there	was	a	kindly	look	on	every	face	that	was	beautiful	to	see	.
但	那里	曾是	一个	亲切地	看	在	每一个	脸	那	曾是	美丽的	到	看	.

但每个人脸上都洋溢着和善的笑容，这真令人赏心悦目。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [bɪ'twiːn] [huːm] ['bɪtənəs] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [ðæt] [smaɪld]

And	there	were	those	between	whom	bitterness	had	been	growing	that	smiled
和	那里	是	那些	之间	谁	苦味	有	到过	生长	那	微笑

[ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ,

upon	each	other	to	-	day	,
之上	每个	其他	到	-	天	,

而那些曾经彼此充满怨恨的人，今天却面带微笑地互相安慰。

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɔsl] ['bəːdən] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] ; [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] ['kærid] ['sʌmθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði]

as	they	jostled	burdens	on	the	path	;	for	every	one	carried	something	,	even	the
作为	他们	推搡	负担	在	这	小路	;	为了	每一个	一	携带	某物	,	甚至	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他们在路上推搡着，肩上扛着重物；因为每个人都背着东西，甚至连孩子们也不例外。

[huː] ['stʌmb(ə)ld] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

who	stumbled	by	reason	of	their	very	importance	.
WHO	踉跄	经过	原因	的	他们的	非常	重要性	.

正是因为他们的重要性而跌倒。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [fʊl] [hændz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sæŋk] .

The	widow	looked	out	and	saw	the	full	hands	,	and	her	heart	sank	.
这	寡妇	看起来	出去	和	锯	这	满的	双手	,	和	她	心	沉没	.

寡妇向外望去，看到满满的双手，心里顿时沉了下去。

[wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] ['tʃærəti] ?

Was	she	to	be	provided	for	by	charity	?
曾是	她	到	是	假如	为了	经过	慈善机构	?

她是否应该由慈善机构照顾?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kiːn] [aɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['feɪsɪz] ,

She	looked	with	her	keen	eyes	into	the	crowd	of	faces	,
她	看起来	和	她	敏锐的	眼睛	进入	这	人群	的	面孔	,

她用敏锐的目光扫视着人群中的一张张面孔，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

and	her	heart	went	up	into	her	throat	.
和	她	心	去	向上	进入	她	喉	.

她感觉心脏都提到了嗓子眼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['tʃærəti] , [bʌt; bət] ['neɪbɔːlaɪnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðeə(r)] .

It	was	not	charity	,	but	neighborliness	and	good	will	she	read	there	.
它	曾是	不是	慈善机构	,	但	邻里关系	和	好的	将要	她	读	那里	.

她从中感受到的不是慈善，而是邻里情谊和善意。

" [aɪ'd] [biː; bi] [wɒn] [ɒv; əv] - [ɪm] , [ɪf] ['sʌmbədi] [els] [wɒz; wəz] [ˌem 'iː] , [meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [bles] - [ɪm] ,

"	I'd	be	wan	of	'	em	,	if	somebody	else	was	me	,	may	the	Lord	bless	'	em	,
"	ID	是	万	的	-	呃	,	如果	某人	别的	曾是	我	,	可能	这	主	保佑	-	呃	,

“如果换作别人，我也会成为他们中的一员，愿上帝保佑他们。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [waɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	she	said	as	she	opened	wide	the	door	.
"	她	说	作为	她	打开	宽的	这	门	.

“她说着，把门完全打开了。”

[ɪn] [ðeɪ] [truːp] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['evrɪbɒdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ]

In	they	trooped	,	and	,	for	a	moment	,	everybody	seemed	to	be	talking
在	他们	成群结队	,	和	,	为了	一个	片刻	,	大家	似乎	到	是	说

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

他们鱼贯而入，一时间，似乎每个人都在同时说话。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [niːdz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [tɔːk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kaɪnd] [diːd] [siːm] [laɪk]

It	sometimes	needs	a	great	deal	of	talk	to	make	a	kind	deed	seem	like
它	有时	需求	一个	伟大的	交易	的	讲话	到	制作	一个	种类	契据	似乎	喜欢

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

nothing	at	all	.
没有什么	在	全部	.

有时候需要说很多话，才能让一件善事显得微不足道。

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [tɔːk] [feɪlz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

Sometimes	even	a	great	deal	of	talk	fails	to	do	so	.
有时	甚至	一个	伟大的	交易	的	讲话	失败	到	做	所以	.

有时，即使说再多的话也无济于事。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] - [deɪ] .

It	failed	to	-	day	.
它	失败的	到	-	天	.

今天失败了。

[tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ʌn'hiːdɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [feɪs] .

Tears	were	running	unheeded	down	the	widow's	face	.
眼泪	是	跑步	无人理会	向下	这	寡妇的	脸	.

泪水肆意地顺着寡妇的脸颊流淌，无人理会。

[nɒt] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [njuː] [haʊ] ['evrɪθɪŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

Not	even	her	boys	knew	how	everything	was	gone	,
不是	甚至	她	男孩们	知道	如何	一切	曾是	已消失	,

就连她的儿子们都不知道一切是如何消失的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [wɪð] [nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [mɔː(r)] .

and	she	left	with	no	money	to	buy	more	.
和	她	左边	和	不	钱	到	买	更多的	.

她离开时身无分文，没钱再买东西了。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [traɪd] [nɒt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [tɔːkt] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]

And	everybody	tried	not	to	see	the	tears	and	everybody	talked	faster	than
和	大家	尝试	不是	到	看	这	眼泪	和	大家	谈话	快点	比

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

每个人都努力不去注意自己的眼泪，每个人都比以往任何时候都说得更快。

[ðen] [ðə; ði][fɜːst] [tʃɜːtʃ] [bel] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] .

Then	the	first	church	bell	rang	out	,	and	old	and	young	turned	to	go	.
然后	这	第一的	教会	钟	响铃	出去	,	和	老的	和	年轻的	转向	到	去	.

然后，第一声教堂钟声响起，老少皆转身离去。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌl] [æz; əz][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [geɪv] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [hænd][ə; eɪ] ['kɔːdiəl]

There	came	a	little	lull	as	one	after	another	gave	the	widow's	hand	a	cordial
那里	来了	一个	小的	麻痹	作为	一	后	其他	给予	这	寡妇的	手	一个	亲切

[klɑːsp] .

clasp	.
搭扣	.

一阵短暂的平静之后，人们一个接一个地热情地握了握寡妇的手。

" [maɪ] [frendz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [oʊ'kælə,hæn] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [naʊ] — " [maɪ][dɪə(r)] [frendz]
" My friends , " said Mrs . O'Callaghan — she could be heard now — " my dear friends
" 我的 朋友们 , " 说 太太 . 奥卡拉汉 — 她 可以 是 听到 现在 — " 我的 亲爱的 朋友们
, [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl] .
, I thank you all .
, 我 感谢 你 全部 .

“我的朋友们，”奥卡拉汉夫人说道——现在能听到她的声音了——“我亲爱的朋友们，我感谢你们所有人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] [strɒŋ] [ðə; ði] [deɪ] . "
You have made my heart strong the day . "
你 有 制成 我的 心 强的 这 天 . "

今天，你让我的心变得坚强起来。

" [aɪ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [taɪm] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,
" I call that a pretty good way to put in time on Sunday ,
" 我 称呼 那 一个 漂亮的 好的 方式 到 放 在 时间 在 星期日 ,

我认为这是周日消磨时间的好方法。

" [sed] [wʌn][mæn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'taɪɪŋ] [ðeə(r)] [tiːmz] .
" said one man to another as they were untying their teams .
" 说 一 男人 到 其他 作为 他们 是 解开 他们的 团队 .

“两人一边解开绳索一边对彼此说道。”

" [meɪks] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [siːm] [wɜːθ] [waɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] , " [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)]
" Makes going to church seem worth while , for a fact , " returned his neighbor
" 制作 去 到 教会 似乎 值得 尽管 , 为了 一个 事实 , " 返回 他的 邻居
.
:
.

“这确实让去教堂感觉很有意义，”他的邻居回答道。

[nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] ['viːəkl] [hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm] [saɪt] [dɪd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [lʊk] [raʊnd] [ə'pɒn]
Not till the last vehicle had passed from sight did the widow look round upon
不是 直到 这 最后的 车辆 有 通过了 从 视线 做过 这 寡妇 看 圆形的 之上
[wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,
what her neighbors had left her ,
什么 她 邻居 有 左边 她 ,

直到最后一辆车消失在视线中，寡妇才环顾四周，看看邻居们给她留下了什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pæntri] [stɔːz] [tuː; tə] [lɑːst] ['iːv(ə)n] ['sev(ə)n] ['grəʊɪŋ] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)]
and then she saw sufficient pantry stores to last even seven growing boys for
和 然后 她 锯 充足的 食品储藏室 商店 到 最后的 甚至 七 生长 男孩们 为了
[ə; eɪ] [mʌnθ] .
a month .
一个 月 .

然后她发现食品储藏室里有足够的食物，足够七个正在长身体的男孩吃一个月。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gɪfts] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [kəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .
And among the rest of her gifts she found coal for a week .
和 之中 这 休息 的 她 礼物 她 成立 煤炭 为了 一个 星期 .

而在其他礼物中，她竟然发现了够用一个星期的煤。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['bɪzɪli] [tʊk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [stɒk] ,
She had not noticed her sons as she busily took account of her stock ,
她 有 不是 注意到 她 儿子们 作为 她 忙碌地 采取 帐户 的 她 库存 ,

她忙着清点货物，没有注意到儿子们。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [sed] , " , !
but when she had finished she said , " B'ys , b'ys !
但 什么时候 她 有 完成的 她 说 , " b'ys , b'ys !

但她说完后，说道：“拜拜，拜拜！

- [tɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [siːz] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] - .

'	tis	your	father	sees	the	hearts	of	these	good	people	this	day	and	rej'ices	.
-	的	你的	父亲	看到	这	心	的	这些	好的	人们	这	天	和	-	.

是你父亲今天看到了这些好人的善良之心，并予以拒绝。

[ɑː] , [bʌt; bət] [tɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [mæn] - !

Ah	,	but	Tim	was	a	ginerous	man	himsilf	!
啊	,	但	蒂姆	曾是	一个	-	男人	-	!

啊，但蒂姆本人就是一个慷慨的人！

[ɪts] ['hoʊpɪn] - [aɪ][ˌeɪ 'em] [jʊl] [ɔːl][biː; bi] [loʊɪk] [hɪm] .

It's	hopin	'	I	am	you'll	all	be	loike	him	.
它是	霍平	-	我	是	你会	全部	是	类似	他	.

我希望你们都能像他一样。

" [ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed][ænd; ənd]['əʊnli][pæt][ænd; ənd] [maɪk] [sæt]

"	That	night	when	the	younger	boys	were	in	bed	and	only	Pat	and	Mike	sat
"	那	夜晚	什么时候	这	年轻	男孩们	是	在	床	和	仅有的	拍	和	麦克风	卫星

['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] ,

keeping	her	company	,
保持	她	公司	,

“那天晚上，小男孩们都睡了，只有帕特和迈克陪着她。”

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,

the	widow	rose	from	her	seat	,
这	寡妇	玫瑰	从	她	座位	,

寡妇从座位上站了起来。

[went] [tuː; tə][ə; eɪ][bɒks] [ɔːl'redi] [pækt] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌðeə'frɒm] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [bʊk] [ænd; ənd]

went	to	a	box	already	packed	and	took	therefrom	an	account	book	and
去	到	一个	盒子	已经	包装	和	采取	由此	一个	帐户	书	和

['pens(ə)l] .

pencil	.
铅笔	.

走到一个已经打包好的箱子前，从中取出一本账簿和一支铅笔。

" ['ðer] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [juːz] [aɪl] [biː; bi] ['pʌtɪn] - - [ɪm]

"	They're	your	father's	,	"	she	said	,	"	but	it's	a	good	use	I'll	be	puttin	'	'	em
"	它们是	你的	父亲的	,	"	她	说	,	"	但	它是	一个	好的	使用	患病的	是	普丁	-	-	呃

[tuː; tə] .

to	.
到	.

“它们是你父亲的，”她说，“但我会好好利用它们。”

" ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd] ['ʌðəwaɪz] ['keɪpəb(ə)l] , [ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] [tɑːsk] ;

"	Writing	was	,	for	the	hand	otherwise	capable	,	a	laborious	task	;
"	写作	曾是	,	为了	这	手	否则	有能力的	,	一个	费力的	任务	;

对于一只其他方面都很灵巧的手来说，写作是一项费力的任务；

[bʌt; bət][nəʊ] [help] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][frɒm; frəm]['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] .

but	no	help	would	she	have	from	either	of	her	sons	.
但	不	帮助	会	她	有	从	任何一个	的	她	儿子们	.

但她的两个儿子都帮不上她任何忙。

" [meɪ] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] - - ? " [ʃiː; ʃi] [sed] [pə'laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] .

"	May	I	ask	you	not	to	be	spakin	'	?	"	she	said	politely	to	the	two	.
"	可能	我	问	你	不是	到	是	-	-	?	"	她	说	礼貌地	到	这	二	.

“请你们不要说脏话好吗？”她礼貌地对两人说道。

" [ɪts] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['raɪtɪn] - [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['θɪŋkɪn] - [bɪ'saɪdz] .

"	It's	not	used	to	writin	'	I	am	,	and	I	must	be	thinkin	'	besides	.
"	它是	不是	用过的	到	写作	-	我	是	,	和	我	必须	是	思考	-	除了	.

“我不习惯写作，而且我肯定还在思考其他事情。”

" [tuː] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] ['glɑːnsɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ænd; ənd]

"	Two	hours	she	sat	there	,	her	boys	glancing	curiously	at	her	now	and
"	二	小时	她	卫星	那里	,	她	男孩们	瞥了一眼	奇怪的是	在	她	现在	和

[ðen] [æt; ət][fɜːst] ,

then	at	first	,
然后	在	第一的	,

“她坐在那里两个小时，起初她的儿子们偶尔会好奇地瞥她一眼。”

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][dəʊz][ɪn][ðeə(r)] [tʃeəz] .

and	later	falling	into	a	doze	in	their	chairs	.
和	之后	坠落	进入	一个	瞌睡	在	他们的	椅子	.

随后，他们在椅子上昏昏睡去。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː] [wɜːdz] [ænd; ənd] [stɒpt] .

She	wrote	two	words	and	stopped	.
她	写道	二	字	和	停止	.

她写了两个字就停住了。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː] [wɜːdz] [ænd; ənd] [stɒpt] .

Over	and	over	she	wrote	two	words	and	stopped	.
超过	和	超过	她	写道	二	字	和	停止	.

她反复写下两个字，然后停了下来。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː] [wɜːdz] [ænd; ənd] [stɒpt] ['fɪfti] [taɪmz] .

Over	and	over	until	she	had	written	two	words	and	stopped	fifty	times	.
超过	和	超过	直到	她	有	书面	二	字	和	停止	五十	时代	.

她一遍又一遍地写，直到写了两个字就停下来，一共写了五十次。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

And	often	she	wiped	away	her	tears	.
和	经常	她	擦拭	离开	她	眼泪	.

她常常擦去眼泪。

[æt; ət][lɑːst][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk][wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

At	last	her	task	was	done	,	and	there	in	the	book	,
在	最后的	她	任务	曾是	完毕	,	和	那里	在	这	书	,

她的任务终于完成了，书中写道：

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ˌmɪs'speld] ,

the	letters	misshapen	and	some	of	the	words	misspelled	,
这	信件	畸形	和	一些	的	这	字	拼写错误	,

字母形状不规则，有些单词拼写错误。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

were	the	names	of	all	who	had	come	to	her	that	morning	.
是	这	姓名	的	全部	WHO	有	来	到	她	那	早晨	.

那是那天早上所有来找过她的人的名字。

[dʒʌst] ['fɪfti] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Just	fifty	there	were	of	them	.
只是	五十	那里	是	的	他们	.

他们只有五十个人。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ['keəfəli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] ['eni] .

She	read	them	over	carefully	to	see	that	she	had	not	forgotten	any	.
她	读	他们	超过	小心	到	看	那	她	有	不是	被遗忘的	任何	.

她仔细地阅读了一遍，确保没有遗漏任何一项。

" ['meɪbi] [aɪl] [biː; bi]['hævɪn] - [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də] - [ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [sʌm; səm] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi]
" Maybe I'll be havin ' the chance to do ' em a good turn some day , " she
" 或许 患病的 是 拥有 - 这 机会 到 做 - 呃 一个 好的 转动 一些 天 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“也许有一天我会有机会为他们做点好事，”她说。

" [ai] [wɪl] , [ɪf] [ai][kæn; kən] .
" I will , if I can .
" 我 将要 , 如果 我 能 .

“如果可以的话，我会的。”

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ai][duː; də][ɔː(r)][nɒt] , [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ɪn] ['raɪtɪn] - , [ðæt] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz]
But whether I do or not , I've got it here in writin ' , that when all was
但 无论 我 做 或者 不是 , 我已经 得到 它 这里 在 写作 - , 那 什么时候 全部 曾是
[gɒn] ,
gone ,
已消失 ,

但不管我是否真的会这样做，我已经把这件事写下来了，那就是当一切都消失殆尽之后，

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['nʌθɪn] - , [ðə; ði] [lɔːd] [sɪnt] ['fɪfti] [frendz] [tuː; tə][help][ˌem 'iː][aʊt] .
and I didn't have nothin ' , the Lord sint fifty friends to help me out .
和 我 没有 有 什么也没有 - , 这 主 罪恶 五十 朋友们 到 帮助 我 出去 .

我当时一无所有，上帝派了五十位朋友来帮助我。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] ['gɛtɪn] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ə'gen] ,
Let me be gettin ' down in the heart and discouraged again ,
让 我 是 获得 - 向下 在 这 心 和 灰心 再次 ,

让我再次陷入沮丧和灰心丧气之中吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [lɔːdz] [dɔɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and I'll take this book and read the Lord's doin's for me .
和 患病的 拿 这 书 和 读 这 主场 行动 为了 我 .

我会带着这本书，阅读上帝为我所做的一切。

[kʌm] [pæt][ænd; ənd] - !
Come Pat and Moike !
来 拍 和 - !

来吧，Pat和Moike！

[ɪts] [tuː; tə][bed][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][gɔɪn] - , [fɔː(r); fə(r)] [wɪr] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [duː; də]
It's to bed you must be goin ' , for we're to move to - morrow , do
它是 到 床 你 必须 是 去 - , 为了 是 到 移动 到 - 明天 , 做
[juː; jʊ] - ?
you moind ?
你 - ?

你该睡觉了，因为我们明天就要搬家了，你觉得怎么样?

" ['tʃæptə(r)] [θriː]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhænz] [plænz] , [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði][nekst]
According to Mrs . O'Callaghan's plans , the moving was accomplished the next
根据 到 太太 . 奥卡拉汉的 计划 , 这 移动 曾是 完成 这 下一个
[deɪ] .
day .
天 .

按照奥卡拉汉太太的计划，搬家工作在第二天完成。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ləʊd] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] [gʊdz] ,

There	was	but	one	load	of	household	goods	,
那里	曾是	但	一	加载	的	家庭	商品	,

只有一车家用物品。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [tiːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] ['neɪbə(r)] [meɪd] ['əʊnli][wʌn] [trɪp] , [bʌt; bət] [ðæt] [ləʊd] ,

so	that	the	two	teams	of	their	kind	neighbor	made	only	one	trip	,	but	that	load	,
所以	那	这	二	团队	的	他们的	种类	邻居	制成	仅有的	一	旅行	,	但	那	加载	,

因此，他们善良邻居的两队人马只跑了一趟，但那批货物，

[wɪð] [ðə; ði]['sev(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [fɪld] [ðə; ði] ['ʃænti] [baɪ][ðə; ði] [træks] [tuː; tə]

with	the	seven	boys	and	their	mother	,	filled	the	shanty	by	the	tracks	to
和	这	七	男孩们	和	他们的	母亲	,	已填	这	棚屋	经过	这	轨道	到

[ˌəʊvə'fləʊɪŋ] .

overflowing	.
溢出	.

七个男孩和他们的母亲挤满了铁轨旁的棚屋。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪnz] ,

The	little	boys	immediately	upon	their	arrival	had	been	all	eyes	for	the	trains	,
这	小的	男孩们	立即地	之上	他们的	到达	有	到过	全部	眼睛	为了	这	火车	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

小男孩们一到那里，眼睛就全被火车吸引住了，

['feɪlɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [freɪt] [kɑːz] .

failing	them	,	the	freight	cars	.
失败	他们	,	这	货运	汽车	.

如果它们不行，货车就无法行驶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'lʌktəntli] ['prɒmɪst] ['nevə(r)][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði]['aɪən] [freɪt] [kɑː(r)] ['lædəz]

And	they	had	reluctantly	promised	never	to	ascend	the	iron	freight	car	ladders
和	他们	有	勉强	承诺	绝不	到	上升	这	铁	货运	车	梯子

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðeə(r)] [njuː] [həʊm] ['əʊnli][wʌn]['aʊə(r)] .

when	they	had	been	in	their	new	home	only	one	hour	.
什么时候	他们	有	到过	在	他们的	新的	家	仅有的	一	小时	.

他们搬进新家才一个小时，就勉强答应绝不爬上铁货车的梯子。

" [wɪn] [jʊr; jər] [deɪlɪn] - [wɪð] [teɪk] - [ɪm] [ɪn] - , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['mɒtəʊ] .

"	Whin	you're	dailin	'	with	b'ys	take	'	em	in	toime	,	"	was	the	widow's	motto	.
"	抱怨	你是	戴林	-	和	b'ys	拿	-	呃	在	-	,	"	曾是	这	寡妇的	座右铭	.

“和男孩约会时要把握时机，”这是寡妇的座右铭。

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['lɛtɪn] - - [ɪm] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd][fɔːl] [daʊn] ,

"	What's	the	use	of	lettin	'	'	em	climb	up	and	fall	down	,
"	是什么	这	使用	的	莱廷	-	-	呃	爬	向上	和	落下	向下	,

“让他们爬上去再摔下来有什么用呢？”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [breɪk] [ðeə(r)][legz][ɔː(r)][ɑːmz] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðeə(r)] ['prɒmɪs] ?

and	maybe	break	their	legs	or	arms	,	and	then	take	their	promise	?
和	或许	休息	他们的	腿	或者	武器	,	和	然后	拿	他们的	承诺	?

也许还会打断他们的胳膊或腿，然后让他们发誓?

[ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɑːrmz] [dʌn] , [səʊ][ai] [wɪl] .

Sure	,	and	I'll	take	it	before	the	harm's	done	,	so	I	will	.
当然	,	和	患病的	拿	它	前	这	伤害	完毕	,	所以	我	将要	.

当然，我会在造成伤害之前采取行动。

" [sʌtʃ] ['tuːtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] .

"	Such	tooting	the	delighted	little	fellows	had	never	heard	.
"	这样的	嘟嘟	这	高兴极了	小的	伙伴们	有	绝不	听到	.

“这些高兴的小家伙们从未听过这样的鸣笛声。”

" ['bɑːni] ! " ['wɪspəd] ['tɑːmi] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [nʌdʒ] .

"	Barney	!	"	whispered	Tommie	,	in	the	middle	of	the	night	,	with	a	nudge	.
"	巴尼	!	"	低声说道	汤米	,	在	这	中间	的	这	夜晚	,	和	一个	轻推	.

“巴尼！”汤米在半夜轻声说道，同时轻轻推了推巴尼。

" ['bɑːni] !

"	Barney	!
"	巴尼	!

“巴尼！”

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] - [ɪm] ! "

there's	another	of	'	em	!	"
有	其他	的	-	呃	!	"

还有另一个！

" [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bel] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] ['bɑːni] .

"	And	listen	to	the	bell	on	it	,	"	returned	Barney	.
"	和	听	到	这	钟	在	它	,	"	返回	巴尼	.

“听听上面的铃声，”巴尼回答道。

" [eɪnt] [juː; jʊ][glæd][wiː; wi] [muːvd] ?

"	Ain't	you	glad	we	moved	?
"	不是	你	高兴的	我们	已搬	?

“你不庆幸我们搬家了吗？”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] [tuː; tə] [weɪk] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)]

"	And	then	they	fell	asleep	to	wake	and	repeat	the	conversation	a	little	later
"	和	然后	他们	跌倒	睡着了	到	唤醒	和	重复	这	对话	一个	小的	之后

.

:

.

“然后他们睡着了，过了一会儿醒来，又重复了一遍刚才的对话。”

['lærɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [slept] [ðə; ði] [naɪt] [θruː] .

Larry	was	the	only	one	who	slept	the	night	through	.
拉里	曾是	这	仅有的	一	WHO	睡着了	这	夜晚	通过	.

只有拉里一觉睡到天亮。

[ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [weɪkt] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [nɔɪz] [ðæt] [wʌn] [naɪt]

The	rest	were	waked	so	many	times	by	the	unaccustomed	noise	that	one	night
这	休息	是	醒来	所以	许多	时代	经过	这	不习惯	噪音	那	一	夜晚

[siːmd] [laɪk] ['twenti] .

seemed	like	twenty	.
似乎	喜欢	二十	.

其余的人被这种不习惯的噪音吵醒了很多次，以至于一晚感觉像过了二十晚。

" [wiːl; wil][biː; bi] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - ,

"	We'll	be	used	to	it	in	toime	,
"	出色地	是	用过的	到	它	在	-	,

“我们迟早会习惯的。”

" [sed] [ðə; ði] ['hevi] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] ['wɪdəʊ] [tuː; tə] ['jɔːnɪŋ] [pæt][ænd; ənd] [maɪk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

"	said	the	heavy	-	eyed	little	widow	to	yawning	Pat	and	Mike	the	next	morning	.
"	说	这	重的	-	眼睛	小的	寡妇	到	打哈欠	拍	和	麦克风	这	下一个	早晨	.

“第二天早上，这位睡眼惺忪的小寡妇对打着哈欠的帕特和迈克说道。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [θɪŋz] [juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	And	the	more	things	you	get	used	to	in	this	world	the	better	for	you	.
"	和	这	更多的	事物	你	得到	用过的	到	在	这	世界	这	更好的	为了	你	.

“在这个世界上，你习惯的事情越多，对你就越有利。”

[ai] [bɪleɪv] [ɪts] [kwaɪt] ['sʌmθɪŋ] [loʊɪk] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [wɪð] ['endʒɪnz] ['tuːtɪn] -

I	belave	it's	quite	something	loike	to	be	able	to	sleep	with	engines	tootin	'
我	相信	它是	相当	某物	类似	到	是	有能力的	到	睡觉	和	发动机	图廷	-

[ænd; ənd] ['bloʊɪn] - [ɒf] [stiːm] ,

and	blowin	'	off	steam	,
和	吹	-	离开	蒸汽	,

我觉得能在引擎轰鸣和喷蒸汽声中入睡应该挺特别的。

[ænd; ənd] [belz] [ə; eɪ] - ['rɪŋɪn] - , [ænd; ənd] [kɑːz] [ə; eɪ] - ['bʌmpɪn] - .

and	bells	a	-	ringin	'	,	and	cars	a	-	bumpin	'	.
和	铃铛	一个	-	铃声	-	,	和	汽车	一个	-	砰砰	-	.

铃声响起，汽车碰撞。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['beɪbi][kæn; kən] [sleɪp] [weə(r)] - [tɪz]['kwaɪət] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Even	a	baby	can	slape	where	'	tis	quiet	,	you	know	.
甚至	一个	婴儿	能	拍打	在哪里	-	的	安静的	,	你	知道	.

你知道，即使是婴儿在安静的地方也会打人。

" ['brekfəst] [hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

"	Breakfast	had	been	over	an	hour	.
"	早餐	有	到过	超过	一个	小时	.

“早餐已经过去一个多小时了。”

" [naʊ] , [pæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [bedz] .

"	Now	,	Pat	,	"	said	his	mother	,	"	that's	not	the	way	to	make	beds	.
"	现在	,	拍	,	"	说	他的	母亲	,	"	那就是	不是	这	方式	到	制作	床	.

“帕特，”他母亲说，“这不是铺床的正确方法。”

[ɒf] [wɪð] [ðem; ðəm] ['kʌvəz] [ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

Off	with	them	covers	and	make	'	em	over	again	.
离开	和	他们	封面	和	制作	-	呃	超过	再次	.

把那些盖子拿掉，重新做一遍。

" ['mɪsɪz] . [oʊ'kælə,hæn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

"	Mrs	.	O'Callaghan	was	standing	in	the	doorway	and	looking	in	at	the
"	太太	.	奥卡拉汉	曾是	常设	在	这	门口	和	寻找	在	在	这

['ruːmfʊl; 'rʊmfʊl][ɒv; əv][bedz] .

roomful	of	beds	.
满屋	的	床	.

奥卡拉汉太太站在门口，望着里面摆满床的房间。

" [ai][doʊnt] [meɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'kaɪndnəs] , [pæt] ,

"	I	don't	mane	it	for	unkindness	,	Pat	,
"	我	不	鬃毛	它	为了	不友善	,	拍	,

“我这么说并非出于恶意，帕特。”

[bʌt; bət][ʃʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [juːv] [gɒt] - [ɪm] [meɪd] [ʌp] [ðeɪ] [lʊk] [dʒɪst] [loʊɪk] [pɪgz] - [nests]

but	sure	and	the	way	you've	got	'	em	made	up	they	look	jist	loike	pigs	'	nests
但	当然	和	这	方式	你已经	得到	-	呃	制成	向上	他们	看	要点	类似	猪	-	巢穴

[wɪð] ['kʌvəz] ['əʊvə(r)] - [ɪm] .

with	covers	over	'	em	.
和	封面	超过	-	呃	.

但是，你把它们弄成这样，看起来就像盖了盖子的猪窝。

[ðeə(r)] , [ðæts] ['betə(r)] ,

There	,	that's	better	,
那里	,	那就是	更好的	,

这样好多了。

" [ʃiː; ʃi] [kˈɒmɛntɪd] [wen] [pæt][hæd; həd] [əˈbiːdiəntli] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði][bedz][ˈəʊvə(r)] [əˈgen][ˈʌndə(r)]
" she commented when Pat had obediently made all the beds over again under
" 她 评论 什么时候 拍 有 顺从地 制成 全部 这 床 超过 再次 在下面
[hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈstrʌkʃənz] .
her instructions .
她 指示 .

“当帕特听话地按照她的指示重新铺好所有床铺后，她评论道。”

" [juː; jʊ] [kænt] [lɑːn] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][bed] - [ˈmeɪkɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
" You can't larn all there is to bed - makin ' in a day .
" 你 不能 学习 全部 那里 是 到 床 - 制造 - 在 一个 天 .

“你不可能一天就学会所有铺床的技巧。”

- [tɪz] [ˈpræktɪs] [meɪks] - , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒpi] [bʊk] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
' Tis practice makes parfect , as your copy book used to say .
- 的 实践 制作 - , 作为 你的 复制 书 用过的 到 说 .

正如你们以前的练习册上所说，“熟能生巧”。

[bʌt; bət][aɪm] [ˈθɪŋkɪn] - [jʊl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [sʌn] ,
But I'm thinkin ' you'll have it in a week , for you're your father's son ,
但 我是 思考 - 你会 有 它 在 一个 星期 , 为了 你是 你的 父亲的 儿子 ,

但我认为你一周之内就能学会，因为你继承了你父亲的优秀品质。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [wɒn][tuː; tə][lɑːn] , [wɒz; wəz][tɪm] .
and he was a quick wan to larn , was Tim .
和 他 曾是 一个 快的 万 到 学习 , 曾是 蒂姆 .

蒂姆是个学习能力很强的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [biː; bi] [ˈtiːtʃɪn] - [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˈkʊkɪn] - [waɪl] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] .
And now I'll be teachin ' you a bit of cookin ' while I have the chance .
和 现在 患病的 是 教学 - 你 一个 少量 的 烹饪 - 尽管 我 有 这 机会 .

现在趁着还有机会，我就教你们一点烹饪技巧吧。

[juː; jʊ][mʌst; məst][lɑːn] [ðæt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [pæt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [kʊk]
You must larn that as quick as you can , Pat , for a poor cook
你 必须 学习 那 作为 快的 作为 你 能 , 拍 , 为了 一个 贫穷的 厨师
[weɪsts] [ə; eɪ] [saɪt] ,
wastes a sight ,
废物 一个 视线 ,

帕特，你必须尽快学会这一点，因为厨艺不好会浪费很多食材。

[bɪˈsaɪdz] [ˈsɛtɪn] - [ˈdɪʃɪz] [ɒv; əv] [stʌf] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][pɪgz][kæn; kən] [iːt] .
besides settin ' dishes of stuff on the table that none but pigs can eat .
除了 塞廷 - 菜肴 的 东西 在 这 桌子 那 没有任何 但 猪 能 吃 .

除了把只有猪才能吃的东西摆在桌子上之外。

[ænd; ənd][ɪn][məʊst][ˈpleɪsɪz][ðə; ði][pɪgz] [wʊd] [get][ðeə(r)] [ˈmesɪz] , [bʌt; bət][hɪə(r)] [wɪv] [gɒt][nəʊ][pɪgz] ,
And in most places the pigs would get their messes , but here we've got no pigs ,
和 在 最多 地方 这 猪 会 得到 他们的 混乱 , 但 这里 我们已经 得到 不 猪 ,

在大多数地方，猪都会在那里排泄，但这里没有猪。

[ænd; ənd] - [juː; jʊ] [kʊk] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːtɪn] - .
and whativer you cook we've got to be eatin ' .
和 - 你 厨师 我们已经 得到 到 是 吃 - .

不管你做什么饭，我们都得吃。

[ˈændi][wɒz; wəz][ˈæskɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [biːnz] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ə; eɪ][bɪt][əˈgəʊ] .
Andy was askin ' for beans for to - morrow a bit ago .
安迪 曾是 问 - 为了 豆子 为了 到 - 明天 一个 少量 前 .

安迪刚才问我要明天要的豆子。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz] [ə'baʊt] ['beɪkɪn] - [biːnz] , [pæt] ?
What's your ideas about bakin ' beans , Pat ?
是什么 你的 想法 关于 烘焙 - 豆子 , 拍 ?

帕特，你对烤豆有什么看法?

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
How would you do it ?
如何 会 你 做 它 ?

你会怎么做?

" [pæt] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Pat thought a moment .
" 拍 想法 一个 片刻 .

帕特想了一会儿。

" [aɪ'd] [wɒʃ] - [ɪm] [gʊd] , [ænd; ənd][pʊt] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ][pæn] , [ænd; ənd] [beɪk] - [ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'd wash ' em good , and put ' em in a pan , and bake ' em , " he said .
" ID 洗 - 呃 好的 , 和 放 - 呃 在 一个 平底锅 , 和 烤 - 呃 , " 他 说 .

“我会把它们洗干净，放进烤盘里烤，”他说。

" [ʃʊə(r)] , [ðen] , [juːv] [left] [aʊt] [wʌn] [θɪŋ] .
" Sure , then , you've left out one thing .
" 当然 , 然后 , 你已经 左边 出去 一 事物 .

“当然，那你漏掉了一件事。”

[wɪð] [ðæt] [rɪ'siːt] , [pæt] , [jʊd] [niːd] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [tuː; tə] [kræk] - [ɪm] [wɪð] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz]
With that receipt , Pat , you'd need a hammer to crack ' em with after they was
和 那 收据 , 拍 , 你会 需要 一个 锤 到 裂缝 - 呃 和 后 他们 曾是
[beɪkt] .
baked .
烘焙 .

帕特，照你这食谱，烤好之后你得拿锤子才能把它们砸开。

[nəʊ] , [nəʊ] , [pæt] , [juː; jʊ] [pɪk] - [ɪm] ['əʊvə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [pʊt] - [ɪm] [ə; eɪ] - [səʊk] ['əʊvə(r)] [naɪt] .
No , no , Pat , you pick ' em over good and put ' em a - soak over night .
不 , 不 , 拍 , 你 挑选 - 呃 超过 好的 和 放 - 呃 一个 - 浸泡 超过 夜晚 .

不，不，帕特，你要把它们仔细挑选出来，然后浸泡一晚上。

[ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [juː; jʊ] [pɪk] - [ɪm] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɒʃ] - [ɪm] [gʊd] [ænd; ənd][baɪl] - [ɪm]
In the mornin ' you pick ' em over again , and wash ' em good and bile ' em
在 这 早晨 - 你 挑选 - 呃 超过 再次 , 和 洗 - 呃 好的 和 胆汁 - 呃
[ə'waɪl] ,
awhile ,
一会儿 ,

早上你再把它们挑一遍，好好洗干净，再腌制一会儿。

[ænd; ənd][pɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
and pour off the water ,
和 倒 离开 这 水 ,

然后倒掉水。

[ænd; ənd][baɪl] - [ɪm] [ə'gen] [ɪn] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [dʒɪst] [ɪ'nʌf] [sɔːlt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and bile ' em again in fresh water with jist enough salt in it ,
和 胆汁 - 呃 再次 在 新鲜的 水 和 要点 足够的 盐 在 它 ,

然后将它们再次放入加了适量盐的淡水中进行胆汁冲洗。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][pʊt] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [beɪk] - [ɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
and then you put ' em in the oven and bake ' em along with a piece of
和 然后 你 放 - 呃 在 这 烤箱 和 烤 - 呃 沿着 和 一个 片 的
[pɔːk] [ðæts] [biːn] [ə; eɪ] - ['bailin] - [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kɪtəl] [ɔːl][ðə; ði] - .
pork that's been a - bilin ' in another kittle all the toime .
猪肉 那就是 到过 一个 - 比林 - 在 其他 基特尔 全部 这 - .

然后把它们放进烤箱，和一块在另一个小炉子里烤了很久的猪肉一起烤。

" [pæt] [lʊkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'stɒnɪʃt] , [bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] ,
" Pat looked a trifle astonished , but all he said was ,
" 拍 看起来 一个 琐事 惊讶 , 但 全部 他 说 曾是 ,

帕特看起来有些惊讶，但他只是说：

" [beɪkt] [biːnz] [ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Baked beans is a queer name for ' em , ain't it ?
" 烘焙 豆子 是 一个 酷儿 姓名 为了 - 呃 , 不是 它 ?

“烤豆这个名字真奇怪，不是吗？”

" ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhæn] [smaɪld] .
" Mrs . O'Callaghan smiled .
" 太太 . 奥卡拉汉 微笑 .

奥卡拉汉夫人笑了。

" [ðæts] [ðə; ðiː] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [pæt] , [dʒɪst][ðə; ðiː] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" That's the short of it , Pat , jist the short of it .
" 那就是 这 短的 的 它 , 拍 , 要点 这 短的 的 它 .

“帕特，事情就是这样，就是这么简单。”

[ðə; ðiː] [nemz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [doʊnt] [tel] [hɑːf][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] - [ɪm] - .
The names of things don't tell half there is to ' em sometoimes .
这 姓名 的 事物 不 告诉 一半 那里 是 到 - 呃 - .

有时候，事物的名称并不能说明它们所蕴含的一半意义。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['dɪnə(r)] .
And now for the dinner .
和 现在 为了 这 晚餐 .

现在开始晚餐。

[ɪts] [bɛləvən] - [aiˌeɪ 'em][juː; jʊ][kæn; kən] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː]['stændɪn] - [baɪ][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt]
It's belavin ' I am you can cook it with me standin ' by to help you out
它是 贝拉文 - 我 是 你 能 厨师 它 和 我 替身 - 经过 到 帮助 你 出去
[wen] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
when you get into trouble .
什么时候 你 得到 进入 麻烦 .

让我感到欣慰的是，你可以和我一起做饭，我会在一旁随时准备在你遇到困难时帮助你。

" [pæt] [taɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [kliːn] ['eɪprən] , [wɒʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] .
" Pat tied on a clean apron , washed his hands and set to work .
" 拍 系 在 一个 干净的 围裙 , 洗过 他的 双手 和 放 到 工作 .

帕特系上干净的围裙，洗了手，开始工作。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" That's it !
" 那就是 它 !

“就是这样！

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
That's it !
那就是 它 !

就是这样！

" [ɪn'kʌrɪdʒd] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhæn] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ðiː] ['kʊkɪŋ]
" encouraged Mrs . O'Callaghan , from time to time , as the cooking
" 鼓励 太太 . 奥卡拉汉 , 从 时间 到 时间 , 作为 这 烹饪
['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .
progressed .
进展 .

随着烹饪的进行，奥卡拉汉夫人不时地鼓励道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [dʒɪst][biː; bi] ['telɪn] - [juː; jʊ] , [pæt] , [jʊr; jər] [nɒt][səʊ] [griːn] [æz; əz][sʌm; səm][g'ɜːlz] [aɪv]
" And I'll jist be tellin ' you , Pat , you're not so green as some girls I've
" 和 患病的 要点 是 告诉 - 你 , 拍 , 你是 不是 所以 绿色的 作为 一些 女孩们 我已经
[siːn] .
seen .
已见 .

“我还要告诉你，帕特，你可不像我见过的某些女孩那么稚嫩。”

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['hændi] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'hændi] [gɜːl] ['eni] [deɪ] .
I'd rather have a handy b'y as an unhandy girl any day .
ID 相当 有 一个 便利 经过 作为 一个 不得劲 女孩 任何 天 .

我宁愿要一个能干的男孩，也不要一个笨手笨脚的女孩。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃænti] [dɔː(r)] .
" A little later she stood in the shanty door .
" 一个 小的 之后 她 站立 在 这 棚屋 门 .

过了一会儿，她站在了棚屋门口。

" [kʌm] , - !
" Come , Moike !
" 来 , - !

“来吧，莫伊克！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她打电话来了。

" [brɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn][tuː; tə]['dɪnə(r)] .
" Bring the little b'ys in to dinner .
" 带来 这 小的 b'ys 在 到 晚餐 .

把小家伙们带进来吃晚饭。

[pæts][ə; eɪ] - [dɪʃɪn] - [ˌaɪ 'tiː] - .
Pat's a - dishin ' it a'ready .
帕特的 一个 - 迪辛 - 它 - .

Pat已经准备好了。

" [maɪk] [hæd; həd] [biːn] ['diːteɪld] [baɪ][hɪz; ɪz]['pruːd(ə)nt] ['mʌðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]
" Mike had been detailed by his prudent mother as a guard to prevent his
" 麦克风 有 到过 详细的 经过 他的 谨慎 母亲 作为 一个 警卫 到 防止 他的
[smɔːl] ['brʌðəz] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [tuː] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [freɪt] [kɑːz] [ænd; ənd] ['endʒɪnz]
small brothers from making too intimate acquaintance with freight cars and engines
小的 兄弟 从 制作 也 亲密的 熟人 和 货运 汽车 和 发动机
.
:
.

“谨慎的母亲安排迈克当守卫，防止他的弟弟们与货车和火车头过于亲近。

[hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['prɪti] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mɑːʃəl] [ɪn][hɪz; ɪz][skwɒd] [wɪð] [skænt]
He was by this time pretty hungry , and he marshaled in his squad with scant
他 曾是 经过 这 时间 漂亮的 饥饿的 , 和 他 集结 在 他的 队 和 稀少
['serəməni] .
ceremony .
仪式 .

这时他已经饿得不行了，于是草草地召集了他的队伍。

[ə; eɪ] [wiːk] [went] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] .
A week went by and the widow was settled .
一个 星期 去 经过 和 这 寡妇 曾是 定居 .

一周过去了，寡妇的生活安顿下来了。

[iːtʃ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [klɑːs] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] ,

Each	boy	was	placed	in	his	proper	class	at	the	public	school	,
每个	男生	曾是	放置	在	他的	恰当的	班级	在	这	民众	学校	,

每个男孩都被安排到公立学校里适合他的班级。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌvətɪd] [fɔː(r)] ['wɒʃɪŋ] ['pleɪsɪz] .

and	the	mother	had	her	coveted	four	washing	places	.
和	这	母亲	有	她	令人垂涎的	四	洗涤	地方	.

母亲拥有了她梦寐以求的四个洗衣场所。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['fuːlɪn] - [maɪ] - [ə'weɪ] , [səʊ][ai]['dɪd(ə)nt] ,

"	I	didn't	come	to	town	to	be	foolin	'	my	toime	away	,	so	I	didn't	,
"	我	没有	来	到	镇	到	是	愚弄	-	我的	-	离开	,	所以	我	没有	,

“我来城里不是为了虚度光阴，所以我没有。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [oʊ'kælə˛hæn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [feɪs] .

"	said	Mrs	.	O'Callaghan	,	as	she	sat	down	to	rest	with	a	satisfied	face	.
"	说	太太	.	奥卡拉汉	,	作为	她	卫星	向下	到	休息	和	一个	使满意	脸	.

“奥卡拉汉夫人说着，坐下休息，脸上露出满意的表情。”

" [pæt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [juːv] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ðɪs] [wiːk] .

"	Pat	,	"	she	continued	,	"	you've	done	foine	with	the	work	this	week	.
"	拍	,	"	她	持续	,	"	你已经	完毕	foine	和	这	工作	这	星期	.

“帕特，”她继续说道，“你这周的工作做得很好。”

[ɔːl] [aɪv] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] , - ['kɑːpeɪ][ɒn] . -

All	I've	to	say	is	,	'	Kape	on	.	'
全部	我已经	到	说	是	,	-	咖啡	在	.	-

我只想说，“继续喝咖啡。”

['itl] ['kɑːpeɪ][juː; jʊ] ['bɪzi] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [skuːl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [bʌt; bət] , [ʃʊə(r)] ,

It'll	kape	you	busy	at	it	with	school	on	your	hands	,	but	,	sure	,
它将	咖啡	你	忙碌的	在	它	和	学校	在	你的	双手	,	但	,	当然	,

这会让你在学校课业繁忙之余忙得不可开交，不过，当然可以。

[ðem; ðəm][æz; əz][ɪz] ['bɪzi] [eɪnt] [ɪn] ['mɪstʃɪf] , - .

them	as	is	busy	ain't	in	mischief	,	nayther	.
他们	作为	是	忙碌的	不是	在	恶作剧	,	-	.

他们忙着做事，但并没有惹是生非。

" [ðə; ði][nekst] [wiːk] [ɔːl] [went] [wel] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] ['lærɪ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

"	The	next	week	all	went	well	with	the	widow	and	Larry	as	usual	,
"	这	下一个	星期	全部	去	出色地	和	这	寡妇	和	拉里	作为	通常	,

“接下来的一周，寡妇和拉里像往常一样过得很顺利。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] [faʊnd] [rʌf] ['seɪlɪŋ] .

but	the	boys	at	school	found	rough	sailing	.
但	这	男孩们	在	学校	成立	粗糙的	帆船	.

但男孩们在学校里却遭遇了不小的困难。

" [ɑː] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['tɑːmpsənz] [ðə; ði]['dʒuːəl] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . [oʊ'kælə˛hæn] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

"	Ah	,	but	Mrs	.	Thompson's	the	jewel	!	"	cried	Mrs	.	O'Callaghan	on	Monday
"	啊	,	但	太太	.	汤普森的	这	宝石	!	"	哭	太太	.	奥卡拉汉	在	周一

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

“啊，汤普森太太真是个宝贝！”奥卡拉汉太太星期一晚上喊道。

" [ʃiː; ʃi][duː; də][biː; bi] ['seɪɪn] - [ðæt] ['læriːz] [ə; eɪ] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

"	She	do	be	sayin	'	that	Larry's	a	cute	little	fellow	,
"	她	做	是	说	-	那	拉里的	一个	可爱的	小的	同伴	,

“她总是说拉里是个可爱的小家伙，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɪm][ɪn][tuː; tə][pleɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

and	**she**	**has**	**him**	**in**	**to**	**play**	**where**	**she**	**is**	**,**
和	她	有	他	在	到	玩	在哪里	她	是	,

她让他来她所在的场地演出。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gets] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][kə'neəri][bɜːd] [sɪŋ] , [səʊ][hiː; hi] [dʌz] .

and	**he**	**gets**	**to**	**hear**	**the**	**canary**	**bird**	**sing**	**,**	**so**	**he**	**does**	**.**
和	他	获得	到	听到	这	金丝雀	鸟	唱歌	,	所以	他	做	.

他能听到金丝雀唱歌，所以他就唱歌。

['dɪd(ə)nt][aɪ][biː; bi] ['telɪn] - [juː; jʊ] , [pæt] ,

Didn't	**I**	**be**	**tellin**	**'**	**you**	**,**	**Pat**	**,**
没有	我	是	告诉	-	你	,	拍	,

我不是早就跟你说过吗，帕特?

[ðæt] [aɪ] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] [ðæt] [weɪ] ?

that	**I**	**knew**	**there**	**was**	**them**	**in**	**this**	**town**	**would**	**help**	**me**	**that**	**way**	**?**
那	我	知道	那里	曾是	他们	在	这	镇	会	帮助	我	那	方式	?

我知道镇上有这样的人，这会对我有帮助吗?

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][ɔːl] [lʊk] [səʊ] [glʌm] ?

But	**what**	**makes**	**you**	**all**	**look**	**so**	**glum**	**?**
但	什么	制作	你	全部	看	所以	沮丧	?

你们看起来都这么闷闷不乐，这是为什么呢?

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [ðə; ði] [skuːl] [ðə; ði] [deɪ] ?

Didn't	**you**	**foind**	**the**	**school**	**foine**	**the**	**day**	**?**
没有	你	食物	这	学校	foine	这	天	?

你那天没找到学校吗?

['nɪvər] - !

Niver	**moind**	**!**
尼弗	-	!

Niver moind!

[juː; jʊ] [eɪnt] [ə'kweɪntɪd] [jet] .

You	**ain't**	**acquainted**	**yet**	**.**
你	不是	熟人	然而	.

你们还不认识。

[ænd; ənd][dʒɪst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] - [hæz; həz][ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə][beə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

And	**jist**	**remember**	**that**	**iverybody**	**has**	**a**	**deal**	**to**	**bear**	**in**	**this**	**world**	**,**
和	要点	记住	那	-	有	一个	交易	到	熊	在	这	世界	,

记住，每个人在这个世界上都有自己的责任要承担。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] .

and	**the**	**poor**	**most**	**of**	**all**	**.**
和	这	贫穷的	最多	的	全部	.

尤其是穷人。

[ɪf] ['enibɒdi] [dʌz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɑːl] [rɒŋ] , [kʌm] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	**anybody**	**does**	**you**	**a**	**rale**	**wrong**	**,**	**come**	**tell**	**me**	**of**	**it**	**.**
如果	任何人	做	你	一个	拉尔	错误的	,	来	告诉	我	的	它	.

如果有人对你做了什么不公平的事，一定要告诉我。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] ['əʊnli] - - , [seɪ] [nɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

But	**if**	**it's**	**only**	**nignaggin**	**'**	**,**	**say**	**naught**	**about**	**it**	**.**	**'**
但	如果	它是	仅有的	-	-	,	说	零	关于	它	.	-

但如果只是闲聊，那就什么也别说。

- [lɑːst] - , ['eniweɪ] ,

Twon't	**last**	**foriver**	**,**	**anyway**	**,**
-	最后的	-	,	反正	,

反正两点也到不了河边了。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæts] [meɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] - [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪz] [tu:] [meɪn] [tu:; tə]

and	them	that's	mane	enough	to	nignag	a	poor	b'y	is	too	mane	to
和	他们	那就是	鬃毛	足够的	到	-	一个	贫穷的	经过	是	也	鬃毛	到
-	-	,											

desarve	attintion	,
-	-	,

而那些有本事去欺负穷小子的人，却因为太过自大而不值得关注。

[səʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .

so	they	are	.
所以	他们	是	.

确实如此。

" [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [lʊkt] ['sɜ:tʃɪŋli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['əʊldə] [sʌnz] .

"	The	widow	looked	searchingly	at	her	older	sons	.
"	这	寡妇	看起来	仔细地	在	她	老	儿子们	.

寡妇目光灼灼地看着她的大儿子们。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðem; ðəm] , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['tɒnɪk][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [saʊnd] ['kaʊnsl] , ['streɪtn] [ðəm'selvz]

She	saw	them	,	under	the	tonic	of	her	sound	counsel	,	straighten	themselves
她	锯	他们	,	在下面	这	补品	的	她	声音	法律顾问	,	拉直	他们自己

[wɪð] [rɪ'nju:d] ['kʌrɪdʒ] ,

with	renewed	courage	,
和	更新	勇气	,

她看到，在她的中肯劝告下，他们重拾勇气，挺直了腰杆。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

and	she	smiled	upon	them	.
和	她	微笑	之上	他们	.

她对他们微笑。

" [aɪl] ['nɪvər][bi:; bi]['meɪkɪn] - [tɪmz] [wi:k] - ['spɪrɪtɪd] [baɪ] ['lɛtɪn] - - [ɪm] ['tɪt(ə)l] - ['tæt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt]

"	I'll	niver	be	makin	'	Tim's	b'ys	weak	-	spirited	by	lettin	'	'	em	tittle	-	tattle	of	what
"	患病的	尼弗	是	制造	-	蒂姆的	b'ys	虚弱的	-	精神抖擞	经过	莱廷	-	-	呃	标题	-	告密	的	什么

[kænt][bi:; bi] [helpt] ,

can't	be	helped	,
不能	是	帮助	,

“我绝不会因为让蒂姆的孩子们谈论那些无法避免的事情而让他们意志消沉。”

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

" [naʊ] , , [hedz] [ʌp][ænd; ənd][du:; də][jɔ:(r); jə(r)] [bɪst] !

"	Now	,	b'ys	,	heads	up	and	do	your	bist	!
"	现在	,	b'ys	,	头部	向上	和	做	你的	比斯特	!

“好了，伙计们，打起精神，好好干你们的活吧！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .

"	she	said	the	next	morning	as	she	went	to	her	work	.
"	她	说	这	下一个	早晨	作为	她	去	到	她	工作	.

第二天早上她上班时说道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][həʊld][ʌp][ðeə(r)] [hedz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʃænti] ,

But	it	was	one	thing	to	hold	up	their	heads	at	the	shanty	,
但	它	曾是	一	事物	到	抓住	向上	他们的	头部	在	这	棚屋	,

但在简陋的棚屋里昂首挺胸是一回事，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['nɔɪzi] , ['swɔːmɪŋ] ['kæmpəs] [weə(r)] [ðeɪ]

and	quite	another	to	hold	them	up	on	the	noisy	,	swarming	campus	where	they
和	相当	其他	到	抓住	他们	向上	在	这	嘈杂	,	蜂拥而至	校园	在哪里	他们

[njuː] ['nəʊbədi] ,

knew	nobody	,
知道	无人	,

而让他们在嘈杂拥挤、人山人海的校园里滞留，又是另一回事，因为他们在那里谁也不认识。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪl] - [bred] ['bʊliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [felt] [friː] [tuː; tə][dʒɪə(r)][ænd; ənd][dʒaɪb]

and	where	the	ill	-	bred	bullies	of	the	school	felt	free	to	jeer	and	gibe
和	在哪里	这	患病的	-	繁殖	欺凌者	的	这	学校	毛毡	自由的	到	嘲笑	和	嘲讽

[æt; ət][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃaɪ] ,

at	their	poor	clothing	and	their	shy	,
在	他们的	贫穷的	衣服	和	他们的	害羞的	,

学校里那些没教养的恶霸们肆意嘲笑他们破旧的衣着和羞怯的性格，

['ɔːkwəd] [weɪz] .

awkward	ways	.
尴尬的	方式	.

笨拙的方式。

" ['pætrɪk] [oʊ'kælə˛hæn] ! " [jeld] [dʒɪm] ['bærəʊz] [dɪ'raɪsɪvli] .

"	Patrick	O'Callaghan	!	"	yelled	Jim	Barrows	derisively	.
"	帕特里克	奥卡拉汉	!	"	大喊	吉姆	巴罗斯	嘲讽地	.

“帕特里克·奥卡拉汉！”吉姆·巴罗斯嘲讽地喊道。

[˛aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːses; rɪ'ses][ænd; ənd][ðə; ði]['kæmpəs][wɒz; wəz] [˛əʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ,

It	was	recess	and	the	campus	was	overflowing	with	boys	and	girls	,
它	曾是	凹陷处	和	这	校园	曾是	溢出	和	男孩们	和	女孩们	,

[bʌt; bət][pæt][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

but	Pat	was	alone	.
但	拍	曾是	独自的	.

当时正值课间休息，校园里到处都是男生女生，但帕特却独自一人。

" [dʒʌst]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] - [oʊld] - - , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Just	over	from	the	'	ould	coonthry	'	,	"	he	continued	.
"	只是	超过	从	这	-	可以	-	-	,	"	他	持续	.

“就在‘老乡’那边，”他继续说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

"	You	can	tell	by	his	clothes	.
"	你	能	告诉	经过	他的	衣服	.

从他的穿着就能看出来。

[hiː; hi][gɒt] [wet] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , [ænd; ənd][dʒʌst] [siː] [haʊ] [ðev] [ʃrʌŋk] !

He	got	wet	a	-	comin	'	,	and	just	see	how	they've	shrunk	!
他	得到	湿的	一个	-	即将到来	-	,	和	只是	看	如何	他们有	缩小	!

他来的时候被淋湿了，看看它们缩水成什么样了！

" [ðə; ði] [˛əʊvə'grəʊn] , ['hʌlkɪŋ] ['feləʊ] [laundʒ] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tɔːl][ænd; ənd]['slendə(r)] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] ,

"	The	overgrown	,	hulking	fellow	lounged	closer	to	the	tall	and	slender	Irish	boy	,
"	这	长得太茂盛了	,	庞大的	同伴	休闲	更近	到	这	高的	和	苗条	爱尔兰	男生	,

那个身材魁梧、体型庞大的家伙懒洋洋地靠向了那个高挑纤细的爱尔兰男孩，

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [rʌf] [set] [ðæt] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['liːdə(r)] .

followed	by	the	rough	set	that	acknowledged	him	as	a	leader	.
随后	经过	这	粗糙的	放	那	已确认	他	作为	一个	领导者	.

随后，他被粗略地认定为领导者。

[sʌm; səm] ['meʒəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][endz][ɒv; əv][pæts]['dʒækɪt] [sliːvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Some	measured	the	distance	from	the	ends	of	Pat's	jacket	sleeves	to	his
一些	测量	这	距离	从	这	结束	的	帕特的	夹克	袖子	到	他的

[rɪsts] ,

wrists	,
手腕	,

有人测量了帕特的夹克袖口到手腕的距离，

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [deɪz] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [bɜːst]

while	others	predicted	the	number	of	days	that	must	elapse	before	his	arms	burst
尽管	其他的	预测	这	数字	的	天	那	必须	流逝	前	他的	武器	爆裂

[θruː] [ðə; ði] [sliːvz] .

through	the	sleeves	.
通过	这	袖子	.

而其他人则预测了需要经过多少天，他的胳膊才会撑破袖子。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - [bred] [bɔɪ] [kweil] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [kɔːs] [ə'bjuːs] ,

The	spirit	of	the	country	-	bred	boy	quailed	before	this	coarse	abuse	,
这	精神	的	这	国家	-	繁殖	男生	畏缩	前	这	粗	虐待	,

这个乡下长大的男孩面对这种粗鲁的辱骂，精神彻底崩溃了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'zent] .

which	he	knew	not	how	to	resent	.
哪个	他	知道	不是	如何	到	怨恨	.

他却不知道该如何怨恨。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ə'baʊt] [hɪm] , [bʌt; bət][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ['ɒfəd] .

He	glanced	about	him	,	but	no	way	of	escape	offered	.
他	瞥了一眼	关于	他	,	但	不	方式	的	逃脱	提供	.

他环顾四周，却找不到任何逃脱的办法。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hemd] [ɪn] .

He	was	hemmed	in	.
他	曾是	包边	在	.

他被困住了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bel] [strʌk] .

And	then	the	bell	struck	.
和	然后	这	钟	击	.

然后，钟声响了。

['riːses; rɪ'ses][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

Recess	was	over	.
休息	曾是	超过	.

课间休息结束了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ɪn] ['dɪfrənt] [g'reɪdz] [frɒm; frəm] [hɪm'self] , [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði]

He	thought	of	his	brothers	in	different	grades	from	himself	,	though	in	the
他	想法	的	他的	兄弟	在	不同的	成绩	从	他自己	,	尽管	在	这

[seɪm] ['bɪldɪŋ] .

same	building	.
相同的	建筑	.

他想起了和他同在一个教学楼里，但年级不同的兄弟们。

" [ɪz][ðeə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][hɒt][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] ?

"	Is	there	them	that	makes	it	hot	for	'	em	when	they	can	?
"	是	那里	他们	那	制作	它	热的	为了	-	呃	什么时候	他们	能	?

“有没有人会在力所能及的时候让自己感到兴奋？”

" [hiː; hi] [sed] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	anxiously	to	himself	.
"	他	说	焦虑地	到	他自己	.

他焦急地自言自语道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [steɪɪn] - [mɔː(r)] [tə'geðə(r)] - [ænd; ənd] [nuːn] [ænd; ənd] [rɪ'sesɪz]

"	We'll	have	to	be	stayin	'	more	together	mornin's	and	noons	and	recesses
"	出色地	有	到	是	待在	-	更多的	一起	-	和	中午	和	凹陷处

, [səʊ][wiː; wi] [wɪl] .

,	so	we	will	.
,	所以	我们	将要	.

“我们以后早上、中午和课间休息的时候都要多待在一起，所以我们会的。”

" [bʌt; bət] ['steɪˌɪŋ] [tə'geðə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'veɪl] .

"	But	staying	together	did	not	avail	.
"	但	入住	一起	做过	不是	可用	.

但在一起并没有用。

[dʒɪm] ['bærəʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][set] [faʊnd] [mɔː(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn] [tɔː'mentɪŋ] ['sevrəl] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] ['vɪktɪms]

Jim	Barrows	and	his	set	found	more	delight	in	tormenting	several	unresisting	victims
吉姆	巴罗斯	和	他的	放	成立	更多的	喜	在	折磨	一些	毫无抵抗力	受害者

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] .

than	they	could	possibly	have	enjoyed	with	only	one	.
比	他们	可以	可能	有	享受	和	仅有的	一	.

吉姆·巴罗斯和他的同伙发现，折磨几个毫无反抗能力的受害者比折磨一个受害者更能让他们感到快乐。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ðɪs] - [hɑːd] [tuː; tə][stænd] !

"	Ah	,	but	this	nignaggin's	hard	to	stand	!
"	啊	,	但	这	-	难的	到	站立	!

“啊，但这家伙真让人受不了！”

" [θɔːt] [pæt][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] .

"	thought	Pat	a	week	later	.
"	想法	拍	一个	星期	之后	.

一周后，帕特心想。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] .

He	was	on	his	way	to	school	.
他	曾是	在	他的	方式	到	学校	.

他当时正要去学校。

[pæt][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [lɑːst][tuː; tə][get] [ɒf] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

Pat	was	always	last	to	get	off	on	account	of	his	work	.
拍	曾是	总是	最后的	到	得到	离开	在	帐户	的	他的	工作	.

由于工作原因，帕特总是最后一个下车。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [dʒɪm] ['bærəʊz] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['væliənt] .

That	morning	Jim	Barrows	was	feeling	particularly	valiant	.
那	早晨	吉姆	巴罗斯	曾是	感觉	特别	英勇	.

那天早上，吉姆·巴罗斯感觉自己特别英勇。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] " [oʊ'kæləˌhæn] [traɪb] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	thought	of	the	"	O'Callaghan	tribe	,	"	as	he	called	them	,	and	his
他	想法	的	这	"	奥卡拉汉	部落	,	"	作为	他	称为	他们	,	和	他的

['spɪrɪt] [rəʊz] .

spirits	rose	.
烈酒	玫瑰	.

他想起了他口中的“奥卡拉汉部落”，精神顿时振奋起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

He	was	seventeen	and	large	for	his	age	.
他	曾是	十七	和	大的	为了	他的	年龄	.

他十七岁，个子比同龄人高大。

" [ðem; ðəm] [ləʊ] ['aɪrɪʃ] [niːdz] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [tuː; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

"	Them	low	Irish	needs	somebody	to	keep	'	em	to	their	places	,	"	he	said	to
"	他们	低的	爱尔兰	需求	某人	到	保持	-	呃	到	他们的	地方	,	"	他	说	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“那些低等的爱尔兰人需要有人来管管他们，”他自言自语道。

" [ænd; ənd][aɪm][ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	I'm	the	one	to	do	it	.
"	和	我是	这	一	到	做	它	.

“而我就是那个去做这件事的人。”

" [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [spaɪd] ['ændi] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] , ['ændi] , [huː] [wɒz; wəz]['əʊnli]

"	Just	then	he	spied	Andy	a	few	steps	ahead	of	him	,	Andy	,	who	was	only
"	只是	然后	他	间谍	安迪	一个	很少	步骤	前方	的	他	,	安迪	,	WHO	曾是	仅有的

[ɪ'lev(ə)n] ,

eleven	,
十一	,

就在这时，他瞥见安迪在他前面几步远的地方，安迪当时只有十一岁。

[ænd; ənd] [smɔːl] [ænd; ənd] [freɪl] .

and	small	and	frail	.
和	小的	和	脆弱	.

而且体型小，身体虚弱。

[tuː] [straɪdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

Two	strides	of	his	long	legs	overtook	the	little	boy	.
二	步幅	的	他的	长的	腿	超越	这	小的	男生	.

他迈着大长腿，两步就超过了小男孩。

[ə; eɪ][bɪg] , ['ʌgli] [hænd][leɪd] [ɪt'self] ['fɜːmli] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃrɪŋkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ʃəʊldə(r)] .

A	big	,	ugly	hand	laid	itself	firmly	on	the	shrinking	little	shoulder	.
一个	大的	,	丑陋的	手	铺设	本身	牢牢	在	这	收缩	小的	肩膀	.

一只又大又丑的手牢牢地按在了那逐渐萎缩的小肩膀上。

[wɜːdz] [ɒv; əv][ə'bjuːs] [ə'seɪl] [ðə; ðɪ] ['sensətɪv] [ɪəz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ruːd]

Words	of	abuse	assailed	the	sensitive	ears	,	and	were	followed	by	a	rude
字	的	虐待	遭受攻击	这	敏感的	耳朵	,	和	是	随后	经过	一个	粗鲁的

[bləʊ] .

blow	.
吹	.

谩骂的话语刺痛了敏感的耳朵，随后是一记粗暴的拳打脚踢。

[ðen] [dʒɪm] ['bærəʊz] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['djuːti] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] , [laundʒ] [ɒn] ,

Then	Jim	Barrows	,	regarding	his	duty	done	for	that	time	,	lounged	on	,
然后	吉姆	巴罗斯	,	关于	他的	责任	完毕	为了	那	时间	,	休闲	在	,

吉姆·巴罗斯觉得自己已经完成了那段时间的职责，便懒洋洋地躺了下来。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['kraɪɪŋ] ['pɪtɪfəli] .

leaving	the	little	fellow	crying	pitifully	.
离开	这	小的	同伴	哭泣	可怜地	.

留下小家伙可怜地哭泣。

[ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['leɪtə(r)] , [pæt] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['brʌðə(r)] ['kraɪɪŋ] ,

A	few	moments	later	,	Pat	came	along	,	and	,	finding	his	favorite	brother	crying	,
一个	很少	时刻	之后	,	拍	来了	沿着	,	和	,	寻找	他的	最喜欢的	兄弟	哭泣	,

过了一会儿，帕特走了过来，发现他最喜欢的弟弟正在哭泣。

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['nəʊɪŋ] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] .

insisted	upon	knowing	the	reason	.
坚持	之上	会心	这	原因	.

坚持要知道原因。

[ænd; ənd] ['ændi] [təʊld] [hɪm] .

And	**Andy**	**told**	**him**	**.**
和	安迪	讲述	他	.

安迪告诉了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥卡拉汉寡妇的男孩们(The Widow O'Callaghan's Boys)
第2/9页

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][əˈbjuːs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːn] , [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [hæd; həd] [biːn] [strʌk]
With all the abuse they had borne , not one of the brothers had been struck
和 全部 这 虐待 他们 有 出生 , 不是 一 的 这 兄弟 有 到过 击
[bɪˈfɔː(r)] .
before .
前 .

尽管他们遭受了种种虐待，但兄弟三人之前从未挨过打。

[æz; əz][pæt] [ˈlɪsnd] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [gruː] [tuː; tə]['fjʊəri] .
As Pat listened his anger grew to fury .
作为 拍 听着 他的 愤怒 生长 到 愤怒 .

帕特听着听着，怒火逐渐变成了狂怒。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [flæʃt] [laɪk] [stiːl] .
His blue eyes flashed like steel .
他的 蓝色的 眼睛 闪光灯 喜欢 钢 .

他那双蓝眼睛闪着钢铁般的光芒。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['ændi] !
" Cheer up , Andy !
" 欢呼 向上 , 安迪 !

振作起来，安迪！

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [rʌn] [ɒn][tuː; tə] [skuːl] .
" he said , " and run on to school .
" 他 说 , " 和 跑步 在 到 学校 .

他说：“然后就跑去上学了。”

[juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] .
You needn't be afraid .
你 不必 是 害怕的 .

你不必害怕。

[aɪ] [kænt] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ; [aɪv] ['bɪznəs] [ɒn][hænd] .
I can't go with you ; I've business on hand .
我 不能 去 和 你 ; 我已经 商业 在 手 .

我不能和你一起去，我手头还有事要办。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] .
But you needn't be afraid .
但 你 不必 是 害怕的 .

但你无需害怕。

" [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ten] ['mɪnɪts] [tɪl] [skuːl] [wʊd] [kɔːl] .
" He had just ten minutes till school would call .
" 他 有 只是 十 分钟 直到 学校 会 称呼 .

“距离学校打电话来还有十分钟。”

[huː] [wɒz; wəz] [ðæt] , [tuː] [blɒks] [ɒf] , ['lɔɪtərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ?
Who was that , two blocks off , loitering on a corner ?
WHO 曾是 那 , 二 积木 离开 , 游荡 在 一个 角落 ?

那个人是谁？他离我们两个街区远，在街角闲逛。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɪm] ['bærəʊz] .
Was it ? — it was Jim Barrows .
曾是 它 ? — 它 曾是 吉姆 巴罗斯 .

是吗？——是吉姆·巴罗斯。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dɒgɪd] [step] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [si:m] ['hʌrid] , [pæt] [jet] [went] ['ræpɪdli] ['fɔ:wəd] .

With	a	dogged	step	that	did	not	seem	hurried	,	Pat	yet	went	rapidly	forward	.
和	一个	顽强	步	那	做过	不是	似乎	慌忙	,	拍	然而	去	快速	向前	.

帕特迈着坚定的步伐，看似不慌不忙，却迅速向前走去。

[streɪt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bʊli] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm] ['fɜ:mli] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] .

Straight	up	to	the	bully	he	walked	and	looked	him	firmly	in	the	eye	.
直的	向上	到	这	欺负	他	步行	和	看起来	他	牢牢	在	这	眼睛	.

他径直走到那个恶霸面前，目光坚定地直视着他的眼睛。

" [ju:; jʊ] [strʌk] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['ændi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] , " [hi:; hi] [sed] .

"	You	struck	my	brother	Andy	because	you	thought	you	could	,	"	he	said	.
"	你	击	我的	兄弟	安迪	因为	你	想法	你	可以	,	"	他	说	.

“你打了我弟弟安迪，因为你以为你能做到，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['westən] [bɔɪz] , " [hi:; hi] [lɪt] ['ɪntu:] [hɪm] . "

And	then	,	in	the	language	of	those	Western	boys	,	"	he	lit	into	him	.	"
和	然后	,	在	这	语言	的	那些	西	男孩们	,	"	他	点燃	进入	他	.	"

然后，用那些西方男孩的话来说，“他猛烈抨击了他”。

" - [tɪz] ['æn,diz] [fɪst] [ɪz] [ɒn] [ju:; jʊ] [naʊ] !

"	'	Tis	Andy's	fist	is	on	you	now	!
"	-	的	安迪的	拳头	是	在	你	现在	!

“安迪的拳头现在正对着你呢！”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [waɪl] [hi:; hi] [reɪnd] [bləʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['hʌlkɪŋ] ['kaʊəd] , [hu:] [dɪd] [nɒt] ['ɒfə(r)] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

"	he	cried	,	while	he	rained	blows	on	the	hulking	coward	,	who	did	not	offer	to	defend	himself	.
"	他	哭	,	尽管	他	下雨了	打击	在	这	庞大的	懦夫	,	WHO	做过	不是	提供	到	保卫	他自己	.

“他一边喊叫，一边猛击那个身材魁梧的懦夫，而那个懦夫却没有还手之力。”

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] !

"	And	there	!
"	和	那里	!

“就在那里！”

" [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kɪk] [æz; əz] [dʒɪm] ['bærəʊz] [tɜ:nd] [tu:; tə] [rʌn] , " [ɪz] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

"	with	a	tremendous	kick	as	Jim	Barrows	turned	to	run	,	"	is	a	taste	of	his	foot	.
"	和	一个	巨大的	踢	作为	吉姆	巴罗斯	转向	到	跑步	,	"	是	一个	品尝	的	他的	脚	.

“吉姆·巴罗斯转身奔跑时，狠狠地踢了一脚，”这是他脚下的味道。

[tʌtʃ] [hɪm] [ə'gen] [ɪf] [ju:; jʊ] [deə(r)] !

Touch	him	again	if	you	dare	!
触碰	他	再次	如果	你	敢	!

你敢再碰他一下试试！

" ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] .

"	Needless	to	say	,	he	didn't	dare	.
"	不必要	到	说	,	他	没有	敢	.

不言而喻，他不敢。

" [aɪ] [hɪə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['æn,diz] [bi:n] ['faɪtɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ,

"	I	hear	your	brother	Andy's	been	fighting	,	"	said	the	principal	,
"	我	听到	你的	兄弟	安迪的	到过	斗争	,	"	说	这	主要的	,

“我听说你弟弟安迪跟人打架了，”校长说。

[æz; əz][hiː; hi] [stɒpt] [pæt][ðə; ði][nekst][deɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

as	he	stopped	Pat	the	next	day	in	the	street	.
作为	他	停止	拍	这	下一个	天	在	这	街道	.

第二天，他在街上拦住了帕特。

" [æt; ət] [liːst] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɑːrks][ɒv; əv] ['ænˌdiz] [fɪst][ænd; ənd] ['ænˌdiz] [fʊt] [ɒn][dʒɪm] ['bærəʊz] .

"	At	least	,	there	are	marks	of	Andy's	fist	and	Andy's	foot	on	Jim	Barrows	.
"	在	至少	,	那里	是	标记	的	安迪的	拳头	和	安迪的	脚	在	吉姆	巴罗斯	.

“至少，吉姆·巴罗斯身上有安迪的拳头和脚印。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twiŋkl] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ænd; ənd] [ðen] [gruː] [greɪv] [ə'gen] .

"	His	eyes	twinkled	as	he	spoke	and	then	grew	grave	again	.
"	他的	眼睛	闪烁	作为	他	辐	和	然后	生长	严重	再次	.

“他说话时眼睛闪闪发光，然后又变得严肃起来。”

" ['faɪtɪŋz] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪk'skjuːzəb(ə)l] , [maɪ] [læd] , [juː; jʊ]

"	Fighting's	a	bad	thing	in	general	,	but	you	are	excusable	,	my	lad	,	you
"	战斗的	一个	坏的	事物	在	一般的	,	但	你	是	情有可原	,	我的	小伙子	,	你

[ɑː(r); ə(r)][ɪk'skjuːzəb(ə)l] .

are	excusable	.
是	情有可原	.

“打架总体来说不是一件好事，但你情有可原，孩子，你情有可原。”

" [pæt] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [fɜːm] [step] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɪzi] [weɪ] ,

"	Pat	looked	after	the	principal	going	with	a	quick	firm	step	on	his	busy	way	,
"	拍	看起来	后	这	主要的	去	和	一个	快的	公司	步	在	他的	忙碌的	方式	,

“帕特目送校长匆匆离去，迈着稳健的步伐继续着他忙碌的路。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm][ðə; ði]['faɪnɪst][mæn][ɪn] [taʊn] , [fɔː(r); fə(r)] , [səʊ][fɑː(r)] ,

and	thought	him	the	finest	man	in	town	,	for	,	so	far	,
和	想法	他	这	最好的	男人	在	镇	,	为了	,	所以	远的	,

并认为他是镇上最优秀的人，因为到目前为止，

['nəʊbədi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

nobody	had	given	the	poor	Irish	boy	a	word	of	sympathy	and
无人	有	给定	这	贫穷的	爱尔兰	男生	一个	单词	的	同情	和

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

encouragement	.
鼓励	.

没有人对这个可怜的爱尔兰男孩表示过丝毫的同情和鼓励。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [pæt] ['ventʃəd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

That	evening	Pat	ventured	to	tell	his	mother	.
那	晚上	拍	冒险	到	告诉	他的	母亲	.

当晚，帕特鼓起勇气告诉了他的母亲。

" [ænd; ənd][səʊ] [ðæts] [wɒt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sed] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kˈɒmɛntɪd] ['mɪsɪz] . [oʊˈkæləˌhæn] .

"	And	so	that's	what	the	principal	said	,	is	it	?	"	commented	Mrs	.	O'Callaghan	.
"	和	所以	那就是	什么	这	主要的	说	,	是	它	?	"	评论	太太	.	奥卡拉汉	.

“原来校长是这么说的？”奥卡拉汉夫人评论道。

" [hiːz] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sɪns] .

"	He's	a	man	of	sinse	.
"	他是	一个	男人	的	辛塞	.

“他是个罪人。”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [sɪns] , [pæt] . ['faɪtɪn] - [ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] , [səʊ]

Your	father	was	a	man	of	great	sinse	,	Pat	.	Fightin	'	is	a	bad	thing	,	so
你的	父亲	曾是	一个	男人	的	伟大的	辛塞	,	拍	.	战斗	-	是	一个	坏的	事物	,	所以

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

it	is	.
它	是	.

帕特，你父亲罪孽深重。打架是不好的，的确如此。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ɪts] [juː; jʊ][mʌst; məst]['kɑːpeɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wænz][frɒm; frəm]

But	your	father's	gone	,	and	it's	you	must	kape	the	little	wans	from
但	你的	父亲的	已消失	,	和	它是	你	必须	咖啡	这	小的	万斯	从

[hɑːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

harm	in	his	place	.
伤害	在	他的	地方	.

但是你父亲已经去世了，你必须代替他保护这些弱小的孩子免受伤害。

[jʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][bæd] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] ['eni] [wɒn] [straɪk] ['lɪt(ə)l] ['ændi] .

You'd	be	but	a	bad	brother	to	stand	by	and	see	any	wan	strike	little	Andy	.
你会	是	但	一个	坏的	兄弟	到	站立	经过	和	看	任何	万	罢工	小的	安迪	.

如果你袖手旁观，眼睁睁看着任何人殴打小安迪，那你真是个不称职的哥哥。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [θɪŋz] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə] ,

There's	some	things	has	got	to	be	put	a	stop	to	,
有	一些	事物	有	得到	到	是	放	一个	停止	到	,

有些事情必须制止。

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)] [ɪts] [dʌn] [ðə; ði]['betə(r)] , [sez] [ai] . " [ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,

and	the	sooner	it's	done	the	better	,	says	I	.	"	Then	after	a	pause	,
和	这	很快	它是	完毕	这	更好的	,	说道	我	.	"	然后	后	一个	暂停	,

“而且越早完成越好，”我说。“然后停顿了一下，

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [lɑːn] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] , [pæt] ? "

"	I	hope	you	larn	your	lessons	,	Pat	?	"
"	我	希望	你	学习	你的	课程	,	拍	?	"

“帕特，我希望你能吸取教训。”

" [ai][duː; də] , ['mʌðə(r)] . "

"	I	do	,	mother	.	"
"	我	做	,	母亲	.	"

“我愿意，母亲。”

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] .

"	I	thought	you	would	.
"	我	想法	你	会	.

我就知道你会这么做。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɔːl] [ðæt] [kʌm] ['hændi] [tuː; tə] [hɪm] .

Your	father	always	larnt	all	that	come	handy	to	him	.
你的	父亲	总是	拉恩特	全部	那	来	便利	到	他	.

你父亲总是学习所有对他有用的东西。

- [nəʊ][ləʊd] , [pæt] . [lɑːn] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] .

Larnin's	no	load	,	Pat	.	Larn	all	you	can	.
-	不	加载	,	拍	.	学习	全部	你	能	.

拉宁没问题，帕特。尽你所能去拉吧。

" [naʊ] [pæt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lætɪn] , [wɒz; wəz][nəʊ] [wɪt] [bɪ'haɪnd]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Now	Pat	,	with	the	exception	of	Latin	,	was	no	whit	behind	other	boys	of	his
"	现在	拍	,	和	这	例外	的	拉丁	,	曾是	不	白色	在后面	其他	男孩们	的	他的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

“除了拉丁语之外，帕特在其他方面丝毫不逊色于同龄的其他男孩。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]

for	he	had	been	sent	to	school	in	the	country	from	the	time	he
为了	他	有	到过	发送	到	学校	在	这	国家	从	这	时间	他

[wɒz; wəz] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] .

was	five	years	old	.
曾是	五	年	老的	.

因为他从五岁起就被送到乡下上学。

[ðə; ði] [faɪt] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['θʌrəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

The	fight	being	over	,	he	gave	his	mind	thoroughly	to	his	books	,
这	斗争	存在	超过	,	他	给予	他的	头脑	彻底	到	他的	图书	,

战斗结束后，他便全身心地投入到书本中。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt][frɒm; frəm][dʒɪm]

a	thing	he	could	not	do	while	he	did	not	know	what	to	expect	from	Jim
一个	事物	他	可以	不是	做	尽管	他	做过	不是	知道	什么	到	预计	从	吉姆

['bærəʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][set] ,

Barrows	and	his	set	,
巴罗斯	和	他的	放	,

在不知道吉姆·巴罗斯和他的乐队会带来什么结果的情况下，他无法做到这一点。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɑːs] - ['stændɪŋ] [wɒz; wəz] [haɪ] .

and	his	class	-	standing	was	high	.
和	他的	班级	-	常设	曾是	高的	.

他的班级排名很高。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['eɪprəl][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

And	now	the	first	of	April	was	at	hand	.
和	现在	这	第一的	的	四月	曾是	在	手	.

而四月一日就近了。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

The	O'Callaghans	had	been	a	month	in	town	and	the	widow	was	beginning
这	-	有	到过	一个	月	在	镇	和	这	寡妇	曾是	开始

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌoʊvər'estɪmeɪtɪd][ðə; ði] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

to	see	that	she	had	overestimated	the	purchasing	power	of	what	she	could
到	看	那	她	有	高估	这	购买	力量	的	什么	她	可以

[ɜːn] [æt; ət][fɔː(r)] ['wɒʃɪŋ] ['pleɪsɪz] .

earn	at	four	washing	places	.
赚	在	四	洗涤	地方	.

奥卡拉汉一家在镇上待了一个月，寡妇开始意识到她高估了自己在四个洗衣店能挣到的钱的购买力。

[fɔː(r)] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] .

Four	dollars	a	week	needed	a	supplement	.
四	美元	一个	星期	需要	一个	补充	.

每周需要四美元的补助。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sə'plaɪd] ?

How	could	it	be	supplied	?
如何	可以	它	是	供应	?

如何供应?

['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhæn] [kɑːst] [ə'baʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

Mrs	.	O'Callaghan	cast	about	in	her	mind	.
太太	.	奥卡拉汉	投掷	关于	在	她	头脑	.

奥卡拉汉太太在心里盘算着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] - ['ɒfəd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)]

She	had	already	discovered	that	Wennott	offered	a	poor	field	for
她	有	已经	发现	那	-	提供	一个	贫穷的	场地	为了

[ɪm'plɔɪmənt] ,

employment	,
就业	,

她已经发现温诺特地区就业前景不佳。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] , [ænd; ənd] [jet] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz]

so	far	as	boys	were	concerned	,	and	yet	,	in	some	way	,	her	boys
所以	远的	作为	男孩们	是	担心的	,	和	然而	,	在	一些	方式	,	她	男孩们

[mʌst; məst] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

must	help	her	.
必须	帮助	她	.

就男孩而言，然而，在某种程度上，她的男孩们必须帮助她。

[baɪ] [deɪ] ,

By	day	,
经过	天	,

白天，

[baɪ] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hɪt] [ə'pɒn] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz]

by	night	she	thought	and	could	hit	upon	nothing	unless	she	took	her	sons
经过	夜晚	她	想法	和	可以	打	之上	没有什么	除非	她	采取	她	儿子们

[frɒm; frəm] [skuːl] .

from	school	.
从	学校	.

她夜里苦思冥想，却一无所获，除非把儿子们从学校接走。

" [ænd; ənd] [ðæt] [aɪl] [nɒt] [duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)] [lɑːrnɪn] - [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv]

"	And	that	I'll	not	do	,	"	she	said	,	"	for	larnin	'	is	at	the	root	of
"	和	那	患病的	不是	做	,	"	她	说	,	"	为了	拉宁	-	是	在	这	根	的

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

“而我绝不会那样做，”她说，“因为学习是一切的根源。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[ɪz] ['fraɪdeɪ] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [deɪ] ?

Is	Friday	an	unlucky	day	?
是	星期五	一个	倒霉	天	?

星期五是不吉利的日子吗?

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] ,

You	could	not	get	Mrs	.	O'Callaghan	to	think	so	,
你	可以	不是	得到	太太	.	奥卡拉汉	到	思考	所以	,

你不可能让奥卡拉汉夫人这么想。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fraɪdeɪ] [ðæt] [kləʊzd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt]

for	it	was	upon	the	Friday	that	closed	a	week	of	anxious	thinking	that
为了	它	曾是	之上	这	星期五	那	关闭	一个	星期	的	焦虑的	思维	那

['mɪsɪz] . ['breidi] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃænti] .

Mrs	.	Brady	called	at	the	shanty	.
太太	.	布雷迪	称为	在	这	棚屋	.

因为就在经历了一周的焦虑思考之后，星期五那天，布雷迪太太来到了小屋。

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [get] ['mɪsɪz] . ['breidi] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] — [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn]

Neither	could	you	get	Mrs	.	Brady	to	think	so	,	for	—	but	let	us	begin
两者都不	可以	你	得到	太太	.	布雷迪	到	思考	所以	,	为了	—	但	让	我们	开始

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [bæk] .

a	little	farther	back	.
一个	小的	更远	后退	.

你也无法让布雷迪太太这么想，因为——但是让我们从更早的时候说起。

['haɪəd] [g'ɜːlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɪn] - , [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [skeəs] .

Hired	girls	,	as	they	were	called	in	Wennott	,	were	extremely	scarce	.
雇用	女孩们	,	作为	他们	是	称为	在	-	,	是	极其	稀少	.

在温诺特，被雇佣的女孩（人们这样称呼她们）非常少见。

['mɪsɪz] . ['breidi] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] — [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [wʌn] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ædvətaɪzd]

Mrs	.	Brady	was	without	one	—	could	not	get	one	,	though	she	had	advertised
太太	.	布雷迪	曾是	没有	一	—	可以	不是	得到	一	,	尽管	她	有	广告

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] .

long	and	patiently	.
长的	和	耐心	.

布雷迪太太没有——尽管她耐心地刊登了很长时间的广告，但还是没能买到。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [tuː; tə] [ɪg'zɔːstʃən] .

Now	she	was	tired	to	exhaustion	.
现在	她	曾是	疲劳的	到	疲惫	.

她现在累得筋疲力尽。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊdn] ['rɒkə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['mɪstə(r)] . [oʊ'kælə,hænz] ,

Sitting	in	the	old	wooden	rocker	that	had	been	Mr	.	O'Callaghan's	,
坐着	在	这	老的	木制的	摇滚乐	那	有	到过	先生	.	奥卡拉汉的	,

我坐在奥卡拉汉先生曾经用过的那把旧木摇椅上，

['mɪsɪz] . ['breidi] ['restɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['kləʊsli] [sə'raʊndɪd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [baɪ] [ðə; ði] [oʊ'kælə,hæn]

Mrs	.	Brady	rested	a	few	moments	closely	surrounded	on	all	sides	by	the	O'Callaghan
太太	.	布雷迪	休息	一个	很少	时刻	密切	包围	在	全部	侧面	经过	这	奥卡拉汉

['fɜːnɪtʃə(r)] .

furniture	.
家具	.

布雷迪夫人安静地休息了一会儿，四周都被奥卡拉汉家具环绕着。

" - [tɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [snʌg] , [mæm] , " ['mɪsɪz] . [oʊ'kælə,hæn] [hæd; həd] [sed] [wen] ['paɪlətɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	'	Tis	a	bit	snug	,	ma'am	,	"	Mrs	.	O'Callaghan	had	said	when	piloting	her
"	-	的	一个	少量	舒适	,	女士	,	"	太太	.	奥卡拉汉	有	说	什么时候	飞行员	她

[tuː; tə] [ðɪs] [siːt] ,

to	this	seat	,
到	这	座位	,

“夫人，这里有点挤，”奥卡拉汉太太在领她坐到这个座位上时说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] - [maɪ] [doʊnt] - [ðə; ði] ['snʌgnəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

"	but	it's	my	belafe	my	b'ys	don't	moind	the	snugness	of	it	so	much	as	they
"	但	它是	我的	-	我的	b'ys	不	-	这	舒适	的	它	所以	很多	作为	他们

[wʊd] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [g'ɜːlz] .

would	if	they	was	girls	.
会	如果	他们	曾是	女孩们	.

“但我相信，我的男孩们不会像女孩们那样抱怨它的紧身。

" ['mɪsɪz] . ['breidi] [mə'kænɪkli] [ə'griːd] .

"	Mrs	.	Brady	mechanically	agreed	.
"	太太	.	布雷迪	机械地	同意	.

布雷迪太太机械地同意了。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] [tuː] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kləʊz] [ə; eɪ] [bed]

The	four	walls	of	the	kitchen	were	rather	too	close	together	to	inclose	a	bed
这	四	墙壁	的	这	厨房	是	相当	也	关闭	一起	到	附寄	一个	床

,

,

,

厨房的四面墙靠得太近，放不下床。

[ə; eɪ] [wɒʃ] - [bentʃ] , [tuː] [tʌb] , [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] [stəʊv] , [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , ['sev(ə)n] ['wɪnzə(r)] [tʃeəz] , [ðə; ði]

a	wash	-	bench	,	two	tubs	,	a	cooking	stove	,	a	table	,	seven	Windsor	chairs	,	the
一个	洗	-	长椅	,	二	浴缸	,	一个	烹饪	火炉	,	一个	桌子	,	七	温莎	椅子	,	这

['wɔːtə(r)] [peɪl] ,

water	pail	,
水	桶	,

一张洗漱台、两个浴盆、一个炉灶、一张桌子、七把温莎椅、一个水桶

[ðə; ði] ['kʌbəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['breidi] [sæt] ,

the	cupboard	,	and	the	rocking	-	chair	in	which	Mrs	.	Brady	sat	,
这	橱柜	,	和	这	摇滚	-	椅子	在	哪个	太太	.	布雷迪	卫星	,

橱柜，还有布雷迪太太坐的那把摇椅，

[ænd; ənd] [liːv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tɔːtʃuəs] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] .

and	leave	anything	but	a	tortuous	path	for	locomotion	.
和	离开	任何事物	但	一个	曲折	小路	为了	运动	.

除了曲折蜿蜒的道路外，不留下任何其他通行路径。

[ðə; ði] [bɔɪz] [njuː] [ðə; ði] [træk] , [haʊ'evə(r)] ,

The	boys	knew	the	track	,	however	,
这	男孩们	知道	这	追踪	,	然而	,

然而，男孩们熟悉这条赛道。

[ænd; ənd] ['seldəm] [ræn] [ʌp] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːs] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][ðeə(r)]

and	seldom	ran	up	against	anything	with	sufficient	force	to	disturb	it	or	their
和	很少	跑	向上	反对	任何事物	和	充足的	力量	到	打扰	它	或者	他们的

[əʊn] [sə'renəti] .

own	serenity	.
自己的	宁静	.

很少遇到足以扰乱它或它自身宁静的事物。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [dʌst] ['eniweə(r)] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['breidi] ['nəʊtɪst] .

But	there	was	not	a	speck	of	dust	anywhere	,	as	Mrs	.	Brady	noticed	.
但	那里	曾是	不是	一个	斑点	的	灰尘	任何地方	,	作为	太太	.	布雷迪	注意到	.

但布雷迪太太注意到，这里连一粒灰尘都没有。

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['keəwɔːn] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [kləʊz] [æt; ət]

The	widow's	face	was	a	little	careworn	and	anxious	as	she	sat	close	at
这	寡妇的	脸	曾是	一个	小的	忧心忡忡	和	焦虑的	作为	她	卫星	关闭	在

[hænd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] [tʃeəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['breɪdiz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

hand	in	one	of	the	wooden	chairs	listening	to	Mrs	.	Brady's	explanation	of
手	在	一	的	这	木制的	椅子	聆听	到	太太	.	布雷迪的	解释	的

[hɜː(r); hə(r)] [niːd] [ɒv; əv] [help] .

her	need	of	help	.
她	需要	的	帮助	.

寡妇坐在旁边的一把木椅上，听着布雷迪太太解释她需要帮助的原因，脸上带着一丝忧虑和焦虑。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] .

"	You	have	been	recommended	to	me	by	Mrs	.	Thompson	.
"	你	有	到过	受到推崇的	到	我	经过	太太	.	汤普森	.

“汤普森夫人向我推荐了你。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['mɪsɪz] . [oʊ'kælə˞hæn] ?

Could	you	come	to	me	to	-	morrow	,	Mrs	.	O'Callaghan	?
可以	你	来	到	我	到	-	明天	,	太太	.	奥卡拉汉	?

奥卡拉汉夫人，您明天能来一趟吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['kliːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] .

It	will	be	a	day	of	sweeping	and	general	cleaning	,	"	she	concluded	.
它	将要	是	一个	天	的	扫荡	和	一般的	打扫	,	"	她	结束	.

“今天将是扫地和全面清洁的一天，”她总结道。

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['kaʊntənəns] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['braɪt(ə)n] .

The	widow's	countenance	began	to	brighten	.
这	寡妇的	面容	开始	到	提亮	.

寡妇的脸色开始好转。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðæt][hæd; həd] [bi:n] ['pʌzlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

She	saw	her	way	out	of	the	difficulty	that	had	been	puzzling	her	.
她	锯	她	方式	出去	的	这	困难	那	有	到过	令人费解	她	.

她找到了解决困扰她已久的难题的办法。

" [ai][kænt] [kʌm] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [pə'laɪtli] ,

"	I	can't	come	mesilf	,	"	she	answered	politely	,
"	我	不能	来	梅西尔夫	,	"	她	回答	礼貌地	,

“我不能亲自来，”她礼貌地回答道。

" [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wɪð] [maɪ]['sɪvɪn] [aɪv] [maɪ] [əʊn] [wɜ:k] [ðæt] [kænt][bi:; bi] [nɪ'glektɪd] .

"	for	what	with	my	sivin	b'ys	I've	my	own	work	that	can't	be	neglected	.
"	为了	什么	和	我的	西文	b'ys	我已经	我的	自己的	工作	那	不能	是	被忽视的	.

“至于我那些烦人的家伙，我还有自己的工作不能忽视。”

[bʌt; bət][maɪ] [sʌn] , [pæt] , [wɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

But	my	son	,	Pat	,	will	do	it	for	you	.
但	我的	儿子	,	拍	,	将要	做	它	为了	你	.

但我儿子帕特会为你做这件事。

[aɪl] [kʌm] [wɪð] [hɪm] [dʒɪst][tu:; tə] [get] [hɪm] ['stɑ:tɪd] [loʊɪk] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:z] ['nɪvər] [swept] [ə; eɪ] ['kɑ:pɪt] ,

I'll	come	with	him	jist	to	get	him	started	loike	,	for	he's	niver	swept	a	carpet	,
患病的	来	和	他	要点	到	得到	他	开始	类似	,	为了	他是	尼弗	扫荡	一个	地毯	,

我陪他一起去，只是为了帮他入门，因为他从来没扫过地毯。

[ðəʊ] [hi:; hi] [ə; eɪ][beə(r)][flɔ:(r)] - .

though	he	swapes	a	bare	floor	ilegant	.
尽管	他	交换	一个	裸	地面	-	.

虽然他交换了一个光秃秃的地板。

" [wel] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , ['mɪsɪz] . ['breidi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .

"	Well	,	to	be	sure	,	Mrs	.	Brady	was	not	overjoyed	.
"	出色地	,	到	是	当然	,	太太	.	布雷迪	曾是	不是	欣喜若狂	.

“嗯，可以肯定的是，布雷迪太太并不高兴。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][pæt][ɔ:(r)]['nəʊbədi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] .

But	she	saw	it	was	Pat	or	nobody	,	and	she	was	very	tired	.
但	她	锯	它	曾是	拍	或者	无人	,	和	她	曾是	非常	疲劳的	.

但她知道要么是帕特，要么就没人来，而且她非常累了。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] [tu:; tə][traɪ][hɪm] .

So	she	agreed	to	try	him	.
所以	她	同意	到	尝试	他	.

所以她同意试试他。

" [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][hɪm] [kʌm] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhæn] .

"	And	when	will	you	have	him	come	?	"	asked	Mrs	.	O'Callaghan	.
"	和	什么时候	将要	你	有	他	来	?	"	问	太太	.	奥卡拉汉	.

“你打算什么时候让他来？”奥卡拉汉太太问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɪk'sprest] [ɒn][ðə; ði] ['mʌðərz] [feɪs] ;

There	was	no	doubt	expressed	on	the	mother's	face	;
那里	曾是	不	怀疑	表达	在	这	母亲的	脸	;

母亲脸上没有丝毫疑虑；

[nəʊ][fɪə(r)] [lest] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [mait] [nɒt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pli:z] .

no	fear	lest	her	son	might	not	be	able	to	please	.
不	害怕	免得	她	儿子	可能	不是	是	有能力的	到	请	.

她并不担心儿子可能无法让她满意。

" [æt; ət] [eɪt] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . ['breidi] .

"	At	eight	,	"	responded	Mrs	.	Brady	.
"	在	八	,	"	回应	太太	.	布雷迪	.

“八点，”布雷迪太太回答道。

" [ai] ['kænɒt] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['suːnə(r)] . "

"	I	cannot	be	ready	for	him	sooner	.	"
"	我	不能	是	准备好	为了	他	很快	.	"

“我无法提前做好迎接他的准备。”

" [ðen] [tə'geðə(r)] [wiːl; wil] [biː; bi] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] - .

"	Then	together	we'll	be	there	,	you	may	depind	.
"	然后	一起	出色地	是	那里	,	你	可能	-	.

“那么我们就会一起到那里，你可以放心。”

" [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['breidi] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [dɪs'sætɪsfaɪd] , [went] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .

"	And	Mrs	.	Brady	,	on	the	whole	dissatisfied	,	went	on	her	way	.
"	和	太太	.	布雷迪	,	在	这	所有的	不满	,	去	在	她	方式	.

“布雷迪太太总体上很不满意，就离开了。”

" [ɪf] [ðæt] [bɔɪ] — [pæt] , [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] — [kæn; kən] [duː; də] ['haʊswɜːk] [ˌsætɪs'fæktərəli] ,

"	If	that	boy	—	Pat	,	I	think	she	called	him	—	can	do	housework	satisfactorily	,
"	如果	那	男生	—	拍	,	我	思考	她	称为	他	—	能	做	家务	令人满意地	,

“如果那个男孩——我想她叫他帕特——能把家务活做得令人满意的话，

[hiːz] [ðə; ði] ['əʊnli] [bɔɪ] [ðæt] [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ðæt] [kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

he's	the	only	boy	that	I've	heard	of	here	that	can	,	"	she	thought	.
他是	这	仅有的	男生	那	我已经	听到	的	这里	那	能	,	"	她	想法	.

“据我所知，这里只有他能做到，”她心想。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [tuː] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] , ['mɪsɪz] . ['breidi] ,

The	next	morning	when	the	two	presented	themselves	,	Mrs	.	Brady	,
这	下一个	早晨	什么时候	这	二	呈现	他们自己	,	太太	.	布雷迪	,

第二天早上，当两人出现时，布雷迪夫人

['ɑːftə(r)] ['ʃəʊɪŋ] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhæn] [weə(r)] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ræps] , [led] [ðə; ði] [wei] [æt; ət]

after	showing	Mrs	.	O'Callaghan	where	to	leave	her	wraps	,	led	the	way	at
后	显示	太太	.	奥卡拉汉	在哪里	到	离开	她	卷饼	,	引领	这	方式	在

[wʌns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] .

once	to	her	bedroom	.
一次	到	她	卧室	.

告诉奥卡拉汉太太把披肩放在哪里后，便立刻带她去了卧室。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [meɪk] [maɪ] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] , ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhæn] ,

"	Perhaps	you	will	just	make	my	bed	for	me	before	you	go	,	Mrs	.	O'Callaghan	,
"	也许	你	将要	只是	制作	我的	床	为了	我	前	你	去	,	太太	.	奥卡拉汉	,

" [ʃiː; ʃi] [in'sinjueit] .

"	she	insinuated	.
"	她	暗示	.

“奥卡拉汉太太，您走之前或许可以帮我铺一下床，”她暗示道。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['prɒpəli] [eəd] [ænd; ənd] [ɪz] ['redi] . "

"	It	has	been	properly	aired	and	is	ready	.	"
"	它	有	到过	适当地	播出	和	是	准备好	.	"

“节目已经播出完毕，一切准备就绪。”

" [əʊ] , [pæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [mæm] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen]

"	Oh	,	Pat	will	make	it	for	you	,	ma'am	,	"	was	the	answer	,	and	again
"	哦	,	拍	将要	制作	它	为了	你	,	女士	,	"	曾是	这	回答	,	和	再次

['mɪsɪz] . ['breidi] ['jiːldɪd] .

Mrs	.	Brady	yielded	.
太太	.	布雷迪	产生	.

“哦，帕特会为您做的，夫人，”帕特回答道，布雷迪太太再次让步了。

" [naʊ] , [pæt] , [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [blaʊz] .
" Now , Pat , on with your blouse .
" 现在 , 拍 , 在 和 你的 女式衬衫 .

“好了，帕特，穿上你的衬衫。”

" [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['weɪtɪd] [waɪl] [pæt] [ʌn'taɪd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][hiː; hi] ['kærid] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ]
" The two women waited while Pat untied the bundle he carried and put on a
[kliːn] ['kɒtn] [blaʊz] .
clean cotton blouse .
干净的 棉布 女式衬衫 .

“两位女士等着，帕特解开他手里的包裹，穿上一件干净的棉质衬衫。

" - [twɒz] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [blaʊz] , [mæm] .
" ' Twas his father's blouse , ma'am .
" - 那是 他的 父亲的 女式衬衫 , 女士 .

“那是他父亲的衬衫，夫人。”

[ə; eɪ][bɪt] [luːs] [naʊ] , [bʌt; bət] [hiːl] [grəʊ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
A bit loose now , but he'll grow to it .
一个 少量 松动的 现在 , 但 地狱 生长 到 它 .

现在有点不熟练，但他会慢慢适应的。

[hiːz] ['veri] [loʊɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
He's very loike his father .
他是 非常 类似 他的 父亲 .

他跟他父亲很像。

" ['mɪsɪz] . ['breidi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] , ['slendə(r)] [bɔɪ] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [blaʊz] [ænd; ənd]
" Mrs . Brady looked at the tall , slender boy wearing his father's blouse and
[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['eɪprən] ,
his mother's apron ,
他的 母亲的 围裙 ,

布雷迪太太看着那个身材高挑纤细的男孩，他穿着父亲的衬衫和母亲的围裙。

[wɪð] [æn; ən][əʊld] [strɔː] [hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dʌst] [prə'tektə(r)] ,
with an old straw hat on his head for a dust protector ,
和 一个 老的 稻草 帽子 在 他的 头 为了 一个 灰尘 保护者 ,

他头上戴着一顶旧草帽防尘。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [aɪz] ,
and then at the mother watching his every movement with loving eyes ,
和 然后 在 这 母亲 观看 他的 每一个 移动 和 爱 眼睛 ,

然后，镜头转向母亲，她用充满爱意的眼神注视着他的一举一动。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and only anxious that he might give satisfaction .
和 仅有的 焦虑的 那 他 可能 给 满意 .

他只渴望能够让对方满意。

[ænd; ənd][ɔːl] [sens] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'gruːəti] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
And all sense of incongruity vanished from her mind .
和 全部 感觉 的 不协调 消失了 从 她 头脑 .

她心中所有的不协调感都消失了。

" [naʊ] , [pæt] , [ʃəʊ] [ðə; ði]['leɪdi] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] .
" Now , Pat , show the lady what you can do .
" 现在 , 拍 , 展示 这 女士 什么 你 能 做 .

“现在，帕特，向这位女士展示你的本事吧。”

" [ænd; ənd][pæt] [əu'bei] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][faɪv] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] .

"	And	Pat	obeyed	as	if	he	were	five	instead	of	fifteen	.
"	和	拍	服从	作为	如果	他	是	五	反而	的	十五	.

“帕特服从的样子就像一个五岁小孩而不是十五岁小孩。”

[ðə; ði] [ded] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [treɪnd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['beɪbihʊd] [tuː; tə] [jiːld] [ɪm'plɪsɪt]

The	dead	father	had	trained	his	sons	from	their	babyhood	to	yield	implicit
这	死的	父亲	有	受过训练	他的	儿子们	从	他们的	婴儿期	到	屈服	隐式

[ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

obedience	to	their	mother	.
服从	到	他们的	母亲	.

死去的父亲从小就训练儿子们绝对服从母亲。

['deftli] [hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] .

Deftly	he	set	to	work	.
巧妙地	他	放	到	工作	.

他熟练地开始工作。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['mætrəs] ;

He	turned	the	mattress	;
他	转向	这	床垫	;

他翻了个身；

[hiː; hi] [smuːðd] [ænd; ənd] [tʌkt] [ɪn] [iːtʃ] [ʃiːt] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ;

he	smoothed	and	tucked	in	each	sheet	and	cover	as	he	put	it	on	;
他	平滑	和	塞进去	在	每个	床单	和	覆盖	作为	他	放	它	在	;

他一边铺床单，一边把每一张床单和被罩都抚平掖好；

[hiː; hi] [biːt] [ʌp][ðə; ði] ['piləuz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði][bed][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [meɪd] .

he	beat	up	the	pillows	,	and	within	ten	minutes	the	bed	was	perfectly	made	.
他	打	向上	这	枕头	,	和	之内	十	分钟	这	床	曾是	完美	制成	.

他拍打枕头，不到十分钟，床就铺得整整齐齐了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['breidi][tuː; tə] [spiːk] .

There	was	no	need	for	Mrs	.	Brady	to	speak	.
那里	曾是	不	需要	为了	太太	.	布雷迪	到	说话	.

布雷迪太太完全没有必要说话。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

She	showed	her	surprise	and	delight	in	her	face	.
她	显示	她	惊喜	和	喜	在	她	脸	.

她脸上露出了惊讶和喜悦的表情。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [pæt][kʊd; kəd][suːt][juː; jʊ] , [mæm] , " [smaɪld] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

"	I	was	thinkin	'	Pat	could	suit	you	,	ma'am	,	"	smiled	the	mother	.
"	我	曾是	思考	-	拍	可以	套装	你	,	女士	,	"	微笑	这	母亲	.

“我觉得帕特很适合您，夫人，”母亲笑着说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juːv] [mɔː(r)] [bedz] ,

"	And	now	,	if	you've	more	beds	,
"	和	现在	,	如果	你已经	更多的	床	,

“现在，如果你有更多的床位，

['meɪbi] [pæt][hæd; həd]['betə(r)] [meɪk] - [ɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [ɪz][ɒn][hɪm] . "

maybe	Pat	had	better	make	'	em	before	the	dust	of	the	swapin	'	is	on	him	.	"
或许	拍	有	更好的	制作	-	呃	前	这	灰尘	的	这	-	-	是	在	他	.	"

也许帕特最好趁着交换的尘埃还没沾到他身上之前把它们做好。

" [ai][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . ['breidi] ['kɜːtiəsli] .

"	I	have	no	more	this	morning	,	"	responded	Mrs	.	Brady	courteously	.
"	我	有	不	更多的	这	早晨	,	"	回应	太太	.	布雷迪	礼貌地	.

“我今天早上没有了，”布雷迪太太礼貌地回答道。

" [ðen] , [pæt] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bruːm] .
" Then , Pat , there's the broom .
" 然后 , 拍 , 有 这 扫帚 .

“然后，帕特，还有扫帚。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['breidi] .
" Then she turned to Mrs . Brady .
" 然后 她 转向 到 太太 . 布雷迪 .

然后她转向布雷迪太太。

" [naʊ] , [mæm] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz] [ə'baʊt] - - ?
" Now , ma'am , what's your ideas about swapin ' ?
" 现在 , 女士 , 是什么 你的 想法 关于 - - ?

“那么，女士，您对交换有什么想法？”

[ðeəz; ðəz][ðem; ðəm] [ðæt] [sez] , - [sweip] ['eɪzi] [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['gɛtɪn] - [ðə; ði] [wʊl] [ɒf] [ðə; ði]
There's them that says , ' Swape aisy and not be gettin ' the wools off the
有 他们 那 说道 , - 交换 艾西 和 不是 是 获得 - 这 羊毛 离开 这
['kɑːpɪt] . -
carpet . '
地毯 . -

有些人会说：“交换一下，但还是别想把羊毛从地毯上弄下来。”

[bʌt; bət][ðem; ðəm] [wʊl] [doʊnt] ['meni] [ɒv; əv] - [ɪm] [kʌm] [ɒf] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
But them wools don't many of ' em come off the carpet .
但 他们 羊毛 不 许多 的 - 呃 来 离开 这 地毯 .

但是，这些羊毛制品很难从地毯上取下来。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [ɒv; əv] - [ɪm] ['kɒmz] [ɒn][beə(r)] [flɔːz] [ðæt] [eɪnt] [swept] ['regjələ(r)] .
There's a plinty of ' em comes on bare floors that ain't swept regular .
有 一个 - 的 - 呃 来 在 裸 楼层 那 不是 扫荡 常规的 .

其中很多都发生在没有定期清扫的裸露地板上。

[ai] [sez] ,
I says ,
我 说道 ,

我说，

- [ə; eɪ] ['vɪgərəs] - - [ænd; ənd][nəʊ] [lait] [brʌʃɪn] - [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] [loʊɪk] - [æz; əz]
' A vigorous swapin ' and no light brushin ' except by a lady loike yoursilf as
- 一个 蓬勃 - - 和 不 光 刷子 - 除了 经过 一个 女士 类似 - 作为
['hæznt] [gɒt] [streŋθ] . - "
hasn't got strength . ' "
还没有 得到 力量 . - "

“激烈的交换，而不是轻柔的刷牙，除非像你这样力气不够的女士。”

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ][aɪ'diəz] , [tuː] ,
" Those are my ideas , too ,
" 那些 是 我的 想法 , 也 ,

“我也是这么想的。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['breidi] [æz; əz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði]
" said Mrs . Brady as with an air of satisfaction she began to spread the
" 说 太太 . 布雷迪 作为 和 一个 空气 的 满意 她 开始 到 传播 这
[dʌst] ['kʌvəz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][bed] .
dust covers over her bed .
灰尘 封面 超过 她 床 .

“布雷迪太太说着，脸上带着一丝满意的神情，开始把防尘罩铺在床上。”

[ɔːl] [deɪ] [pæt] [swept] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [waɪpt] [peɪnt] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [peɪnz] ,
All day Pat swept and dusted and wiped paint and window panes ,
全部 天 拍 扫荡 和 掸去灰尘 和 擦拭 画 和 窗户 窗格 ,

帕特一整天都在扫地、除尘、擦拭油漆和窗玻璃。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [went] [həʊm] [wɪð] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

and	at	night	he	went	home	with	seventy	-	five	cents	in	his	pocket	.
和	在	夜晚	他	去	家	和	七十	-	五	分	在	他的	口袋	.

晚上，他揣着七十五美分回了家。

[ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['sʌpə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [mə'kænɪkli] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

The	widow	was	getting	supper	,	but	she	worked	mechanically	,	for	her
这	寡妇	曾是	获得	晚餐	,	但	她	工作	机械地	,	为了	她

[hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

heart	was	in	her	ears	,
心	曾是	在	她	耳朵	,

寡妇正在准备晚饭，但她动作机械，因为她心不在焉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][pæts] [step] .

and	they	were	listening	for	Pat's	step	.
和	他们	是	聆听	为了	帕特的	步	.

他们都在侧耳倾听帕特的脚步声。

[ðə; ðɪ] ['brʌðəz] , [stəʊd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn] [tʃɪŋks] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

The	brothers	,	stowed	here	and	there	in	chinks	between	the	pieces	of	furniture	,
这	兄弟	,	已存放	这里	和	那里	在	裂缝	之间	这	件	的	家具	,

兄弟俩零零散散地藏在家具的缝隙里，

[wɒtʃt] [wɪð] ['iːgə(r)] [aɪz] [ðeə(r)] ['mʌðərz] ['muːvmənts] ,

watched	with	eager	eyes	their	mother's	movements	,
观看	和	渴望的	眼睛	他们的	母亲的	移动	,

他们满怀渴望地注视着母亲的一举一动，

[ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ðɪ] ['seɪvəri] ['əudəz] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [kliːn] ['sɔːspən] [ɪn]

and	sniffed	the	savory	odors	that	escaped	from	a	perfectly	clean	saucepan	in
和	嗅了嗅	这	美味的	气味	那	逃脱	从	一个	完美	干净的	平底锅	在

['keɪpəb(ə)l][hændz] .

capable	hands	.
有能力的	双手	.

然后，他嗅到了从干净的平底锅中散发出的诱人香味，那是熟练的厨师用锅烹制的。

[bʌt; bət][nəʊ] [bɔɪ] [laundʒ] [ɒn][ðə; ðɪ][bed] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] [liːnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	no	boy	lounged	on	the	bed	,	nor	even	leaned	against	it	,
但	不	男生	休闲	在	这	床	,	也不	甚至	倾斜	反对	它	,

但是没有一个男孩躺在床上，甚至没有一个男孩靠在床上。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][sæt][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑːˌðərz] [tʃeə(r)] .

and	no	one	sat	in	the	father's	chair	.
和	不	一	卫星	在	这	父亲的	椅子	.

父亲的椅子上没有人坐。

[tuː; tə][sɪt][ðeə(r)] [ment] ['speʃ(ə)l] ['ɒnə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] .

To	sit	there	meant	special	honor	at	the	hands	of	the	family	.
到	坐	那里	意思是	特别的	荣誉	在	这	双手	的	这	家庭	.

能坐在那里，意味着受到了家族的特殊尊敬。

" [ænd; ənd] [ɪts] [pæt] [wɪl] [sɪt][ɪn][ðə; ðɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][ænd; ənd] [rest] -

"	And	it's	Pat	will	sit	in	the	rocking	-	chair	and	rest	himsilf
"	和	它是	拍	将要	坐	在	这	摇滚	-	椅子	和	休息	-

“帕特会坐在摇椅上休息。”

[ðɪs] [ə'viːnɪn] - , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhæn] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

this	avenin	'	,	"	cried	Mrs	.	O'Callaghan	,	returning	to	her	cooking	from	a
这	燕麦	-	,	"	哭	太太	.	奥卡拉汉	,	返回	到	她	烹饪	从	一个

[briːf] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

brief	trip	to	the	door	.
简短的	旅行	到	这	门	.

“这条大道，”奥卡拉汉太太喊道，她从门口短暂离开后又回去继续做饭。

" [ɪts] - [biː; bi] ['brɪŋɪn] - [həʊm] ['mʌni] [ðə; ði] [naɪt] ; ['ɒnɪst] ['mʌni] [ðæt] [hiːz] [ɜːnd] .

"	It's	Pat'll	be	bringin	'	home	money	the	night	;	honest	money	that	he's	earned	.
"	它是	-	是	引入	-	家	钱	这	夜晚	;	诚实的	钱	那	他是	获得	.

“今晚帕特会带钱回家；是他辛辛苦苦挣来的钱。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ə'pɪəd] [ɪm'prest] ,

"	The	little	boys	appeared	impressed	,
"	这	小的	男孩们	出现	印象深刻	,

小男孩们似乎很受触动。

[ænd; ənd][ɒn] [maɪks] [feɪs] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [led] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	on	Mike's	face	came	a	look	of	determination	that	led	his	mother	to	say	,
和	在	迈克的	脸	来了	一个	看	的	决心	那	引领	他的	母亲	到	说	,

迈克脸上露出了坚定的神情，这让他的母亲不禁说道：

" [ɔːl] [ɪn] [gʊd] - , - .

"	All	in	good	toime	,	Moike	.
"	全部	在	好的	-	,	-	.

“一切都会好起来的，莫伊克。”

[jʊr; jər] [æz; əz] ['wɪlɪn] - [æz; əz][pæt] ['eni] [deɪ] .

You're	as	willin	'	as	Pat	any	day	.
你是	作为	威林	-	作为	拍	任何	天	.

你和帕特一样乐意。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] .

I	know	that	.
我	知道	那	.

我知道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] - ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['betə(r)] .

And	the	way	you	look	after	the	little	b'ys	,	your	father	himsilf	couldn't	do	better	.
和	这	方式	你	看	后	这	小的	b'ys	,	你的	父亲	-	不能	做	更好的	.

你照顾这些小家伙们的方式，连你父亲都做不到比你更好。

" [ænd; ənd] [ðen] [pæt] [keɪm] ['stepɪŋ] [ɪn] .

"	And	then	Pat	came	stepping	in	.
"	和	然后	拍	来了	步进	在	.

然后帕特就介入了。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [preɪz] [juː; jʊ] , [pæt] ? " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪʃt] [ʌp][ðə; ði] ['sʌpə(r)] .

"	Did	she	praise	you	,	Pat	?	"	cried	the	little	woman	as	she	dished	up	the	supper	.
"	做过	她	称赞	你	,	拍	?	"	哭	这	小的	女士	作为	她	盘	向上	这	晚餐	.

“她夸你了吗，帕特？”小妇人一边盛晚餐一边问道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] .

She	was	hungry	for	appreciation	of	her	boy	.
她	曾是	饥饿的	为了	欣赏	的	她	男生	.

她渴望得到儿子的赞赏。

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] .

"	She	did	that	.
"	她	做过	那	.

“她做了这件事。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , - ['pætrɪk] , [jʊr; jər] ['elɪgənt] [help] , [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] [nekst] ['sætədeɪ] ? "

She	said	,	'	Patrick	,	you're	elegant	help	,	and	will	you	come	again	next	Saturday	?	"
她	说	,	-	帕特里克	,	你是	优雅的	帮助	,	和	将要	你	来	再次	下一个	周六	?	"

她说：“帕特里克，你真是个得力的帮手，下周六你还会来吗？”

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	And	what	did	you	tell	her	?	"
"	和	什么	做过	你	告诉	她	?	"

你跟她说了什么?

" [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai] [wʊd] ,

"	I	told	her	I	would	,
"	我	讲述	她	我	会	,

我告诉她我会的，

[ænd; ənd][let] [ðæt] [dʒɪm] ['bærəʊz] [kiːp] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ɒv; əv]

and	let	that	Jim	Barrows	keep	a	civil	tongue	in	his	head	when	he	hears	of
和	让	那	吉姆	巴罗斯	保持	一个	民用	舌头	在	他的	头	什么时候	他	听到	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但愿吉姆·巴罗斯听到这件事时能保持礼貌。

[ɔː(r)] [aɪl] [biː; bi] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] ['les(ə)n] .

or	I'll	be	teaching	him	another	lesson	.
或者	患病的	是	教学	他	其他	课	.

否则我还会再给他一个教训。

[hiːl] [nɒt] [biː; bi] [θ'rəʊɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪts] [gɜːrlz] [wɜːk] [aɪm]['dɔɪɪn] - [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz]

He'll	not	be	throwin	'	it	up	to	me	that	it's	girl's	work	I'm	doin	'	if	he	knows
地狱	不是	是	投掷	-	它	向上	到	我	那	它是	女孩们	工作	我是	做	-	如果	他	知道

[wʌts] [best] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "

what's	best	for	him	.	"
是什么	最好的	为了	他	.	"

如果他识相的话，就不会对我指手画脚，说我做的是女人该干的事。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [pæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['səʊbəli] .

"	Listen	to	me	,	Pat	,	"	said	his	mother	,	soberly	.
"	听	到	我	,	拍	,	"	说	他的	母亲	,	清醒地	.

“听我说，帕特，”他母亲严肃地说。

" [aɪl] [biː; bi] ['telɪn] - [juː; jʊ] [naʊ] [maɪ][plænz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][səʊ] [jʊl] [nɒt][biː; bi] ['rʌnɪn] - [ə'gɪn] - [ɪm] .

"	I'll	be	tellin	'	you	now	my	plans	for	you	so	you'll	not	be	runnin	'	agin	'	em	.
"	患病的	是	告诉	-	你	现在	我的	计划	为了	你	所以	你会	不是	是	跑步	-	再次	-	呃	.

“我现在就告诉你我对你的计划，这样你就不会和他们作对了。”

[ɪts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

It's	to	be	a	gintleman	you	are	,
它是	到	是	一个	金特尔曼	你	是	,

你就是要做一个绅士。

[ænd; ənd] [doʊnt] [faɪt] [dʒɪst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][dʒɪm] ['bærəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [sez]

and	gintlemen	don't	fight	jist	because	some	Jim	Barrows	of	a	fellow	says
和	绅士们	不	斗争	要点	因为	一些	吉姆	巴罗斯	的	一个	同伴	说道

- - [wɜːdz] [tuː; tə] - [ɪm] .

tauntin	'	words	to	'	em	.
-	-	字	到	-	呃	.

绅士们不会仅仅因为某个像吉姆·巴罗斯一样的家伙说了些嘲讽的话就去打架。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə]['kɑːpeɪ][hɪm] [ɒf] ['ændi] , [bʌt; bət] - - [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] - [ɪz]

You	had	to	kape	him	off	Andy	,	but	moindin	'	his	impudence	to	yoursilf	is
你	有	到	咖啡	他	离开	安迪	,	但	-	-	他的	厚颜无耻	到	-	是

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

another	thing	.
其他	事物	.

安迪，你得把他赶走，但要当面谴责他的无礼又是另一回事了。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][pæt] [lʊkt] [ˌʌnkən'vɪnst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['wɪzdəm] ,
" For the first time in his life Pat looked unconvinced of his mother's wisdom ,
" 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 拍 看起来 不信服 的 他的 母亲的 智慧 ,

“帕特生平第一次显得对母亲的智慧缺乏认同感。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['suːðɪŋli] ,
and she went on soothingly ,
和 她 去 在 舒缓地 ,

她继续轻声安抚道：

" [bʌt; bət][ʃʊə(r)][ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bɪleɪv] [hiːl] [biː; bi] ['seɪɪn] - [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [pæt] .
" But sure and I don't belave he'll be sayin ' a word to you , Pat .
" 但 当然 和 我 不 相信 地狱 是 说 - 一个 单词 到 你 , 拍 .

“但我敢肯定，帕特，他不会跟你说一个字。”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd]['eɪndʒəls][wɒz; wəz]
And anyway you know how many of the blissid saints and angels was
和 反正 你 知道 如何 许多 的 这 极乐 圣徒 和 天使 曾是
['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
women on the earth ,
女性 在 这 地球 ,

而且，你知道世上有多少位至福的圣人和天使是女性吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɜːk] [tuː; tə]['kɑːpeɪ] [θɪŋz] [kleɪn] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]
and how it was their work to kape things clane and pleasant for
和 如何 它 曾是 他们的 工作 到 咖啡 事物 克莱恩 和 令人愉快的 为了
[ðem; ðəm] [ðeɪ] [lʌvd] .
them they loved .
他们 他们 喜爱 .

他们的工作就是让一切井然有序，让他们感到快乐，因为他们爱的人就是他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][baɪ][gɜːl][ɔː(r)] .
And that ain't a work to be ashamed of by girl or b'y .
和 那 不是 一个 工作 到 是 羞愧 的 经过 女孩 或者 经过 .

这并非男女都应感到羞耻的工作。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['bɪzɪli] ['iːtɪŋ] [hæd; həd] [siːmd] [nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs] .
" The little boys busily eating had seemed not to notice .
" 这 小的 男孩们 忙碌地 吃 有 似乎 不是 到 注意 .

忙着吃饭的小男孩们似乎没有注意到这一点。

['əʊnli] [maɪk] [hæd; həd] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] ['ɪntrəst] .
Only Mike had looked on with interest .
仅有的 麦克风 有 看起来 在 和 兴趣 .

只有迈克饶有兴趣地看着。

[bʌt; bət]['ɪntuː][ɔːl][ðeə(r)] [hɑːts] [hæd; həd] [sʌŋk] [ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] ['dʒentlmən] [dɪd][nɒt] [faɪt] .
But into all their hearts had sunk the lesson that gentlemen did not fight .
但 进入 全部 他们的 心 有 沉没 这 课 那 先生们 做过 不是 斗争 .

但他们心中都铭记着一个教训：君子不打仗。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ? " [ɑːskt] ['bɑːni] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wen] [hɪz; ɪz] [pleɪt]
" Are we all to be gintlemen ? " asked Barney looking up when his plate
" 是 我们 全部 到 是 绅士们 ? " 问 巴尼 寻找 向上什么时候 他的 盘子
[wɒz; wəz] [kwaɪt] ['empti] .
was quite empty .
曾是 相当 空的 .

“我们都要做绅士吗？”巴尼抬起头问道，此时他的盘子已经空了。

" ['aɪvəri] [wɒn] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" Ivery wan of you .
" 艾弗里 万 的 你 .

“你们每个人。”

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [biː; bi] [bʌt; bət] [ænd; ənd] [hɪm] [ðə; ðɪ] [best] [mæn] [æz; əz]

What	should	your	father's	b'ys	be	but	gintlemen	and	him	the	best	man	as
什么	应该	你的	父亲的	b'ys	是	但	绅士们	和	他	这	最好的	男人	作为

['aɪvə] [lɪvd; 'laɪvd] ?

iver	lived	?
河	居住地	?

你父亲的儿子们应该是什么样？当然是绅士，而他本人也应该是我见过的最优秀的人！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ɪn] ['eni] [pleɪs] ['sɜːvɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [pæts] [wʊd]

"	It	was	not	to	be	expected	that	in	any	place	service	such	as	Pat's	would
"	它	曾是	不是	到	是	预期的	那	在	任何	地方	服务	这样的	作为	帕特的	会

[biː; bi] ['wɪlɪŋli] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ,

be	willingly	done	without	,
是	心甘情愿	完毕	没有	,

“在任何地方，像帕特餐厅这样的服务都不会有人愿意在没有这些服务的情况下提供，这是不现实的。”

[liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪn] - .

least	of	all	in	Wennott	.
至少	的	全部	在	-	.

尤其是在温诺特。

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['breidi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [dɪd]

The	more	Mrs	.	Brady	thought	of	it	,	the	smaller	and	more	unsatisfactory	did
这	更多的	太太	.	布雷迪	想法	的	它	,	这	较小的	和	更多的	不令人满意	做过

['sætədeɪ] [ə'pɪə(r)] ,

Saturday	appear	,
周六	出现	,

布雷迪太太越想越觉得星期六显得渺小而令人失望。

[ænd; ənd] [ɒn] ['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃænti] .

and	on	Friday	morning	she	went	again	to	the	shanty	.
和	在	星期五	早晨	她	去	再次	到	这	棚屋	.

星期五早上，她又去了那间棚屋。

" [ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [jʊr; jər] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)] - [ə'baʊt] ['wɑːntɪn] -

"	And	I	hope	you're	not	come	to	say	you've	changed	your	moind	about	wantin	'
"	和	我	希望	你是	不是	来	到	说	你已经	已更改	你的	-	关于	想要	-

[pæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

Pat	to	-	morrow	,
拍	到	-	明天	,

“我希望你不是来告诉我你明天不想见帕特了，

" [sed] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhæn] [wen] ['sɪv(ə)l] ['griːtɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

"	said	Mrs	.	O'Callaghan	when	civil	greetings	had	been	exchanged	and	Mrs	.
"	说	太太	.	奥卡拉汉	什么时候	民用	问候	有	到过	交换	和	太太	.

['breidi] [sæt] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['rɒkə(r)] .

Brady	sat	once	more	in	the	rocker	.
布雷迪	卫星	一次	更多的	在	这	摇滚乐	.

“奥卡拉汉太太在礼貌地问候过后说道，布雷迪太太再次坐回了摇椅上。”

" [ɪn] [wʌn] [sens] [ai] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [maɪnd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['breidi] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	In	one	sense	I	have	changed	my	mind	,	"	answered	Mrs	.	Brady	with	a	smile	.
"	在	一	感觉	我	有	已更改	我的	头脑	,	"	回答	太太	.	布雷迪	和	一个	微笑	.

“从某种意义上说，我改变了主意，”布雷迪太太笑着回答道。

" [ai] [wɒnt] [pæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [hɪm] [ɔːl] ['ðə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] , [tuː]

"	I	want	Pat	to	-	morrow	,	but	I	want	him	all	the	other	days	of	the	week	,	too
"	我	想	拍	到	-	明天	,	但	我	想	他	全部	这	其他	天	的	这	星期	,	也

.

:
.

“我明天想要帕特，但我一周的其他日子也想要他。”

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	The	widow	was	silent	.
"	这	寡妇	曾是	沉默的	.

寡妇沉默不语。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [plænd] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] .

She	had	not	planned	so	far	as	this	.
她	有	不是	计划	所以	远的	作为	这	.

她原本并没有计划到这一步。

[wɒt] [wʊd] [pæt] [seɪ] ?

What	would	Pat	say	?
什么	会	拍	说	?

帕特会怎么说?

[wʊd] [hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

Would	he	do	it	?
会	他	做	它	?

他会这么做吗?

" [ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][help][ˌem 'iː]

"	I	will	give	him	his	board	and	lodging	and	a	dollar	a	week	to	help	me
"	我	将要	给	他	他的	木板	和	住宿	和	一个	美元	一个	星期	到	帮助	我

['sætədeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ,

Saturday	and	Sunday	,
周六	和	星期日	,

“我会给他提供食宿，每周给他一美元，让他周六周日帮我。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [skuːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

and	before	and	after	school	the	other	days	of	the	week	.
和	前	和	后	学校	这	其他	天	的	这	星期	.

以及一周其他日子上学和放学前后的时间。

['sætədeɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [ɔːl] [deɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Saturday	he	would	have	to	work	all	day	,	of	course	,
周六	他	会	有	到	工作	全部	天	,	的	课程	,

当然，星期六他得工作一整天。

[bʌt; bət] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['breidi] .

but	Sunday	he	would	have	almost	nothing	to	do	,	"	said	Mrs	.	Brady	.
但	星期日	他	会	有	几乎	没有什么	到	做	,	"	说	太太	.	布雷迪	.

“但星期天他几乎无事可做，”布雷迪太太说。

" [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪənɪŋ] [ai] [pʊt] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz]['mɪsɪz] . [oʊ'kælə¸hæn] [stɪl]

"	The	washing	and	ironing	I	put	out	,	"	she	added	as	Mrs	.	O'Callaghan	still
"	这	洗涤	和	熨烫	我	放	出去	,	"	她	额外	作为	太太	.	奥卡拉汉	仍然

['hezɪteɪtɪd] .

hesitated	.
犹豫了一下	.

“我把要洗的衣服和要熨的衣服都拿出来了，”她补充道，而奥卡拉汉太太仍然犹豫不决。

" [jʊr; jər] ['veri] - , [mæm] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	You're	very	koind	,	ma'am	,	"	responded	the	widow	after	a	pause	.
"	你是	非常	-	,	女士	,	"	回应	这	寡妇	后	一个	暂停	.

“夫人，您真是太客气了。”寡妇顿了顿，回答道。

" [ai] [həʊp] - [gəʊ][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	hope	Pat'll	go	to	you	.
"	我	希望	-	去	到	你	.

我希望帕特会去找你。

[aɪl] [ɑːsk][hɪm] . "
I'll ask him . "
患病的 问 他 . "

我去问问他。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] ? " [in'kwaiə]['mɪsɪz] . ['breidi] ,
" What makes you think he might not like to come ? " inquired Mrs . Brady ,
" 什么 制作 你 思考 他 可能 不是 喜欢 到 来 ? " 询问 太太 . 布雷迪 ,

“你为什么觉得他可能不愿意来呢？”布雷迪太太问道。

['æŋkʃəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] .
anxious in her turn .
焦虑的 在 她 转动 .

她自己也感到焦虑。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [mæm] , - [tɪz][gɜːrlz] [wɜːk] - [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][duː; də] .
" Well , you see , ma'am , ' tis girl's work entoirely you want him to do .
" 出色地 , 你 看 , 女士 , - 的 女孩们 工作 - 你 想 他 到 做 .

“你看，夫人，你想让他做的全是女孩子该做的事。”

[ænd; ənd][pæts] [biːn] [pʊt][ɒn][ænd; ənd] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][beə(r)]
And Pat's been put on and made fun of almost more than he can bear
和 帕特的 到过 放 在 和 制成 乐趣 的 几乎 更多的 比 他 能 熊
[sɪns] [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə] - .
since we moved to Wennott .
自从 我们 已搬 到 - .

自从我们搬到温诺特以来，帕特遭受的欺凌和嘲笑几乎让他难以承受。

[ʃʊə(r)][ænd; ənd][ðem; ðəm] — [aɪ'd][kɔːl] - [ɪm] [ɪmps] , ['əʊnli] ['ðer] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ɪmps] ,
Sure and them b'ys — I'd call ' em imps , only they're big for imps ,
当然 和 他们 b'ys — ID 称呼 - 呃 小恶魔 , 仅有的 它们是 大的 为了 小恶魔 ,

当然，还有那些家伙——我本想称他们为小恶魔，只不过他们个头对于小恶魔来说太大了。

[biːn] - [bɪgə(r)] [ænd; ənd]['staʊtə(r)][ðæn; ðən][pæt] - — [ðeɪ] [sets] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [fɔː'tel]
bein ' bigger and stouter than Pat himsilf — they sets on him and foretells
是 - 大 和 更粗壮 比 拍 - — 他们 套 在 他 和 预言
[wen] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [bɜːst] [θruː] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ,
when his arms is goin ' to burst through his sleeves and such as that ,
什么时候 他的 武器 是 去 - 到 爆裂 通过 他的 袖子 和 这样的 作为 那 ,

他们比帕特本人更高更壮——他们围着他转，预言他的胳膊什么时候会撑破袖子之类的。

[loʊɪk] [æn; ən]['ɔːlmənæk] , [mæm] .
loike an almanac , ma'am .
类似 一个 年鉴 , 女士 .

就像一本年鉴，女士。

[ænd; ənd][hɪm][ə; eɪ] - - - [naɪs] [kləʊðz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ,
And him a - loikin ' nice clothes as well as any one ,
和 他 一个 - - - 好的 衣服 作为 出色地 作为 任何 一 ,

而且他穿衣服的样子也不逊色于任何人。

['əʊnli][hiː; hi] [kænt] [get] - [ɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [pɔː(r); pʊə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [mæm] .
only he can't get ' em because it's poor we are , ma'am .
仅有的 他 不能 得到 - 呃 因为 它是 贫穷的 我们 是 , 女士 .

只是他买不起，因为我们太穷了，夫人。

[nɒt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
Not that there's anything wrong about that .
不是 那 有 任何事物 错误的 关于 那 .

这本身并没有什么错。

- [tɪz] [ðə; ði] [lɔ:dz] [wɪl] [ðæt] [ɪts] [səʊ] , [ænd; ənd] [wɪr] ['dɔɪɪn] - ['aʊə(r)] [best] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

'	Tis	the	Lord's	will	that	it's	so	,	and	we're	doin	'	our	best	with	it	.
-	的	这	主场	将要	那	它是	所以	,	和	是	做	-	我们的	最好的	和	它	.

这是主的旨意，我们正在尽力遵行。

[bʌt; bət] [pæts] [jʌŋ] .

But	Pat's	young	.
但	帕特的	年轻的	.

但帕特还年轻。

[hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] - [bi:n] - [fʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	didn't	mean	to	tell	me	of	it	,	but	his	moind	bein	'	full	of	it	,
他	没有	意思是	到	告诉	我	的	它	,	但	他的	-	是	-	满的	的	它	,

他本不想告诉我这件事，但他满脑子都是这件事，

[ˌaɪ 'ti:] [slɪpt] [aʊt] .

it	slipped	out	.
它	滑倒了	出去	.

它滑了出去。

" [pæt] , [hi:; hi] [dʌn] [æz; əz] [ai] [təʊld] [hɪm] , [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] - ['sætədeɪ] ,

"	Pat	,	he	done	as	I	told	him	,	and	come	to	you	a	-	Saturday	,
"	拍	,	他	完毕	作为	我	讲述	他	,	和	来	到	你	一个	-	周六	,

“帕特，他照我说的做了，星期六就来找你了。”

[ænd; ənd] [id] ['kɑ:peɪ] [ɒn] ['kʌmɪn] - ['sætədez] ,

and	he'd	kape	on	comin	'	Saturdays	,
和	他会	咖啡	在	即将到来	-	星期六	,

他会在接下来的星期六.....

[bʌt; bət] [ai] [kænt] [tel] [hɪm] [hi:; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [aʊt] [tu:; tə] ['sɜ:vɪs] [loʊɪk] [ə; eɪ] [gɜ:l] ,

but	I	can't	tell	him	he	must	go	out	to	service	loike	a	girl	,
但	我	不能	告诉	他	他	必须	去	出去	到	服务	类似	一个	女孩	,

但我不能告诉他，他必须像个女孩一样出去打工。

[wen] [ai] [nəʊ] [wɒt] [θɪm] [wɪl] [hæv; həv] [ɪn] [stɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

when	I	know	what	thim	b'ys	will	have	in	store	for	him	.
什么时候	我	知道	什么	蒂姆	b'ys	将要	有	在	店铺	为了	他	.

当我知道他的孩子们会对他做什么的时候。

[ai] [mʌst; məst] [dʒɪst] [ɑ:sk] [hɪm] , [du:; də] [ju:; jʊ] [si:] ?

I	must	jist	ask	him	,	do	you	see	?
我	必须	要点	问	他	,	做	你	看	?

我必须问问他，你明白吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [hi:l] [seɪ] , [ai] [kænt] [tel] .

And	what	he'll	say	,	I	can't	tell	.
和	什么	地狱	说	,	我	不能	告诉	.

至于他会说什么，我无法预料。

[hi:z] ['maɪti] [breɪv] .

He's	mighty	brave	.
他是	强大的	勇敢的	.

他非常勇敢。

['meɪbi] [hi:l] [kʌm] .

Maybe	he'll	come	.
或许	地狱	来	.

也许他会来。

[aɪv] [bi:n] ['telɪn] - [hɪm]

I've	been	tellin	'	him
我已经	到过	告诉	-	他

我一直跟他说过

[hiːz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪkɪn] - [ðæt] [dʒɪm] ['bærəʊz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['ɪmpjədənt] [tuː; tə] [hɪm] . "

he's	not	to	be	lickin	'	that	Jim	Barrows	if	he	is	impudent	to	him	.	"
他是	不是	到	是	舔	-	那	吉姆	巴罗斯	如果	他	是	厚颜无耻	到	他	.	"

如果吉姆·巴罗斯对他无礼，他就没资格舔他。

" [dʌz] [pæt] [faɪt] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['breidi] ['daʊtfəli] .

"	Does	Pat	fight	?	"	asked	Mrs	.	Brady	doubtfully	.
"	做	拍	斗争	?	"	问	太太	.	布雷迪	怀疑地	.

“帕特会打架吗？”布雷迪太太疑惑地问道。

" [hiː; hi] [siːmd] [səʊ] ['eɪmiəb(ə)l] . "

"	He	seemed	so	amiable	.	"
"	他	似乎	所以	可亲	.	"

“他看起来非常和蔼可亲。”

" [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [hiː; hi] [ɪz] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['ɜːnɪstli] .

"	And	pleasant	he	is	,	"	cried	the	widow	earnestly	.
"	和	令人愉快的	他	是	,	"	哭	这	寡妇	切实	.

“他真是个和蔼可亲的人，”寡妇恳切地喊道。

" - [twɒz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] - [hiː; hi] [fɔːt] , [duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] . -

"	'	Twas	not	for	himsilf	he	fought	,	do	you	understand	.	'
"	-	那是	不是	为了	-	他	战斗	,	做	你	理解	.	-

“他并非为自己而战，你明白吗？”

[twɒz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dʒɪm] ['bærəʊz] [hɜːt] ['ænˌdiz] ['fiːlɪnz] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [bɪ'saɪdz] .

Twas	because	Jim	Barrows	hurt	Andy's	feelin's	and	struck	him	besides	.
那是	因为	吉姆	巴罗斯	伤害	安迪的	感觉	和	击	他	除了	.

那是因为吉姆·巴罗斯伤了安迪的心，还打了他。

['ænˌdiz] [maɪ] [θɜːd] [sʌn] , [mæm] .

Andy's	my	third	son	,	ma'am	.
安迪的	我的	第三	儿子	,	女士	.

夫人，安迪是我的第三个儿子。

[hiːz] ['əʊnli] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] [nɒt] [strɒŋ] - .

He's	only	eleven	,	and	not	strong	ayther	.
他是	仅有的	十一	,	和	不是	强的	-	.

他只有十一岁，而且身体也不强壮。

[ænd; ənd] [pæt] , [hiː; hi] [lʌvz] [hɪm] ['betə(r)] , [ai] [bɪleɪv] ,

And	Pat	,	he	loves	him	better	,	I	belave	,
和	拍	,	他	爱	他	更好的	,	我	相信	,

我相信，帕特更爱他。

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [dʌz] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʊt] [tə'geðə(r)] . "

than	he	does	all	the	rest	of	the	b'ys	put	together	.	"
比	他	做	全部	这	休息	的	这	b'ys	放	一起	.	"

他比其他人加起来都做得好。”

" [əʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['breidi] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [eə(r)] .

"	Oh	!	"	said	Mrs	.	Brady	with	a	relieved	air	.
"	哦	!	"	说	太太	.	布雷迪	和	一个	松了口气	空气	.

“哦！”布雷迪太太如释重负地说。

" [bʌt; bət] ['hævɪn] - [gɒt] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] ['meɪkɪn] - [dʒɪm] ['bærəʊz] ['kɑːpeɪ] [ɒf] ['ændi] [hæz; həz] [sɔːt] [ɒv; əv]

"	But	havin	'	got	a	taste	of	makin	'	Jim	Barrows	kape	off	Andy	has	sort	of
"	但	拥有	-	得到	一个	品尝	的	制造	-	吉姆	巴罗斯	咖啡	离开	安迪	有	种类	的

[gɒt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nɒt] ['tɑːkiːn] - ['nʌθɪn] - [ɒf] [hɪm] ,

got	him	in	the	notion	of	not	takin	'	nothin	'	off	him	,
得到	他	在	这	概念	的	不是	拿	-	什么也没有	-	离开	他	,

“但是尝到让吉姆·巴罗斯从安迪身上吃瘪的滋味后，他就有点儿下定决心不从安迪那里拿任何东西了。”

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ?

do	you	see	?
做	你	看	?

你看到了吗?

[bʌt; bət] [ɪts] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɪm] [jet] .

But	it's	his	father	has	a	good	influence	over	him	yet	.
但	它是	他的	父亲	有	一个	好的	影响	超过	他	然而	.

但他父亲对他仍然有积极的影响。

[tɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] , [mæm] , [bʌt; bət] [ɪts] ['miːnɪn] - [ai][ˌeɪ 'em][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [ruːl] [hɪz; ɪz] .

Tim's	in	his	grave	,	ma'am	,	but	it's	meanin	'	I	am	he	shall	still	rule	his	b'ys	.
蒂姆的	在	他的	严重	,	女士	,	但	它是	含义	-	我	是	他	将	仍然	规则	他的	b'ys	.

蒂姆已经入土为安了，夫人，但这意味着他仍然会统治他的孩子们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] , [tuː] .

And	he	does	,	too	.
和	他	做	,	也	.

他也确实如此。

" ['tʃæptə(r)] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɑːt] [ɒv; əv] - [wɪtʃ] [ɪts] [əʊn] ['rezɪdənts] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə]

There	was	a	certain	part	of	Wennott	which	its	own	residents	were	wont	to
那里	曾是	一个	肯定	部分	的	-	哪个	它是	自己的	居民	是	惯于	到

[θɪŋk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

think	was	the	part	of	town	in	which	to	live	.
思考	曾是	这	部分	的	镇	在	哪个	到	居住	.

温诺特镇的某些地区，当地居民往往认为那是镇上最适合居住的地方。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [kən'grætʃuˌleɪt] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [gʊd] ['fɔːtʃuːn]

Sometimes	in	confidence	they	even	congratulated	themselves	over	their	own	good	fortune
有时	在	信心	他们	甚至	恭喜	他们自己	超过	他们的	自己的	好的	财富

[ænd; ənd] [kə'mizəreit] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn][ðə; ði] [flæt] [lændz] .

and	commiserated	the	rest	of	the	town	who	lived	upon	the	flat	lands	.
和	同情的	这	休息	的	这	镇	WHO	居住地	之上	这	平坦的	土地	.

有时他们甚至会暗自庆幸自己的好运，并对居住在平原上的其他镇民表示同情。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌdɪskən'tentɪd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

The	rest	of	the	town	were	not	discontented	in	the	least	.
这	休息	的	这	镇	是	不是	不满	在	这	至少	.

镇上其他人则丝毫没有不满。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌnɔːθ'iːst] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑː(r)] [aʊt] , [ðəm'selvz] .

They	thought	northeast	Wennott	was	a	little	far	out	,	themselves	.
他们	想法	东北	-	曾是	一个	小的	远的	出去	,	他们自己	.

他们自己也觉得温诺特东北部有点偏远。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skweə(r)]

And	it	was	a	good	three	-	quarters	of	a	mile	from	the	public	square
和	它	曾是	一个	好的	三	-	四分之一	的	一个	英里	从	这	民众	正方形

.

:
.

而且它距离公共广场足足有四分之三英里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nəul] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ['eni] ['nɪərə(r)] ,

But	the	knolls	were	not	to	be	had	any	nearer	,
但	这	小山丘	是	不是	到	是	有	任何	更近	,

但是，再往前走就看不到那些小山丘了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [əʊnd] [ðem; ðəm] [felt] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [riːtʃ]

and	those	who	owned	them	felt	repaid	for	the	walk	it	took	to	reach
和	那些	WHO	拥有	他们	毛毡	已偿还	为了	这	走	它	采取	到	抵达

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

拥有它们的人觉得，跋山涉水去获得它们，是值得的。

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːdʒə(r)] , [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['freʃə(r)] [ænd; ənd] [s'wiːtər] ,

The	places	were	larger	,	the	air	was	fresher	and	sweeter	,
这	地方	是	更大的	,	这	空气	曾是	更清新	和	更甜	,

地方更大，空气更清新更甜美。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [nəʊl] [tuː; tə] [rent] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

and	there	was	only	one	knoll	to	rent	among	them	all	.
和	那里	曾是	仅有的	一	小丘	到	租	之中	他们	全部	.

而所有这些小山丘中，只有一座可以租。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [nəul] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] ['sʌbɜːrb] , [bɪlt] [ə'pɒn] [æz; əz] [flæt] [lænd] [æz; əz] ['eni]

Beyond	the	knolls	were	the	northeast	suburbs	,	built	upon	as	flat	land	as	any
超过	这	小山丘	是	这	东北	郊区	,	建造	之上	作为	平坦的	土地	作为	任何

[ðə; ði] [taʊn] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ,

the	town	afforded	,
这	镇	提供	,

小山丘之外是东北郊区，那里地势平坦，是该镇所能提供的最佳地势之一。

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [stretʃt] ['rəʊlɪŋ] ['preəri] , [ˌpɪktʃə'reskli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	farther	on	stretched	rolling	prairie	,	picturesquely	beautiful	.
和	更远	在	拉伸	滚动	草原	,	风景如画	美丽的	.

再往前走，就是一望无际的起伏草原，风景如画。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəul] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['breidi] [lɪvd; 'laɪvd] ,

It	was	upon	one	of	the	knolls	that	Mrs	.	Brady	lived	,
它	曾是	之上	一	的	这	小山丘	那	太太	.	布雷迪	居住地	,

布雷迪太太就住在其中一个小山丘上。

[ɪn] [ə; eɪ] [skweə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [bɪld] ,

in	a	square	house	of	an	old	-	fashioned	build	,
在	一个	正方形	房子	的	一个	老的	-	造型	建造	,

在一栋老式方形房子里，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːl] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sentə(r)] [wɪð] [rʊmz; ruːmz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

having	a	hall	running	through	the	center	with	rooms	on	each	side	.
拥有	一个	大厅	跑步	通过	这	中心	和	房间	在	每个	边	.

中间有一条走廊贯穿，两侧各有一个房间。

[ˌaɪ 'tiː] ['frʌntɪd] [ðə; ði] [west] .

It	fronted	the	west	.
它	正面	这	西方	.

它面向西部。

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [æz; əz] [wʌn] ['entəd] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ; [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,

To	the	left	,	as	one	entered	,	was	the	dining	-	room	;	to	the	right	,	the	parlor	,
到	这	左边	,	作为	一	进入	,	曾是	这	用餐	-	房间	;	到	这	正确的	,	这	客厅	,

进门左边是餐厅；右边是客厅。

[huːz] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən] ['fəʊldɪŋ] [dɔːz] [meɪd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪt'self] .

whose	always	open	folding	doors	made	the	pleasant	sitting	-	room	a	part	of	itself	.
谁	总是	打开	折叠式的	门	制成	这	令人愉快的	坐着	-	房间	一个	部分	的	本身	.

其始终敞开的折叠门使舒适的起居室成为起居室的一部分。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [beɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

There	was	a	bay	window	in	the	east	end	of	the	sitting	-	room	,
那里	曾是	一个	湾	窗户	在	这	东方	结尾	的	这	坐着	-	房间	,

客厅东侧有一个凸窗。

[ænd; ənd] [wʌnz] [fɜːst] [glɑːns] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [dɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] ['ɔːlweɪz] ['træv(ə)ld] [pɑːst]

and	one's	first	glance	in	at	the	parlor	door	from	the	hall	always	traveled	past
和	一个人的第一的		瞥一眼	在	在	这	客厅	门	从	这	大厅	总是	旅行	过去的

['evriθɪŋ] [els] [tuː; tə] [rest] [ɒn] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] ['wɪndəʊ] .

everything	else	to	rest	on	the	mass	of	green	and	blossoms	in	the	bay	window	.
一切	别的	到	休息	在	这	大量的	的	绿色的	和	花朵	在	这	湾	窗户	.

从大厅望向客厅门的第一眼，总是会越过其他一切，最终停留在凸窗里茂盛的绿植和花朵上。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['breidi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ekspɜːt] [æt; ət] ['flɒrɪˌkʌltʃə; 'flɔː-] .

For	Mrs	.	Brady	was	an	expert	at	floriculture	.
为了	太太	.	布雷迪	曾是	一个	专家	在	花卉栽培	.

因为布雷迪夫人是花卉栽培方面的专家。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] , [nɒt] ['kraʊdɪd] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl]

Here	and	there	on	the	lawn	,	not	crowded	,	but	just	where	it	seemed	natural
这里	和	那里	在	这	草地	,	不是	挤	,	但	只是	在哪里	它	似乎	自然的

[tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] ,

to	find	them	,
到	寻找	他们	,

草坪上零星散落着它们，并不拥挤，但就它们自然出现的地方而言，它们就在那里。

[wɜː(r); wə(r)] ['rəʊzbʊʃ] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] [ðæt] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ɔːl] ['wɪntə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

were	rosebushes	of	different	varieties	that	waited	patiently	all	winter	for	the
是	玫瑰丛	的	不同的	品种	那	等待	耐心	全部	冬天	为了	这

[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bjuːti] [wɪtʃ] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] ,

appreciation	of	their	beauty	which	summer	was	sure	to	bring	,
欣赏	的	他们的	美丽	哪个	夏天	曾是	当然	到	带来	,

那是不同品种的玫瑰花丛，它们耐心地等待着整个冬天，期待着夏天到来时人们会欣赏它们的美丽。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪndz] ['mɪsɪz] . ['breidi] [hæd; həd] [lʌvd] [ɪn]

and	among	them	were	some	of	the	kinds	Mrs	.	Brady	had	loved	in
和	之中	他们	是	一些	的	这	种类	太太	.	布雷迪	有	喜爱	在

[ðə; ði] ['iːstən] [həʊm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] .

the	Eastern	home	of	her	girlhood	.
这	东	家	的	她	少女时代	.

其中一些品种正是布雷迪夫人少女时代在东部老家喜爱的品种。

[wʌn] [stept] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [faɪnd] ['nærəʊ] [bedz]

One	stepped	out	from	the	south	door	of	the	sitting	-	room	to	find	narrow	beds
一	步	出去	从	这	南	门	的	这	坐着	-	房间	到	寻找	狭窄的	床

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [bluːmz] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

for	all	sorts	of	summer	blooms	hugging	the	house	,
为了	全部	排序	的	夏天	花朵	拥抱	这	房子	,

从客厅南门走出去，可以看到房屋周围环绕着狭长的花坛，里面种满了各种各样的夏季花卉。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ʌðə(r)] [bedz] .

and	looked	about	to	see	farther	on	occasional	other	beds	.
和	看起来	关于	到	看	更远	在	偶然	其他	床	.

并环顾四周，看看远处偶尔出现的其他床铺。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] , [frɒm; frəm] [swiːt] ['ælɪsəm; ə'lɪsəm]

Everything	was	represented	in	her	flower	garden	,	from	sweet	alyssum
一切	曾是	代表	在	她	花	花园	,	从	甜的	香雪球

[ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] [tuː; tə] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] ['lɪliz] ,

and	mignonette	to	roses	and	lilies	,
和	小醋汁	到	玫瑰	和	百合花	,

她的花园里什么花都有，从香雪球和木犀草到玫瑰和百合。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [swiːt] ['kwɒlətiz] ['mɪŋgld] [ðəm'selvz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

just	as	a	little	of	all	sweet	qualities	mingled	themselves	in	her	disposition	.
只是	作为	一个	小的	的	全部	甜的	品质	混合	他们自己	在	她	处置	.

就像她性情中融合了各种美好的品质一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [freɪl] .

She	was	no	longer	young	,	and	she	had	come	to	be	quite	frail	.
她	曾是	不	更长	年轻的	,	和	她	有	来	到	是	相当	脆弱	.

她不再年轻，而且身体也变得很虚弱。

" [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [let] [hɜː'self] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

"	I	hope	he	will	come	,	"	she	said	as	she	let	herself	in	at	the	front	door	.
"	我	希望	他	将要	来	,	"	她	说	作为	她	让	她自己	在	在	这	正面	门	.

“我希望他会来，”她说着，推开前门走了进去。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃænti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] , [ə; eɪ] [pɑːt] [pv; əv] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði]

From	the	shanty	she	had	come	the	back	way	,	a	part	of	which	followed	the
从	这	棚屋	她	有	来	这	后退	方式	,	一个	部分	的	哪个	随后	这

['reɪlrəʊd] [træk] ,

railroad	track	,
铁路	追踪	,

她从棚屋里走了后路，那条路有一部分沿着铁轨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːk] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['veri] [lɒŋ] , [bʌt; bət] ['wɪərəli] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

and	the	walk	had	not	been	very	long	,	but	wearily	she	sank	down	to	rest	.
和	这	走	有	不是	到过	非常	长的	,	但	疲劳	她	沉没	向下	到	休息	.

虽然路程并不长，但她走累了，便坐下来休息。

" [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hændi] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	He's	such	a	handy	boy	,	"	she	thought	.
"	他是	这样的	一个	便利	男生	,	"	她	想法	.

“他真是个能干的孩子，”她心想。

" [ɪf] [hiː; hi] ['ʃudnt] [kʌm] !

"	If	he	shouldn't	come	!
"	如果	他	不应该	来	!

“如果他不应该来！”

" [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃænti] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhæn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒʃt] ['vɪgərəsli] [fɔː(r); fə(r)]

"	And	down	at	the	shanty	Mrs	.	O'Callaghan	,	as	she	washed	vigorously	for
"	和	向下	在	这	棚屋	太太	.	奥卡拉汉	,	作为	她	洗过	大力	为了

[hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] , [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [tuː] .

her	boys	,	was	thinking	,	too	.
她	男孩们	,	曾是	思维	,	也	.

“在棚屋里，奥卡拉汉太太一边用力地为她的儿子们洗衣服，一边也在思考着什么。”

" [ɪts] ['wɪʃɪn] - [aɪ][ˌeɪ 'em] - [twɒz] [ə'viːnɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æt; ət][lɑːst] ,

"	It's	wishin	'	I	am	'	twas	avenin	'	,	"	she	cried	at	last	,
"	它是	许愿	-	我	是	-	那是	燕麦	-	,	"	她	哭	在	最后的	,

“我多么希望自己是天堂啊，”她最后哭着说。

" [ænd; ənd] [ðen] - [twʊd] [biː; bi] [ɒf] [maɪ] - , [səʊ] - [twʊd] .

"	and	then	'	twould	be	off	my	moind	,	so	'	twould	.
"	和	然后	-	特沃德	是	离开	我的	-	,	所以	-	特沃德	.

“然后就会离开我的脑海，就是这样。”

[aɪ] [kænt] [tel] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪn] - [wɒt] - [biː; bi] ['seɪɪn] - .

I	can't	tell	no	more	than	nothin	'	what	Pat'll	be	sayin	'	.
我	不能	告诉	不	更多的	比	什么也没有	-	什么	-	是	说	-	.

我完全不知道帕特会说什么。

[ænd; ənd] [wʌts] [wɜːs] , [aɪ] [kænt] [tel] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['seɪɪn] - .

And	what's	worse	,	I	can't	tell	what	I	want	him	to	be	sayin	'	.
和	是什么	更糟	,	我	不能	告诉	什么	我	想	他	到	是	说	-	.

更糟糕的是，我不知道我想让他说什么。

- [tɪz] [ðə; ði] [best] [aɪ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɔɪɪn] - , [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [best] ?

'	Tis	the	best	I	want	him	to	be	doin	'	,	but	what's	the	best	?
-	的	这	最好的	我	想	他	到	是	做	-	,	但	是什么	这	最好的	?

这是我希望他做到的最好状态，但什么才是最好状态呢?

[ɪf] [hiː; hi] [doʊnt] [gəʊ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [gɒn] [ɒv; əv] ['ɜːrnɪn] - [wɒt] [wiː; wi] [niːd] .

If	he	don't	go	,	there's	a	chance	gone	of	earnin	'	what	we	need	.
如果	他	不	去	,	有	一个	机会	已消失	的	赚钱	-	什么	我们	需要	.

如果他不去，我们就失去了赚取所需资金的机会。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [gəʊ] ,

And	if	he	does	go	,
和	如果	他	做	去	,

如果他真的去了，

[aɪl] [biː; bi] [æt; ət] [maɪ] [wɪts] - [endz] [tuː; tə] ['kɑːpeɪ] [hɪm] [frɒm; frəm] ['sɛtlɪn] - [ðæt] [dʒɪm] ['bærəʊz] .

I'll	be	at	my	wits	'	ends	to	kape	him	from	settlin	'	that	Jim	Barrows	.
患病的	是	在	我的	智慧	-	结束	到	咖啡	他	从	定居	-	那	吉姆	巴罗斯	.

我一定会想尽一切办法阻止他跟吉姆·巴罗斯和解。

[ɪts] ['widəuz] [æz; əz] [hæz; həz] [ðeə(r)] ['traɪəlz] [wen] [ðev] ['sɪvɪn] [ɒn] [ðeə(r)] [hændz] ,

It's	widows	as	has	their	trials	when	they've	sivin	b'ys	on	their	hands	,
它是	寡妇	作为	有	他们的	试验	什么时候	他们有	西文	b'ys	在	他们的	双手	,

寡妇们在照顾孤儿时也面临着同样的考验。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] - [ɪm] [wænz] [æt; ət] [ðæt] .

and	all	of	'	em	foine	wans	at	that	.
和	全部	的	-	呃	foine	万斯	在	那	.

而且他们个个都是极品美女。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'sɜːt(ə)n] [deɪ] .

"	It	was	a	very	uncertain	day	.
"	它	曾是	一个	非常	不确定	天	.

“那真是充满变数的一天。”

[klaʊd] ['fɒləʊd] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sprɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] [reɪn] [ðə; ði] [klaʊd] , ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

Cloud	followed	sunshine	,	and	a	sprinkle	of	rain	the	cloud	,	over	and	over	again	.
云	随后	阳光	,	和	一个	撒	的	雨	这	云	,	超过	和	超过	再次	.

阳光过后是云，细雨过后又是云，如此反复。

" [ʃʊə(r)] [æn; ən] - [ðə; ði] ['weðə(r)] [æn; ən] - [miːz] [æz; əz] [loʊɪk] [æz; əz] [tuː] ['piːz] [ðə; ði] [deɪ] .

"	Sure	an	'	the	weather	an	'	me's	as	loike	as	two	peas	the	day	.
"	当然	一个	-	这	天气	一个	-	我的	作为	类似	作为	二	豌豆	这	天	.

“当然，天气和我就像一对双胞胎。”

[wɪr] - [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] - [ɒn] , [səʊ] [wiː; wi] [eɪnt] , [nɒt] ['noʊɪn] - [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] .

We're	nayther	of	us	to	be	depinded	on	,	so	we	ain't	,	not	knowin	'	what	we	want	.
是	-	的	我们	到	是	-	在	,	所以	我们	不是	,	不是	知道	-	什么	我们	想	.

我们俩谁都不能依赖，所以我们不会，因为我们不知道自己想要什么。

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [kləʊðz] [nɒt] - - [æn; ən] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] - - - .

Look	at	my	clothes	not	dryin	'	an	'	me	a	-	frettin	'	.
看	在	我的	衣服	不是	-	-	一个	-	我	一个	-	-	-	.

看看我的衣服，晾不干，我都烦躁不安了。

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

What's	the	use	of	it	all	?
是什么	这	使用	的	它	全部	?

这一切有什么用呢?

[let] [pæt][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] , [aɪl] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Let	Pat	do	as	he	will	,	I'll	think	no	more	of	it	.
让	拍	做	作为	他	将要	,	患病的	思考	不	更多的	的	它	.

就让帕特做他想做的事吧，我不会再想这件事了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l] .

"	The	little	woman	was	capable	.
"	这	小的	女士	曾是	有能力的	.

这位小个子女人很能干。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɜːk] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] , [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]

She	could	work	;	she	could	control	her	boys	,	though	sometimes	,	when	it
她	可以	工作	;	她	可以	控制	她	男孩们	,	尽管	有时	,	什么时候	它

[siːmd] [best] ,

seemed	best	,
似乎	最好的	,

她能工作；她能管教她的儿子们，尽管有时，当她觉得最好的时候，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] [hændz] ,

she	could	give	control	of	them	into	their	own	hands	,
她	可以	给	控制	的	他们	进入	他们的	自己的	双手	,

她可以将控制权交到他们自己手中，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['gʌv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɪð] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [sək'ses] .

and	she	could	govern	her	thoughts	with	some	measure	of	success	.
和	她	可以	治理	她	想法	和	一些	措施	的	成功	.

她能够较为成功地控制自己的思想。

[səʊ] , ['kɑːstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌrɪs] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

So	,	casting	her	worries	behind	her	,
所以	,	铸件	她	担忧	在后面	她	,

于是，她将烦恼抛诸脑后。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['tʃɪərəli] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['neɪtʃə(r)] [leɪ]

she	went	about	brightly	and	cheerily	as	if	nothing	of	an	anxious	nature	lay
她	去	关于	明亮地	和	兴高采烈地	作为	如果	没有什么	的	一个	焦虑的	自然	躺

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

before	her	,
前	她	,

她神采奕奕、兴高采烈地四处走动，仿佛没有任何令人焦虑的事情发生在她面前。

[ə'mjuːzɪŋ] ['lærɪ] [wɪð] ['tʃætə(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [j'iəz] ,

amusing	Larry	with	chatter	suited	to	his	years	,
有趣	拉里	和	喋喋不休	适合	到	他的	年	,

用适合拉里年龄的闲聊逗他开心

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'dɔːz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔil] .

and	making	him	contented	to	stay	indoors	while	she	toiled	.
和	制作	他	满足	到	停留	室内	尽管	她	辛勤劳作	.

她努力工作，让他心甘情愿地待在室内。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [oʊ'kælə˛hæn] [wɒz; wəz][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] , [ænd; ənd]

For	Mrs	.	O'Callaghan	was	as	young	as	her	youngest	child	,	and
为了	太太	.	奥卡拉汉	曾是	作为	年轻的	作为	她	最小的	孩子	,	和

[æz; əz][əʊld][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['əʊldɪst] .

as	old	as	her	oldest	.
作为	老的	作为	她	最老	.

奥卡拉汉夫人年纪和她最小的孩子一样年轻，年纪和她最大的孩子一样年长。

[˛aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][get] [kləʊz] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] .

It	was	easy	for	the	boys	to	get	close	to	mother	.
它	曾是	简单的	为了	这	男孩们	到	得到	关闭	到	母亲	.

男孩们很容易就能接近母亲。

['əʊnli] [wʌns] [dɪd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [θiːm] .

Only	once	did	her	mind	revert	to	the	forbidden	theme	.
仅有的	一次	做过	她	头脑	恢复	到	这	禁止	主题	.

她的思绪只有一次回到了那个禁忌的话题。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [pæt] , [huː] [wɒz; wəz][fɑːst] [˛dɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɒn]

Dinner	was	over	and	she	stood	watching	Pat	,	who	was	fast	disappearing	on
晚餐	曾是	超过	和	她	站立	观看	拍	,	WHO	曾是	快速地	消失	在

[hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] .

his	way	to	school	.
他的	方式	到	学校	.

晚餐结束了，她站在那里看着帕特，他正匆匆走向学校，消失在视线中。

" [ðeəz; ðəz] - [tuː; tə][biː; bi] - - , [ænd; ənd] - [tuː; tə][biː; bi][kæpɪn] - [stɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There's	toimes	to	be	spakin	'	,	and	toimes	to	be	kapin	'	still	,	"	she	said	.
"	有	-	到	是	-	-	,	和	-	到	是	卡平	-	仍然	,	"	她	说	.

“有时候要说话，有时候要保持安静，”她说。

" ['nɪvər] [ə; eɪ] [wɜːd] [mʌst; məst][aɪ][biː; bi] ['seɪɪn] - [tɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] - [ɛmz] [ə'bed] , [ænd; ənd] [ɪts] [hɑːd] [weɪtɪn] - ,

"	Niver	a	word	must	I	be	sayin	'	till	the	rest	of	'	em's	abed	,	and	it's	hard	waitin	'	,
"	尼弗	一个	单词	必须	我	是	说	-	直到	这	休息	的	-	em's	阿贝德	,	和	它是	难的	等待	-	,

“在他们都睡下之前，我一个字都不能说，等待真是难熬。”

[səʊ][˛aɪ 'tiː][ɪz] .

so	it	is	.
所以	它	是	.

确实如此。

[ɪts] [maɪ] - [ðæts] [wɒt] [meɪks] [sʌm; səm] [səʊ] [ʌn'ruːli] — ['tɑːkiːn] - - [ɪm] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ]

It's	my	belafe	that's	what	makes	some	b'ys	so	unruly	—	takin	'	'	em	at	the	wrong	-	.
它是	我的	-	那就是	什么	制作	一些	b'ys	所以	不羁	—	拿	-	-	呃	在	这	错误的	-	.

toime	.
-	.

正是我的信念让一些男孩变得如此桀骜不驯——在错误的时间下手。

[ʃʊə(r)][ænd; ənd] [hæz; həz][ðeə(r)] ['fiːlɪnz] [loʊɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

Sure	and	b'ys	has	their	feelin's	loike	the	rest	of	the	world	.
当然	和	b'ys	有	他们的	感觉	类似	这	休息	的	这	世界	.

当然，男孩们和世界上其他人一样，也有自己的感受。

[speɪk] [tuː; tə] - [ɪm] [baɪ][ðeə(r)] [ləʊn] ['sɪlvɪs] [wen] [juːv] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] - [ɪm] .

Spake	to	'	em	by	their	lone	silves	when	you've	aught	to	say	to	'	em	.
斯帕克	到	-	呃	经过	他们的	孤独	银	什么时候	你已经	零	到	说	到	-	呃	.

当你有话要对他们说的时候，就去和他们孤零零的银子说话。

[ðeəz; ðəz]['nɪvər][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] - [ɪm] [ɔːl] , [nɒt]['iːv(ə)n] [dʒɪnɝəl] ['breidi] - ,

There's	niver	a	man	of	'	em	all	,	not	even	Gineral	Brady	himsilf	,
有	尼弗	一个	男人	的	-	呃	全部	,	不是	甚至	总	布雷迪	-	,

世上没有完美的人，就连布雷迪将军本人也不例外。

[wʊd] [loʊɪk] [biːn] - [bɔːl] [æt; ət][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪn] - [ðæt] ['niːdɪd] ['θɪŋkɪn] - ['əʊvə(r)] .

would	loike	bein	'	bawled	at	in	a	crowd	about	somethin	'	that	needed	thinkin	'	over	.
会	类似	是	-	嚎啕大哭	在	在	一个	人群	关于	某物	-	那	需要	思考	-	超过	.

就像在人群中被大声斥责一些需要仔细思考的事情一样。

[ænd; ənd] [dʒɪnɝəl] ['breɪdiz] [ðə; ði] [mæn] , [tuː] .

And	Gineral	Brady's	the	foine	man	,	too	.
和	总	布雷迪的	这	foine	男人	,	也	.

布雷迪将军也是个很棒的人。

[bɪg][ænd; ənd] [streɪt] [hiː; hi] [wɔːks] , [ə; eɪ] - ['wɛrɪn] - [hɪz; ɪz] [plʌg] [hæt] ,

Big	and	straight	he	walks	,	a	-	wearin	'	his	plug	hat	,
大的	和	直的	他	散步	,	一个	-	穿着	-	他的	插头	帽子	,

他身材高大，步履笔直，戴着他的插头帽。

[ænd; ənd][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ɪz] - [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

and	old	and	young	is	plazed	to	meet	him	.
和	老的	和	年轻的	是	-	到	见面	他	.

无论老少都很高兴见到他。

[wel] , [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz] [dʌn] .

Well	,	his	business	is	done	.
出色地	,	他的	商业	是	完毕	.

好了，他的事已经办完了。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔː(r)] - - .

There's	no	more	foightin	'	.
有	不	更多的	-	-	.

不再有争斗了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] - !

But	he	was	a	brave	foighter	!
但	他	曾是	一个	勇敢的	-	!

但他是一位勇敢的战士！

[maɪ] [tɪm] [sɔː] [hɪm] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [mə'rɛn] [wɑːnst] .

My	Tim	saw	him	at	it	more'n	wanst	.
我的	蒂姆	锯	他	在	它	更多	万斯特	.

我的蒂姆看到他正在做这件事，而且不止一次。

[tɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dʒɪnɝəl] , [bʌt; bət] [tɪm] , [hiː; hi] [dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti] , [tuː] .

Tim	was	a	long	way	behind	the	Gineral	,	but	Tim	,	he	done	his	duty	,	too	.
蒂姆	曾是	一个	长的	方式	在后面	这	总	,	但	蒂姆	,	他	完毕	他的	责任	,	也	.

蒂姆远远落后于将军，但他也尽职尽责。

[ʃʊə(r)][sʌm; səm][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] - , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , - [meɪk] [ðæt]

Sure	some	has	to	be	behoind	,	and	if	that's	your	place	,	'	Make	that
当然	一些	有	到	是	-	,	和	如果	那就是	你的	地方	,	-	制作	那

[pleɪs] - ,

place	respicted	,
地方	-	,

当然，有些事情必须由自己人负责，如果那是你的地盘，那就“让那个地方受人尊敬”。

- [sez] [ai] .

'	says	I	.
-	说道	我	.

“我说。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

"	She	turned	from	the	door	and	went	back	to	her	work	.
"	她	转向	从	这	门	和	去	后退	到	她	工作	.

她转身离开门口，继续工作。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][æz; əz] [θɪŋks] [ðə; ði] [dʒɪnɜːəl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bɪznəs] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

"	There's	some	as	thinks	the	Gineral	has	a	business	,	"	she	went	on	.
"	有	一些	作为	思考	这	总	有	一个	商业	,	"	她	去	在	.

“有些人认为将军有生意要做，”她继续说道。

" [ðeəz; ðəz][ðem; ðəm] [ðæt] [kɔːlz] [hɪm] [ə; eɪ]['bæŋkə(r)] .

"	There's	them	that	calls	him	a	banker	.
"	有	他们	那	呼叫	他	一个	银行家	.

“有人称他为银行家。”

[bʌt; bət] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [ðæt] [naʊ] ?

But	what	sort	of	a	business	is	that	now	?
但	什么	种类	的	一个	商业	是	那	现在	?

但这究竟算什么生意呢?

[dʒɪst] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

Jist	none	at	all	.
要点	没有任何	在	全部	.

完全没有。

[ɔːl][hiː; hi] [dʌz] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni] ,

All	he	does	is	to	take	in	the	money	,
全部	他	做	是	到	拿	在	这	钱	,

他所做的就是收取钱财。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [weə(r)] ['nəʊbədi] [woʊnt] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	put	it	in	a	safe	place	where	nobody	won't	steal	it	,
和	放	它	在	一个	安全的	地方	在哪里	无人	惯于	偷	它	,

把它放在安全的地方，以免被人偷走。

[ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] [wen] [ɪts] ['niːdɪd] ,

and	hand	it	out	again	when	it's	needed	,
和	手	它	出去	再次	什么时候	它是	需要	,

需要时再分发。

[ænd; ənd] [lend] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [ðæt] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪz] -

and	lend	a	little	now	and	then	to	somebody	that	wants	it	and	is	loikely
和	借	一个	小的	现在	和	然后	到	某人	那	想要	它	和	是	-

[tuː; tə][biː; bi] ['peɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

to	be	payin	'	it	back	again	.
到	是	支付	-	它	后退	再次	.

偶尔借一点钱给需要的人，而且这些人很可能会还钱。

['enibɒdi] [kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] .

Anybody	could	do	that	.
任何人	可以	做	那	.

任何人都能做到这一点。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

There's	no	work	to	it	.
有	不	工作	到	它	.

这根本不需要任何工作。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən] , [ɪts] [nəʊ] ['bɪznəs] .

And	,	by	the	same	token	,	it's	no	business	.
和	,	经过	这	相同的	令牌	,	它是	不	商业	.

同样地，这根本就不是什么生意。

[wen] [ðə; ðɪ][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ðɪ] - ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [aɪ] [seɪ] ,

When	the	war	was	over	,	the	Gineral's	business	was	done	,	I	say	,
什么时候	这	战争	曾是	超过	,	这	-	商业	曾是	完毕	,	我	说	,

战争结束后，将军的使命也就完成了，我说。

[ænd; ənd] [ɪts] ['hoʊpɪn] - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪtl] [suːn] [biː; bi] ['iːvənɪn] - , [fɔː(r); fə(r)][aɪm]['wɑːntɪn] - [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt]

and	it's	hopin	'	I	am	it'll	soon	be	evenin	'	,	for	I'm	wantin	'	to	hear	what
和	它是	霍平	-	我	是	它将	很快	是	晚上	-	,	为了	我是	想要	-	到	听到	什么

- [seɪ] .

Pat'll	say	.
-	说	.

我希望天快黑了，因为我想听听帕特会说什么。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ðɪ][meɪn] , [ə; eɪ]['kwaɪət] ['sʌpə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʃænti] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

"	It	was	,	in	the	main	,	a	quiet	supper	at	the	shanty	,	and	,	for	the
"	它	曾是	,	在	这	主要的	,	一个	安静的	晚餐	在	这	棚屋	,	和	,	为了	这

[məʊst] [pɑːt] ,

most	part	,
最多	部分	,

“总的来说，这是一顿在棚屋里安静的晚餐，而且，大部分时间里，

[ə; eɪ]['saɪlənt] ['iːvnɪŋ] .

a	silent	evening	.
一个	沉默的	晚上	.

寂静的夜晚。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][pæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [left]

One	by	one	the	boys	went	to	bed	,	and	Pat	and	his	mother	were	left
一	经过	一	这	男孩们	去	到	床	,	和	拍	和	他的	母亲	是	左边

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

男孩们一个接一个地去睡觉了，只剩下帕特和他的母亲两人。

" [pæt] , " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . [oʊ'kælə˞hæn] , [ɪn][ə; eɪ]['tremb(ə)l][ɒv; əv] ['iːgənəs] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] ,

"	Pat	,	"	began	Mrs	.	O'Callaghan	,	in	a	tremble	of	eagerness	and	apprehension	,
"	拍	,	"	开始	太太	.	奥卡拉汉	,	在	一个	颤抖	的	渴望	和	忧虑	,

“帕特，”奥卡拉汉太太颤抖着开口，语气中既有渴望又有忐忑。

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɒz; wəz][hɪə(r)][ðə; ðɪ]['mɔːrnɪn] - ? "

"	who	do	you	think	was	here	the	mornin	'	?	"
"	WHO	做	你	思考	曾是	这里	这	早晨	-	?	"

你觉得早上谁来过这里?

" [ʃʊə(r)][ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ges] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] .

"	Sure	and	I	couldn't	guess	,	mother	dear	.
"	当然	和	我	不能	猜测	,	母亲	亲爱的	.

“当然，我猜不到，亲爱的妈妈。”

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['telɪn] - [ˌem 'iː] . "

You'll	have	to	be	tellin	'	me	.	"
你会	有	到	是	告诉	-	我	.	"

你得告诉我才行。

" [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [wɪl] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [prɒmpt] [rɪ'plaɪ] .

"	And	so	I	will	,	"	was	the	prompt	reply	.
"	和	所以	我	将要	,	"	曾是	这	迅速的	回复	.

“那我一定会这么做。”对方立即回答道。

" - [twɒz] ['mɪsɪz] . [dʒɪnɜ-əl] ['breɪdi] , [ðen] .

"	'	Twas	Mrs	.	Gineral	Brady	,	then	.
"	-	那是	太太	.	总	布雷迪	,	然后	.

“那就是布雷迪将军夫人。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ðæt] [wel] , [pæt] ,

And	she	loikes	your	work	that	well	,	Pat	,
和	她	点赞	你的	工作	那	出色地	,	拍	,

她很喜欢你的作品，帕特。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

she	wants	you	to	go	to	her	house	to	live	.
她	想要	你	到	去	到	她	房子	到	居住	.

她想让你去她家住。

" [æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [bɪ'wɪldəd] .

"	At	first	the	boy	looked	bewildered	.
"	在	第一的	这	男生	看起来	困惑	.

“起初，男孩看起来很困惑。”

[ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [flæʃt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [blʌʃt] [æz; əz] [ɪf]

Then	a	light	of	understanding	flashed	over	his	face	,	and	he	blushed	as	if
然后	一个	光	的	理解	闪光灯	超过	他的	脸	,	和	他	脸红了	作为	如果

[wɪð] [ʃeɪm] .

with	shame	.
和	耻辱	.

然后他脸上闪过一丝恍然大悟的光芒，羞愧得满脸通红。

[tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːl] !

To	go	out	to	service	like	a	girl	!
到	去	出去	到	服务	喜欢	一个	女孩	!

像个女孩一样出去服务！

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] .

He	couldn't	do	it	,	and	he	wouldn't	.
他	不能	做	它	,	和	他	不会	.

他做不到，也不愿意做。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪəs] [jʌŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] .

But	even	in	his	fierce	young	indignation	he	restrained	himself	.
但	甚至	在	他的	凶猛的	年轻的	愤慨	他	克制	他自己	.

但即使在他年轻气盛、义愤填膺的时候，他也克制住了自己。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [leɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['veri] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt]

He	had	suffered	so	much	of	late	that	he	was	growing	very	careful	about
他	有	遭受	所以	很多	的	晚的	那	他	曾是	生长	非常	小心	关于

[in'flikt] ['sʌfərɪŋ] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] ,

inflicting	suffering	upon	others	,
造成	痛苦	之上	其他的	,

他近来饱受苦难，因此在给别人带来痛苦时变得格外谨慎。

[ɪ'speʃəli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

especially	upon	his	mother	.
尤其	之上	他的	母亲	.

尤其是对他的母亲。

[hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][sæt] [kwaɪt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments]

He	covered	his	eyes	with	his	hand	and	sat	quite	still	for	a	few	moments
他	涵盖	他的	眼睛	和	他的	手	和	卫星	相当	仍然	为了	一个	很少	时刻

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [in'kwaiə] ,

before	he	inquired	,
前	他	询问	,

他用手捂住眼睛，静静地坐了一会儿，然后问道：

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	What	did	you	tell	her	?	"
"	什么	做过	你	告诉	她	?	"

你跟她说了什么？

" [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪ'd][ɑːsk][juː; jʊ] , [pæt] . ['əʊnli] [ðæt] .

"	I	told	her	I'd	ask	you	,	Pat	.	Only	that	.
"	我	讲述	她	ID	问	你	,	拍	.	仅有的	那	.

“我告诉她我会问你，帕特。仅此而已。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wiːld] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['wɪnzə(r)] [tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] ,

"	The	boy	wheeled	round	in	the	old	Windsor	chair	in	which	he	sat	,
"	这	男生	带轮子的	圆形的	在	这	老的	温莎	椅子	在	哪个	他	卫星	,

男孩转动着他所坐的那把旧温莎椅，

[θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ɪts] [bæk] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

threw	his	arms	over	the	top	of	its	back	and	buried	his	face	.
扔	他的	武器	超过	这	顶部	的	它是	后退	和	埋葬	他的	脸	.

他双臂搭在它的背上，把脸埋了进去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [taʊn] [naʊ] [sɪks] [wiːks] .

They	had	been	in	town	now	six	weeks	.
他们	有	到过	在	镇	现在	六	周	.

他们已经在镇上待了六个星期了。

[pæt][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [haʊ] [fɑːst] [sə'plaɪz] [went] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

Pat	had	learned	by	his	experience	in	cooking	how	fast	supplies	went	in	a	large
拍	有	学习	经过	他的	经验	在	烹饪	如何	快速地	补给品	去	在	一个	大的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

帕特从他的烹饪经验中了解到，在一个大家庭里，食材消耗得非常快。

[tuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] ['neɪbəz] [hæd; həd]

Two	weeks	before	,	the	generous	contributions	of	their	country	neighbors	had
二	周	前	,	这	慷慨的	贡献	的	他们的	国家	邻居	有

['gɪv(ə)n] [ɪn'taɪəli] [aʊt] , [ænd; ənd][pæt] ,

given	entirely	out	,	and	Pat	,
给定	完全	出去	,	和	拍	,

两周前，他们乡邻慷慨解囊的捐助已经全部用完，帕特

[æz; əz] ['mɑːkɪtə(r)] , [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [baɪ] [wɪð] .

as	marketer	,	had	learned	how	much	money	it	took	to	buy	with	.
作为	营销人员	,	有	学习	如何	很多	钱	它	采取	到	买	和	.

作为一名市场营销人员，我了解到采购需要多少钱。

[fɔː(r)] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [wʊd] [nɒt] , [kʊd; kəd][nɒt] , [sə'pɔːt] [ðə; ði]['fæməli]['iːv(ə)n][ɪn] ['sʌmə(r)] [taɪm] .

Four	dollars	a	week	would	not	,	could	not	,	support	the	family	even	in	summer	time	.
四	美元	一个	星期	会	不是	,	可以	不是	,	支持	这	家庭	甚至	在	夏天	时间	.

即使在夏天，每周四美元也无法维持这个家庭的生计。

[hɑːd] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə][hæv; həv] , [ænd; ənd] ['hɑːdli]

Hard	knowledge	was	this	for	a	boy	of	fifteen	to	have	,	and	hardly
难的	知识	曾是	这	为了	一个	男生	的	十五	到	有	,	和	几乎

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['lɜːnɪd] .

had	it	been	learned	.
有	它	到过	学习	.

对于一个十五岁的男孩来说，这是非常艰深的知识，而且他才刚刚学会。

[ɪf] [hiː; hi] [went] ,

If	he	went	,
如果	他	去	,

如果他去了，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒɪm] ['bærəʊz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [set] [wɪð] [mɔː(r)] [dʒɪəz] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [wɪtʃ] [hiː; hi]

there	was	Jim	Barrows	and	his	set	with	more	jeers	and	insults	which	he
那里	曾是	吉姆	巴罗斯	和	他的	放	和	更多的	嘲笑	和	侮辱	哪个	他

[mʌst; məst] [nɒt] [ə'vendʒ] .

must	not	avenge	.
必须	不是	报仇	.

还有吉姆·巴罗斯和他的同伙，他们对他进行了更多的嘲讽和侮辱，但他不能报复。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] — [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [raɪd] [həʊm] [frɒm; frəm] -

If	he	did	not	go	—	all	at	once	he	remembered	that	ride	home	from	Wennott
如果	他	做过	不是	去	—	全部	在	一次	他	记得	那	骑	家	从	-

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

with	his	mother	,
和	他的	母亲	,

如果他不去——他突然想起了和母亲一起从温诺特回家的那段路程，

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ænd; ənd] [wɒt] [maɪk] [kʊd; kəd]

when	he	had	asked	her	what	he	could	do	and	what	Mike	could
什么时候	他	有	问	她	什么	他	可以	做	和	什么	麦克风	可以

[duː; də] [tuː; tə] [help] .

do	to	help	.
做	到	帮助	.

当他问她他能做些什么，迈克又能做些什么来帮忙时。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ?

Was	this	the	answer	?
曾是	这	这	回答	?

这就是答案吗?

[wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] ,

Was	he	to	live	out	like	a	girl	,
曾是	他	到	居住	出去	喜欢	一个	女孩	,

他难道要像个女孩一样生活吗?

[ænd; ənd] [maɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət] [həʊm] ?

and	Mike	to	take	his	place	with	the	work	at	home	?
和	麦克风	到	拿	他的	地方	和	这	工作	在	家	?

那迈克会代替他待在家里工作吗?

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	lifted	his	face	,
他	抬起	他的	脸	,

他抬起头，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [lʊk] [ðæt] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [hɑːt] .

and	his	blue	eyes	had	a	pleading	look	that	went	to	the	widow's	heart	.
和	他的	蓝色的	眼睛	有	一个	恳求	看	那	去	到	这	寡妇的	心	.

他那双蓝眼睛里流露出的恳求之情，深深打动了寡妇的心。

" ['mʌðə(r)] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [mʌst; məst] [duː; də] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Mother	,	tell	me	what	I	must	do	,	"	he	said	.
"	母亲	,	告诉	我	什么	我	必须	做	,	"	他	说	.

“母亲，告诉我我该怎么做，”他说。

" [ai] [kænt] , [pæt] [dɪə(r)] .

"	I	can't	,	Pat	dear	.
"	我	不能	,	拍	亲爱的	.

“我不能，亲爱的帕特。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] - .

You	must	say	for	yoursilf	.
你	必须	说	为了	-	.

你必须为自己说话。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lʌvɪŋ] ['sɪmpəθi] [ɪn] [lʊk] [ænd; ənd] [təʊn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmənz]

"	There	was	loving	sympathy	in	look	and	tone	,	but	the	little	woman's
"	那里	曾是	爱	同情	在	看	和	语气	,	但	这	小的	女性的

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] .

determination	was	clear	.
决心	曾是	清除	.

“她的眼神和语气中充满了爱意和同情，但这位小妇人的决心却很明确。”

[pæt] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

Pat	must	decide	for	himself	.
拍	必须	决定	为了	他自己	.

帕特必须自己做决定。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [hed] [went] [daʊn] [ə'gen] .

And	the	young	head	went	down	again	.
和	这	年轻的	头	去	向下	再次	.

于是，那颗年轻的头又低了下去。

[ten] [lɒŋ] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] [bɪ'fɔː(r)] [pæt] [spəʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ]

Ten	long	minutes	went	by	before	Pat	spoke	again	,	and	his	voice	had	a
十	长的	分钟	去	经过	前	拍	辐	再次	,	和	他的	嗓音	有	一个

['mʌfld] [saʊnd] ,

muffled	sound	,
闷音	声音	,

过了漫长的十分钟，帕特才再次开口，他的声音低沉而沙哑。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lɪftɪd] .

for	his	face	was	not	lifted	.
为了	他的	脸	曾是	不是	抬起	.

因为他的脸没有被拉皮。

" ['mʌðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['wɪlɪn] - ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Mother	,	are	you	willin	'	?	"	he	asked	.
"	母亲	,	是	你	威林	-	?	"	他	问	.

“母亲，您愿意吗？”他问道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [pæt] , [maɪ] [sʌn] .

"	I	am	,	Pat	,	my	son	.
"	我	是	,	拍	,	我的	儿子	.

“我是帕特，我的儿子。”

" ['hevɪə] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['prɒspekt] [prest] [ə'pɒn] [hɪm] .

"	Heavier	the	dreadful	prospect	pressed	upon	him	.
"	较重	这	可怕	前景	按下	之上	他	.

可怕的前景越来越沉重地压在他身上。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] .

He	could	trust	his	mother	,	and	she	was	willing	.
他	可以	相信	他的	母亲	,	和	她	曾是	愿意的	.

他可以信任他的母亲，而她也愿意信任他。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [raɪt] .

Then	it	must	be	right	.
然后	它	必须	是	正确的	.

那肯定是对的。

[mɔː(r)] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] .

More	minutes	went	by	.
更多的	分钟	去	经过	.

时间又过去了几分钟。

[pæt][hæd; həd][ə; eɪ] ['telteɪl] [vɔɪs] .

Pat	had	a	telltale	voice	.
拍	有	一个	蛛丝马迹	嗓音	.

帕特的声音很有特色。

[klɪə(r)][ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

Clear	and	musical	,	it	had	ever	revealed	to	the	mother	the	heart	of
清除	和	音乐	,	它	有	曾经	揭晓	到	这	母亲	这	心	的

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

her	son	.
她	儿子	.

清澈悦耳的歌声，曾让母亲看清儿子的内心世界。

[ænd; ənd][ɪts] ['sædnəs] [ænd; ənd] [səb'mɪʃn] [smət] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,

And	its	sadness	and	submission	smote	upon	her	as	he	said	at	last	,
和	它是	悲伤	和	提交	猛击	之上	她	作为	他	说	在	最后的	,

当他最后开口时，悲伤和顺从的情绪击垮了她。

" [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [aɪl] [gəʊ] , ['mʌðə(r)] . "

"	You	may	tell	her	I'll	go	,	mother	.	"
"	你	可能	告诉	她	患病的	去	,	母亲	.	"

“妈妈，你可以告诉她我会去。”

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [noʊd] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [breɪv] , [pæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhæn] .

"	I	always	knowed	you	was	brave	,	Pat	,	"	said	Mrs	.	O'Callaghan	.
"	我	总是	已知	你	曾是	勇敢的	,	拍	,	"	说	太太	.	奥卡拉汉	.

“我一直都知道你很勇敢，帕特，”奥卡拉汉太太说。

[ðen] [ə; eɪ] [rʌf] ['lɪt(ə)l][hænd][wɒz; wəz][leɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] — [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst]

Then	a	rough	little	hand	was	laid	on	his	head	—	the	hand	of	an	honest
然后	一个	粗糙的	小的	手	曾是	铺设	在	他的	头	—	这	手	的	一个	诚实的

['wɒʃəwʊmən] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['revərənt] [təʊn] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

washerwoman	—	and	in	a	reverent	tone	came	the	words	,
洗衣妇	—	和	在	一个	虔诚的	语气	来了	这	字	,

然后，一只粗糙的小手放在了他的头上——一只诚实洗衣妇的手——用恭敬的语气说道：

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [breɪv] .

"	Your	father	was	brave	.
"	你的	父亲	曾是	勇敢的	.

你父亲很勇敢。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] ['greɪtfəli] .

"	The	boy	looked	up	gratefully	.
"	这	男生	看起来	向上	感激不尽	.

男孩感激地抬起头。

[tuː; tə][biː; bi] ['laikən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] .

To	be	likened	to	his	father	was	dear	to	him	.
到	是	类似	到	他的	父亲	曾是	亲爱的	到	他	.

他很荣幸能被比作他的父亲。

" [jes] , [pæt] , " [went] [ɒn]['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhæn] .

"	Yes	,	Pat	,	"	went	on	Mrs	.	O'Callaghan	.
"	是的	,	拍	,	"	去	在	太太	.	奥卡拉汉	.

“是的，帕特，”奥卡拉汉太太继续说道。

" - [məʊst] ['enibɒdi] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [nɔɪs] ['peɪɪn] - [dʒɒb][æz; əz][suːts] - [ɪm] ,

"	'	Most	anybody	can	take	a	noice	payin	'	job	as	suits	'	em	,
"	-	最多	任何人	能	拿	一个	不错	支付	-	工作	作为	西装	-	呃	,

“几乎任何人都能找到一份适合自己的高薪工作。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [breɪv] [wænz] [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [wɜːk] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [dʌz]

but	it's	the	brave	wans	that	takes	the	work	they	don't	want	to	do	and	does
但	它是	这	勇敢的	万斯	那	需要	这	工作	他们	不	想	到	做	和	做

[ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ,

it	good	,
它	好的	,

但正是那些勇敢的人，才会去做自己不想做的工作，并且把它做好。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] ['tʃɪəfəli] [fɔː(r); fə(r)]

"	And	then	the	mother	who	had	the	courage	to	battle	cheerfully	for
"	和	然后	这	母亲	WHO	有	这	勇气	到	战斗	愉快地	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

her	children	,
她	孩子们	,

“还有那位勇敢坚强、为孩子们奋战的母亲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [siːmd] [best] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

and	the	son	who	had	the	courage	to	do	what	seemed	best	in	the	face
和	这	儿子	WHO	有	这	勇气	到	做	什么	似乎	最好的	在	这	脸

[ɒv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] ,

of	contempt	and	ridicule	,
的	鄙视	和	嘲笑	,

而儿子面对蔑视和嘲笑，却有勇气去做他认为最好的事。

[went] [tuː; tə][ðeə(r)] [rest] .

went	to	their	rest	.
去	到	他们的	休息	.

他们安息了。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [pæt] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [dɔn] [hɪz; ɪz]['eɪprən][ɪn][ə; eɪ]

The	next	morning	Pat	stepped	out	into	the	kitchen	and	donned	his	apron	in	a
这	下一个	早晨	拍	步	出去	进入	这	厨房	和	穿戴	他的	围裙	在	一个

['daʊnkɑːst] [muːd] .

downcast	mood	.
沮丧	情绪	.

第二天早上，帕特心情低落地走进厨房，系上围裙。

[ðə; ði] ['ʌplɪft] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [preɪz] [hæd; həd] [pɑːst] ,

The	uplift	of	his	mother's	praise	had	passed	,
这	提升	的	他的	母亲的	称赞	有	通过了	,

母亲的赞扬带来的喜悦已经消退了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] [laɪk]

and	the	fact	remained	that	to	-	day	he	was	to	go	out	to	service	like
和	这	事实	剩余	那	到	-	天	他	曾是	到	去	出去	到	服务	喜欢

[ə; eɪ][gɜːl] .

a	girl	.
一个	女孩	.

而事实仍然是，今天他要像个女孩一样出去服役。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [stəʊd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

The	little	boys	were	up	and	stowed	here	and	there	waiting	for	breakfast	.
这	小的	男孩们	是	向上	和	已存放	这里	和	那里	等待	为了	早餐	.

小男孩们起床后三三两两地聚在一起等着吃早饭。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['kænɒt] [biː; bi] [kept] [ɪn] [bed] ['mɔːnɪŋz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)] ['eldəz] [kʊd; kəd]

Some	little	boys	cannot	be	kept	in	bed	mornings	as	long	as	their	elders	could
一些	小的	男孩们	不能	是	保留	在	床	早晨	作为	长的	作为	他们的	长者	可以

[wɪʃ] ,

wish	,
希望	,

有些小男孩早上无法像长辈希望的那样长时间待在床上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

and	the	widow's	little	boys	were	of	that	kind	.
和	这	寡妇的	小的	男孩们	是	的	那	种类	.

寡妇的小男孩们就是这样的人。

" [get] [ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , " [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [oʊ'kælə˛hænz] ['kaʊnsl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

"	Get	up	,	if	you	want	to	,	"	was	Mrs	.	O'Callaghan's	counsel	to	her
"	得到	向上	,	如果	你	想	到	,	"	曾是	太太	.	奥卡拉汉的	法律顾问	到	她

['jʌŋgɪst] [sʌnz] ,

youngest	sons	,
最小的	儿子们	,

“想起来就起来吧，”奥卡拉汉太太这样叮嘱她的小儿子们。

" [bʌt; bət] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][doʊnt][get]['ʌndə(r)][pæts] [fiːt] .

"	but	see	to	it	you	don't	get	under	Pat's	feet	.
"	但	看	到	它	你	不	得到	在下面	帕特的	脚	.

但你千万别惹帕特生气。

- [mʌst; məst][juː; jʊ][biː; bi] ['rʌnɪn] - [aʊt] [dɔːz] , [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːlɪn] - [juː; jʊ][ɪn]

Nayther	must	you	be	runnin	'	out	doors	,	for	Moike	to	be	haulin	'	you	in
-	必须	你	是	跑步	-	出去	门	,	为了	-	到	是	运输	-	你	在

[wen] ['brɛkfəsts] ['redi] .

when	breakfast's	ready	.
什么时候	早餐	准备好	.

你也不必跑到外面去，不然早餐做好时，莫伊克就会把你拉回来。

" [ðiːz] ['ɔːdərs] [ʃʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [speɪs] ,

"	These	orders	shut	the	little	fellows	into	a	narrow	space	,
"	这些	订单	关闭	这	小的	伙伴们	进入	一个	狭窄的	空间	,

“这些命令把小家伙们限制在一个狭小的空间里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [miːl] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] .

and	they	were	always	eager	for	the	morning	meal	to	be	over	.
和	他们	是	总是	渴望的	为了	这	早晨	一顿饭	到	是	超过	.

他们总是盼着早餐赶紧结束。

['ændi][ænd; ənd][dʒɪm][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][raɪz] ,

Andy	and	Jim	were	not	in	such	a	hurry	to	rise	,
安迪	和	吉姆	是	不是	在	这样的	一个	匆忙	到	上升	,

安迪和吉姆并不急着起床。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [bɔɪz] [niːd] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ʌp] .

having	reached	the	age	when	boys	need	a	deal	of	persuasion	to	get	them	up	.
拥有	达到	这	年龄	什么时候	男孩们	需要	一个	交易	的	劝说	到	得到	他们	向上	.

男孩已经到了需要费一番口舌才能起床的年纪。

" [ðel] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

"	They'll	be	along	in	a	minute	,	"	thought	the	widow	.
"	他们会	是	沿着	在	一个	分钟	,	"	想法	这	寡妇	.

“他们马上就来，”寡妇心想。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] - .
" Here comes Moike .
" 这里 来 - .

“莫伊克来了。”

" [ə'lɒŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æz; əz][ðeə(r)]['mʌðə(r)] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .
" Along they were in a minute , as their mother had predicted .
" 沿着 他们 是 在 一个 分钟 , 作为 他们的 母亲 有 预测 .

“他们很快就到了，正如他们的母亲所预料的那样。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] .
The little woman was fond of effect .
这 小的 女士 曾是 喜爱 的 影响 .

这位小个子女人喜欢追求效果。

" [ðeəz; ðəz] - [wen] [ɪts] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [speɪk] [bɪ'fɔː(r)] - [ɪm] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" There's toimes when it's the thing to spake before ' em all , " she thought .
" 有 - 什么时候 它是 这 事物 到 说 前 - 呃 全部 , " 她 想法 .

“有时候，你必须当着所有人的面说出来，”她心想。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒn] [ɒv; əv] - [ɪm] .
" This is wan of ' em .
" 这 是 万 的 - 呃 .

这是其中之一。

[pæt] [niːdz] - - [ə; eɪ][bɪt] .
Pat needs heartenin ' a bit .
拍 需求 - - 一个 少量 .

帕特需要一些鼓励。

" [ðen] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [pæt] , [ɒf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['eɪprən] !
" Then with an air of authority she said : " Pat , off with your apron !
" 然后 和 一个 空气 的 权威 她 说 : " 拍 , 离开 和 你的 围裙 !

然后她带着权威的语气说：“拍拍，把你的围裙脱下来！”

" [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ment] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
" The rest were eyes and ears at once as their mother meant they should
" 这 休息 是 眼睛 和 耳朵 在 一次 作为 他们的 母亲 意思是 他们 应该
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

“其余的孩子都像他们的母亲希望的那样，既当眼睛又当耳朵。”

[bʌt; bət][pæt]['əʊnli] [stɛərd] [ɪn] [sə'praɪz] .
but Pat only stared in surprise .
但 拍 仅有的 凝视 在 惊喜 .

但帕特只是惊讶地盯着他。

[sʌm; səm] [wei] [hiː; hi] [felt] ['stjuːpɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Some way he felt stupid this morning .
一些 方式 他 毛毡 愚蠢的 这 早晨 .

他今天早上不知怎么的觉得自己很蠢。

" [ɒf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['eɪprən] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhæn] , " [ænd; ənd][sɪt][juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
" Off with your apron , " repeated Mrs . O'Callaghan , " and sit you down in the
" 离开 和 你的 围裙 , " 重复 太太 . 奥卡拉汉 , " 和 坐 你 向下 在 这
['fɑː.ðərz] [tʃeə(r)] .
father's chair .
父亲的 椅子 .

“脱掉你的围裙，”奥卡拉汉太太重复道，“然后坐在父亲的椅子上。”

[ai] [get] [ðə; ði] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .

I	get	the	breakfast	this	mornin	'	.
我	得到	这	早餐	这	早晨	-	.

我今天早上要吃早餐。

" [wɪð] [ə; eɪ] [ˌʃeɪm'feɪst] [blʌʃ] [pæt] [əu'bei] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [lʊks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .

"	With	a	shamefaced	blush	Pat	obeyed	,	amid	the	wondering	looks	of	his	brothers	.
"	和	一个	羞愧	脸红	拍	服从	,	之中	这	好奇	看起来	的	他的	兄弟	.

帕特羞愧地脸红了，服从了命令，他的兄弟们都疑惑地看着他。

" [jʊl] [biː; bi] ['seɪɪn] - [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [pæt] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , " [went] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,

"	You'll	be	sayin	'	farewell	to	Pat	this	mornin	'	,	"	went	on	the	widow	,
"	你会	是	说	-	告别	到	拍	这	早晨	-	,	"	去	在	这	寡妇	,

“今天早上你就要和帕特告别了，”寡妇继续说道。

[hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] ['træv(ə)lɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

her	glance	traveling	from	one	to	another	.
她	瞥一眼	旅行	从	一	到	其他	.

她的目光在他们之间游移。

" [ɪts] ['lævɪn] - [ˌjuː 'es]

"	It's	lavin	'	us
"	它是	拉文	-	我们

“它正在拉维我们

[hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [dʒɪnɜ-əl] ['breɪdiz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

he	is	to	go	to	Gineral	Brady's	to	live	.
他	是	到	去	到	总	布雷迪的	到	居住	.

他将去布雷迪将军家居住。

- [tɪz] [hɑːd] - [wɪv] [biːn] ['hævɪn] - [ænd; ənd] [-] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

'	Tis	hard	toimes	we've	been	havin	'	and	harder's	before	us	.
-	的	难的	-	我们已经	到过	拥有	-	和	哈德的	前	我们	.

我们已经经历了艰难的时期，而更艰难的时期还在后面。

[pæt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]

Pat	seen	it
拍	已见	它

帕特看到了

[ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [help] .

and	he's	a	-	goin	'	to	help	.
和	他是	一个	-	去	-	到	帮助	.

他会帮忙的。

[hiːl] [biː; bi] ['gɛtɪn] - [hɪz; ɪz] [bɔːd] [ænd; ənd] [hiːl] [stɪl] [biː; bi] [gɔɪn] - [tuː; tə] [skuːl] .

He'll	be	gettin	'	his	board	and	he'll	still	be	goin	'	to	school	.
地狱	是	获得	-	他的	木板	和	地狱	仍然	是	去	-	到	学校	.

他会拿到工作证，而且他还会继续上学。

" [æt; ət] [ðɪs] [pæt] ['stɑːtɪd] .

"	At	this	Pat	started	.
"	在	这	拍	开始	.

帕特就这样开始了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [biː; bi] ['wɪlɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [leɪv] [skuːl] , [maɪ] [sʌn] ?

"	Did	you	think	I'd	be	willin	'	for	you	to	lave	school	,	my	son	?
"	做过	你	思考	ID	是	威林	-	为了	你	到	澡	学校	,	我的	儿子	?

“你以为我会让你辍学吗，儿子？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['tendəli] .

"	asked	the	mother	tenderly	.
"	问	这	母亲	温柔地	.

“母亲温柔地问道。”

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rest] [wʌns] [mɔː(r)] , " [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [hiːl] [biː; bi]

Then	turning	to	the	rest	once	more	,	"	And	it's	a	dollar	a	week	he'll	be
然后	转弯	到	这	休息	一次	更多的	,	"	和	它是	一个	美元	一个	星期	地狱	是

['gɛtɪn] - [bɪ'saɪdz] .

gettin	'	besides	.
获得	-	除了	.

然后他又转向其他人说：“而且他每周还能拿到一美元。”

[hiːz] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [sʌn] , [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [hed] ['əʊldə][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [j'iəz] ,

He's	his	father's	son	,	and	he's	got	a	head	older	than	his	years	,
他是	他的	父亲的	儿子	,	和	他是	得到	一个	头	老	比	他的	年	,

他继承了他父亲的基因，而且他的心智比实际年龄成熟。

[ɔː(r)] [id] ['nɪvər] - [ə; eɪ] - [biːn] [ðə; ði] [breɪv]

or	he'd	niver	'	a	'	been	the	brave
或者	他会	尼弗	-	一个	-	到过	这	勇敢的

否则他永远不会是那个勇敢的人。

[hiː; hi][ɪz] , [nɔː(r)] [siːn] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ə'baʊt] , - .

b'y	he	is	,	nor	seen	nothin	'	to	be	brave	about	,	nayther	.
经过	他	是	,	也不	已见	什么也没有	-	到	是	勇敢的	关于	,	-	.

但他确实如此，而且也没看到任何值得勇敢的事情。

[ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] ['kʌmɪn] - [tuː; tə]['vɪzɪt][juː 'es] [wen] ['mɪsɪz] . ['breidi][kæn; kən][speə(r)][hɪm] ,

And	he'll	be	comin	'	to	visit	us	when	Mrs	.	Brady	can	spare	him	,
和	地狱	是	即将到来	-	到	访问	我们	什么时候	太太	.	布雷迪	能	空闲的	他	,

等布雷迪太太有空的时候，他就会来看我们。

[ænd; ənd] ['ðætl] [biː; bi] [wen] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [dʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi][sɪts][ɪn]

and	that'll	be	when	his	work's	done	,	of	course	;	and	always	he	sits	in
和	那将	是	什么时候	他的	作品	完毕	,	的	课程	;	和	总是	他	坐着	在

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [tʃeə(r)] .

his	father's	chair	.
他的	父亲的	椅子	.

当然，那得等到他的工作完成后；而且他总是坐在他父亲的椅子上。

" [redə(r)] [ænd; ənd] [redə(r)] [flʌʃt] [pæts] [tʃiːks] ,

"	Redder	and	redder	flushed	Pat's	cheeks	,
"	雷德	和	更红	酡	帕特的	脸颊	,

帕特的脸颊越来越红，

['siːɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ə'drɔɪtli] [druː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] [sʌn] .

seeing	which	the	widow	adroitly	drew	the	general	attention	to	her	second	son	.
看到	哪个	这	寡妇	巧妙地	画	这	一般的	注意力	到	她	第二	儿子	.

于是，寡妇巧妙地将大家的注意力引向了她的次子。

" [ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gəʊɪŋ] ['bɪzɪli] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

"	And	here's	the	chance	for	Moike	,	"	she	said	,	going	busily	on	with	her
"	和	这里是	这	机会	为了	-	,	"	她	说	,	去	忙碌地	在	和	她

[wɜːk] .

work	.
工作	.

“这是莫伊克的机会，”她一边说着，一边继续忙着自己的工作。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['meɪkɪn] - [ðə; ði][bedz][ænd; ənd][kæpɪn] - [θɪŋz] ['ʃaɪnɪn] - [ænd; ənd]['dɔɪɪn] - [ðə; ði]

"	Will	you	be	makin	'	the	beds	and	kapin	'	things	shinin	'	and	doin	'	the
"	将要	你	是	制造	-	这	床	和	卡平	-	事物	希宁	-	和	做	-	这

['kʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɔːl] ? "

cookin	'	for	us	all	?	"
烹饪	-	为了	我们	全部	?	"

“你会帮我们铺床、打扫卫生、做饭吗？”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [wɪl] , ['mʌðə(r)] .
" You know I will , mother .
" 你 知道 我 将要 , 母亲 .

“你知道我会的，妈妈。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [smaɪld] .
" The little woman smiled .
" 这 小的 女士 微笑 .

小个子女人笑了。

" [ʃʊə(r)][ænd; ənd][ai] [noʊd] [juː; jʊ] [wʊd] .
" Sure and I knowed you would .
" 当然 和 我 已知 你 会 .

“当然，我就知道你会的。”

[ai][dʒɪst] [ɑːskt] [juː; jʊ] .
I jist asked you .
我 要点 问 你 .

我只是问你而已。

" [naʊ] , , [ðeəz; ðəz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] - .
" Now , b'ys , there's what they call permotions .
" 现在 , b'ys , 有 什么 他们 称呼 - .

“现在，伙计们，有一种叫做促销的东西。”

['ɒf(ə)n] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [speɪk] [ɒv; əv] - [ɪm] .
Often and often have I heard your father spake of ' em .
经常 和 经常 有 我 听到 你的 父亲 说 的 - 呃 .

我常常听你父亲提起他们。

[wɪr] ['hævɪn] - [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .
We're havin ' some of ' em this mornin ' .
是 拥有 - 一些 的 - 呃 这 早晨 - .

我们今天早上吃了一些。

[pæt] , [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] ['ɜːrnɪn] - ['mʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔːd] .
Pat , he goes to earnin ' money and his board .
拍 , 他 去 到 赚钱 - 钱 和 他的 木板 .

帕特，他去赚钱，然后去他的董事会。

[ðæt] [gɪvz] - [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [step] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] ?
That gives Moike a chance to step up into his place , do you see ?
那 给予 - 一个 机会 到 步 向上 进入 他的 地方 , 做 你 看 ?

这样就给了莫伊克一个机会来接替他的位置，你明白吗?

[ðæts] [wɒt] - [ɪz][fɔː(r); fə(r)] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - — [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][wænz] - [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
That's what permotions is for , I'm thinkin ' — to give the wans behoind you a chance .
那就是 什么 - 是 为了 , 我是 思考 - — 到 给 这 万斯 - 你 一个 机会 .

我想，这就是晋升机制的作用——给后面的人一个机会。

['ɔːlweɪz] [step] [ʌp] [wen] [juː; jʊ] ['ɒnɪstli] [kæn; kən] , , [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] ,
Always step up when you honestly can , b'ys , if for no other reason ,
总是 步 向上 什么时候 你 诚实地 能 , b'ys , 如果 为了 不 其他 原因 ,

兄弟们，只要你真心想帮忙，就一定要挺身而出，即使没有其他理由。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɒn] - [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
to give the wan behoind you a chance .
到 给 这 万 - 你 一个 机会 .

给身后的那个人一个机会。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪn] - [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] ?

There's	no	tellin	'	what	he	can	do	till	he	gets	a	chance	,	do	you	see	?
有	不	告诉	-	什么	他	能	做	直到	他	获得	一个	机会	,	做	你	看	?

在他获得机会之前，谁也说不准他能做到什么，你明白吗?

[tɪm] ,

Tim	,
蒂姆	,

蒂姆，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - [steɪd] - - [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪf] [ðə; ðɪ] [wɒn] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [hæd; həd]

he	wouldn't	'	a	'	stayed	foightin	'	a	private	if	the	wan	ahead	of	him	had
他	不会	-	一个	-	入住	-	-	一个	私人的	如果	这	万	前方	的	他	有

['əʊnli] [dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti][ænd; ənd] [stept] [ʌp] .

only	done	his	duty	and	stepped	up	.
仅有的	完毕	他的	责任	和	步	向上	.

如果前面的士兵尽职尽责，挺身而出，他就不会继续和一个普通士兵战斗了。

[bʌt; bət][sʌm; səm][fəʊks] ['nɪvər] [dʌz] [ðeə(r)]['djuːti] , [ænd; ənd] [ɪts] ['hoʊpɪn] - [aɪ][ˌeɪ 'em][juː; jʊ]

But	some	folks	niver	does	their	duty	,	and	it's	hopin	'	I	am	you
但	一些	各位	尼弗	做	他们的	责任	,	和	它是	霍平	-	我	是	你

但有些人从不尽责，希望我就是其中之一。

- ['el'el] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][biː; bi] [loʊɪk] - [ɪm] .

'	ll	none	of	you	be	loike	'	em	.
-	二	没有任何	的	你	是	类似	-	呃	.

你们谁也不会像他们那样。

[ɪts] [ə; eɪ] [nɔɪs] [pleɪs] [pæts] [gɔɪn] - [tuː; tə] , [səʊ] - [tɪz] .

It's	a	noice	place	Pat's	goin	'	to	,	so	'	tis	.
它是	一个	不错	地方	帕特的	去	-	到	,	所以	-	的	.

帕特要去的地方很不错，就是这样。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ruːf] [ɒn][dʒɪst] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [striːt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

There's	a	queer	little	house	with	a	glass	roof	on	jist	across	the	street	from	it
有	一个	酷儿	小的	房子	和	一个	玻璃	屋顶	在	要点	穿过	这	街道	从	它

,

,

,

街对面有一栋奇特的小房子，屋顶是玻璃的。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['təʊkən] , [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən]['kɑːpeɪ][ə; eɪ] [glɑːs] [ruːf] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	,	by	the	same	token	,	it's	a	wonder	how	they	can	kape	a	glass	roof	on	it	.
和	,	经过	这	相同的	令牌	,	它是	一个	想知道	如何	他们	能	咖啡	一个	玻璃	屋顶	在	它	.

同样地，他们是如何在上面安装玻璃屋顶的，也令人感到惊奇。

[ðeəz; ðəz][ðem; ðəm] [ðæt] [kænt]['iːv(ə)n]['kɑːpeɪ][ðeə(r)] ['wɪndəʊ] [glɑːs] [ɪn] , [səʊ][ðeə(r)][ɪz] ,

There's	them	that	can't	even	kape	their	window	glass	in	,	so	there	is	,
有	他们	那	不能	甚至	咖啡	他们的	窗户	玻璃	在	,	所以	那里	是	,

有些人甚至连窗户玻璃都锁不住，所以，确实存在这种情况。

[bʌt; bət] [gəʊz] [ə; eɪ] - ['stʌfɪn] - [ʌp] [ðə; ðɪ] [həʊlz] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] .

but	goes	a	-	stuffin	'	up	the	holes	with	what	they	can	get	.
但	去	一个	-	馅料	-	向上	这	孔	和	什么	他们	能	得到	.

但他们只能用能找到的东西把洞堵上。

[ɪts] [fʊl] [ɒv; əv][plɑːnts] , [səʊ] - [tɪz] ,

It's	full	of	plants	,	so	'	tis	,
它是	满的	的	植物	,	所以	-	的	,

这里到处都是植物，所以.....

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [selz] ['flaʊəz] [fɔ:(r); fə(r)] - [ænd; ənd]['fju:nərəlz]

a	sort	of	a	garden	house	where	they	sells	flowers	for	weddin's	and	funerals
一个	种类	的	一个	花园	房子	在哪里	他们	出售	花朵	为了	-	和	葬礼

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ,

and	such	,
和	这样的	,

一个类似花园小屋的地方，他们在那里出售婚礼、葬礼等场合所需的鲜花。

[ænd; ənd] ['meɪbi] - [bi:; bi] ['ʃoʊɪn] - [ju:; jʊ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [gets]

and	maybe	Pat'll	be	showin	'	you	through	it	some	day	when	he	gets
和	或许	-	是	显示	-	你	通过	它	一些	天	什么时候	他	获得

[ə'kweɪntɪd] .

acquainted	.
熟人	.

也许有一天，帕特会熟悉你之后，亲自指导你。

[aɪm][təʊld] ['enibɒdi] [kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

I'm	told	anybody	can	see	it	.
我是	讲述	任何人	能	看	它	.

有人告诉我任何人都能看到它。

[greɪn] [haʊs] , [ai] [bɪleɪv] [ðeɪ] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] ,

Grane	house	,	I	belave	they	calls	it	,
格兰	房子	,	我	相信	他们	呼叫	它	,

我记得他们管它叫格兰屋。

[bʌt; bət] [waɪ] ['enibɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] [haʊs] [ə; eɪ] [greɪn] [haʊs] [ai] [kænt] [tel] ,

but	why	anybody	should	call	a	garden	house	a	grane	house	I	can't	tell	,
但	为什么	任何人	应该	称呼	一个	花园	房子	一个	颗粒	房子	我	不能	告诉	,

但我实在不明白为什么有人会把花园小屋叫做老房子。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪn] [aɪ'dɪə][tu:; tə] [sel] ['flaʊəz] [ɪf] [ju:; jʊ]

for	sure	and	it's	not	a	bit	of	a	grane	idea	to	sell	flowers	if	you
为了	当然	和	它是	不是	一个	少量	的	一个	颗粒	主意	到	卖	花朵	如果	你

[kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [bai] - [ɪm] .

can	find	them	that	has	the	money	to	buy	'	em	.
能	寻找	他们	那	有	这	钱	到	买	-	呃	.

当然，如果你能找到有钱购买的人，卖花也不失为一个好主意。

" [æt; ət] [ðɪs] , ['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['ændi] , [hu:] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [glɑ:ns, glæns] [ʌp] .

"	At	this	,	quiet	little	Andy	,	who	was	fond	of	his	book	,	glanced	up	.
"	在	这	,	安静的	小的	安迪	,	WHO	曾是	喜爱	的	他的	书	,	瞥了一眼	向上	.

“这时，安静的小安迪抬起头来，他很喜欢看书。”

" ['meɪbi] [ðeɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ['gri:nhaʊs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [gri:n] [θɪŋz] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Maybe	they	call	it	greenhouse	because	it's	full	of	green	things	,	"	he	said	.
"	或许	他们	称呼	它	温室	因为	它是	满的	的	绿色的	事物	,	"	他	说	.

“也许他们称它为温室，是因为里面长满了绿色植物，”他说。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [n'ɒdɪd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vɪnst] ['mænə(r)] .

The	widow	nodded	two	or	three	times	in	a	convinced	manner	.
这	寡妇	点头	二	或者	三	时代	在	一个	确信	方式	.

寡妇肯定地点了两三下头。

" [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] .

"	To	be	sure	.
"	到	是	当然	.

的确如此。

[ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

That's	the	reason	,	"	she	said	.
那就是	这	原因	,	"	她	说	.

“这就是原因，”她说。

" [ænd; ənd] [ɪts] [praʊd] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [θɜːd] [sʌn] [ə; eɪ] [ðæt] [kæn; kən] [gɪv]
" And it's proud I am to have for my third son a b'y that can give
" 和 它是 自豪的 我 是 到 有 为了 我的 第三 儿子 一个 经过 那 能 给
[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
the reasons of things .
这 原因 的 事物 .

“我很自豪我的第三个儿子能够解释事情的缘由。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] - [wiː; wi][wɒz; wəz] [fər'gɛtɪn] - .
And there's another permotion we was forgettin ' .
和 有 其他 - 我们 曾是 忘记 - .

还有另一种我们忘记的现象。

- [teɪk] - [pleɪs] , [səʊ][hiː; hi] [wɪl] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] .
Andy'll take Moike's place , so he will , and look after the little b'ys .
- 拿 - 地方 , 所以 他 将要 , 和 看 后 这 小的 b'ys .

安迪会代替莫伊克的位置，他会照顾好这些小家伙们。

[ə; eɪ] [ðæt] [kæn; kən] [gɪv] ['riːz(ə)nz] [kæn; kən] [lʊk] ['ɑːftə(r)] - [ɪm] ['wʌndəf(ə)l] , [səʊ][hiː; hi][kæn; kən] ,
A b'y that can give reasons can look after ' em wonderful , so he can ,
一个 经过 那 能 给 原因 能 看 后 - 呃 精彩的 , 所以 他 能 ,

一个能给出理由的男孩可以把他们照顾得很好，所以他可以。

[ɪf] [hiː; hi][doʊnt][get][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɛt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - .
if he don't get so full of his reasons that he forgets the little b'ys entoirely .
如果 他 不 得到 所以 满的 的 他的 原因 那 他 忘记了 这 小的 b'ys - .

如果他没有被自己的理由蒙蔽，以至于完全忘记了那些小家伙们的话。

[bʌt; bət] - [nɒt][biː; bi]['dɔɪɪn] - [ðæt] .
But Andy'll not be doin ' that .
但 - 不是 是 做 - 那 .

但安迪不会那样做。

[aɪ]['nɪvər][təʊld][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['feɪvərɪt] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nemd] ['ændi] ,
I niver told you before , but your father's favorite brother was named Andy ,
我 尼弗 讲述 你 前 , 但 你的 父亲的 最喜欢的 兄弟 曾是 命名 安迪 ,

我以前从没跟你说过，你父亲最喜欢的兄弟名叫安迪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [wɒn][hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] , [æz; əz] [aɪv] [hɜːd] .
and a great wan he was for reasons , as I've heard .
和 一个 伟大的 万 他 曾是 为了 原因 , 作为 我已经 听到 .

据我所知，他是个非常优秀的人，原因不言而喻。

" [naʊ] ['brɛkfəsts] ['redi] , [səʊ] - [tɪz] .
" Now breakfast's ready , so ' tis .
" 现在 早餐 准备好 , 所以 - 的 .

“早餐已经准备好了，就是这样。”

[aɪ] [tʊk] [maɪ] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] - ['ɔːlweɪz] [teɪks] - .
I took my toime to it , for permotions always takes toime .
我 采取 我的 - 到 它 , 为了 - 总是 需要 - .

我花了很长时间才完成这件事，因为任何事都需要时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥卡拉汉寡妇的男孩们(The Widow O'Callaghan's Boys)
第3/9页

[ðeəz; ðəz][ðem; ðəm] [ðæt] ['wɒnts] - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][bʌt; bət] [nɔk] ['əʊvə(r)]
There's **them** **that** **wants** **permotion** **in** **such** **a** **hurry** **that** **they** **all** **but** **knocks** **over**
有 他们 那 想要 - 在 这样的 一个 匆忙 那 他们 全部 但 敲门声 超过
[ðə; ði][wænz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - [ɪm] .
the **wans** **in** **front** **of** **'** **em** **.**
这 万斯 在 正面 的 - 呃 .

有些人急于求成，几乎把面前的万物都撞倒了。

[ænd; ənd] [ðæts] [bæd] , [səʊ] - [tɪz] .
And **that's** **bad** **,** **so** **'** **tis** **.**
和 那就是 坏的 , 所以 - 的 .

那很糟糕，就是这样。

[ænd; ənd][nəʊ] [weɪ] [æt; ət][ɔːl] , - .
And **no** **way** **at** **all** **,** **nayther** **.**
和 不 方式 在 全部 , - .

绝对不可能，一点也不可能。

[dʒɪst]['kɑːpeɪ] - ['redi] [tuː; tə][step] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - ['kɒmz] [step] ['eɪzi] [loʊɪk][ə; eɪ]
Jist **kape** **yoursilf** **ready** **to** **step** **,** **and** **when** **the** **toime** **comes** **step** **aisy** **loike** **a**
要点 咖啡 - 准备好 到 步 , 和 什么时候 这 - 来 步 艾西 类似 一个
,
gintleman **,**
金特尔曼 ,

Jist kape yoursilf ready to step, and when the toime comes step aisy loike a gintleman,

[ænd; ənd] [ðen] [fəʊks] - [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fiːlɪn] - [ɒv; əv][ðeə(r)] [bʌmps] [ænd; ənd]
and **then** **folks** **rej'ices** **with** **you** **,** **instead** **of** **feelin** **'** **of** **their** **bumps** **and**
和 然后 各位 - 和 你 , 反而 的 感觉 - 的 他们的 颠簸 和
['wʌndərɪn] - [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['ɪmpjədəns] .
wonderin **'** **at** **your** **impudence** **.**
好奇 - 在 你的 厚颜无耻 .

然后人们会和你一起欢呼，而不是感到尴尬，对你的厚颜无耻感到疑惑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] - [ɒv; əv] - ['ɑːftə(r)] - [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [həːts]
And **the** **worst** **of** **them** **koind** **of** **tryin's** **after** **permotions** **is** **that** **it** **hurts**
和 这 最差 的 他们 - 的 - 后 - 是 那 它 疼痛
[ðem; ðəm] - [juː; jʊ] ,
them **behoind** **you** **,**
他们 - 你 ,

而其中最糟糕的一点是，在情绪激动之后尝试这样做，会伤害到你身后的他们。

[fɔː(r); fə(r)] ['ðer] [dʒɪst][ə; eɪ] - ['brɛθɪn] - ['eɪzi] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] , [wen] [bæk] [juː; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ] -
for **they're** **jist** **a** **-** **breathin** **'** **aisy** **,** **do** **you** **see** **,** **when** **back** **you** **come** **a** **-**
为了 它们是 要点 一个 - 呼吸 - 艾西 , 做 你 看 , 什么时候 后退 你 来 一个 -
['tʌmblɪn] - [ə; eɪ] - [tɒp][ɒv; əv] - [ɪm] ,
tumblin **'** **a** **-** **top** **of** **'** **em** **,**
翻滚 - 一个 - 顶部 的 - 呃 ,

因为它们只是在喘息，你明白吗，当你跌跌撞撞地回到它们身上时，

[ænd; ənd] ['lʌki] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ][pɑːst] - [ɪm] , [ænd; ənd]
and **lucky** **you** **are** **if** **you** **don't** **go** **past** **'** **em** **,** **and**
和 幸运的 你 是 如果 你 不 去 过去的 - 呃 , 和

如果你不越过他们，那你真是幸运。

[lænd]['nəʊbədi] [nəʊz] [weə(r)] .

land	nobody	knows	where	.
土地	无人	知道	在哪里	.

一片无人知晓的土地。

" ['seldəm] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [səʊ]['delju:dʒd] [wɪð] ['wɪzdəm] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv]

"	Seldom	were	the	little	boys	so	deluged	with	wisdom	beyond	their	power	of
"	很少	是	这	小的	男孩们	所以	洪水泛滥	和	智慧	超过	他们的	力量	的

[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,

comprehension	,
理解	,

“很少有小男孩能如此轻易地被超出他们理解能力的智慧所淹没。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

but	this	was	a	special	occasion	,
但	这	曾是	一个	特别的	场合	,

但这毕竟是个特殊场合。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [rɪ'mɑːrks] [wɒz; wəz][tuː; tə][stɜː(r)][ʌp][ɪn][ɔːl]

and	as	the	general	effect	of	the	widow's	remarks	was	to	stir	up	in	all
和	作为	这	一般的	影响	的	这	寡妇的	评论	曾是	到	搅拌	向上	在	全部

[ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [best] [dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

a	determination	to	do	their	best	just	where	they	were	,
一个	决心	到	做	他们的	最好的	只是	在哪里	他们	是	,

寡妇的话总体上激发了所有人尽力做好自己工作的决心，

[hɜː(r); hə(r)][eɪm][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] .

her	aim	had	been	accomplished	.
她	目的	有	到过	完成	.

她的目的已经达到了。

[pæt] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] .

Pat	,	in	particular	,	was	encouraged	.
拍	,	在	特别的	,	曾是	鼓励	.

帕特尤其受到了鼓舞。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [laɪn] [ɒv; əv][prə'məʊʃ(ə)n] .

Perhaps	he	was	in	line	of	promotion	.
也许	他	曾是	在	线	的	晋升	.

或许他正处于晋升的候选名单上。

[hiː; hi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [suːn] .

He	hoped	it	might	come	soon	.
他	希望	它	可能	来	很快	.

他希望这一天能尽快到来。

" [naʊ] , - , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhæn] [wen] [pæt][wɒz; wəz] [gɒn] , " [hɪrz] [ə; eɪ] [tʃɑːns]

"	Now	,	Moike	,	"	cried	Mrs	.	O'Callaghan	when	Pat	was	gone	,	"	here's	a	chance
"	现在	,	-	,	"	哭	太太	.	奥卡拉汉	什么时候	拍	曾是	已消失	,	"	这里是	一个	机会

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

“莫伊克，”帕特走后，奥卡拉汉太太喊道，“现在，你的机会来了。”

[ɪts] ['lʌki] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ðə; ði] [deɪ] .

It's	lucky	I	am	to	be	at	home	the	day	.
它是	幸运的	我	是	到	是	在	家	这	天	.

幸好我今天待在家里。

[aɪl] [biː; bi] ['tiːtʃɪn] - [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] , [səʊ][aɪ] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [juːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]

I'll	be	teachin	'	you	a	bit	of	all	sorts	,	so	I	will	,	for	you've	everything	to
患病的	是	教学	-	你	一个	少量	的	全部	排序	,	所以	我	将要	,	为了	你已经	一切	到

[lɑːn] ,

larn	,
学习	,

我会教你各种各样的东西，因为你有很多东西要学。

- , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ] [truːθ] , ['bɑːrɪn] - [ðə; ðɪ] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [træks] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Moike	,	and	that's	the	truth	,	barrin	'	the	lay	of	the	tracks	,	and	the
-	,	和	那就是	这	真相	,	巴林	-	这	躺	的	这	轨道	,	和	这

['swɪtʃɪz] ,

switches	,
开关	,

莫伊克，这就是事实，除了铁轨的走向和道岔之外。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['empti] [kɑːz][ə; eɪ] - ['stændɪn] - [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə]['kɑːpeɪ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

and	the	empty	cars	a	-	standin	'	about	,	and	how	to	kape	the	little	b'ys
和	这	空的	汽车	一个	-	替身	-	关于	,	和	如何	到	咖啡	这	小的	b'ys

[frɒm; frəm]['hɜːrtɪn] - - .

from	hurtin	'	thimsilves	.
从	受伤	-	-	.

还有那些停在路边的空车，以及如何防止小家伙们伤害他们的银子。

" [maɪk] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [dɪs'hɑːt(ə)nd] .

"	Mike	looked	rather	disheartened	.
"	麦克风	看起来	相当	沮丧	.

迈克看起来相当沮丧。

" [juː; jʊ]['nɪvər] [let] - [ɪm] [get] ['hɜːrtɪd] [wɑːnst] , [dɪd][juː; jʊ] , - ?

"	You	niver	let	'	em	get	hurted	wanst	,	did	you	,	Moike	?
"	你	尼弗	让	-	呃	得到	受伤了	万斯特	,	做过	你	,	-	?

“你从来不让他们受伤，对吧，莫伊克？”

[ænd; ənd] [ðæts] ['dɔɪɪn] - [wel] , [tuː] .

And	that's	doin	'	well	,	too	.
和	那就是	做	-	出色地	,	也	.

而且这方面也做得不错。

[aɪ] [həʊp] - [biː; bi] ['kʌmɪn] - [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] .

I	hope	Andy'll	be	comin	'	up	to	you	in	that	.
我	希望	-	是	即将到来	-	向上	到	你	在	那	.

我希望安迪会穿着那件衣服来找你。

" [səʊ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] [dɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [ðæt]

"	So	encouragingly	did	his	mother	smile	upon	him	as	she	said	these	last	words	that
"	所以	令人鼓舞的是	做过	他的	母亲	微笑	之上	他	作为	她	说	这些	最后的	字	那

[hiː; hi] ['vɪzəbli] ['braitən] .

he	visibly	brightened	.
他	明显地	明亮	.

“母亲临终前对他露出了令人鼓舞的微笑，他的笑容也明显明亮了起来。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [tɔːl] [ænd; ənd]['slendə(r)] [laɪk] [pæt] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]

He	was	not	tall	and	slender	like	Pat	,	but	rather	short	and	of	a
他	曾是	不是	高的	和	苗条	喜欢	拍	,	但	相当	短的	和	的	一个

['stɜːdi] [bɪld] .

sturdy	build	.
结实的	建造	.

他不像帕特那样高挑纤瘦，而是身材矮壮结实。

[ænd; ənd][hiː; hi][taɪd][ɒn][hɪz; ɪz]['eɪprən][wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

And	he	tied	on	his	apron	with	determination	in	his	eye	.
和	他	系	在	他的	围裙	和	决心	在	他的	眼睛	.

他眼神坚定地系上了围裙。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [lʊk] [loʊɪk] , - ?

"	Do	you	know	what	you	look	loike	,	Moike	?
"	做	你	知道	什么	你	看	类似	,	-	?

“你知道你长得像谁吗，莫伊克？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

"	The	boy	glanced	at	her	inquiringly	.
"	这	男生	瞥了一眼	在	她	询问地	.

男孩疑惑地看了她一眼。

" [juː; jʊ] [lʊk] [loʊɪk] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][lɑːrnɪn] - [ænd; ənd]

"	You	look	loike	you	was	goin	'	to	make	short	work	of	your	larnin	'	and
"	你	看	类似	你	曾是	去	-	到	制作	短的	工作	的	你的	拉宁	-	和

[kʌm] [ʌp][tuː; tə][pæt][bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

come	up	to	Pat	before	you	know	it	.
来	向上	到	拍	前	你	知道	它	.

“你看上去好像很快就能完成学习，然后很快就能追上帕特。”

[aɪ]['nɪvər] [noʊd] [ə; eɪ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [lʊkt] [ðæt] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv]

I	niver	knowed	a	b'y	to	get	the	worst	of	it	that	looked	that	way	out	of
我	尼弗	已知	一个	经过	到	得到	这	最差	的	它	那	看起来	那	方式	出去	的

[hɪz; ɪz] [aɪ] .

his	eye	.
他的	眼睛	.

我从没见过哪个男孩的眼睛会变成那样，遭受如此严重的打击。

[ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] - [duː; də][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [let][ðem; ðəm] [stɒp] [ˌem 'iː] [ðæt] [kæn; kən] - [lʊk] ,

It's	a	sort	of	'	do	it	I	will	,	and	let	them	stop	me	that	can	'	look	,
它是	一个	种类	的	-	做	它	我	将要	,	和	让	他们	停止	我	那	能	-	看	,

这是一种“我要做就做，谁也拦不住我”的表情。

- [dɪə(r)] .

Moike	dear	.
-	亲爱的	.

亲爱的莫伊克。

[nɒt] [ðæt] ['enibɒdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [stɒp] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [æn; ən] - [lʊk] , [tuː] ,

Not	that	anybody	wants	to	stop	you	,	and	it's	an	ilegant	look	,	too	,
不是	那	任何人	想要	到	停止	你	,	和	它是	一个	-	看	,	也	,

倒不是说有人想阻止你，而且你这眼神也很不雅。

[æz; əz] [aɪv] ['ɒf(ə)n] [siːn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [feɪs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd][dʒɒb] [ə'hed]

as	I've	often	seen	on	your	father's	face	when	he	had	a	hard	job	ahead
作为	我已经	经常	已见	在	你的	父亲的	脸	什么时候	他	有	一个	难的	工作	前方

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

正如我经常在你父亲脸上看到的那样，当他面临艰巨的任务时，他脸上就会露出这种表情。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [maɪk] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

"	By	this	time	Mike	was	ready	for	anything	.
"	经过	这	时间	麦克风	曾是	准备好	为了	任何事物	.

“此时，迈克已经做好了应对任何情况的准备。”

[hiː; hi] ['riːəli] [njuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [geɪv] [hɪm] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ,

He	really	knew	more	than	his	mother	gave	him	credit	for	,
他	真的	知道	更多的	比	他的	母亲	给予	他	信用	为了	,

他其实比他母亲认为的更有见识。

['hævɪŋ] ['fɜːtɪvli] [wɒtʃt] [pæt][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .

having	furtively	watched	Pat	more	than	once	.
拥有	偷偷摸摸	观看	拍	更多的	比	一次	.

曾多次偷偷观察帕特。

" [wel] , [wel] , - ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhæn] [wen] [ðə; ði][lɑːst][bed][wɒz; wəz] [meɪd] .

"	Well	,	well	,	Moike	!	"	exclaimed	Mrs	.	O'Callaghan	when	the	last	bed	was	made	.
"	出色地	,	出色地	,	-	!	"	惊呼	太太	.	奥卡拉汉	什么时候	这	最后的	床	曾是	制成	.

“好极了，莫伊克！”奥卡拉汉太太在最后一张床铺好后惊叹道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [saɪt] ['betə(r)][æz; əz][pæts][fɜːst][traɪ][æt; ət][bed] - ['meɪkɪn] - .

"	That's	a	sight	better	as	Pat's	first	try	at	bed	-	makin	'	.
"	那就是	一个	视线	更好的	作为	帕特的	第一的	尝试	在	床	-	制造	-	.

“这比帕特第一次尝试铺床好多了。”

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] [id] [seɪ] [ðæt] ['wʌznt] [səʊ][bæd] - ,

If	he	was	here	he'd	say	that	wasn't	so	bad	nayther	,
如果	他	曾是	这里	他会	说	那	不是	所以	坏的	-	,

如果他在这里，他也会说那也没那么糟糕。

[ænd; ənd] [ɪts] - [æz; əz] [nəʊz] [pæts][æn; ən] - [bed] - ['meɪkə(r)] .

and	it's	yoursilf	as	knows	Pat's	an	ilegant	bed	-	maker	.
和	它是	-	作为	知道	帕特的	一个	-	床	-	制造商	.

而且，正如你所知，帕特是个不称职的造床工。

[ɪf] [jʊd] [siːn] [hɪm] - - ['mɪsɪz] . [dʒɪnɝəl] ['breidi] [jʊd] - [ə; eɪ] - [siːn] [ə; eɪ] [saɪt] [naʊ] .

If	you'd	seen	him	astonishin	'	Mrs	.	Gineral	Brady	you'd	'	a	'	seen	a	sight	now	.
如果	你会	已见	他	-	-	太太	.	总	布雷迪	你会	-	一个	-	已见	一个	视线	现在	.

如果你当时看到了他让布雷迪将军夫人惊叹不已的样子，你现在肯定见识到了奇观。

[aɪ][wɒz; wəz] [praʊd] [ðæt] [deɪ] .

I	was	proud	that	day	.
我	曾是	自豪的	那	天	.

那天我感到很自豪。

" [maɪk] [smaɪld] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bruːm] .

"	Mike	smiled	with	satisfaction	and	reached	for	the	broom	.
"	麦克风	微笑	和	满意	和	达到	为了	这	扫帚	.

迈克满意地笑了笑，伸手去拿扫帚。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [muːv] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] .

His	mother	said	nothing	,	but	not	a	move	escaped	her	critical	eye	.
他的	母亲	说	没有什么	,	但	不是	一个	移动	逃脱	她	批判的	眼睛	.

他的母亲什么也没说，但他的一举一动都逃不过她挑剔的目光。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][bedz][kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] ,

As	far	as	the	beds	could	be	moved	,	they	were	moved	,
作为	远的	作为	这	床	可以	是	已搬	,	他们	是	已搬	,

只要床位可以移动，它们就被移动了。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðem; ðəm] [went] [maɪks] ['bɪzi] [bruːm] .

and	around	them	and	under	them	went	Mike's	busy	broom	.
和	大约	他们	和	在下面	他们	去	迈克的	忙碌的	扫帚	.

迈克忙碌的扫帚在他们周围和下面穿梭。

[maɪk] [wɒz; wəz] [wɔːm] - ['blʌdɪd] ,

Mike	was	warm	-	blooded	,
麦克风	曾是	温暖的	-	血腥	,

迈克是温血动物，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [red] - [feɪst] [bɔɪ] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][lɑːst] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

and	it	was	a	pretty	red	-	faced	boy	that	stood	at	last	before	his	mother
和	它	曾是	一个	漂亮的	红色的	-	面对	男生	那	站立	在	最后的	前	他的	母亲

[wɪð] [ðə; ði] ['dʌstpæn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	the	dustpan	in	his	hand	.
和	这	簸箕	在	他的	手	.

最后，一个脸涨得通红的小男孩拿着簸箕站在母亲面前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [əˈpruːv(ə)l] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] [feɪs] .

There	was	strong	approval	on	the	little	woman's	face	.
那里	曾是	强的	赞同	在	这	小的	女性的	脸	.

小个子女人脸上露出了明显的赞许之色。

" [pæt] - ['kʊd(ə)nt] - [ə; eɪ] - [biːt] [ðæt] .

"	Pat	himsilf	couldn't	'	a	'	beat	that	.
"	拍	-	不能	-	一个	-	打	那	.

“帕特自己也做不到这一点。”

[ɪts] [maɪ] - [juːv] [gɒt][ə; eɪ][gɪft][fɔː(r); fə(r)] - - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

It's	my	belafe	you've	got	a	gift	for	swapin	'	,	"	she	said	.
它是	我的	-	你已经	得到	一个	礼物	为了	-	-	,	"	她	说	.

“我相信你很擅长交换，”她说。

" [ai][kæn; kən] [liːv] [həʊm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][maɪ] ['wɒʃɪn] - [wɪð] [æn; ən] ['eɪzi] [maɪnd] , [ai] [siː] ,

"	I	can	leave	home	to	go	to	my	washin	'	with	an	aisy	mind	,	I	see	,
"	我	能	离开	家	到	去	到	我的	洗涤	-	和	一个	艾西	头脑	,	我	看	,

“我可以心无旁骛地离开家去洗衣房了，是吗？”

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [fɪəz] [ɒv; əv] [tʃɑːns] ['kɔːlə] - - ['dɜːti] [flɔːz] [ænd; ənd] ['mʌsi] - ['lʊkɪn] -

and	with	no	fears	of	chance	callers	foindin	'	dirty	floors	and	mussy	-	lookin	'
和	和	不	恐惧	的	机会	来电者	-	-	肮脏的	楼层	和	混乱	-	在看	-

[bedz][ə; eɪ] - - - [ˌem ˈiː] .

beds	a	-	disgracin	'	me	.
床	一个	-	-	-	我	.

而且不用担心会有不速之客发现脏兮兮的地板和凌乱的床铺，让我丢脸。

[ɪf] ['widəuz] [ɪz]['aɪvə] ['lʌki] , [wɪtʃ] [ai] [daʊt] , - , [aɪm] ['lʌki] [ðɪs] [fɑː(r)] .

If	widows	is	iver	lucky	,	which	I	doubt	,	Moike	,	I'm	lucky	this	far	.
如果	寡妇	是	河	幸运的	,	哪个	我	怀疑	,	-	,	我是	幸运的	这	远的	.

如果寡妇们运气特别好（虽然我对此表示怀疑），莫伊克，那我目前为止就很幸运了。

[aɪv] [gɒt][sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [sʌnz] , [səʊ][ai][hæv; həv] .

I've	got	some	wonderful	foine	sons	,	so	I	have	.
我已经	得到	一些	精彩的	foine	儿子们	,	所以	我	有	.

我有一些非常优秀的儿子，所以我有。

" [maɪk] , [æt; ət] [ðɪs] ,

"	Mike	,	at	this	,
"	麦克风	,	在	这	,

“迈克，对此，

[biːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊli]

beamed	with	the	consciousness	that	he	was	one	of	the	sons	and	a	fully
光束	和	这	意识	那	他	曾是	一	的	这	儿子们	和	一个	完全

[əˈpriːʃieɪtɪd] [wʌn] , [tuː] .

appreciated	one	,	too	.
感谢	一	,	也	.

他脸上洋溢着自豪，因为他意识到自己是家里的儿子之一，而且是备受重视的儿子。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [pæts] [ɐtʃˈiːvmənts] .

A	long	time	he	had	stood	in	the	shadow	of	Pat's	achievements	.
一个	长的	时间	他	有	站立	在	这	阴影	的	帕特的	成就	.

很长一段时间以来，他都生活在帕特成就的阴影之下。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .

This	morning	he	was	showing	what	he	could	do	.
这	早晨	他	曾是	显示	什么	他	可以	做	.

今天早上他展示了自己的实力。

" [ðɪs] - [ɪz] ['prɪti] , " [sed] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhæn] .

"	This	permotion	is	pretty	foine	,	"	said	Mrs	.	O'Callaghan	.
"	这	-	是	漂亮的	foine	,	"	说	太太	.	奥卡拉汉	.

“这波骚动真是太好了，”奥卡拉汉夫人说。

" - , [maɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [stept] [ʌp] ['eɪzi] [loʊɪk] [ə; eɪ] ['ɪntuː] [pæts] [pleɪs] ,

"	Moike	,	my	b'y	,	you	have	stepped	up	aisy	loike	a	gintleman	into	Pat's	place	,
"	-	,	我的	经过	,	你	有	步	向上	艾西	类似	一个	金特尔曼	进入	帕特的	地方	,

“莫伊克，我的宝贝，你就像个绅士一样挺身而出，接替了帕特的位置。”

[ænd; ənd] [naʊ] [lets] [siː] [juː; jʊ] [kʊk] .

and	now	let's	see	you	cook	.
和	现在	我们来吧	看	你	厨师	.

现在让我们看看你的厨艺。

" [maɪk] [lʊkt] ['krestfɔːlən] [æt; ət] [wʌns] .

"	Mike	looked	crestfallen	at	once	.
"	麦克风	看起来	垂头丧气	在	一次	.

迈克顿时显得垂头丧气。

" [aɪ] [kænt] [kʊk] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can't	cook	,	mother	,	"	he	said	.
"	我	不能	厨师	,	母亲	,	"	他	说	.

“妈妈，我不会做饭。”他说。

" [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

"	Not	the	least	in	the	world	.
"	不是	这	至少	在	这	世界	.

“这在世界上绝非微不足道。”

['ɒf(ə)n] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [aɪv] [wɒtʃt] [pæt] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Often	and	often	I've	watched	Pat	,	but	I	never	could	get	the	hang	of	it	.
经常	和	经常	我已经	观看	拍	,	但	我	绝不	可以	得到	这	悬挂	的	它	.

我经常看帕特的比赛，但始终没能看懂。

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	The	widow	was	silent	a	moment	,
"	这	寡妇	曾是	沉默的	一个	片刻	,

寡妇沉默了一会儿，

" [wel] , [ðen] !

"	Well	,	then	!
"	出色地	,	然后	!

“好吧！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [juːv] [gɒt] [ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv] [biːn] - [æn; ən] ['ɒnɪst] ,

"	she	cried	,	"	you've	got	the	hang	of	bein	'	an	honest	b'y	,
"	她	哭	,	"	你已经	得到	这	悬挂	的	是	-	一个	诚实的	经过	,

她哭着说：“你已经掌握了做个诚实人的诀窍。”

[ænd; ənd] [nɒt] - - [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] ,

and	not	pretindin	'	to	do	what	you	can't	do	,
和	不是	-	-	到	做	什么	你	不能	做	,

不要假装做你做不到的事，

[ænd; ənd] [ðæts] ['betə(r)] [æz; əz] [biːn] - [ðə; ði] [best] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	that's	better	as	bein	'	the	best	cook	in	the	world	.
和	那就是	更好的	作为	是	-	这	最好的	厨师	在	这	世界	.

那比成为世界上最好的厨师还要好。

['nɪvər] [duː; də][juː; jʊ] - , - , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmbədi] [ə'baʊt] [tuː; tə]

Niver	do	you	pretind	,	Moike	,	not	because	there's	always	somebody	about	to
尼弗	做	你	-	,	-	,	不是	因为	有	总是	某人	关于	到

[juː; jʊ] [aʊt] ,

foind	you	out	,
食物	你	出去	,

莫伊克，你永远不要装模作样，不是因为总有人会发现你的真面目。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [miːn] .

but	because	pretindin's	mean	.
但	因为	-	意思是	.

但因为普瑞汀丁的意思是。

[aɪ'd][hæv; həv][nəʊ] [praɪd] [left] [ɪn][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] - - [ə'baʊt]

I'd	have	no	pride	left	in	me	if	I	could	think	I	had	a	pretindin	'	b'y	about
ID	有	不	自豪	左边	在	我	如果	我	可以	思考	我	有	一个	-	-	经过	关于

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

如果我觉得我在家里有不怀好意的家伙，那我就会毫无尊严可言。

[ænd; ənd] [naʊ] , - , [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʊk] .

And	now	,	Moike	,	I'll	teach	you	to	cook	.
和	现在	,	-	,	患病的	教	你	到	厨师	.

现在，莫伊克，我来教你做饭。

[ɪts] [maɪ] - [juː; jʊ][kæn; kən] [lɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	my	belafe	you	can	larn	it	.
它是	我的	-	你	能	学习	它	.

这是我的信仰，你可以学习它。

[waɪ] , [pæt]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gʌn] ,

Why	,	Pat	didn't	know	nothin	'	about	it	when	he	begun	,
为什么	,	拍	没有	知道	什么也没有	-	关于	它	什么时候	他	开始	,

为什么呢，帕特一开始对此一无所知。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [kʊk] [miːt] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['betə(r)] [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ]

and	now	he	can	cook	meat	and	potatoes	and	such	better	as	many	a
和	现在	他	能	厨师	肉	和	土豆	和	这样的	更好的	作为	许多	一个

['doʊlɪs] [gɜːl] [aɪv] [siːn] .

doless	girl	I've	seen	.
无所事事	女孩	我已经	已见	.

现在他做的肉、土豆之类的菜比我见过的许多没用的姑娘都好吃。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [pæts] ['kʊkɪn] - [teɪsts] ['prɪti] [gʊd] , [doʊnt][juː; jʊ] , - ? "

You	think	Pat's	cookin	'	tastes	pretty	good	,	don't	you	,	Moike	?	"
你	思考	帕特的	烹饪	-	口味	漂亮的	好的	,	不	你	,	-	?	"

莫伊克，你觉得帕特做的饭菜味道不错吧?

" [ai][duː; də] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [maɪk] ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	I	do	,	mother	,	"	said	Mike	earnestly	and	without	a	tinge	of	jealousy	in	his
"	我	做	,	母亲	,	"	说	麦克风	切实	和	没有	一个	色调	的	妒忌	在	他的

[təʊn] .

tone	.
语气	.

“我愿意，妈妈，”迈克认真地说，语气中没有一丝嫉妒。

[hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd][əd'maɪəd][pæt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

He	loved	and	admired	Pat	with	all	his	heart	.
他	喜爱	和	钦佩	拍	和	全部	他的	心	.

他全心全意地爱戴和敬佩帕特。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [lɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [θɪŋk] [səʊ] , " [ɪn'kʌrɪdʒd] ['mɪsɪz] . [oʊ'kælə,hæn] .

"	You	can	larn	it	,	too	,	if	you	only	think	so	,	"	encouraged	Mrs	.	O'Callaghan	.
"	你	能	学习	它	,	也	,	如果	你	仅有的	思考	所以	,	"	鼓励	太太	.	奥卡拉汉	.

“只要你这么想，你也能学会，”奥卡拉汉夫人鼓励道。

" [ðeəz; ðəz][ðem; ðəm] [ðæt] [θɪŋks] [ðæt] - [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [gɪft] , [ænd; ənd] ['ðer] [raɪt] , [tuː] .

"	There's	them	that	think's	that	cookin's	a	special	gift	,	and	they're	right	,	too	.
"	有	他们	那	认为	那	-	一个	特别的	礼物	,	和	它们是	正确的	,	也	.

“有些人认为烹饪是一种特殊的天赋，他们也是对的。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['kʊkɪn] - [ðæt] ['enibɒdi] [kæn; kən] - [tuː; tə] , [sʌtʃ] [æz; əz]['hævɪn] -

But	there's	things	about	cookin	'	that	anybody	can	attind	to	,	such	as	havin	'
但	有	事物	关于	烹饪	-	那	任何人	能	-	到	,	这样的	作为	拥有	-

['ket(ə)lz] [ænd; ənd][pænz] [kliːn] ,

kettles	and	pans	clean	,
水壶	和	平底锅	干净的	,

但烹饪中有些事情是任何人都能做到的，例如保持水壶和锅碗瓢盆的清洁。

[ænd; ənd][kæpɪn] - [ðə; ði]['faɪə(r)] [ʌp] [wen] [ɪts] ['niːdɪd] ,

and	kapin	'	the	fire	up	when	it's	needed	,
和	卡平	-	这	火	向上	什么时候	它是	需要	,

需要的时候就把火点燃，

[ænd; ənd][nɒt] - - [ə; eɪ] ['bɑːdiz] [breɪnz] [aʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['niːdɪd] .

and	not	roastin	'	a	body's	brains	out	when	it	ain't	needed	.
和	不是	-	-	一个	身体的	大脑	出去	什么时候	它	不是	需要	.

而且不会在没有必要的情况下把人的脑浆都烤焦。

[jes] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɜːnɪstnəs] .

Yes	,	and	there's	other	things	,	"	she	continued	with	increasing	earnestness	.
是的	,	和	有	其他	事物	,	"	她	持续	和	增加	认真	.

“是的，还有其他事情，”她越来越认真地继续说道。

" [ðeəz; ðəz][ðem; ðəm][æz; əz] [θɪŋks] [ɪf] [ðev] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔː(r)]['peɪpə(r)] [stʌk] [ə'baʊt] ['hændi] ,

"	There's	them	as	thinks	if	they've	a	book	or	paper	stuck	about	handy	,
"	有	他们	作为	思考	如果	他们有	一个	书	或者	纸	卡住	关于	便利	,

“他们就像是会找一本书或一张纸放在手边一样，

[ænd; ənd][ðem; ðəm][ə; eɪ] - ['pɑːpɪn] - [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ][bɪt] ['aɪvəri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

and	them	a	-	poppin	'	down	to	read	a	bit	ivery	now	and	then	,
和	他们	一个	-	poppin	-	向下	到	读	一个	少量	白葡萄酒	现在	和	然后	,

他们时不时会下来读一会儿书，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] - [bɪ'niːθ] - [ɪm] .

it	shows	that	cookin's	beneath	'	em	.
它	演出	那	-	下面	-	呃	.

这说明他们觉得做饭有失身份。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [miːt] [bɜːnz] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [sɒgz] [ænd; ənd] [gets] [tʌf] ,

And	then	the	meat	burns	or	it	sogs	and	gets	tough	,
和	然后	这	肉	烧伤	或者	它	湿漉漉的	和	获得	艰难的	,

然后肉要么烧焦了，要么变得软烂变硬。

[ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [doʊnt] [get] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [pɔː] [ɒf] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn] - ,

the	potatoes	don't	get	the	water	poured	off	of	'	em	in	toime	,
这	土豆	不	得到	这	水	倾倒	离开	的	-	呃	在	-	,

土豆上的水没有及时倒掉。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [baɪlz]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [stəʊv] [ɔː(r)][doʊnt][baɪl][æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] ,

and	things	biles	over	on	the	stove	or	don't	bile	at	all	,	at	all	,
和	事物	胆汁	超过	在	这	火炉	或者	不	胆汁	在	全部	,	在	全部	,

食物在炉子上要么烧焦，要么根本不烧焦。

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðæt] [ʃəʊ] , - ?

and	what	does	all	that	show	,	Moike	?
和	什么	做	全部	那	展示	,	-	?

这一切说明了什么，莫伊克?

[nɒt] [ðæt] ['ðer] [ə'bʌv] ['kʊkɪn] - , [bʌt; bət] [ðæt] ['ðer] ['lækɪn] - [ɪn] [sɪns] .

Not	that	they're	above	cookin	'	,	but	that	they're	lackin	'	in	sinse	.
不是	那	它们是	多于	烹饪	-	,	但	那	它们是	缺乏	-	在	辛塞	.

并非说他们不擅长烹饪，而是说他们缺乏罪恶感。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - ['pɜːs(ə)n] ['ɔːlweɪz] [peɪz] - [tuː; tə] [wɒt] ['ðer] [æt; ət] ,

For	a	sinsible	person	always	pays	attintion	to	what	they're	at	,
为了	一个	-	人	总是	支付	-	到	什么	它们是	在	,

有罪之人总是专注于自己正在做的事情，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪli] [ɪz] ['lʊkɪn] - [ɔːl] [weɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [wɒn] ,

but	a	silly	is	lookin	'	all	ways	but	the	right	wan	,
但	一个	愚蠢的	是	在看	-	全部	方式	但	这	正确的	万	,

但傻瓜会四处张望，却唯独忽略了正确的方向。

[ænd; ənd] [ten] [tuː; tə] [wɒn] [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] [ðeə(r)] [skʌlz] [jʊd] - [ɪm] [ðæt] ['empti]

and	ten	to	wan	but	if	you	looked	inside	their	skulls	you'd	foind	'	em	that	empty
和	十	到	万	但	如果	你	看起来	里面	他们的	头骨	你会	食物	-	呃	那	空的

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'stɒnɪʃ] [juː; jʊ] .

it	would	astonish	you	.
它	会	震惊	你	.

十个都面色苍白，但如果你看看他们的头骨内部，你会发现它们空空如也，这会让你大吃一惊。

[nɒt] [ðæt] [aɪm] [daʊn] [ɒn] ['riːdɪn] - , [bʌt; bət] [ðæt] ['riːdɪn] - [ænd; ənd] ['kʊkɪn] - ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə]

Not	that	I'm	down	on	readin	'	,	but	that	readin	'	and	cookin	'	hadn't	ought	to
不是	那	我是	向下	在	阅读	-	,	但	那	阅读	-	和	烹饪	-	之前没有	应该	到

[biː; bi] [mɪkst] .

be	mixed	.
是	混合	.

我并不是不喜欢读书，只是觉得读书和做饭不应该混为一谈。

[naʊ] , - , [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪv] [biːn] ['telɪn] - [juː; jʊ] [ɒv; əv] ['hæpənz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]

Now	,	Moike	,	if	any	of	these	things	I've	been	tellin	'	you	of	happens	to	your
现在	,	-	,	如果	任何	的	这些	事物	我已经	到过	告诉	-	你	的	发生	到	你的

['kʊkɪn] - ,

cookin	'	,
烹饪	-	,

莫伊克，如果我刚才跟你说的这些事发生在你做饭上，

[jʊl] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bleɪm] .

you'll	know	where	to	put	the	blame	.
你会	知道	在哪里	到	放	这	责备	.

你就会知道该把责任推给谁了。

[dəʊnt] [seɪ] , - [aɪ] ['wʌznt] [meɪd] [tuː; tə] [kʊk] , [aɪ] [ges] - .

Don't	say	,	'	I	wasn't	made	to	cook	,	I	guess	'	.
不	说	,	-	我	不是	制成	到	厨师	,	我	猜测	-	.

不要说："我想我天生就不适合做饭。"

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɑːnst] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sɪli] [seɪ] [wen] [ʃɪd] [bɜːnt] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] .

That's	what	I	wanst	heard	a	silly	say	when	she'd	burnt	the	dinner	.
那就是	什么	我	万斯特	听到	一个	愚蠢的	说	什么时候	棚	烧焦的	这	晚餐	.

这就是我最不想听到的，当她把饭菜烧糊的时候，一个傻瓜会说的话。

[bʌt; bət][dʒɪst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] ,

But	jist	understand	that	your	wits	must	have	been	off	a	piece	,
但	要点	理解	那	你的	智慧	必须	有	到过	离开	一个	片	,

但你要明白，你当时肯定神志不清。

[ænd; ənd]['kɑːpeɪ] - [ɪm] [baɪ][juː; jʊ] - - .

and	kape	'	em	by	you	nixt	toime	.
和	咖啡	-	呃	经过	你	-	-	.

并且你 nixt toime 会搞定他们。

[bʌt; bət] [wʌts] [ðæt] - ?

But	what's	that	n'ise	?
但	是什么	那	-	?

但那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	She	stepped	to	the	door	.
"	她	步	到	这	门	.

她走到门口。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒf] [dʒɪm][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['bɑːni] ,

A	short	distance	off	Jim	was	trying	to	get	something	away	from	Barney	,
一个	短的	距离	离开	吉姆	曾是	尝试	到	得到	某物	离开	从	巴尼	,

不远处，吉姆正试图从巴尼那里拿走什么东西。

[huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [rɔːrz] [wɒt] [hiː; hi] [lækt] [ɪn] [streŋθ] .

who	was	making	up	in	roars	what	he	lacked	in	strength	.
WHO	曾是	制作	向上	在	咆哮	什么	他	缺乏	在	力量	.

他用咆哮来弥补自己力量的不足。

[ʌp] [went] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhænz] [hændz][tuː; tə] [kɜːv] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ]

Up	went	Mrs	.	O'Callaghan's	hands	to	curve	around	her	mouth	and	form	a
向上	去	太太	.	奥卡拉汉的	双手	到	曲线	大约	她	嘴	和	形式	一个

['spiːkɪŋ] ['trʌmpɪt] .

speaking	trumpet	.
请讲	喇叭	.

奥卡拉汉太太抬起双手，弯曲到嘴边，形成一个扩音器的形状。

" [dʒɪm] , [kʌm] [hɪə(r)] !

"	Jim	,	come	here	!
"	吉姆	,	来	这里	!

吉姆，过来!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她打电话来了。

[dʒɪm][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'beɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ['liːvɪŋ] [maɪk] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)]

Jim	began	to	obey	,	and	his	mother	,	leaving	Mike	inside	to	think	over
吉姆	开始	到	服从	,	和	他的	母亲	,	离开	麦克风	里面	到	思考	超过

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] ['kʊkɪŋ] ,

her	remarks	on	cooking	,
她	评论	在	烹饪	,

吉姆开始听话，他的母亲则留下迈克在屋里思考她关于烹饪的评论。

[stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lægɪŋ] [fiːt] .

stood	waiting	for	his	lagging	feet	.
站立	等待	为了	他的	滞后	脚	.

站在那里，等着他慢吞吞的脚步。

" [wel] , [dʒɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , " [ɪts] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ][aɪ]

"	Well	,	Jim	,	"	she	said	when	he	stood	before	her	,	"	it's	ashamed	of	you	I
"	出色地	,	吉姆	,	"	她	说	什么时候	他	站立	前	她	,	"	它是	羞愧	的	你	我

[ˌeɪ 'em] ,

am	,
是	,

“吉姆，”当他站在她面前时，她说，“我为你感到羞耻。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .

and	that's	the	truth	.
和	那就是	这	真相	.

这就是事实。

[ə; eɪ][bɪg] [loʊɪk] [juː; jʊ] , [nɔɪn] [j'iəz] [əʊld] , [ə; eɪ] - ['snætʃɪn] - ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm]['lɪt(ə)l] ['bɑːni]

A	big	b'y	loike	you	,	noine	years	old	,	a	-	snatchin	'	something	from	little	Barney
一个	大的	经过	类似	你	,	九	年	老的	,	一个	-	抢夺	-	某物	从	小的	巴尼

[ænd; ənd][hɪm]['əʊnli]['sɪvɪn] !

and	him	only	sivin	!
和	他	仅有的	西文	!

一个像你这样的大块头，九岁了，从小巴尼那里抢东西，而他只是坐着而已！

[ɪts] [maɪ] - [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['nɪvər] [snætʃt] ['nʌθɪn] - [frɒm; frəm]['nəʊbədi] .

It's	my	belafe	your	father	niver	snatched	nothin	'	from	nobody	.
它是	我的	-	你的	父亲	尼弗	抢夺	什么也没有	-	从	无人	.

我相信你父亲从未从任何人那里抢走过任何东西。

" [æt; ət] [ðɪs] [dʒɪmz] ['kaʊntənəns] [fel] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,

"	At	this	Jim's	countenance	fell	,	for	,	in	common	with	all	his	brothers	,
"	在	这	吉姆的	面容	跌倒	,	为了	,	在	常见的	和	全部	他的	兄弟	,

“听到这话，吉姆的脸色沉了下来，因为，和他的所有兄弟一样，

[hiː; hi] [ʃeəd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

he	shared	a	strong	desire	to	be	like	his	father	.
他	共享	一个	强的	欲望	到	是	喜欢	他的	父亲	.

他非常渴望成为像父亲那样的人。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [naʊ] , [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [jʊl] [biː; bi]['tɑːkiːn] - ['æn,diz] [pleɪs] [sʌm; səm] [deɪ] ,

"	You	may	go	now	,	but	remember	you'll	be	takin	'	Andy's	place	some	day	,
"	你	可能	去	现在	,	但	记住	你会	是	拿	-	安迪的	地方	一些	天	,

“你现在可以走了，但记住，总有一天你会取代安迪的位置。”

[ə; eɪ] - ['kɛrɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wænz] .

a	-	carin	'	for	the	little	wans	.
一个	-	卡林	-	为了	这	小的	万斯	.

给小家伙们的关爱。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['æn,diz] [pleɪs] , ['iːv(ə)n][æt; ət][səʊ] [ɪn'defɪnət] [ə; eɪ]['pɪəriəd][æz; əz] ['sʌmtaɪm]

"	The	idea	of	taking	Andy's	place	,	even	at	so	indefinite	a	period	as	sometime
"	这	主意	的	采取	安迪的	地方	,	甚至	在	所以	不定	一个	时期	作为	有时

,

,

,

“即使在像‘某个时候’这样不确定的时期内，取代安迪的位置的想法，

[kwaɪt] [tʊk] [ðə; ði] [edʒ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [rɪ'bjuːk] , [ænd; ənd][dʒɪm] [went] ['stepɪŋ] [ɒf] [wɪð] [greɪt]

quite	took	the	edge	off	his	mother's	rebuke	,	and	Jim	went	stepping	off	with	great
相当	采取	这	边缘	离开	他的	母亲的	训斥	,	和	吉姆	去	步进	离开	和	伟大的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

这多少缓解了他母亲的责备，吉姆神情严肃地走了出去。

" [dʒɪm] !

"	Jim	!
"	吉姆	!

吉姆！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [bæk] .

"	she	called	again	,	and	the	boy	came	back	.
"	她	称为	再次	,	和	这	男生	来了	后退	.

她又打了个电话，男孩就回来了。

" [ðæts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['swægə(r)] [juːv] [gɒt][ɒn][juː; jʊ] , [dʒɪm] .
" That's a terrible swagger you've got on you , Jim .
" 那就是 一个 糟糕的 昂首阔步 你已经 得到 在 你 , 吉姆 .

“吉姆，你这副趾高气扬的样子真让人受不了。”

[wɔːk] ['nætʃ(ə)rəl] .
Walk natural .
走 自然的 .

自然地走。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['nɪvər] [wɒn] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [sɔːt] .
Your father was niver wan of the swaggerin ' sort .
你的 父亲 曾是 尼弗 万 的 这 - - 种类 .

你父亲从来不是那种趾高气扬的人。

[ænd; ənd][dʒɪst][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['tɑːkiːn] - [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [eɪnt] - - [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] - [ɪm]
And jist remember that takin ' care of the little b'ys ain't lordin ' it over ' em
和 要点 记住 那 拿 - 关心 的 这 小的 b'ys 不是 - - 它 超过 - 呃
- .
nayther .
- .

记住，照顾小家伙们并不等于凌驾于他们之上。

" ['tʃæptə(r)] [sevn]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

" [ɪf] [aɪm] [gɔɪn] - , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] ,
" If I'm goin ' , I may as well go ,
" 如果 我是 去 - , 我 可能 作为 出色地 去 ,

“既然要走，那就走吧。”

" [θɔːt] [pæt][æz; əz][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [dɔː(r)][ɒn] [ðæt] [mɪd] - ['eɪprəl] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
" thought Pat as he left his mother's door on that mid - April Saturday morning .
" 想法 拍 作为 他 左边 他的 母亲的 门 在 那 中 - 四月 周六 早晨 .

“帕特在四月中旬的那个星期六早上离开母亲家时心想。”

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træk] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [hɪm]
And away he went on the railroad track at a rapid pace that did not give him
和 离开 他 去 在 这 铁路 追踪 在 一个 迅速的 步伐 那 做过 不是 给 他
[mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
much time to think .
很多 时间 到 思考 .

于是他沿着铁轨飞驰而去，速度之快让他几乎没有时间思考。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hɪm'self] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [nɒk] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ]
It was the General himself who answered his knock that had a strange
它 曾是 这 一般的 他自己 WHO 回答 他的 敲 那 有 一个 奇怪的
['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmɪd] .
mixture of the bold and the timid .
混合物 的 这 大胆的 和 这 胆小 .

敲门声响起时，将军本人前来应答，他的举止既大胆又胆怯，十分奇特。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [nɒk] .
The General had been listening for that knock .
这 一般的 有 到过 聆听 为了 那 敲 .

将军一直在留意那声敲门声。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ]

He	had	been	wondering	what	sort	of	a	boy	it	was	who	was	willing
他	有	到过	好奇	什么	种类	的	一个	男生	它	曾是	WHO	曾是	愿意的

[tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][duː; də] ['haʊswɜːk] .

to	go	out	by	the	day	to	do	housework	.
到	去	出去	经过	这	天	到	做	家务	.

他一直在想，这样的男孩是什么样的人，才会愿意每天出去做家务。

[ðə; ði] [nɒk] , [təʊld][hɪm] .

The	knock	,	told	him	.
这	敲	,	讲述	他	.

敲门声告诉他。

" [hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kɒmz] , [ˌnevəðə'les] , " [θɔːt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	He	hates	to	come	,	but	he	comes	,	nevertheless	,	"	thought	the	General	.
"	他	讨厌	到	来	,	但	他	来	,	尽管如此	,	"	想法	这	一般的	.

“他很不情愿来，但还是来了，”将军心想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

And	he	arose	and	opened	the	door	.
和	他	出现	和	打开	这	门	.

于是他起身去开门。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [maʊθ] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ]

He	looked	into	the	boy's	face	and	he	saw	a	determined	mouth	and	pleading
他	看起来	进入	这	男孩们	脸	和	他	锯	一个	决定	嘴	和	恳求

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他看着男孩的脸，看到他坚定的嘴唇和恳求的眼神。

" [grɪt] , " [θɔːt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	Grit	,	"	thought	the	General	.
"	砂砾	,	"	想法	这	一般的	.

“毅力，”将军心想。

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [sed] , " [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [bɔɪ] . "

But	he	only	said	,	"	Come	in	,	my	boy	.	"
但	他	仅有的	说	,	"	来	在	,	我的	男生	.	"

但他只说：“进来吧，孩子。”

" [jes] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['telɪn] - ['mɪsɪz] . ['dʒen(ə)rəl]['breidi] [ðæt] [aɪm] [hɪə(r)] ,

"	Yes	,	sir	,	if	you	please	,	sir	,	will	you	be	tellin	'	Mrs	.	General	Brady	that	I'm	here	,
"	是的	,	先生	,	如果	你	请	,	先生	,	将要	你	是	告诉	-	太太	.	一般的	布雷迪	那	我是	这里	,

“是的，先生，如果您方便的话，先生，请您告诉布雷迪将军夫人我在这里好吗？”

[sɜː(r)] ? " [wɒz; wəz][pæts] ['ɑːnsə(r)][æz; əz] , [wɪð] ['flʌʃɪŋ] [tʃiːks] , [hiː; hi] [stept] ['ɔːkwədli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

sir	?	"	was	Pat's	answer	as	,	with	flushing	cheeks	,	he	stepped	awkwardly	into	the	room	.
先生	?	"	曾是	帕特的	回答	作为	,	和	冲洗	脸颊	,	他	步	尴尬地	进入	这	房间	.

“先生？”帕特脸颊泛红，笨拙地走进房间，回答道。

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['səʊldʒəli] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] ,

What	a	fine	soldierly	bearing	the	General	had	,
什么	一个	美好的	军人	轴承	这	一般的	有	,

将军的军人风范真好！

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd] [tɜːn] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][gɜːl] !

and	how	he	must	despise	a	boy	who	could	turn	himself	into	a	girl	!
和	如何	他	必须	鄙视	一个	男生	WHO	可以	转动	他自己	进入	一个	女孩	!

他一定很鄙视一个能把自己变成女孩的男孩!

" [sɪt] [daʊn] , [pæt] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['plezntli] .

"	Sit	down	,	Pat	,	"	said	the	General	pleasantly	.
"	坐	向下	,	拍	,	"	说	这	一般的	愉快	.

“坐下吧，帕特，”将军和蔼地说。

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	That's	your	name	,	isn't	it	?
"	那就是	你的	姓名	,	不是	它	?

“那是你的名字，对吗？”

[aɪl] [tel] ['mɪsɪz] . ['breidi] ['prez(ə)ntli] .

I'll	tell	Mrs	.	Brady	presently	.
患病的	告诉	太太	.	布雷迪	目前	.

我马上告诉布雷迪太太。

" [pæt][sæt] [daʊn] .

"	Pat	sat	down	.
"	拍	卫星	向下	.

帕特坐了下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [wɪð] [æn; ən]['eɪprən][ɒn] ['duːɪŋ] ['haʊswɜːk] ,

He	could	not	imagine	the	General	with	an	apron	on	doing	housework	,
他	可以	不是	想象	这	一般的	和	一个	围裙	在	正在做	家务	,

他无法想象将军系着围裙做家务的样子。

[ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [waɪl] [hiː; hi][sæt][ðeə(r)] [wɪð] [tʃiːks]

though	that	was	what	he	was	trying	to	do	while	he	sat	there	with	cheeks
尽管	那	曾是	什么	他	曾是	尝试	到	做	尽管	他	卫星	那里	和	脸颊

[ðæt] [gruː] [redə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [red] .

that	grew	redder	and	more	red	.
那	生长	更红	和	更多的	红色的	.

尽管他当时正试图这样做，但他坐在那里，脸颊却越来越红。

" ['mɪsɪz] . ['breidi] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] [help] , [pæt] , " [went] [ɒn][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] .

"	Mrs	.	Brady	tells	me	you	are	excellent	help	,	Pat	,	"	went	on	the	General	.
"	太太	.	布雷迪	讲述	我	你	是	出色的	帮助	,	拍	,	"	去	在	这	一般的	.

“布雷迪太太告诉我，帕特，你帮了我很大的忙，”将军继续说道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['stæmə] [pæt] .

"	Yes	,	sir	,	"	stammered	Pat	.
"	是的	,	先生	,	"	结结巴巴	拍	.

“是的，先生，”帕特结结巴巴地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] , [ɔː(r)][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] ?

"	Have	you	come	to	stay	,	or	just	for	the	day	?
"	有	你	来	到	停留	,	或者	只是	为了	这	天	?

你是来住的，还是只待一天?

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [bɪ'siːtʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [aɪv] [kʌm] [tuː; tə]

"	The	boy's	eyes	were	almost	beseeching	as	he	answered	,	"	I've	come	to
"	这	男孩们	眼睛	是	几乎	恳求	作为	他	回答	,	"	我已经	来	到

[steɪ] , [sɜː(r)] .

stay	,	sir	.
停留	,	先生	.

男孩回答说：“先生，我来这里住一段时间了。”他的眼神几乎带着恳求。

" [wɒt] [wʊd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] [naʊ] ?
" What would the General think of him now ?
" 什么 会 这 一般的 思考 的 他 现在 ?

“将军现在会怎么看待他？”

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][laɪk] ['haʊswɜːk] , [ðen] ? "
" I suppose you like housework , then ? "
" 我 认为 你 喜欢 家务 , 然后 ? "

“看来你喜欢做家务啊？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [keɪm] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" No , sir , " came the answer in a low tone .
" 不 , 先生 , " 来了 这 回答 在 一个 低的 语气 .

“不，先生，”对方低声回答。

" [bʌt; bət] ['fɑː.ðərz] [gɒn] ,
" But father's gone ,
" 但 父亲的 已消失 ,

“但是父亲已经去世了，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ɪn]
and there's mother and the boys and there's no work for boys in
和 有 母亲 和 这 男孩们 和 有 不 工作 为了 男孩们 在
- [ən'les] [ðeɪ] [tɜːn] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][g'ɜːlz] . "
Wennott unless they turn themselves into girls . "
- 除非 他们 转动 他们自己 进入 女孩们 . "

还有那位母亲和几个男孩，在温诺特，男孩们找不到工作，除非他们把自己变成女孩。

" ['betə(r)] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ][gɜːl][ðæn; ðən]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʌf] [frɒm; frəm] [ləuf] [ɒn][ðə; ði] [striːts] , [pæt] ,
" Better turn into a girl than into a tough from loafing on the streets , Pat ,
" 更好的 转动 进入 一个 女孩 比 进入 一个 艰难的 从 游手好闲 在 这 街道 , 拍 ,

“与其在街头游荡变成个恶棍，不如变成个女孩，帕特。”

" [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hɑːtɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" said the General heartily , as he rose from his chair .
" 说 这 一般的 衷心地 , 作为 他 玫瑰 从 他的 椅子 .

将军说着，从椅子上站了起来，语气热情洋溢。

" [aɪl] [tel] ['mɪsɪz] . ['breidi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
" I'll tell Mrs . Brady you are here .
" 患病的 告诉 太太 . 布雷迪 你 是 这里 .

“我会告诉布雷迪太太你在这里。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði]['dʒiːniəl]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [sed] ,
" There was not so much in what the genial master of the house had said ,
" 那里 曾是 不是 所以 很多 在 什么 这 和蔼可亲 掌握 的 这 房子 有 说 ,

“这位和蔼可亲的主人所说的话里并没有太多内容，

[bʌt; bət] [pæts] [hed] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
but Pat's head lifted a little .
但 帕特的 头 抬起 一个 小的 .

但帕特微微抬起了头。

[pə'hæps] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪd] [nɒt] [dɪ'spaɪz] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
Perhaps the General did not despise him after all .
也许 这 一般的 做过 不是 鄙视 他 后 全部 .

或许将军并没有那么鄙视他。

" [aɪv] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['fæni] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]

"	I've	good	news	for	you	,	Fannie	,	"	said	the	General	as	he	entered	the
"	我已经	好的	消息	为了	你	,	房利美	,	"	说	这	一般的	作为	他	进入	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

dining	-	room	.
用餐	-	房间	.

“范妮，我有个好消息要告诉你，”将军走进餐厅时说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] . "

"	Your	boy	has	come	,	and	come	to	stay	.	"
"	你的	男生	有	来	,	和	来	到	停留	.	"

“你的儿子来了，而且会留下来。”

" [əʊ] , [hæz; həz][hiː; hi] ?

"	Oh	,	has	he	?
"	哦	,	有	他	?

“哦，是吗？”

[aɪm][səʊ][glæd] .

I'm	so	glad	.
我是	所以	高兴的	.

我太高兴了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] .

"	And	she	smiled	her	pleasure	.
"	和	她	微笑	她	乐趣	.

她露出了喜悦的笑容。

" [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] . "

"	He's	such	a	nice	boy	.	"
"	他是	这样的	一个	好的	男生	.	"

“他真是个好孩子。”

" [hiːz] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] ['emfəsɪs] .

"	He's	a	brave	boy	,	"	said	her	husband	with	emphasis	.
"	他是	一个	勇敢的	男生	,	"	说	她	丈夫	和	强调	.

“他是个勇敢的孩子，”她丈夫强调说。

" [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz][ðə; ði][grɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

"	That	boy	has	the	grit	of	a	hero	.
"	那	男生	有	这	砂砾	的	一个	英雄	.

“那个男孩有英雄般的勇气。”

[hiː; hi] [meɪ] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] , [pliːz] [gɒd] , [hiː; hi] [ʃænt] [steɪ]

He	may	come	into	our	kitchen	for	a	time	,	but	,	please	God	,	he	shan't	stay
他	可能	来	进入	我们的	厨房	为了	一个	时间	,	但	,	请	上帝	,	他	不会	停留

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

他可能会来我们厨房待一会儿，但老天保佑，他不会待在那里。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [striːt] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði]

I	know	what	he	will	have	to	take	from	those	street	boys	for	doing	the
我	知道	什么	他	将要	有	到	拿	从	那些	街道	男孩们	为了	正在做	这

[best] [hiː; hi][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː]

best	he	can	for	his	mother	and	younger	brothers	and	he	knows	it
最好的	他	能	为了	他的	母亲	和	年轻	兄弟	和	他	知道	它

,

,

,

我知道他为了母亲和弟弟们竭尽所能，会从那些街头混混那里得到什么，他也明白这一点。

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [dʒʌst] [naʊ] .
I **saw** **it** **in** **his** **face** **just** **now** **.**
我 锯 它 在 他的 脸 只是 现在 .

我刚才从他的脸上看到了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈmɒrəl] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ænd; ənd] [əˈbjuːs] [dɪˈzɜːvs]
The **boy** **that** **has** **the** **moral** **courage** **to** **face** **insult** **and** **abuse** **deserves**
这 男生 那 有 这 道德 勇气 到 脸 侮辱 和 虐待 值得
[tuː; tə] [raɪz] ,
to **rise** **,**
到 上升 ,

那个有道德勇气面对侮辱和虐待的男孩理应获得晋升。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [raɪz] .
and **he** **shall** **rise** **.**
和 他 将 上升 .

他必将复活。

[bʌt; bət] , [bles] [ˌem ˈiː] !
But **,** **bless** **me** **!**
但 , 保佑 我 !

但我真是太感谢你了!

[aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [siː] .
I'm **getting** **rather** **excited** **over** **it** **,** **I** **see** **.**
我是 获得 相当 兴奋的 超过 它 , 我 看 .

我看你对此挺兴奋的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] .
" **And** **he** **smiled** **.**
" 和 他 微笑 .

他笑了。

" [pəˈhæps] , [tɒm] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃiːld] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [striːt] , " [səˈdʒestid] ['mɪsɪz] .
" **Perhaps** **,** **Tom** **,** **you** **could** **shield** **him** **a** **little** **in** **the** **street** **,** **"** **suggested** **Mrs** **.**
" 也许 , 汤姆 , 你 可以 盾 他 一个 小的 在 这 街道 , " 建议 太太 .
['breidi] .
Brady **.**
布雷迪 .

“汤姆，或许你可以在街上稍微保护他一下，”布雷迪太太建议道。

" [aɪl] [duː; də][maɪ] [best] , [maɪ][dɪə(r)] .
" **I'll** **do** **my** **best** **,** **my** **dear** **.**
" 患病的 做 我的 最好的 , 我的 亲爱的 .

“我会尽我所能，亲爱的。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bæŋk] ,
" **And** **then** **the** **General** **went** **away** **to** **his** **bank** **,**
" 和 然后 这 一般的 去 离开 到 他的 银行 ,

然后将军就去了他的银行。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['breidi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [siː] [pæt] .
and **Mrs** **.** **Brady** **went** **into** **the** **kitchen** **to** **see** **Pat** **.**
和 太太 . 布雷迪 去 进入 这 厨房 到 看 拍 .

布雷迪太太走进厨房去看帕特。

[pæt][wɒz; wəz] ['sensətɪv] .

Pat	**was**	**sensitive**	**.**
拍	曾是	敏感的	.

帕特很敏感。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dʒɛnərəlz] ['mænə(r)][æz; əz][hiː; hi] [left] [hɪm] ,

There	**was**	**something**	**in**	**the**	**General's**	**manner**	**as**	**he**	**left**	**him**	**,**
那里	曾是	某物	在	这	将军的	方式	作为	他	左边	他	,

将军离开他时，举止间透着一丝异样。

['sʌmθɪŋ] [ɪn]['mɪsɪz] . ['breɪdiz] [təʊnz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [daɪ'rɛktɪd] [hɪm] , [ðæt] [rɪ'stɔːd] [hɪz; ɪz] [self] - [rɪ'spekt]

something	**in**	**Mrs**	**.**	**Brady's**	**tones**	**as**	**she**	**directed**	**him**	**,**	**that**	**restored**	**his**	**self**	**-**	**respect**
某物	在	太太	.	布雷迪的	音调	作为	她	指导	他	,	那	恢复	他的	自己	-	尊重

.

:

.

布雷迪太太指导他时的语气中，有某种东西让他重拾了自尊。

" [ɪf] ['əʊnli][aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [gɔɪn] - [ɒn][ðə; ðɪ] [striːt] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,

"	**If**	**only**	**I**	**never**	**had**	**to**	**be**	**goin**	**'**	**on**	**the**	**street**	**till**	**after**	**dark**	**,**
"	如果	仅有的	我	绝不	有	到	是	去	-	在	这	街道	直到	后	黑暗的	,

“如果我不用在天黑后还在街上走就好了。”

- - [biː; bi][səʊ][bæd] , " [θɔːt] [pæt] .

'	**twouldn't**	**be**	**so**	**bad**	**,**	**"**	**thought**	**Pat**	**.**
-	-	是	所以	坏的	,	"	想法	拍	.

“那也没那么糟糕，”帕特心想。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [skuːl] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][dʒɪm] ['bærəʊz] .

"	**But**	**there's**	**school**	**,**	**and**	**there's**	**Jim**	**Barrows**	**.**
"	但	有	学校	,	和	有	吉姆	巴罗斯	.

“但是有学校，还有吉姆·巴罗斯。”

[aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɪl] .

I'll	**just**	**have**	**to**	**stand**	**it**	**,**	**that's**	**what**	**I**	**will**	**.**
患病的	只是	有	到	站立	它	,	那就是	什么	我	将要	.

我只能忍受，我只能这么做。

['mʌðə(r)] [sez] [aɪm] [breɪv] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] ['veri] [breɪv] [ˌɪn'saɪd][aɪm] ['fiːlɪn] - .

Mother	**says**	**I'm**	**brave**	**,**	**but**	**it's**	**not**	**very**	**brave**	**inside**	**I'm**	**feelin**	**'**	**.**
母亲	说道	我是	勇敢的	,	但	它是	不是	非常	勇敢的	里面	我是	感觉	-	.

妈妈说我很勇敢，但我内心并不觉得勇敢。

[aɪ'd] [rʌn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

I'd	**run**	**if**	**I**	**could**	**.**
ID	跑步	如果	我	可以	.

如果可以，我会跑。

" [bʌt; bət][pæt][wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['dʒɛnərəlz]

"	**But**	**Pat**	**was**	**to**	**learn**	**some**	**day**	**,**	**and**	**learn**	**it**	**from**	**the**	**General's**
"	但	拍	曾是	到	学习	一些	天	,	和	学习	它	从	这	将军的

[lɪps] ,

lips	**,**
嘴唇	,

但帕特总有一天会明白的，而且是从将军口中得知的。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['veri] ['breɪvɪst] [men] [hæv; həv] [biːn] [men] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] .

that	**the**	**very**	**bravest**	**men**	**have**	**been**	**men**	**who**	**wanted**	**to**	**run**	**and**	**wouldn't**	**.**
那	这	非常	最勇敢的	男人	有	到过	男人	WHO	通缉	到	跑步	和	不会	.

最勇敢的人往往是那些想逃跑却最终没有逃跑的人。

[æt; ət]['dʒen(ə)rəl] ['breɪdiz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [lait] [lʌntʃ] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd]['dɪnə(r)][æt; ət][faɪv] ,

At	General	Brady's	there	was	light	lunch	at	noon	and	dinner	at	five	,
在	一般的	布雷迪的	那里	曾是	光	午餐	在	中午	和	晚餐	在	五	,

布雷迪将军家中午提供简便午餐，下午五点提供晚餐。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pæt][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][frɒm; frəm] ['hævɪŋ]

which	was	something	Pat	had	already	become	accustomed	to	from	having
哪个	曾是	某物	拍	有	已经	变得	习惯	到	从	拥有

[tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] ['kʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [wiːks] .

to	do	his	own	family	cooking	for	the	last	six	weeks	.
到	做	他的	自己的	家庭	烹饪	为了	这	最后的	六	周	.

过去六周，帕特一直负责自己一家人的饭菜，所以他已经习惯了这种生活。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [juːst] [tuː; tə] ['hʌrɪɪŋ] [həʊm] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['seʃ(ə)n]

He	was	pretty	well	used	to	hurrying	home	the	moment	the	afternoon	session
他	曾是	漂亮的	出色地	用过的	到	匆忙	家	这	片刻	这	下午	会议

[ɒv; əv] [skuːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [miːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hʌŋgri]

of	school	was	over	to	prepare	the	meal	of	the	day	for	his	hungry
的	学校	曾是	超过	到	准备	这	一顿饭	的	这	天	为了	他的	饥饿的

['brʌðəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['taɪəd] ['mʌðə(r)] .

brothers	and	his	tired	mother	.
兄弟	和	他的	疲劳的	母亲	.

他早已习惯了下午放学后立刻赶回家，为饥肠辘辘的弟弟们和疲惫的母亲准备一天的饭菜。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['breidi] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts]

On	Monday	,	therefore	,	he	came	flying	into	the	Brady	kitchen	at	fifteen	minutes
在	周一	,	所以	,	他	来了	飞行	进入	这	布雷迪	厨房	在	十五	分钟

[ɒv; əv] [faɪv] .

of	five	.
的	五	.

因此，星期一，他于五点十五分飞奔进布雷迪家的厨房。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dɪnə(r)] ['kʊkɪŋ] , [wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	the	dinner	cooking	,	with	no	one	to	watch	it	.
那里	曾是	这	晚餐	烹饪	,	和	不	一	到	手表	它	.

晚餐正在烹饪，却没有人照看。

[weə(r)] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['breidi] ?

Where	was	Mrs	.	Brady	?
在哪里	曾是	太太	.	布雷迪	?

布雷迪太太在哪里?

[pæt][dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] .

Pat	did	not	stop	to	inquire	.
拍	做过	不是	停止	到	查询	.

帕特没有停下来询问。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðæt] ['dɪnə(r)] ['niːdɪd] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] .

His	own	experience	told	him	that	that	dinner	needed	immediate	attention	.
他的	自己的	经验	讲述	他	那	那	晚餐	需要	即时	注意力	.

他自己的经验告诉他，那顿晚餐需要立即处理。

[daʊn] [went] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

Down	went	his	books	.
向下	去	他的	图书	.

他的书都被扔到了地上。

[hiː; hi] [fluː] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['eɪprən] .

He	flew	to	wash	his	hands	and	put	on	his	apron	.
他	飞翔	到	洗	他的	双手	和	放	在	他的	围裙	.

他飞快地去洗手，然后穿上围裙。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

He	turned	the	water	off	the	potatoes	in	a	jiffy	.
他	转向	这	水	离开	这	土豆	在	一个	瞬间	.

他迅速关掉了土豆的水。

" [ʃʊə(r)][ænd; ənd][ai][dʒʌst] [seɪvd] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] !

"	Sure	and	I	just	saved	'	em	,	and	that's	all	!
"	当然	和	我	只是	已保存	-	呃	,	和	那就是	全部	!

“当然，我只是把它们保存下来了，仅此而已！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [stiːm] [draɪ] .

"	he	cried	,	as	he	put	them	to	steam	dry	.
"	他	哭	,	作为	他	放	他们	到	蒸汽	干燥	.

他一边哭着，一边把它们放去蒸干。

" [aɪl] [piːp] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [səʊ][ai] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	peep	in	the	oven	,	so	I	will	,	"	he	said	.
"	患病的	窥视	在	这	烤箱	,	所以	我	将要	,	"	他	说	.

“我会偷偷看看烤箱里的情况，”他说。

" [ðæt] [rəʊst] [niːdz] ['bæstɪn] - , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

"	That	roast	needs	bastin	'	,	so	it	does	.
"	那	烤	需求	巴斯汀	-	,	所以	它	做	.

“那块烤肉需要刷油，所以就刷了。”

" [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kʌm] [ɪn] .

"	He	heard	the	General	come	in	.
"	他	听到	这	一般的	来	在	.

他听到将军进来了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pʌdɪn] - [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['ʌv(ə)n] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ]

"	There's	a	puddin	'	in	the	warm	oven	,	"	he	continued	,	"	but	I	don't	know
"	有	一个	布丁	-	在	这	温暖的	烤箱	,	"	他	持续	,	"	但	我	不	知道

['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [ðæt] .

nothin	'	about	that	.
什么也没有	-	关于	那	.

“烤箱里还有个布丁，”他继续说道，“但我对此一无所知。”

[ɪts] [lɒŋ] [sɪns] [wɪv] [hæd; həd] ['pʌdɪn] - [æt; ət] [həʊm] .

It's	long	since	we've	had	puddin	'	at	home	.
它是	长的	自从	我们已经	有	布丁	-	在	家	.

我们家很久没吃过布丁了。

[aɪl] [dʒʌst] [dres] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [wɪp] - [ɪm] [ʌp] [lait] .

I'll	just	dress	the	potatoes	and	whip	'	em	up	light	.
患病的	只是	裙子	这	土豆	和	鞭	-	呃	向上	光	.

我只要给土豆加点调料，简单做一下就行了。

[ai][kæn; kən][duː; də] [ðæt] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [rəʊst] [ə'nʌðə(r)] [beɪst] .

I	can	do	that	anyway	,	and	give	the	roast	another	baste	.
我	能	做	那	反正	,	和	给	这	烤	其他	绷	.

反正我也可以这么做，再给烤肉刷一次酱汁。

[ɪts] [dʌn] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['sɛtɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['ʌv(ə)n] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - .

It's	done	,	and	I'll	be	settin	'	it	in	the	warm	oven	along	with	the	puddin	'	.
它是	完毕	,	和	患病的	是	塞廷	-	它	在	这	温暖的	烤箱	沿着	和	这	布丁	-	.

做好了，我要把它和布丁一起放进温热的烤箱里。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [haʊ] ['mɪsɪz] . ['breidi] ['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪvi] ?

For	how	do	I	know	how	Mrs	.	Brady	wants	her	gravy	?
为了	如何	做	我	知道	如何	太太	.	布雷迪	想要	她	肉汁	?

我怎么知道布雷迪太太想要什么样的肉汁呢?

[weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi] , [ai]['wʌndə(r)] ? "
Where is she , I wonder ? "
在哪里 是 她 , 我 想知道 ? "

不知道她现在在哪里?

" [waɪ] , [pæt] , " [sed] [ə; eɪ] [sə'praɪzd] [vɔɪs] , " [kæn; kən][ju:; jʊ] [kʊk] ? "
" Why , Pat , " said a surprised voice , " can you cook ? "
" 为什么 , 拍 , " 说 一个 惊讶 嗓音 , " 能 你 厨师 ? "

“帕特,”一个惊讶的声音问道,“你会做饭吗?”

" [nɒt] [mʌtʃ] , [mæm] , " ['ɑ:nsə(r)d] [pæt] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] .
" Not much , ma'am , " answered Pat with a blush .
" 不是 很多 , 女士 , " 回答 拍 和 一个 脸红 .

“没什么,夫人。”帕特脸红着回答道。

" [bʌt; bət][ai][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [ki:p] ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] ['kʊkɪn] - [frɒm; frəm] [spɔɪlɪn] - . "
" But I can sometimes keep other people's cookin ' - from spoilin ' . "
" 但 我 能 有时 保持 其他 人们的 烹饪 - 从 破坏 - . "

“但我有时能让别人做的饭菜不至于变质。”

" [wel] [sed] !
" Well said !
" 出色地 说 !

说得好!

" [kraɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [hu:] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [pæt] [fi:l] [æt; ət] [i:z] .
" cried the General , who was determined to make Pat feel at ease .
" 哭 这 一般的 , WHO 曾是 决定 到 制作 拍 感觉 在 舒适 .

“将军喊道,他决心让帕特感到安心。”

" ['fæni] , [gɪv] [ˌem 'i:][æn; ən]['eɪprən] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði]['greɪvi] .
" Fannie , give me an apron , and I'll make the gravy .
" 房利美 , 给 我 一个 围裙 , 和 患病的 制作 这 肉汁 .

“范妮,给我一条围裙,我来做肉汁。”

[ai] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪməs] [hænd][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] .
I used to be a famous hand at it in the army .
我 用过的 到 是 一个 著名的 手 在 它 在 这 军队 .

我在军队里曾是这方面的高手。

" [pæt] [stɛərd] ,
" Pat stared ,
" 拍 凝视 ,

帕特盯着她看,

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [lʊk] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and then such a happy look came into his eyes that the General felt a little
和 然后 这样的 一个 快乐的 看 来了 进入 他的 眼睛 那 这 一般的 毛毡 一个 小的
['mɔɪstʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] .
moisture in his own .
水分 在 他的 自己的 .

然后,他眼中露出了如此喜悦的神情,以至于将军的眼眶也湿润了。

" [haʊ] [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz] [bi:n] ['sʌfərɪŋ] !
" How that boy has been suffering !
" 如何 那 男生 有 到过 痛苦 !

“那个孩子受苦了!”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [ai][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['kɔːlə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['breidi] .

"	I	was	detained	by	a	caller	,	"	explained	Mrs	.	Brady	.
"	我	曾是	被拘留	经过	一个	呼叫者	,	"	解释	太太	.	布雷迪	.

“我被一个打电话的人耽搁了，”布雷迪夫人解释说。

" [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [biːn] [spɔɪld] [ɪf] [pæt][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi]

"	The	dinner	would	surely	have	been	spoiled	if	Pat	had	not	come	just	when	he
"	这	晚餐	会	一定	有	到过	被宠坏了	如果	拍	有	不是	来	只是	什么时候	他

[dɪd] .

did	.
做过	.

“如果帕特没有及时出现，这顿晚餐肯定会被毁掉。”

" [ænd; ənd] [ðen] [pæts] [kʌp] [wɒz; wəz] [fʊl] .

"	And	then	Pat's	cup	was	full	.
"	和	然后	帕特的	杯子	曾是	满的	.

然后，帕特的杯子就满了。

[hiː; hi] [blʌʃt] , [hiː; hi] [biːmd] .

He	blushed	,	he	beamed	.
他	脸红了	,	他	光束	.

他脸红了，笑容灿烂。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði][mæn] [huːm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [held] [ʌp] [tuː; tə] [pæts]

Here	was	the	General	,	the	man	whom	his	mother	had	held	up	to	Pat's
这里	曾是	这	一般的	,	这	男人	谁	他的	母亲	有	握住	向上	到	帕特的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration	,
钦佩	,

眼前这位就是将军，就是他母亲曾极力向帕特推荐的那位将军。

[wɪð] [æn; ən]['eɪprən][ɒn] , ['kʊkɪŋ] !

with	an	apron	on	,	cooking	!
和	一个	围裙	在	,	烹饪	!

系上围裙，做饭！

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['breidi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] .

And	Mrs	.	Brady	said	that	he	had	saved	the	dinner	.
和	太太	.	布雷迪	说	那	他	有	已保存	这	晚餐	.

布雷迪太太说，是他拯救了晚餐。

" [let] [dʒɪm] ['bærəʊz] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [laɪks] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	Let	Jim	Barrows	say	what	he	likes	,	"	he	thought	.
"	让	吉姆	巴罗斯	说	什么	他	点赞	,	"	他	想法	.

“就让吉姆·巴罗斯说他想说的话吧，”他心想。

" [aɪ'd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtɪn] - ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʊkɪn] - .

"	I'd	not	like	to	be	eatin	'	any	of	his	cookin	'	.
"	ID	不是	喜欢	到	是	吃	-	任何	的	他的	烹饪	-	.

“我可不想吃他做的饭菜。”

" ['kʊkɪŋ] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ɪn][pæts] [ˌestɪ'meɪʃn] .

"	Cooking	had	risen	in	Pat's	estimation	.
"	烹饪	有	升起	在	帕特的	估算	.

在帕特看来，烹饪水平提高了。

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , - [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [nɒt][biː; bi] - - [ɔː(r)] ['krækɪn] - [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [pæt] ? -

"	She	asked	me	,	'	Will	you	please	not	be	nickin	'	or	crackin	'	the	dishes	,	Pat	?	'
"	她	问	我	,	-	将要	你	请	不是	是	-	-	或者	裂缝	-	这	菜肴	,	拍	?	-

她问我：“帕特，你能不能别偷东西或者弄碎盘子？”

[ænd; ənd] [sez] [ai] , - [aɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['breidi] . -

And	says	I	,	'	I'll	be	careful	,	Mrs	.	Brady	.	'
和	说道	我	,	-	患病的	是	小心	,	太太	.	布雷迪	.	-

我说道："我会小心的，布雷迪太太。"

[bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [meɪks] - [ɪm] [hæv; həv] [ðiːz] [θɪn] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] .

But	I	wonder	what	makes	'	em	have	these	thin	sort	of	dishes	.
但	我	想知道	什么	制作	-	呃	有	这些	薄的	种类	的	菜肴	.

但我很好奇是什么原因让他们使用这种薄薄的餐具。

[ai]['nevə(r)] [siːn] [nʌn] [laɪk] - [ɪm] ['nəʊweə(r)] [els] .

I	never	seen	none	like	'	em	nowhere	else	.
我	绝不	已见	没有任何	喜欢	-	呃	无处	别的	.

我在其他任何地方都从未见过这样的。

" ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][pæt][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	Dinner	was	over	and	Pat	was	alone	in	the	kitchen	.
"	晚餐	曾是	超过	和	拍	曾是	独自的	在	这	厨房	.

晚餐结束了，帕特独自一人在厨房里。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['meɪkɪn] - [ðə; ði] ['greɪvi] [wɒz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)][ai]['nevə(r)] ['teɪstɪd] [nəʊ]

"	But	the	General	makin	'	the	gravy	was	fine	,	and	sure	I	never	tasted	no
"	但	这	一般的	制造	-	这	肉汁	曾是	美好的	,	和	当然	我	绝不	尝过	不

['betə(r)] ['greɪvi] ['naɪðə(r)] .

better	gravy	neither	.
更好的	肉汁	两者都不	.

"但是将军做的肉汁很好，而且我肯定也没尝过比这更好的肉汁。"

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][dʒʌst][biː; bi] ['lɛtɪn] - - [ɪm] [nəʊ] [æt; ət] [həʊm] .

I	wish	I	could	just	be	lettin	'	'	em	know	at	home	.
我	希望	我	可以	只是	是	莱廷	-	-	呃	知道	在	家	.

我真希望我能直接在家告诉他们。

[maɪk] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['tɜːrnɪn] - ['ɪntuː][ə; eɪ][gɜːl] , [tuː] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,

Mike	will	have	to	be	turnin	'	into	a	girl	,	too	,	one	of	these	days	,
麦克风	将要	有	到	是	转弯	-	进入	一个	女孩	,	也	,	一	的	这些	天	,

总有一天，迈克也得变成女孩子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [iːz] [hɪm][ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nəʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['wʌznt] [ə'bʌv]

and	it	might	ease	him	a	bit	if	he	could	know	the	General	wasn't	above
和	它	可能	舒适	他	一个	少量	如果	他	可以	知道	这	一般的	不是	多于

['kʊkɪn] - .

cookin	'	.
烹饪	-	.

如果他知道将军也会做饭，或许能让他稍微安心一些。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [sed] [aɪ'd][biː; bi] ['kʌmɪn] - [tuː; tə]['vɪzɪt] - [ɪm] [wen] [maɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

My	mother	said	I'd	be	comin	'	to	visit	'	em	when	my	work	was	done	,
我的	母亲	说	ID	是	即将到来	-	到	访问	-	呃	什么时候	我的	工作	曾是	完毕	,

我母亲说我工作结束后就会去看望他们。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['breidi] [kʊd; kəd][speə(r)][ˌem 'iː] .

if	Mrs	.	Brady	could	spare	me	.
如果	太太	.	布雷迪	可以	空闲的	我	.

如果布雷迪太太能放过我的话。

" [ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ə; eɪ] [trɪm] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]

"	A	half	-	hour	later	a	trim	-	looking	boy	presented	himself	at	the	sitting	-	room
"	一个	一半	-	小时	之后	一个	修剪	-	寻找	男生	呈现	他自己	在	这	坐着	-	房间

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

半小时后，一个身材匀称的男孩出现在客厅门口。

" [kʌm] [ɪn] , [pæt] , " [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]

"	Come	in	,	Pat	,	"	invited	the	General	,	looking	up	from	his	paper	with	a	smile
"	来	在	,	拍	,	"	受邀	这	一般的	,	寻找	向上	从	他的	纸	和	一个	微笑

.

:

.

“进来吧，帕特，”将军抬起头，笑着从报纸上抬起头来，邀请道。

[pæt] [smaɪld] [bæk] [ə'gen] ,

Pat	smiled	back	again	,
拍	微笑	后退	再次	,

帕特再次露出笑容。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['breidi] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

but	it	was	to	Mrs	.	Brady	that	he	turned	as	he	entered	the	room	.
但	它	曾是	到	太太	.	布雷迪	那	他	转向	作为	他	进入	这	房间	.

但他进屋后，转身看向了布雷迪太太。

" ['mɪsɪz] . ['breidi] , [mæm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

"	Mrs	.	Brady	,	ma'am	,	"	he	said	,	"	the	dishes	are	done	and	the	kitchen
"	太太	.	布雷迪	,	女士	,	"	他	说	,	"	这	菜肴	是	完毕	和	这	厨房

[meɪd] [niːt] .

made	neat	.
制成	整洁的	.

“布雷迪夫人，”他说，“碗筷都洗好了，厨房也收拾干净了。”

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['dɔɪɪn] - ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvənɪn] - ? "

Will	you	have	me	to	be	doin	'	something	more	for	you	this	evenin	'	?	"
将要	你	有	我	到	是	做	-	某物	更多的	为了	你	这	晚上	-	?	"

今晚还需要我为你做点什么吗?

" [nəʊ] , [pæt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['breidi] ['kaɪndli] .

"	No	,	Pat	,	"	replied	Mrs	.	Brady	kindly	.
"	不	,	拍	,	"	回复	太太	.	布雷迪	亲切地	.

“不，帕特，”布雷迪太太和蔼地回答道。

" [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪz] [dʌn] .

"	Your	work	,	for	to	-	day	,	is	done	.
"	你的	工作	,	为了	到	-	天	,	是	完毕	.

“你今天的工作完成了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)]['eɪprən] . "

You	may	take	off	your	apron	.	"
你	可能	拿	离开	你的	围裙	.	"

你可以脱掉围裙了。

" [jes] , [mæm] .

"	Yes	,	ma'am	.
"	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

[wʊd] [juː; jʊ]['kaɪndli][biː; bi] ['lɛtɪn] - [ˌem 'iː][gəʊ] [həʊm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðen] ?

Would	you	kindly	be	lettin	'	me	go	home	a	little	while	then	?
会	你	亲切地	是	莱廷	-	我	去	家	一个	小的	尽管	然后	?

那么，您能否让我回家一会儿呢?

" [pæts] [lʊk] [wɒz; wəz]['iːgə(r)][bʌt; bət] [səb'mɪsɪv] .

"	Pat's	look	was	eager	but	submissive	.
"	帕特的	看	曾是	渴望的	但	顺从者	.

帕特的眼神既渴望又顺从。

" ['sɜːt(ə)nli] , [pæt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Certainly	,	Pat	,	"	was	the	reply	.
"	当然	,	拍	,	"	曾是	这	回复	.

“当然，帕特，”对方回答道。

" [teɪk] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kiː] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	Take	the	kitchen	key	with	you	.	"
"	拿	这	厨房	钥匙	和	你	.	"

“把厨房钥匙带走。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kaɪndli] , [mæm] , " [rɪ'tɜːnd] [pæt] ['greɪtfəli] .

"	Thank	you	,	kindly	,	ma'am	,	"	returned	Pat	gratefully	.
"	感谢	你	,	亲切地	,	女士	,	"	返回	拍	感激不尽	.

“谢谢您，夫人，”帕特感激地回答道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ]

And	with	another	smile	for	the	General	,	who	had	not	resumed	his	reading
和	和	其他	微笑	为了	这	一般的	,	WHO	有	不是	恢复	他的	阅读

,

,

,

他又朝那位尚未继续读书的将军微微一笑。

[ðə; ði] [bɔɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [haʊs] .

the	boy	left	the	room	,	and	,	shortly	after	,	the	house	.
这	男生	左边	这	房间	,	和	,	不久	后	,	这	房子	.

男孩离开了房间，不久之后，也离开了房子。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhæn] , [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] ['rɪŋə(r)] .

"	cried	Mrs	.	O'Callaghan	,	with	uplifted	ringer	.
"	哭	太太	.	奥卡拉汉	,	和	提升	铃声	.

“奥卡拉汉太太高声喊道，铃声响起。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒlɪkɪŋ] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [siːst] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

And	the	rollicking	talk	about	her	ceased	on	the	instant	.
和	这	欢快的	讲话	关于	她	停止	在	这	立即的	.

关于她的喧闹议论瞬间停止了。

" - [tɪz] [pæts] [step] [ai][hɪə(r)] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

"	'	Tis	Pat's	step	I	hear	outside	,	and	here	he	is	,	sure	enough	.
"	-	的	帕特的	步	我	听到	外部	,	和	这里	他	是	,	当然	足够的	.

“我听到外面传来帕特的脚步声，果然，他就在这里。”

[naʊ] , , [doʊnt][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][biː; bi][ɒn][hɪm][æt; ət][wɑːnst] .

Now	,	b'ys	,	don't	all	of	you	be	on	him	at	wanst	.
现在	,	b'ys	,	不	全部	的	你	是	在	他	在	万斯特	.

好了，伙计们，你们都别对他太苛刻了。

[let] [hɪm] [sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [tʃeə(r)] .

Let	him	sit	down	in	the	father's	chair	.
让	他	坐	向下	在	这	父亲的	椅子	.

让他坐在父亲的椅子上。

" [pæt] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['ɒnə(r)] [peɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [sæt] [daʊn] .

"	Pat	,	feeling	the	honor	paid	him	,	and	showing	that	he	felt	it	,	sat	down	.
"	拍	,	感觉	这	荣誉	有薪酬的	他	,	和	显示	那	他	毛毡	它	,	卫星	向下	.

帕特感受到了这份荣誉，也表现出了他的感受，坐了下来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [nju:z] .

The	little	boys	crowded	around	him	with	their	news	.
这	小的	男孩们	挤	大约	他	和	他们的	消息	.

小男孩们围在他身边，告诉他他们的故事。

[dʒɪm][ænd; ənd]['ændi] [gɒt][æz; əz][nɪə(r)][tu:; tə][hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,

Jim	and	Andy	got	as	near	to	him	as	they	could	for	furniture	,
吉姆	和	安迪	得到	作为	靠近	到	他	作为	他们	可以	为了	家具	,

吉姆和安迪尽可能地靠近他，以便搬走家具。

[waɪl] [maɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:t]

while	Mike	looked	at	him	from	the	farther	side	of	the	tiny	room	with	a	heart
尽管	麦克风	看起来	在	他	从	这	更远	边	的	这	微小的	房间	和	一个	心

[fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

full	of	love	and	admiration	in	his	eyes	.
满的	的	爱	和	钦佩	在	他的	眼睛	.

而迈克则从狭小房间的另一边看着他，眼中充满了爱慕和钦佩。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [si:n] [pæt] [sɪns] ['sætədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ɪk'sept] [æt; ət] [sku:l] [ðæt] [deɪ] ,

They	had	not	seen	Pat	since	Saturday	morning	except	at	school	that	day	,
他们	有	不是	已见	拍	自从	周六	早晨	除了	在	学校	那	天	,

除了周六早上在学校之外，他们就再也没见过帕特了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] ['hævɪŋ] [hɪm][æt; ət][həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	that	was	not	like	having	him	at	home	with	them	.
和	那	曾是	不是	喜欢	拥有	他	在	家	和	他们	.

那跟让他待在家里和他们在一起完全不一样。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [kʌm] [ɒn] ?

"	And	how	does	your	work	come	on	?
"	和	如何	做	你的	工作	来	在	?

“你的工作进展如何？”

" [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] .

"	asked	his	mother	as	soon	as	she	could	get	in	a	word	.
"	问	他的	母亲	作为	很快	作为	她	可以	得到	在	一个	单词	.

“他母亲一有机会就问道。”

" [faɪn] , " [sed] [pæt] . " - [tɪz][æn; ən] ['elɪgənt] [pleɪs] .

"	Fine	,	"	said	Pat	.	"	'	Tis	an	elegant	place	.
"	美好的	,	"	说	拍	.	"	-	的	一个	优雅的	地方	.

“很好，”帕特说。“这是个优雅的地方。”

" [ðen] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [ðæt] [traɪd] [hɑ:d] [tu:; tə][bi:; bi]['nætʃ(ə)rəl] , [hi:; hi] ['ædɪd] ,

"	Then	,	with	an	air	that	tried	hard	to	be	natural	,	he	added	,
"	然后	,	和	一个	空气	那	尝试	难的	到	是	自然的	,	他	额外	,

然后，他努力装出一副自然的样子，补充道：

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hɪm'self] [meɪd] [ðə; ði]['greɪvi] [tu:; tə] - [deɪ] . "

"	The	General	himself	made	the	gravy	to	-	day	.	"
"	这	一般的	他自己	制成	这	肉汁	到	-	天	.	"

“将军今天亲自熬制了肉汁。”

" [wɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	What	!	"	exclaimed	his	mother	.
"	什么	!	"	惊呼	他的	母亲	.

“什么！”他母亲惊呼道。

" [ðə; ði] [dʒɪnɜ-əl] ! "

"	The	Gineral	!	"
"	这	总	!	"

“将军！”

" [hiː; hi][dɪd] , " [sed] [pæt] .

"	He	did	,	"	said	Pat	.
"	他	做过	,	"	说	拍	.

“他确实这么做了，”帕特说。

" [hiː; hi][pʊt][ɒn][wʌn][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['breɪdiz] ['eɪprənz] , [ænd; ənd] - [twɒz] [faɪn] ['greɪvi] , [tuː] .

"	He	put	on	one	of	Mrs	.	Brady's	aprons	,	and	'	twas	fine	gravy	,	too	.
"	他	放	在	一	的	太太	.	布雷迪的	围裙	,	和	-	那是	美好的	肉汁	,	也	.

“他穿上了布雷迪太太的围裙，而且肉汁也很好喝。”

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	The	widow	looked	her	astonishment	.
"	这	寡妇	看起来	她	惊讶	.

寡妇脸上露出惊讶的表情。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ?

"	And	do	you	call	that	foine	?
"	和	做	你	称呼	那	foine	?

“你管这叫好吗？”

" [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd][æt; ət][lɑːst] .

"	she	demanded	at	last	.
"	她	要求	在	最后的	.

她最后质问道。

" [ðə; ði] [dʒɪnɝəl] ['hævɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['greɪvi] ?

"	The	Gineral	havin	'	to	make	his	own	gravy	?
"	这	总	拥有	-	到	制作	他的	自己的	肉汁	?

将军得自己动手做肉汁?

[wɒt] [wɒz; wəz][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - , [pæt] ? "

What	was	you	a	-	doin	'	,	Pat	?	"
什么	曾是	你	一个	-	做	-	,	拍	?	"

帕特，你当时在干什么?

" [aɪ][wɒz; wəz] ['hɛlpɪn] - ['mɪsɪz] . ['breɪdi] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - [sɔːs] [ænd; ənd] [dɪʃɪn] - [ʌp] .

"	I	was	helpin	'	Mrs	.	Brady	with	the	puddin	'	sauce	and	dishin	'	up	.
"	我	曾是	帮助	-	太太	.	布雷迪	和	这	布丁	-	酱	和	迪辛	-	向上	.

“我当时正在帮布雷迪太太做布丁酱，然后盛菜。”

- [twɒz] [bɪ'haɪnd][wiː; wi][ɔːl][wɒz; wəz] , ['oʊɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːlə(r)] ,

'	Twas	behind	we	all	was	,	owin	'	to	a	caller	,
-	那是	在后面	我们	全部	曾是	,	欧文	-	到	一个	呼叫者	,

我们都落后了，都欠了一位来电者一份情。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['breɪdi] [sed] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði]['dɪnə(r)] [wʊd] [hæv; həv]

and	Mrs	.	Brady	said	if	it	hadn't	been	for	me	the	dinner	would	have
和	太太	.	布雷迪	说	如果	它	之前没有	到过	为了	我	这	晚餐	会	有

[biːn] [spɔɪld] [ʃʊə(r)] .

been	spoiled	sure	.
到过	被宠坏了	当然	.

布雷迪太太说，要不是我，晚宴肯定会泡汤。

[aɪ] [gɒt] [ðeə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] . "

I	got	there	just	in	time	.	"
我	得到	那里	只是	在	时间	.	"

我赶得正是时候。

" [ðə; ði] [dʒɪnɝəl] , " [sed] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhæn] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'presɪvli] ,

"	The	Gineral	,	"	said	Mrs	.	O'Callaghan	,	looking	about	her	impressively	,
"	这	总	,	"	说	太太	.	奥卡拉汉	,	寻找	关于	她	令人印象深刻	,

“将军，”奥卡拉汉夫人环顾四周，神态威严地说。

" [ɪz][ðə; ði] ['hænsə)m] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

"	is	the	handsomest	and	the	foinest	gintleman	in	the	town	.
"	是	这	最英俊的	和	这	-	金特尔曼	在	这	镇	.

他是镇上最英俊、最风度翩翩的绅士。

- [sez] [səʊ] .

Iverybody	says	so	.
-	说道	所以	.

大家都这么说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɪnɝəl] [eɪnt] [ə'bʌv] ['pʌtɪn] - [æn; ən]['eɪprən][ɒn] [hɪm][ænd; ənd]['meɪkɪn] - ['greɪvi] .

And	the	Gineral	ain't	above	puttin	'	an	apron	on	him	and	makin	'	gravy	.
和	这	总	不是	多于	普丁	-	一个	围裙	在	他	和	制造	-	肉汁	.

将军甚至不介意穿上围裙，亲自下厨做肉汁。

[let] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] .

Let	that	be	a	lesson	to	you	all	.
让	那	是	一个	课	到	你	全部	.

希望这件事能给你们所有人一个教训。

[ðə; ði] [wɔːrz] ['əʊvə(r)] .

The	war's	over	.
这	战争的	超过	.

战争结束了。

[jʊl] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ]['aɪvə][biː; bi] - .

You'll	none	of	you	iver	be	ginerals	.
你会	没有任何	的	你	河	是	-	.

你们中没有一个人会成为普通人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [meɪk] ['greɪvi] , [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] . "

But	you	can	all	make	gravy	,	so	you	can	.	"
但	你	能	全部	制作	肉汁	,	所以	你	能	.	"

但你们都会做肉汁，所以你们肯定能做到。

" [wen] , ['mʌðə(r)] , [wen] ? " [ɑːskt] ['bɑːni] [ænd; ənd] ['tɑːmi] ['iːgəli] ,

"	When	,	mother	,	when	?	"	asked	Barney	and	Tommie	eagerly	,
"	什么时候	,	母亲	,	什么时候	?	"	问	巴尼	和	汤米	急切地	,

“妈妈，什么时候？什么时候？”巴尼和汤米急切地问道。

[huː] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['greɪvi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn] [mʌd] [paɪz] ,

who	saw	at	once	that	gravy	would	be	a	great	improvement	on	mud	pies	,
WHO	锯	在	一次	那	肉汁	会	是	一个	伟大的	改进	在	泥	馅饼	,

谁一眼就看出，肉汁比泥巴派好吃多了。

[ðeə(r)]['əʊnli] ['kʌlɪnəri] [ə'kʌmplɪʃmənt] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

their	only	culinary	accomplishment	at	present	.
他们的	仅有的	烹饪	成就	在	展示	.

这是他们目前唯一的烹饪成就。

" [wen] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

"	When	?	"	repeated	the	widow	.
"	什么时候	?	"	重复	这	寡妇	.

“什么时候？”寡妇重复道。

" [ɔːl] [ɪn] [gʊd] - , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

"	All	in	good	toime	,	to	be	sure	.
"	全部	在	好的	-	,	到	是	当然	.

“一切都会在合适的时机发生。”

[pæt] [wɪl] [biː; bi]['gɪvɪn] - - [ðə; ði] - [rɪ'siːt] ,

Pat	will	be	givin	'	Moike	the	Gineral's	receipt	,
拍	将要	是	给予	-	-	这	-	收据	,

帕特会把将军的收据交给莫伊克。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ðæt] [steps] ['ɪntuː] - [pleɪs] — [ænd; ənd] ['ðætl] [biː; bi]['ændi] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] -

and	the	b'y	that	steps	into	Moike's	place	—	and	that'll	be	Andy	,	I'm	thinkin	'
和	这	经过	那	步骤	进入	-	地方	—	和	那将	是	安迪	,	我是	思考	-

— [hiːl] [lɑːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] - ,

—	he'll	larn	it	of	Moike	,
—	地狱	学习	它	的	-	,

而接替莫伊克位置的那个人——我想应该是安迪——他会从莫伊克那里学到这一切。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] ? "

and	so	on	,	do	you	see	?	"
和	所以	在	,	做	你	看	?	"

诸如此类，你明白吗?

" [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪn] - , " [pʊt][ɪn][pæt] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] [maɪk]

"	And	I	was	just	thinkin	'	,	"	put	in	Pat	,	with	an	encouraging	glance	at	Mike
"	和	我	曾是	只是	思考	-	,	"	放	在	拍	,	和	一个	鼓励	瞥一眼	在	麦克风

,

,

,

“我当时就在想，”帕特插话道，同时鼓励地看了迈克一眼。

" [ðæt] [dʒɪm] - ['kʊkɪn] - [wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] ['iːtɪn] - . "

"	that	Jim	Barrows's	cookin	'	was	like	to	be	poor	eatin	'	.	"
"	那	吉姆	-	烹饪	-	曾是	喜欢	到	是	贫穷的	吃	-	.	"

“吉姆·巴罗斯做的饭菜简直就像穷人吃的一样。”

" [truː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

"	True	for	you	,	my	b'y	!	"	exclaimed	the	widow	.
"	真的	为了	你	,	我的	经过	!	"	惊呼	这	寡妇	.

“说的就是你，我的孩子！”寡妇喊道。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðæt] [dʒɪm] ['bærəʊz] [ə; eɪ] - ['kʊkɪn] - ['nɪvər] [strʌk] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] .

"	The	idea	of	that	Jim	Barrows	a	-	cookin	'	niver	struck	me	before	.
"	这	主意	的	那	吉姆	巴罗斯	一个	-	烹饪	-	尼弗	击	我	前	.

“吉姆·巴罗斯的烹饪天赋这个想法我之前就想到了。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [nəʊ] [daʊt] - [twʊd] [biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] .

But	,	as	you	say	,	no	doubt	'	twould	be	poor	.
但	,	作为	你	说	,	不	怀疑	-	特沃德	是	贫穷的	.

但正如你所说，毫无疑问会很穷。

[ðem; ðəm] [ðæts] [nɒt] [ə'bʌv] - - [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪn] - -

Them	that's	not	above	nignaggin	'	the	unfortunate	is	apt	to	be	thinkin	'	themsilves
他们	那就是	不是	多于	-	-	这	不幸	是	易于	到	是	思考	-	-

[ə'bʌv] ['kʊkɪn] - ,

above	cookin	'	,
多于	烹饪	-	,

那些连欺负不幸的人都不放过，他们往往会认为自己高人一等，不会做饭。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɑːnst] ,

and	if	they	tried	it	wanst	,
和	如果	他们	尝试	它	万斯特	,

如果他们尝试过，

[nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)] ['greɪvi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [hɒt]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [skɔːtʃ] , [wɪð] , [laɪk]

no	doubt	their	gravy	would	be	a	mixture	of	hot	water	and	scorch	,	with	,	like
不	怀疑	他们的	肉汁	会	是	一个	混合物	的	热的	水	和	烧焦	,	和	,	喜欢

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

毫无疑问，他们的肉汁会是热水和焦糊的混合物，而且，就像足够多的.....

[tuː] ['lɪt(ə)l] [sɔːlt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌmps] [bɪ'saɪdz] .

too	little	salt	in	it	if	it	didn't	have	too	much	,	and	full	of	lumps	besides	.
也	小的	盐	在	它	如果	它	没有	有	也	很多	,	和	满的	的	肿块	除了	.

要么盐放得太少，要么盐放得太多，而且还有很多结块。

- [tɪz] [jɔː(r); jə(r)] [breɪv] - - [men] [ænd; ənd] [loʊɪk] [ðə; ði] [dʒɪnɘ-əl] [ðæt] [meɪks]

'	Tis	your	brave	foightin	'	men	and	iligant	gintlemen	loike	the	Gineral	that	makes
-	的	你的	勇敢的	-	-	男人	和	勤劳	绅士们	类似	这	总	那	制作

[ðə; ði] [gʊd] ['greɪvi] .

the	good	gravy	.
这	好的	肉汁	.

正是像将军这样勇敢的战士和勤劳的绅士们，才成就了这美好的佳肴。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

" [pæt] ,

"	Pat	,
"	拍	,

“拍，

[aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [gɪv] ['mɪstə(r)] . ['breɪdi] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [sent] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	forgot	to	give	Mr	.	Brady	the	list	of	things	that	I	want	sent	up	this	morning	.
我	忘了	到	给	先生	.	布雷迪	这	列表	的	事物	那	我	想	发送	向上	这	早晨	.

我忘了把今天早上要送上来的物品清单给布雷迪先生。

" [pæt] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dɪʃwɒʃɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,

"	Pat	looked	up	from	his	dishwashing	sympathetically	,
"	拍	看起来	向上	从	他的	洗碗	同情地	,

帕特放下碗筷，同情地抬起头看着她。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pə'pleksəti] [ɪn] [ðə; ði] ['kaɪndli] [təʊn] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [jʌŋ]

for	there	was	perplexity	in	the	kindly	tone	and	on	the	face	no	longer	young
为了	那里	曾是	困惑	在	这	亲切地	语气	和	在	这	脸	不	更长	年轻的

.

:

.

因为和蔼的语气中带着困惑，而不再年轻的脸上也显露出困惑的神色。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [waɪ] ['mɪsɪz] . ['breɪdi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

It	was	always	a	mystery	to	the	boy	why	Mrs	.	Brady	called	her	husband
它	曾是	总是	一个	神秘	到	这	男生	为什么	太太	.	布雷迪	称为	她	丈夫

" ['mɪstə(r)] . ['breɪdi] " [wen] ['evribɒdi] [els] [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['breɪdi] .

"	Mr	.	Brady	"	when	everybody	else	said	General	Brady	.
"	先生	.	布雷迪	"	什么时候	大家	别的	说	一般的	布雷迪	.

男孩一直不明白，为什么布雷迪太太称呼她丈夫为“布雷迪先生”，而其他人都称呼他为布雷迪将军。

" [bʌt; bət] [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɪznəs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] .

"	But	it's	none	of	my	business	,	of	course	,	"	he	told	himself	.
"	但	它是	没有任何	的	我的	商业	,	的	课程	,	"	他	讲述	他自己	.

“但这当然与我无关，”他对自己说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

It	was	Saturday	morning	.
它	曾是	周六	早晨	.

那是星期六早上。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [daʊn] , [pæt] , [wen] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] ? "

"	Do	you	think	you	could	go	down	,	Pat	,	when	the	dishes	are	finished	?	"
"	做	你	思考	你	可以	去	向下	,	拍	,	什么时候	这	菜肴	是	完成的	?	"

“帕特，你觉得等碗筷洗完后你能下去一趟吗？”

" [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ðæt] , [mæm] , " [rɪ'tɜ:nd] [pæt] ['hɑ:tɪli] .

"	**Indeed**	,	**and**	**I**	**can**	**that**	,	**ma'am**	,	"	**returned**	**Pat**	**heartily**	.
"	的确	,	和	我	能	那	,	女士	,	"	返回	拍	衷心地	.

“的确如此，夫人，我可以做到。”帕特热情地回答道。

" [du:; də][səʊ] , [ðen] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	**Do**	**so**	,	**then**	,	"	**was**	**the**	**reply**	.
"	做	所以	,	然后	,	"	曾是	这	回复	.

“那就照办吧。”对方回答道。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['breidi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'li:vd] [eə(r)] .

And	**Mrs**	.	**Brady**	**walked**	**away**	**with**	**a**	**relieved**	**air**	.
和	太太	.	布雷迪	步行	离开	和	一个	松了口气	空气	.

布雷迪太太如释重负地离开了。

" [aɪm] ['redi] , [mæm] , " [ə'naʊnst] [pæt] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [dɔ:(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	**I'm**	**ready**	,	**ma'am**	,	"	**announced**	**Pat**	,	**coming**	**to**	**the**	**sitting**	-	**room**	**door**	**a**	**little**
"	我是	准备好	,	女士	,	"	宣布	拍	,	未来	到	这	坐着	-	房间	门	一个	小的

['leɪtə(r)] .

later	.
之后	.

“我准备好了，夫人，”帕特过了一会儿走到客厅门口宣布道。

" [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi]['hævɪn] - [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][lɪst][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]['breidi] ,

"	**Will**	**you**	**be**	**havin**	**'**	**me**	**to**	**take**	**the**	**list**	**to**	**General**	**Brady**	,
"	将要	你	是	拥有	-	我	到	拿	这	列表	到	一般的	布雷迪	,

“你会让我把名单带给布雷迪将军吗？”

[ɔ:(r)] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi]['hævɪn] - [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi]['dɔɪɪn] - [ðə; ði]['baɪˌɪn] - [maɪ'self] ?

or	**will**	**you**	**be**	**havin**	**'**	**me**	**to**	**be**	**doin**	**'**	**the**	**buyin**	**'**	**myself**	**?**
或者	将要	你	是	拥有	-	我	到	是	做	-	这	购买	-	我	?

还是说你要我自己去买?

" ['mɪsɪz] . ['breidi] [θɔ:t] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	**Mrs**	.	**Brady**	**thought**	**a**	**moment**	.
"	太太	.	布雷迪	想法	一个	片刻	.

布雷迪太太想了一会儿。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'laɪkt] ['mɑ:kɪtɪŋ] .

Her	**husband**	**very**	**much**	**disliked**	**marketing**	.
她	丈夫	非常	很多	不喜欢	营销	.

她丈夫非常讨厌市场营销。

[ɪf] [pæt] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][æz; əz][ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] ,

If	**Pat**	**should**	**prove**	**as**	**capable**	**in**	**that**	**direction**	**as**	**in**	**every**	**other**	,
如果	拍	应该	证明	作为	有能力的	在	那	方向	作为	在	每一个	其他	,

如果帕特在这方面能像在其他所有方面一样展现出能力，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [bi:; bi] [seɪvd] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][hɪm][ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tɑ:sk] .

the	**General**	**would**	**be**	**saved**	**what**	**was**	**to**	**him**	**a**	**disagreeable**	**task**	.
这	一般的	会	是	已保存	什么	曾是	到	他	一个	令人不快的	任务	.

将军将免去一项他不喜欢的任务。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][traɪ][hɪm] .

She	**resolved**	**to**	**try**	**him**	.
她	已解决	到	尝试	他	.

她决定试试他。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [du:; də][ðə; ði] ['baɪɪŋ] [jɔ:'self] , [pæt] . "

So	**she**	**said**	,	"	**You**	**may**	**do**	**the**	**buying**	**yourself**	,	**Pat**	.	"
所以	她	说	,	"	你	可能	做	这	购买	你自己	,	拍	.	"

于是她说：“帕特，你可以自己去买。”

" [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , [mæm] , " ['ɑːnsə(r)d] [pæt] [rɪ'spektfəli] .
" Thank you kindly , ma'am , " answered Pat respectfully .
" 感谢 你 亲切地 , 女士 , " 回答 拍 尊敬 .

“谢谢您，女士。”帕特恭敬地回答道。

" [duː; də][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][bai] [θɪŋz] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['breidi] ,
" Do you like to buy things ? " asked Mrs . Brady ,
" 做 你 喜欢 到 买 事物 ? " 问 太太 . 布雷迪 ,

“你喜欢买东西吗？”布雷迪太太问道。

[sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['pleʒə(r)] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] .
surprised at the expression of anticipated pleasure on the boy's face .
惊讶 在 这 表达 的 预期 乐趣 在 这 男孩们 脸 .

男孩脸上露出期待已久的喜悦表情，这让我感到惊讶。

" [ai][doʊnt][laɪk] ['nʌθɪn] - ['betə(r)] , [mæm] . -
" I don't like nothin ' better , ma'am . '
" 我 不 喜欢 什么也没有 - 更好的 , 女士 . -

“夫人，我再也找不到比这更好的了。”

[twɒz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [teɪst] [aɪd][gɒt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] [həʊm] .
Twas but a taste I'd got of it before I left home .
那是 但 一个 品尝 ID 得到 的 它 前 我 左边 家 .

那是我离开家之前浅尝辄止的一点滋味。

[maɪk] [dʌz] ['aʊə(r)] ['baɪˌɪn] - [naʊ] .
Mike does our buyin ' now .
麦克风 做 我们的 购买 - 现在 .

现在我们公司都由迈克负责采购。

- [nekst] [best] [tuː; tə] ['sɛlɪn] - , [wiː; wi] [bəuθ] [θɪŋk] .
Buyin's next best to sellin ' , we both think .
- 下一个 最好的 到 销售 - , 我们 两个都 思考 .

我们都认为，买入是仅次于卖出的最佳选择。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [lɪst] ['mɪsɪz] . ['breidi] [held] [aʊt] [ænd; ənd] [ræn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" He took the list Mrs . Brady held out and ran his eye over it .
" 他 采取 这 列表 太太 . 布雷迪 握住 出去 和 跑 他的 眼睛 超过 它 .

他接过布雷迪太太递过来的清单，快速地扫了一眼。

" [aɪl] [biː; bi]['tɑːkiːn] - [maɪ] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [həʊm] [maɪ'self] " , [hiː; hi] [sed] .
" I'll be takin ' my basket and bring the little things home myself " , he said .
" 患病的 是 拿 - 我的 篮子 和 带来 这 小的 事物 家 我 " , 他 说 .

“我会带着我的篮子，自己把这些小东西带回家，”他说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [mæm] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'lɪvəri] [bɔɪz] [ɪz] ['snuːpi] , [aɪv]
" Would you believe it , ma'am , some of them delivery boys is snoopy , I've
[biːn] [təʊld] .
been told .
到过 讲述 .

“夫人，您相信吗？我听说有些送货员是偷窥狂。”

[nɒt] [ɔːl][ɒv; əv] - [ɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [dʒʌst] .
Not all of ' em , of course , but some of ' em just .
不是 全部 的 - 呃 , 的 课程 , 但 一些 的 - 呃 只是 .

当然不是全部，但有些就是这样。

[naʊ] ['reɪzɪnz] , [juːv] [gɒt][hɪə(r)] .
Now raisins , you've got here .
现在 葡萄干 , 你已经 得到 这里 .

现在，你这儿有葡萄干。

['reɪzɪnz] [ɪz] ['maɪti] [gʊd] , [bʌt; bət] [let] - [ɪm] [bai] [ðeə(r)] [əʊn] , - [sez] [ai] .

Raisins	**is**	**mighty**	**good**	**,**	**but**	**let**	**'**	**em**	**buy**	**their**	**own**	**,**	**'**	**says**	**I**	**.**
葡萄干	是	强大的	好的	,	但	让	-	呃	买	他们的	自己的	,	-	说道	我	.

“葡萄干确实很好吃，但还是让他们自己去买吧，”我说。

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ][biː; bi]['dɔɪɪn] - ['nʌθɪn] - [bʌt; bət]['rɛstɪn] - , [mæm] , [waɪl] [aɪm] [gɒn] .

And	**don't**	**you**	**be**	**doin**	**'**	**nothin**	**'**	**but**	**restin**	**'**	**,**	**ma'am**	**,**	**while**	**I'm**	**gone**	**.**
和	不	你	是	做	-	什么也没有	-	但	休息	-	,	女士	,	尽管	我是	已消失	.

夫人，我不在的时候，您可别光顾着休息。

[ɪf] [aɪm] [ɒf] [ɛn'dʒɔɪɪn] - [maɪ'self] - [teɪnt] [feə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌp][hɪə(r)][ə; eɪ] - ['wɜːkɪn] - .

If	**I'm**	**off**	**enjoyin**	**'**	**myself**	**'**	**tain't**	**fair**	**as**	**you**	**should**	**be**	**up**	**here**	**a**	**-**	**workin**	**'**	**.**
如果	我是	离开	享受	-	我	-	污点	公平的	作为	你	应该	是	向上	这里	一个	-	工作	-	.

如果我出去玩乐，那对你不公平，你应该在这里工作。

[ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['eniweɪ] , [bʌt; bət] [aɪl] [get] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

There's	**not**	**much**	**to**	**be**	**done**	**anyway**	**,**	**but**	**I'll**	**get**	**through**	**with**	**it**	**,**
有	不是	很多	到	是	完毕	反正	,	但	患病的	得到	通过	和	它	,

反正也没什么办法，但我会坚持下去的。

" [hiː; hi] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	**he**	**ended**	**with**	**a**	**smile**	**.**
"	他	结束	和	一个	微笑	.

他最后露出了微笑。

[ə'weɪ] [went] [pæt] , ['stepɪŋ] ['dʒɔːntɪli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bɑːskɪt][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

Away	**went**	**Pat**	**,**	**stepping**	**jauntily**	**with**	**his**	**basket**	**on**	**his**	**arm**	**.**
离开	去	拍	,	步进	轻快地	和	他的	篮子	在	他的	手臂	.

帕特扛着篮子，轻快地走开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][dʒuːn] , [ænd; ənd] - , [ɪm'baʊəd] [ɪn] [triːz] , [wɒz; wəz]

It	**was**	**the**	**first**	**of**	**June**	**,**	**and**	**Wennott**	**,**	**embowered**	**in**	**trees**	**,**	**was**
它	曾是	这	第一的	的	六月	,	和	-	,	弓形	在	树木	,	曾是

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	**.**
美丽的	.

那天是六月初一，温诺特被树木环绕，景色优美。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði][skweə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː]

He	**had**	**almost**	**reached**	**the**	**square**	**before**	**he**	**thought**	**,**	**"**	**She**	**never**	**told**	**me**
他	有	几乎	达到	这	正方形	前	他	想法	,	"	她	绝不	讲述	我

[weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .

where	**to**	**go**	**.**
在哪里	到	去	.

他几乎走到了广场，才想起：“她从来没告诉我该去哪里。”

[ai] [kænt] [biː; bi]['wɑːstɪn] - [maɪ] [taɪm] [gɔɪn] - [bæk] .

I	**can't**	**be**	**wastin**	**'**	**my**	**time**	**goin**	**'**	**back**	**.**
我	不能	是	浪费	-	我的	时间	去	-	后退	.

我不能浪费时间回去。

[aɪl] [dʒʌst] [step] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

I'll	**just**	**step**	**into**	**the**	**bank**	**and**	**ask**	**the**	**General**	**.**
患病的	只是	步	进入	这	银行	和	问	这	一般的	.

我直接走进银行问问将军就行了。

" [pæt] [lʌvd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	**Pat**	**loved**	**the**	**General**	**.**
"	拍	喜爱	这	一般的	.

帕特很喜欢将军。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['eɪprən][wɒz; wəz][ðə; ði][bɒnd] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn]

A	woman's	apron	was	the	bond	that	bound	the	poor	Irish	boy	to	the	fine
一个	女性的	围裙	曾是	这	纽带	那	边界	这	贫穷的	爱尔兰	男生	到	这	美好的

[əʊld]['səʊldʒə(r)] ,

old	soldier	,
老的	士兵	,

一条女人的围裙，将这个贫穷的爱尔兰男孩和这位英勇的老兵紧紧联系在一起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kept] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi]

and	it	was	with	the	smile	that	the	boy	kept	exclusively	for	him	that	he
和	它	曾是	和	这	微笑	那	这	男生	保留	只	为了	他	那	他

[stept] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

stepped	in	at	the	open	door	of	the	bank	.
步	在	在	这	打开	门	的	这	银行	.

男孩脸上带着只属于他的微笑，走进了银行敞开的大门。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,

The	General	was	engaged	,
这	一般的	曾是	已订婚的	,

将军当时正在参加会议。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [smaɪl] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst]['dʒiːniəl]

but	he	found	time	to	answer	the	smile	and	to	say	in	his	most	genial
但	他	成立	时间	到	回答	这	微笑	和	到	说	在	他的	最多	和蔼可亲

[təʊn] ,

tone	,
语气	,

但他还是抽出时间回应了对方的微笑，并用最亲切的语气说道：

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [pæt] .

"	In	a	moment	,	Pat	.
"	在	一个	片刻	,	拍	.

“马上就好，帕特。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [æt; ət] ['lɪbəti] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] , [pæt] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	He	was	soon	at	liberty	,	and	then	he	said	,	"	Now	,	Pat	,	what	is	it	?	"
"	他	曾是	很快	在	自由	,	和	然后	他	说	,	"	现在	,	拍	,	什么	是	它	?	"

他很快就获得了自由，然后他说：“帕特，现在，到底是什么事？”

" [pliːz] , [sɜː(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [wʌn] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['treɪdɪn] - ,

"	Please	,	sir	,	have	you	any	one	place	where	you	want	me	to	be	tradin	'	,
"	请	,	先生	,	有	你	任何	一	地方	在哪里	你	想	我	到	是	交易	-	,

“先生，请问您希望我在哪里进行交易？”

[ɔː(r)][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [baɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [gʊdz] [suːt][ˌem 'iː] ? "

or	am	I	to	buy	where	the	goods	suit	me	?	"
或者	是	我	到	买	在哪里	这	商品	套装	我	?	"

或者我应该去任何商品适合我的地方购买?

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːkɪtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [pæt] ? "

"	Are	you	doing	the	marketing	to	-	day	,	Pat	?	"
"	是	你	正在做	这	营销	到	-	天	,	拍	?	"

“帕特，你今天负责市场推广吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

['mɪsɪz] . ['breidi] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] . "

Mrs	.	Brady	give	me	leave	.	"
太太	.	布雷迪	给	我	离开	.	"

布雷迪太太，请允许我离开。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪˈdɪə] [əˈbaʊt] [ˈtreɪdɪŋ] ? "

"	And	what	is	your	own	idea	about	trading	?	"
"	和	什么	是	你的	自己的	主意	关于	贸易	?	"

那么，你对交易有什么看法呢?

" [bai] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ðə; ði][best][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmʌni] , [sɜː(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]

"	Buy	where	you	can	do	the	best	for	the	money	,	sir	,	"	was	the
"	买	在哪里	你	能	做	这	最好的	为了	这	钱	,	先生	,	"	曾是	这

[prɒmpt] [rɪˈplaɪ] .

prompt	reply	.
迅速的	回复	.

对方立即回答说：“先生，在性价比最高的地方购买。”

[ðə; ði][ˈbæŋkə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈθɔːtfəli] .

The	banker	looked	at	him	thoughtfully	.
这	银行家	看起来	在	他	深思熟虑	.

银行家若有所思地看着他。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][pæts][ˈfjuːtʃə(r)] [naʊ] .

He	had	the	key	to	Pat's	future	now	.
他	有	这	钥匙	到	帕特的	未来	现在	.

他现在掌握了帕特未来的钥匙。

[hiː; hi] [njuː] [əˈlɒŋ] [wɒt] [laɪn][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [pʊʃ]

He	knew	along	what	line	to	push	him	,	for	he	was	determined	to	push
他	知道	沿着	什么	线	到	推	他	,	为了	他	曾是	决定	到	推

[pæt] .

Pat	.
拍	.

他知道该如何逼迫他，因为他决心要逼迫帕特。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [bai] [weə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .

And	then	he	said	,	"	Buy	where	you	think	best	.
和	然后	他	说	,	"	买	在哪里	你	思考	最好的	.

然后他说：“在你认为最好的地方购买。”

[bʌt; bət][dɪd][ˈmɪsɪz] . ['breidi] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈmʌni] ? "

But	did	Mrs	.	Brady	give	you	money	?	"
但	做过	太太	.	布雷迪	给	你	钱	?	"

但布雷迪太太给你钱了吗?

" [ʃiː; ʃi][dɪd] , [sɜː(r)] .

"	She	did	,	sir	.
"	她	做过	,	先生	.

“她做到了，先生。”

[ðɪs] - - [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbɪznəs] .

This	creditin	'	is	poor	business	.
这	-	-	是	贫穷的	商业	.

这种赊账方式是糟糕的商业行为。

[ʃəʊ] - [ɪm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ðel] [duː; də]['betə(r)][baɪ][juː; jʊ] ['evri] [taɪm] .

Show	'	em	your	money	,	and	they'll	do	better	by	you	every	time	.
展示	-	呃	你的	钱	,	和	他们会	做	更好的	经过	你	每一个	时间	.

给他们钱，他们每次都会更好地为你服务。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['lɪsnd] [ɪn][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [pæt] ['ædɪd] ,

"	The	General	listened	in	so	interested	a	manner	that	Pat	added	,
"	这	一般的	听着	在	所以	感兴趣的	一个	方式	那	拍	额外	,

将军听得津津有味，帕特补充道:

" [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['stɔ:mən] [kæn; kən][get][ɔ:l][ðə; ði] - - [ðeɪ] [wɒnt][tu:; tə][du:; də]
" It's because the storemen can get all the creditin ' they want to do
" 它是 因为 这 仓库管理员 能 得到 全部 这 - - 他们 想 到 做
[ænd; ənd][mɔ:(r)] ,
and more ,
和 更多的 ,

“这是因为仓库管理员可以得到他们想要的所有赊账额度，甚至更多。”

[tu:] , [bʌt; bət][ðem; ðəm][æz; əz][steps] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [kæʃ] , [ðɛmz] [ðə; ði][wʌnz] ['ðer] ['ɑ:ftə(r)] . "
too , but them as steps up with the cash , them's the ones they're after . "
也 , 但 他们 作为 步骤 向上 和 这 现金 , 它们是 这 一个 它们是 后 . "

也一样，但那些拿出真金白银的人，才是他们真正想要的目标。”

" [ænd; ənd] [hu:] [tɔ:t] [ju:; jʊ] [ðɪs] , [pæt] ? "
" And who taught you this , Pat ? "
" 和 WHO 教授 你 这 , 拍 ? "

“帕特，是谁教你的？”

" [ʃʊə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'i:] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ai][dʒʌst]
" Sure and my mother told me part of it , and part of it I just
" 当然 和 我的 母亲 讲述 我 部分 的 它 , 和 部分 的 它 我 只是
[pɪkt] [ʌp] .
picked up .
挑选 向上 .

“当然，一部分是我妈妈告诉我的，一部分是我自己听来的。”

[bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi] [gɔɪn] - [naʊ] , [ɔ:(r)]['mɪsɪz] . ['breidi] [wɪl] [θɪŋk] [aɪm]['nevə(r)] ['kʌmɪn] - .
But I'll be goin ' now , or Mrs . Brady will think I'm never comin ' .
但 患病的 是 去 - 现在 , 或者 太太 . 布雷迪 将要 思考 我是 绝不 即将到来 - .

但我现在就走，不然布雷迪太太会以为我永远不会来了。

[ʃɪl] [bi:; bi] ['ti:tʃɪn] - [ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['pʌdɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] .
She'll be teachin ' me to - day to make a fine puddin ' for your dinner .
壳 是 教学 - 我 到 - 天 到 制作 一个 美好的 布丁 - 为了 你的 晚餐 .

她今天要教我做一道美味的布丁给你当晚餐。

" [ðə; ði][fɜ:st][stɔ:(r)][pæt] [went] ['ɪntu:][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['sevrəl] ['kʌstəməz] .
" The first store Pat went into had already several customers .
" 这 第一的 店铺 拍 去 进入 有 已经 一些 顾客 .

“帕特走进的第一家店里已经有好几个顾客了。”

[æz; əz][hi:; hi] ['entəd] , [ðə; ði] [klɑ:ks] [sɔ:] [ə; eɪ][tɔ:l] [bɔɪ] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [blaʊz] [ʃɜ:t] [ænd; ənd]
As he entered , the clerks saw a tall boy wearing a blouse shirt and
作为 他 进入 , 这 职员 锯 一个 高的 男生 穿着 一个 女式衬衫 衬衫 和
[ˌkɒtə'neɪd] ['traʊzəz] ,
cottonade trousers ,
棉花 裤子 ,

他进来时，店员们看到一个高个男孩，穿着衬衫和棉质长裤。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [brɔ:d] - [brɪmd] [strɔ:] [hæt] [wel] [set] [bæk] .
and having on his head a broad - brimmed straw hat well set back .
和 拥有 在 他的 头 一个 广阔 - 满溢 稻草 帽子 出色地 放 后退 .

头上戴着一顶宽边草帽，帽檐向后倾斜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [nɒt][æt; ət][ɔ:l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm] .
And they seemed not at all interested in him .
和 他们 似乎 不是 在 全部 感兴趣的 在 他 .

他们似乎对他一点兴趣也没有。

[ðə; ði]['bɑ:skɪt][ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [ə'genst] [hɪm] .
The basket on his arm was also against him .
这 篮子 在 他的 手臂 曾是 还 反对 他 .

他手臂上的篮子也对他不利。

" [sʌm; səm] ['griːnɪ] [ðæt] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['nɪkəlz] [wɜːθ] [ɒv; əv] [biːnz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] [wʌn] .

"	Some	greeny	that	wants	a	nickel's	worth	of	beans	,	I	suppose	,	"	said	one	.
"	一些	绿色的	那	想要	一个	镍的	值得	的	豆子	,	我	认为	,	"	说	一	.

“我猜是某个贪婪的家伙，想要区区五分钱的豆子吧。”其中一人说道。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [klɑːks] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [pæt] , [pæt] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ,

But	if	the	clerks	seemed	to	make	little	of	Pat	,	Pat	,	for	his	part	,
但	如果	这	职员	似乎	到	制作	小的	的	拍	,	拍	,	为了	他的	部分	,

但是，如果店员们似乎并不重视帕特，那么帕特本人则.....

[rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] .

regarded	them	with	indifference	.
认为	他们	和	漠不关心	.

对他们漠不关心。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['meɪkɪŋ] ['greɪvi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [bɔɪz] [həʊl] ['aʊtlʊk] ;

The	sight	of	the	General	making	gravy	had	changed	the	boy's	whole	outlook	;
这	视线	的	这	一般的	制作	肉汁	有	已更改	这	男孩们	所有的	前景	;

将军熬肉汁的景象彻底改变了男孩的世界观；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [huː'evə(r)] [kən'sɜːnd] [hɪm'self] [wɪð] [pæt]

and	he	had	come	to	feel	that	whoever	concerned	himself	with	Pat
和	他	有	来	到	感觉	那	谁	担心的	他自己	和	拍

[oʊ'kæləˌhænz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒvɪns] .

O'Callaghan's	business	was	out	of	his	province	.
奥卡拉汉的	商业	曾是	出去	的	他的	省	.

他渐渐觉得，任何插手帕特·奥卡拉汉事务的人都与他无关。

[pæt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] .

Pat	was	growing	independent	.
拍	曾是	生长	独立的	.

帕特变得越来越独立。

['ʌðə(r)] ['kʌstəməz] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tɜːn] [waɪl] [pæt]

Other	customers	came	in	and	were	waited	upon	out	of	their	turn	while	Pat
其他	顾客	来了	在	和	是	等待	之上	出去	的	他们的	转动	尽管	拍

[wɒz; wəz] [left] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

was	left	unnoticed	.
曾是	左边	未被察觉	.

其他顾客进来后，都被优先接待，而帕特却无人理睬。

" [ðæts] [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [duː; də] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [stænd]

"	That's	no	way	to	do	business	,	"	he	thought	,	"	but	if	they	can	stand
"	那就是	不	方式	到	做	商业	,	"	他	想法	,	"	但	如果	他们	能	站立

[ˌaɪ 'tiː] , [ai] [kæn; kən] .

it	,	I	can	.
它	,	我	能	.

“这不是做生意的方式，”他心想，“但如果他们能忍受，我也能忍受。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [eə(r)] .

"	And	he	looked	about	him	with	a	critical	air	.
"	和	他	看起来	关于	他	和	一个	批判的	空气	.

“他带着批判的神情环顾四周。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌf] ,

He	was	not	going	off	in	a	huff	,
他	曾是	不是	去	离开	在	一个	哼	,

他并非一时冲动离开。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

and	perhaps	missing	the	chance	of	buying	to	advantage	for	the	General	.
和	也许	丢失的	这	机会	的	购买	到	优势	为了	这	一般的	.

或许错失了为将军争取优势的购买机会。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ][klɑːk] [druː] [nɪə(r)] — [ə; eɪ] ['smɔːlɪʃ] , ['dæpə(r)] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] .

At	last	a	clerk	drew	near	—	a	smallish	,	dapper	young	fellow	of	about	twenty	.
在	最后的	一个	职员	画	靠近	—	一个	略小	,	衣着考究	年轻的	同伴	的	关于	二十	.

最后，一个职员走了过来——一个身材矮小、衣着考究的二十岁左右的年轻人。

" [aɪl] [biː; bi] ['lʊkɪn] - [æt; ət] ['reɪzɪnz] , " [sed] [pæt] .

"	I'll	be	lookin	'	at	raisins	,	"	said	Pat	.
"	患病的	是	在看	-	在	葡萄干	,	"	说	拍	.

“我要去看看葡萄干，”帕特说。

" [haʊ] - [juː; jʊ][hæv; həv] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [klɑːk] ,

"	How	many'll	you	have	?	"	asked	the	clerk	,
"	如何	-	你	有	?	"	问	这	职员	,

“你们要多少？”店员问道。

['stepɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][stɔː(r)][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [waɪl] [pæt] ['fɒləʊd] [ɒn][ðə; ði]

stepping	down	the	store	on	the	inside	of	the	counter	,	while	Pat	followed	on	the
步进	向下	这	店铺	在	这	里面	的	这	柜台	,	尽管	拍	随后	在	这

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

他从柜台内侧走下商店，而帕特则从外侧跟在他身后。

" [aɪ] [sed] [aɪ'd][biː; bi] ['lʊkɪn] - [æt; ət] - [ɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] [pæt] .

"	I	said	I'd	be	lookin	'	at	'	em	,	"	answered	Pat	.
"	我	说	ID	是	在看	-	在	-	呃	,	"	回答	拍	.

“我说过我会关注他们的，”帕特回答道。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [suːt] .

"	I	don't	want	none	of	'	em	if	they	don't	suit	.
"	我	不	想	没有任何	的	-	呃	如果	他们	不	套装	.

“如果它们不合适，我一个都不要。”

" [ðə; ði] [klɑːk] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːpli] ,

"	The	clerk	glanced	at	him	a	little	sharply	,
"	这	职员	瞥了一眼	在	他	一个	小的	尖锐地	,

店员略带锐利地瞥了他一眼，

[ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd] [aʊt] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kwɒlətɪ] .

and	then	handed	out	a	sample	bunch	of	a	poor	quality	.
和	然后	递交	出去	一个	样本	束	的	一个	贫穷的	质量	.

然后分发了一批质量很差的样品。

[pæt][dɪd] [nɒt] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

Pat	did	not	offer	to	touch	them	.
拍	做过	不是	提供	到	触碰	他们	.

帕特没有主动提出要碰它们。

" [ðel] [nɒt][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They'll	not	do	,	"	he	said	.
"	他们会	不是	做	,	"	他	说	.

“他们不行，”他说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ]['betə(r)] [wʌnz] ?

"	Have	you	no	better	ones	?
"	有	你	不	更好的	一个	?

难道就没有更好的选择吗?

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [best] [wʌnz] [juːv] [gɒt] . "

I	want	to	see	the	best	ones	you've	got	.	"
我	想	到	看	这	最好的	一个	你已经	得到	.	"

我想看看你最好的作品。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðiːz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [klɑːk] ['kwɪkli] .

"	What's	the	matter	with	these	?	"	asked	the	clerk	quickly	.
"	是什么	这	事情	和	这些	?	"	问	这	职员	迅速地	.

“这些东西有什么问题？”店员急忙问道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] - [ɪm] ?

"	And	how	can	I	tell	what's	the	matter	with	'	em	?
"	和	如何	能	我	告诉	是什么	这	事情	和	-	呃	?

“我怎么才能知道他们出了什么问题呢？”

['ðer] [nɒt][ðə; ði][kaɪnd][fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl]['breɪdi] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ]

They're	not	the	kind	for	General	Brady	,	and	that	you	know	as	well	as	I
它们是	不是	这	种类	为了	一般的	布雷迪	,	和	那	你	知道	作为	出色地	作为	我

.

:

.

它们不是布雷迪将军会喜欢的类型，这一点你我都清楚。

" [æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [neɪm] [ðə; ði] [klɑːk] ['prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

"	At	mention	of	the	General's	name	the	clerk	pricked	up	his	ears	.
"	在	提到	的	这	将军的	姓名	这	职员	刺痛	向上	他的	耳朵	.

“一提到将军的名字，办事员就竖起了耳朵。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] [ɪf] , [θruː] [hɪm] , [ðeə(r)] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ]

It	would	be	greatly	to	his	credit	if	,	through	him	,	their	house	should	catch
它	会	是	非常	到	他的	信用	如果	,	通过	他	,	他们的	房子	应该	抓住

['dʒen(ə)rəl] ['breɪdiz] [treɪd] .

General	Brady's	trade	.
一般的	布雷迪的	贸易	.

如果通过他，他们家能接到布雷迪将军的交易，那将是对他莫大的赞誉。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [æt; ət] [wʌns] .

He	became	deferential	at	once	.
他	成为	尊重	在	一次	.

他立刻变得毕恭毕敬。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [speəd] [hɪz; ɪz] [peɪnz] .

But	he	might	as	well	have	spared	his	pains	.
但	他	可能	作为	出色地	有	幸存	他的	疼痛	.

但他完全可以省去这些麻烦。

[nəʊ][wʌn] , [wɪð] [pæt][æz; əz]['baɪə(r)] , [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz]

No	one	,	with	Pat	as	buyer	,	would	be	able	to	catch	or	to	keep	the	General's
不	一	,	和	拍	作为	买方	,	会	是	有能力的	到	抓住	或者	到	保持	这	将军的

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

如果帕特是买家，没有人能够抓住或保住将军的交易。

[huː'evə(r)] ['ɒfəd] [ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [sel] [tuː; tə] [hɪm] .

Whoever	offered	the	best	for	the	money	would	sell	to	him	.
谁	提供	这	最好的	为了	这	钱	会	卖	到	他	.

谁出价最高，谁就卖给他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['evri] [stɔː(r)][hiː; hi] ['entəd] ,

The	boy	had	the	same	experience	in	every	store	he	entered	,
这	男生	有	这	相同的	经验	在	每一个	店铺	他	进入	,

男孩在每家商店的遭遇都一样。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn]['ɑːtɪk(ə)l][hɪə(r)][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ðeə(r)] [tɪl] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)]

as	he	went	about	picking	up	one	article	here	and	another	there	till	all	were
作为	他	去	关于	挑选	向上	一	文章	这里	和	其他	那里	直到	全部	是

[tʃekt] [ɒf] [hɪz; ɪz][lɪst] .

checked	off	his	list	.
已检查	离开	他的	列表	.

他一边走一边挑选文章，直到清单上的所有文章都被他一一核对完毕。

" [ðeəz; ðəz] [mə'rɛn] [ˌem 'iː] [θɪŋks] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , " [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi]

"	There's	more'n	me	thinks	the	General's	a	fine	man	,	"	he	thought	as	he
"	有	更多	我	思考	这	将军的	一个	美好的	男人	,	"	他	想法	作为	他

[went] [həʊm] .

went	home	.
去	家	.

“不止我一个人觉得将军是个好人，”他一边想着一边回家。

" [ðeə(r)] ['dɪd(ə)nt]['nəʊbədi][keə(r)] [ə'baʊt] ['sɛlɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔːl]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

"	There	didn't	nobody	care	about	sellin	'	to	me	,	but	they	was	all	after	the
"	那里	没有	无人	关心	关于	销售	-	到	我	,	但	他们	曾是	全部	后	这

['dʒɛnərəlz] [treɪd] ,

General's	trade	,
将军的	贸易	,

“没人关心卖东西给我，但他们都想抢将军的生意。”

[səʊ] [ðeɪ] [wɒz; wəz] .

so	they	was	.
所以	他们	曾是	.

确实如此。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] ['hʌri] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɜːrks] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

And	now	I	must	hurry	,	for	my	work's	a	-	waitin	'	for	me	,
和	现在	我	必须	匆忙	,	为了	我的	作品	一个	-	等待	-	为了	我	,

现在我得赶紧走了，我的工作还在等着我呢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌdɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪn] - [bɪ'saɪdz] .

and	the	puddin	'	to	be	learnin	'	besides	.
和	这	布丁	-	到	是	学习	-	除了	.

除此之外，还要学习布丁。

[wʊd] [aɪ][biː; bi] [gɔɪn] - [bæk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɒf] [maɪ] ['mʌðə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] - ['wɒʃɪn]

Would	I	be	goin	'	back	to	live	off	my	mother	now	,	and	her	a	-	washin
会	我	是	去	-	后退	到	居住	离开	我的	母亲	现在	,	和	她	一个	-	洗涤

- [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ?

'	to	keep	me	?
-	到	保持	我	?

难道我现在又要回去靠我妈养活，让她拼命供养我吗?

[ɪn'diːd] [ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] .

Indeed	and	I	wouldn't	.
的确	和	我	不会	.

确实如此，我不会。

[ðə; ði] ['miːnɪst] [θɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən][biː; bi]['dɔɪɪn] - , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

The	meanest	thing	a	boy	can	be	doin	'	,	I	believe	,
这	最卑鄙的	事物	一个	男生	能	是	做	-	,	我	相信	,

我认为，男孩能做的最卑鄙的事就是.....

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['lɛtɪn] - [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [kiːp] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [wɜːk] [ɒv; əv]

is	to	be	lettin	'	his	mother	keep	him	if	he	can	get	a	bit	of	work	of
是	到	是	莱廷	-	他的	母亲	保持	他	如果	他	能	得到	一个	少量	的	工作	的

['eni] [sɔːt] .

any	sort	.
任何	种类	.

如果他能找到任何工作，就让他母亲照顾他。

" [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ʃruːd] ['kaʊnsl] ['bækɪŋ] [hɪm] [ʌp] ,

"	With	his	mother's	shrewd	counsel	backing	him	up	,
"	和	他的	母亲的	精明	法律顾问	后盾	他	向上	,

“在他的母亲精明的建议支持下，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɒnstəntli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd][ænd; ənd]['ɪmɪteɪtɪd] ,

and	with	the	General	constantly	before	him	to	be	admired	and	imitated	,
和	和	这	一般的	不断地	前	他	到	是	钦佩	和	模仿	,

而且，将军时刻在他面前，供他敬仰和效仿。

[pæt][wɒz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] ['mænli] ['spɪrɪt] .

Pat	was	developing	a	manly	spirit	.
拍	曾是	发展	一个	男子气概	精神	.

帕特逐渐展现出男子气概。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['breidi] ,

When	he	went	to	live	with	Mrs	.	Brady	,
什么时候	他	去	到	居住	和	太太	.	布雷迪	,

当他搬去和布雷迪太太一起生活时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðə; ði]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æz; əz]

he	had	offered	his	mother	the	dollar	a	week	he	was	to	receive	as
他	有	提供	他的	母亲	这	美元	一个	星期	他	曾是	到	收到	作为

['weɪdʒɪz] .

wages	.
工资	.

他曾向母亲承诺，将他每周应得的一美元工资交给她。

" [ʃʊə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [nɒt][biː; bi]['tɑːkiːn] - [ˌaɪ 'tiː] , [pæt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Sure	and	I'll	not	be	takin	'	it	,	Pat	,	"	said	the	little	woman	decidedly	.
"	当然	和	患病的	不是	是	拿	-	它	,	拍	,	"	说	这	小的	女士	绝对地	.

“当然，但我不会接受的，帕特，”这位小个子女人斩钉截铁地说。

[tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]

To	-	night	he	had	come	home	again	,	and	this	time	he	had	brought
到	-	夜晚	他	有	来	家	再次	,	和	这	时间	他	有	带来

[θriː] [d'ɒləz] [wɪð] [hɪm] .

three	dollars	with	him	.
三	美元	和	他	.

今晚他又回家了，这次他带了三美元。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ'd][nɒt][biː; bi]['tɑːkiːn] - [ˌaɪ 'tiː] , [pæt] , [ænd; ənd][aɪ][woʊnt] - .

"	I	told	you	I'd	not	be	takin	'	it	,	Pat	,	and	I	won't	nayther	.
"	我	讲述	你	ID	不是	是	拿	-	它	,	拍	,	和	我	惯于	-	.

“我告诉过你我不会接受的，帕特，我也不会接受的。”

" [ðəʊ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wʊd] [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [kɔɪn] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['lʌvɪŋli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sʌn]

"	Though	the	widow	would	not	touch	the	coin	,	she	looked	lovingly	at	her	son
"	尽管	这	寡妇	会	不是	触碰	这	硬币	,	她	看起来	深情地	在	她	儿子

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ,

and	went	on	,
和	去	在	,

“虽然寡妇没有碰那枚硬币，但她慈爱地看着儿子，继续往前走去。”

" [ɪts] - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [loʊɪk][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,
" It's ginerous you are , loike your father ,
" 它是 - 你 是 , 类似 你的 父亲 ,

“你真了不起，像你父亲一样。”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['hɛlpɪn] - [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bɔːd] [ɒf] [maɪ][hændz] .
but you're helpin ' me enough when you take your board off my hands .
但 你是 帮助 - 我 足够的 什么时候 你 拿 你的 木板 离开 我的 双手 .

但你把滑板帮我照看，就已经帮了我很大的忙了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] - , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [niːd] -
You must save your money to buy clothes for yoursilf , for you need '
你 必须 节省 你的 钱 到 买 衣服 为了 - , 为了 你 需要 -
[ɪm] , [pæt][dɪə(r)] .
em , Pat dear .
呃 , 拍 亲爱的 .

你必须省钱给自己买衣服，因为你需要它们，亲爱的帕特。

['mɪsɪz] . ['breidi] [kænt] [biː; bi] ['pʌtɪn] - [ʌp] [wɪð] [tuː] ['bædli] [drest] [help] .
Mrs . Brady can't be puttin ' up with too badly dressed help .
太太 . 布雷迪 不能 是 普丁 - 向上 和 也 糟糕 穿着 帮助 .

布雷迪太太不能容忍佣人穿着太邋遢。

[naʊ] [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] - - [jet] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə]
Now don't you be spakin ' yet , " she continued , as she saw him about to
现在 不 你 是 - - 然而 , " 她 持续 , 作为 她 锯 他 关于 到
['remənstreɪt] .
remonstrate .
抗议 .

“你还不许说话，”她见他正要反驳，便继续说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] - [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [aɪv] [gɒt] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['telɪn] - [juː; jʊ] [ə'baʊt] ,
" It's a skame of my own I've got that I want to be tellin ' you about ,
" 它是 一个 - 的 我的 自己的 我已经 得到 那 我 想 到 是 告诉 - 你 关于 ,

“这是我自己的一件见不得光的事，我想跟你说说。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [pæt] .
for it's a comfort you are to me , Pat .
为了 它是 一个 舒适 你 是 到 我 , 拍 .

帕特，你对我来说是一种安慰。

['mɛniːz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [kænt] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['əʊldɪst] [sʌn] ,
Many's the mother as can't say that to her oldest son ,
许多人 这 母亲 作为 不能 说 那 到 她 最老 儿子 ,

许多母亲都无法对自己的大儿子说出这样的话。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [biːn] - ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌmfət] , [duː; də][juː; jʊ] [siː]
and all on account of the son bein ' anything but a comfort , do you see
和 全部 在 帐户 的 这 儿子 是 - 任何事物 但 一个 舒适 , 做 你 看
?
?
?

这一切都是因为儿子一点也不让人感到安慰，你明白吗?

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [pæt] , [ænd; ənd] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
But I can say it , Pat , and mean it , too .
但 我 能 说 它 , 拍 , 和 意思是 它 , 也 .

但我可以这么说，帕特，而且我也是真心这么认为的。

[ə; eɪ] ['kʌmfət] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
A comfort you are to me .
一个 舒适 你 是 到 我 .

你给了我莫大的安慰。

" [pæt] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] .

"	Pat	smiled	as	he	listened	.
"	拍	微笑	作为	他	听着	.

帕特听着，脸上露出了笑容。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [pæt] , " [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ɜːnɪstli] , " [æz; əz][aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][maɪ]

"	Do	you	know	,	Pat	,	"	pursued	his	mother	earnestly	,	"	as	I'm	goin	'	to	my
"	做	你	知道	,	拍	,	"	追击	他的	母亲	切实	,	"	作为	我是	去	-	到	我的

['wɒʃɪn] - ['pleɪsɪz] ,

washin	'	places	,
洗涤	-	地方	,

“帕特，你知道吗？”他母亲恳切地追问道，“我去洗衣房的路上……”

[aɪ] [gəʊz] [ænd; ənd] ['kɒmz] ['dɪfrənt] [weɪz] - [aɪ][kæn; kən] ,

I	goes	and	comes	different	ways	whiniver	I	can	,
我	去	和	来	不同的	方式	-	我	能	,

我以不同的方式来回奔波，尽我所能地抱怨。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌts] [ðə; ði][juːz][pv; əv] ['ɔːlweɪz] [gɔɪn] - [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [loʊɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɪn][ə; eɪ] ['tredmɪl]

for	what's	the	use	of	always	goin	'	the	same	way	loike	a	horse	in	a	treadmill
为了	是什么	这	使用	的	总是	去	-	这	相同的	方式	类似	一个	马	在	一个	跑步机

[wen] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ?

when	you	don't	have	to	?
什么时候	你	不	有	到	?

明明不必如此，为什么非要像马在跑步机上一样总是走同一条路呢?

[kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] , [ðæts] ['dɪfrənt] .

Course	,	if	you	have	to	,	that's	different	.
课程	,	如果	你	有	到	,	那就是	不同的	.

当然，如果非做不可，那就另当别论了。

" [wel] , [pæt] , [ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [pv; əv] [kaʊz] [kept] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .

"	Well	,	Pat	,	sure	there's	an	awful	lot	of	cows	kept	in	this	town	.
"	出色地	,	拍	,	当然	有	一个	可怕	很多	的	牛	保留	在	这	镇	.

“嗯，帕特，没错，这个镇上养了很多牛。”

[ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [məʊst][pv; əv] - [ɪm] [ɪz] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə]['pɑːstʃə(r)][ɪn]['dʒænsənz]['pɑːstʃə(r)]

And	I've	found	out	that	most	of	'	em	is	put	out	to	pasture	in	Jansen's	pasture
和	我已经	成立	出去	那	最多	的	-	呃	是	放	出去	到	牧场	在	詹森氏	牧场

[nɔːθ] [pv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .

north	of	the	railroad	.
北	的	这	铁路	.

我发现它们中的大多数都被放养到铁路以北的詹森牧场。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [nɔːθ] [məʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['semətri] , [aɪm][təʊld] .

It	runs	north	most	to	the	cemetery	,	I'm	told	.
它	跑步	北	最多	到	这	公墓	,	我是	讲述	.

据说它最北端通往墓地。

[bʌt; bət] [wɒt] [pv; əv] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [geɪts] [æt; ət] [ðɪs] [end] ?

But	what	of	that	when	the	gate's	at	this	end	?
但	什么	的	那	什么时候	这	大门	在	这	结尾	?

但如果大门在这头呢?

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [kaʊz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [geɪt] , [pæt] , [dɪə(r)] .

You	don't	have	to	drive	the	cows	no	further	than	the	gate	,	Pat	,	dear	.
你	不	有	到	驾驶	这	牛	不	更远	比	这	门	,	拍	,	亲爱的	.

亲爱的帕特，你不用把牛赶到大门以外的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [juː; jʊ]['ɔːlməʊst] ['pɑːsɪz] [wen] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] [dʒɪnɝəl] ['breɪdiz] [baɪ][ðə; ði]

And	the	gate	you	almost	passes	when	you're	goin	'	to	Gineral	Brady's	by	the
和	这	门	你	几乎	通过	什么时候	你是	去	-	到	总	布雷迪的	经过	这

[bæk] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [træk] .

back	way	up	the	track	.
后退	方式	向上	这	追踪	.

当你沿着赛道后路前往布雷迪将军餐厅时，你会几乎经过那扇门。

[ɪts] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][juː 'es] , [baɪ][nəʊ]['meɪniːz] .

It's	not	far	from	us	,	by	no	manes	.
它是	不是	远的	从	我们	,	经过	不	鬃毛	.

离我们不远，一点也不远。

" [pæts] [feɪs] [ɪk'sprest] [sə'praɪz] .

"	Pat's	face	expressed	surprise	.
"	帕特的	脸	表达	惊喜	.

帕特脸上露出惊讶的表情。

[dɪd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [draɪv] [kaʊz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [wɜːk] ?

Did	his	mother	want	him	to	drive	cows	in	addition	to	his	other	work	?
做过	他的	母亲	想	他	到	驾驶	牛	在	添加	到	他的	其他	工作	?

他母亲是否希望他除了其他工作之外，还要赶牛?

" [naʊ] [ɔːl] [ðiːz] [kaʊz] .

"	Now	all	these	cows	.
"	现在	全部	这些	牛	.

“现在这些牛。”

[pæt] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪm'presɪvli] , " [bi'lɔŋz] [wɒn] [kaʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] .

Pat	,	"	continued	his	mother	impressively	,	"	belongs	wan	cow	at	a	house	.
拍	,	"	持续	他的	母亲	令人印象深刻	,	"	属于	万	奶牛	在	一个	房子	.

“帕特，”他母亲语气令人印象深刻地继续说道，“是一头住在房子里的苍牛。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət][wɒn] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [dʌz] [ðə; ði]

I	don't	know	but	wan	house	where	they	kapes	more	,	and	their	own	b'ys	does	the
我	不	知道	但	万	房子	在哪里	他们	帽子	更多的	,	和	他们的	自己的	b'ys	做	这

['draɪvɪn] - ,

drivin	'	,
驾驶	-	,

我不知道，但他们更喜欢在那种房子里玩乐，而且都是他们自己的孩子开车。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də][juː 'es][nəʊ] [gʊd] .

and	that	wouldn't	do	us	no	good	.
和	那	不会	做	我们	不	好的	.

那样做对我们没有任何好处。

[ðə; ði] [peɪ] [ɪz] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)]['draɪvɪn] - [ə; eɪ] [kaʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [ænd; ənd]

The	pay	is	fifty	cents	a	month	for	drivin	'	a	cow	out	in	the	mornin	'	and
这	支付	是	五十	分	一个	月	为了	驾驶	-	一个	奶牛	出去	在	这	早晨	-	和

['draɪvɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æt; ət] [naɪt] ,

drivin	'	it	back	at	night	,
驾驶	-	它	后退	在	夜晚	,

每月工资是五毛钱，工作内容是早上把牛赶出去，晚上再赶回来。

[ænd; ənd][ðem; ðəm]['draɪvɪn] - [rʌnz] - [ɪm] [tɪl] [ðə; ði][fəʊks] , ['meni] [ɒv; əv] - [ɪm] ,

and	them	drivin	'	b'ys	runs	'	em	till	the	folks	,	many	of	'	em	,
和	他们	驾驶	-	b'ys	跑步	-	呃	直到	这	各位	,	许多	的	-	呃	,

那些司机把车开到人们，他们中的许多人，

[ɪz]['wɑːntɪn] - [ə; eɪ] ['dɪfrənt] - [ɒv; əv] .

is	wantin	'	a	different	koind	of	b'ys	.
是	想要	-	一个	不同的	-	的	b'ys	.

想要一种不同的 b'ys。

[naʊ] [wɒt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get] [ə'baʊt] [ten] [kaʊz] ,
Now what if I could get about ten cows ,
现在 什么 如果 我 可以 得到 关于 十 牛 ,

如果我能弄到十头牛呢?

[ænd; ənd][pʊt] ['ændi][ænd; ənd][dʒɪm][tuː; tə][draɪv] - [ɪm] [tɜːn] [ə'baʊt] , [wɒn] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]
and put Andy and Jim to drive ' em turn about , wan out and the other
和 放 安迪 和 吉姆 到 驾驶 - 呃 转动 关于 , 万 出去 和 这 其他
[bæk] .
back .
后退 .

然后让安迪和吉姆开车把他们调转方向，一个出去，另一个回来。

[ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ?
Wouldn't that be a good thing ?
不会 那 是 一个 好的 事物 ?

那岂不是一件好事吗?

[faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn][ai] [ɜːn] [ə; eɪ] - ['wɒʃɪn] - ,
Five dollars a month to put to the sixteen I earn a - washin ' ,
五 美元 一个 月 到 放 到 这 十六 我 赚 一个 - 洗涤 - ,

每月拿出五美元，加上我每天挣的十六美元，

[ænd; ənd][nɒt] [tuː] [hɑːd][ɒn][ðə; ði] , - .
and not too hard on the b'ys , nayther .
和 不是 也 难的 在 这 b'ys , - .

而且对孩子们也不太苛刻。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [pæt] ? "
Don't you think ' twould be a good thing , Pat ? "
不 你 思考 - 特沃德 是 一个 好的 事物 , 拍 ? "

帕特，你不觉得这是件好事吗?

" [ai][duː; də] , [ɪn'diːd] , ['mʌðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pruːvɪŋli] .
" I do , indeed , mother , " answered the son approvingly .
" 我 做 , 的确 , 母亲 , " 回答 这 儿子 赞许地 .

“的确如此，母亲，”儿子赞许地回答道。

" [ai] [noʊd] [juː; jʊ] [wʊd] , [ænd; ənd][ai] [bɪleɪv] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] .
" I knowed you would , and I belave your father would .
" 我 已知 你 会 , 和 我 相信 你的 父亲 会 .

“我知道你会这么做，我相信你父亲也会这么做。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥卡拉汉寡妇的男孩们(The Widow O'Callaghan's Boys)
第4/9页

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][laɪk] [hɪm] , [pæt] , [dɪə(r)] ?

How	is	it	you	come	to	be	so	like	him	,	Pat	,	dear	?
如何	是	它	你	来	到	是	所以	喜欢	他	,	拍	,	亲爱的	?

亲爱的帕特，你怎么会变得这么像他呢?

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['eɪndʒəls] [nəʊ] .

The	blessed	angels	know	.
这	蒙福	天使	知道	.

天使们都知道。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

But	you're	a	comfort	to	me	.
但	你是	一个	舒适	到	我	.

但你给了我安慰。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kaʊz] ?

And	now	will	you	help	me	to	get	the	cows	?
和	现在	将要	你	帮助	我	到	得到	这	牛	?

现在你能帮我把牛赶过来吗?

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] - , [ai] [bɪleɪv] [ðeɪ] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʒɪnɝəl] ,

If	you	could	get	a	riference	,	I	belave	they	calls	it	,	from	the	Gineral	,
如果	你	可以	得到	一个	-	,	我	相信	他们	呼叫	它	,	从	这	总	,

如果你能从总医院得到一份参考文献，我相信他们称之为参考文献，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪr] ['məʊstli] ['strendʒər] [jet] .

for	we're	mostly	strangers	yet	.
为了	是	大多	陌生人	然而	.

因为我们大多还互不相识。

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] ['ændi][ænd; ənd][dʒɪm][woʊnt] [rʌn] [ðə; ði] [kaʊz] .

You	can	say	you	know	Andy	and	Jim	won't	run	the	cows	.
你	能	说	你	知道	安迪	和	吉姆	惯于	跑步	这	牛	.

你可以说你知道安迪和吉姆不会放牛。

" [ðə; ði] ['refrəns] [wɒz; wəz][hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ,

"	The	reference	was	had	from	the	General	that	very	evening	,
"	这	参考	曾是	有	从	这	一般的	那	非常	晚上	,

“将军当晚就提供了推荐信。”

[ðəʊ] [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

though	the	old	soldier	could	not	help	smiling	to	himself	over	it	,
尽管	这	老的	士兵	可以	不是	帮助	微笑	到	他自己	超过	它	,

尽管如此，这位老兵还是忍不住暗自微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [faʊnd] ['ændi][ænd; ənd][dʒɪm] [trʌdʒ] ['deɪli] [tuː; tə][ænd; ənd]

and	the	first	of	the	week	found	Andy	and	Jim	trudging	daily	to	and
和	这	第一的	的	这	星期	成立	安迪	和	吉姆	艰难跋涉	日常的	到	和

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] .

from	the	pasture	.
从	这	牧场	.

本周的第一天，安迪和吉姆每天都要跋涉往返牧场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['envi] [ðæt] ['bɑːni] [ænd; ənd] ['tɑːmi]

It	was	not	without	something	like	a	spirit	of	envy	that	Barney	and	Tommie
它	曾是	不是	没有	某物	喜欢	一个	精神	的	嫉妒	那	巴尼	和	汤米

[sɔː] [dʒɪm][ænd; ənd] ['ændi] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] .

saw	Jim	and	Andy	driving	the	cows	.
锯	吉姆	和	安迪	驾驶	这	牛	.

看到吉姆和安迪赶着牛群，巴尼和汤米心中不禁涌起一丝嫉妒之情。

" ['mʌðə(r)] , [waɪ] [kænt] [wiː; wi] [biː; bi] [gɔɪn] - , [tuː] ? " [tiːzd] ['bɑːni] , [waɪl] ['tɑːmi] [stʊd] [baɪ]

"	Mother	,	why	can't	we	be	goin	'	,	too	?	"	teased	Barney	,	while	Tommie	stood	by
"	母亲	,	为什么	不能	我们	是	去	-	,	也	?	"	戏弄	巴尼	,	尽管	汤米	站立	经过

[wɪð] ['paʊtɪŋ] [lɪps] .

with	pouting	lips	.
和	撅嘴	嘴唇	.

“妈妈，为什么我们不能一起去呢？”巴尼逗弄着妈妈，汤米则撅着嘴站在一旁。

" [ænd; ənd] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [gɔɪn] - ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

"	And	what	for	would	you	be	goin	'	?	"	asked	the	widow	.
"	和	什么	为了	会	你	是	去	-	?	"	问	这	寡妇	.

“你为什么要去？”寡妇问道。

" [məʊst] [kaʊz] [doʊnt] [loʊɪk] ['lɪt(ə)l] .

"	Most	cows	don't	loike	little	b'ys	.
"	最多	牛	不	类似	小的	b'ys	.

大多数母牛都不喜欢小家伙。

[ðeɪ] [nəʊz] , [dʌz] [ðə; ði] [kaʊz] ,

They	knows	,	does	the	cows	,
他们	知道	,	做	这	牛	,

它们知道，牛也知道。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [best] [ɒf] ['sʌmweə(r)] [els] [ðæn; ðən] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['seɪɪn] ,

that	little	b'ys	is	best	off	somewhere	else	than	tryin	'	to	drive	them	about	sayin	,
那	小的	b'ys	是	最好的	离开	某处	别的	比	尝试	-	到	驾驶	他们	关于	说	,

那些小家伙最好待在别的地方，别开车带着他们到处跑，说：

- - [haɪ] ! [haɪ] ! -

'	'	Hi	!	hi	!	'
-	-	你好	！	你好	！	-

“嗨！嗨！”

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪn] - - [ɪm] [ə; eɪ] [stɪk] .

and	showin	'	'	em	a	stick	.
和	显示	-	-	呃	一个	戳	.

然后给他们看根棍子。

" [ðə; ði] [tuː] [stɪl] ['ʃəʊɪŋ] [ˌdɪskən'tent] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : " [bʌt; bət] [giːs] , [naʊ] , [ɪz] ['dɪfrənt] .

"	The	two	still	showing	discontent	,	she	continued	:	"	But	geese	,	now	,	is	different	.
"	这	二	仍然	显示	不满	,	她	持续	:	"	但	鹅	,	现在	,	是	不同的	.

“这两个人仍然表现出不满，”她继续说道：“但是，现在的鹅不一样了。”

[ænd; ənd] [huz] [tuː; tə] [biː; bi] - - [ðə; ði] [giːs] ,

And	who's	to	be	moindin	'	the	geese	,
和	谁是	到	是	-	-	这	鹅	,

谁又能去哀鸣大雁呢?

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['tɑːmi] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kaʊz] ?

if	you	and	Tommie	was	to	go	off	after	the	cows	?
如果	你	和	汤米	曾是	到	去	离开	后	这	牛	?

如果你和汤米要去追赶牛群呢?

[ʃʊə(r)] [gi:s] [ɪz][mɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)][saɪz][ðæn; ðən] [kaʊz] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm]

Sure	geese	is	more	your	size	than	cows	,	I'm	thinkin	'	,	and	,	by	the	same
当然	鹅	是	更多的	你的	尺寸	比	牛	,	我是	思考	-	,	和	,	经过	这	相同的

['təʊkən] ,

token	,
令牌	,

我想，鹅肯定比牛更适合你，而且，同样地，

[ai][hɪə(r)] - [ɪm] [ə; eɪ] - [skwɔkɪn] - [naʊ] .

I	hear	'	em	a	-	squawkin	'	now	.
我	听到	-	呃	一个	-	呱呱叫	-	现在	.

我现在听到它们在尖叫了。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] - [ɪm] ?

What's	the	matter	with	'	em	?
是什么	这	事情	和	-	呃	?

他们怎么了?

[gəʊ] [si:] .

Go	see	.
去	看	.

去看看。

[nɒt] [ðæt] ['enibɒdi] ['aɪvə] [nəʊz] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gu:s] ,

Not	that	anybody	iver	knows	what's	the	matter	with	a	goose	,
不是	那	任何人	河	知道	是什么	这	事情	和	一个	鹅	,

没人知道鹅到底出了什么问题，

" [ʃi:; ʃi] [endid] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tʃeɪst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] .

"	she	ended	as	the	little	boys	chased	out	of	the	shanty	.
"	她	结束	作为	这	小的	男孩们	追逐	出去	的	这	棚屋	.

她说完，小男孩们就被赶出了棚屋。

" [ɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ðer] [kɔ:ld] [gi:s] , [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] .

"	It's	for	that	they're	called	geese	,	I	shouldn't	wonder	.
"	它是	为了	那	它们是	称为	鹅	,	我	不应该	想知道	.

“这就是它们被称为鹅的原因，我对此并不感到意外。”

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wɪp] [tu:; tə][æm'bɪʃ(ə)n] [laɪk] [sək'ses] .

There	is	no	whip	to	ambition	like	success	.
那里	是	不	鞭	到	志向	喜欢	成功	.

成功是激发雄心壮志的最好鞭子。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [tɔil] , [ænd; ənd] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpən][fɔ:(r); fə(r)]

Every	day	the	widow	thought	,	and	toiled	,	and	kept	her	eyes	open	for
每一个	天	这	寡妇	想法	,	和	辛勤劳作	,	和	保留	她	眼睛	打开	为了

[tʃɑ:nsiz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪz] .

chances	for	her	boys	.
机会	为了	她	男孩们	.

寡妇每天都在思考、辛勤劳作，时刻留意着儿子们的机会。

" [fɔ:(r); fə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,

"	For	,	after	all	,	"	said	she	,
"	为了	,	后	全部	,	"	说	她	,

“毕竟，”她说，

" ['twenti] - [wʌn] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪz][ɔ:l] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə]['kɑ:peɪ][sɪks] [ænd; ənd] [wen]
" twenty - one dollars a month is all too small to kape six b'ys and mesilf when
" 二十 - 一 美元 一个 月 是 全部 也 小的 到 咖啡 六 b'ys 和 梅西尔夫 什么时候
[ðə; ði] ['wɪntərz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - ,
the winter's a - comin ' ,
这 冬天的 一个 - 即将到来 - ,

“冬天快到了，每月21美元根本不够养活六个孩子和我自己。”

[ænd; ənd] - - [bi:; bi] ['twenti] - [wʌn] [ðen] - , [fɔ:(r); fə(r)] [kaʊz] [eɪnt] [drəʊv] [tu:; tə]['pɑ:stʃə(r)][ɪn]
and ' twon't be twenty - one then nayther , for cows ain't drove to pasture in
和 - - 是 二十 - 一 然后 - , 为了 牛 不是 驾驶 到 牧场 在
['wɪntə(r)] .
winter .
冬天 .

而且那时也未必是二十一岁，因为冬天牛不会被赶到牧场去。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [sʌn] [hu:] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,
" It was the second son who was listening this time ,
" 它 曾是 这 第二 儿子 WHO 曾是 聆听 这 时间 ,

“这次在听的是二儿子。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃænti] ['kɪtʃɪn] .
and the two were alone in the shanty kitchen .
和 这 二 是 独自的 在 这 棚屋 厨房 .

两人独自待在简陋的厨房里。

" [ðə; ði] [deɪz] [ɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪleɪv] , - , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən]
" The days is long , and I belave , Moike , you could do something else than
" 这 天 是 长的 , 和 我 相信 , - , 你 可以 做 某物 别的 比
['aʊə(r)] [əʊn] ['haʊswɜ:k] ,
our own housework ,
我们的 自己的 家务 ,

“日子很长，莫伊克，我相信你除了做家务之外，还能做点别的事情。”

[wɪð] ['ændi] [hɪə(r)][tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] . "
with Andy here to look after the little b'ys . "
和 安迪 这里 到 看 后 这 小的 b'ys . "

安迪在这里照顾这些小家伙们。

" [seɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , " [kraɪd] [maɪk] ,
" Say what it is , mother dear , and I'll do it , " cried Mike ,
" 说 什么 它 是 , 母亲 亲爱的 , 和 患病的 做 它 , " 哭 麦克风 ,

“亲爱的妈妈，您说什么，我就做什么。”迈克喊道。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['envi] [pæt][hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [ɜ:n] .
who had been envying Pat his chance to earn .
WHO 有 到过 羡慕 拍 他的 机会 到 赚 .

他一直很羡慕帕特获得赚钱的机会。

" [wel] , [ðen] , [tu:; tə][bi:; bi] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , - ,
" Well , then , to be telling you the truth , Moike ,
" 出色地 , 然后 , 到 是 讲述 你 这 真相 , - ,

“那么，说实话，莫伊克，

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['æskɪn] - [ˌem 'i:] [ɪf] [ai] [noʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə]['kɑ:peɪ][hɪz; ɪz] [lɔ:n] [kli:n] [ðɪs]
who should be askin ' me if I knowed of a boy to kape his lawn clean this
WHO 应该 是 问 - 我 如果 我 已知 的 一个 男生 到 咖啡 他的 草地 干净的 这
['sʌmə(r)] [bʌt; bət][ðə; ði] [dʒɪnɜ:əl] .
summer but the Gineral .
夏天 但 这 总 .

应该问我是否认识哪个男孩能帮他把今年夏天的草坪清理干净的，但却是将军。

[sez] [aɪ] , - [aɪ][duː; də] , [dʒɪnɝəl] ['breɪdɪ] .

Says	I	,	'	I	do	,	Gineral	Brady	.
说道	我	,	-	我	做	,	总	布雷迪	.

我说："我愿意，布雷迪将军。"

[aɪl] [biː; bi][bəʊld][tuː; tə] [seɪ] [maɪ] - [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . -

I'll	be	bold	to	say	my	Moike	will	do	it	.	'
患病的	是	大胆的	到	说	我的	-	将要	做	它	.	-

我敢说我的莫伊克肯定能做到。

[səʊ][ðeə(r)] [aɪv] ['prɒmɪst] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ]

So	there	I've	promised	for	you	,	Moike	,	and	you're	to	have	a	dollar	a
所以	那里	我已经	承诺	为了	你	,	-	,	和	你是	到	有	一个	美元	一个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

所以，莫伊克，我已经答应你了，你每个月可以拿到一美元。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['prɒspekt] [ʃɒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [went] [ɒn] ,

"	The	boy's	delight	at	the	prospect	shone	in	his	eyes	and	his	mother	went	on	,
"	这	男孩们	喜	在	这	前景	闪耀	在	他的	眼睛	和	他的	母亲	去	在	,

男孩眼中闪烁着对未来的喜悦，他的母亲继续说道：

" [strɒŋ] [ænd; ənd] ['hɑːti] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , - ,

"	Strong	and	hearty	you	are	,	Moike	,
"	强的	和	爽朗	你	是	,	-	,

"莫伊克，你真是个坚强又勇敢的人。"

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪn] - [wʌts] [tuː; tə]['hɪndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['gɛtɪn] - ['ʌðə(r)] [lɔːnz] [wɪð] [skuːl] [aʊt]

and	I've	been	thinkin	'	what's	to	hinder	your	gettin	'	other	lawns	with	school	out
和	我已经	到过	思考	-	是什么	到	阻碍	你的	获得	-	其他	草坪	和	学校	出去

[nekst] [wiːk] [ænd; ənd] ['nʌθɪn] - [tuː; tə]['bɒðə(r)][juː; jʊ] .

next	week	and	nothin	'	to	bother	you	.
下一个	星期	和	什么也没有	-	到	打扰	你	.

我一直在想，下周学校就放假了，又没有什么事会妨碍你修剪其他草坪，也没有什么事会打扰你。

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [lʊkt] ['taɪəd][ænd; ənd] [wɔːm] .

"	The	little	woman	looked	tired	and	warm	.
"	这	小的	女士	看起来	疲劳的	和	温暖的	.

"这位小妇人看上去疲惫而温暖。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [həʊm] [frɒm; frəm] ['θɜrzˌdeɪz] [wɒʃ] ,

She	was	just	home	from	Thursday's	wash	,
她	曾是	只是	家	从	星期四的	洗	,

她周四刚洗完衣服回家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['wɪərəli] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊdn] [tʃeəz] .

and	she	sat	down	wearily	on	one	of	the	wooden	chairs	.
和	她	卫星	向下	疲劳	在	一	的	这	木制的	椅子	.

她疲惫地坐到一把木椅上。

[maɪk] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ˌfɔː'tiːn] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ,

Mike	saw	it	,	and	,	to	the	boy	who	would	be	fourteen	the	next	day	,
麦克风	锯	它	,	和	,	到	这	男生	WHO	会	是	十四	这	下一个	天	,

迈克看到了，对于第二天就满十四岁的那个男孩来说，

[ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə; eɪ]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə]

there	suddenly	came	a	realizing	sense	of	the	stay	his	mother	was	to
那里	突然	来了	一个	意识到	感觉	的	这	停留	他的	母亲	曾是	到

[ðə; ðɪ]['fæməli] .

the	family	.
这	家庭	.

他突然意识到母亲对这个家庭的重要性。

[hiː; hi]['nəʊtɪd] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpənɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

He	noted	with	anxiety	the	lines	that	were	deepening	on	her	face	.
他	著名的	和	焦虑	这	线条	那	是	加深	在	她	脸	.

他焦虑地注意到她脸上的皱纹越来越深。

" [sɪt][ɪn] ['fɑː.ðərz] [tʃeə(r)] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [kəuks] .

"	Sit	in	father's	chair	,	mother	dear	,	"	he	coaxed	.
"	坐	在	父亲的	椅子	,	母亲	亲爱的	,	"	他	哄骗	.

“亲爱的妈妈，请坐在爸爸的椅子上，”他哄道。

" - [twɪl] [rest] [juː; jʊ][mɔː(r)] .

"	'	Twill	rest	you	more	.
"	-	斜纹布	休息	你	更多的	.

它会让你休息得更多。

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	The	widow	looked	at	him	with	a	pleased	expression	creeping	over	her	face	.
"	这	寡妇	看起来	在	他	和	一个	高兴	表达	爬行	超过	她	脸	.

寡妇看着他，脸上浮现出一丝欣喜的表情。

" [jʊr; jər] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [bəuθ] , [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	You're	father	and	mother	both	,	so	you	are	.
"	你是	父亲	和	母亲	两个都	,	所以	你	是	.

“你既是父亲又是母亲，所以你是。”

[sɪt][ɪn] ['fɑː.ðərz] [tʃeə(r)] , " [pə'sweɪdɪd] [maɪk] .

Sit	in	father's	chair	,	"	persuaded	Mike	.
坐	在	父亲的	椅子	,	"	被说服	麦克风	.

“坐在父亲的椅子上，”迈克劝说道。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

"	No	,	"	she	answered	,	as	she	rose	and	went	over	to	the	seat	of	honor	.
"	不	,	"	她	回答	,	作为	她	玫瑰	和	去	超过	到	这	座位	的	荣誉	.

“不，”她回答道，然后起身走向荣誉席位。

" [dəʊnt] [preɪz] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] .

"	Don't	praise	me	too	much	.
"	不	称赞	我	也	很多	.

不要过分夸奖我。

[aɪm][dʒɪst][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ['dɔɪɪn] - [ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðəʊ] .

I'm	jist	your	mother	,	doin	'	the	best	I	can	for	you	,	though	.
我是	要点	你的	母亲	,	做	-	这	最好的	我	能	为了	你	,	尽管	.

我只是你的母亲，但我会尽我所能为你做到最好。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .

"	And	she	sat	down	and	leaned	her	head	against	the	back	of	the	chair	.
"	和	她	卫星	向下	和	倾斜	她	头	反对	这	后退	的	这	椅子	.

于是她坐了下来，把头靠在椅背上。

[ðə; ði] ['stɜːdi] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['brɪskli] [ə'baʊt] .

The	sturdy	figure	of	the	boy	began	to	move	briskly	about	.
这	结实的	数字	的	这	男生	开始	到	移动	轻快地	关于	.

男孩健壮的身躯开始轻快地走动起来。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən]

He	made	up	the	fire	and	then	he	slipped	out	at	the	door	and	took	an
他	制成	向上	这	火	和	然后	他	滑倒了	出去	在	这	门	和	采取	一个

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

他生好火后，从门口溜出去观察情况。

[nəʊ] [ʃeɪd] ['eniweə(r)] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] ,

No	shade	anywhere	but	at	the	east	end	of	the	shanty	,
不	阴影	任何地方	但	在	这	东方	结尾	的	这	棚屋	,

除了棚屋东端以外，其他地方都没有阴凉处。

[weə(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] [θruː] [ə; eɪ] [ʃeɪd] .

where	the	building	itself	threw	a	shade	.
在哪里	这	建筑	本身	扔	一个	阴影	.

建筑物本身投下了一片阴凉。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ɪn] [ə'gen] .

He	hurried	in	again	.
他	慌忙	在	再次	.

他又匆匆走了进去。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['gɛtɪn] - [ʌp] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ?

"	Will	you	be	gettin	'	up	,	mother	dear	,	if	you	please	?
"	将要	你	是	获得	-	向上	,	母亲	亲爱的	,	如果	你	请	?

“亲爱的母亲，请您起床好吗？”

" [ɪn] [sə'praɪz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] .

"	In	surprise	she	stood	up	.
"	在	惊喜	她	站立	向上	.

她惊讶地站了起来。

[ðə; ði] [strɒŋ] , [jʌŋ] [ɑːmz] [riːtʃt] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] , ['lɪftɪd] [ðə; ði][tʃeə(r)] ,

The	strong	,	young	arms	reached	past	her	,	lifted	the	chair	,
这	强的	,	年轻的	武器	达到	过去的	她	,	抬起	这	椅子	,

那双强壮的年轻手臂越过她，抬起了椅子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ['keəfəli] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [straɪk] [ðɪs]

and	then	the	boy	began	to	pick	his	way	carefully	so	as	not	to	strike	this
和	然后	这	男生	开始	到	挑选	他的	方式	小心	所以	作为	不是	到	罢工	这

['treʒəd] [pə'zeʃ(ə)n] [ə'genst] ['eniθɪŋ] .

treasured	possession	against	anything	.
珍藏	拥有	反对	任何事物	.

然后，男孩开始小心翼翼地走，以免这件珍贵的物品碰到任何东西。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - , - ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhæn] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	What	are	you	doin	'	,	Moike	?	"	asked	Mrs	.	O'Callaghan	in	astonishment	.
"	什么	是	你	做	-	,	-	?	"	问	太太	.	奥卡拉汉	在	惊讶	.

“莫伊克，你在干什么？”奥卡拉汉太太惊讶地问道。

" [aɪm]['tɑːkiːn] - — [ðə; ði][tʃeə(r)] — [ˌaʊt'saɪd] — [weə(r)] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kuːl] [ʃeɪd] .

"	I'm	takin	'	—	the	chair	—	outside	—	where	—	there's	a	cool	shade	.
"	我是	拿	-	—	这	椅子	—	外部	—	在哪里	—	有	一个	凉爽的	阴影	.

“我要把椅子搬到外面去，那里有阴凉处。”

- [tɪz] [tuː] [hɒt] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] [weə(r)] [aɪm] ['kʊkɪn] - .

'	Tis	too	hot	—	for	you	here	where	I'm	cookin	'	.
-	的	也	热的	—	为了	你	这里	在哪里	我是	烹饪	-	.

这里太热了——你可受不了，我正在这里做饭。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

"	He	turned	and	looked	back	as	he	stood	in	the	doorway	.
"	他	转向	和	看起来	后退	作为	他	站立	在	这	门口	.

他站在门口，转身回头看了一眼。

" [kʌm] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [rest] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kuːl] . "

"	Come	,	mother	dear	,	and	rest	you	in	the	cool	.	"
"	来	,	母亲	亲爱的	,	和	休息	你	在	这	凉爽的	.	"

“来吧，亲爱的母亲，到凉爽的地方休息一下。”

" - !
" Moike !
" - !

“Moike!

- ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] .
Moike ! " cried the widow , touched by this attention .
- ! " 哭 这 寡妇 , 感动 经过 这 注意力 .

“莫伊克！”寡妇被这份关心感动得喊道。

" - [tɪz] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] .
" ' Tis what your father would have done if he was here .
" - 的 什么 你的 父亲 会 有 完毕 如果 他 曾是 这里 .

“如果你父亲在这里，他也会这么做。”

['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['gɛtɪn] - [ˌəʊvə'taɪəd][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
Always afraid he was , that I would be gettin ' overtired or something .
总是 害怕的 他 曾是 , 那 我 会 是 获得 - 过度疲劳 或者 某物 .

他总是担心我会过度疲劳之类的。

- [tɪz] [swiːt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [səʊ] [loʊɪk] [hɪm] .
' Tis sweet to have his b'y so loike him .
- 的 甜的 到 有 他的 经过 所以 类似 他 .

有个像他一样的孩子真好。

" [maɪks] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [θrɒb] .
" Mike's heart gave a great throb .
" 迈克的 心 给予 一个 伟大的 搏动 .

迈克的心脏剧烈地跳动了一下。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ðæt] [preɪz] [ðæt] [kept] [pæt] ['pʊʃɪŋ] [ə'hed] .
He knew now the taste of that praise that kept Pat pushing ahead .
他 知道 现在 这 品尝 的 那 称赞 那 保留 拍 推动 前方 .

他现在体会到了那种鼓励帕特不断前进的赞誉的滋味。

" - [tɪz] [fɔː(r); fə(r)][pæt][tuː; tə] [liːd] — [hiːz] [ðə; ði]['əʊldɪst] , " [hiː; hi] [θɔːt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] .
" ' Tis for Pat to lead — he's the oldest , " he thought over his cooking .
" - 的 为了 拍 到 带领 — 他是 这 最老 , " 他 想法 超过 他的 烹饪 .

“该由帕特来领导——他是年纪最大的，”他一边做饭一边想。

" [bʌt; bət] [siː] [ɪf] [aɪ][doʊnt][biː; bi] ['lʊkɪn] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
" But see if I don't be lookin ' out for mother after this ,
" 但 看 如果 我 不 是 在看 - 出去 为了 母亲 后 这 ,

“但是，看我以后会不会好好照顾妈妈的。”

[ænd; ənd]['meɪkɪn] - [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
and makin ' it as easy for her as I can .
和 制造 - 它 作为 简单的 为了 她 作为 我 能 .

我会尽我所能让她轻松一些。

[aɪ'd] [lʌg] ['fɔːti] [tʃeəz] [ten] [maɪlz] , [səʊ][aɪ] [wʊd] , [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [preɪz] [ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] .
I'd lug forty chairs ten miles , so I would , to have her praise me like that .
ID 凸耳 四十 椅子 十 英里 , 所以 我 会 , 到 有 她 称赞 我 喜欢 那 .

为了得到她那样的赞扬，我愿意扛着四十把椅子走十英里。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [rəʊz] [stɪl] ['wɪəri] .
" The next morning the widow rose still weary .
" 这 下一个 早晨 这 寡妇 玫瑰 仍然 厌倦 .

第二天早上，寡妇起床时仍然很疲惫。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [wɔːm] [æz; əz][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [pleɪs] [naʊ] , [bʌt; bət] [wɒt]

The	kitchen	was	uncomfortably	warm	as	a	sleeping	place	now	,	but	what
这	厨房	曾是	不舒服地	温暖的	作为	一个	睡眠	地方	现在	,	但	什么

[kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

could	be	done	about	it	?
可以	是	完毕	关于	它	?

厨房现在热得让人难以忍受，根本没法睡觉，但又能怎么办呢?

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

" [ɪts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] , [ænd; ənd][ai][woʊnt][biː; bi] ['seɪɪn] - [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ai][woʊnt] ,

"	It's	all	there	is	,	and	I	won't	be	sayin	'	a	word	about	it	,	so	I	won't	,
"	它是	全部	那里	是	,	和	我	惯于	是	说	-	一个	单词	关于	它	,	所以	我	惯于	,

“这就是全部了，我不会多说一个字，所以，我不会……”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

" [aɪl] [dʒɪst] [tʌk] ['lærɪ] [ɪn] [wɪð] - , [ænd; ənd][ai] [ges] [ai][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	jist	tuck	Larry	in	with	Moike	,	and	I	guess	I	can	stand	it	.
"	患病的	要点	塞进	拉里	在	和	-	,	和	我	猜测	我	能	站立	它	.

“我这就把拉里和莫伊克哄睡，我想我能忍受。”

" [wɒʃ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] .

"	Wash	day	for	the	home	.
"	洗	天	为了	这	家	.

“家庭洗衣日。”

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdlɪ] [felt] ['iːkwəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] .

She	hardly	felt	equal	to	her	task	.
她	几乎	毛毡	平等的	到	她	任务	.

她觉得自己几乎无法胜任这项工作。

['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [maɪk] ['duːɪŋ] ?

Breakfast	was	over	,	but	what	was	Mike	doing	?
早餐	曾是	超过	,	但	什么	曾是	麦克风	正在做	?

早餐结束了，但迈克在做什么呢?

[nɒt] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bedz] , [nɔː(r)] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪʃɪz] .

Not	making	his	beds	,	nor	washing	his	dishes	.
不是	制作	他的	床	,	也不	洗涤	他的	菜肴	.

他既不叠被子，也不洗碗。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɒn][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]['bɔɪlə(r)] .

He	had	put	on	and	filled	the	boiler	.
他	有	放	在	和	已填	这	锅炉	.

他已经盖好锅炉并加满了水。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [aʊt] [wɒʃ] [bentʃ] [ænd; ənd] [tʌb] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

Now	he	was	carrying	out	wash	bench	and	tubs	to	the	west	side	of	the
现在	他	曾是	携带	出去	洗	长椅	和	浴缸	到	这	西方	边	的	这

['ʃænti] .

shanty	.
棚屋	.

现在他正把洗脸凳和水桶搬到棚屋的西侧。

[ðə; ði] [west] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] .

The	west	was	the	shady	side	of	a	morning	.
这	西方	曾是	这	阴凉	边	的	一个	早晨	.

西边是清晨的阴凉处。

[ɪn] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] — [ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɑːˌðərz] [tʃeə(r)] .

In	he	came	again	—	this	time	for	the	father's	chair	.
在	他	来了	再次	—	这	时间	为了	这	父亲的	椅子	.

他又来了——这次是来抢父亲的椅子。

" - [tɪz] [æn; ən] [briːz] [ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	'	Tis	an	iligant	breeze	there	is	this	mornin	'	,	"	he	cried	.
"	-	的	一个	勤劳	微风	那里	是	这	早晨	-	,	"	他	哭	.

“今天早晨的风真轻快啊！”他喊道。

" [kʌm] [aʊt] , ['mʌðə(r)] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [sɪt] [ɪn] ['fɑːˌðərz] [tʃeə(r)] .

"	Come	out	,	mother	,	dear	,	and	sit	in	father's	chair	.
"	来	出去	,	母亲	,	亲爱的	,	和	坐	在	父亲的	椅子	.

“出来吧，亲爱的妈妈，坐在爸爸的椅子上。”

[juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [wɒʃ] [bɔɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , [səʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [hiːl] [niːd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]

You've	got	a	wash	boy	this	mornin	'	,	so	you	have	,	and	he'll	need	a	lot	of
你已经	得到	一个	洗	男生	这	早晨	-	,	所以	你	有	,	和	地狱	需要	一个	很多	的

['ʃoʊɪn] - .

showin	'	.
显示	-	.

你今天早上雇了个洗衣服的，所以你得好好招待他，他需要好好锻炼一下。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɒʃbɔːd] [æz; əz] [hiː; hi] [siːst] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['lʌvɪŋli] [ɒn]

"	He	reached	for	the	washboard	as	he	ceased	,	and	smiled	lovingly	on
"	他	达到	为了	这	搓板	作为	他	停止	,	和	微笑	深情地	在

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

his	mother	.
他的	母亲	.

“他停下来时伸手去拿搓衣板，然后慈爱地看着他的母亲微笑。

" - !

"	Moike	!
"	-	!

“Moike！

- ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhæn] [ɪn] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [təʊn] , " - [tɪz] [swiːt] [tuː; tə] [biː; bi] [tʊk]

Moike	!	"	cried	Mrs	.	O'Callaghan	in	a	trembling	tone	,	"	'	tis	sweet	to	be	took
-	!	"	哭	太太	.	奥卡拉汉	在	一个	发抖	语气	,	"	-	的	甜的	到	是	采取

[keə(r)] [ɒv; əv] .

care	of	.
关心	的	.

“莫伊克！”奥卡拉汉太太颤抖着喊道，“被人照顾真好。”

[aɪ] [heɪnt] [biːn] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [daɪd] . "

I	hain't	been	took	care	of	since	your	father	died	.	"
我	没有	到过	采取	关心	的	自从	你的	父亲	死亡	.	"

自从你父亲去世后，我就一直没人照顾我。

" [ðen] - [tɪz] [taɪm] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] ! " ['ɑːnsə(r)d] [maɪk] .

"	Then	'	tis	time	you	was	!	"	answered	Mike	.
"	然后	-	的	时间	你	曾是	!	"	回答	麦克风	.

“那你该来了！”迈克回答道。

" [ænd; ənd] [aɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

"	And	I'm	the	boy	to	do	it	,	too	.
"	和	我是	这	男生	到	做	它	,	也	.

“而且，我就是那个去做这件事的人。”

[kʌm] [aʊt] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] .
Come **out** **,** **mother** **dear** **.**
来 出去 , 母亲 亲爱的 .

出来吧，亲爱的妈妈。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [went] [aʊt] .
" **And** **the** **mother** **went** **out** **.**
" 和 这 母亲 去 出去 .

于是母亲出去了。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] ['haʊswɜːk] , - . "
" **But** **there's** **your** **housework** **,** **Moike** **.** **"**
" 但 有 你的 家务 , - . "

“但是你还有家务要做，莫伊克。”

" [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [rɪ'plaɪ] .
" **That** **can** **wait** **,** **"** **was** **the** **positive** **reply** **.**
" 那 能 等待 , " 曾是 这 积极的 回复 .

“那可以等等，”对方肯定地回答道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] ['skuːlɪn] - . "
" **But** **there's** **your** **schoolin** **'** **.** **"**
" 但 有 你的 学校 - . "

“但这就是你的学习经历。”

" [aɪm] [nɒt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] .
" **I'm** **not** **goin** **'** **to** **school** **to** **-** **day** **.**
" 我是 不是 去 - 到 学校 到 - 天 .

我今天不去上学。

[ai] [nəʊ] [maɪ] ['lesnz] .
I **know** **my** **lessons** **.**
我 知道 我的 课程 .

我知道我的课程内容。

[ai] [lɜːnt] - [ɪm] [lɑːst] [naɪt] .
I **learnt** **'** **em** **last** **night** **.**
我 学会了 - 呃 最后的 夜晚 .

我昨晚学会了。

[wɪl] [ai][biː; bi] [gɔɪn] - [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] ['sɪtɪn] - [ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] ,
Will **I** **be** **goin** **'** **to** **school** **and** **sittin** **'** **there** **all** **day** **,**
将要 我 是 去 - 到 学校 和 坐着 - 那里 全部 天 ,

我是不是要去上学，然后整天坐在那里?

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl]['taɪəd] [aʊt] [ə; eɪ] - ['wɒʃɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?
and **you** **all** **tired** **out** **a** **-** **washin** **'** **for** **us** **?**
和 你 全部 疲劳的 出去 一个 - 洗涤 - 为了 我们 ?

你们都累坏了，为我们洗了个澡?

[ai][woʊnt] [ðæt] . "
I **won't** **that** **.** **"**
我 惯于 那 . "

我不会那样做。

" - , - [twɒz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] ['hedstrɒŋ] [wen] [hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] .
" **Moike** **,** **'** **twas** **your** **father** **was** **dreadful** **headstrong** **when** **he** **set** **out** **to** **be** **.**
" - , - 那是 你的 父亲 曾是 可怕 固执己见 什么时候 他 放 出去 到 是 .

“莫伊克，你父亲一旦下定决心，就会变得非常固执己见。”

[ɪts] ['fɪrɪn] - [ai][ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] [loʊɪk] [hɪm] [ðeə(r)] .
It's **fearin** **'** **I** **am** **you're** **loike** **him** **there** **.**
它是 恐惧 - 我 是 你是 类似 他 那里 .

我害怕你和他很像。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpi] [lait] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	But	the	happy	light	in	her	eyes	was	reflected	on	the	face	of	her
"	但	这	快乐的	光	在	她	眼睛	曾是	反映	在	这	脸	的	她

[sʌn] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :

son	as	he	answered	:
儿子	作为	他	回答	:

“但她眼中喜悦的光芒也映照在儿子的脸上，他回答道：”

" [ɪts] ['wɑːntɪn] - [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɪm] [ɪn] ['evriθɪŋ] , ['hedstrɒŋ] [ænd; ənd][ɔːl] .

"	It's	wantin	'	I	am	to	be	like	him	in	everything	,	headstrong	and	all	.
"	它是	想要	-	我	是	到	是	喜欢	他	在	一切	,	固执己见	和	全部	.

“我就是想在所有方面都像他一样，包括他的固执己见。”

[aɪm] [nɒt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] . "

I'm	not	goin	'	to	school	to	-	day	.	"
我是	不是	去	-	到	学校	到	-	天	.	"

我今天不去上学。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nidnt] , - .

"	And	you	needn't	,	Moike	.
"	和	你	不必	,	-	.

“你不必这样，莫伊克。”

[aɪl] [biː; bi] [oʊnɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['wɒʃɪn] - , [ænd; ənd] [ðæts]

I'll	be	ownin	'	to	you	now	I	didn't	feel	equal	to	the	washin	'	,	and	that's
患病的	是	拥有	-	到	你	现在	我	没有	感觉	平等的	到	这	洗涤	-	,	和	那就是

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

现在我要向你坦白，我觉得自己无法胜任这次洗涤，这是实话。

" [maɪk] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [went] ['geɪlɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːm] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

"	Mike	nodded	and	went	gayly	into	the	house	for	warm	water	and	the
"	麦克风	点头	和	去	同性恋地	进入	这	房子	为了	温暖的	水	和	这

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

迈克点点头，兴高采烈地走进屋里去拿热水和衣服。

" [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['niːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

"	There's	more	than	one	kind	of	a	boy	needed	in	a	house	,	"	he	said	to
"	有	更多的	比	一	种类	的	一个	男生	需要	在	一个	房子	,	"	他	说	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“一个家庭需要的男孩不止一种，”他自言自语道。

" [wɪð] ['sev(ə)n][ɒv; əv][juː 'es] ['mʌðə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

"	With	seven	of	us	mother	ought	to	have	'	em	of	all	kinds	.
"	和	七	的	我们	母亲	应该	到	有	-	呃	的	全部	种类	.

“我们家有七个孩子，妈妈应该什么品种的都有。”

[aɪm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi]['aɪsɪn] - [hɜː(r); hə(r)] .

I'm	the	one	to	be	aisin	'	her	.
我是	这	一	到	是	爱信	-	她	.

我才是应该和她在一起的人。

[aɪm] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	built	for	it	.
我是	建造	为了	它	.

我天生适合这份工作。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːvz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [strɒŋ] , ['mʌskjələ(r)] [jʌŋ] [ɑːmz] .

"	And	he	rolled	up	his	shirt	sleeves	over	his	strong	,	muscular	young	arms	.
"	和	他	滚动	向上	他的	衬衫	袖子	超过	他的	强的	,	肌肉发达的	年轻的	武器	.

“然后他卷起衬衫袖子，露出他强壮有力的年轻手臂。”

" [naʊ] [biː; bi]['keəf(ə)l] , " [bɪ'gæn] [maɪks] [fɜːst] ['les(ə)n][ɪn] ['wɒʃɪŋ] ,

"	Now	be	careful	,	"	began	Mike's	first	lesson	in	washing	,
"	现在	是	小心	,	"	开始	迈克的	第一的	课	在	洗涤	,

“现在要小心，”迈克开始教大家洗衣服的第一课。

" [ænd; ənd][doʊnt] [weɪst] [ðə; ði][səʊp][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə][get][ðə; ði][dɜːt]

"	and	don't	waste	the	soap	and	your	strength	a	-	tryin	'	to	get	the	dirt
"	和	不	浪费	这	肥皂	和	你的	力量	一个	-	尝试	-	到	得到	这	污垢

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðæt] [eɪnt] ['dɜːti] .

out	of	the	places	that	ain't	dirty	.
出去	的	这	地方	那	不是	肮脏的	.

“不要浪费肥皂和你的力气去清洗那些根本不脏的地方。”

[rʌb] [weə(r)] [ðə; ði] - ['niːdɪd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [səʊp] [weə(r)] [ɪts] ['wɒntɪd] .

Rub	where	the	rubbin's	needed	,	and	put	the	soap	where	it's	wanted	.
擦	在哪里	这	-	需要	,	和	放	这	肥皂	在哪里	它是	通缉	.

需要擦拭的地方就擦拭，想涂肥皂的地方就涂肥皂。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	it	.
那就是	它	.

就是这样。

[jʊr; jər] ['kʌmɪn] - [ɒn] .

You're	comin	'	on	foine	.
你是	即将到来	-	在	foine	.

你来了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

"	And	the	widow	resumed	her	seat	.
"	和	这	寡妇	恢复	她	座位	.

于是寡妇重新坐了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʃiː; ʃi][sæt]['saɪlənt][ɪn] [θɔːt] .

For	a	few	moments	she	sat	silent	in	thought	.
为了	一个	很少	时刻	她	卫星	沉默的	在	想法	.

她沉默地坐了一会儿，陷入沉思。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðɪs] [taʊn] , - ?

Then	she	said	:	"	Do	you	know	what's	the	matter	with	this	town	,	Moike	?
然后	她	说	:	"	做	你	知道	是什么	这	事情	和	这	镇	,	-	?

然后她说：“莫伊克，你知道这个镇子出了什么问题吗？”

[ɔːl][ðə; ði] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [ɔːl] ['wɒnts] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪn] - ['eɪzi] ,

All	the	b'ys	in	it	that	wants	to	work	at	all	wants	to	do	somethin	'	aisy	,
全部	这	b'ys	在	它	那	想要	到	工作	在	全部	想要	到	做	某物	-	艾西	,

里面所有想工作的人都想做些轻松的工作。

[loʊɪk] ['draɪvɪn] - [ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] ['wægən] .

loike	drivin	'	a	delivery	wagon	.
类似	驾驶	-	一个	送货	车皮	.

就像开着送货车一样。

[ðəʊ] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [draɪv] - [ɪm] [eɪnt] [səʊ] ['eɪzi] [ɒn][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , - .

Though	the	way	they	drive	'	em	ain't	so	aisy	on	the	horses	,	nayther	.
尽管	这	方式	他们	驾驶	-	呃	不是	所以	艾西	在	这	马匹	,	-	.

不过他们驾驶这些车辆的方式对马匹来说也并不轻松。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['les(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - .

There's	a	lesson	for	you	,	Moike	.
有	一个	课	为了	你	,	-	.

莫伊克，你得好好吸取教训。

[ðem; ðəm] [ðæts] [səʊ]['eɪzi] [ɒn] - [ɪz][ðə; ði]['veri] [wænz][tuː; tə][biː; bi][hɑːd] [ɒn] -

Them	that's	so	aisy	on	themsilves	is	the	very	wans	to	be	hard	on	iverything
他们	那就是	所以	艾西	在	-	是	这	非常	万斯	到	是	难的	在	-

[ænd; ənd] - .

and	iverybody	.
和	-	.

那些对自己要求如此宽松的人，恰恰是那些对所有人和事都苛刻的人。

[ðem; ðəm] [ðæts] [gɒt] [sneɪlz] [fiːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [kænt] [get] [ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə][gəʊ][fɑːst] [ɪ'nʌf]

Them	that's	got	snail's	feet	of	their	own	can't	get	a	horse	to	go	fast	enough
他们	那就是	得到	蜗牛	脚	的	他们的	自己的	不能	得到	一个	马	到	去	快速地	足够的

[fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ,

for	'	em	,
为了	-	呃	,

那些行动迟缓的人，连骑马都跑不快。

['speʃəli] [wen] [ðə; ði] [hɔːs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] .

specially	when	the	horse	belongs	to	somebody	else	.
特别	什么时候	这	马	属于	到	某人	别的	.

尤其是当这匹马属于别人的时候。

[ænd; ənd][aɪm][dʒɪst][ə; eɪ] - ['gɛtɪn] - [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [ʌp] , - .

And	I'm	jist	a	-	gettin	'	my	courage	up	,	Moike	.
和	我是	要点	一个	-	获得	-	我的	勇气	向上	,	-	.

我还在鼓起勇气呢，莫伊克。

[aɪ] [bɪleɪv] [ðɛəl] [biː; bi]['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tuː; tə][duː; də] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]

I	belave	there'll	be	always	something	for	my	b'ys	to	do	,	because	my	b'ys
我	相信	将会	是	总是	某物	为了	我的	b'ys	到	做	,	因为	我的	b'ys

[wɪl] [wɜːk] .

will	work	.
将要	工作	.

我相信我的孩子们总会有事可做，因为他们会工作。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kænt] [get] - [wɜːk] [ðel] [duː; də][g'ɜːlz] - [wɜːk] .

And	if	they	can't	get	b'ys	'	work	they'll	do	girls	'	work	.
和	如果	他们	不能	得到	b'ys	-	工作	他们会	做	女孩们	-	工作	.

如果他们找不到男孩的工作，他们就会去做女孩的工作。

- [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , - , [aɪm] [praʊd] [ɒv; əv][pæt] .

Betwane	you	and	me	,	Moike	,	I'm	proud	of	Pat	.
-	你	和	我	,	-	,	我是	自豪的	的	拍	.

莫伊克，说实话，我为帕特感到骄傲。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ?

Have	you	heard	the	news	?
有	你	听到	这	消息	?

你听说了吗?

[wen] [skuːl] [kləʊziz] [hiːz] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [θriː] [ˌɑːftə'nuːnz] [aʊt]

When	school	closes	he's	to	have	two	dollars	a	week	,	and	three	afternoons	out
什么时候	学校	关闭	他是	到	有	二	美元	一个	星期	,	和	三	下午	出去

[ɔːl] ['sʌmə(r)] .

all	summer	.
全部	夏天	.

学校放假后，他每周能拿到两美元，整个夏天每天下午可以出去玩三个小时。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['breidi] [sez] ?

And	what	do	you	think	Mrs	.	Brady	says	?
和	什么	做	你	思考	太太	.	布雷迪	说道	?

你觉得布雷迪太太会说什么?

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [heɪnt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [help] [sɪns] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [iːst] .

She	says	she	hain't	had	such	help	since	she	lived	in	the	East	.
她	说道	她	没有	有	这样的	帮助	自从	她	居住地	在	这	东方	.

她说自从她住在东方以来，就没得到过这样的帮助。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] ['rɛstɪn] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ten] [j'iəz] ['jʌŋgə] .

She	says	she's	restin	'	,	and	she	feels	ten	years	younger	.
她	说道	她是	休息	-	,	和	她	感觉	十	年	年轻	.

她说她在休息，感觉年轻了十岁。

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [wɜːk] , - , — ['meɪkɪn] - [ə; eɪ]['leɪdi] [laɪk] ['mɪsɪz] . [dʒɪnɝəl] ['breidi] [fiːl]

That's	your	brother's	work	,	Moike	,	—	makin	'	a	lady	like	Mrs	.	Gineral	Brady	feel
那就是	你的	兄弟	工作	,	-	,	—	制造	-	一个	女士	喜欢	太太	.	总	布雷迪	感觉

[ten] [j'iəz] ['jʌŋgə] .

ten	years	younger	.
十	年	年轻	.

莫伊克，那是你哥哥的杰作——让像布雷迪将军夫人这样的女士感觉年轻了十岁。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ɪn] [ðæt] ,

If	there's	aught	to	be	ashamed	of	in	that	,
如果	有	零	到	是	羞愧	的	在	那	,

如果这其中有什么值得羞耻的地方，

[ʃʊə(r)] - [twʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['nɪni] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

sure	'	twould	take	a	ninny	to	find	out	what	it	is	.
当然	-	特沃德	拿	一个	傻瓜	到	寻找	出去	什么	它	是	.

只有傻瓜才会去查明那是什么。

[aɪl] ['wɒrənt] [ðem; ðəm] [dɪ'lɪvəri] - ['hɔːsɪz] [eɪnt] ['fiːlɪn] - [ten] [j'iəz] ['jʌŋgə] , ['eniweɪ] .

I'll	warrant	them	delivery	b'ys	'	horses	ain't	feelin	'	ten	years	younger	,	anyway	.
患病的	保证	他们	送货	b'ys	-	马匹	不是	感觉	-	十	年	年轻	,	反正	.

我保证送货上门，反正马儿们也没年轻十岁。

" [maɪks] [feɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['reliʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [tɔːk] ; ['siːɪŋ] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] : "

"	Mike's	face	showed	that	he	relished	his	mother's	talk	;	seeing	which	,	she	went	on	:	"
"	迈克的	脸	显示	那	他	津津有味	他的	母亲的	讲话	;	看到	哪个	,	她	去	在	:	"

[jʊr; jər] ['dɔɪɪn] - ,

You're	doin	'	foine	,
你是	做	-	foine	,

迈克的脸上露出喜欢听母亲讲话的表情；见状，她继续说道："你做得很好，

- .

Moike	.
-	.

莫伊克。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][wɑːnst][set][tuː; tə] ['wɒʃɪn] - ,

Do	you	know	there	was	a	girl	wanst	set	to	washin	'	,
做	你	知道	那里	曾是	一个	女孩	万斯特	放	到	洗涤	-	,

你知道有个女孩想去洗衣服吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] - [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] , [tuː] .

and	she	had	it	in	her	moind	to	do	a	good	job	,	too	.
和	她	有	它	在	她	-	到	做	一个	好的	工作	,	也	.

而且她也有能力把工作做好。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [keɪs] [wɪð] [leɪs] [ɒn] [ðə; ði] [ɪnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

The	first	thing	she	got	hold	of	was	a	pillow	case	with	lace	on	the	ind	of	it
这	第一的	事物	她	得到	抓住	的	曾是	一个	枕头	案件	和	蕾丝	在	这	印度	的	它

— [waɪd] [leɪs] .

—	wide	lace	.
—	宽的	蕾丝	.

她找到的第一件东西是一个带蕾丝边的枕套——宽蕾丝。

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [duː; də] [bʌt; bət] ['lɑːðə(r)] [ðæt] [kliːn] [leɪs] [wɪð] [səʊp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn]

And	what	does	she	do	but	lather	that	clean	lace	with	soap	and	put	in
和	什么	做	她	做	但	泡沫	那	干净的	蕾丝	和	肥皂	和	放	在

[hɜː(r); hə(r)] [best] [lɪks] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

her	best	licks	on	it	,
她	最好的	舔	在	它	,

她接下来会做什么呢？当然是用肥皂把干净的蕾丝衫擦得锃亮，然后尽情地舔舐它。

[ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] [æt; ət] [ɔːl] ['əʊnli] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [leɪs] [tuː; tə] [strɪŋz] , [ænd; ənd]

and	all	to	no	purpose	at	all	only	to	wear	the	lace	to	strings	,	and
和	全部	到	不	目的	在	全部	仅有的	到	穿	这	蕾丝	到	字符串	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

这一切都毫无意义，只是把蕾丝穿得稀烂而已，然后，

[dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [skɪpt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [hed] [hæd; həd]

don't	you	think	,	she	quite	skipped	the	body	of	the	case	where	the	head	had
不	你	思考	,	她	相当	跳过	这	身体	的	这	案件	在哪里	这	头	有

[biːn] [ə; eɪ] - ['leɪɪn] - .

been	a	-	layin	'	.
到过	一个	-	躺着	-	.

你不觉得吗？她完全忽略了尸体，也就是头颅所在的地方。

" [maɪk] [lɑːft] .

"	Mike	laughed	.
"	麦克风	笑了	.

迈克笑了。

[ðæt] [naɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [sæt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] ,

That	night	as	the	widow	and	her	boys	sat	outside	the	door	in	the	cool	,
那	夜晚	作为	这	寡妇	和	她	男孩们	卫星	外部	这	门	在	这	凉爽的	,

那天晚上，寡妇和她的儿子们坐在门外凉爽的空气中，

[kwɪk] [steps] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [træk] ,

quick	steps	came	down	the	track	,
快的	步骤	来了	向下	这	追踪	,

快速的脚步声沿着轨道传来，

[krʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [slæk] [ænd; ənd] ['sɪndəz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪz] .

crunching	the	slack	and	cinders	that	filled	the	spaces	between	the	ties	.
嘎吱作响	这	松弛	和	煤渣	那	已填	这	空间	之间	这	领带	.

嘎吱作响地捏碎了枕木间的松弛物和煤渣。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pæt] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] .

It	was	Pat	who	was	coming	,	and	his	face	was	anxious	.
它	曾是	拍	WHO	曾是	未来	,	和	他的	脸	曾是	焦虑的	.

来的是帕特，他一脸焦虑。

" [wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] ? " [hiː; hi] [kraɪd] ['lʌvɪŋli] .

"	What	ails	you	,	mother	dear	?	"	he	cried	lovingly	.
"	什么	疾病	你	,	母亲	亲爱的	?	"	他	哭	深情地	.

“亲爱的母亲，您怎么了？”他慈爱地问道。

" [waɪ] , ['nʌθɪn] - , [pæt] , ['əʊnli] [aɪv] [gɒt] [sʌm; səm] [sʌnz] [ðæt] [spɔɪlz] [ˌem 'iː] , [səʊ][ai][hæv; həv] ,

"	Why	,	nothin	'	,	Pat	,	only	I've	got	some	sons	that	spoils	me	,	so	I	have	,
"	为什么	,	什么也没有	-	,	拍	,	仅有的	我已经	得到	一些	儿子们	那	战利品	我	,	所以	我	有	,

“为什么？没什么，帕特，只是我有几个儿子把我宠坏了，所以我……”

[ə; eɪ] - ['meɪkɪn] - [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

a	-	makin	'	much	of	me	.
一个	-	制造	-	很多	的	我	.

对我大加赞扬。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kəm'pleɪnt] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	Tis	a	dreadful	complaint	,	ain't	it	?
-	的	一个	可怕	抱怨	,	不是	它	?

这真是个糟糕的抱怨，不是吗?

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['mʌðəz] [æz; əz][ɪz][nɒt] [loʊɪk] [tuː; tə][daɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	there's	mothers	as	is	not	loike	to	die	of	it	.
但	有	母亲们	作为	是	不是	类似	到	死	的	它	.

但有些母亲似乎不会因此丧命。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [hɑːf] ['tɪəfəli] .

"	And	she	laughed	half	tearfully	.
"	和	她	笑了	一半	泪流满面	.

她半哭半笑地笑了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['nɪərə(r)] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [əd'mɪt] ,

She	had	been	nearer	breaking	down	that	morning	than	she	would	admit	,
她	有	到过	更近	打破	向下	那	早晨	比	她	会	承认	,

那天早上，她比她愿意承认的更接近崩溃的边缘。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'stedi] .

and	her	nerves	were	still	a	little	unsteady	.
和	她	神经	是	仍然	一个	小的	不稳定	.

她仍然有些紧张不安。

" ['ændi] [təʊld][ˌem 'iː][æt; ət]['riːses; rɪ'ses] [maɪk] [wɒz; wəz] [steɪɪn] - [həʊm] [tuː; tə] [wɒʃ] ,

"	Andy	told	me	at	recess	Mike	was	stayin	'	home	to	wash	,
"	安迪	讲述	我	在	凹陷处	麦克风	曾是	待在	-	家	到	洗	,

“安迪在课间休息时告诉我，迈克要待在家里洗澡。”

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

and	I	didn't	know	what	to	think	.
和	我	没有	知道	什么	到	思考	.

我当时不知所措。

[aɪv] [biːn] ['wɜːrɪɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] ,

I've	been	worryin	'	about	it	ever	since	,
我已经	到过	担心	-	关于	它	曾经	自从	,

从那以后，我一直为此担心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [maɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [ai] [kʌm] [ə; eɪ] - ['flaɪɪn] - [tuː; tə] [siː] . "

and	the	minute	my	work	was	done	I	come	a	-	flyin	'	to	see	.	"
和	这	分钟	我的	工作	曾是	完毕	我	来	一个	-	飞行	-	到	看	.	"

我一完成工作就立刻飞奔过去看。

" [juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] [nəʊ][mɔː(r)] , [pæt] . [ʃʊə(r)] ,

"	You	needn't	worry	no	more	,	Pat	.	Sure	,
"	你	不必	担心	不	更多的	,	拍	.	当然	,

“你不用再担心了，帕特。当然。”

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [wen] [ðə; ði] [tʃɑːns] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒɪnɚəl]

and	I	thought	when	the	chance	come	for	you	to	go	to	Mrs	.	Gineral
和	我	想法	什么时候	这	机会	来	为了	你	到	去	到	太太	.	总

['breidi] - [twɒz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lɔːd] [sɔː] ['aʊə(r)] [niːd] .

Brady	'	twas	because	the	Lord	saw	our	need	.
布雷迪	-	那是	因为	这	主	锯	我们的	需要	.

我当时想，当你有机会去拜访布雷迪将军夫人时，是因为上帝看到了我们的需要。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][mɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [pæt] .

And	that	was	it	,	no	doubt	,	but	there's	more	to	it	,	Pat	.
和	那	曾是	它	,	不	怀疑	,	但	有	更多的	到	它	,	拍	.

事情大概就是这样，毫无疑问，但事情远不止如此，帕特。

[juː; jʊ] [went] [ðæt] [ai] [mait] [aʊt] [wɒt] - [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ɪz] .

You	went	that	I	might	foind	out	what	koind	of	a	b'y	Moike	is	.
你	去	那	我	可能	食物	出去	什么	-	的	一个	经过	-	是	.

你去了，这样我或许就能知道 Moike 到底是什么类型的男孩了。

[juː; jʊ] - [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] - , [pæt] ? -

You	moind	what	I	told	you	about	permotions	,	Pat	?	'
你	-	什么	我	讲述	你	关于	-	,	拍	?	-

帕特，你还记得我跟你说的关于情绪波动的事吗?

[twɒz] [jɔː(r); jə(r)] ['stɛpɪn] - [ʌp] [ðæt] [gɪv] - [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də]

Twas	your	steppin	'	up	that	give	Moike	his	chance	to	show	what	he	could	do
那是	你的	踏脚石	-	向上	那	给	-	他的	机会	到	展示	什么	他	可以	做

.

:
.

正是你的挺身而出，才给了莫伊克展现自己能力的良机。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

And	Moike	was	ready	for	it	.
和	-	曾是	准备好	为了	它	.

而莫伊克早已做好了准备。

[tʃɑːnsiz] [doʊnt][duː; də]['nəʊbədi][nəʊ] [gʊd] [ðæt] [eɪnt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .

Chances	don't	do	nobody	no	good	that	ain't	ready	for	'	em	.
机会	不	做	无人	不	好的	那	不是	准备好	为了	-	呃	.

机会对那些还没做好准备的人来说毫无意义。

['ændi] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] - , [ai] [nəʊ] .

Andy	there	is	a	-	watchin	'	,	I	know	.
安迪	那里	是	一个	-	观看	-	,	我	知道	.

我知道安迪在看着呢。

" [ðə; ði] [freɪl] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [smaɪld] .

"	The	frail	little	fellow	smiled	.
"	这	脆弱	小的	同伴	微笑	.

这个瘦弱的小家伙笑了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [lait] [ɒn][ðə; ði] [gruːp] , [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [lait] ['taʊə(r)] ,

There	was	some	light	on	the	group	,	thrown	from	the	electric	light	tower	,
那里	曾是	一些	光	在	这	团体	,	抛掷	从	这	电的	光	塔	,

从灯塔上照射下来的光线照亮了他们。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['wɪstflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] ,

but	not	enough	to	show	the	wistfulness	of	the	boy's	face	,
但	不是	足够的	到	展示	这	怅惘	的	这	男孩们	脸	,

但还不足以展现男孩脸上那份惆怅的神情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪdəʊ] [bɜːnd] [nəʊ][ɔɪl][ɪn] ['sʌmə(r)] .

and	the	widow	burned	no	oil	in	summer	.
和	这	寡妇	烧伤	不	油	在	夏天	.

夏天，这位寡妇没有烧过油。

['praɪvətli] , ['ændi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [tʃɑːnsiz] [wʊd] [nɒt][duː; də][hɪm] [mʌtʃ] [gʊd] .

Privately	,	Andy	was	afraid	chances	would	not	do	him	much	good	.
私下	,	安迪	曾是	害怕的	机会	会	不是	做	他	很多	好的	.

私下里，安迪担心机会对他来说不会有什么好处。

" [waɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , " ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['bɑːni] [ænd; ənd] ['tɑːmi] ,

"	Why	,	"	continued	the	widow	,	"	even	the	little	b'ys	,	Barney	and	Tommie	,
"	为什么	,	"	持续	这	寡妇	,	"	甚至	这	小的	b'ys	,	巴尼	和	汤米	,

“为什么，”寡妇继续说道，“就连小家伙巴尼和汤米，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] - [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːnsiz] .

was	a	-	watchin	'	the	other	day	for	chances	.
曾是	一个	-	观看	-	这	其他	天	为了	机会	.

前几天一直在观察机会。

- [twɒz] [ðem; ðəm] [ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['tɑːkiːn] - [ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv]['draɪvɪn] - [ðə; ði] [kaʊz] [frɒm; frəm]

-	Twas	them	that	wanted	to	be	takin	'	the	job	of	drivin	'	the	cows	from
-	那是	他们	那	通缉	到	是	拿	-	这	工作	的	驾驶	-	这	牛	从

['ændi][ænd; ənd][dʒɪm] ,

Andy	and	Jim	,
安迪	和	吉姆	,

他们想抢走安迪和吉姆的赶牛工作。

[ænd; ənd] ['liːvɪn] - [ðeə(r)] [giːs] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

and	leavin	'	their	geese	to	do	it	,	too	.
和	离开	-	他们的	鹅	到	做	它	,	也	.

而且他们还让他们的鹅也去做这件事。

[ðeəz; ðəz][bɪg] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - , [ðæts] ['ɑːftə(r)] [kaʊz] [wen] [giːs] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)]

There's	big	b'ys	,	I'm	thinkin	'	,	that's	after	cows	when	geese	would	be	better
有	大的	b'ys	,	我是	思考	-	,	那就是	后	牛	什么时候	鹅	会	是	更好的

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] - [ɪm] .

suited	to	'	em	.
适合	到	-	呃	.

我觉得有些大块头在追赶牛，但其实鹅更适合捕食它们。

" ['bɑːni] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [wɜː(r); wə(r)] [drauz] , [bʌt; bət][dʒɪm] [blʌʃt] .

"	Barney	and	Tommie	were	drowsing	,	but	Jim	blushed	.
"	巴尼	和	汤米	是	困倦	,	但	吉姆	脸红了	.

巴尼和汤米都昏昏欲睡，但吉姆却脸红了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [rɪ'pruːf] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

He	knew	that	reproof	was	meant	for	him	.
他	知道	那	责备	曾是	意思是	为了	他	.

他知道这番责备是针对他的。

['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhæn] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] [sʌn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

Mrs	.	O'Callaghan	had	been	thinking	about	her	fourth	son	to	-	day	in	the
太太	.	奥卡拉汉	有	到过	思维	关于	她	第四	儿子	到	-	天	在	这

[ˌʌnə'kʌstəmd] ['leʒə(r)] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][baɪ][maɪk] .

unaccustomed	leisure	given	her	by	Mike	.
不习惯	闲暇	给定	她	经过	麦克风	.

奥卡拉汉太太今天利用迈克给她带来的难得的空闲时间，一直在想着她的第四个儿子。

" [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ,

"	How	it	is	I	don't	know	,	"	she	mused	,
"	如何	它	是	我	不	知道	,	"	她	沉思	,

“我也不知道是怎么回事，”她沉思道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][duː; də][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [næk] [æt; ət][rɪlɪn] - [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

"	but	he	do	have	a	wonderful	knack	at	rilin	'	up	the	little	b'ys	,
"	但	他	做	有	一个	精彩的	诀窍	在	里林	-	向上	这	小的	b'ys	,

但他确实很擅长激怒那些小家伙们。

[ænd; ənd] [id] ['aɪvə][biː; bi]['dɔɪɪn] - ['sʌmθɪn] - [hiː; hi][kænt][duː; də][æt; ət][ɔːl] .

and	he'd	iver	be	doin	'	somethin	'	he	can't	do	at	all	.
和	他会	河	是	做	-	某物	-	他	不能	做	在	全部	.

他肯定会去做他根本做不到的事情。

[aɪl] [biː; bi] ['lʊkɪn] - ['ɪntuː][dʒɪmz] [keɪs] .

I'll	be	lookin	'	into	Jim's	case	.
患病的	是	在看	-	进入	吉姆的	案件	.

我会调查吉姆的案子。

[ðeə(r)] [ʃænt] [wɒn][ɒv; əv] [tɪmz] [biː; bi] - [ɪf] [ai][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] . "

There	shan't	wan	of	Tim's	b'ys	be	sp'iled	if	I	can	help	it	.	"
那里	不会	万	的	蒂姆的	b'ys	是	-	如果	我	能	帮助	它	.	"

只要我能阻止，我绝不会泄露蒂姆的任何秘密。

" [ɪts] [taɪm][juː; jʊ][wɒz; wəz][gɔɪn] - , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [pæt] ? " [sə'dʒestid] [maɪk] .

"	It's	time	you	was	goin	'	,	ain't	it	,	Pat	?	"	suggested	Mike	.
"	它是	时间	你	曾是	去	-	,	不是	它	,	拍	?	"	建议	麦克风	.

“你该走了，对吧，帕特？”迈克建议道。

[æt; ət] [ðɪs] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] .

At	this	breach	of	hospitality	the	widow	was	astounded	.
在	这	违反	的	热情好客	这	寡妇	曾是	震惊	.

寡妇对这种失礼的行为感到震惊。

[maɪk] [tuː; tə] [spiːk] [laɪk] [ðæt] !

Mike	to	speak	like	that	!
麦克风	到	说话	喜欢	那	!

迈克居然会那样说话！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [pæt] [siːmd] [hɜːt] .

For	a	second	Pat	seemed	hurt	.
为了	一个	第二	拍	似乎	伤害	.

帕特似乎有一瞬间受伤了。

" [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] .

"	I	could	have	stayed	half	an	hour	longer	,	but	I'll	go	,	"	he	said	,	rising	.
"	我	可以	有	入住	一半	一个	小时	更长	,	但	患病的	去	,	"	他	说	,	上升	.

“我本来可以再待半个小时，但我还是走吧。”他边说边站了起来。

" [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ] [weɪz] !

"	And	I'll	go	with	you	a	ways	!
"	和	患病的	去	和	你	一个	方式	!

“我会陪你走一段路！”

" [ɪk'skleɪmd] [maɪk] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ['veri] ['prɒmptli] .

"	exclaimed	Mike	,	jumping	up	very	promptly	.
"	惊呼	麦克风	,	跳	向上	非常	及时	.

“迈克惊呼一声，猛地跳了起来。”

[pæts] ['fɛə'welz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . [oʊ'kælə,hæn]

Pat's	farewells	were	said	and	the	two	were	off	before	Mrs	.	O'Callaghan
帕特的	告别	是	说	和	这	二	是	离开	前	太太	.	奥卡拉汉

[hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['remənstreɪt] .

had	recovered	herself	enough	to	remonstrate	.
有	恢复	她自己	足够的	到	抗议	.

帕特道别后，两人便离开了，奥卡拉汉太太还没来得及缓过神来劝阻。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] , [pæt] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)]

"	I	wanted	to	be	talkin	'	to	you	,	Pat	,	and	I	didn't	want	mother	to	hear
"	我	通缉	到	是	谈话	-	到	你	,	拍	,	和	我	没有	想	母亲	到	听到

.

:

.

“我想跟你说话，帕特，我不想让妈妈听到。”

[ðæt] ['kɪtʃɪnz] [tuː] [hɒt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] . "

That	kitchen's	too	hot	for	her	to	sleep	in	,	and	that's	the	truth	.	"
那	厨房的	也	热的	为了	她	到	睡觉	在	,	和	那就是	这	真相	.	"

厨房太热了，她没法在里面睡觉，这是实话。

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] [pæt] ['æŋkʃəsli] .

"	But	there	ain't	no	other	place	,	"	answered	Pat	anxiously	.
"	但	那里	不是	不	其他	地方	,	"	回答	拍	焦虑地	.

“可是没有其他地方可去了，”帕特焦急地回答道。

" [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [maɪk] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	No	,	"	returned	Mike	triumphantly	.
"	不	,	"	返回	麦克风	凯旋而归	.

“不，”迈克得意地回答道。

" [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [sliːp] ,

"	There	ain't	no	other	place	for	mother	to	sleep	,
"	那里	不是	不	其他	地方	为了	母亲	到	睡觉	,

“母亲没有其他地方可以睡觉了。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wiː; wi][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði] [stəʊv] , [ænd; ənd] [ðæts] [ˌaʊt'saɪd] . "

but	there	is	a	place	we	could	put	the	stove	,	and	that's	outside	.	"
但	那里	是	一个	地方	我们	可以	放	这	火炉	,	和	那就是	外部	.	"

但是我们可以把炉子放在外面。”

" [wɒt] [ɪn] ? " [in'kwaiə] [pæt] ['gluːmɪli] .

"	What	in	?	"	inquired	Pat	gloomily	.
"	什么	在	?	"	询问	拍	阴郁地	.

“什么事？”帕特沮丧地问道。

" [wɒt] [ɪn] ?

"	What	in	?
"	什么	在	?

“什么？”

[ɪn] ['nʌθɪn] - , [ɒv; əv] [kɔːs] .

In	nothin	'	,	of	course	.
在	什么也没有	-	,	的	课程	.

当然，什么都没有。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [ðeə(r)] .

There's	nothin	'	there	.
有	什么也没有	-	那里	.

那里什么也没有。

[bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [stɪk] [ɪn][fɔː(r)] [pəulz] [ænd; ənd] [pʊt] [əʊld] [bɔːdz] [ə'krɒs]

But	couldn't	we	stick	in	four	poles	and	put	old	boards	across
但	不能	我们	戳	在	四	杆子	和	放	老的	板	穿过

但是我们难道不能插上四根杆子，再用旧木板横跨过去吗？

[soʊz] [ðə; ði] [stəʊv] [wʊd] [biː; bi] ['kʌvəd] , [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [paɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði]

so's	the	stove	would	be	covered	,	and	run	the	pipe	out	of	a	hole	in	the
所以也是	这	火炉	会	是	涵盖	,	和	跑步	这	管道	出去	的	一个	洞	在	这

[tɒp] ? "

top	?	"
顶部	?	"

这样一来，炉子就会被盖住，然后烟囱管从顶部的洞里伸出来?

" [wiː; wi] [mait] , " [rɪ'tɜːnd] [pæt] ,

"	We	might	,	"	returned	Pat	,
"	我们	可能	,	"	返回	拍	,

“也许吧，”帕特回答道。

" [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [get] [wet] [ə; eɪ] - ['kʊkɪn] - [mɔː(r)] [deɪz]

"	but	you'll	have	to	make	up	your	mind	to	get	wet	a	-	cookin	'	more	days
"	但	你会	有	到	制作	向上	你的	头脑	到	得到	湿的	一个	-	烹饪	-	更多的	天

[ðæn; ðən] [wʌn] .

than	one	.
比	一	.

“但是你必须下定决心，连续多天泡在水里。”

[ɔːl] [ðə; ði] [reɪnz] [doʊnt] [kʌm] [streɪt] [daʊn] .

All	the	rains	don't	come	straight	down	.
全部	这	雨	不	来	直的	向下	.

雨水并不是垂直落下的。

[ðeəz; ðəz] [ðem; ðəm] [ðæt] [draɪvz] ['ʌndə(r)] .

There's	them	that	drives	under	.
有	他们	那	驱动	在下面	.

有些人会从下面开过去。

[ænd; ənd] [jʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [wet] [wen] [juː; jʊ] [gɒt] -

And	you'd	have	to	be	carrying	the	things	in	through	the	wet	when	you	got	'
和	你会	有	到	是	携带	这	事物	在	通过	这	湿的	什么时候	你	得到	-

[ɪm] [kʊkt] ,

em	cooked	,
呃	煮熟	,

而且你还得冒着雨把煮好的东西搬进来。

[tuː] . "

too	.	"
也	.	"

也。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [ɑːskt] [maɪk] .

"	And	what	of	that	?	"	asked	Mike	.
"	和	什么	的	那	?	"	问	麦克风	.

“那又怎样呢？”迈克问道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?

"	Do	you	think	I	care	for	that	?
"	做	你	思考	我	关心	为了	那	?

你觉得我会在乎吗?

[wʌts] [ˌem 'iː] ['gɛtɪn] - [wet] [tuː; tə] ['meɪkɪn] - ['mʌðə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ?

What's	me	gettin	'	wet	to	makin	'	mother	comfortable	?
是什么	我	获得	-	湿的	到	制造	-	母亲	舒服的	?

我湿了是为了让妈妈舒服些吗?

[ðeəz; ðəz] [dʒʊ'laɪ] [ænd; ənd] ['ɔːgəst] ['kʌmɪn] - [jet] , [ænd; ənd] [dʒuːn] ['əʊnli] [bɪ'gʌn] .

There's	July	and	August	comin	'	yet	,	and	June	only	begun	.
有	七月	和	八月	即将到来	-	然而	,	和	六月	仅有的	开始	.

七月和八月还没到，六月才刚刚开始。

" [pæt] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [əd'maɪərɪŋli] , [ðəʊ] [ðə; ði]['semi] - ['dɑːknəs] [dɪd][nɒt] [pə'mɪt]
" Pat looked at his brother admiringly , though the semi - darkness did not permit
" 拍 看起来 在 他的 兄弟 钦佩地 , 尽管 这 半 - 黑暗 做过 不是 允许
[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
his expression to be seen .
他的 表达 到 是 已见 .

“帕特钦佩地看着他的哥哥，尽管昏暗的光线让人看不清他的表情。

" [wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [hiː; hi] .
" We'll do it ! " said he .
" 出色地 做 它 ! " 说 他 .

“我们一定能做到！”他说。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ][dɪg][ðə; ði] [həʊlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊsts][ænd; ənd][ɔːl] .
" I'll help you dig the holes for the posts and all .
" 患病的 帮助 你 挖 这 孔 为了 这 帖子 和 全部 .

“我会帮你挖立柱子的洞等等。”

[wiːl; wil] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvənɪn] - .
We'll begin to - morrow evenin ' .
出色地 开始 到 - 明天 晚上 - .

我们将于明天晚上开始。

[ai] [nəʊ] ['mɪsɪz] . ['breidi] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [kʌm] [wen] [maɪ] [wɜːrks] [dʌn] .
I know Mrs . Brady will let me come when my work's done .
我 知道 太太 . 布雷迪 将要 让 我 来 什么时候 我的 作品 完毕 .

我知道等我工作做完，布雷迪太太会让我去的。

" ['tʃæptə(r)] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [pæt] [went] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [pri'ɒkjupaɪd] [eə(r)] .
The next morning Pat went about with a preoccupied air .
这 下一个 早晨 拍 去 关于 和 一个 心事重重 空气 .

第二天早上，帕特心事重重。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] [skɪl] ,
But all his work was done with his accustomed dispatch and skill ,
但 全部 他的 工作 曾是 完毕 和 他的 习惯 派遣 和 技能 ,
[ˌnevəðə'les] .
nevertheless .
尽管如此 .

但是，他仍然以一贯的迅速和熟练完成了所有工作。

" [wɒt] [ɪz][ɒn][maɪ] [bɔɪz] [maɪnd] ? " [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['breidi] .
" What is on my boy's mind ? " thought Mrs . Brady .
" 什么 是 在 我的 男孩们 头脑 ? " 想法 太太 . 布雷迪 .

“我儿子在想什么呢？”布雷迪太太心想。

[jes] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] — " [maɪ] [bɔɪ] .
Yes , that is what she thought — " my boy .
是的 , 那 是 什么 她 想法 — " 我的 男生 .

是的，她当时就是这么想的——“我的孩子。”

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [pæt] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bɑːskɪt][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
" And just then Pat looked into the sitting - room with his basket on his arm .
" 和 只是 然后 拍 看起来 进入 这 坐着 - 房间 和 他的 篮子 在 他的 手臂 .

就在这时，帕特胳膊上挎着篮子，看向了客厅。

" [aɪl] [dʒʌst][biː; bi]['dɔɪɪn] - [ðə; ði] ['mɑːrkɪtɪn] - [naʊ] , [mæm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll just be doin ' the marketin ' now , ma'am , " he said .
" 患病的 只是 是 做 - 这 市场营销 - 现在 , 女士 , " 他 说 .

“我现在就负责市场营销工作了，女士，”他说。

" ['veri] [wel] , " [smaɪld] ['mɪsɪz] . ['breidi] .
" Very well , " smiled Mrs . Brady .
" 非常 出色地 , " 微笑 太太 . 布雷迪 .

“很好，”布雷迪太太笑着说。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bʌtnhəʊl] .
" Here's a rose for your buttonhole .
" 这里是 一个 玫瑰 为了 你的 纽扣孔 .

“送你一朵玫瑰，别在胸花上。”

[juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [trɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
You look very trim this morning .
你 看 非常 修剪 这 早晨 .

你今天早上看起来很苗条。

" [pæt] [blʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] , [əd'vɑːnsɪŋ] , [tʊk] [ðə; ði]['flaʊə(r)] .
" Pat blushed with pleasure , and , advancing , took the flower .
" 拍 脸红了 和 乐趣 , 和 , 前进 , 采取 这 花 .

帕特高兴得脸红了，走上前去，接过了那朵花。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvlɪ] ['deɪnti] [teɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['flaʊəz]
The poor Irish boy had instinctively dainty tastes , and the love of flowers
这 贫穷的 爱尔兰 男生 有 本能地 纤巧 口味 , 和 这 爱 的 花朵
[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
was one of them .
曾是 一 的 他们 .

这个可怜的爱尔兰男孩天生就有着精致的品味，喜爱鲜花就是其中之一。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['blɒsəm] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɑːst] , [ðə; ði] [pri'ɒkjupaɪd] [lʊk] [rɪ'tɜːnd] .
But even before the blossom was made fast , the preoccupied look returned .
但 甚至 前 这 开花 曾是 制成 快速地 , 这 心事重重 看 返回 .

但还没等花朵完全绽放，那忧虑的神情又回来了。

" ['mɪsɪz] . ['breidi] , [mæm] , [wʊd] [juː; jʊ][keə(r)] [ɪf] [aɪ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]['lʌmbə(r)] [jɑːd] [waɪl] [aɪm]
" Mrs . Brady , ma'am , would you care if I stopped at the lumber yard while I'm
" 太太 . 布雷迪 , 女士 , 会 你 关心 如果 我 停止 在 这 木材 院子 尽管 我是
[daʊn] [taʊn] ?
down town ?
向下 镇 ?

“布雷迪太太，夫人，我到市中心的时候，您介意我顺便去趟木材厂吗？”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['gɛtɪn] - [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃiːpɪst] ['lʌmbə(r)] [sent] [həʊm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "
I'd like to be gettin ' some of their cheapest lumber sent home this afternoon . "
ID 喜欢 到 是 获得 - 一些 的 他们的 最便宜 木材 发送 家 这 下午 . "

我希望今天下午能把他们最便宜的木材运回家。

" [waɪ] , [nəʊ] , [pæt] . [stɒp] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Why , no , Pat . Stop , of course .
" 为什么 , 不 , 拍 . 停止 , 的 课程 .

“不，帕特。当然要停下来。”

" [pæt][wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] .
" Pat was encouraged .
" 拍 曾是 鼓励 .

帕特受到了鼓舞。

" [ai] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [lɑːst] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I know I was out last night , " he said .
" 我 知道 我 曾是 出去 最后的 夜晚 , " 他 说 .

“我知道我昨晚出去了，”他说。

" [bʌt; bət][kʊd; kəd][ai][biː; bi] [gɔɪn] - [ə'gen] [ðɪs] ['iːvənɪn] - ['ɑːftə(r)][maɪ] [wɜːrks] [dʌn] ?
" But could I be goin ' again this evenin ' after my work's done ?
" 但 可以 我 是 去 - 再次 这 晚上 - 后 我的 作品 完毕 ?

“但我今晚工作结束后还能再去一次吗？”

[maɪks] [gɒt] [ə; eɪ][dʒɒb][ɒn][hænd] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [hɪm] [æt; ət] . "
Mike's got a job on hand that I want to help him at . "
迈克的 得到 一个 工作 在 手 那 我 想 到 帮助 他 在 . "

迈克手头有个工作，我想帮他一把。

" [jes] , [pæt] . "
" Yes , Pat . "
" 是的 , 拍 . "

“是的，帕特。”

" [juː; jʊ] [siː] , [mæm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['greɪtfəli] ,
" You see , ma'am , " said the boy gratefully ,
" 你 看 , 女士 , " 说 这 男生 感激不尽 ,

“您看，夫人，”男孩感激地说。

" [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] [rɪg] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [kʊk] - [stəʊv] [ɪn][səʊ][æz; əz] ['mʌðə(r)] [wɪl]
" we're goin ' to rig up something to put the cook - stove in so as mother will
" 是 去 - 到 钻井平台 向上 某物 到 放 这 厨师 - 火炉 在 所以 作为 母亲 将要
[biː; bi]['kuːlə(r)] .
be cooler .
是 冷却器 .

“我们要想办法把炉灶放进去，这样妈妈就会凉快些。”

[ɪts] [tuː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
It's too hot for her sleepin ' in the kitchen .
它是 也 热的 为了 她 睡觉 - 在 这 厨房 .

厨房里太热了，她睡不着。

" ['mɪsɪz] . ['breidi] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
" Mrs . Brady looked thoughtful .
" 太太 . 布雷迪 看起来 周到 .

布雷迪太太若有所思。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] , ['djuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [pæt] ,
Then she said : " You are such a good , dutiful boy to me , Pat ,
然后 她 说 : " 你 是 这样的 一个 好的 , 尽职尽责的 男生 到 我 , 拍 ,

然后她说：“帕特，你真是个乖巧懂事的好孩子。”

[ðæt] [ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][ˌriːkən'sɪdə(r)][maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] .
that I think I must reconsider my permission .
那 我 思考 我 必须 重新考虑 我的 允许 .

我认为我必须重新考虑我的许可。

[lʌntʃ] [ɪz] [prɪ'peəd] .
Lunch is prepared .
午餐 是 准备 .

午餐已准备好。

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːkɪtɪŋ] [ænd; ənd] [help]

You	may	go	home	as	soon	as	you	have	finished	your	marketing	and	help
你	可能	去	家	作为	很快	作为	你	有	完成的	你的	营销	和	帮助

[maɪk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['dɪnə(r)] .

Mike	till	it	is	time	to	get	dinner	.
麦克风	直到	它	是	时间	到	得到	晚餐	.

完成市场推广工作后，你可以回家，然后帮迈克干活，直到吃晚饭的时间。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmp(ə)l] , [səʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] [fɔː(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn]

We	will	have	something	simple	,	so	you	need	not	be	back	until	four	this	afternoon
我们	将要	有	某物	简单的	,	所以	你	需要	不是	是	后退	直到	四	这	下午

,

,

,

我们准备的很简单，所以你今天下午四点之前不用回来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "

and	you	may	go	again	this	evening	to	finish	what	remains	to	be	done	.	"
和	你	可能	去	再次	这	晚上	到	结束	什么	遗迹	到	是	完毕	.	"

你今晚可以再去完成剩下的工作。

" ['mɪsɪz] . ['breidi] , [mæm] , " [kraɪd] [pæt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] , " [jʊr; jər] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]

"	Mrs	.	Brady	,	ma'am	,	"	cried	Pat	from	his	heart	,	"	you're	next	to	the
"	太太	.	布雷迪	,	女士	,	"	哭	拍	从	他的	心	,	"	你是	下一个	到	这

['dʒen(ə)rəl] ,

General	,
一般的	,

“布雷迪夫人，夫人，”帕特发自内心地喊道，“您就在将军旁边！”

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

that's	what	you	are	,	and	I	thank	you	.
那就是	什么	你	是	,	和	我	感谢	你	.

你就是这样的人，我感谢你。

" ['mɪsɪz] . ['breidi] [smaɪld] .

"	Mrs	.	Brady	smiled	.
"	太太	.	布雷迪	微笑	.

布雷迪太太笑了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

She	knew	the	boy's	love	for	her	husband	,
她	知道	这	男孩们	爱	为了	她	丈夫	,

她知道男孩爱着她的丈夫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [tuː; tə][stænd][nekst][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn][pæts] [ˌestɪ'meɪʃn]

and	she	understood	that	to	stand	next	to	the	General	in	Pat's	estimation
和	她	理解	那	到	站立	下一个	到	这	一般的	在	帕特的	估算

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] .

was	to	be	elevated	to	a	pinnacle	.
曾是	到	是	升高	到	一个	巅峰	.

她明白，在帕特看来，能站在将军身边就如同被提升到了人生的巅峰。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [pæt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Thank	you	,	Pat	,	"	she	replied	.
"	感谢	你	,	拍	,	"	她	回复	.

“谢谢你，帕特，”她回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['snɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɔɪs] [plɑːnts][ʃiː; ʃi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['iːv(ə)n][ɪn]

Then	she	went	on	snipping	at	the	choice	plants	she	kept	in	the	house	,	even	in
然后	她	去	在	剪断	在	这	选择	植物	她	保留	在	这	房子	,	甚至	在

['sʌmə(r)] ,

summer	,
夏天	,

然后，她继续修剪她精心养在家里的那些植物，即使在夏天也是如此。

[ænd; ənd][pæt] , ['praʊdli] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz][rəʊz] , ['hʌrid] [ɒf] .

and	Pat	,	proudly	wearing	his	rose	,	hurried	off	.
和	拍	,	自豪地	穿着	他的	玫瑰	,	慌忙	离开	.

帕特骄傲地戴着他的玫瑰花，匆匆离开了。

[bʌt; bət] [wen] [pæt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃænti] , [ðə; ði][pəʊst] -

But	when	Pat	arrived	at	home	and	hastened	out	behind	the	shanty	,	the	post	-
但	什么时候	拍	到达的	在	家	和	加快	出去	在后面	这	棚屋	,	这	邮政	-

[həʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌg] .

holes	were	dug	.
孔	是	挖	.

但当帕特回到家，匆匆跑到棚屋后面时，柱洞已经挖好了。

[maɪk] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

Mike	had	risen	at	three	o'clock	that	morning	,
麦克风	有	升起	在	三	点钟	那	早晨	,

那天早上三点，迈克就起床了。

[dʌg] [iːtʃ] [wʌn][ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bɔːd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ʌp]

dug	each	one	and	covered	it	with	a	bit	of	board	before	his	mother	was	up
挖	每个	一	和	涵盖	它	和	一个	少量	的	木板	前	他的	母亲	曾是	向上

.

:
.

趁着母亲还没起床，他把每个洞都挖出来，然后用一块木板盖住。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [kænt] [kʌm] [ðɪs] ['iːvənɪn] - ? " [ɑːskt] [maɪk] ,

"	And	have	you	come	to	say	you	can't	come	this	evenin	'	?	"	asked	Mike	,
"	和	有	你	来	到	说	你	不能	来	这	晚上	-	?	"	问	麦克风	,

“你是来告诉我今晚来不了的吗？”迈克问道。

[æz; əz][pæt] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɔːtɪŋ] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [əʊld][skræps][ɒv; əv] [bɔːdz]

as	Pat	advanced	to	where	he	was	sorting	over	such	old	scraps	of	boards
作为	拍	先进的	到	在哪里	他	曾是	排序	超过	这样的	老的	碎屑	的	板

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ænd; ənd] ['kæri] [həʊm] .

as	he	had	been	permitted	to	pick	up	and	carry	home	.
作为	他	有	到过	允许	到	挑选	向上	和	携带	家	.

帕特走到他被允许捡起来带回家的那些旧木板碎片旁。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][get][tuː; tə] [wɜːk] [ðɪs] ['mɪnɪt] , " [rɪ'plaɪd] [pæt] ,

"	I've	come	to	get	to	work	this	minute	,	"	replied	Pat	,
"	我已经	来	到	得到	到	工作	这	分钟	,	"	回复	拍	,

“我马上就要开始工作了，”帕特回答道。

['θrəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [blaʊz] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,

throwing	off	his	blouse	and	hanging	it	on	the	sill	of	the	open	window	,
投掷	离开	他的	女式衬衫	和	绞刑	它	在	这	窗台	的	这	打开	窗户	,

他脱下衬衫，挂在敞开的窗台上。

[wɪð] [ðə; ði] [rəʊz] ['ʌpəməʊst] .

with	the	rose	uppermost	.
和	这	玫瑰	最上层	.

玫瑰花朝上。

" [hwɛəd] [juː; jʊ][get] [ðæt] [rəʊz] ? " [in'kwaiə] [maɪk] , ['bendɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ɪts] ['freɪgrəns] .

"	Where'd	you	get	that	rose	?	"	inquired	Mike	,	bending	to	inhale	its	fragrance	.
"	在哪里?	你	得到	那	玫瑰	?	"	询问	麦克风	,	弯曲	到	吸入	它是	香味	.

“你从哪儿弄来的这朵玫瑰？”迈克问道，同时弯下腰，深深地吸了一口气，闻了闻它的香气。

" ['mɪsɪz] . ['breidi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	Mrs	.	Brady	give	it	to	me	.	"
"	太太	.	布雷迪	给	它	到	我	.	"

“布雷迪太太，把它给我。”

" ['mʌðə(r)] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] , " [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['əʊldə] ['brʌðə(r)] .

"	Mother	would	think	it	was	pretty	,	"	with	a	glance	at	his	older	brother	.
"	母亲	会	思考	它	曾是	漂亮的	,	"	和	一个	瞥一眼	在	他的	老	兄弟	.

“妈妈会觉得很漂亮的，”他瞥了一眼哥哥说道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [pæt] .

"	And	she	shall	have	it	,	"	said	Pat	.
"	和	她	将	有	它	,	"	说	拍	.

“她会得到它，”帕特说。

" [bʌt; bət][ðem; ðəm] [bɔːdz] [woʊnt][duː; də] .

"	But	them	boards	won't	do	.
"	但	他们	板	惯于	做	.

但是这些板子不行。

[aɪv] [bɔːt] [sʌm; səm] [tʃiːp] [wʌnz][æt; ət][ðə; ði]['lʌmbə(r)] [jɑːd] , [ænd; ənd] ['ðer] [ɒn][ðə; ði] [wei] .

I've	bought	some	cheap	ones	at	the	lumber	yard	,	and	they're	on	the	way	.
我已经	买	一些	便宜的	一个	在	这	木材	院子	,	和	它们是	在	这	方式	.

我在木材厂买了一些便宜的，它们正在运送途中。

[ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] [neɪlz] .

And	here's	the	nails	.
和	这里是	这	指甲	.

这就是钉子。

[wiːl; wil] [get] [ðæt] [stəʊv] [aʊt] [ðɪs] [deɪ] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - .

We'll	get	that	stove	out	this	day	,	I'm	thinkin	'	.
出色地	得到	那	火炉	出去	这	天	,	我是	思考	-	.

我想我们今天就能把炉子搬出来。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] [ɪn] [maɪ] [bed] [lɑːst] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] - - [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

I	couldn't	sleep	in	my	bed	last	night	for	thinkin	'	of	mother	roastin	'	by	it	.	"
我	不能	睡觉	在	我的	床	最后的	夜晚	为了	思考	-	的	母亲	-	-	经过	它	.	"

昨晚我辗转反侧，想着妈妈在炉子旁烤肉，根本睡不着觉。

" [nɔː(r)][ai] , ['naɪðə(r)] , " [sed] [maɪk] .

"	Nor	I	,	neither	,	"	said	Mike	.
"	也不	我	,	两者都不	,	"	说	麦克风	.

“我也是，”迈克说。

" [wel] , [lets] [get][tuː; tə] ['dɪgɪn] - [ðə; ði] [həʊlz] . "

"	Well	,	let's	get	to	diggin	'	the	holes	.	"
"	出色地	,	我们来吧	得到	到	挖掘	-	这	孔	.	"

“好了，我们开始挖洞吧。”

" ['ðer] [dʌg] . "

"	They're	dug	.	"
"	它们是	挖	.	"

“他们被挖出来了。”

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][dɪg] - [ɪm] ? "

"	When	did	you	dig	'	em	?	"
"	什么时候	做过	你	挖	-	呃	?	"

“你是什么时候挖到它们的？”

" [bɪˈfɔː(r)] [deɪ] . "
" **Before** **day** **.** **"**
" 前 天 . "

“在白天之前。”

" [dʌz] [ˈmʌðə(r)] [nəʊ] ? "
" **Does** **mother** **know** **?** **"**
" 做 母亲 知道 ? "

“妈妈知道吗？”

" [ˈnevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .
" **Never** **a** **word** **.**
" 绝不 一个 单词 .

“一句话也没说。”

" [pæt] [went] [frɒm; frəm][ˈkɔːnə(r)][tuː; tə][ˈkɔːnə(r)][ænd; ənd] [piə] [ˈkrɪtɪkli] [daʊn] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [həʊl] .
" **Pat** **went** **from** **corner** **to** **corner** **and** **peered** **critically** **down** **into** **each** **hole** **.**
" 拍 去 从 角落 到 角落 和 窥视 关键 向下 进入 每个 洞 .

“帕特从一个角落走到另一个角落，仔细地向下窥视每一个洞。”

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [maɪk] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈpruːvɪŋ] [ˈsentəns] .
" **You're** **the** **boy** **,** **Mike** **,** **and** **that's** **a** **fact** **,** **"** **was** **his** **approving** **sentence** **.**
" 你是 这 男生 , 麦克风 , 和 那就是 一个 事实 , " 曾是 他的 批准 句子 .

“你就是那个好孩子，迈克，这是事实，”他赞许地说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bɔːdz] [keɪm] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈklætə(r)] .
Just **then** **the** **boards** **came** **and** **were** **thrown** **off** **with** **a** **great** **clatter** **.**
只是 然后 这 板 来了 和 是 抛掷 离开 和 一个 伟大的 哒 .

就在这时，木板被扔了过来，发出巨大的撞击声。

[ˈmɪsɪz] . [oʊˈkæləˌhæn] [ˈhʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
Mrs **.** **O'Callaghan** **hurried** **to** **the** **door** **.**
太太 . 奥卡拉汉 慌忙 到 这 门 .

奥卡拉汉太太急忙走到门口。

" [naʊ] , , [wʌts] [ðə; ði] [ˈmiːnɪn] - [ɒv; əv] [ðɪs] ?
" **Now** **,** **b'ys** **,** **what's** **the** **meanin** **'** **of** **this** **?**
" 现在 , b'ys , 是什么 这 含义 - 的 这 ?

“现在，伙计们，这是什么意思？”

" [ʃiː; ʃi] [ˈkwestʃənd] [wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɒn] .
" **she** **questioned** **when** **the** **man** **had** **gone** **.**
" 她 被质问 什么时候 这 男人 有 已消失 .

她问那名男子是什么时候离开的。

" [hæv; həv][maɪ] [rəʊz] , [ˈmʌðə(r)] [dɪə(r)] , " [sed] [pæt] .
" **Have** **my** **rose** **,** **mother** **dear** **,** **"** **said** **Pat** **.**
" 有 我的 玫瑰 , 母亲 亲爱的 , " 说 拍 .

“亲爱的妈妈，请收下我的玫瑰花，”帕特说。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [rəʊz] , [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈmɪsɪz] . [oʊˈkæləˌhæn] , [rɪˈsiːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
" **And** **it's** **a** **pretty** **rose** **,** **so** **it** **is** **,** **"** **responded** **Mrs** **.** **O'Callaghan** **,** **receiving** **it**
和 它是 一个 漂亮的 玫瑰 , 所以 它 是 , " 回应 太太 . 奥卡拉汉 , 接收 它
['greɪʃəsli] .
graciously **.**
亲切地 .

“的确，这是一朵很漂亮的玫瑰，”奥卡拉汉夫人欣然接受并回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][doʊnt]['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃən] .
" **But** **it** **don't** **answer** **my** **question** **.**
" 但 它 不 回答 我的 问题 .

但这并没有回答我的问题。

['hwʌtəl] [juː; jʊ][biː; bi]['dɔɪɪn] - [wɪð] [ðem; ðəm] ? "

What'll	you	be	doin	'	with	them	boords	?	"
什么会	你	是	做	-	和	他们	板	?	"

你打算用这些板子做什么?

" [naʊ] , ['mʌðə(r)] , [ɪts] [maɪks] [plæn] , [bʌt; bət][aɪm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə]

"	Now	,	mother	,	it's	Mike's	plan	,	but	I'm	into	it	,	too	,	and	we	want	to
"	现在	,	母亲	,	它是	迈克的	计划	,	但	我是	进入	它	,	也	,	和	我们	想	到

[səˈpraɪz] [juː; jʊ] .

surprise	you	.
惊喜	你	.

"妈妈，这是迈克的计划，但我也很赞同，我们想给你一个惊喜。"

[kænt] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌjuː 'es] ? "

Can't	you	trust	us	?	"
不能	你	相信	我们	?	"

你们难道不能信任我们吗?

" [aɪ][kæn; kən] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] .

"	I	can	,	"	was	the	answer	.
"	我	能	,	"	曾是	这	回答	.

"我可以，"他回答道。

" [gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [səˈpraɪz] .

"	Go	on	with	your	surprise	.
"	去	在	和	你的	惊喜	.

"继续你的惊喜吧。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʃænti] .

"	And	she	went	back	into	the	shanty	.
"	和	她	去	后退	进入	这	棚屋	.

然后她又回到了棚屋里。

[ðen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [set][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

Then	the	boys	set	to	work	in	earnest	.
然后	这	男孩们	放	到	工作	在	认真	.

然后，男孩们开始认真工作起来。

[fɔː(r)] ['skæntlɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɔːdz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] ['plɑːntɪd] ['fɜːmli] .

Four	scantlings	had	come	with	the	boards	,	and	were	speedily	planted	firmly	.
四	标尺	有	来	和	这	板	,	和	是	迅速地	已种植	牢牢	.

木板附带了四根木方，并迅速牢固地安装到位。

" [wiː; wi][doʊnt] [niːd] [nəʊ] [sɔː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bɔːdz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [raɪt] [leŋkθ; leŋθ] , [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	We	don't	need	no	saw	,	for	the	boards	are	of	the	right	length	,	so	they	are	.
"	我们	不	需要	不	锯	,	为了	这	板	是	的	这	正确的	长度	,	所以	他们	是	.

"我们不需要锯子，因为木板的长度正好合适。"

[ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ðɪ] [jɑːd] [sɔːd] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

A	man	at	the	yard	sawed	'	em	for	me	.
一个	男人	在	这	院子	锯	-	呃	为了	我	.

院子里的一个男人帮我把它们锯开了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɒt] .

He	said	he	could	as	well	as	not	.
他	说	他	可以	作为	出色地	作为	不是	.

他说他可以，也可以不可以。

[fəʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es] , [maɪk] ; [hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] ? "

Folks	**are**	**mighty**	**good**	**to**	**us**	**,**	**Mike**	**;**	**have**	**you**	**noticed**	**?**	**"**
各位	是	强大的	好的	到	我们	,	麦克风	;	有	你	注意到	?	"

迈克，大家对我们都很好，你注意到了吗?

" [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	**The**	**right**	**sort**	**are**	**good**	**to**	**us**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	这	正确的	种类	是	好的	到	我们	,	的	课程	.

“当然，对的人对我们是好的。”

[ðem; ðəm][dʒɪm] ['bærəʊz] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] .

Them	**Jim**	**Barrows**	**boys**	**are**	**anything**	**but**	**good**	**.**
他们	吉姆	巴罗斯	男孩们	是	任何事物	但	好的	.

吉姆·巴罗斯家的那些小子可不是什么好人。

[ðeɪ] [sets] [ɒn] [ɔːl] [ɒv; əv][juː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɛəz] .

They	**sets**	**on**	**all**	**of**	**us**	**as**	**much**	**as**	**they**	**dares**	**.**
他们	套	在	全部	的	我们	作为	很多	作为	他们	敢于	.

他们胆敢对我们所有人下手。

" [baɪ] [θriː] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz][ɒn] ,

"	**By**	**three**	**o'clock**	**the**	**roof**	**was**	**on**	**,**
"	经过	三	点钟	这	屋顶	曾是	在	,

“到三点钟的时候，屋顶已经盖好了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [skræps] [maɪk] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [wɜː(r); wə(r)] [pætʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

and	**the**	**rough**	**scraps**	**Mike**	**had**	**collected**	**were**	**patched**	**into**	**a**	**sort**	**of**
和	这	粗糙的	碎屑	麦克风	有	集	是	已修补	进入	一个	种类	的

[prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kɪtʃɪn] .

protection	**for**	**a**	**part**	**of**	**the**	**east**	**side**	**of**	**the**	**new**	**kitchen**	**.**
保护	为了	一个	部分	的	这	东方	边	的	这	新的	厨房	.

迈克收集的那些粗糙的碎布被拼凑成一种保护新厨房东侧部分区域的装置。

" [naʊ] [lets] [biː; bi]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stəʊv] ! " [kraɪd] [maɪk] .

"	**Now**	**let's**	**be**	**after**	**the**	**stove**	**!**	**"**	**cried**	**Mike**	**.**
"	现在	我们来吧	是	后	这	火炉	!	"	哭	麦克风	.

“现在咱们去拿炉子吧！”迈克喊道。

[ɪn] [ðeɪ] [went] , ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

In	**they**	**went**	**,**	**very**	**important**	**.**
在	他们	去	,	非常	重要的	.

他们进去了，非常重要。

" ['mʌðə(r)] , [dɪə(r)] , [wɪd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['tɑːkiːn] - [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [stəʊv] , [ɪf] [jʊl] [let] [juː 'es] , "

"	**Mother**	**,**	**dear**	**,**	**we'd**	**like**	**to**	**be**	**takin**	**'**	**down**	**your**	**stove**	**,**	**if**	**you'll**	**let**	**us**	**,**	**"**
"	母亲	,	亲爱的	,	我们会	喜欢	到	是	拿	-	向下	你的	火炉	,	如果	你会	让	我们	,	"

[sed] [pæt] .

said	**Pat**	**.**
说	拍	.

“亲爱的妈妈，如果您允许的话，我们想把您的炉子拆下来，”帕特说。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [smaɪld] .

The	**widow**	**smiled**	**.**
这	寡妇	微笑	.

寡妇笑了。

" [aɪ] [lets] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**I**	**lets**	**you**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**.**
"	我	让我们	你	,	"	她	回答	.

“我允许你这么做，”她回答道。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['stəʊvˌpaɪp] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

Down	came	the	stovepipe	to	be	carried	out	.
向下	来了	这	烟囱管	到	是	携带	出去	.

烟囱被拆下来搬走了。

[ðen] [ðə; ði][lɪdz][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ɒf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['hevi] [ləʊd] ['laɪtə(r)] .

Then	the	lids	and	the	doors	were	taken	off	to	make	the	heavy	load	lighter	.
然后	这	盖子	和	这	门	是	已采取	离开	到	制作	这	重的	加载	打火机	.

然后，为了减轻重物的重量，人们把盖子和门都卸了下来。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌndə(r)] [went] [ðə; ði] [trʌk] [ðæt] ['ændi] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

And	then	under	went	the	truck	that	Andy	had	run	to	borrow	,	and	the
和	然后	在下面	去	这	卡车	那	安迪	有	跑步	到	借	,	和	这

[stəʊv] [wɒz; wəz] [aʊt] .

stove	was	out	.
火炉	曾是	出去	.

然后，安迪借来的那辆卡车沉了下去，炉子也熄灭了。

['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhæn] ['keəfəli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

Mrs	.	O'Callaghan	carefully	refrained	from	looking	at	them	,
太太	.	奥卡拉汉	小心	克制	从	寻找	在	他们	,

奥卡拉汉夫人小心翼翼地不去看他们。

[bʌt; bət] ['tʃɪəf(ə)l] [saʊndz] [keɪm] [ɪn] [θruː] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [wɜːkt]

but	cheerful	sounds	came	in	through	doors	and	windows	as	the	big	boys	worked
但	快乐	声音	来了	在	通过	门	和	视窗	作为	这	大的	男孩们	工作

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['kraʊdɪd] [kləʊz] [wɪð] ['iːgə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['hæpənɪŋ] .

and	the	little	ones	crowded	close	with	eager	enjoyment	of	the	unusual	happening	.
和	这	小的	一个	挤	关闭	和	渴望的	享受	的	这	异常	发生	.

但随着大人们忙碌起来，欢快的声音从门窗里传了出来，小人们则围拢过来，兴致勃勃地观看这不寻常的景象。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [keɪm] [təʊnz] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .

Presently	there	came	tones	of	dismay	.
目前	那里	来了	音调	的	沮丧	.

随即传来一阵沮丧的气氛。

" [pæt] , " [sed] [maɪk] , " [ðeəz; ðəz][nəʊ][həʊl][tuː; tə][rʌn][ðə; ði][paɪp] [θruː] .

"	Pat	,	"	said	Mike	,	"	there's	no	hole	to	run	the	pipe	through	.
"	拍	,	"	说	麦克风	,	"	有	不	洞	到	跑步	这	管道	通过	.

“帕特，”迈克说，“这里没有孔可以让管道穿过。”

['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] ? "

What'll	we	do	?	"
什么会	我们	做	?	"

我们该怎么办?

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kʌtɪn] - [wʌn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒæknaɪf] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪv]

"	We'll	have	to	be	cuttin	'	one	,	and	with	a	jackknife	,	too	,	for	we've
"	出色地	有	到	是	切丁	-	一	,	和	和	一个	折叠刀	,	也	,	为了	我们已经

['nʌθɪn] - [els] .

nothin	'	else	.
什么也没有	-	别的	.

“我们得自己动手切一个，而且还得用折叠刀，因为我们没有别的工具了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][gɔɪn] - [naʊ] .

But	I'll	have	to	be	goin	'	now	.
但	患病的	有	到	是	去	-	现在	.

但我现在得走了。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [baɪ][fɔː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

I	was	to	be	back	by	four	,	you	know	.	"
我	曾是	到	是	后退	经过	四	,	你	知道	.	"

我本来应该四点之前回来的，你知道的。

" [ðen] [wiːl; wil] [kɔːl] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [sə'praɪz] [naʊ] , " [sed] [maɪk] .

" Then we'll call the mother out and show her the surprise now , " said Mike .

" 然后 出色地 称呼 这 母亲 出去 和 展示 她 这 惊喜 现在 , " 说 麦克风 .

“那我们就把孩子妈妈叫出来，给她一个惊喜，”迈克说。

" [aɪl] [meɪk] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv] ['kʌtɪn] - [ðæt] [həʊl] ['ɑːftə(r)] [jʊr; jər] [gɒn] . "

" I'll make short work of cuttin ' that hole after you're gone . "

" 患病的 制作 短的 工作 的 切丁 - 那 洞 后 你是 已消失 . "

“等你走了，我很快就把那个洞挖好。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['stɛpɪn] - [aʊt] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] ? " [ɪn'vaɪtɪd] [maɪk] ['gæləntli] .

" Will you be steppin ' out , mother dear ? " invited Mike gallantly .

" 将要 你 是 踏脚石 - 出去 , 母亲 亲爱的 ? " 受邀 麦克风 英勇地 .

“亲爱的妈妈，您要出去走走吗？”迈克绅士地邀请道。

" [jʊl] [nɒt] [biː; bi] - - [baɪ] [ðə; ði] [stəʊv] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , " [əb'zɜːvd] [pæt] .

" You'll not be roastin ' by the stove no more this summer , " observed Pat .

" 你会 不是 是 - - 经过 这 火炉 不 更多的 这 夏天 , " 观察到 拍 .

“今年夏天你再也不用在炉子旁烤肉了，”帕特说道。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [keɪm] [aʊt] .

The widow came out .

这 寡妇 来了 出去 .

寡妇出来了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [rʌf] [ruːf] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['skæntlɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] .

She looked at the rough roof supported by the four scantlings , and then at her boys .

她 看起来 在 这 粗糙的 屋顶 有 经过 这 四 标尺 , 和 然后 在 她 男孩们 .

她看了看由四根木梁支撑的粗糙屋顶，然后又看了看她的儿子们。

" [ʃʊə(r)] , - [tɪz] [ə; eɪ] [naɪs] , ['eəri] ['kɪtʃɪn] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Sure , ' tis a nice , airy kitchen , so it is , " she said .

" 当然 , - 的 一个 好的 , 轻盈的 厨房 , 所以 它 是 , " 她 说 .

“没错，这的确是个漂亮又通风的厨房，”她说。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'praɪz] ,

" And as for the surprise ,

" 和 作为 为了 这 惊喜 ,

至于惊喜，

- [tɪz] [dʒɪst] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪn] - [ʌp] .

' tis jist the koind of a wan your father was always thinkin ' up .

- 的 要点 这 - 的 一个 万 你的 父亲 曾是 总是 思考 - 向上 .

这只是你父亲一直想出来的一个想法而已。

[æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [aɪl] [nɒt] [biː; bi] - - [nəʊ] [mɔː(r)] .

As you say , I'll not be roastin ' no more .

作为 你 说 , 患病的 不是 是 - - 不 更多的 .

正如你所说，我不会再被嘲讽了。

[bʌt; bət] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [wɔːm] [juːv] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] , .

But it's awful warm you've made my heart , b'ys .

但 它是 可怕 温暖的 你已经 制成 我的 心 , b'ys .

但你们让我的心暖洋洋的，宝贝们。

[ɪts] [ə; eɪ] [wɔːm] [hɑːt] [ðæts] [gʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['wɪntə(r)] .

It's a warm heart that's good to have summer and winter .

它是 一个 温暖的 心 那就是 好的 到 有 夏天 和 冬天 .

这是一颗温暖的心，无论冬夏都值得拥有。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] .

"	And	then	she	broke	down	.
"	和	然后	她	打破	向下	.

然后她崩溃了。

" ['nɪvər] [duː; də][juː; jʊ] - [ˌem 'iː] , , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Niver	do	you	moind	me	,	b'ys	,	"	she	went	on	after	a	moment	.
"	尼弗	做	你	-	我	,	b'ys	,	"	她	去	在	后	一个	片刻	.

“你们永远不会讨厌我，宝贝们，”她过了一会儿又说道。

" - [tɪz] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɪəz] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [lɔɪf] [lɒŋ] , [səʊ] - [tɪz] . "

"	'	Tis	this	sort	of	tears	that	makes	a	mother's	loife	long	,	so	'	tis	.	"
"	-	的	这	种类	的	眼泪	那	制作	一个	母亲的	生活	长的	,	所以	-	的	.	"

“正是这种眼泪，才让母亲的生命得以延长，的确如此。”

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['breidi] , [mæm] , [wɪr] [dʌn] , " [rɪ'pɔːtɪd] [pæt][æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)]

"	Well	,	Mrs	.	Brady	,	ma'am	,	we're	done	,	"	reported	Pat	at	a	few	minutes	before
"	出色地	,	太太	.	布雷迪	,	女士	,	是	完毕	,	"	据报道	拍	在	一个	很少	分钟	前

[fɔː(r)] .

four	.
四	.

“好了，布雷迪夫人，我们完成了。”帕特在四点前几分钟报告道。

" [maɪk] , [id] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [dʌg] [ɔːl] [ðə; ði] [həʊlz] [bɪ'fɔː(r)] [deɪ] ,

"	Mike	,	he'd	got	up	and	dug	all	the	holes	before	day	,
"	麦克风	,	他会	得到	向上	和	挖	全部	这	孔	前	天	,

“迈克，他天亮前就起床把所有的洞都挖好了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌjuː 'es][səʊ] [lɒŋ] . "

and	it	didn't	take	us	so	long	.	"
和	它	没有	拿	我们	所以	长的	.	"

而且我们也没花太长时间。

" [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [stəʊv] [aʊt] ? " [in'kwaiə] ['mɪsɪz] . ['breidi] ['kaɪndli] .

"	And	is	the	stove	out	?	"	inquired	Mrs	.	Brady	kindly	.
"	和	是	这	火炉	出去	?	"	询问	太太	.	布雷迪	亲切地	.

“炉子熄灭了吗？”布雷迪太太和蔼地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mæm] .

"	It	is	,	ma'am	.
"	它	是	,	女士	.

“是的，女士。”

[maɪk] [wɪl] [biː; bi] ['kʊkɪn] - [aʊt] [ðeə(r)] [ðɪs] ['iːvənɪn] - .

Mike	will	be	cookin	'	out	there	this	evenin	'	.
麦克风	将要	是	烹饪	-	出去	那里	这	晚上	-	.

今晚迈克会在外面做饭。

[maɪks] ['gɛtɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kʊk] , [mæm] .

Mike's	gettin	'	to	be	the	cook	,	ma'am	.
迈克的	获得	-	到	是	这	厨师	,	女士	.

夫人，迈克要当厨师了。

[ai] [ʃəʊ] [hɪm] [ɔːl] [ai] [lɜːn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv]

I	show	him	all	I	learn	here	,	and	he	soon	has	it	better	than	I	have
我	展示	他	全部	我	学习	这里	,	和	他	很快	有	它	更好的	比	我	有

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我把我在这里学到的一切都告诉他，很快他就比我过得更好了。

" ['mɪsɪz] . ['breidi] [smaɪld] .

"	Mrs	.	Brady	smiled	.
"	太太	.	布雷迪	微笑	.

布雷迪太太笑了。

[haʊ] [maɪk] [kʊd; kəd] [duː; də] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [pæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] ,

How	Mike	could	do	better	than	Pat	she	did	not	see	,
如何	麦克风	可以	做	更好的	比	拍	她	做过	不是	看	,

她看不出迈克怎么会比帕特做得更好。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['brʌðəli] ['spɪrɪt] [ðæt] [meɪd] [pæt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	could	see	the	brotherly	spirit	that	made	Pat	believe	it	.
但	她	可以	看	这	兄弟般的	精神	那	制成	拍	相信	它	.

但她能看出帕特心中那份兄弟情谊，正是这份情谊让他相信了这件事。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Perhaps	you	had	better	go	over	again	this	evening	,	"	she	said	,
"	也许	你	有	更好的	去	超过	再次	这	晚上	,	"	她	说	,

“或许你今晚最好再去复习一遍，”她说。

" [dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [stəʊv] [drɔːz] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['kɪtʃɪn] . "

"	just	to	see	if	the	stove	draws	well	in	the	new	kitchen	.	"
"	只是	到	看	如果	这	火炉	平局	出色地	在	这	新的	厨房	.	"

“只是想看看这台炉灶在新厨房里通风效果如何。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [mæm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['iːgəli] .

"	Do	you	mean	it	,	ma'am	?	"	asked	the	boy	eagerly	.
"	做	你	意思是	它	,	女士	?	"	问	这	男生	急切地	.

“您是认真的吗，夫人？”男孩急切地问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kaɪndli] .

"	Thank	you	,	kindly	.
"	感谢	你	,	亲切地	.

“非常感谢。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] , [bʌt; bət] [ai] ['wʌznt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ɑːsk] .

I'd	like	to	go	,	but	I	wasn't	goin	'	to	ask	.
ID	喜欢	到	去	,	但	我	不是	去	-	到	问	.

我想去，但我没打算开口问。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [sez] - [ə; eɪ] [bæd] ['hæbɪt] .

My	mother	says	askin's	a	bad	habit	.
我的	母亲	说道	-	一个	坏的	习惯	.

我妈妈说爱问问题是坏习惯。

[ðem; ðəm] [ðæt] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [ɑːsk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeid] [ɔːt] [tuː; tə] ['meni] [taɪmz] .

Them	that	has	it	is	apt	to	ask	more	than	they'd	ought	to	many	times	.
他们	那	有	它	是	易于	到	问	更多的	比	他们会	应该	到	许多	时代	.

拥有它的人往往会索取超出他们应该索取的东西。

" ['miːnwaɪl] ,

"	Meanwhile	,
"	同时	,

“同时，

[ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['kɪtʃɪn] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] [sæt] [maɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf]

up	on	the	roof	of	the	new	kitchen	in	the	hot	afternoon	sun	sat	Mike	with	his	knife
向上	在	这	屋顶	的	这	新的	厨房	在	这	热的	下午	太阳	卫星	麦克风	和	他的	刀

.

:

.

在炎热的午后阳光下，迈克拿着刀坐在新厨房的屋顶上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [mɑːkt] [aʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪp] - [həʊl] [wɪð] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] ,

He	had	marked	out	the	size	of	the	pipe	-	hole	with	a	pencil	,
他	有	标记	出去	这	尺寸	的	这	管道	-	洞	和	一个	铅笔	,

他用铅笔标出了管道孔的大小。

[ænd; ənd] [wɪð] [set] [lɪps] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] , [jʌŋ] [ɑːmz] ['ɪntuː]

and	with	set	lips	was	putting	all	the	force	of	his	strong	,	young	arms	into
和	和	放	嘴唇	曾是	推杆	全部	这	力量	的	他的	强的	,	年轻的	武器	进入

[ðə; ði] [wɜːk] .

the	work	.
这	工作	.

他紧抿着嘴唇，用他强壮的年轻手臂使出浑身解数干活。

[ə; eɪ] [bɪg] [strɔː] [hæt] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] — [ə; eɪ] ['kɒmən] [strɔː] , [wɜːθ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [sents] .

A	big	straw	hat	was	on	his	head	—	a	common	straw	,	worth	about	fifteen	cents	.
一个	大的	稻草	帽子	曾是	在	他的	头	—	一个	常见的	稻草	,	值得	关于	十五	分	.

他头上戴着一顶大草帽——一顶很普通的草帽，大约值十五美分。

['klʌstəd] [bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

Clustered	below	were	the	little	boys	.
聚类	以下	是	这	小的	男孩们	.

下面聚集着一群小男孩。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [kʌm] [ʌp] , " [maɪk] [hæd; həd] [dʒʌst] [sed] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [in'triːti] .

"	No	,	you	can't	come	up	,	"	Mike	had	just	said	in	answer	to	their	entreaties	.
"	不	,	你	不能	来	向上	,	"	麦克风	有	只是	说	在	回答	到	他们的	恳求	.

“不，你们不能上来，”迈克只是这样回答他们的请求。

" [ðə; ði] [ruːf] [woʊnt] [beə(r)] [juː; jʊ] . "

"	The	roof	won't	bear	you	.	"
"	这	屋顶	惯于	熊	你	.	"

“屋顶承受不了你的重量。”

" - [twʊd] [beə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] [kʌt] [ðə; ði] [həʊl] , " [sed] [dʒɪm] .

"	'	Twould	bear	me	,	and	I	could	help	you	cut	the	hole	,	"	said	Jim	.
"	-	特沃德	熊	我	,	和	我	可以	帮助	你	切	这	洞	,	"	说	吉姆	.

“它能驮着我，我可以帮你凿洞，”吉姆说。

" [ðeə(r)] [gəʊz] [dʒɪm] [ə'gen] , " [sə'liləkwaiz] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

"	There	goes	Jim	again	,	"	soliloquized	the	widow	.
"	那里	去	吉姆	再次	,	"	独白	这	寡妇	.

“吉姆又来了，”寡妇自言自语道。

" ['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [raʊnd] [həʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔːrd] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] ,

"	Wantin	'	to	cut	a	round	hole	in	a	boord	with	a	knife	,
"	想要	-	到	切	一个	圆形的	洞	在	一个	板	和	一个	刀	,

“想用刀在木板上切出一个圆孔，

[wen] - [tɪz] ['əʊnli] [hɪm'self] [id] [biː; bi] ['kʌtɪn] - , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [bɔːrd] [æt; ət] [ɔːl] .

when	'	tis	only	himself	he'd	be	cuttin	'	,	and	not	the	boord	at	all	.
什么时候	-	的	仅有的	他自己	他会	是	切丁	-	,	和	不是	这	板	在	全部	.

如果只是他自己割伤自己，而不是割伤木板，那他肯定不会。

[ɪts] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiːz] ['aɪvə] [fɔː(r); fə(r)] ['dɔɪɪn] - [wɒt] [hiː; hi] [kænt] ,

It's	not	so	much	that	he's	iver	for	doin	'	what	he	can't	,
它是	不是	所以	很多	那	他是	河	为了	做	-	什么	他	不能	,

倒不是说他因为做了自己做不到的事而感到愤怒，

[bʌt; bət] [hiːz] ['ɔːf(ə)l] [set] [ə'genst] ['dɔɪɪn] - [wɒt] [hiː; hi] [kæn; kən] .

but	he's	awful	set	against	doin	'	what	he	can	.
但	他是	可怕	放	反对	做	-	什么	他	能	.

但他坚决反对做他力所能及的事。

[dʒɪm] , [kʌm] [hɪə(r)] !

Jim	,	come	here	!
吉姆	,	来	这里	!

吉姆，过来!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她打电话来了。

[dʒɪm] [əu'bei] .

Jim	obeyed	.
吉姆	服从	.

吉姆照做了。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [loʊɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [pæt] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['ændi] [ɪz] ,

"	You	see	how	loike	your	father	Pat	and	Moike	and	Andy	is	,
"	你	看	如何	类似	你的	父亲	拍	和	-	和	安迪	是	,

“你看，帕特、莫伊克和安迪多么像你的父亲啊。”

[sʌm; səm] [wɒn] [weɪ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ə'nʌðə(r)] .

some	wan	way	and	some	another	.
一些	万	方式	和	一些	其他	.

有些人用一种平淡的方式，有些人则用另一种方式。

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [loʊɪk] [hɪm] , [tuː] ?

Do	you	want	to	be	loike	him	,	too	?
做	你	想	到	是	类似	他	,	也	?

你也想成为像他那样的人吗?

" [dʒɪm] [əʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] .

"	Jim	owned	that	he	did	.
"	吉姆	拥有	那	他	做过	.

吉姆承认他确实这么做了。

" [wel] , [ðen] ,

"	Well	,	then	,
"	出色地	,	然后	,

“那么，

- [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wʊd] ['nɪvər] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['klaɪmɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]

remimber	your	father	would	niver	have	been	for	climbin	'	to	the	roof	of
-	你的	父亲	会	尼弗	有	到过	为了	攀岩	-	到	这	屋顶	的

[ðə; ði] [njuː] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['kʌtɪn] - [ə; eɪ] [raʊnd] [həʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔːrd] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [səʊ] [æz; əz]

the	new	kitchen	and	cuttin	'	a	round	hole	in	a	boord	with	a	knife	so	as
这	新的	厨房	和	切丁	-	一个	圆形的	洞	在	一个	板	和	一个	刀	所以	作为

[tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [paɪp] [θruː] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] - .

to	run	the	pipe	through	when	he	was	your	soize	.
到	跑步	这	管道	通过	什么时候	他	曾是	你的	-	.

记住，你父亲在你小时候绝对不会爬到新厨房的屋顶上，用刀在板上切出一个圆洞，以便把管道穿过去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪn] - [ʌp][sʌm; səm][draɪ] - [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði]

But	he	would	have	been	for	huntin '	up	some	dry	kindlin '	to	start	the
但	他	会	有	到过	为了	亨廷顿	- 向上	一些	干燥	亲切	- 到	开始	这

['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

fire	for	supper	.
火	为了	晚餐	.

但他肯定会去寻找一些干燥的引火物来生火做晚饭。

[səʊ] , [naʊ] , [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] , [dʒɪm] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .

So	,	now	,	there's	your	job	,	Jim	,	and	do	it	good	.
所以	,	现在	,	有	你的	工作	,	吉姆	,	和	做	它	好的	.

好了，吉姆，这就是你的任务，好好干。

[doʊnt] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] - - [bɪt] [ðæt] [woʊnt] [stɑːt] [ðə; ði] [kəʊl] [æt; ət] [ɔːl] .

Don't	come	back	with	a	skimpin '	bit	that	won't	start	the	coal	at	all	.
不	来	后退	和	一个	-	- 少量	那	惯于	开始	这	煤炭	在	全部	.

别带回来一小块根本点不着火的燃料。

" [wɪð] ['lægɪŋ] [steps] [dʒɪm] [set] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv]['heɪz(ə)l] [brʌʃ] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	With	lagging	steps	Jim	set	off	to	the	patch	of	hazel	brush	north	of	the
"	和	滞后	步骤	吉姆	放	离开	到	这	修补	的	榛	刷子	北	的	这

['ʃænti] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [draɪ] [twɪgz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

shanty	to	pick	up	such	dry	twigs	as	he	could	.
棚屋	到	挑选	向上	这样的	干燥	树枝	作为	他	可以	.

吉姆迈着蹒跚的步伐，走向小屋北边的一片榛树丛，去捡拾一些干树枝。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

His	mother	gazed	after	him	.
他的	母亲	凝视	后	他	.

他的母亲目送他离去。

" [tɪm] [left] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [wen] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][maɪ] , [ɔːl][bʌt; bət][dʒɪm] , " [jiː; ʃi] [sed] ,

"	Tim	left	me	a	fortune	when	he	left	me	my	b'ys	,	all	but	Jim	,	"	she	said	,
"	蒂姆	左边	我	一个	财富	什么时候	他	左边	我	我的	b'ys	,	全部	但	吉姆	,	"	她	说	,

“蒂姆把除了吉姆以外的所有孩子都留给了我，还给我留下了一大笔遗产，”她说。

" [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] , [tuː] .

"	and	see	if	I	don't	make	something	out	of	him	,	too	.
"	和	看	如果	我	不	制作	某物	出去	的	他	,	也	.

“看看我能不能也把他培养成什么样。”

[pæt][ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['ændi] — ['ʃoʊɪn] - [ðæt] [juː; jʊ] [sens] [wɒt] ['ðer] ['dɔɪɪn] - [ɪz] [ɪ'nʌf]

Pat	and	Moike	and	Andy	—	showin '	that	you	sense	what	they're	doin '	is	enough
拍	和	-	和	安迪	—	显示	- 那	你	感觉	什么	它们是	做	- 是	足够的

[fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .

for	'	em	.
为了	-	呃	.

Pat、Moike 和 Andy——只要你表示理解他们在做什么，他们就足够了。

[dʒɪst] [ðæt] [wɪl] ['kɑːpeɪ] - [ɪm] [gɔɪn] - .

Jist	that	will	kape	'	em	goin '	foine	.
要点	那	将要	咖啡	-	呃	去	- foine	.

仅此而已就能让他们走得顺畅。

[bʌt; bət][dʒɪm] , [hiːl] [teɪk] ['lɛdɪn] - [wɪð] [preɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊvɪn] - [wɪð] [bleɪm] ,

But	Jim	,	he'll	take	leadin '	with	praise	and	shovin '	with	blame	,
但	吉姆	,	地狱	拿	引言	- 和	称赞	和	推搡	- 和	责备	,

但吉姆，他会用赞扬来领导，用指责来推卸责任。

[ænd; ənd] [hiːl] [get] [bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [səʊ][hiː; hi] [wɪl] .

and	he'll	get	both	of	'	em	from	me	,	so	he	will	.
和	地狱	得到	两个都	的	-	呃	从	我	,	所以	他	将要	.

他会从我这里得到这两样东西，所以他肯定会得到。

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , [hiːz] [tɪmz] , [tuː] ,

For	sure	,	he's	Tim's	b'y	,	too	,
为了	当然	,	他是	蒂姆的	经过	,	也	,

当然，他也是蒂姆的儿子。

[ænd; ənd] [wɪl] [ai][biː; bi] ['liːvɪn] - [hɪm][tuː; tə] [spɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːʃ] [wɜːd] [naʊ]

and	will	I	be	leavin	'	him	to	spoil	for	want	of	a	harsh	word	now
和	将要	我	是	离开	-	他	到	剧透	为了	想	的	一个	残酷的	单词	现在

[ænd; ənd] [ðen] ?

and	then	?
和	然后	?

难道我会因为偶尔一句严厉的话语而让他自生自灭吗?

[ai][woʊnt] [ðæt] .

I	won't	that	.
我	惯于	那	.

我不会那样做。

[ðeəz; ðəz][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðæt] [niːdz] ['sɛtɪn] - [ʌp][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðem; ðəm] [ðæt] [niːdz]

There's	them	in	this	world	that	needs	settin	'	up	and	there's	them	that	needs
有	他们	在	这	世界	那	需求	塞廷	-	向上	和	有	他们	那	需求

['tɑːkiːn] - [daʊn] [ə; eɪ][peg] .

takin	'	down	a	peg	.
拿	-	向下	一个	钉子	.

这个世界上有些人需要扶持，有些人需要拉下马。

[ænd; ənd][wɑːnst][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [siː] [wɒn] [ðæt] [niːdz] [bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [dʒɪm] ,

And	wanst	in	a	while	you	see	wan	that	needs	both	of	'	em	,	and	that's	Jim	,
和	万斯特	在	一个	尽管	你	看	万	那	需求	两个都	的	-	呃	,	和	那就是	吉姆	,

过不了多久，你就会看到一个既需要这两者又需要这两者的人，那就是吉姆。

[səʊ] - [tɪz] .

so	'	tis	.
所以	-	的	.

就是这样。

[wel] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - , [ðæts] [wɒn] [θɪŋ] .

Well	,	I	know	it	in	toime	,	that's	wan	thing	.
出色地	,	我	知道	它	在	-	,	那就是	万	事物	.

嗯，我知道，从时间上看，那是一件很平常的事。

" [dʒɪm] [meɪd] [sʌtʃ] [sləʊ] ['prəʊgres] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [kʌt] , [ðə; ði] [paɪp] [rʌn] [θruː] ,

"	Jim	made	such	slow	progress	that	the	hole	was	cut	,	the	pipe	run	through	,
"	吉姆	制成	这样的	慢的	进步	那	这	洞	曾是	切	,	这	管道	跑步	通过	,

吉姆进展如此缓慢，以至于洞都开好了，管道也穿过去了。

[ænd; ənd] [maɪk] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɪndlɪŋ] [wen] [hiː; hi]

and	Mike	was	beginning	to	look	about	for	his	own	kindling	when	he
和	麦克风	曾是	开始	到	看	关于	为了	他的	自己的	引火物	什么时候	他

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

made	his	appearance	.
制成	他的	外貌	.

迈克正开始四处寻找自己的引火物时，他出现了。

" [wel] , [dʒɪm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ə'saɪd] , " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]

"	Well	,	Jim	,	"	said	his	mother	,	taking	him	aside	,	"	there's	something	the	matter
"	出色地	,	吉姆	,	"	说	他的	母亲	,	采取	他	旁边	,	"	有	某物	这	事情

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,

with	your	feet	,
和	你的	脚	,

“吉姆，”他母亲把他拉到一边说，“你的脚好像有点问题。”

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - , [juːv] [biːn] [gɒn] [səʊ] [lɒŋ] .

I'm	thinkin	'	,	you've	been	gone	so	long	.
我是	思考	-	,	你已经	到过	已消失	所以	长的	.

我在想，你已经离开这么久了。

[juː; jʊ][wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] ['mɪsɪn] - [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['siːɪn] - [ðə; ði][fɜːst]['faɪə(r)] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði]

You	was	all	but	missin	'	the	chance	of	seein	'	the	first	fire	started	in	the
你	曾是	全部	但	米辛	-	这	机会	的	看到	-	这	第一的	火	开始	在	这

[njuː] ['kɪtʃɪn] .

new	kitchen	.
新的	厨房	.

你差点就错过了亲眼目睹新厨房里第一次生火的机会。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - — ['siːɪn] - [ə; eɪ] [saɪt] [loʊɪk] [ðæt] — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ]

There's	something	to	remimber	—	seein	'	a	sight	loike	that	—	and	then	you
有	某物	到	-	—	看到	-	一个	视线	类似	那	—	和	然后	你

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ðæt] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] -

have	it	to	think	about	that	it	was	yoursilf	that	provided	the	kindlin	'
有	它	到	思考	关于	那	它	曾是	-	那	假如	这	亲切	-

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

看到这样的景象，值得铭记——然后你还要想想，这一切都是你自己点燃的火种。

[ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [-] [ɒv; əv]['loʊzɪn] - [θruː] [biːn] - [sləʊ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

All	this	you	was	on	the	p'int	of	losin	'	through	bein	'	slow	on	your	feet	.
全部	这	你	曾是	在	这	品脱	的	损失	-	通过	是	-	慢的	在	你的	脚	.

这一切都差点因为你反应迟钝而失败。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['spraɪɪst] - [ɒv; əv][ə; eɪ] , [aɪm][təʊld] .

Your	father	was	the	spriest	koind	of	a	b'y	,	I'm	told	.
你的	父亲	曾是	这	祭司	-	的	一个	经过	,	我是	讲述	.

据说你父亲是个非常活泼的孩子。

['əʊnli] [ʃəʊ] [hɪm][æn; ən] ['erənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Only	show	him	an	errand	,	and	he	was	off	on	it	.
仅有的	展示	他	一个	差事	,	和	他	曾是	离开	在	它	.

只要给他安排个差事，他立马就去做了。

[get] [sʌm; səm] ['spraɪnəs] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

Get	some	spryness	into	your	feet	if	you	want	to	be	like	your	father	,
得到	一些	敏捷	进入	你的	脚	如果	你	想	到	是	喜欢	你的	父亲	,

[ænd; ənd] [rʌn] ,

and	run	,
和	跑步	,

如果你想像你父亲一样，就得让你的脚步轻盈起来，然后奔跑。

[naʊ] , [tuː; tə] [siː] - - [ðə; ði]['faɪə(r)] .

now	,	to	see	Moike	loight	the	fire	.
现在	,	到	看	-	-	这	火	.

现在，去看莫伊克点火。

[ænd; ənd][doʊnt][biː; bi] ['riːtʃɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [mætʃ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , - .

And	don't	be	reachin	'	to	take	the	match	out	of	his	hand	,	nayther	.
和	不	是	伸手	-	到	拿	这	匹配	出去	的	他的	手	,	-	.

而且，千万别伸手从他手里抢火柴。

[jɔː(r); jə(r)] - [ɒv; əv]['faɪə(r)] ['bɪldɪn] - [wɪl] [kʌm] .

Your	toime	of	fire	buildin	'	will	come	.
你的	-	的	火	内置	-	将要	来	.

你生火的时机终会到来。

" [əˈweɪ] [went] [dʒɪm] .
" Away went Jim .
" 离开 去 吉姆 .

吉姆走了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [spraɪ] [ɪˈnʌf] [naʊ] .
He was certainly spry enough now .
他 曾是 当然 轻快 足够的 现在 .

他现在的确身手矫健。

[maɪk] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪndlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]
Mike was just setting the blazing match to the kindling when he reached the
麦克风 曾是 只是 环境 这 炽烈 匹配 到 这 引火物 什么时候 他 达到 这
[gruːp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [stəʊv] .
group around the stove .
团体 大约 这 火炉 .

迈克正要点燃引火物时，他走到了炉子旁的那群人面前。

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [stʊd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
At the front stood the little boys ,
在 这 正面 站立 这 小的 男孩们 ,

最前面站着几个小男孩，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [dʒɪm][hæd; həd] [pʊʃt] [ðem; ðəm][wʌn] [ðɪs] [weɪ] , [wʌn] [ðæt] ,
and in a twinkling Jim had pushed them one this way , one that ,
和 在 一个 闪烁 吉姆 有 推动 他们 一 这 方式 , 一 那 ,

眨眼间，吉姆就把他们一个推向这边，一个推向那边。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][stænd] [dəˈrektlɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] [hɪmˈself] .
in order to stand directly in front of the stove himself .
在 命令 到 站立 直接地 在 正面 的 这 火炉 他自己 .

为了能够亲自站在炉子前面。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [əˈgen] , " [saɪd] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] .
" There he goes again , " sighed the widow .
" 那里 他 去 再次 , " 叹了口气 这 寡妇 .

“他又来了，”寡妇叹了口气。

" - [tɪz] [ə; eɪ] [ˈmenɪ] [pegz] [dʒɪm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tʊk] [daʊn] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪn] - .
" ' Tis a many pegs Jim will have to be took down , I'm thinkin ' .
" - 的 一个 许多 钉子 吉姆 将要 有 到 是 采取 向下 , 我是 思考 - .

“我想，吉姆要卸下很多钉子了。”

" [ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] [ðæt] [pæt] [went] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]
It was the last day of August that Pat went walking down to do his
它 曾是 这 最后的 天 的 八月 那 拍 去 步行 向下 到 做 他的
[ˈmɑːkɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒuːbɪlənt][eə(r)] .
marketing with a jubilant air .
营销 和 一个 喜庆 空气 .

八月的最后一天，帕特兴高采烈地走下楼去进行市场推广。

[nekst] [wiːk] [skuːl] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪˈgɪn] ,
Next week school was to begin ,
下一个 星期 学校 曾是 到 开始 ,

下周就要开学了，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]

and	with	the	beginning	of	the	term	he	had	expected	to	go	back	to
和	和	这	开始	的	这	学期	他	有	预期的	到	去	后退	到

[hɪz; ɪz][əʊld]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

his	old	wages	of	a	dollar	a	week	.
他的	老的	工资	的	一个	美元	一个	星期	.

他原本期望随着学期的开始，工资能恢复到以前每周一美元的水平。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['breidi] [hæd; həd][təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː]

But	that	morning	Mrs	.	Brady	had	told	him	that	he	was	still	to	have	two
但	那	早晨	太太	.	布雷迪	有	讲述	他	那	他	曾是	仍然	到	有	二

[d'ɒləz] .

dollars	.
美元	.

但那天早上布雷迪太太告诉他，他还有两美元。

" [ænd; ənd][ˌem 'iː] [gɔɪn] - [tuː; tə] [skuːl] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	And	me	goin	'	to	school	?	"	asked	the	boy	in	surprise	.
"	和	我	去	-	到	学校	?	"	问	这	男生	在	惊喜	.

“那我去上学吗？”男孩惊讶地问道。

" [jes] , [pæt] .

"	Yes	,	Pat	.
"	是的	,	拍	.

“是的，帕特。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['skɪlf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ]

You	have	come	to	be	very	skillful	about	the	house	and	you	are	worth
你	有	来	到	是	非常	熟练	关于	这	房子	和	你	是	值得

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

你对这栋房子已经非常精通了，你值得拥有这一切。

" [ai] ['wʌznt] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] ['gɛtɪn] - ['skɪlf(ə)l] , [mæm] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['weɪdʒɪz]

"	I	wasn't	thinkin	'	about	gettin	'	skillful	,	ma'am	,	so	as	to	have	my	wages
"	我	不是	思考	-	关于	获得	-	熟练	,	女士	,	所以	作为	到	有	我的	工资

[reɪzd] ,

raised	,
提高	,

“夫人，我并没有想过要通过提升技能来提高工资。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['ɑːnsə(r)] .

"	was	the	earnest	answer	.
"	曾是	这	认真	回答	.

这是他认真的回答。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪn] - [haʊ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ][ænd; ənd]['dɔɪɪn] - [maɪ] [best] .

"	I	was	just	thinkin	'	how	to	please	you	and	doin	'	my	best	.
"	我	曾是	只是	思考	-	如何	到	请	你	和	做	-	我的	最好的	.

“我当时就在想怎样才能让你高兴，并且尽我所能。”

" ['mɪsɪz] . ['breidi] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] .

"	Mrs	.	Brady	was	touched	.
"	太太	.	布雷迪	曾是	感动	.

布雷迪夫人深受感动。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pliːzd] [ˌem 'iː] , [pæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [pliːzd] ['mɪstə(r)] . ['breidi] , [tuː] .

"	You	have	pleased	me	,	Pat	,	and	you	have	pleased	Mr	.	Brady	,	too	.
"	你	有	高兴	我	,	拍	,	和	你	有	高兴	先生	.	布雷迪	,	也	.

“帕特，你让我很满意，布雷迪先生也很满意。”

[wiː; wi][bəuθ] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] . "

We	both	take	a	great	interest	in	you	.	"
我们	两个都	拿	一个	伟大的	兴趣	在	你	.	"

我们俩都对你很感兴趣。

" [duː; də][juː; jʊ] , [mæm] ?

"	Do	you	,	ma'am	?
"	做	你	,	女士	?

“您愿意吗，女士？”

[ðen] [ðæts] ['betə(r)][ðæn; ðən]['hævɪn] - [maɪ]['weɪdʒɪz] [reɪzd] , [ðəʊ] [ɪts] [glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪz] [ai]

Then	that's	better	than	havin	'	my	wages	raised	,	though	it's	glad	of	the	raise	I
然后	那就是	更好的	比	拥有	-	我的	工资	提高	,	尽管	它是	高兴的	的	这	增加	我

[ˌeɪ 'em] ,

am	,
是	,

那总比涨工资好，虽然我很高兴工资涨了。

[tuː] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

too	,	and	thank	you	for	it	.
也	,	和	感谢	你	为了	它	.

也谢谢你。

- [twɪl] [biː; bi] [greɪt] [njuːz] [tuː; tə][biː; bi]['tɑːkiːn] - [həʊm] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ai][gəʊ] .

'	Twill	be	great	news	to	be	takin	'	home	the	next	time	I	go	.
-	斜纹布	是	伟大的	消息	到	是	拿	-	家	这	下一个	时间	我	去	.

下次去的时候，带回家这个消息真是太好了。

" [bʌt; bət][pæt][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [həʊm] ['greɪtə(r)] [njuːz] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

"	But	Pat	was	to	take	home	greater	news	than	that	,
"	但	拍	曾是	到	拿	家	更大的	消息	比	那	,

但帕特带回家的消息远不止这些。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [lait] - ['hɑːrtɪdnəs]

though	he	did	not	know	it	as	he	went	along	with	all	the	light	-	heartedness
尽管	他	做过	不是	知道	它	作为	他	去	沿着	和	全部	这	光	-	真心

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

of	his	race	.
的	他的	种族	.

虽然他当时并不知道自己身处何种境地，因为他一直都沉浸在自己种族轻松愉快的氛围中。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] ,

The	sight	of	the	tall	,
这	视线	的	这	高的	,

高大的身影，

['slendə(r)] [bɔɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bɑːskɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] [hæd; həd] [grəʊn] [fə'mɪliə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]

slender	boy	with	his	basket	on	his	arm	had	grown	familiar	in	the	streets	of
苗条	男生	和	他的	篮子	在	他的	手臂	有	生长	熟悉的	在	这	街道	的

-

Wennott	.
-	.

在温诺特的街头，一个胳膊上挎着篮子的瘦削男孩已经变得很常见了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [left] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːz] [naʊ] ,

He	was	never	left	waiting	in	the	stores	now	,
他	曾是	绝不	左边	等待	在	这	商店	现在	,

他现在再也不会在商店里等了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][best][wɒz; wəz]['evə(r)] ['ɒfəd] [hɪm] .

and	nothing	but	the	best	was	ever	offered	him	.
和	没有什么	但	这	最好的	曾是	曾经	提供	他	.

他得到的只有最好的。

[nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [ðə; ði] ['grəusəz] [nəʊ] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bʊtʃəz] , [ðə; ði] ,

Not	only	did	the	grocers	know	him	,	but	the	butchers	,	the	poulterers	,
不是	仅有的	做过	这	杂货商	知道	他	,	但	这	屠夫	,	这	家禽	,

不仅杂货商认识他，肉贩、家禽商也都认识他。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [draɪ] [gʊdz] ['mɜ:rtʃənt] .

and	even	the	dry	goods	merchants	.
和	甚至	这	干燥	商品	商人	.

甚至包括干货商贩。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] ['ɒf(ə)n] [mætʃt] [sɪlks] [ænd; ənd] [wʊl] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['breidi] ,

For	he	often	matched	silks	and	wools	for	Mrs	.	Brady	,
为了	他	经常	匹配	帛	和	羊毛	为了	太太	.	布雷迪	,

他经常为布雷迪太太搭配丝绸和羊毛制品。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] [bai] ['taʊəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [sɔ:t] .

and	he	had	been	known	to	buy	towels	of	the	common	sort	.
和	他	有	到过	已知	到	买	毛巾	的	这	常见的	种类	.

而且他以前也买过普通的毛巾。

[ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['ləʊfəz] [ʃrʌg] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [hi:; hi] [pɑ:st] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,

A	group	of	loafers	shrugged	their	shoulders	as	he	passed	them	this	morning	,
一个	团体	的	乐福鞋	耸了耸肩	他们的	肩膀	作为	他	通过了	他们	这	早晨	,

今天早上他经过一群游手好闲的人身边时，他们耸了耸肩。

[ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] [rɪ'pi:tɪŋ] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃru:dnəs] [wen] ['sɜ:t(ə)n] ['dilər] [hæd; həd]

and	fell	to	repeating	anecdotes	of	his	shrewdness	when	certain	dealers	had
和	跌倒	到	重复	轶事	的	他的	城府	什么时候	肯定	经销商	有

[traɪd] [tu:; tə] [sel] [hɪm] [pɔ:(r); pʊə(r)] [gʊdz] [æt; ət] ['mɑ:kɪt] [praisiz] .

tried	to	sell	him	poor	goods	at	market	prices	.
尝试	到	卖	他	贫穷的	商品	在	市场	价格	.

他开始反复讲述自己如何精明地应对某些商人试图以市场价格向他出售劣质商品的轶事。

" [ðeəz; ðəz] ['nəʊbədi] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ['evə(r)] [gɒt] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [jet] [ɒn] [ə; eɪ] [di:l] , " [sed] [wʌn] .

"	There's	nobody	in	this	town	ever	got	ahead	of	him	yet	on	a	deal	,	"	said	one	.
"	有	无人	在	这	镇	曾经	得到	前方	的	他	然而	在	一个	交易	,	"	说	一	.

“镇上还没有人能在交易上胜过他，”有人说道。

" [hi:z] [səʊ] ['ɔ:f(ə)l] ['ɒnɪst] . "

"	He's	so	awful	honest	.	"
"	他是	所以	可怕	诚实的	.	"

“他真是太诚实了。”

" [bi:n] - [skweə(r)] [hɪm'self] , [hi:; hi] [woʊnt] [teɪk] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] ['skweənɪs] [frɒm; frəm] ['nəʊbədi] ,

"	Bein	'	square	himself	,	he	won't	take	nothin	'	but	squareness	from	nobody	,
"	贝因	-	正方形	他自己	,	他	惯于	拿	什么也没有	-	但	方正	从	无人	,

他本人为人正直，所以他不会接受任何人的正直。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:z] ['lʊkɪn] - [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɑ:nsiz] [hi:; hi] [lʊks] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	while	he's	lookin	'	out	for	his	own	chances	he	looks	out	for	the
和	尽管	他是	在看	-	出去	为了	他的	自己的	机会	他	看起来	出去	为了	这

['ʌðə(r)] ['fɛloʊz] , [tu:] .

other	fellow's	,	too	.
其他	同伴们	,	也	.

他不仅为自己的机会着想，也为其他人的机会着想。

[taɪmz] [ænd; ənd] [taɪmz] [hi:z] ['hændɪd] [bæk] ['nikəlz] [ænd; ənd] ['daɪmz] [wen] [tʃeɪndʒ] ['wʌznt] [meɪd]

Times	and	times	he's	handed	back	nickels	and	dimes	when	change	wasn't	made
《时代周刊》	和	时代	他是	递交	后退	镍币	和	一角硬币	什么时候	改变	不是	制成

[streɪt] ,

straight	,
直的	,

他多次因为找零不整而把五分镍币和十分镍币退还给别人。

" [kən'trɪbju:tɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] .
" **contributed** **a** **second** .
" 贡献 一个 第二 .

贡献了第二名。

" [ðeəz; ðəz] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [stɔ:(r)] [men] [ɪn] [taʊn] [gɒt] [ðeə(r)] [aɪ] [ɒn] [hɪm] .
" **There's** **two** **or** **three** **store** **men** **in** **town** **got** **their** **eye** **on** **him** .
" 有 二 或者 三 店铺 男人 在 镇 得到 他们的 眼睛 在 他 .

“镇上有两三个店主盯上他了。”

[ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪn] - , [si:m] - [hi:z] ['kʊkɪn] - [æt; ət] ['dʒen(ə)rəl] ['breɪdiz] ,
They **don't** **like** **to** **say** **nothin** **'** **,** **seem** **'** **he's** **cookin** **'** **at** **General** **Brady's** **,**
他们 不 喜欢 到 说 什么也没有 - , 似乎 - 他是 烹饪 - 在 一般的 布雷迪的 ,

他们什么也不说，看来他是在布雷迪将军的餐厅里做饭。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] ['evə(r)] [li:vz] [ðeə(r)] , [hi:l] [hæv; həv] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] .
but **if** **he** **ever** **leaves** **there** **,** **he'll** **have** **pick** **and** **choice** **.**
但 如果 他 曾经 树叶 那里 , 地狱 有 挑选 和 选择 .

但如果他离开那里，他将拥有完全的选择权。

[jes] , [sɜ:(r)] , [pɪk] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] , " [kən'klu:dɪd] [ə; eɪ] [θɜ:d] .
Yes **,** **sir** **,** **pick** **and** **choice** **,** **"** **concluded** **a** **third** **.**
是的 , 先生 , 挑选 和 选择 , " 结束 一个 第三 .

“是的，先生，任您挑选，”第三个人总结道。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [draɪ] [gʊdz] ['mɜ:tʃənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skweə(r)]
At **that** **very** **moment** **a** **dry** **goods** **merchant** **of** **the** **west** **side** **of** **the** **square**
在 那 非常 片刻 一个 干燥 商品 商人 的 这 西方 边 的 这 正方形
[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['breidi] .
was **in** **the** **bank** **talking** **to** **General** **Brady** **.**
曾是 在 这 银行 说 到 一般的 布雷迪 .

就在这时，广场西侧的一位干货商人正在银行里与布雷迪将军交谈。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [spi:k] , " ['mɪstə(r)] . ['fɑ:nəm] [hæd; həd] [θɔ:t] .
" **I** **might** **as** **well** **speak** **,** **"** **Mr** **.** **Farnham** **had** **thought** **.**
" 我 可能 作为 出色地 说话 , " 先生 . 法纳姆 有 想法 .

“我还是说说吧，”法纳姆先生心想。

" [ɪf] [aɪ] [doʊnt] [get] [hɪm] , ['sʌmbədi] [els] [wɪl] .
" **If** **I** **don't** **get** **him** **,** **somebody** **else** **will** **.**
" 如果 我 不 得到 他 , 某人 别的 将要 .

“如果我得不到他，也会有其他人得到他。”

" [wɒt] [ðə; ði] ['ləʊfəz] [hæd; həd] [sed] [wɒz; wəz] [tru:] .
" **What** **the** **loafers** **had** **said** **was** **true** **.**
" 什么 这 乐福鞋 有 说 曾是 真的 .

“那些游手好闲的人说的是真的。”

" ['dʒen(ə)rəl] , " [bɪ'gæn] ['mɪstə(r)] . ['fɑ:nəm] , ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['gri:tɪŋz] ,
" **General** **,** **"** **began** **Mr** **.** **Farnham** **,** **after** **the** **two** **had** **exchanged** **greetings** **,**
" 一般的 , " 开始 先生 . 法纳姆 , 后 这 二 有 交换 问候 ,

“将军，”法纳姆先生在两人互致问候后开口说道。

" [aɪ] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['fæməli] [ə'rendʒmənts] ,
" **I** **dislike** **to** **interfere** **with** **your** **family** **arrangements** **,**
" 我 不喜欢 到 干扰 和 你的 家庭 安排 ,

我不愿干涉你们的家庭安排，

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [pæt] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:(r)] [ðɪs] [fɔ:l] .
but **I** **should** **like** **to** **have** **Pat** **in** **the** **store** **this** **fall** **.**
但 我 应该 喜欢 到 有 拍 在 这 店铺 这 落下 .

但我希望今年秋天帕特能来店里帮忙。

[aɪl] [gɪv] [hɪm] [ˌfɪfˈtiːn] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

I'll	give	him	fifteen	dollars	a	month	.
患病的	给	他	十五	美元	一个	月	.

我每月给他十五美元。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [smaɪld] .

"	The	General	smiled	.
"	这	一般的	微笑	.

将军笑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥卡拉汉寡妇的男孩们(The Widow O'Callaghan's Boys)
第5/9页

" [ˌfɪfˈtiːn] [dˈɒləz] [ɪz] [tʃiːp] [fɔː(r); fə(r)][pæt] , ['mɪstə(r)] . ['fɑːnəm] .

"	Fifteen	dollars	is	cheap	for	Pat	,	Mr	.	Farnham	.
"	十五	美元	是	便宜的	为了	拍	,	先生	.	法纳姆	.

“对帕特来说，15美元很便宜，法纳姆先生。”

[hiːz] [nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bɔɪ] . "

He's	no	ordinary	boy	.	"
他是	不	普通的	男生	.	"

他可不是个普通的男孩。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði]['regjələ(r)] [praɪs] [peɪd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'gɪnəz] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪstə(r)] .

"	But	that's	the	regular	price	paid	here	for	beginners	,	"	responded	Mr	.
"	但	那就是	这	常规的	价格	有薪酬的	这里	为了	初学者	,	"	回应	先生	.

['fɑːnəm] .

Farnham	.
法纳姆	.

“但这是初学者在这里通常要付出的代价，”法纳姆先生回答道。

" [ænd; ənd] [hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [lɜːn] . "

"	And	he'll	have	a	great	deal	to	learn	.	"
"	和	地狱	有	一个	伟大的	交易	到	学习	.	"

“他还有很多东西要学。”

" [hæv; həv][juː; jʊ]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] [jet] ? "

"	Have	you	spoken	to	him	yet	?	"
"	有	你	说	到	他	然而	?	"

你跟他谈过了吗?

" [nəʊ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːst] . "

"	No	,	I	thought	I	would	speak	to	you	first	.	"
"	不	,	我	想法	我	会	说话	到	你	第一的	.	"

“不，我想先跟你谈谈。”

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['fɑːnəm] , ['mɪsɪz] . ['breɪdi][ænd; ənd][aɪ][sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ,

"	Well	,	Mr	.	Farnham	,	Mrs	.	Brady	and	I	some	time	ago	decided	that	,
"	出色地	,	先生	.	法纳姆	,	太太	.	布雷迪	和	我	一些	时间	前	决定	那	,

“嗯，法纳姆先生，布雷迪夫人和我之前就决定了，

[mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [kiːp] [pæt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

much	as	we	should	like	to	keep	Pat	with	us	,
很多	作为	我们	应该	喜欢	到	保持	拍	和	我们	,

尽管我们很希望帕特能和我们在一起，

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [keɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] .

we	would	not	stand	in	his	way	when	his	chance	came	,	I	think	this	is	his	chance	.
我们	会	不是	站立	在	他的	方式	什么时候	他的	机会	来了	,	我	思考	这	是	他的	机会	.

我们不会在他机会来临时阻拦他，我认为这就是他的机会。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [daʊt] [hiːl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

And	I	don't	doubt	he'll	come	to	you	.
和	我	不	怀疑	地狱	来	到	你	.

我毫不怀疑他会来找你。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['dʒen(ə)rəl]['breɪdi] [sed] :

"	After	a	little	further	talk	between	the	two	General	Brady	said	:
"	后	一个	小的	更远	讲话	之间	这	二	一般的	布雷迪	说	:

两人又交谈了一会儿后，布雷迪将军说道：

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .

"	There	is	another	matter	I	wish	to	mention	.
"	那里	是	其他	事情	我	希望	到	提到	.

“还有一件事我想提一下。”

['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhæn] [hæz; həz][set][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒn] ['hævɪŋ] [pæt]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][frɒm; frəm]

Mrs	.	O'Callaghan	has	set	her	heart	on	having	Pat	graduate	from
太太	.	奥卡拉汉	有	放	她	心	在	拥有	拍	毕业	从

[ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [skuːl] .

the	public	school	.
这	民众	学校	.

奥卡拉汉夫人一心想让帕特从公立学校毕业。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] ['iːzəli] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['mɜːkəntaɪl] [bent] ,

He	could	do	so	easily	in	another	year	,	but	with	his	strong	mercantile	bent	,
他	可以	做	所以	容易地	在	其他	年	,	但	和	他的	强的	商业	弯曲	,

他再过一年就能轻松做到这一点，但他天生具有很强的商业头脑，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə]

and	taking	into	consideration	the	struggle	his	mother	is	obliged	to	make	to
和	采取	进入	考虑	这	斗争	他的	母亲	是	有义务	到	制作	到

[kiːp] [hɪm] [ðeə(r)] ,

keep	him	there	,
保持	他	那里	,

考虑到他母亲为了让他留在那里所付出的艰辛努力，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] .

I	don't	think	it	best	.
我	不	思考	它	最好的	.

我觉得这不是最好的选择。

[fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [pæt] [sə'pɔːrts] [hɪm'self] , [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][help][æt; ət][həʊm] .

For	,	while	Pat	supports	himself	,	he	can	do	nothing	to	help	at	home	.
为了	,	尽管	拍	支持	他自己	,	他	能	做	没有什么	到	帮助	在	家	.

因为，虽然帕特能够养活自己，但他却无法为家里做任何贡献。

[ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [wiːk] , ['mɪstə(r)] . ['fɑːnəm] ,

I	ask	you	to	give	him	one	evening	out	a	week	,	Mr	.	Farnham	,
我	问	你	到	给	他	一	晚上	出去	一个	星期	,	先生	.	法纳姆	,

法纳姆先生，我请求您每周给他一个晚上外出放松一下。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [də'rekt][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

and	I	will	direct	his	reading	on	that	evening	.
和	我	将要	直接的	他的	阅读	在	那	晚上	.

当晚我将指导他阅读。

[ɪf] [ai][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪmz] ,

If	I	can	bring	him	up	and	keep	him	abreast	of	the	times	,
如果	我	能	带来	他	向上	和	保持	他	并排	的	这	时代	,

如果我能把他培养成才，并让他跟上时代的步伐，

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] , [hiːl] [duː; də] . "

and	prevent	him	from	getting	into	mischief	,	he'll	do	.	"
和	防止	他	从	获得	进入	恶作剧	,	地狱	做	.	"

他会阻止他惹是生非。”

" [ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [mʌtʃ] [wɪð] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] , ['dʒen(ə)rəl] , "

"	I	shouldn't	think	he	could	accomplish	much	with	one	evening	a	week	,	General	,	"
"	我	不应该	思考	他	可以	完成	很多	和	一	晚上	一个	星期	,	一般的	,	"

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]['mɪstə(r)] . ['fɑːnəm] ,

objected	Mr	.	Farnham	,
反对	先生	.	法纳姆	,

“将军，我认为他每周只抽出一个晚上做不了什么事，”法纳姆先生反驳道。

[huː] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [pæt][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['iːvnɪŋ] [aʊt] .

who	did	not	wish	to	give	Pat	a	regular	evening	out	.
WHO	做过	不是	希望	到	给	拍	一个	常规的	晚上	出去	.

他们不想让帕特定期外出消遣。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [θɔːt] .

An	occasional	evening	was	enough	,	he	thought	.
一个	偶然	晚上	曾是	足够的	,	他	想法	.

他心想，偶尔的晚上就足够了。

" [əʊ] , [jes] , [hiː; hi][kæn; kən] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	Oh	,	yes	,	he	can	,	"	insisted	the	General	.
"	哦	,	是的	,	他	能	,	"	坚持	这	一般的	.

“哦，是的，他可以，”将军坚持道。

" [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][æt; ət] [ɒd] ['mɪnɪts] ,

"	The	most	of	his	reading	he	will	do	at	odd	minutes	,
"	这	最多	的	他的	阅读	他	将要	做	在	奇怪的	分钟	,

他大部分阅读时间都是利用零碎时间。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['tʃiːfli] [ə; eɪ] [rɪ'zjuːm] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi]

and	that	evening	will	be	chiefly	a	resume	and	discussion	of	what	he
和	那	晚上	将要	是	主要	一个	恢复	和	讨论	的	什么	他

[hæz; həz] [gɒn] ['əʊvə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] . "

has	gone	over	during	the	week	.	"
有	已消失	超过	期间	这	星期	.	"

当晚主要内容是总结和讨论他本周所讲授的内容。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] , ['dʒen(ə)rəl] . "

"	You	must	take	a	strong	interest	in	the	boy	,	General	.	"
"	你	必须	拿	一个	强的	兴趣	在	这	男生	,	一般的	.	"

“将军，您一定要对这个男孩格外关注。”

" [aɪ][duː; də] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['praɪvətli] , ['mɪstə(r)] . ['fɑːnəm] , [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm] .

I	don't	mind	telling	you	privately	,	Mr	.	Farnham	,	that	I	mean	to	push	him	.
我	不	头脑	讲述	你	私下	,	先生	.	法纳姆	,	那	我	意思是	到	推	他	.

法纳姆先生，我不介意私下告诉你，我打算推他一把。

[nɒt] [baɪ] ['tʃærəti] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'liːf] , [nɒt] [æn; ən] [oʊ'kælə͵hæn] [wʊd] [teɪk]

Not	by	charity	,	which	,	to	the	best	of	my	belief	,	not	an	O'Callaghan	would	take
不是	经过	慈善机构	,	哪个	,	到	这	最好的	的	我的	信仰	,	不是	一个	奥卡拉汉	会	拿

,

,
,

并非出于慈善目的，据我所知，没有一个奥卡拉汉家族的人会接受慈善捐助。

[bʌt; bət][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['evri] [͵ɒpə'tjuːnəti] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [əd'vɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] . "

but	by	giving	him	every	opportunity	in	my	power	to	advance	for	himself	.	"
但	经过	给予	他	每一个	机会	在	我的	力量	到	进步	为了	他自己	.	"

但我会尽我所能给他一切机会，让他为自己争取机会。”

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntrəsts] , ['dʒen(ə)rəl] ? "

"	In	other	words	,	you	mean	to	protect	the	boy's	interests	,	General	?	"
"	在	其他	字	,	你	意思是	到	保护	这	男孩们	兴趣	,	一般的	?	"

“换句话说，您是想保护这孩子的利益，将军？”

" [aiˈ][duː; də] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[æz; əz][aiˈ] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [ˌfɪfˈtiːn] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪz] [tʃiːp] [fɔː(r); fə(r)][pæt] .
As I said before , fifteen dollars a month is cheap for Pat .
作为 我 说 前 , 十五 美元 一个 月 是 便宜的 为了 拍 .

正如我之前所说，对帕特来说，每月十五美元很便宜。

[aiˈ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ? "
I suppose he is to have , in addition , his one evening a week ? "
我 认为 他 是 到 有 , 在 添加 , 他的 一 晚上 一个 星期 ? "

我想他每周应该还有一晚的休息时间吧?

" [jes] , " [əˈgriːd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɑːnəm] , [rɪˈlʌktəntli] .
" Yes , " agreed Mr . Farnham , reluctantly .
" 是的 , " 同意 先生 . 法纳姆 , 勉强 .

“是的，”法纳姆先生不情愿地同意道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈkɜːtiəsli] .
" Thank you , " said the General , courteously .
" 感谢 你 , " 说 这 一般的 , 礼貌地 .

“谢谢，”将军礼貌地说。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈbreidi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [njuːz] [frɒm; frəm][pæt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst]
General Brady had intended to keep his news from Pat until the next
一般的 布雷迪 有 故意的 到 保持 他的 消息 从 拍 直到 这 下一个
[ˈmɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

布雷迪将军原本打算等到第二天早上才把消息告诉帕特。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [kiːp] .
but it would not keep .
但 它 会 不是 保持 .

但它无法保持住。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈspɒtləs] [ˈeɪprən][ɒn] ,
As the boy , with his spotless apron on ,
作为 这 男生 , 和 他的 一尘不染 围裙 在 ,

男孩穿着干净的围裙，

[brɔːt] [ɪn][ðə; ði][ˈdɪnə(r)] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈredi] [tuː; tə][weɪt] [æt; ət][ˈteɪb(ə)l] ,
brought in the dinner and stood ready to wait at table ,
带来 在 这 晚餐 和 站立 准备好 到 等待 在 桌子 ,

端上晚餐，准备在餐桌旁服务。

[ðə; ði][əʊld][ˈsəʊldʒə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ˈkraʊdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp] [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
the old soldier found the words crowding to the tip end of his tongue .
这 老的 士兵 成立 这 字 拥挤 到 这 提示 结尾 的 他的 舌头 .

老兵发现那些话语涌上舌尖，难以言表。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [ʃɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈgɑːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst][ˈkaɪndli] [geɪz] [ðə; ði] [læd] [huː] ,
His keen eyes shone , and he regarded with a most kindly gaze the lad who ,
他的 敏锐的 眼睛 闪耀 , 和 他 认为 和 一个 最多 亲切地 目光 这 小伙子 WHO ,

他目光炯炯，用极其和善的眼神注视着那个男孩，

[tuː; tə] [meɪk] [laɪf][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈiːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
to make life a little easier for his mother ,
到 制作 生活 一个 小的 更轻松 为了 他的 母亲 ,

为了让母亲的生活轻松一些，

[hæd; həd] [feɪst] [dʒɪəz][ænd; ənd] [kən'tempt] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːnd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][gɜːl] — [ə; eɪ]

had	faced	jeers	and	contempt	and	had	turned	himself	into	a	girl	—	a
有	面对	嘲笑	和	鄙视	和	有	转向	他自己	进入	一个	女孩	—	一个

['kɪtʃɪn] [gɜːl] .

kitchen	girl	.
厨房	女孩	.

他曾遭受嘲笑和蔑视，于是把自己变成了一个女孩——一个厨房女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['smuːðnəs] , [bʌt; bət][kwaɪt] [ə'brʌptli] , [ðæt][hiː; hi][bɪ'gæn] : "

It	was	not	with	his	usual	smoothness	,	but	quite	abruptly	,	that	he	began	:	"
它	曾是	不是	和	他的	通常	平滑度	,	但	相当	突然	,	那	他	开始	:	"

[pæt] ,

Pat	,
拍	,

他说话的语气不像往常那样流畅，而是相当突然地开口道："帕特，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .

you	are	to	leave	us	,	it	seems	.
你	是	到	离开	我们	,	它	似乎	.

看来你要离开我们了。

" [pæt][səʊ][fɑː(r)] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['mænəz] [æz; əz][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][steə(r)] ['blæŋkli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	Pat	so	far	forgot	his	manners	as	to	stop	and	stare	blankly	at	his
"	拍	所以	远的	忘了	他的	礼仪	作为	到	停止	和	盯	茫然地	在	他的

[ɪm'plɔɪə(r)] .

employer	.
雇主	.

"帕特完全忘记了礼貌，他停下来，茫然地盯着他的雇主。"

" [jes] , [pæt] .

"	Yes	,	Pat	.
"	是的	,	拍	.

"是的，帕特。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['mɪstə(r)] . ['fɑːrnəmz] [stɔː(r)] [ðɪs] [fɔːl][æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

You	are	going	into	Mr	.	Farnham's	store	this	fall	at	fifteen	dollars	a	month	.
你	是	去	进入	先生	.	法纳姆的	店铺	这	落下	在	十五	美元	一个	月	.

今年秋天，你可以每月花十五美元在法纳姆先生的商店购物。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv][mɔː(r)] [in'diə] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]

"	If	anything	could	have	more	endeared	him	to	the	General	and	his	wife
"	如果	任何事物	可以	有	更多的	可爱的	他	到	这	一般的	和	他的	妻子

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [pæt] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ,

it	was	the	way	in	which	Pat	received	this	,
它	曾是	这	方式	在	哪个	拍	已收到	这	,

"如果说有什么能让帕特更受将军夫妇的喜爱，那就是他接受这一切的方式了。"

[tuː; tə][hɪm] , [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

to	him	,	important	communication	.
到	他	,	重要的	沟通	.

对他来说，这是重要的沟通。

[hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['reɪdiənt] [wɪð]

He	looked	from	one	to	the	other	and	back	again	,	his	face	radiant	with
他	看起来	从	一	到	这	其他	和	后退	再次	,	他的	脸	辐射状	和

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

他来回打量着这两个人，脸上洋溢着喜悦的光芒。

[ðə; ði] [bɔːn] ['treɪdə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [treɪd] .

The	born	trader	was	to	have	an	opportunity	to	trade	.
这	出生	商	曾是	到	有	一个	机会	到	贸易	.

天生的交易员会得到一个交易的机会。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['səubəd] .

And	then	his	expression	sobered	.
和	然后	他的	表达	清醒	.

然后，他的表情变得严肃起来。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] ['mɪsɪz] . ['breidi][biː; bi]['dɔɪɪn] - [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ?

"	But	what	will	Mrs	.	Brady	be	doin	'	without	me	?
"	但	什么	将要	太太	.	布雷迪	是	做	-	没有	我	?

“可是没有我，布雷迪太太该怎么办呢？”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ʃʊə(r)] [ʃiːz] [juːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [nɒt] [strɒŋ] , ['aɪðə(r)] . "

"	Sure	she's	used	to	me	now	,	and	she's	not	strong	,	either	.	"
"	当然	她是	用过的	到	我	现在	,	和	她是	不是	强的	,	任何一个	.	"

“她现在肯定习惯我了，而且她力气也不大。”

" [pə'hæps] [maɪk] [wʊd] [kʌm] , " [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . ['breidi] .

"	Perhaps	Mike	would	come	,	"	suggested	Mrs	.	Brady	.
"	也许	麦克风	会	来	,	"	建议	太太	.	布雷迪	.

“或许迈克会来，”布雷迪太太建议道。

" [hiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [mæm] !

"	He'll	be	glad	to	do	it	,	ma'am	!
"	地狱	是	高兴的	到	做	它	,	女士	!

“他很乐意这么做，夫人！”

" [ɪk'skleɪmd] [pæt] , [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

"	exclaimed	Pat	,	his	joy	returning	.
"	惊呼	拍	,	他的	喜悦	返回	.

“帕特惊呼道，他的喜悦又回来了。”

" - [tɪz] [hɪm'self] [ðæt] [θɪŋks] [ɪts] [fɜːst][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ai][duː; də] . "

"	'	Tis	himself	that	thinks	its	first	the	General	and	then	you	,	just	as	I	do	.	"
"	-	的	他自己	那	思考	它是第一的		这	一般的	和	然后	你	,	只是	作为	我	做	.	"

“他自己也认为，首先是将军，然后是你，就像我一样。”

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['breidi] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	hope	you	may	always	think	so	,	"	said	Mrs	.	Brady	,	smiling	.
"	我	希望	你	可能	总是	思考	所以	,	"	说	太太	.	布雷迪	,	微笑	.

“我希望你一直都这么想，”布雷迪太太笑着说。

" [ʃʊə(r)][ænd; ənd][ai] [wɪl] .

"	Sure	and	I	will	.
"	当然	和	我	将要	.

“当然，我会的。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][biː; bi] ['θɪŋkɪn] - ['eniθɪŋ] [els] ?

How	could	I	be	thinkin	'	anything	else	?
如何	可以	我	是	思考	-	任何事物	别的	?

我还能想别的吗?

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [miːl] [went] [ɒn] .

"	And	then	the	meal	went	on	.
"	和	然后	这	一顿饭	去	在	.

然后用餐继续进行。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] , [pæt] [went] [həʊm] .

That	evening	,	by	permission	,	Pat	went	home	.
那	晚上	,	经过	允许	,	拍	去	家	.

当晚，经允许，帕特回家了。

[hi:; hi] [sæŋ] , [hi:; hi] ['hwisl] , [hi:; hi]['ɔ:lməʊst] [dɑ:nst] [daʊn] [ðə; ði] [træk] .

He	sang	,	he	whistled	,	he	almost	danced	down	the	track	.
他	唱	,	他	吹口哨	,	他	几乎	跳舞	向下	这	追踪	.

他边唱边吹口哨，几乎是沿着轨道跳着走下来的。

" [ænd; ənd] [ɪts] [pæt][æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['hæpi] [ðɪs] ['i:vənɪn] - , " [sed] ['mɪsɪz] . [oʊ'kælə¸hæn] .

"	And	it's	Pat	as	is	the	happy	b'y	this	evenin	'	,	"	said	Mrs	.	O'Callaghan	.
"	和	它是	拍	作为	是	这	快乐的	经过	这	晚上	-	,	"	说	太太	.	奥卡拉汉	.

“今晚最开心的就是帕特了，”奥卡拉汉太太说。

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɪm] ['sɪŋɪn] - [ænd; ənd] ['wɪslɪn] - , [fɜ:st] [wɒn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	Listen	to	him	singin	'	and	whistlin	'	,	first	wan	and	then	the	other	.
"	听	到	他	唱歌	-	和	口哨	-	,	第一的	万	和	然后	这	其他	.

“听他唱歌吹口哨，先是苍白的，然后是另一种。”

[dʒɪnɜ-əl] ['breɪdiz] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] .

Gineral	Brady's	is	the	place	for	any	one	.
总	布雷迪的	是	这	地方	为了	任何	一	.

General Brady's 适合所有人。

" [ðə; ði]['fæməli][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ku:l] .

"	The	family	were	sitting	in	the	kitchen	,	for	the	evening	was	a	trifle	cool	.
"	这	家庭	是	坐着	在	这	厨房	,	为了	这	晚上	曾是	一个	琐事	凉爽的	.

“一家人坐在厨房里，因为晚上有点凉。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊpən][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][læmp] ['bɜ:nɪŋ] .

But	the	windows	were	open	and	there	was	a	lamp	burning	.
但	这	视窗	是	打开	和	那里	曾是	一个	灯	燃烧	.

但窗户开着，还有一盏灯亮着。

" [hi:z] [gɒt][sʌm; səm] [gʊd] [nju:z] , [ai] [ges] , " [ri'mɑ:k] ['kwaɪət]['ændi] .

"	He's	got	some	good	news	,	I	guess	,	"	remarked	quiet	Andy	.
"	他是	得到	一些	好的	消息	,	我	猜测	,	"	评论	安静的	安迪	.

“我猜他有好消息要告诉大家，”安静的安迪说道。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kwɪk] [glɑ:ns] .

The	mother	gave	him	a	quick	glance	.
这	母亲	给予	他	一个	快的	瞥一眼	.

母亲飞快地瞥了他一眼。

" ['ændi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [jʊr; jər] [ðə; ði] [æz; əz][ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [rest] ,

"	Andy	,	"	she	said	,	"	you're	the	b'y	as	is	different	from	all	the	rest	,
"	安迪	,	"	她	说	,	"	你是	这	经过	作为	是	不同的	从	全部	这	休息	,

“安迪，”她说，“你和其他人都不一样。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmfət] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ,

and	a	comfort	you	are	,
和	一个	舒适	你	是	,

你让我感到安慰。

[tu:] . - ['tɪzənt] ['aɪvəri] ['fæməli][hæz; həz][ə; eɪ] [æz; əz][kæn; kən][hɪə(r)] [gʊd] [nju:z] [wen] [ɪts] ['kʌmɪn] - .

too	.	'	Tisn't	ivery	family	has	a	b'y	as	can	hear	good	news	when	it's	comin	'	.
也	.	-	不是	白葡萄酒	家庭	有	一个	经过	作为	能	听到	好的	消息	什么时候	它是	即将到来	-	.

也一样。“不是每个家庭都有孩子能在好消息到来时就听到它。”

" [ænd; ənd] [ðen] [pæt] [keɪm] [ɪn] .

"	And	then	Pat	came	in	.
"	和	然后	拍	来了	在	.

然后帕特进来了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bleɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪd] [maʊθ] [wɔː(r)] [ɪts] [məʊst] ['dʒɔɪəs] [smaɪl] .

His	eyes	were	ablaze	,	and	his	wide	mouth	wore	its	most	joyous	smile	.
他的	眼睛	是	燃烧	,	和	他的	宽的	嘴	穿着	它是	最多	欢乐	微笑	.

他双目炯炯有神，咧嘴露出无比灿烂的笑容。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] ,

He	looked	round	upon	them	all	for	one	second	,	and	then	,	in	a	ringing	voice	,
他	看起来	圆形的	之上	他们	全部	为了	一	第二	,	和	然后	,	在	一个	铃声	嗓音	,

他环视了他们一眼，只过了一秒钟，然后，用洪亮的声音说道：

[hiː; hi] [kraɪd] : " ['mʌðə(r)] !

he	cried	:	"	Mother	!
他	哭	:	"	母亲	!

他哭喊道："妈妈！"

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ɪts] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['fɑːrnəmz] [stɔː(r)] [aɪm] [tuː; tə] [gəʊ] ,

Oh	,	mother	,	it's	to	Mr	.	Farnham's	store	I'm	to	go	,
哦	,	母亲	,	它是	到	先生	.	法纳姆的	店铺	我是	到	去	,

哦，妈妈，我要去法纳姆先生的商店。

[ænd; ənd] [aɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

and	I'm	to	have	fifteen	dollars	a	month	,
和	我是	到	有	十五	美元	一个	月	,

我每个月能拿到十五美元，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] [bʊks] ,

and	the	General	is	going	to	help	me	with	my	books	,
和	这	一般的	是	去	到	帮助	我	和	我的	图书	,

将军会帮我整理书籍。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['breidi] ['wɒnts] [maɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] !

and	Mrs	.	Brady	wants	Mike	to	go	to	her	!
和	太太	.	布雷迪	想要	麦克风	到	去	到	她	!

布雷迪太太希望迈克去她那里！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] ,

"	It	was	all	out	in	a	breath	,
"	它	曾是	全部	出去	在	一个	气息	,

"一口气说完了。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['gɑːspɪŋ] [bʌt; bət] ['lærɪ] ,

and	it	was	such	a	tremendous	piece	of	news	that	it	left	them	all	gasping	but	Larry	,
和	它	曾是	这样的	一个	巨大的	片	的	消息	那	它	左边	他们	全部	喘息	但	拉里	,

这消息太劲爆了，大家都倒吸了一口凉气，但拉里却不这么认为。

[huː] [ˌʌndə'stʊd] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [pæt] [hæd; həd] [kʌm] ,

who	understood	not	a	thing	but	that	Pat	had	come	,
WHO	理解	不是	一个	事物	但	那	拍	有	来	,

他什么也不明白，只知道帕特来了。

[ænd; ənd] [huː] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði][bɪg] ['brʌðə(r)] .

and	who	stood	waiting	to	be	noticed	by	the	big	brother	.
和	WHO	站立	等待	到	是	注意到	经过	这	大的	兄弟	.

他们站在那里，等待着被老大哥注意到。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [spiːtʃ] [nɔː(r)] ['məʊʃn] .

For	a	full	moment	there	was	neither	speech	nor	motion	.
为了	一个	满的	片刻	那里	曾是	两者都不	演讲	也不	运动	.

整整一瞬间，既没有说话，也没有动作。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [lʊkt] ['sləʊli] [raʊnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] .

Then	the	widow	looked	slowly	round	upon	her	sons	.
然后	这	寡妇	看起来	缓慢地	圆形的	之上	她	儿子们	.

然后，寡妇缓缓地环顾四周，看着她的儿子们。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][tuː; tə][ðə; ði] ['breɪdiz] , [ɒv; əv][praɪd][ɪn][pæt] ,

Her	heart	was	full	of	gratitude	to	the	Bradys	,	of	pride	in	Pat	,
她	心	曾是	满的	的	感激	到	这	布雷迪一家	,	的	自豪	在	拍	,

她心中充满了对布雷迪一家人的感激之情，也为帕特感到骄傲。

[ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

of	exultation	over	his	good	fortune	,	and	,	at	the	same	time	,	her	eyes
的	大喜	超过	他的	好的	财富	,	和	,	在	这	相同的	时间	,	她	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] ['brɪmɪŋ] [wɪð] [tɪəz] .

were	brimming	with	tears	.
是	充满	和	眼泪	.

她为他的好运感到欣喜若狂，同时，她的眼中却噙满了泪水。

" , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , " [ai] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [kwaɪt][səʊ] [suːn] [ə'gen] .

"	B'ys	,	"	she	said	at	last	,	"	I	wasn't	looking	for	permotions	quite	so	soon	again	.
"	b'ys	,	"	她	说	在	最后的	,	"	我	不是	寻找	为了	-	相当	所以	很快	再次	.

“拜拜，”她最后说道，“我可不想这么快又发生什么事。”

[bʌt; bət][ai] [bɪleɪv] [ðæt] [weə(r)] [ðev] [kʌm] [wɑːnst] , ['ðer] - [tuː; tə][biː; bi]['kʌmɪn] - [ə'gen] ,

But	I	belave	that	where	they've	come	wanst	,	they're	loikely	to	be	comin	'	again	,
但	我	相信	那	在哪里	他们有	来	万斯特	,	它们是	-	到	是	即将到来	-	再次	,

但我相信，他们去过的地方，他们很可能会再次去那里。

[ɪf] [ðem; ðəm] [ðæts] - [laɪvz; lɪvz][ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] .

if	them	that's	permoted	lives	up	to	their	chances	.
如果	他们	那就是	-	生活	向上	到	他们的	机会	.

如果他们晋升后能够把握住机会。

[huz] [biːn] - [ɪn]['mɪstə(r)] . ['fɑːrnəmz] [stɔː(r)] , [ai][kænt] [seɪ] .

Who's	been	permoted	in	Mr	.	Farnham's	store	,	I	can't	say	.
谁是	到过	-	在	先生	.	法纳姆的	店铺	,	我	不能	说	.

我不知道法纳姆先生的店里谁得到了晋升。

[bʌt; bət][ʃʊə(r)][pæt] , [hiː; hi] [steps] [ʌp] ,

But	sure	Pat	,	he	steps	up	,
但	当然	拍	,	他	步骤	向上	,

但帕特肯定会挺身而出，

[ænd; ənd] - [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] [pleɪs] [pæt][hæz; həz] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] ,

and	Moike	steps	into	the	good	place	Pat	has	stepped	out	of	,
和	-	步骤	进入	这	好的	地方	拍	有	步	出去	的	,

莫伊克接替了帕特离开的那个好地方，

[ænd; ənd] [gɪvz] ['ændi] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [hɪə(r)][æt; ət] [həʊm] .

and	gives	Andy	his	chance	here	at	home	.
和	给予	安迪	他的	机会	这里	在	家	.

这给了安迪在家乡的机会。

[ðeəz; ðəz][ðem; ðəm] [ðæt] [sez] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] ['eni] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]

There's	them	that	says	there's	no	chances	for	anybody	any	more	,	but	the
有	他们	那	说道	有	不	机会	为了	任何人	任何	更多的	,	但	这

[wɜːrldz] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɑːnsiz] .

world's	full	of	chances	.
世界的	满的	的	机会	.

有人说，现在任何人都没有机会了，但世界充满了机会。

[ɪts] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [tʃɑːnsiz] , [səʊ] - [tɪz] .

It's	nothin	'	but	chances	,	so	'	tis	.
它是	什么也没有	-	但	机会	,	所以	-	的	.

这不过是机遇而已，就是这样。

[ʃʊə(r)][ə; eɪ] ['bɒdi] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [dʒɜːk] [frɒm; frəm] [wɒn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [səʊ] [kwɪk]

Sure	a	body	don't	want	to	be	jerked	from	wan	thing	to	another	so	quick
当然	一个	身体	不	想	到	是	猛地一抖	从	万	事物	到	其他	所以	快的

[ðeə(r)] [hed] [spɪnz] ,

their	head	spins	,
他们的	头	旋转	,

当然，人的身体肯定不想被如此迅速地从一个事物猛烈地拉到另一个事物，以至于头晕目眩。

[ænd; ənd][səʊ] [tʃɑːnsiz] [kʌm] [ə'lɒŋ] ['prɪti] ['mɪdlɪn] - [sləʊ] .

and	so	chances	come	along	pretty	middlin	'	slow	.
和	所以	机会	来	沿着	漂亮的	米德林	-	慢的	.

所以机会来得相当慢。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrldz] [fʊl] [ɒv; əv] - [ɪm] .

But	the	world's	full	of	'	em	.
但	这	世界的	满的	的	-	呃	.

但世界上到处都是这种人。

[let] ['ændi] [wɑːnst] [get] [lɑːn] [hɪə(r)][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] ['siːɪn] - [wɒt] [hiːl] [duː; də] .

Let	Andy	wanst	get	larned	here	at	home	,	and	you'll	be	seein	'	what	he'll	do	.
让	安迪	万斯特	得到	学习	这里	在	家	,	和	你会	是	看到	-	什么	地狱	做	.

让安迪在家好好学习，你就会知道他会做什么了。

['ænˌdiz] [nɒt] [səʊ] [strɒŋ] [æz; əz][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [hiːl] [niːd] [help] .

Andy's	not	so	strong	as	some	,	and	he'll	need	help	.
安迪的	不是	所以	强的	作为	一些	,	和	地狱	需要	帮助	.

安迪不像有些人那么强壮，他需要帮助。

[aɪm] ['θɪŋkɪn] -

I'm	thinkin	'
我是	思考	-

我在想

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [tiːm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd][dʒɪm] . "

I'll	make	a	team	out	of	him	and	Jim	.	"
患病的	制作	一个	团队	出去	的	他	和	吉姆	.	"

我会让他和吉姆组成一个团队。

" [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['hɛlpɪn] - .

"	I	don't	want	to	be	helpin	'	.
"	我	不	想	到	是	帮助	-	.

“我不想帮忙。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['dɔɪɪn] - , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][dʒɪm] .

I	want	to	be	doin	'	mesilf	,	"	objected	Jim	.
我	想	到	是	做	-	梅西尔夫	,	"	反对	吉姆	.

“我想做我自己的事，”吉姆反对道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['dɔɪɪn] - ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

"	And	what	will	you	be	doin	'	?	"	asked	the	widow	.
"	和	什么	将要	你	是	做	-	?	"	问	这	寡妇	.

“那你打算做什么呢？”寡妇问道。

" [jʊr; jər] [fʊl] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sprɛdɪn] - ['bedkləʊðz] ,

"	You're	full	short	for	spreadin	'	bedclothes	,
"	你是	满的	短的	为了	传播	-	床上用品	,

你完全缺人铺床单，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [naɪn] [j'iəz] [meɪks] [ə; eɪ] - [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] ,

for	though	nine	years	makes	a	b'y	plinty	big	enough	for	some	things	,
为了	尽管	九	年	制作	一个	经过	-	大的	足够的	为了	一些	事物	,

虽然九年足以让一个男孩成长到足以做某些事情的地步，

[ˌaɪ 'tiː] [leɪvz] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .

it	laves	him	a	bit	small	for	others	.
它	拉维斯	他	一个	少量	小的	为了	其他的	.

这让他显得在别人眼里有点渺小。

[juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] ['kʊkɪn] - [jet] , [nɔː(r)] ['swiːpɪn] - , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] - - ['faɪərz] .

You	can't	be	cookin	'	yet	,	nor	sweepin	'	,	nor	even	loightin	'	fires	.
你	不能	是	烹饪	-	然而	,	也不	扫地	-	,	也不	甚至	-	-	火灾	.

现在还不能做饭，也不能扫地，甚至连生火都不能。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['dɔɪɪn] - , [sɪns] [dɔɪnz] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] .

But	you	shall	be	doin	'	,	since	doin's	what	you	want	.
但	你	将	是	做	-	,	自从	行动	什么	你	想	.

但你终究会去做，因为做你想做的事。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [waɪp] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] ['dʌstɪn] - ,

You	shall	wipe	the	dishes	,	and	set	the	table	,	and	do	the	dustin	'	,
你	将	擦拭	这	菜肴	,	和	放	这	桌子	,	和	做	这	达斯汀	-	,

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] - ,

and	get	the	kindlin	'	,
和	得到	这	亲切	-	,

你要擦碗碟，摆桌子，掸灰，还要去拿引火柴。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [jʊl] [biː; bi]['taɪəd] [ɪ'nʌf] [wen] [juːv] [ɔːl] [ðæt] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][glæd]

and	sure	you'll	be	tired	enough	when	you've	all	that	done	to	make	you	glad
和	当然	你会	是	疲劳的	足够的	什么时候	你已经	全部	那	完毕	到	制作	你	高兴的

[jʊr; jər] [nəʊ]['əʊldə][ænd; ənd][nəʊ] [bɪgə(r)] .

you're	no	older	and	no	bigger	.
你是	不	老	和	不	大	.

当你完成所有这些事情之后，你肯定会累得筋疲力尽，你会庆幸自己没有变老也没有变胖。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɔɪn] , [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)]

Your	father	,	when	he	was	noine	,	would	have	thought	that	a	plinty	for
你的	父亲	,	什么时候	他	曾是	九	,	会	有	想法	那	一个	-	为了

[hɪm] ,

him	,
他	,

你父亲九岁时，会认为一块铁砧是给他用的。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪts] [ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [æz; əz] [jʊl] .

and	so	it's	a	plinty	for	you	,	as	you'll	foind	.
和	所以	它是	一个	-	为了	你	,	作为	你会	食物	.

所以，你会发现，它就像一块基座。

[jʊr; jər] [kwaɪt] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] - [ðæt] [haɪ] , " [went] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

You're	quite	young	to	be	permoted	that	high	,	"	went	on	his	mother	,
你是	相当	年轻的	到	是	-	那	高的	,	"	去	在	他的	母亲	,

“你年纪轻轻就升到那么高的位置，真是不可思议，”他母亲继续说道。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [feɪs] .

seeing	a	discontented	expression	on	the	little	fellow's	face	.
看到	一个	不满	表达	在	这	小的	同伴们	脸	.

看到小家伙脸上露出不满的表情。

" ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] ['gɛtɪn] - [ə'hed] [səʊ][fɑːst] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [æt; ət][ɔːl] ,

"	Only	for	the	big	b'ys	gettin	'	ahead	so	fast	,	you	wouldn't	have	no	chance	at	all	,
"	仅有的	为了	这	大的	b'ys	获得	-	前方	所以	快速地	,	你	不会	有	不	机会	在	全部	,

“只是因为那些大人物发展得太快，你根本没有机会。”

[ænd; ənd][fəʊks] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['bɑːni] [ðeə(r)] , [səʊ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] .

and	folks	wouldn't	think	you	much	bigger	than	Barney	there	,	so	they	wouldn't	.
和	各位	不会	思考	你	很多	大	比	巴尼	那里	,	所以	他们	不会	.

而且人们不会认为你比巴尼大多少，所以他们不会。

[ɒv; əv][naɪn] [ðæt] [gets] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] - [ɪz]['dɔɪɪn] - , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

B'ys	of	nine	that	gets	any	sort	of	permotion	is	doin	'	foine	,	let	me	tell	you	.
b'ys	的	九	那	获得	任何	种类	的	-	是	做	-	foine	,	让	我	告诉	你	.

我告诉你，九岁的男孩如果能得到任何形式的刺激，那就很不错了。

[ænd; ənd] [naʊz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] - [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['kɑːpeɪ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['ʃaɪnɪn] - ,

And	now's	your	chance	to	show	Moike	that	you	can	kape	the	dishes	shinin
和	现在是	你的	机会	到	展示	-	那	你	能	咖啡	这	菜肴	希宁

' ,

- ,

现在是你向莫伊克展示你能把碗碟擦得锃亮的机会了。

[ænd; ənd] ['nɪvər] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [dʌst] [ɒn] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] - .

and	niver	a	speck	of	dust	on	anything	as	well	as	he	could	himsilf	.
和	尼弗	一个	斑点	的	灰尘	在	任何事物	作为	出色地	作为	他	可以	-	.

他尽其所能，确保物品上不沾一丝灰尘。

" [dʒɪm] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [maɪk] [smaɪld] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] [ə'pɒn] [hɪm] .

"	Jim	straightened	himself	,	and	Mike	smiled	encouragingly	upon	him	.
"	吉姆	拉直	他自己	,	和	麦克风	微笑	令人鼓舞的是	之上	他	.

吉姆挺直了身子，迈克鼓励地对他笑了笑。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɪm] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] .

"	You	can	do	it	,	Jim	,	"	he	said	with	a	nod	.
"	你	能	做	它	,	吉姆	,	"	他	说	和	一个	点头	.

“你能行的，吉姆，”他点点头说道。

[ænd; ənd][dʒɪm] [dɪ'saɪdɪd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

And	Jim	decided	then	and	there	that	he	would	do	it	.
和	吉姆	决定	然后	和	那里	那	他	会	做	它	.

吉姆当即决定要这么做。

" [aɪl] [biː; bi] ['lʊkɪn] - [raʊnd] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ][ɔːl][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['breɪdiz] ,

"	I'll	be	lookin	'	round	when	I	come	to	visit	you	all	from	Mrs	.	Brady's	,
"	患病的	是	在看	-	圆形的	什么时候	我	来	到	访问	你	全部	从	太太	.	布雷迪的	,

“我从布雷迪太太家来看你们的时候，会四处看看的。”

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][dʒɪm] , " ['ædɪd] [maɪk] .

and	I	expect	to	be	proud	of	Jim	,	"	added	Mike	.
和	我	预计	到	是	自豪的	的	吉姆	,	"	额外	麦克风	.

“我期待着为吉姆感到骄傲，”迈克补充道。

[ænd; ənd][dʒɪm] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

And	Jim	increased	his	determination	.
和	吉姆	增加	他的	决心	.

吉姆的决心更加坚定了。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [maɪk] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] .

He	wanted	to	have	Mike	proud	of	him	.
他	通缉	到	有	麦克风	自豪的	的	他	.

他希望迈克能为他感到骄傲。

['veri] ['laɪkli] [maɪk] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

Very	likely	Mike	would	not	be	proud	of	the	little	boys	.
非常	可能	麦克风	会	不是	是	自豪的	的	这	小的	男孩们	.

迈克很可能不会为这些小男孩感到骄傲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] .

There	was	nothing	about	them	to	be	proud	of	.
那里	曾是	没有什么	关于	他们	到	是	自豪的	的	.

他们身上没有任何值得骄傲的地方。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [θɔːt] [dʒɪm] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [lʊk] [stəʊl]

"	He	shall	be	proud	of	me	,	"	thought	Jim	,	and	an	important	look	stole
"	他	将	是	自豪的	的	我	,	"	想法	吉姆	,	和	一个	重要的	看	偷窃

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

over	his	face	.
超过	他的	脸	.

“他一定会以我为荣的，”吉姆心想，脸上浮现出一丝意味深长的神情。

" [hiːl] [biː; bi] ['telɪn] - [ˌem 'iː]

"	He'll	be	tellin	'	me
"	地狱	是	告诉	-	我

他会告诉我

[aɪm][ðə; ði] , [aɪ] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] .

I'm	the	b'y	,	I	shouldn't	wonder	.
我是	这	经过	,	我	不应该	想知道	.

我是男的，我不应该感到惊讶。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [maɪnd] [went] ['swɪftli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	And	now	the	widow's	mind	went	swiftly	back	to	the	General	.
"	和	现在	这	寡妇的	头脑	去	迅速地	后退	到	这	一般的	.

“现在，寡妇的思绪迅速回到了将军身上。”

" [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mæn][hiː; hi][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Sure	,	and	it's	a	wonderful	man	he	is	,	"	she	cried	.
"	当然	,	和	它是	一个	精彩的	男人	他	是	,	"	她	哭	.

“当然，他真是个很棒的人，”她喊道。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][dʒɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , ['bɑːrɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd][nəʊ]

"	Your	father	was	jist	such	a	man	,	barrin	'	he	was	Irish	and	no
"	你的	父亲	曾是	要点	这样的	一个	男人	,	巴林	-	他	曾是	爱尔兰	和	不

[dʒɪnɝəl] [æt; ət][ɔːl] .

Gineral	at	all	.
总	在	全部	.

“你父亲就是这样一个人，只不过他是爱尔兰人，而且根本不是什么将军。”

- [twɒz] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gɛtɪn] - [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

'	Twas	him	that	was	at	the	bottom	of	your	gettin	'	the	place	to	Mr	.
-	那是	他	那	曾是	在	这	底部	的	你的	获得	-	这	地方	到	先生	.

['fɑːrnəmz] ,

Farnham's	,
法纳姆的	,

是他一手促成了你去法纳姆先生家这件事。

[ə; eɪ] - ['trʌstɪn] - [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði]['baɪɪn] -

a	-	trustin	'	you	to	do	all	the	buyin	'
一个	-	信任	-	你	到	做	全部	这	购买	-

相信你能够完成所有的采购工作

[soʊz] [fəʊks][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][juː; jʊ] .

so's	folks	could	see	what	was	in	you	.
所以也是	各位	可以	看	什么	曾是	在	你	.

这样人们就能看到你身上的品质了。

[ɪts] ['sɒri] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dʒɪnɝəl] [nəʊz] [best] , [səʊ][hiː; hi] [dʌz] .

It's	sorry	I	am	about	the	graduation	,	but	the	Gineral	knows	best	,	so	he	does	.
它是	对不起	我	是	关于	这	毕业	,	但	这	总	知道	最好的	,	所以	他	做	.

我很抱歉要推迟毕业典礼，但将军最清楚，所以他照办了。

" [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

"	Then	her	thought	turned	to	the	finances	of	the	family	.
"	然后	她	想法	转向	到	这	财政	的	这	家庭	.

然后，她的思绪转向了家里的经济状况。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ?

"	And	how	much	is	sixteen	and	fifteen	?
"	和	如何	很多	是	十六	和	十五	?

“十六加十五等于多少？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] ['θɜːti] - [wɒn] .

"	Sure	,	and	it's	thirty	-	wan	.
"	当然	,	和	它是	三十	-	万	.

“当然，是三十万。”

['θɜːti] - [wɒn] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ðɪs] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] - ['tɑːkiːn] - [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

Thirty	-	wan	dollars	a	month	for	us	this	winter	,	and	Moike	takin	'	care	of	himself	,
三十	-	万	美元	一个	月	为了	我们	这	冬天	,	和	-	拿	-	关心	的	他自己	,

这个冬天我们每月要花三十美元，而莫伊克自己会照顾好自己。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪn] - [ɒv; əv] [wɒt] - [hæz; həz] [ɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːn] ['məʊə(r)] .

to	say	nothin	'	of	what	Moike	has	earned	with	the	lawn	mower	.
到	说	什么也没有	-	的	什么	-	有	获得	和	这	草地	割草机	.

更别提莫伊克靠割草机赚了多少钱了。

- - [ɒn][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [aɪ] ,

'	Blessin's	on	the	man	that	invented	it	,	'	says	I	,
-	-	在	这	男人	那	发明	它	,	-	说道	我	,

“愿上帝保佑发明它的人，”我说。

- [ænd; ənd] [pʊt] [fəʊks] [ɪn][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['hævɪn] - [ðeə(r)] [lɔːnz] [kept] [niːt] ,

'	and	put	folks	in	the	notion	of	havin	'	their	lawns	kept	neat	,
-	和	放	各位	在	这	概念	的	拥有	-	他们的	草坪	保留	整洁的	,

“并让人们养成保持草坪整洁的习惯”，

- [kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [tʃiːp] . -

'	cause	they	could	do	it	cheap	.	'
-	原因	他们	可以	做	它	便宜的	.	-

因为他们能以低成本完成这项工作。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [wɒt] ['ændi][ænd; ənd][dʒɪm][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] - ['draɪvɪn] - [ðə; ði] [kaʊz] ,

And	there's	what	Andy	and	Jim	has	made	a	-	drivin	'	the	cows	,
和	有	什么	安迪	和	吉姆	有	制成	一个	-	驾驶	-	这	牛	,

这就是安迪和吉姆赶牛挣的钱，

[ænd; ənd] ['bɑːni] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [ə; eɪ] - ['tɑːkiːn] - [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [giːs] .

and	Barney	and	Tommie	a	-	takin	'	care	of	the	geese	.
和	巴尼	和	汤米	一个	-	拿	-	关心	的	这	鹅	.

巴尼和汤米正在照顾鹅。

- [ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][kæn; kən] [wɜːk] .

Wennott's	the	town	for	them	as	can	work	.
-	这	镇	为了	他们	作为	能	工作	.

温诺特镇对他们来说是个合适的城镇，他们可以在那里工作。

[ænd; ənd][bæd] [lʌk] [tuː; tə]['leɪzi] [bəʊnz] ['eniweɪ] .

And	bad	luck	to	lazy	bones	anyway	.
和	坏的	运气	到	懒惰的	骨头	反正	.

懒惰的人注定要倒霉。

[ɪts] ['θæŋkfl] [ai][ˌeɪ 'em] [aɪv] [gɒt] [nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn][maɪ]['fæməli] .

It's	thankful	I	am	I've	got	none	of	'	em	in	my	family	.
它是	感恩	我	是	我已经	得到	没有任何	的	-	呃	在	我的	家庭	.

我很庆幸我的家人里没有这种人。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	She	paused	a	moment	in	reflection	.
"	她	暂停	一个	片刻	在	反射	.

她停顿了一会儿，陷入沉思。

" [ðem; ðəm] [giːs] [naʊ] [ɪz] .

"	Them	geese	now	is	foine	.
"	他们	鹅	现在	是	foine	.

“那些鹅现在很好。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [pæt] ,

Do	you	think	,	Pat	,
做	你	思考	,	拍	,

帕特，你觉得呢?

[ðə; ði] [dʒɪnɚəl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['breidi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['iːtɪn] - [wɒn][ɒv; əv] - [ɪm] [wen] [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] ['kuːlə(r)] ?

the	Gineral	and	Mrs	.	Brady	would	enjoy	eatin	'	wan	of	'	em	when	it's	a	bit	cooler	?
这	总	和	太太	.	布雷迪	会	享受	吃	-	万	的	-	呃	什么时候	它是	一个	少量	冷却器	?

等天气凉快点，将军和布雷迪太太会很乐意吃上一个吧?

[juː; jʊ] [nəʊz] [wɒt] [ðeɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

You	knows	what	they	loikes	by	this	time	.	"
你	知道	什么	他们	点赞	经过	这	时间	.	"

你知道他们现在喜欢什么了。

" [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] , ['mʌðə(r)] . "

"	I	think	they	would	,	mother	.	"
"	我	思考	他们	会	,	母亲	.	"

“我想他们会的，妈妈。”

" [ðen] [ɪts] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] .

"	Then	it's	the	best	of	the	lot	they	shall	have	.
"	然后	它是	这	最好的	的	这	很多	他们	将	有	.

“那么，这将是他们所能得到的最好的一个。”

[bæd] [lʌk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['tɑːkiːn] - [ænd; ənd] ['nɪvər] ['wɑːntɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪn] -

Bad	luck	to	them	that's	always	a	-	takin	'	and	niver	wantin	'	to	be	givin	'
坏的	运气	到	他们	那就是	总是	一个	-	拿	-	和	尼弗	想要	-	到	是	给予	-

[bæk] .

back	.
后退	.

那些总是索取而从不付出的人真倒霉。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

[ðə; ði] [fɔːl] [tɜːm] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪk] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [oʊ'kæləˌhæn] [traɪb] ,

The	fall	term	opened	and	found	Mike	the	head	of	the	O'Callaghan	tribe	,
这	落下	学期	打开	和	成立	麦克风	这	头	的	这	奥卡拉汉	部落	,

秋季学期开始，迈克成为了奥卡拉汉部落的首领。

[æz; əz][ðə; ði] ['brʌðəz] [hæd; həd] [biːn] ['dʒɪrɪŋli] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði][dʒɪm] ['bærəʊz] [set] .

as	the	brothers	had	been	jeeringly	called	by	the	Jim	Barrows	set	.
作为	这	兄弟	有	到过	嘲笑地	称为	经过	这	吉姆	巴罗斯	放	.

正如吉姆·巴罗斯那帮人曾经嘲笑的那样，这对兄弟被他们戏称为“兄弟俩”。

[ænd; ənd] [maɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [hed] .

And	Mike	was	a	good	head	.
和	麦克风	曾是	一个	好的	头	.

迈克是个聪明人。

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɔɪ] [tuː; tə] [ɪm'pres] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [ɒv; əv] ['maɪndɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn]

The	sort	of	boy	to	impress	others	with	the	good	sense	of	minding	their	own
这	种类	的	男生	到	令人印象深刻	其他的	和	这	好的	感觉	的	介意	他们的	自己的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

他是个懂得管好自己事、不多管闲事的男孩，因此给别人留下了深刻的印象。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [lʊk] ,

His	blue	eyes	had	a	determined	look	,
他的	蓝色的	眼睛	有	一个	决定	看	,

他那双蓝眼睛里闪烁着坚定的光芒。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɒn][ðə; ði]['kæmpəs][ðə; ði][fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [tɜːm] ,

as	he	came	on	the	campus	the	first	morning	of	the	new	term	,
作为	他	来了	在	这	校园	这	第一的	早晨	的	这	新的	学期	,

新学期第一天早上，他来到校园时.....

[ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz][əʊld] ['pəːsikjuːtə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [wɪð'həʊld] [sʌtʃ] [tʃɔɪs] ['epəˌθets] [æz; əz] "

that	made	his	old	persecutors	think	it	best	to	withhold	such	choice	epithets	as	"
那	制成	他的	老的	迫害者	思考	它	最好的	到	扣压	这样的	选择	绰号	作为	"

['bɪdi] , "

Biddy	,	"
比迪	,	"

这使得他以前的迫害者们觉得最好还是不要用“小婊子”这样更恶毒的绰号来称呼他。

" ['kɪtʃɪn] [gɜːl] , " [ænd; ənd] " [skrʌb] [meɪd] , " [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	Kitchen	Girl	,	"	and	"	Scrub	Maid	,	"	which	they	had	laid	up	for	him	.
"	厨房	女孩	,	"	和	"	擦洗	女佣	,	"	哪个	他们	有	铺设	向上	为了	他	.

他们为他准备了“厨房女工”和“清洁女工”这两个角色。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [maɪk] [huː] [naʊ] [dɪd] ['haʊswɜːk] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl] ['breɪdiz] .

For	they	knew	that	it	was	Mike	who	now	did	housework	at	General	Brady's	.
为了	他们	知道	那	它	曾是	麦克风	WHO	现在	做过	家务	在	一般的	布雷迪的	.

因为他们知道，现在是迈克在布雷迪将军家做家务。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [maɪk] [faɪt] .

They	had	never	seen	Mike	fight	.
他们	有	绝不	已见	麦克风	斗争	.

他们从未见过迈克打架。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [let] [pæt] [liːd] .

He	had	always	stood	back	and	let	Pat	lead	.
他	有	总是	站立	后退	和	让	拍	带领	.

他一直退居幕后，让帕特领导。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['beərɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['ɔːtəm]

But	there	was	something	in	his	erect	and	independent	bearing	on	this	autumn
但	那里	曾是	某物	在	他的	直立	和	独立的	轴承	在	这	秋天

['mɔːnɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ['bʊliz] [ðæt] [ɪf] [maɪk] [dɪd] [nɒt] [faɪt]

morning	that	made	it	very	evident	to	the	school	bullies	that	if	Mike	did	not	fight
早晨	那	制成	它	非常	明显	到	这	学校	欺凌者	那	如果	麦克风	做过	不是	斗争

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] .

it	was	not	because	he	could	not	.
它	曾是	不是	因为	他	可以	不是	.

但在这个秋日的早晨，他挺拔独立的姿态让学校里的恶霸们非常清楚地意识到，如果迈克不反抗，那并不是因为他无力反抗。

" [ðem; ðəm] - [θɪŋk] ['ðer] [sʌm; səm] [sɪns] ['dʒen(ə)rəl] ['breidi] [pɪkt] - [ɪm] [ʌp] , "

"	Them	O'Callaghans	think	they're	some	since	General	Brady	picked	'	em	up	,	"
"	他们	-	思考	它们是	一些	自从	一般的	布雷迪	挑选	-	呃	向上	,	"

[kˈɒmɛntɪd] [dʒɪm] ['bærəʊz] ,

commented	Jim	Barrows	,
评论	吉姆	巴罗斯	,

“自从布雷迪将军把他们招进来之后，奥卡拉汉一家就觉得自己了不起了，”吉姆·巴罗斯评论道。

['seɪfli] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪks] ['hɪərɪŋ] .

safely	out	of	Mike's	hearing	.
安全	出去	的	迈克的	听力	.

绝对不会让迈克听到。

" ['dʒen(ə)rəl] ['breidi] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [pæt] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] , [dʒɪm]

"	General	Brady	had	never	heard	of	them	when	Pat	gave	you	a	licking	,	Jim
"	一般的	布雷迪	有	绝不	听到	的	他们	什么时候	拍	给予	你	一个	舔舐	,	吉姆

,

,

,

“吉姆，帕特揍你的时候，布雷迪将军从来没听说过他们。”

[ɔː(r)][doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ? " [ɑːskt] [bɒb] ['fɑːnəm] , [huː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] .

or	don't	you	remember	?	"	asked	Bob	Farnham	,	who	was	passing	.
或者	不	你	记住	?	"	问	鲍勃	法纳姆	,	WHO	曾是	通过	.

“还是你不记得了？”路过的鲍勃·法纳姆问道。

" [seɪ] , [dʒɪm] , " [ədˈvaɪzd] [ə; eɪ]['krəʊni] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ɒf] [tə'geðə(r)] ,

"	Say	,	Jim	,	"	advised	a	crony	,	as	the	two	sauntered	off	together	,
"	说	,	吉姆	,	"	建议	一个	裙带关系	,	作为	这	二	漫步	离开	一起	,

“吉姆，跟你说一声，”一个同伙建议道，两人便一起悠闲地走开了。

" [wɪd] ['betə(r)] [let] [ðem; ðəm] - [ə'ləʊn] .

"	we'd	better	let	them	O'Callaghans	alone	.
"	我们会	更好的	让	他们	-	独自的	.

我们最好别再打扰奥卡拉汉一家了。

[ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ðæt] [maɪk] . -

I	don't	like	the	looks	of	that	Mike	.	'
我	不	喜欢	这	看起来	的	那	麦克风	.	-

我不喜欢迈克的样子。

[twɑːznt] ['eni] ['wʌndə(r)] [ðæt] [pæt] [lik] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [faɪt] ['eniweɪ] .

Twasn't	any	wonder	that	Pat	licked	you	,	for	you're	not	much	on	the	fight	anyway	.
不是	任何	想知道	那	拍	舔过	你	,	为了	你是	不是	很多	在	这	斗争	反正	.

难怪帕特会打败你，因为你本来就不擅长打架。

[bʌt; bət] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [ðæt] [maɪk] [maɪ'self] .

But	I	tell	you	,	I	wouldn't	like	to	tackle	that	Mike	myself	.
但	我	告诉	你	,	我	不会	喜欢	到	处理	那	麦克风	我	.

但我告诉你，我可不想亲自去对付迈克。

[hiːz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['plez(ə)nt] [kaɪnd] [ðæts] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['taɪgə(r)] [wen] [juː; jʊ] [stɜː(r)] [hɪm] [ʌp] . "

He's	one	of	them	pleasant	kind	that's	a	regular	tiger	when	you	stir	him	up	.	"
他是	一	的	他们	令人愉快的	种类	那就是	一个	常规的	老虎	什么时候	你	搅拌	他	向上	.	"

他属于那种表面和善，但一旦被激怒就会变成猛虎的类型。

" [hiːz] [biːn] ['rʌnɪn] - [lɔːn] ['məʊə(r)] [ɔːl] ['sʌmə(r)] , " [əb'zɜːvd] [dʒɪm] [rɪ'flektɪvli] .

"	He's	been	runnin	'	lawn	mowers	all	summer	,	"	observed	Jim	reflectively	.
"	他是	到过	跑步	-	草地	割草机	全部	夏天	,	"	观察到	吉姆	反思地	.

“他整个夏天都在开割草机，”吉姆若有所思地说道。

" [ai] ['rekən] [hiːz] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)l] [ʌp] .

"	I	reckon	he's	got	his	muscle	up	.
"	我	估计	他是	得到	他的	肌肉	向上	.

“我觉得他已经做好准备了。”

[doʊnt] [nəʊ]

Don't	know
不	知道

不知道

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [best] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] . "

but	we	had	best	leave	him	alone	.	"
但	我们	有	最好的	离开	他	独自的	.	"

但我们最好还是别去打扰他。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [dʒɪm] , - - [duː; də] [dʒʌst] [tuː; tə] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] .

"	Let	me	tell	you	,	Jim	,	'	twon't	do	just	to	let	him	alone	.
"	让	我	告诉	你	,	吉姆	,	-	-	做	只是	到	让	他	独自的	.

“吉姆，我告诉你，不能就这么放任他不管。”

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [let] - [ɪm] [ɔːl] [ə'ləʊn] — ['ændi] [ænd; ənd] [dʒɪm] [ænd; ənd] ['bɑːni] [ænd; ənd] ['tɑːmi] —

We've	got	to	let	'	em	all	alone	—	Andy	and	Jim	and	Barney	and	Tommie	—
我们已经	得到	到	让	-	呃	全部	独自的	—	安迪	和	吉姆	和	巴尼	和	汤米	—

[ɔː(r)] [hiːl] [laɪt] ['ɪntuː] [ˌjuː 'es] [seɪm] [æz; əz] [pæt] [dɪd] ['ɪntuː] [juː; jʊ] . "

or	he'll	light	into	us	same	as	Pat	did	into	you	.	"
或者	地狱	光	进入	我们	相同的	作为	拍	做过	进入	你	.	"

我们得让他们都单独待着——安迪、吉姆、巴尼和汤米——否则他会像帕特对你那样对我们大发雷霆。

" [waɪ] [kænt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [duː; də] [dʒʌst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['faɪtɪn] - , " ['grʌmbld] [dʒɪm] ['bærəʊz] ,

"	Why	can't	a	fellow	do	just	his	own	fightin	'	,	"	grumbled	Jim	Barrows	,
"	为什么	不能	一个	同伴	做	只是	他的	自己的	战斗	-	,	"	咕哝	吉姆	巴罗斯	,

“为什么一个人就不能自己打架呢？”吉姆·巴罗斯抱怨道。

" [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [kidz] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ? "

"	and	let	the	kids	look	out	for	themselves	?	"
"	和	让	这	孩子们	看	出去	为了	他们自己	?	"

“让孩子们自己照顾自己？”

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] - [ɪm] [kæn; kən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] - [eɪnt] [ðæt] [kaɪnd] .

"	Some	of	'	em	can	,	but	the	O'Callaghans	ain't	that	kind	.
"	一些	的	-	呃	能	,	但	这	-	不是	那	种类	.

“有些人可以，但奥卡拉汉一家不是那种人。”

[tʌtʃ] [wʌn] , [tʌtʃ] - [ɪm] [ɔːl] , [æz; əz] [jʊd] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , [dʒɪm] . "

Touch	one	,	touch	'	em	all	,	as	you'd	ought	to	know	,	Jim	.	"
触碰	一	,	触碰	-	呃	全部	,	作为	你会	应该	到	知道	,	吉姆	.	"

吉姆，你应该知道，碰一个就等于碰了所有。

" [əʊ] , [ʃʌt] [ʌp] !

"	Oh	,	shut	up	!
"	哦	,	关闭	向上	!

“哦，闭嘴！”

[juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [θ'rəʊɪn] - [ʌp] [ðæt] ['lɪkɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] ['mɪnɪt] .

You	needn't	be	throwin	'	up	that	lickin	'	to	me	every	minute	.
你	不必	是	投掷	-	向上	那	舔	-	到	我	每一个	分钟	.

你没必要每时每刻都对我摆出那副挑衅的姿态。

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .

I	was	surprised	,	I	tell	you	.
我	曾是	惊讶	,	我	告诉	你	.

说实话，我挺惊讶的。

[ə'stɒnɪʃt] , [æz; əz][ai] [mait] [seɪ] .

Astonished	,	as	I	might	say	.
惊讶	,	作为	我	可能	说	.

真是令人震惊。

[ai] ['wʌznt] ['lʊkɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [pɪtʃt] ['ɪntuː][baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] [daʊn] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] . "

I	wasn't	lookin	'	to	be	pitched	into	by	a	low	down	Irish	boy	.	"
我	不是	在看	-	到	是	投球	进入	经过	一个	低的	向下	爱尔兰	男生	.	"

我可不想被一个卑鄙的爱尔兰小子欺负。

" [əʊ] , ['wʌznt] [juː; jʊ] ? " ['kwɪrrɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [aɪ'rɒnɪkli] .

"	Oh	,	wasn't	you	?	"	queried	his	friend	ironically	.
"	哦	,	不是	你	?	"	查询	他的	朋友	讽刺的是	.

“哦，你不是吗？”他的朋友讽刺地问道。

" [wel] , [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn][ə; eɪ] - - - , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ə'gen] , [ɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt]

"	Well	,	you	keep	on	a	-	hectorin	'	,	and	you'll	be	surprised	again	,	or	astonished
"	出色地	,	你	保持	在	一个	-	-	-	,	和	你会	是	惊讶	再次	,	或者	惊讶

, [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [seɪ] .

,	as	you	might	say	.
,	作为	你	可能	说	.

“好吧，你继续这样颐指气使，你还会再次感到惊讶，或者如你所言，大吃一惊。”

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

" [dʒɪm] ['bærəʊz] [hæd; həd] [nɒt] [lʊkt] ['ɪntuː] [maɪks] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

"	Jim	Barrows	had	not	looked	into	Mike's	eye	for	nothing	.
"	吉姆	巴罗斯	有	不是	看起来	进入	迈克的	眼睛	为了	没有什么	.

“吉姆·巴罗斯并非无缘无故地盯着迈克的眼睛看。”

[hiː; hi] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [biːn] ['seɪɪŋ] ,

He	knew	for	himself	the	truth	of	all	his	companion	had	been	saying	,
他	知道	为了	他自己	这	真相	的	全部	他的	伴侣	有	到过	说	,

他自己也明白同伴所说的一切是真的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [piːs] .

and	from	that	hour	the	little	boys	had	peace	.
和	从	那	小时	这	小的	男孩们	有	和平	.

从那一刻起，小男孩们终于迎来了平静的生活。

[ðæt] [seɪm] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

That	same	Monday	was	the	most	exciting	and	important	day	of	his	life
那	相同的	周一	曾是	这	最多	激动人心	和	重要的	天	的	他的	生活

[tuː; tə][pæt] .

to	Pat	.
到	拍	.

对帕特来说，那个星期一是他一生中最激动人心、最重要的一天。

[hiː; hi] [sɔː] ['ʌðə(r)] [klɑːks] ['lægɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðem; ðəm]

He	saw	other	clerks	lagging	along	without	interest	,	and	he	wondered	at	them
他	锯	其他	职员	滞后	沿着	没有	兴趣	,	和	他	想知道	在	他们

.

:
.

他看到其他职员漫不经心地拖延着，心生疑惑。

[ˌhɪðə'tuː] , [ɪn][ɔːl] [træn'zækʃnz] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['baɪə(r)] .

Hitherto	,	in	all	transactions	,	he	had	been	a	buyer	.
迄今为止	,	在	全部	交易	,	他	有	到过	一个	买方	.

此前，在所有交易中，他都是买家。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [sel] .

Now	he	was	to	sell	.
现在	他	曾是	到	卖	.

现在他要出售。

['fɑːrnəmz] [stɔː(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] — [ə; eɪ][feə(r)] - [saɪzd] [ruːm] —

Farnham's	store	was	on	the	west	side	of	the	square	—	a	fair	-	sized	room	—
法纳姆的	店铺	曾是	在	这	西方	边	的	这	正方形	—	一个	公平的	-	尺寸	房间	—

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [dɑːk] ,

but	rather	dark	,
但	相当	黑暗的	,

法纳姆的商店位于广场西侧，房间面积不小，但光线比较昏暗。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][best] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [gʊdz] .

and	not	the	best	place	in	the	world	to	display	goods	.
和	不是	这	最好的	地方	在	这	世界	到	展示	商品	.

而且这里并不是展示商品的最佳场所。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði][best] [pleɪs] [ɪn] - ,

It	was	not	even	the	best	place	in	Wennott	,
它	曾是	不是	甚至	这	最好的	地方	在	-	,

它甚至算不上温诺特最好的地方。

[ðə; ði]['stɔːrum, -ruːm][ɒv; əv][bəuθ] [wɔːl] [ænd; ənd] ['ɑːnəld] ['biːɪŋ] [njuːə] [ænd; ənd]['betə(r)] ['fɪtɪd] .

the	storerooms	of	both	Wall	and	Arnold	being	newer	and	better	fitted	.
这	储藏室	的	两个都	墙	和	阿诺德	存在	较新的	和	更好的	适配	.

Wall 和 Arnold 的储藏室都比较新，设施也更完善。

[bʌt; bət] [dɪ'spleɪɪŋ] [gʊdz] [wɒz; wəz][nɒt] [pæts][ə'feə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

But	displaying	goods	was	not	Pat's	affair	that	morning	.
但	显示	商品	曾是	不是	帕特的	事务	那	早晨	.

但那天早上，陈列商品并不是帕特的职责。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [kliːn] [flɔː(r)][ænd; ənd] [wel] - [dʌst] [ʃelvz] [ænd; ənd]

It	was	his	part	to	display	a	clean	floor	and	well	-	dusted	shelves	and
它	曾是	他的	部分	到	展示	一个	干净的	地面	和	出色地	-	掸去灰尘	货架	和

['kaʊntər] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['kʌstəmə(r)] .

counters	to	the	first	customer	.
计数器	到	这	第一的	顾客	.

他的职责是向第一位顾客展示干净的地板和擦拭干净的货架和柜台。

['mɪstə(r)] . ['fɑːnəm] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Farnham	came	in	at	the	hour	when	he	had	usually	found	his
先生	.	法纳姆	来了	在	在	这	小时	什么时候	他	有	通常	成立	他的

['ʌðə(r)] [bɔɪ] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌstɪŋ] ,

other	boy	through	with	the	sweeping	and	dusting	,
其他	男生	通过	和	这	扫荡	和	除尘	,

法纳姆先生回来的时候，通常他的另一个儿子已经打扫完房间、掸完灰尘了。

[ænd; ənd][pæt][wɒz; wəz] [stɪl] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [bruːm] .

and	Pat	was	still	using	the	broom	.
和	拍	曾是	仍然	使用	这	扫帚	.

帕特还在用扫帚扫地。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['skɪlf(ə)l] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːm] , [w'ʌndəd] .

His	employer	,	seeing	the	skillful	strokes	of	the	broom	,	wondered	.
他的	雇主	,	看到	这	熟练	笔画	的	这	扫帚	,	想知道	.

他的雇主看到他熟练地挥动扫帚，感到疑惑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn'laɪt(ə)nd] .

But	he	was	soon	enlightened	.
但	他	曾是	很快	开明	.

但他很快就顿悟了。

[pæt][wɒz; wəz][nɒt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)][ə; eɪ] [brʌʃ] [aʊt] .

Pat	was	not	giving	the	middle	of	the	floor	a	brush	out	.
拍	曾是	不是	给予	这	中间	的	这	地面	一个	刷子	出去	.

帕特没有扫地板中间的部分。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] ['θʌrəli] ['ɪntuː] ['evri] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [bruːm] [kʊd; kəd][faɪnd] ['entrəns]

He	was	sweeping	thoroughly	into	every	corner	where	a	broom	could	find	entrance
他	曾是	扫荡	彻底	进入	每一个	角落	在哪里	一个	扫帚	可以	寻找	入口

.

:

.

他仔细地清扫了扫帚能进入的每一个角落。

[fɔː(r); fə(r)][pæt] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] " [brʌʃ] [aʊts] , " [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [kliːn] [flɔːz] .

For	Pat	knew	nothing	of	"	brush	outs	,	"	though	he	knew	all	about	clean	floors	.
为了	拍	知道	没有什么	的	"	刷子	出局	,	"	尽管	他	知道	全部	关于	干净的	楼层	.

帕特对“刷洗”一无所知，但他对干净的地板却了如指掌。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [stɒpt] ,

Every	little	while	he	stopped	,
每一个	小的	尽管	他	停止	,

他时不时停下来，

[swept] [ʌp][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] - [pæn][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [weɪst] [bɒks][ɪn]

swept	up	his	collection	into	the	dust	-	pan	and	carried	it	to	a	waste	box	in
扫荡	向上	他的	收藏	进入	这	灰尘	-	平底锅	和	携带	它	到	一个	浪费	盒子	在

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] .

the	back	of	the	store	.
这	后退	的	这	店铺	.

他将收集到的东西扫进簸箕里，然后拿到商店后面的垃圾箱里。

['mɪstə(r)] . ['fɑːnəm] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

Mr	.	Farnham	watched	his	movements	.
先生	.	法纳姆	观看	他的	移动	.

法纳姆先生观察着他的一举一动。

" [hiːz] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [k'ɒmɛntɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	He's	business	,	"	he	commented	to	himself	.
"	他是	商业	,	"	他	评论	到	他自己	.

“他是个生意人，”他自言自语道。

" ['naɪðə(r)] ['hʌri] [nɔː(r)][læg] .

"	Neither	hurry	nor	lag	.
"	两者都不	匆忙	也不	落后	.

既不要着急，也不要拖延。

" [æt; ət][lɑːst][pæt][wɒz; wəz] [θruː] .

"	At	last	Pat	was	through	.
"	在	最后的	拍	曾是	通过	.

“帕特终于完成了。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [keɪm] [ɪn] ,

One	of	the	clerks	came	in	,
一	的	这	职员	来了	在	,

其中一名店员走了进来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɛərd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃelvz] [stɪl] ['weərɪŋ] [ðeə(r)] [dʌst] ['kɜːtənz] .

and	she	stared	to	see	the	shelves	still	wearing	their	dust	curtains	.
和	她	凝视	到	看	这	货架	仍然	穿着	他们的	灰尘	窗帘	.

她开始注意到书架上仍然挂着防尘帘。

[bʌt; bət][pæt][wɒz; wəz] [ˌʌnkən'sɜːnd] .

But	Pat	was	unconcerned	.
但	拍	曾是	漠不关心	.

但帕特并不在意。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['əʊpənd] [ə; eɪ][stɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [nɔː(r)] [siːn] [wʌn] ['əʊpənd] .

He	had	never	opened	a	store	before	,	nor	seen	one	opened	.
他	有	绝不	打开	一个	店铺	前	,	也不	已见	一	打开	.

他以前从未开过店，也没见过开店的样子。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][tuː; tə] [swiːp] [aʊt] [ænd; ənd] [dʌst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [əu'bei]

He	had	been	told	to	sweep	out	and	dust	,	and	he	was	obeying
他	有	到过	讲述	到	扫	出去	和	灰尘	,	和	他	曾是	服从

['ɔːdərs] .

orders	.
订单	.

他被吩咐去打扫和除尘，他正在执行命令。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

That	was	all	he	was	thinking	about	.
那	曾是	全部	他	曾是	思维	关于	.

他满脑子想的都是这件事。

[ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [dʌn] , [pæt] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌst] [ðæt] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] .

The	sweeping	done	,	Pat	waited	for	the	little	dust	that	was	flying	to	settle	.
这	扫荡	完毕	,	拍	等待	为了	这	小的	灰尘	那	曾是	飞行	到	定居	.

扫完地后，帕特等着扬起的灰尘落定。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [end][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'hʊk] [ðə; ði]

Then	he	walked	to	the	front	end	of	the	store	and	began	to	unhook	the
然后	他	步行	到	这	正面	结尾	的	这	店铺	和	开始	到	解开	这

[dʌst] ['kɜːtənz] .

dust	curtains	.
灰尘	窗帘	.

然后他走到商店前面，开始解开防尘帘。

['veri] ['dʒɪndʒəli][hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm][æz; əz]['lɪt(ə)l]

Very	gingerly	he	took	hold	of	them	,	being	careful	to	disturb	them	as	little
非常	小心翼翼地	他	采取	抓住	的	他们	,	存在	小心	到	打扰	他们	作为	小的

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

他非常小心地抓住它们，尽量不去打扰它们。

['mɪstə(r)] . ['fɑːnəm] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [klɑːk] [wɒtʃt] [hɪm] .

Mr	**.**	**Farnham**	**and**	**the**	**girl**	**clerk**	**watched**	**him**	**.**
先生	.	法纳姆	和	这	女孩	职员	观看	他	.

法纳姆先生和女店员看着他。

['evri] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd] [dʒɜːk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [tʃʌk] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

Every	**other**	**boy**	**had**	**jerked**	**them**	**down**	**and**	**chucked**	**them**	**under**	**the**	**counter**	**in**	**a**	**jiffy**	**.**
每一个	其他	男生	有	猛地一抖	他们	向下	和	扔掉	他们	在下面	这	柜台	在	一个	瞬间	.

其他男孩都迅速地把它们拽下来，扔到柜台下面。

[aʊt] [went] [pæt] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)] , [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['ʃeɪkɪŋ] ,

Out	**went**	**Pat**	**with**	**them**	**to**	**the**	**rear**	**door**	**,**	**gave**	**them**	**a**	**vigorous**	**shaking**	**,**
出去	去	拍	和	他们	到	这	后部	门	,	给予	他们	一个	蓬勃	摇晃	,

[brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] ,

brought	**them**	**back**	**,**
带来	他们	后退	,

帕特带着他们走到后门，用力摇晃了他们，然后把他们带了回来。

['fəʊldɪd][ðem; ðəm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['niːtli] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['fɑːnəm] [sed] ,

folded	**them**	**quickly**	**and**	**neatly**	**,**	**and**	**then**	**,**	**turning**	**to**	**Mr**	**.**	**Farnham**	**said**	**,**
折叠	他们	迅速地	和	整齐地	,	和	然后	,	转弯	到	先生	.	法纳姆	说	,

" [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] - [ɪm] ,

"	**Where**	**will**	**you**	**have**	**'**	**em**	**,**
"	在哪里	将要	你	有	-	呃	,

他迅速而整齐地叠好纸条，然后转向法纳姆先生说："你打算把它们放在哪里？"

[sɜː(r)] ?

sir	**?**
先生	?

先生?

" [ɪn] ['saɪləns] ['mɪstə(r)] . ['fɑːnəm] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['feðə(r)]

"	**In**	**silence**	**Mr**	**.**	**Farnham**	**pointed**	**out**	**a**	**place**	**,**	**and**	**then**	**handed**	**him**	**a**	**feather**
"	在	沉默	先生	.	法纳姆	尖	出去	一个	地方	,	和	然后	递交	他	一个	羽毛

['dʌstə(r)] ,

duster	**,**
除尘器	,

"法纳姆先生默默地指着一个地方，然后递给他一把鸡毛掸子。"

['ʃəʊɪŋ] [hɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

showing	**him**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
显示	他	,	在	这	相同的	时间	,

与此同时，向他展示：

[haʊ] [tuː; tə] [flek] [ðə; ði] [dʌst] [ɒf] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊlts][ɒv; əv] [gʊdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃelvz] ,

how	**to**	**fleck**	**the**	**dust**	**off**	**the**	**edges**	**of**	**the**	**bolts**	**of**	**goods**	**along**	**the**	**shelves**	**,**
如何	到	斑点	这	灰尘	离开	这	边缘	的	这	螺栓	的	商品	沿着	这	货架	,

如何拂去货架上货物螺栓边缘的灰尘?

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ɒf] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

and	**also**	**off**	**the**	**counter**	**.**
和	还	离开	这	柜台	.

而且也可以从柜台上拿下来。

" [ðɪs] [θɪŋz] [nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [glɑːs] [ʃəʊ] [keɪsɪz] , [sɜː(r)] .

"	**This**	**thing's**	**no**	**good**	**for**	**the**	**glass**	**show**	**cases**	**,**	**sir**	**.**
"	这	事物	不	好的	为了	这	玻璃	展示	案例	,	先生	.

"先生，这东西不适合放在玻璃展示柜里。"

[aɪ'd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɒft] [klɒθ] .

I'd	ought	to	have	a	soft	cloth	.
ID	应该	到	有	一个	柔软的	布	.

我应该准备一块软布。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ʌp] [wɪð] , [sɜː(r)] .

Something	to	take	the	dust	up	with	,	sir	.
某物	到	拿	这	灰尘	向上	和	,	先生	.

先生，这是用来扫除灰尘的东西。

" [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [klɑːk] .

"	The	merchant	turned	to	the	girl	clerk	.
"	这	商人	转向	到	这	女孩	职员	.

商人转向女店员。

" [kʌt] [hɪm] [ɒf] [ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] ['tʃiːzklɒθ] , [mɪs] ['ɛmlɪn] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Cut	him	off	a	square	of	cheesecloth	,	Miss	Emlin	,	please	,	"	he	said	.
"	切	他	离开	一个	正方形	的	纱布	,	错过	埃姆林	,	请	,	"	他	说	.

“艾姆林小姐，请给他剪一块方形的粗棉布，”他说。

" ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bɔɪ] !

"	Ordinary	boy	!
"	普通的	男生	!

“普通男孩！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['fɑːnəm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	exclaimed	Mr	.	Farnham	to	himself	and	thinking	of	the	General	.
"	惊呼	先生	.	法纳姆	到	他自己	和	思维	的	这	一般的	.

“法纳姆先生自言自语道，脑海中浮现出将军的身影。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] ['wʌznt] .

"	I	should	say	he	wasn't	.
"	我	应该	说	他	不是	.

我应该说他不是。

[bʌt; bət] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][stɔː(r)][ænd; ənd] ['selɪŋ] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .

But	cleaning	up	a	store	and	selling	goods	are	two	different	things	.
但	打扫	向上	一个	店铺	和	销售	商品	是	二	不同的	事物	.

但打扫店铺和销售商品是两回事。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pleɪs] [ðæt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][pæt][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] [ðæt] [deɪ] —

"	It	was	a	very	small	place	that	was	given	to	Pat	in	the	store	that	day	—
"	它	曾是	一个	非常	小的	地方	那	曾是	给定	到	拍	在	这	店铺	那	天	—

[dʒʌst][ðə; ði]['kælikəu] ,

just	the	calicoes	,
只是	这	花布	,

“那天分配给帕特的店里地方很小，只有几块印花棉布。”

['gɪŋəm] , [ænd; ənd] ['mʌzlɪnz] .

ginghams	,	and	muslins	.
格子布	,	和	细棉布	.

格子布和细棉布。

[ænd; ənd][pæt][wɒz; wəz] [dɪs'sætɪsfaɪd] .

And	Pat	was	dissatisfied	.
和	拍	曾是	不满	.

帕特对此很不满意。

" - ['tɪzənt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [aɪv] [gɒt] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	'	Tisn't	much	of	a	chance	I've	got	,	"	he	murmured	to	himself	.
"	-	不是	很多	的	一个	机会	我已经	得到	,	"	他	低声说道	到	他自己	.

“我机会不多，”他喃喃自语道。

" ['gɪŋəm] — [ðæts] [fɔː(r); fə(r)]['eɪprənz] , [ænd; ənd]['kælɪkəʊ] — [ðæts] [fɔː(r); fə(r)] [dresɪz] , [ænd; ənd]

"	Gingham	—	that's	for	aprons	,	and	calico	—	that's	for	dresses	,	and
"	格子布	—	那就是	为了	围裙	,	和	印花布	—	那就是	为了	连衣裙	,	和

['mʌzlɪn] — [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] .

muslin	—	that's	for	a	lot	of	things	.
细棉布	—	那就是	为了	一个	很多	的	事物	.

“格子布——用来做围裙，印花棉布——用来做连衣裙，细棉布——用途很多。”

['meɪbi] [aɪl] [sel] ['sʌmθɪŋ] .

Maybe	I'll	sell	something	.
或许	患病的	卖	某物	.

也许我会卖掉一些东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd][biː; bi]['dɔɪɪn] - ['nʌθɪn] - , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

But	it	looks	as	if	I'd	be	doin	'	nothin	'	,	that's	what	it	does	.
但	它	看起来	作为	如果	ID	是	做	-	什么也没有	-	,	那就是	什么	它	做	.

但它看起来好像我什么都做不了，就是这样。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [fəʊks][ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [maɪnd] [wʊd] [biː; bi]['evə(r)]

"	He	thought	of	the	home	folks	and	how	his	mother's	mind	would	be	ever
"	他	想法	的	这	家	各位	和	如何	他的	母亲的	头脑	会	是	曾经

[ə'pɒn] [hɪm] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [deɪ] .

upon	him	during	this	his	first	important	day	.
之上	他	期间	这	他的	第一的	重要的	天	.

“他想起了家里的亲人，想起了母亲在他人生第一个重要日子里会多么牵挂着他。”

" ['meɪbi] [aɪm][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['lɪt(ə)l][dʒɪm] — ['wɑːntɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai][kænt][duː; də] .

"	Maybe	I'm	a	bit	like	little	Jim	—	wantin	'	to	do	what	I	can't	do	.
"	或许	我是	一个	少量	喜欢	小的	吉姆	—	想要	-	到	做	什么	我	不能	做	.

“也许我有点像小吉姆——想做我做不到的事。”

['meɪbi] [giːs] [ɑː(r); ə(r)][maɪ][saɪz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] .

Maybe	geese	are	my	size	,	"	and	he	smiled	.
或许	鹅	是	我的	尺寸	,	"	和	他	微笑	.

“也许鹅跟我体型差不多，”他笑着说。

" [wel] , [ðen] [aɪl] [tend][tuː; tə][maɪ] [giːs] [ænd; ənd][tend] - [ɪm] [gʊd] , [səʊ][ai] [wɪl] .

"	Well	,	then	I'll	tend	to	my	geese	and	tend	'	em	good	,	so	I	will	.
"	出色地	,	然后	患病的	趋向	到	我的	鹅	和	趋向	-	呃	好的	,	所以	我	将要	.

“那么，我就要好好照顾我的鹅，我会好好照顾它们的。”

" [hiː; hi][bɪ'gæn] ['emptɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['kælɪkəʊ] ['teɪblz] [ə'pɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

"	He	began	emptying	his	calico	tables	upon	the	counter	.
"	他	开始	清空	他的	印花布	表格	之上	这	柜台	.

他开始把桌上的印花棉布桌布上的东西全部搬下来。

['mɪstə(r)] . ['fɑːnəm] [sɔː] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ðæt] [wei] [æt; ət][wʌns] .

Mr	.	Farnham	saw	him	from	the	desk	,	and	walked	that	way	at	once	.
先生	.	法纳姆	锯	他	从	这	桌子	,	和	步行	那	方式	在	一次	.

法纳姆先生从办公桌旁看到了他，立刻朝他走了过去。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [pæt] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .

"	What's	the	matter	,	Pat	?	"	he	inquired	.
"	是什么	这	事情	,	拍	?	"	他	询问	.

“帕特，你怎么了？”他问道。

" [ʃʊə(r)][aɪm][dʒʌst] ['gɛtɪn] - [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gʊdz] , [sɜː(r)] .

"	Sure	I'm	just	gettin	'	acquainted	with	the	goods	,	sir	.
"	当然	我是	只是	获得	-	熟人	和	这	商品	,	先生	.

“当然，我只是在熟悉货物而已，先生。”

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ai][kʊd; kəd] [sel] ['betə(r)] , [ɪf] [ai] [nju:] [wɒt] [aɪ'd][gɒt] .

I	was	thinkin	'	I	could	sell	better	,	if	I	knew	what	I'd	got	.
我	曾是	思考	-	我	可以	卖	更好的	,	如果	我	知道	什么	ID	得到	.

我在想，如果我知道自己有什么货，就能卖得更好了。

[aɪl] [pʊt] - [ɪm] [bæk] , [sɜ:(r)] , [wen] [aɪv] [lʊkt] - [ɪm] ['əʊvə(r)] .

I'll	put	'	em	back	,	sir	,	when	I've	looked	'	em	over	.
患病的	放	-	呃	后退	,	先生	,	什么时候	我已经	看起来	-	呃	超过	.

先生，等我检查完之后，我会把它们放回去的。

" [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nju:ɪst] [klɑ:k] , [ðəʊ] [pæt][dɪd][nɒt] [sə'spekt] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	And	entirely	satisfied	with	his	newest	clerk	,	though	Pat	did	not	suspect	it	,
"	和	完全	使满意	和	他的	最新	职员	,	尽管	拍	做过	不是	怀疑	它	,

“他对新来的职员非常满意，尽管帕特并没有察觉到这一点。”

['mɪstə(r)] . ['fɑ:nəm] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .

Mr	.	Farnham	returned	to	his	writing	.
先生	.	法纳姆	返回	到	他的	写作	.

法纳姆先生重拾写作。

[pæt][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][draɪ] [gʊdz] [klɑ:ks] [ræn] [ɒf]

Pat	had	often	noticed	and	admired	the	way	in	which	the	dry	goods	clerks	ran	off
拍	有	经常	注意到	和	钦佩	这	方式	在	哪个	这	干燥	商品	职员	跑	离开

[ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [gʊdz] ,

a	length	of	goods	,
一个	长度	的	商品	,

帕特经常注意到并欣赏百货店员搬运货物的方式。

['gæðəd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][fəʊldz] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .

gathered	it	in	folds	,	and	held	it	up	before	the	customer	.
聚集	它	在	折叠	,	和	握住	它	向上	前	这	顾客	.

将它拢成几层，举到顾客面前。

" [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] ['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['lʊkɪn] - , [aɪ'd][traɪ][ˌaɪ 'ti:] , [səʊ][aɪ] [wʊd] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]

"	If	I	thought	nobody	was	lookin	'	,	I'd	try	it	,	so	I	would	,	"	he	said	to
"	如果	我	想法	无人	曾是	在看	-	,	ID	尝试	它	,	所以	我	会	,	"	他	说	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“如果我觉得没人看见，我就会试一试，所以我会这么做，”他自言自语道。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [ə'raʊnd] .

He	glanced	around	.
他	瞥了一眼	大约	.

他环顾四周。

['nəʊbədi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

Nobody	seemed	to	be	paying	any	attention	.
无人	似乎	到	是	付费	任何	注意力	.

似乎没有人注意到这一点。

[pæt] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌni] [ə'feə(r)][hi:; hi] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Pat	tried	it	,	and	a	funny	affair	he	made	of	it	.
拍	尝试	它	,	和	一个	有趣的	事务	他	制成	的	它	.

帕特试了试，结果闹出了不少笑话。

['mɪstə(r)] . ['fɑ:nəm] , [hu:] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'pærəntli] ['bɪzi] ,

Mr	.	Farnham	,	who	was	only	apparently	busy	,
先生	.	法纳姆	,	WHO	曾是	仅有的	显然	忙碌的	,

法纳姆先生表面上很忙，但实际上并非如此。

[hæd; həd][tuː; tə][ɪg'zɜːt][ɔːl][hɪz; ɪz][wɪl]['paʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] [bæk][ə; eɪ][smaɪl] .

had	to	exert	all	his	will	power	to	keep	back	a	smile	.
有	到	发挥	全部	他的	将要	力量	到	保持	后退	一个	微笑	.

他竭尽全力才忍住没笑出来。

[fɔː(r); fə(r)][pæt] , [wɪð] [ðə; ðɪ][fɪə(r)][pv; əv] [əb'zɜːrvər] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

For	Pat	,	with	the	fear	of	observers	before	his	eyes	,
为了	拍	,	和	这	害怕	的	观察员	前	他的	眼睛	,

对于帕特来说，他眼前始终笼罩着被人注视的恐惧。

[ˌʌn'rəul] [ðə; ðɪ][web] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒftnəs] [ðæt][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sniːkɪŋ] ;

unrolled	the	web	with	a	softness	that	was	almost	sneaking	;
展开	这	网站	和	一个	柔软	那	曾是	几乎	鬼鬼祟祟	;

他以一种近乎偷偷摸摸的轻柔方式展开了蛛网；

[hiː; hi][held] [ʌp][ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rednɪŋ] [tʃiːk] ;

he	held	up	the	length	with	a	trembling	hand	and	a	reddening	cheek	;
他	握住	向上	这	长度	和	一个	发抖	手	和	一个	发红	脸颊	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他用颤抖的手和涨红的脸颊举起那根纸条；而且，

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

putting	his	head	on	one	side	,
推杆	他的	头	在	一	边	,

他把头歪向一边，

[rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪnərɪ]['kʌstəmə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌʃeɪm'feɪst] [eə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] .

regarded	his	imaginary	customer	with	a	shamefaced	air	that	was	most	amusing	.
认为	他的	假想	顾客	和	一个	羞愧	空气	那	曾是	最多	有趣	.

他带着一种羞愧的神情看着假想中的顾客，那神情十分滑稽。

[pæt] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [rɪ'dɪkjələs] .

Pat	seemed	to	feel	that	he	had	made	himself	ridiculous	.
拍	似乎	到	感觉	那	他	有	制成	他自己	荒谬的	.

帕特似乎觉得自己做了件很荒唐的事。

[hiː; hi] [saɪd] .

He	sighed	.
他	叹了口气	.

他叹了口气。

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [staɪl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [jet] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There's	too	much	style	to	it	for	me	yet	,	"	he	said	.
"	有	也	很多	风格	到	它	为了	我	然而	,	"	他	说	.

“对我来说，它的风格还太过了，”他说。

" [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [sel] - [ɪm] [pleɪn] [gʊdz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['flɜːrɪʃ] .

"	I'll	just	have	to	sell	'	em	plain	goods	without	any	flourishes	.
"	患病的	只是	有	到	卖	-	呃	清楚的	商品	没有	任何	繁花	.

“我只能卖给他们一些普通的商品，没有任何花哨的装饰。”

[bʌt; bət] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jet] , [səʊ][aɪ] [wɪl] , ['əʊnlɪ] [aɪl] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [həʊm] . "

But	I'll	do	it	yet	,	so	I	will	,	only	I'll	practice	it	at	home	.	"
但	患病的	做	它	然而	,	所以	我	将要	,	仅有的	患病的	实践	它	在	家	.	"

但我还是会做的，我会的，只是我会在家练习。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][biː; bi] ['sɛlɪn] - [tuː; tə] - [deɪ] , [pæt][dɪə(r)] ?

"	And	what	did	you	be	sellin	'	to	-	day	,	Pat	dear	?
"	和	什么	做过	你	是	销售	-	到	-	天	,	拍	亲爱的	?

“帕特，亲爱的，你今天卖的是什么呢？”

" [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wen] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [naɪn] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .

"	asked	his	mother	when	at	half	-	past	nine	he	entered	the	kitchen	door	.
"	问	他的	母亲	什么时候	在	一半	-	过去的	九	他	进入	这	厨房	门	.

九点半，他走进厨房时，问他母亲："你这是在干什么？"

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ɑːsk] [hɪm] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [taɪm] .

She	would	not	ask	him	at	supper	time	.
她	会	不是	问	他	在	晚餐	时间	.

她不会在晚餐时间问他。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] ['seɪlz] [æt; ət] [wʌns] ,

She	wished	to	hear	the	sum	total	of	the	day's	sales	at	once	,
她	希望	到	听到	这	和	全部的	的	这	天	销售量	在	一次	,

她想立即知道当天的销售总额。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst] [ɒv; əv] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

and	she	had	prepared	her	mind	for	a	long	list	of	articles	.
和	她	有	准备	她	头脑	为了	一个	长的	列表	的	文章	.

她已经做好了准备，要写一长串文章。

" [wel] , ['mʌðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [pæt] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ,

"	Well	,	mother	,	"	answered	Pat	drawing	a	long	breath	,
"	出色地	,	母亲	,	"	回答	拍	绘画	一个	长的	气息	,

"嗯，妈妈，"帕特长长地吸了一口气回答道。

" [aɪ] [səʊld] [tuː] [jɑːrdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɒv; əv] ['gɪŋəm] .

"	I	sold	two	yards	and	a	half	of	gingham	.
"	我	卖	二	码	和	一个	一半	的	格子布	.

我卖了两码半的格子布。

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [nˈɒdɪd] .

"	The	widow	nodded	.
"	这	寡妇	点头	.

寡妇点了点头。

[bʌt; bət] [pæt] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] .

But	Pat	did	not	go	on	.
但	拍	做过	不是	去	在	.

但帕特没有继续下去。

" [ænd; ənd] [wɒt] [els] , [pæt] [dɪə(r)] ? "

"	And	what	else	,	Pat	dear	?	"
"	和	什么	别的	,	拍	亲爱的	?	"

还有什么事吗，亲爱的帕特?

" ['nʌθɪn] - [els] , ['mʌðə(r)] .

"	Nothin	'	else	,	mother	.
"	什么也没有	-	别的	,	母亲	.

"没有别的了，母亲。"

" ['mɪsɪz] . [oʊ'kælə˛hæn] [lʊkt] [ə'stɒnɪʃt] .

"	Mrs	.	O'Callaghan	looked	astonished	.
"	太太	.	奥卡拉汉	看起来	惊讶	.

奥卡拉汉夫人看起来很惊讶。

" [ðæts] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɛlɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] .

"	That's	little	to	be	sellin	'	in	a	whole	day	,	"	she	observed	.
"	那就是	小的	到	是	销售	-	在	一个	所有的	天	,	"	她	观察到	.

"一天下来卖不了这么多东西，"她评论道。

" ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [sel] [nəʊ] [sɪlks] [ænd; ənd] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['leɪsɪz] ? "

"	Didn't	you	sell	no	silks	and	velvets	and	laces	?	"
"	没有	你	卖	不	帛	和	天鹅绒	和	鞋带	?	"

"你们难道没卖过丝绸、天鹅绒和蕾丝吗？"

" [aɪm] [nɒt] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] , ['mʌðə(r)] . "

"	I'm	not	to	sell	them	,	mother	.	"
"	我是	不是	到	卖	他们	,	母亲	.	"

“我不能卖掉它们，母亲。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? " [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstɪfaɪd] [eə(r)] .

"	And	why	not	?	"	with	a	mystified	air	.
"	和	为什么	不是	?	"	和	一个	困惑	空气	.

“为什么不呢？”他一脸困惑地问道。

" [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .

"	Sure	and	I	don't	know	.
"	当然	和	我	不	知道	.

“当然，我也不知道。”

[aɪv] [dʒʌst] [ðə; ði] ['kælikəu] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɪŋəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌzlɪnz] . "

I've	just	the	calicoes	and	the	ginghams	and	the	muslins	.	"
我已经	只是	这	花布	和	这	格子布	和	这	细棉布	.	"

我只有印花棉布、格子布和薄纱布。

" [ɑː] ! " [briːðd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

"	Ah	!	"	breathed	the	widow	.
"	啊	!	"	呼吸	这	寡妇	.

“啊！”寡妇轻声说道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['saɪlənt] [ɪn] [θɔːt] [ə; eɪ] [waɪl] .

And	she	sat	silent	in	thought	a	while	.
和	她	卫星	沉默的	在	想法	一个	尽管	.

她沉默地坐了一会儿，陷入沉思。

[ðə; ði] [smɔːl] [læmp] [ɒn] [ðə; ði] [paɪn] ['teɪb(ə)l] [bɜːnd] ['braɪtli] ,

The	small	lamp	on	the	pine	table	burned	brightly	,
这	小的	灯	在	这	松树	桌子	烧伤	明亮地	,

松木桌上的小灯明亮地燃烧着。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lɪt] [ʌp] [pæts] [feɪs] [səʊ] [ðæt] [wɪð] ['evri] [glɑːns] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kɑːst] [æt; ət] [hɪm] [ʃiː; ʃi]

and	it	lit	up	Pat's	face	so	that	with	every	glance	his	mother	cast	at	him	she
和	它	点燃	向上	帕特的	脸	所以	那	和	每一个	瞥一眼	他的	母亲	投掷	在	他	她

[riːd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [hiː; hi] [felt] .

read	there	the	discouragement	he	felt	.
读	那里	这	沮丧	他	毛毡	.

这让帕特的脸上绽放出笑容，以至于他的母亲每次看向他，都能从他的眼神中读出他内心的沮丧。

" [pæt] [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['prez(ə)ntli] , " [ðeəz; ðəz] - [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .

"	Pat	dear	,	"	she	began	presently	,	"	there's	beginnin's	in	all	things	.
"	拍	亲爱的	,	"	她	开始	目前	,	"	有	-	在	全部	事物	.

“帕特，亲爱的，”她过了一会儿说道，“万事万物都有开始。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [ɪz] ['aɪðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɔː(r)] [æt; ət] [wɒn] [ɪnd] ,

And	the	beginnin's	is	either	at	the	bottom	or	at	wan	ind	,
和	这	-	是	任何一个	在	这	底部	或者	在	万	印度	,

开头要么在底部，要么在 wan ind，

- - [wɪtʃ] [weɪ] [jʊr; jər] [tuː; tə] [gəʊ] .

depindin	'	which	way	you're	to	go	.
-	-	哪个	方式	你是	到	去	.

取决于你要走哪条路。

[rəʊdz] [hæz; həz][ðeə(r)] - [æt; ət][wɒn][ɪnd][ænd; ənd][rʌnz][ɒn] , [raʊnd] ['kɔːnəs] , ['meɪbi] ,
Roads has their beginnin's at wan ind and runs on , round corners , maybe ,
道路 有 他们的 - 在 万 印度 和 跑步 在 , 圆形的 角落 , 或许 ,
[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪnd] .
to the other ind .
到 这 其他 印度 .

道路从一处路口开始，绕过拐角，或许会通向另一处路口。

- [bɪ'gɪn][æt; ət][ðə; ði]['bɒtəm] .
Permotions begin at the bottom .
- 开始 在 这 底部 .

情绪始于底层。

[juː; jʊ] - [ai][wɒz; wəz]['telɪn] - [juː; jʊ] - [twɒz] - [ðeə(r)][wɒz; wəz] - [ɪn] [stɔːz] ?
You moind I was tellin ' you ' twas loikely there was permotions in stores ?
你 - 我 曾是 告诉 - 你 - 那是 - 那里 曾是 - 在 商店 ?

你以为我刚才跟你说商店里可能会发生骚乱吗?

" [pæt] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['iːgəli] .
" Pat gazed at his mother eagerly .
" 拍 凝视 在 他的 母亲 急切地 .

帕特热切地凝视着他的母亲。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['mʌðə(r)] ? "
" Do you think so , mother ? "
" 做 你 思考 所以 , 母亲 ? "

“您觉得是这样吗，母亲？”

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[els] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði][lɑːst][hænd][ɪn][tuː; tə] ['swiːpɪn] - [aʊt]
Else why should they put the last hand in to sweepin ' out
别的 为什么 应该 他们 放 这 最后的 手 在 到 扫地 - 出去

否则，他们为什么要最后出手扫荡呢?

[ænd; ənd]['sɛlɪn] - [nɔːt] [bʌt; bət] ['gɪŋəm] [ænd; ənd]['kælikəu][ænd; ənd]['mʌzlɪnz] ?
and sellin ' naught but ginghams and calicoes and muslins ?
和 销售 - 零 但 格子布 和 花布 和 细棉布 ?

除了格子布、印花棉布和细棉布，什么都不卖?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['telɪn] - [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] [ðæt] [swept] [aʊt] [brˈfɔː(r)] [juː; jʊ][ɪz] ['sɛlɪn] - ?
And will you be tellin ' me what the b'y that swept out before you is sellin ' ?
和 将要 你 是 告诉 - 我 什么 这 经过 那 扫荡 出去 前 你 是 销售 - ?

你愿意告诉我，在你之前那个大佬卖的是什么吗?

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] .
" continued the little woman , anxious to prove the truth of her opinion .
" 持续 这 小的 女士 , 焦虑的 到 证明 这 真相 的 她 观点 .

“小个子女人继续说道，急于证明自己观点的正确性。”

" [ʃʊə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] ['sɛlɪn] - ['nʌθɪn] - , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [sʌn] .
" Sure and he ain't sellin ' nothin ' , " responded the son .
" 当然 和 他 不是 销售 - 什么也没有 - , " 回应 这 儿子 .

“当然，但他什么也没卖，”儿子回答道。

" [hiː; hi] [eɪnt] [ðeə(r)] . "
" He ain't there . "
" 他 不是 那里 . "

“他不在那里。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? " [ɪn'terəgeɪtɪd] ['mɪsɪz] . [oʊ'kælə˛hæn] .

"	And	why	not	?	"	interrogated	Mrs	.	O'Callaghan	.
"	和	为什么	不是	?	"	审问	太太	.	奥卡拉汉	.

“为什么不行呢？”奥卡拉汉夫人质问道。

" [aɪm][təʊld][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːk] [gʊd] .

"	I'm	told	he	didn't	do	his	work	good	.
"	我是	讲述	他	没有	做	他的	工作	好的	.

“我听说他工作做得不好。”

" ['mɪsɪz] . [oʊ'kælə˛hæn] [lʊkt] [greɪv] .

"	Mrs	.	O'Callaghan	looked	grave	.
"	太太	.	奥卡拉汉	看起来	严重	.

奥卡拉汉夫人神情严肃。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['les(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	"	she	said	,	"	there's	a	lesson	for	them	that	needs	it	.
"	出色地	,	"	她	说	,	"	有	一个	课	为了	他们	那	需求	它	.

“嗯，”她说，“他们应该从中吸取教训。”

[ðeəz; ðəz] ['gɛtɪn] - [aʊt][ɒv; əv] [stɔːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['gɛtɪn] - [ɪn] , [səʊ][ðeə(r)][ɪz] .

There's	gettin	'	out	of	stores	as	well	as	gettin	'	in	,	so	there	is	.
有	获得	-	出去	的	商店	作为	出色地	作为	获得	-	在	,	所以	那里	是	.

进店和出店是有区别的，所以确实存在这种情况。

[ænd; ənd] [naʊ] , [pæt] , [tʃɪə(r)] [ʌp] .

And	now	,	Pat	,	cheer	up	.
和	现在	,	拍	,	欢呼	向上	.

帕特，振作起来。

- [tɪz] - ['sɛlɪn] - [θɪŋz] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [lɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['eni]

'	Tis	loikely	sellin	'	things	is	a	business	that's	got	to	be	larned	the	same	as	any
-	的	-	销售	-	事物	是	一个	商业	那就是	得到	到	是	学习	这	相同的	作为	任何

['ʌðə(r)] . "

other	.	"
其他	.	"

“卖东西很可能是一门需要学习的生意，和其他任何生意一样。”

" [wel] , [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [aɪ] [nəʊ] ['evri] [piːs] [aɪv] [gɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Well	,	but	,	mother	,	I	know	every	piece	I've	got	,	and	the	price	of	it	.	"
"	出色地	,	但	,	母亲	,	我	知道	每一个	片	我已经	得到	,	和	这	价格	的	它	.	"

“可是，母亲，我知道我拥有的每一件东西，也知道它们的价格。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['meʒə(r)] - [ɪm] [pf] ['hændi] [ænd; ənd] ['keələs] [loʊɪk] ,

"	Can	you	measure	'	em	off	handy	and	careless	loike	,
"	能	你	措施	-	呃	离开	便利	和	粗心	类似	,

“你能像个随手又粗心的人一样把它们量出来吗？”

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɒdi] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] ['meɪkɪn] - [ə; eɪ] [mis'teik] ,

so	that	a	body	wonders	if	you	ain't	makin	'	a	mistake	,
所以	那	一个	身体	奇迹	如果	你	不是	制造	-	一个	错误	,

以至于有人会怀疑你是不是犯了错误，

[ænd; ənd] ['meʒəz] - [ɪm] ['əʊvə(r)]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [gets] [həʊm] ,

and	measures	'	em	over	after	you	when	they	gets	home	,
和	措施	-	呃	超过	后	你	什么时候	他们	获得	家	,

然后等他们回家后再量一下尺寸，

[ænd; ənd] [ðen] - [ɪts] [ɔːl] [rɔɪt] [ænd; ənd] [trʌsts] [juː; jʊ][ðə; ði] - - ?

and	then	foinds	it's	all	roight	and	trusts	you	the	nixt	toime	?
和	然后	-	它是	全部	右	和	信托	你	这	-	-	?

然后发现一切都对，下次就信任你了？

" [pæt][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] .

"	Pat	was	obliged	to	admit	that	he	could	not	.
"	拍	曾是	有义务	到	承认	那	他	可以	不是	.

帕特不得不承认他做不到。

" [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][taɪ] [ʌp][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [kwɪk] [ænd; ənd] [slɪk] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [niːt]

"	And	can	you	tie	up	a	bundle	quick	and	slick	and	make	it	look	neat
"	和	能	你	领带	向上	一个	捆	快的	和	光滑	和	制作	它	看	整洁的

?															
?															

“你能快速利落地把一捆东西捆好，而且捆得整齐美观吗？”

" [ə'gen] [pæt][hæd; həd][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

"	Again	Pat	had	to	acknowledge	his	deficiency	.
"	再次	拍	有	到	承认	他的	不足	.

帕特不得不再次承认自己的不足。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

His	mother	regarded	him	with	an	air	of	triumph	.
他的	母亲	认为	他	和	一个	空气	的	胜利	.

他的母亲带着胜利者的神情看着他。

" [aɪ] [noʊd] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][maɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	knowed	I	could	put	my	finger	on	the	trouble	if	I	thought	about	it	.
"	我	已知	我	可以	放	我的	手指	在	这	麻烦	如果	我	想法	关于	它	.

“我知道只要我仔细想想，就能找到问题所在。”

[juːv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [sel] , [els] ['mɪstə(r)] . ['fɑːnəm] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]

You've	got	it	in	you	to	sell	,	else	Mr	.	Farnham	wouldn't	have	asked	for
你已经	得到	它	在	你	到	卖	,	别的	先生	.	法纳姆	不会	有	问	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你具备销售才能，否则法纳姆先生就不会找你了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

But	he	wants	you	for	what	you	can	do	after	a	while	more	than
但	他	想要	你	为了	什么	你	能	做	后	一个	尽管	更多的	比

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [naʊ] .

for	what	you	can	do	now	.
为了	什么	你	能	做	现在	.

但他更看重的是你未来能做到的事情，而不是你现在能做到的事情。

- [jɔː(r); jə(r)][bedz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kʊkɪn] - , [pæt] ,

Remimber	your	beds	and	your	cookin	'	,	Pat	,
-	你的	床	和	你的	烹饪	-	,	拍	,

帕特，记住你的床和你的厨艺。

[ænd; ənd][doʊnt][biː; bi]['beɪkɪn] - [biːnz] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪ'siːt] [daʊn] [ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][stɔː(r)] .

and	don't	be	bakin	'	beans	by	your	own	receipt	down	there	to	the	store	.
和	不	是	烘焙	-	豆子	经过	你的	自己的	收据	向下	那里	到	这	店铺	.

别拿着你自己的收据去商店买烘焙豆子。

[ɪts] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [juːv] [gɒt] , [səʊ] - [tɪz] .

It's	a	foine	chance	you've	got	,	so	'	tis	.
它是	一个	foine	机会	你已经	得到	,	所以	-	的	.

这是你难得的好机会，就是这样。

['meɪbi] [jʊl] [biː; bi] ['sɛlɪn] - [mɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Maybe	you'll	be	sellin	'	more	to	-	morrow	.
或许	你会	是	销售	-	更多的	到	-	明天	.

也许明天你的销量会更好。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ,

And	another	thing	,
和	其他	事物	,

还有一件事，

[duː; də][juː; jʊ] [bɪleɪv] [juːv] [gɒt][dʒɪst][æz; əz] [gʊd] ['kælikəu][ænd; ənd] ['gɪŋəm] [ænd; ənd] ['mʌzlɪnz]

do	you	belave	you've	got	jist	as	good	calicoes	and	ginghams	and	muslins
做	你	相信	你已经	得到	要点	作为	好的	花布	和	格子布	和	细棉布

[tuː; tə] [sel] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [taʊn] ? "

to	sell	as	there	is	in	town	?	"
到	卖	作为	那里	是	在	镇	?	"

你觉得你卖的印花棉布、格子布和细棉布是全城最好的吗?

" [jes] , ['mʌðə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv] . "

"	Yes	,	mother	,	I	know	I	have	.	"
"	是的	,	母亲	,	我	知道	我	有	.	"

“是的，妈妈，我知道我有。”

" [ðen] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [bɪleɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

"	Then	you've	got	to	make	the	ladies	belave	it	,	too	.
"	然后	你已经	得到	到	制作	这	女士们	相信	它	,	也	.

“那么你还得让女士们也相信这一点。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːd][dʒɒb] , - , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] .

And	it	won't	be	such	a	hard	job	,	nayther	,	if	you	do	your	best	.
和	它	惯于	是	这样的	一个	难的	工作	,	-	,	如果	你	做	你的	最好的	.

而且，如果你尽力而为，这也不会是件难事。

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][laɪk] [wɒn] [θɪŋ] , [ʃəʊ] - [ɪm] [ə'nʌðə(r)] .

If	they	don't	like	wan	thing	,	show	'	em	another	.
如果	他们	不	喜欢	万	事物	,	展示	-	呃	其他	.

如果他们不喜欢一样东西，那就给他们看别的。

[ðeəz; ðəz][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] - [ɪm] [æz; əz][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [pleɪz] ,

There's	them	among	'	em	as	is	hard	to	plaze	,
有	他们	之中	-	呃	作为	是	难的	到	广场	,

他们之中就有这样的人，这很难取悦。

[ænd; ənd] - [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] ['enihaʊ] ,

and	remimber	you	don't	know	much	about	the	ladies	anyhow	,
和	-	你	不	知道	很多	关于	这	女士们	无论如何	,

而且记住，你对女士们本来就了解不多。

['hævɪn] - [hæd; həd][tuː; tə][duː; də]['əʊnli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɪnɚəl] ['breidi] .

havin	'	had	to	do	only	with	your	mother	and	Mrs	.	Gineral	Brady	.
拥有	-	有	到	做	仅有的	和	你的	母亲	和	太太	.	总	布雷迪	.

这件事只与你的母亲和布雷迪将军夫人有关。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['dɪfrənt] [sɔːrts][ɒv; əv] ['leɪdɪz] , [tuː] , [səʊ][ðeə(r)][ɪz] , [æz; əz] [jʊl] .

And	there's	different	sorts	of	ladies	,	too	,	so	there	is	,	as	you'll	foind	.
和	有	不同的	排序	的	女士们	,	也	,	所以	那里	是	,	作为	你会	食物	.

而且，女士们也有各种不同的类型，所以确实如此，你会发现。

[ɪts] [ə; eɪ] [smɑːt] [mæn][æz; əz][kæn; kən] [pleɪz] [ðə; ðɪ][hɑːf][ɒv; əv] - [ɪm] ,

It's	a	smart	man	as	can	plaze	the	half	of	'	em	,
它是	一个	聪明的	男人	作为	能	广场	这	一半	的	-	呃	,

能安抚其中一半人的人，才算是聪明人。

[bʌt; bət] [jʊl] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] .

but	you'll	come	to	it	in	time	,	if	you	try	.
但	你会	来	到	它	在	时间	,	如果	你	尝试	.

但只要你努力，总有一天你会做到的。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [næk] [æt; ət] - - ['piːp(ə)l] , [səʊ][hiː; hi][hæd; həd] , [pæt] .

Your	father	had	a	great	knack	at	plazin	'	people	,	so	he	had	,	Pat	.
你的	父亲	有	一个	伟大的	诀窍	在	-	-	人们	,	所以	他	有	,	拍	.

你父亲很会讨人喜欢，确实如此，帕特。

[fɔː(r); fə(r)][fəʊks]['məʊstli] [ðem; ðəm][ðæt] [wɪl] [teɪk] [peɪnz][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ; [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

For	folks	mostly	loikes	them	that	will	take	pains	for	'	em	;	and	your
为了	各位	大多	点赞	他们	那	将要	拿	疼痛	为了	-	呃	;	和	你的

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] - - .

father	was	always	obligin	'	.
父亲	曾是	总是	-	-	.

对于大多数像他们一样的人来说，他们会为他们付出很多；而你的父亲总是乐于助人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [tuː] , [pæt] , [bʌt; bət]['kɑːpeɪ][ɒn][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

And	you	are	,	too	,	Pat	,	but	kape	on	at	it	.
和	你	是	,	也	,	拍	,	但	咖啡	在	在	它	.

你也是，帕特，但继续努力吧。

[fəʊks] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [baɪ] ['nʌθɪn] - , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [klɑːk]

Folks	ain't	a	-	goin	'	to	buy	nothin	'	,	if	they	can	help	it	,	from	a	clerk
各位	不是	一个	-	去	-	到	买	什么也没有	-	,	如果	他们	能	帮助	它	,	从	一个	职员

[ðæt] [eɪnt] - - .

that	ain't	obligin	'	.
那	不是	-	-	.

如果店员不配合，顾客是不会买东西的。

['sɛlɪn] - [gʊdz] [ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [loʊɪk]['dɔɪɪn] - ['haʊswɜːk] , [jʊl] , ['əʊnli] [ɪts] ['dɪfrənt] .

Sellin	'	goods	is	pretty	much	loike	doin	'	housework	,	you'll	foind	,	only	it's	different	.
销售	-	商品	是	漂亮的	很多	类似	做	-	家务	,	你会	食物	,	仅有的	它是	不同的	.

你会发现，卖东西其实和做家务很像，只是有所不同。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

" [pæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ,

"	Pat	,	"	said	his	mother	the	next	morning	at	breakfast	,
"	拍	,	"	说	他的	母亲	这	下一个	早晨	在	早餐	,

“帕特，”第二天早上吃早餐时，他母亲说道。

" [wʌts] [ðæt] [bʊk] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdiɪn] - [ðæt] [lɑːn] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [rɔɪt] ? "

"	what's	that	book	you	used	to	be	studyin	'	that	larns	you	to	talk	roight	?	"
"	是什么	那	书	你	用过的	到	是	在学习	-	那	拉恩斯	你	到	讲话	右	?	"

“你以前学的那本书叫什么来着？就是教你说话的那本？”

" ['græmə(r)] , ['mʌðə(r)] . "

"	Grammar	,	mother	.	"
"	语法	,	母亲	.	"

“语法，妈妈。”

" [wel] , [ðen] , [jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiɪn] - [hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ] [smɔːl] [gʊd] ,

"	Well	,	then	,	your	studyin	'	has	done	you	small	good	,
"	出色地	,	然后	,	你的	在学习	-	有	完毕	你	小的	好的	,

“那么，你的学习对你几乎没什么用处。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wei] [ai][duː; də] - ,

for	you	talk	pretty	much	the	way	I	do	mysilf	,
为了	你	讲话	漂亮的	很多	这	方式	我	做	-	,

因为你说话的方式跟我自己说话的方式差不多，

[ænd; ənd] ['nɪvər] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] [dɪd] [aɪ] [biː; bi] [lɑːrnɪn] - [ɪn] [maɪ] [lɔɪf] .

and	niver	a	bit	of	that	book	did	I	be	larnin	'	in	my	loife	.
和	尼弗	一个	少量	的	那	书	做过	我	是	拉宁	-	在	我的	生活	.

而我一生中从未从那本书中学到任何东西。

[ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

It	don't	make	a	bit	of	difference	what	you	know	,
它	不	制作	一个	少量	的	不同之处	什么	你	知道	,

你知道什么都无关紧要。

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [gəʊ] [ænd; ənd] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] .

if	you	don't	go	and	do	what	you	know	.
如果	你	不	去	和	做	什么	你	知道	.

如果你不去做你擅长的事。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [pæt] , [ænd; ənd] ['præktɪs] ['tɔːkɪn] - [rɔɪt] .

But	you're	not	too	old	to	begin	over	again	,	Pat	,	and	practice	talkin	'	roight	.
但	你是	不是	也	老的	到	开始	超过	再次	,	拍	,	和	实践	谈话	-	右	.

但是你年纪还不算大，帕特，可以重新开始，好好练习说话。

[rɔɪt] ['tɔːkɪn] - [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] .

Roight	talkin	'	will	help	you	in	the	store	.
罗伊特	谈话	-	将要	帮助	你	在	这	店铺	.

说话得体对你在店里会有帮助。

[juːv] [gɒt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðæts] ['əʊnli] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

You've	got	in	,	and	that's	only	half	of	it	,
你已经	得到	在	,	和	那就是	仅有的	一半	的	它	,

你已经进来了，但这仅仅是成功的一半。

[fɔː(r); fə(r)] [jʊl] [nɒt] [steɪ] [ɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [best] .

for	you'll	not	stay	in	if	you	don't	do	your	best	.
为了	你会	不是	停留	在	如果	你	不	做	你的	最好的	.

如果你不尽力，你就留不住。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] ['hɛlpɪn] - [ə; eɪ] ['bɒdi] [doʊnt] [duː; də] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

And	that's	why	helpin	'	a	body	don't	do	so	much	good	after	all	.
和	那就是	为什么	帮助	-	一个	身体	不	做	所以	很多	好的	后	全部	.

所以说，帮助身体其实并没有多大用处。

" [pæt] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] .

"	Pat	blushed	,	and	the	widow	felt	a	little	compassion	.
"	拍	脸红了	,	和	这	寡妇	毛毡	一个	小的	同情	.

帕特脸红了，寡妇心中涌起一丝怜悯。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ɪn'kriːst] ['kɒnfɪdəns] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

She	threw	increased	confidence	into	her	tone	as	she	went	on	.
她	扔	增加	信心	进入	她	语气	作为	她	去	在	.

随着她继续讲述，她的语气越来越自信。

" [nɒt] [æz; əz] ['enibɒdi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [woʊnt] [steɪ] , [pæt] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [jʊl] [duː; də]

"	Not	as	anybody	thinks	you	won't	stay	,	Pat	,	for	,	of	course	,	you'll	do
"	不是	作为	任何人	思考	你	惯于	停留	,	拍	,	为了	,	的	课程	,	你会	做

[jɔː(r); jə(r)] [best] .

your	best	.
你的	最好的	.

“帕特，别以为你会离开，你肯定会尽力而为的。”

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['tɔːkɪn] - — [jʊl] [niːd] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [wɒtʃ] [juː; jʊ] [kləʊz] ,

But	about	your	talkin	'	—	you'll	need	somebody	to	watch	you	close	,
但	关于	你的	谈话	-	—	你会	需要	某人	到	手表	你	关闭	,

但关于你的言辞——你需要有人密切监视你。

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [ðæt] [lʌvz] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [mɪ'steɪks] - ,

and	somebody	that	loves	you	well	enough	to	tell	you	your	mistakes	koindly	,
和	某人	那	爱	你	出色地	足够的	到	告诉	你	你的	错误	-	,

还有一位爱你到足以委婉地指出你错误的人，

[ænd; ənd] ['ænˌdiz] [ðə; ði] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	Andy's	the	b'y	to	do	it	.
和	安迪的	这	经过	到	做	它	.

而安迪就是那个去做这件事的人。

[hiːz] [ðə; ði] [wɒn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] [tɔːks] [rɔɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [duː; də]

He's	the	wan	among	you	all	that	talks	roight	,	for	he	loves	his	book	,	do
他是	这	万	之中	你	全部	那	会谈	右	,	为了	他	爱	他的	书	,	做

[juː; jʊ] - .

you	moind	.
你	-	.

你们这些人里，他说话最直白，却唯唯诺诺，因为他热爱读书，你们明白吗?

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ænˌdiz] [tɜːn] [tuː; tə] [blʌʃ] , [waɪl] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [smaɪld] [ə'pɒn] [hɪm] .

"	And	now	it	was	Andy's	turn	to	blush	,	while	the	widow	smiled	upon	him	.
"	和	现在	它	曾是	安迪的	转动	到	脸红	,	尽管	这	寡妇	微笑	之上	他	.

“现在轮到安迪脸红了，而寡妇则对他微笑。”

" [aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['græmə(r)] [fəʊks] [tɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	hear	a	many	of	them	grammar	folks	talk	,	"	she	said	,
"	我	听到	一个	许多	的	他们	语法	各位	讲话	,	"	她	说	,

“我经常听到那些研究语法的人谈论语法，”她说。

" [ænd; ənd] [ɪts] - [ðæt] [siːz] [juː; jʊ] [tɔːk] [dʒɪst] [loʊɪk] - [ɪm] , ['bɑːrɪn] - [ðə; ði] - [wen] [juː; jʊ]

"	and	it's	mysilf	that	sees	you	talk	jist	loike	'	em	,	barrin	'	the	toimes	when	you
"	和	它是	-	那	看到	你	讲话	要点	类似	-	呃	,	巴林	-	这	-	什么时候	你

[doʊnt] .

don't	.
不	.

“只有我才能看出你说话的方式和他们一样，除了你不说话的时候。”

[ænd; ənd] [ðɛmz] [nɒt] [səʊ] ['meni] , - .

And	them's	not	so	many	,	nayther	.
和	它们是	不是	所以	许多	,	-	.

而且他们人数也不多。

" [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [skaul] ['skɔːnfəli] ,

"	At	this	little	Jim	scowled	scornfully	,
"	在	这	小的	吉姆	皱着眉头	轻蔑地	,

“小吉姆对此嗤之以鼻，皱起了眉头。”

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɪm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð] [praɪd] [ə'pɒn]

but	of	him	his	mother	took	no	notice	as	she	looked	around	with	pride	upon
但	的	他	他的	母亲	采取	不	注意	作为	她	看起来	大约	和	自豪	之上

[hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] .

her	sons	.
她	儿子们	.

但他的母亲却对他视而不见，而是骄傲地环顾着她的儿子们。

" [ænd; ənd] [ɪts] [praʊd] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi]['hævɪn] - [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ɪn][maɪ]['fæməli] ,

"	And	it's	proud	I	am	to	be	havin	'	all	sorts	of	b'ys	in	my	family	,
"	和	它是	自豪的	我	是	到	是	拥有	-	全部	排序	的	b'ys	在	我的	家庭	,

“我为我的家庭里有各种各样的男孩而感到自豪，”

['bɑːrɪn] - [bæd][wænz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

barrin	'	bad	wans	,	"	she	continued	.
巴林	-	坏的	万斯	,	"	她	持续	.

“排除坏人，”她继续说道。

" [aɪl] [dʒɪst][biː; bi]['traɪɪn] - [tuː; tə] [lɑːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['tɔːkɪn] - - , [səʊ][ai] [wɪl] ,
" I'll jist be tryin ' to larn a little better ways of talkin ' mysilf , so I will ,
" 患病的 要点 是 尝试 - 到 学习 一个 小的 更好的 方式 的 谈话 - - , 所以 我 将要 ,

“我只是想学习一些更好的说话方式，我会的。”

[nɒt] [æz; əz][ai] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,
not as I think there's much chance for me , and ,
不是 作为 我 思考 有 很多 机会 为了 我 , 和 ,

我觉得我的机会不大，而且

[æz; əz][ðeəz; ðəz][nəʊ] [gʊd] [ɒv; əv] [weɪtɪn] - [tɪl] [juː; jʊ][get][æz; əz][əʊld][æz; əz][pæt] , [dʒɪm] ,
as there's no good of waitin ' till you get as old as Pat , Jim ,
作为 有 不 好的 的 等待 - 直到 你 得到 作为 老的 作为 拍 , 吉姆 ,

等到像帕特和吉姆那么老再说也没用了。

[jʊl] [biː; bi]['tɑːkiːn] - [hiːd] [tuː; tə] ['ænˌdiz] ['tɔːkɪn] - .
you'll be takin ' heed to Andy's talkin ' .
你会 是 拿 - 注意 到 安迪的 谈话 - .

你会认真听安迪的话。

['ænˌdiz] [ðə; ði]['tɔːkə(r)][æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] - [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]
Andy's the talker as would have plazed - his father , for his father loiked
安迪的 这 健谈者 作为 会 有 - 他的 父亲 , 为了 他的 父亲 喜欢
['evriθɪŋ] [dʌn] [rɔɪt] ,
everything done roight ,
一切 完毕 右 ,

安迪很健谈，这让他的父亲很满意，因为他父亲喜欢把一切都做得尽善尽美。

[səʊ][hiː; hi][dɪd] .
so he did .
所以 他 做过 .

他照做了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] ['ænˌdiz] ['sensətɪv] [feɪs] [gləʊ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðʌs]
" It was pleasant to see Andy's sensitive face glow with delight at being thus
" 它 曾是 令人愉快的 到 看 安迪的 敏感的 脸 辉光 和 喜 在 存在 因此
['pʌblɪkli] [kə'mend] [baɪ] [ðæt] ['pəʊt(ə)nteɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
publicly commended by that potentate of the family ,
公开 赞扬 经过 那 强势 的 这 家庭 ,

“看到安迪那张敏感的脸上因受到家族长辈的公开表扬而容光焕发，真是令人欣慰。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
his mother .
他的 母亲 .

他的母亲。

['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhæn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
Mrs . O'Callaghan saw it .
太太 . 奥卡拉汉 锯 它 .

奥卡拉汉夫人看到了。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] ['wʌznt] [noʊtɪsən] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪn] - ?
" And did you think I wasn't noticin ' because I didn't say nothin ' ?
" 和 做过 你 思考 我 不是 注意到 - 因为 我 没有 说 什么也没有 - ?

“你以为我没注意到是因为我什么也没说吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] .
" she asked him .
" 她 问 他 .

她问他。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] , " ,
Then turning to the rest , " B'ys ,
然后 转弯 到 这 休息 , " b'ys ,

然后转向其他人，“拜拜，

[juː; jʊ]['məʊstli] ['nɪvər] [nəʊz] [wɒt] [fəʊks][ɪz][ə; eɪ] - [noʊtɪsən] - [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [sez] — [ðæt] [ɪz] ,
you mostly niver knows what folks is a - noticin ' by what they says — that is ,
你 大多 尼弗 知道 什么 各位 是 一个 - 注意到 - 经过 什么 他们 说道 — 那 是 ,

你大多时候都不知道人们通过他们的言语真正注意到了什么——也就是说，

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] — [bʌt; bət][juː; jʊ] - - [aʊt] [baɪ] ['hɪrɪn] - [wɒt] [ðev] [biːn]
to your face — but you sometoimes foinds out by hearin ' what they've been
到 你的 脸 — 但 你 - - 出去 经过 听觉 - 什么 他们有 到过
['seɪɪn] - - [jɔː(r); jə(r)] [bæk] .
sayin ' behoind your back .
说 - - 你的 后退 .

当面说——但有时你会从背后听到他们说的话。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən] , [ɪts] ['məʊstli][bæd] [ðeɪ] [sez] - [jɔː(r); jə(r)] [bæk] . "
And , by the same token , it's mostly bad they says behoind your back . "
和 , 经过 这 相同的 令牌 , 它是 大多 坏的 他们 说道 - 你的 后退 . "

同样地，他们说你背后的东西大多都不好。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][lɑːrnɪn] - [frɒm; frəm] ['ændi] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒɪm] .
" I don't want to be larnin ' from Andy , " interrupted Jim .
" 我 不 想 到 是 拉宁 - 从 安迪 , " 中断 吉姆 .

“我不想跟安迪学东西，”吉姆打断道。

" [hiːz] [bʌt; bət] [tuː] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ˌem 'iː] ['eniweɪ] .
" He's but two years older than me anyway .
" 他是 但 二 年 老 比 我 反正 .

“反正他只比我大两岁而已。”

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [aɪd] [hɪm] [sɪ'vɪəli] .
" The widow eyed him severely .
" 这 寡妇 眼睛 他 严重 .

寡妇狠狠地瞪了他一眼。

" [wel] , [dʒɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]['əʊldə][ðæn; ðən][pæt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?
" Well , Jim , is it bigger and older than Pat you are ?
" 出色地 , 吉姆 , 是 它 大 和 老 比 拍 你 是 ?

“吉姆，它比你（帕特）更大更老吗？”

[pæts] [gɔɪn] - [tuː; tə] [lɑːn] [frɒm; frəm] ['ændi] .
Pat's goin ' to larn from Andy .
帕特的 去 - 到 学习 从 安迪 .

帕特要向安迪学习。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['əʊldə][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ðæts] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] ?
And is it older than your mother you are , that's forty years old ?
和 是 它 老 比 你的 母亲 你 是 , 那就是 四十 年 老的 ?

它比你母亲的年纪还大吗？你母亲今年四十岁了。

[ʃʊə(r)][aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [lɑːn] [frɒm; frəm] ['ændi] .
Sure I'm goin ' to larn from Andy .
当然 我是 去 - 到 学习 从 安迪 .

当然，我要向安迪学习。

" [bʌt; bət][dʒɪm] [stɪl] [ə'pɪəd] [rɪ'beljəs] .
" But Jim still appeared rebellious .
" 但 吉姆 仍然 出现 叛逆的 .

但吉姆仍然显得叛逆。

" [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ['lɪt(ə)l] ['bɑːni] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['lærɪ] [wɪl] [biː; bi] [set] [tuː; tə]

"	Some	of	these	days	little	Barney	and	Tommie	and	Larry	will	be	set	to
"	一些	的	这些	天	小的	巴尼	和	汤米	和	拉里	将要	是	放	到

[lɑːn] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

larn	from	you	.
学习	从	你	.

“总有一天，小巴尼、小汤米和小拉里会向你学习的。”

[teɪk] [keə(r)] ['ðer] [nɒt] [set] [tuː; tə] [lɑːn] [wɒt] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [frɒm; frəm] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [juː; jʊ] . -

Take	care	they're	not	set	to	larn	what	not	to	do	from	lookin	'	at	you	.	'
拿	关心	它们是	不是	放	到	学习	什么	不是	到	做	从	在看	-	在	你	.	-

小心别让他们从你的言行举止中学会什么不该做。

[tɪz] ['ændi] [ðæts] [gɒt] [ðə; ði] [gɪft] [nɛə] [ə; eɪ] [wɒn] [ɒv; əv] [juː 'es] [hæz; həz] ,

Tis	Andy	that's	got	the	gift	ne'er	a	wan	of	us	has	,
的	安迪	那就是	得到	这	礼物	从未	一个	万	的	我们	有	,

安迪拥有我们当中任何人都没有的天赋。

[ænd; ənd] [hiːl] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wiː; wi] [hæz; həz] [sɪns] .

and	he'll	show	us	how	to	profit	by	it	,	if	we	has	sinse	.
和	地狱	展示	我们	如何	到	利润	经过	它	,	如果	我们	有	辛塞	.

他会告诉我们，如果我们有罪，如何从中获利。

[ɪts] ['θɪŋkɪn] - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] ,

It's	thinkin	'	I	am	your	father	,	if	he	was	here	,
它是	思考	-	我	是	你的	父亲	,	如果	他	曾是	这里	,

它以为我是你父亲，如果他在这里的话。

[wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə'bʌv] ['tʌtʃɪn] - [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tɔːkɪn] - [ə; eɪ] [bɪt] ['ʌndə(r)] ['ænˌdiz] ['tiːtʃɪn] -

would	not	have	been	above	touchin	'	up	his	own	talkin	'	a	bit	under	Andy's	teachin	'
会	不是	有	到过	多于	触摸	-	向上	他的	自己的	谈话	-	一个	少量	在下面	安迪的	教学	-

.

:
.

在安迪的指导下，他甚至不介意稍微润色一下自己的说话方式。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːrnɪn] - [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [nəʊ] ['mætə(r)] [huː] [frɒm; frəm] , [əʊld]

Your	father	was	for	larnin	'	all	he	could	,	no	matter	who	from	,	old
你的	父亲	曾是	为了	拉宁	-	全部	他	可以	,	不	事情	WHO	从	,	老的

[ɔː(r)] [jʌŋ] .

or	young	.
或者	年轻的	.

你父亲一心想学习一切他能学到的东西，无论对方是老人还是年轻人。

" [naʊ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [maɪt] [hæv; həv] [tɔːkt] [lɒŋ] [tuː; tə] [dʒɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə'fektɪŋ] [hɪm] [mʌtʃ] , [bʌt; bət]

"	Now	the	widow	might	have	talked	long	to	Jim	without	affecting	him	much	,	but
"	现在	这	寡妇	可能	有	谈话	长的	到	吉姆	没有	影响	他	很多	,	但

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] .

for	one	thing	.
为了	一	事物	.

“现在，寡妇可能跟吉姆聊了很久，也不会对他产生太大影响，但有一件事却改变了这一切。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['ændi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gɪft] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [lækt] .

She	had	said	that	Andy	had	a	gift	that	all	the	rest	lacked	.
她	有	说	那	安迪	有	一个	礼物	那	全部	这	休息	缺乏	.

她曾说过，安迪拥有其他人所不具备的天赋。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['ændi] [jet] , [ɔː(r)]

He	resolved	from	that	moment	that	he	would	talk	better	than	Andy	yet	,	or
他	已解决	从	那	片刻	那	他	会	讲话	更好的	比	安迪	然而	,	或者

[nəʊ] [waɪ] .

know	why	.
知道	为什么	.

从那一刻起，他下定决心要比安迪更会说话，或者至少要弄明白为什么。

[ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [rɪ'zɒlv] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

A	pretty	big	resolve	for	so	young	a	boy	,
一个	漂亮的	大的	解决	为了	所以	年轻的	一个	男生	,

对于这么小的男孩来说，这真是个相当大的决心。

[bʌt; bət] [dʒɪm] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [tuː; tə] [jiːld] [ðə; ðɪ] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] [tuː; tə] ['ændi] [ɪn] ['eniθɪŋ] .

but	Jim	could	not	endure	to	yield	the	supremacy	to	Andy	in	anything	.
但	吉姆	可以	不是	忍受	到	屈服	这	霸权	到	安迪	在	任何事物	.

但吉姆无法忍受在任何方面将主导权让给安迪。

[pæt] [ænd; ənd] [maɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒntent] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] ,

Pat	and	Mike	he	was	content	to	look	up	to	,
拍	和	麦克风	他	曾是	内容	到	看	向上	到	,

他很乐意以帕特和迈克为榜样。

[bʌt; bət] ['ændi] [wɒz; wəz] [tuː] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [freɪl] [tuː; tə]

but	Andy	was	too	near	his	own	age	,	and	too	small	and	frail	to
但	安迪	曾是	也	靠近	他的	自己的	年龄	,	和	也	小的	和	脆弱	到

['tʃælɪndʒ] [dʒɪmz] [rɪ'spekt] .

challenge	Jim's	respect	.
挑战	吉姆的	尊重	.

但安迪的年龄与吉姆相仿，而且身材矮小瘦弱，无法挑战吉姆的尊重。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [dʒɪm] [sed] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpən] .

That	morning	Jim	said	little	,	but	his	ears	were	open	.
那	早晨	吉姆	说	小的	,	但	他的	耳朵	是	打开	.

那天早上，吉姆话不多，但他竖起了耳朵。

['evri] ['sentəns] [ðæt] ['ændi] [spəʊk] [wɒz; wəz] ['keəfəli] ['lɪsnd] [tuː; tə] ,

Every	sentence	that	Andy	spoke	was	carefully	listened	to	,
每一个	句子	那	安迪	辐	曾是	小心	听着	到	,

安迪说的每一句话都被仔细聆听。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪn'laɪt(ə)nd] .

but	the	little	fellow	went	to	school	not	much	enlightened	.
但	这	小的	同伴	去	到	学校	不是	很多	开明	.

但这个小家伙去上学后并没有学到多少东西。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['ænˌdiz] ,

He	could	see	the	difference	between	his	speech	and	Andy's	,
他	可以	看	这	不同之处	之间	他的	演讲	和	安迪的	,

他能看出自己和安迪的演讲风格有何不同。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [wɒt] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] .

but	he	could	not	see	what	made	the	difference	.
但	他	可以	不是	看	什么	制成	这	不同之处	.

但他看不出区别究竟在哪里。

[ænd; ənd] [ɑːsk] ['ændi] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] .

And	ask	Andy	he	wouldn't	.
和	问	安迪	他	不会	.

你去问问安迪，他肯定不会。

" [aɪl] [biː; bi]['æskɪn] - [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [səʊ][ai] [wɪl] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	I'll	be	askin	'	the	teacher	,	so	I	will	,	"	he	thought	.
"	患病的	是	问	-	这	老师	,	所以	我	将要	,	"	他	想法	.

“我会去问老师的，”他心想。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət]['riːses; rɪ'ses] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [red] - ['hedɪd] , [bə'lɪdʒərənt] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['mɪstʃɪvəs] [bluː] [aɪz] ,

That	morning	at	recess	,	a	small	,	red	-	headed	,	belligerent	-	looking	boy	,	with	a	pair	of	mischievous	blue	eyes	,
那	早晨	在	凹陷处	,	一个	小的	,	红色的	-	标题	,	好战的	-	寻找	男生	,	和	一个	一对	的	恶作剧	蓝色的	眼睛	,

那天上午课间休息时，一个身材矮小、一头红发、看起来很凶恶的男孩，有着一双调皮的蓝眼睛，

[went] [ʌp] [tuː; tə] [mɪs] ['sloʊkəmz] [desk] .

went	up	to	Miss	Slocum's	desk	.
去	向上	到	错过	斯洛克姆的	桌子	.

走到斯洛克姆小姐的办公桌前。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['mɪstʃɪvəs] [naʊ] .

But	the	eyes	were	not	mischievous	now	.
但	这	眼睛	是	不是	恶作剧	现在	.

但现在，那双眼睛不再闪烁着狡黠的光芒。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ɜːnɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] [feɪs] .

They	were	very	earnest	as	they	gazed	up	into	his	teacher's	face	.
他们	是	非常	认真	作为	他们	凝视	向上	进入	他的	老师的	脸	.

他们目光炯炯地望着老师的脸。

" [pleɪz] , [mæm] , [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['seɪɪn] - : [aɪl] [biː; bi][lɑːrnɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [səʊ][ai] [wɪl] ?

"	Plaze	,	ma'am	,	will	you	be	sayin	'	:	I'll	be	larnin	'	it	yet	,	so	I	will	?
"	广场	,	女士	,	将要	你	是	说	-	:	患病的	是	拉宁	-	它	然而	,	所以	我	将要	?

“夫人，您会说：‘我还会学的，所以我会的’吗？”

" [mɪs] ['sləʊkəm][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .

"	Miss	Slocum	was	surprised	.
"	错过	斯洛克姆	曾是	惊讶	.

斯洛克姆小姐很惊讶。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [dʒɪm] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What	did	you	say	,	Jim	?	"	she	asked	.
"	什么	做过	你	说	,	吉姆	?	"	她	问	.

“吉姆，你说什么？”她问道。

" [pleɪz] , [mæm] , [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] : [aɪl] [biː; bi][lɑːrnɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [səʊ][ai] [wɪl] ?

"	Plaze	,	ma'am	,	will	you	say	:	I'll	be	larnin	'	it	yet	,	so	I	will	?
"	广场	,	女士	,	将要	你	说	:	患病的	是	拉宁	-	它	然而	,	所以	我	将要	?

“夫人，您会说：我还会学的，所以我会的？”

" [mɪs] ['sləʊkəm] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒɪŋli] [rɪ'piːtɪd] , " [aɪl] [biː; bi][lɑːrnɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [səʊ][ai] [wɪl] . "

"	Miss	Slocum	smiled	,	and	obligingly	repeated	,	"	I'll	be	larnin	'	it	yet	,	so	I	will	.	"
"	错过	斯洛克姆	微笑	,	和	乐意地	重复	,	"	患病的	是	拉宁	-	它	然而	,	所以	我	将要	.	"

斯洛克姆小姐笑了笑，顺从地重复道：“我迟早会学会的，所以我会的。”

" [nəʊ] , " [sed] [dʒɪm] .

"	No	,	"	said	Jim	.
"	不	,	"	说	吉姆	.

“不，”吉姆说。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's the way I said it .
" 那就是 这 方式 我 说 它 .

我就是这么说的。

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] . "
Say it right . "
说 它 正确的 . "

说清楚。

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] !
" Say it right !
" 说 它 正确的 !

“说对！”

" [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['sləukəm] .
" exclaimed Miss Slocum .
" 惊呼 错过 斯洛克姆 .

“斯洛克姆小姐惊呼道。”

" [jes] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] ['græmə(r)] [bʊk] . "
" Yes , say it like the grammar book . "
" 是的 , 说 它 喜欢 这 语法 书 . "

“对，按语法书上的发音说。”

" [əʊ] , " [sed] [mɪs] ['sləukəm] ['wʌndrɪŋli] .
" Oh , " said Miss Slocum wonderingly .
" 哦 , " 说 错过 斯洛克姆 惊奇地 .

“哦，”斯洛克姆小姐惊奇地说。

" [ai] [wɪl] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
" I will learn it yet .
" 我 将要 学习 它 然而 .

我总有一天会学会的。

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ? "
Is that what you wanted ? "
是 那 什么 你 通缉 ? "

这就是你想要的吗?

" [jes] , [mæm] .
" Yes , ma'am .
" 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['telɪn] - [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [wen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Will you be tellin ' me some more when I want to know it ? "
将要 你 是 告诉 - 我 一些 更多的 什么时候 我 想 到 知道 它 ? "

我想知道的时候，你还会告诉我吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['grætɪfaɪd] ['tiːtʃə(r)] , [weə'æt] [dʒɪm] [went] [ə'weɪ] ['sætɪsfaɪd] .
" Certainly , " responded the gratified teacher , whereat Jim went away satisfied .
" 当然 , " 回应 这 满意 老师 , 哪里 吉姆 去 离开 使满意 .

“当然，”老师满意地回答道，吉姆心满意足地离开了。

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] ['nəʊɪŋli] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['ændi] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns]
He smiled to himself knowingly , as he caught sight of Andy at a distance
他 微笑 到 他自己 明知 , 作为 他 捕捉 视线 的 安迪 在 一个 距离
[ɒn] [ðə; ði] ['kæmpəs] .
on the campus .
在 这 校园 .

他远远地瞥见了校园里的安迪，不禁心领神会地笑了。

" [aɪl] [nɒt] [biː; bi]['æskɪn] - [hɪm] - , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll not be askin ' him nayther , " he said .
" 患病的 不是 是 问 - 他 - , " 他 说 .

“我不会再问他了，”他说。

" [ai] [wɪl] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
" I will learn it yet .
" 我 将要 学习 它 然而 .

我总有一天会学会的。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][pæt] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] [ðæt] [seɪm] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]
" As for Pat , he went to the store that same morning a trifle
" 作为 为了 拍 , 他 去 到 这 店铺 那 相同的 早晨 一个 琐事
[dɪs'kɒnsələt] .
disconsolate .
沮丧的 .

至于帕特，那天早上他有些沮丧地去了商店。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] [treɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][draɪ] [gʊdz] ;
He was fond of trade , but he knew almost nothing of dry goods ;
他 曾是 喜爱 的 贸易 , 但 他 知道 几乎 没有什么 的 干燥 商品 ;

他喜欢做生意，但对干货却几乎一无所知；

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['kaʊns(ə)lɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
and here was his mother counseling him to improve his speech ,
和 这里 曾是 他的 母亲 咨询 他 到 提升 他的 演讲 ,

他的母亲正在指导他如何改善口语。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [mait] [luːz] [hɪm][hɪz; ɪz]
and holding up to him the warning that his own inefficiency might lose him his
和 保持 向上 到 他 这 警告 那 他的 自己的 效率低下 可能 失去 他 他的
[pleɪs] .
place .
地方 .

并警告他，他自己的无能可能会让他失去职位。

" [wel] , [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swiːp] [ænd; ənd] [dʌst] , ['eniweɪ] ,
" Well , I know how to sweep and dust , anyway ,
" 出色地 , 我 知道 如何 到 扫 和 灰尘 , 反正 ,

“嗯，反正我知道怎么扫地和除尘。”

" [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][stɔː(r)][dɔː(r)] , [went] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bruːm]
" he thought as he unlocked the store door , went in and took up his broom
" 他 想法 作为 他 已解锁 这 店铺 门 , 去 在 和 采取 向上 他的 扫帚
.
:
.

他一边想着，一边打开店门，走了进去，拿起扫帚。

[æz; əz] ['θʌrəli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kwɪkli] ,
As thoroughly as before he went over everything , but much more quickly ,
作为 彻底 作为 前 他 去 超过 一切 , 但 很多 更多的 迅速地 ,

他像以前一样仔细地检查了所有内容，但速度快了很多。

[nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['ʃɪftlɛsnɛs] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] .
not having the accumulated shiftlessness of former boys to contend with .
不是 拥有 这 积累 懒散 的 以前的 男孩们 到 抗衡 和 .

没有以前那些男孩们积累起来的游手好闲的毛病需要应对。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fɑːnəm] , [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [faʊnd] ['evriθɪŋ] ['spɒtləs] .
And Mr . Farnham , on his arrival , found everything spotless .
和 先生 . 法纳姆 , 在 他的 到达 , 成立 一切 一尘不染 .

法纳姆先生到达后，发现一切都一尘不染。

['kʌstəməz] [æt; ət] [pæts] [dɪ'pɑːtmənt] [ðæt] [deɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['saɪlənt] [klɑːk] , [bʌt; bət] [wʌn] ['iːgə(r)]
Customers **at** **Pat's** **department** **that** **day** **found** **a** **very** **silent** **clerk** **,** **but** **one** **eager**
顾客 在 帕特的 部门 那 天 成立 一个 非常 沉默的 职员 , 但 一 渴望的
[tuː; tə][ə'blaɪdʒ] .
to **oblige** **.**
到 必须 .

那天，帕特的部门接待的顾客发现她非常沉默寡言，但却很乐于助人。

['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [dɪd][hiː; hi] [dɪ'spleɪ] ['evri] [piːs] [ɒv; əv]
Many **times** **before** **he** **went** **home** **for** **the** **night** **did** **he** **display** **every** **piece** **of**
许多 时代 前 他 去 家 为了 这 夜晚 做过 他 展示 每一个 片 的
[gʊdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ,
goods **in** **his** **charge** **,**
商品 在 他的 收费 ,

他很多次在晚上回家前，都会把保管的每一件货物都展示出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['evɪdənt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['seɪlz] [wɜː(r); wə(r)]
and **that** **with** **such** **an** **evident** **wish** **to** **please** **,** **that** **his** **sales** **were**
和 那 和 这样的 一个 明显 希望 到 请 , 那 他的 销售量 是
[kən'sɪdərəb(ə)l] .
considerable **.**
大量 .

正是因为他如此明显地想要取悦他人，所以他的销售额相当可观。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [æt; ət] ['bedtaɪm] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
And **the** **widow** **heard** **his** **report** **at** **bedtime** **with** **something** **like** **satisfaction** **.**
和 这 寡妇 听到 他的 报告 在 就寝时间 和 某物 喜欢 满意 .

寡妇在睡前听了他的汇报，似乎感到很满意。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [baɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .
" **And** **what** **did** **you** **say** **to** **make** **'** **em** **buy** **?** **"** **she** **inquired** **.**
" 和 什么 做过 你 说 到 制作 - 呃 买 ? " 她 询问 .

“那你跟他们说了什么才让他们买的？”她问道。

" [wel] , ['mʌðə(r)] , [aɪ]['məʊstli]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" **Well** **,** **mother** **,** **I** **mostly** **didn't** **say** **anything** **.**
" 出色地 , 母亲 , 我 大多 没有 说 任何事物 .

“嗯，妈妈，我基本上什么也没说。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , ['naɪðə(r)] ,
I **didn't** **know** **what** **to** **say** **,** **and** **I** **couldn't** **say** **it** **right** **,** **neither** **,**
我 没有 知道 什么 到 说 , 和 我 不能 说 它 正确的 , 两者都不 ,

我不知道该说什么，也说不清楚。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][dʒʌst] [wɒtʃt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tɜːnd] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ə; eɪ]
and **so** **I** **just** **watched** **,** **and** **if** **they** **so** **much** **as** **turned** **their** **eyes** **on** **a**
和 所以 我 只是 观看 , 和 如果 他们 所以 很多 作为 转向 他们的 眼睛 在 一个
[piːs] ,
piece **,**
片 ,

于是我就看着，如果他们哪怕只是把目光转向某个作品，

[aɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪl] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] .
I **got** **it** **out** **of** **the** **pile** **and** **showed** **it** **to** **'** **em** **.**
我 得到 它 出去 的 这 桩 和 显示 它 到 - 呃 .

我从那堆文件里把它拿出来给他们看。

[aɪ][dʒʌst] [wɪʃt] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [maɪt] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə] - [ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][səʊld][tuː; tə] - [ɪm] .
I **just** **wished** **with** **all** **my** **might** **to** **sell** **to** **'** **em** **,** **and** **I** **sold** **to** **'** **em** **.**
我 只是 希望 和 全部 我的 可能 到 卖 到 - 呃 , 和 我 卖 到 - 呃 .

我当时一心想把东西卖给他们，结果真的卖给了他们。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
" His mother's eyes were fixed on him , and she nodded her head
" 他的 母亲的 眼睛 是 固定的 在 他 , 和 她 点头 她 头
[ə'pruːvɪŋli] .
approvingly .
赞许地 .

“他母亲的目光一直注视着他，并赞许地点了点头。”

" [ʃʊə(r)][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][nəʊ]['betə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [səʊ] - [twɒz] ,
" Sure and if you couldn't do no better , that was good enough , so ' twas ,
" 当然 和 如果 你 不能 做 不 更好的 , 那 曾是 好的 足够的 , 所以 - 那是 ,

“当然，如果你做不到更好，那也足够好了，就是这样。”

" [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kɒment] .
" was her comment .
" 曾是 她 评论 .

这是她的评论。

" [jʊl] [lɑːn] .
" You'll larn .
" 你会 学习 .

你会学到的。

[bʌt; bət]['dɪd(ə)nt]['nəʊbədi] [seɪ] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
But didn't nobody say nothin ' to you ? "
但 没有 无人 说 什么也没有 - 到 你 ? "

但难道没人跟你说过什么吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥卡拉汉寡妇的男孩们(The Widow O'Callaghan's Boys)
第6/9页

" [ðeɪ] [dɪd] , ['mʌðə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" They did , mother , of course . "
" 他们 做过 , 母亲 , 的 课程 . "

“当然了，母亲。”

" [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ðeɪ] [ðæt] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] ? "
" And who was they that spoke to you and what about ? "
" 和 WHO 曾是 他们 那 辐 到 你 和 什么 关于 ? "

“跟你说话的是谁？谈了些什么？”

" [wel] , ['mʌðə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][əʊld]['mɪsɪz] . ['bɑːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .
" Well , mother , there was old Mrs . Barter , for one .
" 出色地 , 母亲 , 那里 曾是 老的 太太 . 物物交换 , 为了 一 .

“嗯，母亲，比如说巴特太太。”

[ʃiːz] ['ɔːf(ə)l] ['stɪndʒi] .
She's awful stingy .
她是 可怕 小气 .

她真是个吝啬鬼。

[aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['grəʊsərɪz] .
I've seen her more than once in the groceries .
我已经 已见 她 更多的 比 一次 在 这 杂货 .

我在超市不止一次见过她。

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['wɑːntɪn] - ['evriθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)] , [ænd; ənd] [grʌmblɪn] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]
Always a - wantin ' everything a little lower , and grumblin ' because the
总是 一个 - 想要 - 一切 一个 小的 降低 , 和 咕哝 - 因为 这
['kwɒləti] ['wʌznt] [gʊd] .
quality wasn't good .
质量 不是 好的 .

总是想要所有东西都再便宜一点，并且因为质量不好而抱怨。

[ðem; ðəm]['grəusəz] - [klɑːks] ['məʊstli] [heɪts] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
Them grocers ' clerks mostly hates her , I believe .
他们 杂货商 - 职员 大多 讨厌 她 , 我 相信 .

我相信，那些杂货店店员大多都讨厌她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] .
And they don't want to wait on her , none of ' em .
和 他们 不 想 到 等待 在 她 , 没有任何 的 - 呃 .

他们谁也不想等她。

- [twɒz] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪm][təʊld] ,
' Twas her , I'm told ,
- 那是 她 , 我是 讲述 ,

据说就是她。

[wɒʃt] [ʌp] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wʊdn] ['bʌtə(r)] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [tʊk] - [ɪm] [ʌp]
washed up two or three of them wooden butter dishes and took ' em up
洗过 向上 二 或者 三 的 他们 木制的 黄油 菜肴 和 采取 - 呃 向上
[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sel] - [ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌtə(r)] [frɒm; frəm] . "
and wanted to sell ' em back to them she got her butter from . "
和 通缉 到 卖 - 呃 后退 到 他们 她 得到 她 黄油 从 . "

她洗净了两三个木制黄油碟，拿上去想卖回给她以前买黄油的那些人。

" [ɑː] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhæn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

"	Ah	!	"	said	Mrs	.	O'Callaghan	,	with	her	eyes	sympathetically	upon	her	son	.
"	啊	!	"	说	太太	.	奥卡拉汉	,	和	她	眼睛	同情地	之上	她	儿子	.

“啊！”奥卡拉汉太太说道，她同情地看着自己的儿子。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [bai] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ? "

"	And	she	was	to	buy	of	you	to	-	day	,	was	she	?	"
"	和	她	曾是	到	买	的	你	到	-	天	,	曾是	她	?	"

“她今天本来是要从你这里买东西的，是吗？”

" [jes] , ['mʌðə(r)] . "

"	Yes	,	mother	.	"
"	是的	,	母亲	.	"

“是的，母亲。”

" [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] [bai] ['eniθɪŋ] ? "

"	And	did	she	buy	anything	?	"
"	和	做过	她	买	任何事物	?	"

她买了什么吗?

" [ʃiː; ʃi][dɪd] . "

"	She	did	.	"
"	她	做过	.	"

“她确实这么做了。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	was	it	?	"
"	什么	曾是	它	?	"

“那是什么？”

" [ə; eɪ]['kælɪkəʊ] [dres] . "

"	A	calico	dress	.	"
"	一个	印花布	裙子	.	"

一件印花棉布连衣裙。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kʌm] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	how	come	she	to	do	it	?	"
"	和	如何	来	她	到	做	它	?	"

她为什么要这么做?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['lʊkɪn] - ['evriθɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['rʌnɪn] - ['evriθɪŋ] [daʊn] .

She	begun	by	lookin	'	everything	over	and	runnin	'	everything	down	.
她	开始	经过	在看	-	一切	超过	和	跑步	-	一切	向下	.

她先是把所有东西都仔细查看了一遍，然后把所有事情都梳理清楚了。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] , - [kʌm] , [jʌŋ] [mæn] ,

And	at	last	she	took	hold	of	a	piece	,	and	says	she	,	'	Come	,	young	man	,
和	在	最后的	她	采取	抓住	的	一个	片	,	和	说道	她	,	-	来	,	年轻的	男人	,

最后她拿起一块，说道：“来吧，年轻人，

[aɪv] [siːn] [juː; jʊ][ə; eɪ] - ['baɪˌɪn] - [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .

I've	seen	you	a	-	buyin	'	more	than	once	.
我已经	已见	你	一个	-	购买	-	更多的	比	一次	.

我见过你买东西不止一次了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ðæt] [woʊnt] [feɪd] ? -

Can	you	tell	me	this	is	a	good	piece	that	won't	fade	?	'
能	你	告诉	我	这	是	一个	好的	片	那	惯于	褪色	?	-

你能告诉我这是件不会褪色的好东西吗?

- [ai][kæn; kən] , [mæm] , - [sez] [ai] . - [juː; jʊ][woʊnt][faɪnd][nəʊ]['betə(r)][ɪn] [taʊn] . -
' I can , ma'am , ' says I . ' You won't find no better in town . '
- 我 能 , 女士 , - 说道 我 . - 你 惯于 寻找 不 更好的 在 镇 . -

“我可以，夫人，”我说。“您在城里找不到比这更好的了。”

" - [ɑː] !
" ' Ah !
" - 啊 !

“'啊！

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['sɛlɪn] - , - [sez] [ʃiː; ʃi] .
but you're sellin ' , ' says she .
但 你是 销售 - , - 说道 她 .

“但你在卖东西，”她说。

- [wʊd] [juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ðə; ðɪ] [seɪm] ? -
' Would you tell your mother the same ? '
- 会 你 告诉 你的 母亲 这 相同的 ? -

你会对你母亲说同样的话吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ʃɑːp] .
And she looked at me sharp .
和 她 看起来 在 我 锋利的 .

她锐利地看了我一眼。

" - [ai] [wʊd] , [mæm] , - [sez] [ai] .
" ' I would , ma'am , ' says I .
" - 我 会 , 女士 , - 说道 我 .

“我愿意，夫人，”我说。

" - [ðen] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .
" ' Then I'll take it , ' says she .
" - 然后 患病的 拿 它 , - 说道 她 .

“那我就收下了，”她说。

- [aɪv] [nɒt] [wɒtʃt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - . - "
' I've not watched you for nothin ' . ' "
- 我已经 不是 观看 你 为了 什么也没有 - . - "

“我观察你可不是白费力气。”

" [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhæn] ['iːgəli] .
" And then what ? " asked Mrs . O'Callaghan eagerly .
" 和 然后 什么 ? " 问 太太 . 奥卡拉汉 急切地 .

“然后呢？”奥卡拉汉太太急切地问道。

[ðɪs] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)][pæt] .
This , in her opinion , was a triumph for Pat .
这 , 在 她 观点 , 曾是 一个 胜利 为了 拍 .

在她看来，这对帕特来说是一次胜利。

" [waɪ] , ['nʌθɪn] - , ['mʌðə(r)] , ['əʊnli][aɪ] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" Why , nothin ' , mother , only I wrapped it up and give it to her ,
" 为什么 , 什么也没有 - , 母亲 , 仅有的 我 包装 它 向上 和 给 它 到 她 ,
[ænd; ənd][aɪ] [sez] ,
and I says ,
和 我 说道 ,

“什么也没做，妈妈，我只是把它包好给了她，然后我说，

[kʌm] [ə'gen] , [mæm] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] , - [aɪ] [wɪl] , [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] . -
Come again , ma'am , ' and she says , ' I will , young man , you may depend . '
来 再次 , 女士 , - 和 她 说道 , - 我 将要 , 年轻的 男人 , 你 可能 依赖 . -

“夫人，请您再来。”她说，“我会的，年轻人，您放心。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['praʊdli] .

"	The	little	woman	regarded	him	proudly	.
"	这	小的	女士	认为	他	自豪地	.

“那个小个子女人骄傲地看着他。”

[bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] : " [wen] [jʊr; jər]['dɔɪɪn] - [wel] , [pæt] ,

But	all	she	said	was	:	"	When	you're	doin	'	well	,	Pat	,
但	全部	她	说	曾是	:	"	什么时候	你是	做	-	出色地	,	拍	,

但她只说了一句：“帕特，当你一切都好的时候，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də]['betə(r)] .

the	thing	is	to	see	if	you	can't	do	better	.
这	事物	是	到	看	如果	你	不能	做	更好的	.

关键是要看看你能不能做得更好。

[juː; jʊ][hæd; həd]['ʌðə(r)z][ə; eɪ] - ['baɪˌɪn] - [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ][həʊp] ? "

You	had	others	a	-	buyin	'	of	you	to	-	day	,	I	hope	?	"
你	有	其他的	一个	-	购买	-	的	你	到	-	天	,	我	希望	?	"

希望今天有人买你的东西吧?

" [jes] , ['mʌðə(r)] . "

"	Yes	,	mother	.	"
"	是的	,	母亲	.	"

“是的，母亲。”

" - [tɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [gʊd] [sliːp] [ðæt] ['ʃɑːpən]

"	'	Tis	too	late	to	hear	about	it	to	-	night	,	for	'	tis	good	sleep	that	sharpens
"	-	的	也	晚的	到	听到	关于	它	到	-	夜晚	,	为了	-	的	好的	睡觉	那	磨利

[ðə; ði] [wɪts] .

the	wits	.
这	智慧	.

“今晚再听到这些话已经太晚了，因为良好的睡眠才能使头脑清醒。”

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɪts] [wɪl] [beə(r)] [ðæt] - [ɒv; əv] ['ʃɑːrpənɪŋ] - , [səʊ] [ðeɪ] [wɪl] .

And	the	broightest	wits	will	bear	that	koind	of	sharpening	'	,	so	they	will	.
和	这	-	智慧	将要	熊	那	-	的	磨利	-	,	所以	他们	将要	.

即使是最聪明的人也能经受住这种磨砺，他们也确实如此。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['noʊɪn] - [wɒt] [tuː; tə][duː; də][hɑːf][ðə; ði][taɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪn] -

I	wouldn't	be	knowin	'	what	to	do	half	the	time	if	it	wasn't	for	sleepin	'
我	不会	是	知道	-	什么	到	做	一半	这	时间	如果	它	不是	为了	睡觉	-

[gʊd] [ɒv; əv] [naɪts] .

good	of	nights	.
好的	的	夜晚	.

如果不是因为晚上睡得好，我很多时候都不知道该怎么办。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən] ,

And	,	by	the	same	token	,
和	,	经过	这	相同的	令牌	,

同样地，

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [haɪ] - ['stɛpɪn] - [klɑːks] ['kɒmz] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] -

if	any	of	them	high	-	steppin	'	clerks	comes	around	with	a	cigar	and	a	-
如果	任何	的	他们	高的	-	踏脚石	-	职员	来	大约	和	一个	雪茄	和	一个	-

['wɑːntɪn] - [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][hɪə(r)][ænd; ənd] [jɒn] [ɒv; əv] [naɪts] ,

wantin	'	you	to	go	here	and	yon	of	nights	,
想要	-	你	到	去	这里	和	远	的	夜晚	,

如果那些趾高气扬的店员中有人叼着雪茄过来，想让你去这儿或那边消磨一晚上，

[dʒɪst] - [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [stɒk] [ɪn] [treɪd] ,

jist	remimber	that	your	wits	is	your	stock	in	trade	,
要点	-	那	你的	智慧	是	你的	库存	在	贸易	,

记住，你的智慧就是你的资本。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fɑːrnəmz] [nɒt]['wɑːntɪn] - [dʌl] [wænz][ə'baʊt] [hɪm] , - .

and	Mr	.	Farnham's	not	wantin	'	dull	wans	about	him	,	nayther	.
和	先生	.	法纳姆的	不是	想要	-	乏味的	万斯	关于	他	,	-	.

法纳姆先生也不喜欢身边都是些无趣的人。

" [ðʌs] ['hævɪŋ] ['hedɪd] [ɒf] ['eni] [dɪ'zaɪnz] [ðæt] [mait] [biː; bi][hæd; həd][ə'pɒn][pæt] ,

"	Thus	having	headed	off	any	designs	that	might	be	had	upon	Pat	,
"	因此	拥有	标题	离开	任何	设计	那	可能	是	有	之上	拍	,

“这样一来，就挫败了任何可能针对帕特的阴谋，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [went] [tuː; tə] ['ʃɑːpən] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪts] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [mait]

his	mother	went	to	sharpen	her	own	wits	for	whatever	the	morrow	might
他的	母亲	去	到	锐化	她	自己的	智慧	为了	任何	这	明天	可能

[hæv; həv][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

have	in	store	for	her	.
有	在	店铺	为了	她	.

他的母亲去磨练自己的头脑，以应对明天可能发生的事情。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][dʒɪm] .

And	now	a	change	began	to	come	over	Jim	.
和	现在	一个	改变	开始	到	来	超过	吉姆	.

吉姆开始发生变化。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] [ɪn] [ʌn'hɛktərd] [piːs] .

He	left	his	younger	brothers	in	unhectored	peace	.
他	左边	他的	年轻	兄弟	在	不受责备	和平	.

他让弟弟们过上了平静的生活，没有受到任何骚扰。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ,

He	had	not	much	to	say	,
他	有	不是	很多	到	说	,

他没说太多话。

[bʌt; bət]['evə(r)][hiː; hi] [wɒtʃt] ['ændi][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] [aɪ] ,

but	ever	he	watched	Andy	from	the	corner	of	a	jealous	eye	,
但	曾经	他	观看	安迪	从	这	角落	的	一个	嫉妒的	眼睛	,

但他总是用嫉妒的目光斜睨着安迪。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [spiːk] .

and	listened	for	him	to	speak	.
和	听着	为了	他	到	说话	.

然后静静地听他开口。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [pʌg'næsəti] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɒfɪtləs] ['strʌg(ə)l] [wɪð]

All	his	pugnacity	was	engaged	in	what	seemed	to	be	a	profitless	struggle	with
全部	他的	好斗	曾是	已订婚的	在	什么	似乎	到	是	一个	无利可图	斗争	和

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græmə(r)] .

the	speech	of	the	grammar	.
这	演讲	的	这	语法	.

他所有的好斗精神似乎都投入到了一场与语法语言的徒劳斗争中。

" [ai] [wɪl] [lɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

"	I	will	larn	it	yet	,	"	he	repeated	over	and	over	.
"	我	将要	学习	它	然而	,	"	他	重复	超过	和	超过	.

“我总有一天会学会的，”他一遍又一遍地重复着。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

And	even	while	the	words	were	in	his	mouth	,
和	甚至	尽管	这	字	是	在	他的	嘴	,

话音未落，他便已泣不成声。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [les] ['ɒbstɪnəsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['jiːldɪd]

if	he	had	had	less	obstinacy	in	his	make	-	up	,	he	would	have	yielded
如果	他	有	有	较少的	固执	在	他的	制作	-	向上	,	他	会	有	产生

[hɪm'self] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] .

himself	to	despair	.
他自己	到	绝望	.

如果他性格中少一些固执，他就会屈服于绝望。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .

But	a	good	thing	happened	to	him	.
但	一个	好的	事物	发生	到	他	.

但他遇到了一件好事。

[mɪs] ['sləukəm] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'nəʊb(ə)l] ['məʊtɪv] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːnɪst] [tʃaɪld]

Miss	Slocum	,	not	knowing	his	ignoble	motive	,	and	seeing	a	very	earnest	child
错过	斯洛克姆	,	不是	会心	他的	卑鄙的	动机	,	和	看到	一个	非常	认真	孩子

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪm'self] ,

striving	to	improve	himself	,
努力	到	提升	他自己	,

斯洛克姆小姐并不知道他卑鄙的动机，只看到一个非常认真努力想要改过自新的孩子，

[set] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [weɪ] .

set	about	helping	him	in	every	possible	way	.
放	关于	帮助	他	在	每一个	可能的	方式	.

尽一切可能帮助他。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

One	day	she	called	him	to	her	.
一	天	她	称为	他	到	她	.

有一天，她叫他过来。

" [dʒɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] ['kwestʃənz] [ɪz] [sləʊ] [wɜːk] .

"	Jim	,	"	she	said	,	"	asking	me	questions	is	slow	work	.
"	吉姆	,	"	她	说	,	"	问	我	问题	是	慢的	工作	.

“吉姆，”她说，“问我问题是件慢事。”

[sə'pəʊz] [aɪ] [kə'rekt] [juː; jʊ] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ? "

Suppose	I	correct	you	every	time	you	make	a	mistake	?	"
认为	我	正确的	你	每一个	时间	你	制作	一个	错误	?	"

假设我每次都纠正你的错误呢?

" [jes] , [mæm] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɪm] ['veɪgli] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [kə'rekt] .

"	Yes	,	ma'am	,	"	answered	Jim	vaguely	,	not	knowing	the	meaning	of	correct	.
"	是的	,	女士	,	"	回答	吉姆	依稀	,	不是	会心	这	意义	的	正确的	.

“是的，夫人，”吉姆含糊地回答道，他并不知道“正确”是什么意思。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ? "

"	You	don't	understand	me	?	"
"	你	不	理解	我	?	"

你不明白我的意思吗?

" [nəʊ] , [mæm] . "

"	No	,	ma'am	.	"
"	不	,	女士	.	"

“不，女士。”

" [kə'rekt] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [raɪt] .

"	Correct	means	to	make	right	.
"	正确的	方法	到	制作	正确的	.

“正确”意味着使之正确。

[sə'pəʊz] [aɪ] [set] [juː; jʊ] [raɪt] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [rɒŋ] ? "

Suppose	I	set	you	right	whenever	you	go	wrong	?	"
认为	我	放	你	正确的	每当	你	去	错误的	?	"

假设我每次都纠正你的错误呢?

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [dʒɪm] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

"	That's	it	!	"	cried	Jim	enthusiastically	.
"	那就是	它	!	"	哭	吉姆	踊跃	.

“就是这样！”吉姆兴奋地喊道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	it	!
"	那就是	它	!

“就是这样！

[aɪ] [kæn; kən] [lɑːn] [ðæt] [weɪ] [ʃʊə(r)] . "

I	can	larn	that	way	sure	.	"
我	能	学习	那	方式	当然	.	"

我当然可以那样学习。

" [lɜːn] , [nɒt] [lɑːn] , [dʒɪm] .

"	Learn	,	not	larn	,	Jim	.
"	学习	,	不是	学习	,	吉姆	.

“学习，不是拉恩，吉姆。”

" [dʒɪm] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Jim	looked	at	her	.
"	吉姆	看起来	在	她	.

吉姆看着她。

" - [tɪz] [lɜːn] [ænd; ənd] [nɒt] [lɑːn] [aɪl] [biː; bi] ['seɪɪn] - , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

"	'	Tis	learn	and	not	larn	I'll	be	sayin	'	,	"	he	declared	.
"	-	的	学习	和	不是	学习	患病的	是	说	-	,	"	他	声明	.

“我要说的是‘学习’而不是‘学习’，”他宣称。

" [nɒt] [aɪl] [biː; bi] ['seɪɪn] - , " [kə'rektɪd] [mɪs] ['sləukəm] , " [bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] . "

"	Not	I'll	be	sayin	'	,	"	corrected	Miss	Slocum	,	"	but	I'll	say	.	"
"	不是	患病的	是	说	-	,	"	已更正	错过	斯洛克姆	,	"	但	患病的	说	.	"

“不是‘我会说’，”斯洛克姆小姐纠正道，“而是‘我会说’。”

" [lɜːn] , [nɒt] [lɑːn] , [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] , [nɒt] [aɪl] [biː; bi] ['seɪɪn] - , " [ə'mendɪd] [ðə; ði] [ə'biːdiənt] [dʒɪm] ,

"	Learn	,	not	larn	,	and	I'll	say	,	not	I'll	be	sayin	'	,	"	amended	the	obedient	Jim
"	学习	,	不是	学习	,	和	患病的	说	,	不是	患病的	是	说	-	,	"	修订版	这	听话	吉姆

,

’

,

“是 Learn，不是 larn；是 I'll say，不是 I'll be sayin'，”听话的吉姆纠正道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sped] [ə'weɪ] .

and	then	he	sped	away	.
和	然后	他	加速	离开	.

然后他就飞快地离开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [dɪd] [wɒt] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhænz] [hæd; həd] [dʌn]

And	that	night	he	did	what	never	a	child	of	Mrs	.	O'Callaghan's	had	done
和	那	夜晚	他	做过	什么	绝不	一个	孩子	的	太太	.	奥卡拉汉的	有	完毕

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

那天晚上，他做了奥卡拉汉太太的孩子以前从未做过的事。

[ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['sʌpə(r)] .

The	family	were	at	supper	.
这	家庭	是	在	晚餐	.

一家人正在吃晚饭。

[pæt] , ['peɪɪŋ] [gʊd] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [wɒz; wəz] ['mænɪfestli] [ɪm'pruːvɪŋ] ,

Pat	,	paying	good	heed	to	his	tongue	,	was	manifestly	improving	,
拍	,	付费	好的	注意	到	他的	舌头	,	曾是	显然	改善	,

帕特很注意自己的言辞，显然进步很大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] .

and	the	widow	was	congratulating	him	in	her	own	way	.
和	这	寡妇	曾是	祝贺	他	在	她	自己的	方式	.

寡妇也用自己的方式向他表示祝贺。

" [wɒt] [dɪd][aɪ][biː; bi] ['seɪɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] , [pæt][dɪə(r)] ?

"	What	did	I	be	sayin	'	to	you	,	Pat	dear	?
"	什么	做过	我	是	说	-	到	你	,	拍	亲爱的	?

“我刚才跟你说什么来着，亲爱的帕特？”

[dɪd][aɪ][biː; bi] ['telɪn] - [juː; jʊ][juː; jʊ] ['wʌznt] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [lɑːn] ?

Did	I	be	tellin	'	you	you	wasn't	too	old	to	larn	?
做过	我	是	告诉	-	你	你	不是	也	老的	到	学习	?

我有没有跟你说过，你年纪并不大，学不会太晚?

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['seɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [səʊ][aɪ] [wɪl] . "

And	I'll	be	sayin	'	it	again	,	so	I	will	.	"
和	患病的	是	说	-	它	再次	,	所以	我	将要	.	"

我还会再说一遍，所以我会再说一遍。

" - [nɒt][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒɪm] .

"	Larn's	not	the	right	of	it	,	"	interrupted	Jim	.
"	-	不是	这	正确的	的	它	,	"	中断	吉姆	.

“拉恩的说法不对，”吉姆打断道。

" [-] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪn] - .

"	Learn's	what	you	ought	to	be	sayin	'	.
"	学习	什么	你	应该	到	是	说	-	.

“你应该学学该说什么。”

[aɪl] [biː; bi] ['seɪɪn] - [eɪnt] [raɪt] , - , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

I'll	be	sayin	'	ain't	right	,	nayther	,	"	he	continued	.
患病的	是	说	-	不是	正确的	,	-	,	"	他	持续	.

“我也会说这不对劲，一点也不，”他继续说道。

" [ɪts] [aɪl] [seɪ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

"	It's	I'll	say	,	"	and	he	looked	very	important	.
"	它是	患病的	说	,	"	和	他	看起来	非常	重要的	.

“我会这么说，”他看起来非常重要。

[pæt][ænd; ənd]['ændi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][ɪn] [dɪs'pliːzd] [ə'stɒnɪʃmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [kʊd; kəd] [teɪk]

Pat	and	Andy	regarded	him	in	displeased	astonishment	,	but	the	widow	could	take
拍	和	安迪	认为	他	在	不高兴	惊讶	,	但	这	寡妇	可以	拿

[keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

care	of	her	own	.
关心	的	她	自己的	.

帕特和安迪带着不满和惊讶的神情看着他，但寡妇能照顾好自己人。

" [ænd; ənd] [ɪts] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] , [dʒɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	And	it's	glad	I	am	to	see	that	you	know	so	much	,	Jim	,	"	she	said	quietly	.
"	和	它是	高兴的	我	是	到	看	那	你	知道	所以	很多	,	吉姆	,	"	她	说	悄悄	.

“很高兴看到你懂得这么多，吉姆，”她轻声说道。

" [wɒt] [mɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" What more do you know ?
" 什么 更多的 做 你 知道 ?

你还知道些什么?

[lets] [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
Let's hear it .
我们来吧 听到 它 .

说说看。

" [ðʌs] [brɔːt] [tuː; tə] [bʊk] [dʒɪm] [gruː] [kənˈfjuːzd] .
" Thus brought to book Jim grew confused .
" 因此 带来 到 书 吉姆 生长 使困惑 .

“就这样，吉姆被带到了法庭，他感到困惑。”

[hiː; hi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [ˈstæmə] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ʌnˈfeɪvərəb(ə)l] [rɪˈgɑːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd]
He blushed and stammered under the unfavorable regard of his mother and
他 脸红了 和 结结巴巴 在下面 这 不利 看待 的 他的 母亲 和
[tuː] [ˈəʊldə] [ˈbrʌðəz] ,
two older brothers ,
二 老 兄弟 ,

在母亲和两个哥哥不悦的目光下，他脸红了，说话也结结巴巴。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [kənˈfest] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
and finally confessed that he knew nothing more .
和 最后 坦白 那 他 知道 没有什么 更多的 .

最后他坦白说自己也一无所知。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈbɑːni] [ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [nʌdʒd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
At which Barney and Tommie nudged each other .
在 哪个 巴尼 和 汤米 轻推 每个 其他 .

这时，巴尼和汤米互相推了一下。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] ,
They did not understand what all the talk was about ,
他们 做过 不是 理解 什么 全部 这 讲话 曾是 关于 ,

他们不明白大家都在谈论什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [dʒɪm][wɒz; wəz] [ˈveri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
but they could see that Jim was very red in the face ,
但 他们 可以 看 那 吉姆 曾是 非常 红色的 在 这 脸 ,

但他们看得出来，吉姆的脸涨得通红。

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪˈfɔːˌtaɪm] [ˈhektə] [ˈlɪt(ə)l] [selvz]
and not at all at his ease , and their beforetime hectored little selves
和 不是 在 全部 在 他的 舒适 , 和 他们的 以前 训斥 小的 自我
[riˈdʒɔis] .
rejoiced .
欣喜若狂 .

他一点也不觉得自在，而他们以前经常被训斥的小家伙们却高兴极了。

" , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] ,
" B'ys , " said the mother ,
" b'ys , " 说 这 母亲 ,

“拜伊斯，”母亲说道。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['blesɪd; blest]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ɪd] [nɒt][biː; bi] [əˈbʌv] [ˈlɜːnɪŋ]
" I told you if your blessed father was here he'd not be above learning
" 我 讲述 你 如果 你的 蒙福 父亲 曾是 这里 他会 不是 是 多于 学习
[frɒm; frəm] [ˈeni] [wʌn] ,
from any one ,
从 任何 一 ,

“我早就告诉过你，如果你的父亲在这里，他一定会乐于向任何人学习。”

[əʊld][ɔː(r)] [jʌŋ] .

old	or	young	.
老的	或者	年轻的	.

无论老幼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] , - .

And	he	wouldn't	,	nayther	.
和	他	不会	,	-	.

他也不愿意。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)][hiː; hi] [sed] [lɑːn] - .

And	sure	he	said	larn	himsilf	.
和	当然	他	说	学习	-	.

当然，他说的是“学他自己”。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][dʒɪm][hɪə(r)] [id] [lɜːn] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ænd; ənd] [id] [lɜːn] , [tuː] ,

And	from	Jim	here	he'd	learn	better	than	that	,	and	he'd	learn	,	too	,
和	从	吉姆	这里	他会	学习	更好的	比	那	,	和	他会	学习	,	也	,

他可以从吉姆那里学到更多，他自己也会学到很多。

[haʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [nəʊz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

how	them	that	knows	very	little	is	the	quickest	to	make	a	show	of	it	.
如何	他们	那	知道	非常	小的	是	这	最快	到	制作	一个	展示	的	它	.

那些懂得很少的人往往最喜欢装腔作势。

[bʌt; bət]['kɑːpeɪ][ɒn] , [dʒɪm] .

But	kape	on	,	Jim	.
但	咖啡	在	,	吉姆	.

吉姆，继续加油。

[ɪts] [glæd][ai][ˌeɪ 'em][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] - [lɑːn] [ænd; ənd] [lɜːn] ,

It's	glad	I	am	you	know	the	difference	betwane	larn	and	learn	,
它是	高兴的	我	是	你	知道	这	不同之处	-	学习	和	学习	,

很高兴你知道 larn 和 learn 的区别。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [wɑːnz] [rɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðərz] [rɔɪt] .

and	sure	the	only	difference	is	that	wan's	wrong	and	the	other's	roight	.
和	当然	这	仅有的	不同之处	是	那	万的	错误的	和	这	其他的	右	.

当然，唯一的区别在于，wan 错了，而另一个人是对的。

" [dʒɪm][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [kwaɪt] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] ['ændi] [baɪ][hɪz; ɪz] [kə'rekʃnz] ,

"	Jim	had	hoped	to	quite	extinguish	Andy	by	his	corrections	,
"	吉姆	有	希望	到	相当	熄灭	安迪	经过	他的	更正	,

吉姆原本希望通过纠正安迪的错误来彻底消除他的影响。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['fɪnɪʃt] ;

and	he	hardly	knew	where	he	was	when	his	mother	finished	;
和	他	几乎	知道	在哪里	他	曾是	什么时候	他的	母亲	完成的	;

母亲说完话时，他几乎不知道自己身在何处；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'brɔːd] [wen] [pæt] [tʊk] [hɪm] [aʊt] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd]

and	he	was	still	more	abroad	when	Pat	took	him	out	after	supper	and
和	他	曾是	仍然	更多的	国外	什么时候	拍	采取	他	出去	后	晚餐	和

['vɪgərəsli] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [bæd] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][bæd] ['græmə(r)] .

vigorously	informed	him	that	bad	manners	were	far	worse	than	bad	grammar	.
大力	知情的	他	那	坏的	礼仪	是	远的	更糟	比	坏的	语法	.

晚饭后，帕特带他出去，严厉地告诉他，没礼貌比语法错误严重得多，他当时更加茫然不知所措。

" [wel] , [wel] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][pæt] ,

"	Well	,	well	,	"	thought	the	widow	that	evening	as	she	waited	alone	for	Pat	,
"	出色地	,	出色地	,	"	想法	这	寡妇	那	晚上	作为	她	等待	独自的	为了	拍	,

“唉，唉，”那天晚上，寡妇独自一人等着帕特时心想。

" [dʒɪm][duː; də][biː; bi] ['gɛtɪn] - [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ðæt] [hiː; hi][duː; də] .

"	Jim	do	be	gettin	'	ahead	of	me	,	that	he	do	.
"	吉姆	做	是	获得	-	前方	的	我	,	那	他	做	.

“吉姆确实比我领先一步，真的。”

[hiːz] [loʊɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] - , [səʊ][hiː; hi][ɪz] , [teɪk] [hɪm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɒdi] [wɪl] .

He's	loike	to	have	the	consate	,	so	he	is	,	take	him	down	as	a	body	will	.
他是	类似	到	有	这	-	,	所以	他	是	,	拿	他	向下	作为	一个	身体	将要	.

他很可能要获得控制权，所以，把他像尸体一样制服吧。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [wɒn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	there's	wan	good	thing	about	it	.
但	有	万	好的	事物	关于	它	.

但这件事也并非全无好处。

[waɪl] [hiːz] ['stʌdiɪn] - [tuː; tə] [biːt] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɒn][ðə; ði] ['tɔːkɪn] - [hiːz] ['lɛtɪn] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'ləʊn]

While	he's	studyin	'	to	beat	us	all	on	the	talkin	'	he's	lettin	'	the	little	b'ys	alone
尽管	他是	在学习	-	到	打	我们	全部	在	这	谈话	-	他是	莱廷	-	这	小的	b'ys	独自的

['feɪməs] .

famous	.
著名的	.

他一边努力学习，想在口才上胜过我们所有人，一边却让那些小人物出名。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['nevə(r)][duː; də] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dʒɪst] [rail] - [ɪm] [kəm'pliːtli] , [səʊ]

He	didn't	never	do	much	to	'	em	,	but	he	jist	riled	'	em	completely	,	so
他	没有	绝不	做	很多	到	-	呃	,	但	他	要点	激怒	-	呃	完全地	,	所以

[hiː; hi][dɪd] ,

he	did	,
他	做过	,

他其实没对他们做过什么大事，但他彻底激怒了他们，所以他就这么做了。

[ænd; ənd] [meɪd] - [ɪm] [krɒs] [æt; ət] - .

and	made	'	em	cross	at	iverybody	.
和	制成	-	呃	叉	在	-	.

这让他们对每个人都感到生气。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	CHAPTER	XIV
"	章	十四

第十四章

[ə; eɪ] [mʌnθ] [went] [ə'lɒŋ] ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] , [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] .

A	month	went	along	very	quietly	and	,	following	that	,	another	month	.
一个	月	去	沿着	非常	悄悄	和	,	下列的	那	,	其他	月	.

一个月平静地过去了，随后又过了一个月。

[ðə; ði] [wiːdz] [ðæt] [hæd; həd] ['flauriʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ded] .

The	weeds	that	had	flourished	along	the	sides	of	the	ditches	were	all	dead	.
这	杂草	那	有	繁荣	沿着	这	侧面	的	这	沟渠	是	全部	死的	.

沟渠两旁原本茂盛的杂草都枯死了。

[nəʊ][mɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [skwɔːk] [oʊ'kæləˌhæn] [giːs] [dɪ'laɪt] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

No	more	did	the	squawking	O'Callaghan	geese	delight	themselves	among	them	.
不	更多的	做过	这	聒噪	奥卡拉汉	鹅	喜	他们自己	之中	他们	.

奥卡拉汉家的鹅再也没有在它们中间欢快地叫喊了。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [brɔːt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃænti] , [ænd; ənd] ['bɑːni]

The	kitchen	stove	had	long	been	brought	back	into	the	shanty	,	and	Barney
这	厨房	火炉	有	长的	到过	带来	后退	进入	这	棚屋	,	和	巴尼

[ænd; ənd] ['tɑːmi] ,

and	Tommie	,
和	汤米	,

厨房的炉灶早就被搬回了棚屋里，巴尼和汤米，

['sɪtɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðeə(r)] [ʃɔ:t] ['i:vnɪŋz] [ðæt] [endid] [ɪn] ['bedtaɪm] [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st]

sitting	**close**	**behind**	**it**	**on**	**their**	**short**	**evenings**	**that**	**ended**	**in**	**bedtime**	**at**	**half**	**-**	**past**
坐着	关闭	在后面	它	在	他们的	短的	晚上	那	结束	在	就寝时间	在	一半	-	过去的

['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] ,

seven	**o'clock**	**,**
七	点钟	,

在他们短暂的夜晚，他们就紧挨着电视机坐着，晚上七点半就该睡觉了。

[hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['leibə] .

had	**only**	**the**	**remembrance**	**of**	**their**	**labors**	**.**
有	仅有的	这	纪念	的	他们的	劳动	.

他们只剩下对曾经劳动的回忆。

[bʌt; bət] [ðæt] ['meməri] ['swi:tnd] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['seɪvəri] ['dinəz] [tu:; tə] [kʌm] ,

But	**that**	**memory**	**sweetened**	**the**	**prospect**	**of**	**savory**	**dinners**	**to**	**come**	**,**
但	那	记忆	加糖	这	前景	的	美味的	晚餐	到	来	,

但那段回忆让对未来美味佳肴的期待更加美好。

[fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n] ['bɑ:ni] [ænd; ənd] ['tɑ:mi] [laɪkt] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]

for	**even**	**Barney**	**and**	**Tommie**	**liked**	**to**	**feel**	**that**	**they**	**were**	**of**	**some**
为了	甚至	巴尼	和	汤米	喜欢	到	感觉	那	他们	是	的	一些

[ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [wɜ:ld] .

importance	**in**	**the**	**family**	**world**	**.**
重要性	在	这	家庭	世界	.

就连巴尼和汤米也喜欢觉得自己在这个家庭里占有一席之地。

['ɒf(ə)n] [hæd; həd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [preɪzd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gi:s] ,

Often	**had**	**their**	**mother**	**praised**	**them**	**for**	**their**	**care**	**of**	**the**	**geese**	**,**
经常	有	他们的	母亲	赞扬	他们	为了	他们的	关心	的	这	鹅	,

他们的母亲经常表扬他们照顾鹅群的行为。

[ænd; ənd] [wʌns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [həʊl] ['nɪkəlz] [wɜ:θ] [ɒv; əv] ['kændi]

and	**once**	**she**	**had**	**bought**	**for**	**them**	**a**	**whole**	**nickel's**	**worth**	**of**	**candy**
和	一次	她	有	买	为了	他们	一个	所有的	镍的	值得	的	糖果

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ðɪs] [greɪt] [tri:t] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] ,

and	**had**	**bestowed**	**this**	**great**	**treat**	**with**	**the**	**words**	**,**
和	有	授予	这	伟大的	对待	和	这	字	,

她花了五分钱给他们买了糖果，并说道：

" [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ai][bi:; bi]['hævɪn] - [gi:s] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ?

"	**And**	**how**	**could**	**I**	**be**	**havin**	**'**	**geese**	**only**	**for**	**the**	**little**	**b'ys**	**?**
"	和	如何	可以	我	是	拥有	-	鹅	仅有的	为了	这	小的	b'ys	?

“我怎么可能只为了小家伙们养鹅呢？”

[jʊl] [dʒɪst][bi:; bi]['gɪvɪn] - ['lærɪ] [ə; eɪ][bɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [hi:l] [bi:; bi][pɑ:st][fɔ:(r)] -

You'll	**jist**	**be**	**givin**	**'**	**Larry**	**a**	**bit**	**,**	**for**	**sure**	**and**	**he'll**	**be**	**past**	**four**	**nixt**
你会	要点	是	给予	-	拉里	一个	少量	,	为了	当然	和	地狱	是	过去的	四	-

['sʌmə(r)] ,

summer	**,**
夏天	,

你肯定会给拉里一点时间，明年夏天他就过四岁了。

[ænd; ənd] ['hɛlpɪn] - [ju:; jʊ] [loʊk] ['eniθɪŋ] .

and	**helpin**	**'**	**you**	**loike**	**anything**	**.**
和	帮助	-	你	类似	任何事物	.

并像对待任何事一样帮助你。

" [ðə; ði] ['kændi] , [laɪk] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['meməri] [naʊ] , [bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ]

"	The	candy	,	like	the	summer	,	was	only	a	memory	now	,	but	,	without	putting
"	这	糖果	,	喜欢	这	夏天	,	曾是	仅有的	一个	记忆	现在	,	但	,	没有	推杆

[ðeə(r)] [həʊp] ['ɪntuː] [wɜːdz] ,

their	hope	into	words	,
他们的	希望	进入	字	,

“糖果，就像夏天一样，如今都只剩下回忆了，但是，他们没有用言语表达他们的希望，

[ðeə(r)] ['lɪŋgəd] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [æn; ən] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['kændi] [tuː; tə] [kʌm]

there	lingered	in	the	minds	of	the	two	an	anticipation	of	more	candy	to	come
那里	徘徊不去	在	这	思想	的	这	二	一个	预期	的	更多的	糖果	到	来

.

:
.

两人心中仍然怀着对更多糖果的期待。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['lærɪ] , [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [wɒt'evə(r)] [keɪm]

As	for	Larry	,	he	lived	from	day	to	day	and	took	whatever	came
作为	为了	拉里	,	他	居住地	从	天	到	天	和	采取	任何	来了

[hɪz; ɪz] [weɪ] ['tʃɪəfəli] ,

his	way	cheerfully	,
他的	方式	愉快地	,

至于拉里，他过着得过且过的生活，欣然接受一切际遇。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [wel] [duː; də] , [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [pet] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

which	he	might	well	do	,	since	he	was	a	general	pet	wherever	he	was
哪个	他	可能	出色地	做	,	自从	他	曾是	一个	一般的	宠物	无论	他	曾是

[nəʊn] .

known	.
已知	.

他很有可能会这么做，因为他无论走到哪里都很受人喜爱。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [njuː] ['dɪfɪkəlti] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

But	now	a	new	difficulty	confronted	the	widow	.
但	现在	一个	新的	困难	面对	这	寡妇	.

但现在，这位寡妇又面临着新的困难。

[snoʊtaɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

Snowtime	had	come	.
雪时	有	来	.

下雪了。

[haʊ] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [get] ['lærɪ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɒʃ] ['pleɪsɪz] ?

How	was	she	to	get	Larry	along	to	her	wash	places	?
如何	曾是	她	到	得到	拉里	沿着	到	她	洗	地方	?

她要怎么才能让拉里陪她去她常去的洗衣店呢?

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [leɪt] [wʌn] ['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	was	sitting	late	one	Friday	afternoon	thinking	about	it	.
她	曾是	坐着	晚的	一	星期五	下午	思维	关于	它	.

一个星期五的下午，她坐在那里想着这件事，一直待到很晚。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [dʌsk] ,

All	day	the	snow	had	been	falling	,	and	many	times	,	in	the	early	dusk	,
全部	天	这	雪	有	到过	坠落	,	和	许多	时代	,	在	这	早期的	黄昏	,

雪下了一整天，而且在黄昏时分，多次下雪。

[hæd; həd] [dʒɪm] [biːn] [aʊt] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [depθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] .

had	Jim	been	out	to	measure	the	depth	with	his	legs	.
有	吉姆	到过	出去	到	措施	这	深度	和	他的	腿	.

吉姆是不是出去用腿量过水深了?

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['grætɪfaɪd] [smaɪl] .

And	each	time	he	returned	he	had	worn	a	more	gratified	smile	.
和	每个	时间	他	返回	他	有	磨损	一个	更多的	满意	微笑	.

每次回来，他的脸上都带着更加满足的笑容。

" [wel] , [dʒɪm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['faɪnəli] , " [juː; jʊ] [duː; də] [biː; bi] [grɪnɪn] - ['aɪvəri] -

"	Well	,	Jim	,	"	said	his	mother	finally	,	"	you	do	be	grinnin	'	foine	ivery	toime
"	出色地	,	吉姆	,	"	说	他的	母亲	最后	,	"	你	做	是	咧嘴笑	-	foine	白葡萄酒	-

[juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ,

you	come	in	,
你	来	在	,

“吉姆，”他母亲终于开口说道，“你每次进来都笑得合不拢嘴。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [wet] [jʊr; jər] ['brɪŋɪn] - [wɪð] [juː; jʊ] , [tuː] , [ə; eɪ] - ['stæmpɪn] - [ðə; ðɪ] [snəʊ] [ɒf]

and	a	lot	of	wet	you're	bringin	'	with	you	,	too	,	a	-	stampin	'	the	snow	off
和	一个	很多	的	湿的	你是	引入	-	和	你	,	也	,	一个	-	印章	-	这	雪	离开

[ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] .

on	the	floor	.
在	这	地面	.

你还带来了很多水，把地板上的雪都踩掉了。

[jʊl] - [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] .

You'll	remimber	that	toimes	are	changed	.
你会	-	那	-	是	已更改	.

你会记得时代在变化。

[wɑːnst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əʊld] [men] [æz; əz] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['ruːmətɪzəm] , [bʌt; bət] [naʊ] [kæn; kən]

Wanst	it	was	old	men	as	had	the	rheumatism	,	but	now	b'ys	can
万斯特	它	曾是	老的	男人	作为	有	这	风湿病	,	但	现在	b'ys	能

[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	it	,
有	它	,

以前只有老年人才会得风湿病，但现在男孩也会得。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪn] - [ɒv; əv] [k'əʊldz] [ænd; ənd] [sɔː(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['dɑːktərz] - [bɪls] .

to	say	nothin	'	of	colds	and	sore	throats	and	doctors	'	bills	.
到	说	什么也没有	-	的	感冒	和	疮	喉咙	和	医生	-	账单	.

更别提感冒、喉咙痛和看病的费用了。

[jʊl] [steɪ] [ɪn] [naʊ] .

You'll	stay	in	now	.
你会	停留	在	现在	.

你现在要待在屋里。

[ðə; ðɪ] [snəʊ] [kæn; kən] ['diːpən] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - .

The	snow	can	deepen	without	you	,	I'm	thinkin	'	.
这	雪	能	深化	没有	你	,	我是	思考	-	.

我想，没有你，雪可能会下得更深。

" [ðʌs] [əd'mɔnɪʃ] , [dʒɪm] [went] [wɪð] [ə; eɪ] [bæd] [greɪs] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

"	Thus	admonished	,	Jim	went	with	a	bad	grace	to	wash	his	hands	,
"	因此	告诫	,	吉姆	去	和	一个	坏的	优雅	到	洗	他的	双手	,

吉姆受到训斥后，很不情愿地去洗手了。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [set] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

and	then	to	set	the	table	for	supper	.
和	然后	到	放	这	桌子	为了	晚餐	.

然后摆好餐桌，准备晚餐。

['prez(ə)ntli] [ɪn] [keɪm] [pæt] .

Presently	in	came	Pat	.
目前	在	来了	拍	.

这时，帕特进来了。

" [wɛrz] [ðə; ði] [kləʊðz] ['bɑːskɪt] , ['mʌðə(r)] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .

"	Where's	the	clothes	basket	,	mother	?	"	he	inquired	.
"	在哪里?	这	衣服	篮子	,	母亲	?	"	他	询问	.

“妈妈，衣服篮在哪里？”他问道。

" [aɪl] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kləʊðz] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	I'll	be	bringing	in	the	clothes	from	the	line	for	you	.
"	患病的	是	带来	在	这	衣服	从	这	线	为了	你	.

“我会把晾衣绳上的衣服拿给你。”

" ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhæn] ['hændɪd] [hɪm][ðə; ði]['bɑːskɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	Mrs	.	O'Callaghan	handed	him	the	basket	with	a	smile	,
"	太太	.	奥卡拉汉	递交	他	这	篮子	和	一个	微笑	,

奥卡拉汉夫人面带微笑地把篮子递给了他。

[ænd; ənd] [aʊt] [went] ['mɪstə(r)] . ['fɑːrnəmz] [njuːɪst] [klɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['kɪtʃɪn] ,

and	out	went	Mr	.	Farnham's	newest	clerk	to	the	summer	kitchen	,
和	出去	去	先生	.	法纳姆的	最新	职员	到	这	夏天	厨房	,

于是，法纳姆先生新招的办事员就被派往夏季厨房工作了。

['ʌndə(r)] [huːz] [ruːf] [ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz] [stretʃt] [ɪn] ['pærəlel] [leŋθs] .

under	whose	roof	the	line	was	stretched	in	parallel	lengths	.
在下面	谁	屋顶	这	线	曾是	拉伸	在	平行线	长度	.

这条线在他的屋檐下平行延伸。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] - - [ðə; ði] [kləʊðz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] - [ɪm] ,

"	I	couldn't	be	dryin	'	the	clothes	in	the	house	with	no	place	to	put	'	em	,
"	我	不能	是	-	-	这	衣服	在	这	房子	和	不	地方	到	放	-	呃	,

“我总不能把衣服晾在屋里，却没地方放吧。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] ['kɪtʃɪnz] [ðə; ði] [θɪŋ] , [səʊ] - [tɪz] , " [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] .

but	the	new	kitchen's	the	thing	,	so	'	tis	,	"	the	mother	had	said	.
但	这	新的	厨房的	这	事物	,	所以	-	的	,	"	这	母亲	有	说	.

“但是新厨房才是重点，就是这样，”母亲说道。

" [kləʊðz] [wɪl] [draɪ] [ðeə(r)] ['feɪməs] , - ['speʃəli] [wen] [ɪts] ['reɪnɪn] - [ɔː(r)] ['snoʊɪn] - .

"	Clothes	will	dry	there	famous	,	'	specially	when	it's	rainin	'	or	snowin	'	.
"	衣服	将要	干燥	那里	著名的	,	-	特别	什么时候	它是	下雨了	-	或者	下雪了	-	.

“衣服在那里晾干是有名的，尤其是在下雨或下雪的时候。”

[pæt][ænd; ənd] - [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Pat	and	Moike	did	a	good	thing	when	they	made	it	.
拍	和	-	做过	一个	好的	事物	什么时候	他们	制成	它	.

Pat 和 Moike 做了一件好事。

[aɪv] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hæz; həz] - - [rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] ,

I've	heard	tell	of	them	as	has	dryin	'	rooms	for	winter	,
我已经	听到	告诉	的	他们	作为	有	-	-	房间	为了	冬天	,

我听说过它们，就像听说过冬季烘干室一样。

[ænd; ənd] - [tɪz] - [hæz; həz] [wɒn] [ɒv; əv] - [ɪm] .

and	'	tis	mysilf	has	wan	of	'	em	.
和	-	的	-	有	万	的	-	呃	.

而且我老婆也有一个。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [pæt][tuː; tə] [smaɪl] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

"	These	were	the	words	that	had	caused	Pat	to	smile	with	pleasure	,
"	这些	是	这	字	那	有	导致	拍	到	微笑	和	乐趣	,

正是这些话让帕特露出了欣喜的笑容。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stɜːd] [maɪks] [hɑːt] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də] [jet] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	had	stirred	Mike's	heart	with	determination	to	do	yet	more	for	his
和	有	搅拌	迈克的	心	和	决心	到	做	然而	更多的	为了	他的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

这激起了迈克的决心，让他要为母亲做更多的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊz] ['stɜːdi] ['sekənd] [sʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃænti] ,

And	that	same	evening	the	widow's	sturdy	second	son	came	to	the	shanty	,
和	那	相同的	晚上	这	寡妇的	结实的	第二	儿子	来了	到	这	棚屋	,

当天晚上，寡妇身强力壮的次子也来到了这间小屋。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɪm][ɒn][ðə; ðɪ] [snəʊ] [bʌmpt] [ænd; ənd][slɪd][hɪz; ɪz] [njuːɪst] ['hændiwɜːk] — [ə; eɪ][sled]

and	behind	him	on	the	snow	bumped	and	slid	his	newest	handiwork	—	a	sled
和	在后面	他	在	这	雪	撞	和	滑行	他的	最新	手工制品	—	一个	雪橇

[fɔː(r); fə(r)] ['lærɪ] [tuː; tə][raɪd][ɒn] .

for	Larry	to	ride	on	.
为了	拉里	到	骑	在	.

在他身后的雪地上，他的最新杰作——一辆供拉里乘坐的雪橇——颠簸滑行。

" [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ðeə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [oʊˈkæləˌhæn] [wen] [hiː; hi] [drægd]

"	And	what	have	you	got	there	?	"	asked	Mrs	.	O'Callaghan	when	he	dragged
"	和	什么	有	你	得到	那里	?	"	问	太太	.	奥卡拉汉	什么时候	他	拖拽

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .

it	into	the	house	.
它	进入	这	房子	.

“你拿的是什么？”当他把东西拖进屋里时，奥卡拉汉太太问道。

" [ə; eɪ][sled] ! " [kraɪd] ['bɑːni] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [tə'geðə(r)] , ['pɔːzɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['bɛdwərd] [wei] ,

"	A	sled	!	"	cried	Barney	and	Tommie	together	,	pausing	on	their	bedward	way	,
"	一个	雪橇	!	"	哭	巴尼	和	汤米	一起	,	暂停	在	他们的	床边	方式	,

“雪橇！”巴尼和汤米异口同声地喊道，停下了走向床边的脚步。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [waɪd][ðeə(r)] ['sliːpi] [aɪz] .

and	opening	wide	their	sleepy	eyes	.
和	开幕	宽的	他们的	困	眼睛	.

他们睁开惺忪的睡眼。

" [ænd; ənd] - [twɒz] - [wɒz; wəz] ['wʌndərɪn] - [haʊ] [tuː; tə][get] ['lærɪ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] !

"	And	'	twas	mysilf	was	wonderin	'	how	to	get	Larry	along	with	me	!
"	和	-	那是	-	曾是	好奇	-	如何	到	得到	拉里	沿着	和	我	!

“而我当时正在想，怎样才能让拉里和我相处融洽呢！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [wen] [maɪk] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][sled] .

"	exclaimed	the	mother	when	Mike	had	explained	the	object	of	the	sled	.
"	惊呼	这	母亲	什么时候	麦克风	有	解释	这	目的	的	这	雪橇	.

“当迈克解释了雪橇的用途后，母亲惊呼道。”

" [wʌts] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['wʌndərɪn] - [wen] [aɪv] [gɒt] - [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ?

"	What's	the	good	of	me	wonderin	'	when	I've	got	Moike	for	my	b'y	?
"	是什么	这	好的	的	我	好奇	-	什么时候	我已经	得到	-	为了	我的	经过	?

“我有莫伊克做我的儿子，我何必胡思乱想呢？”

- [twɒz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][sled][dʒɪst] [loʊɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - .

'	Twas	his	father	as	would	have	made	a	sled	jist	loike	it	,	I'm	thinkin	'	.
-	那是	他的	父亲	作为	会	有	制成	一个	雪橇	要点	类似	它	,	我是	思考	-	.

我想，那大概就是他父亲会做的雪橇的样子。

[bʌt; bət] - , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , " [jʊl] [biː; bi] [spɔɪlɪn]
But **Moike** **,** **"** **as** **she** **saw** **the** **light** **of** **affection** **in** **his** **eyes** **,** **"** **you'll** **be** **spoilin**
但 - , " 作为 她 锯 这 光 的 感情 在 他的 眼睛 , " 你会 是 破坏
- [ˌem ˈiː] .
' **me** **.**
- 我 .

但是莫伊克，”当她看到他眼中流露出的爱意时，“你会把我宠坏的。”

[suːn] [aɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˈwʌndərɪn] - [ˈeni] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [ˈseɪɪn] - , - - [wɪl] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː]
Soon **I'll** **not** **be** **wonderin** **'** **any** **more** **,** **but** **I'll** **be** **sayin** **'** **,** **'** **Moike** **will** **fix** **it**
很快 患病的 不是 是 好奇 - 任何 更多的 , 但 患病的 是 说 - , - - 将要 使固定 它
[sʌm; səm] [weɪ] . - "
some **way** **.** **'** **"**
一些 方式 . - "

很快我就不会再疑惑了，我会说：“莫伊克总会找到办法解决的。”

" [wɪl] [juː; jʊ] , [ˈmʌðə(r)] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Will** **you** **,** **mother** **?** **"** **cried** **the** **boy** **.**
" 将要 你 , 母亲 ? " 哭 这 男生 .

“妈妈，您愿意吗？”男孩喊道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ˈprɒmɪs] [ˌem ˈiː] [ðæt] ? "
" **Will** **you** **promise** **me** **that** **?** **"**
" 将要 你 承诺 我 那 ? "

你能答应我吗?

" - !
" **Moike** **!**
" - !

“Moike!

- ! " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] , [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈiːgə(r)] [lʊk] [ænd; ənd] [təʊn] ,
Moike **!** **"** **said** **the** **widow** **,** **touched** **by** **his** **eager** **look** **and** **tone** **,**
- ! " 说 这 寡妇 , 感动 经过 他的 渴望的 看 和 语气 ,

“莫伊克！”寡妇被他热切的眼神和语气所感动，说道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈkwestʃənz] !
" **what** **a** **b'y** **you** **are** **for** **questions** **!**
" 什么 一个 经过 你 是 为了 问题 !

你真是个爱问问题的家伙!

[wʊd] [aɪ][biː; bi] [ˈleɪɪn] - [ɔːl][maɪ] [ˈbəːdən] [ɒn][juː; jʊ] , [wen] [ɪts] [sɪks] [ˈbrʌðəz] [juːv] [gɒt] ? -
Would **I** **be** **layin** **'** **all** **my** **burdens** **on** **you** **,** **when** **it's** **six** **brothers** **you've** **got** **?** **'**
会 我 是 躺着 - 全部 我的 负担 在 你 , 什么时候 它是 六 兄弟 你已经 得到 ? -

我难道要把所有的重担都压在你身上吗？你可是有六个兄弟呢!

- [biː; bi][feə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
Twouldn't **be** **fair** **to** **you** **.**
- 是 公平的 到 你 .

这对你不公平。

[bʌt; bət][tuː; tə] [nəʊ] [jʊr; jər] [səʊ] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪn] - - [maɪ] [ˈaɪvəri] [ləʊd] ,
But **to** **know** **you're** **so** **ready** **and** **willin** **'** **loightens** **my** **ivery** **load** **,**
但 到 知道 你是 所以 准备好 和 威林 - - 我的 白葡萄酒 加载 ,

但知道你如此乐意帮忙，让我如释重负。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkʌmfət] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
and **it's** **a** **comfort** **you** **are** **to** **me** **.**
和 它是 一个 舒适 你 是 到 我 .

你让我感到很欣慰。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][fɔː(r); fə(r)]['meɪkɪn] - ['iːzi] - [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]

Your	father	was	always	for	makin	'	easy	toimes	for	other	people	,	and
你的	父亲	曾是	总是	为了	制造	-	简单的	-	为了	其他	人们	,	和

[jʊr; jər] [loʊɪk] [hɪm] , - .

you're	loike	him	,	Moike	.
你是	类似	他	,	-	.

莫伊克，你父亲总是想方设法让别人轻松过日子，你和他很像。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi]['tɔːkɪn] - [ɒv; əv] .

And	now	I've	something	else	to	be	talkin	'	of	.
和	现在	我已经	某物	别的	到	是	谈话	-	的	.

现在我又有别的话题要说了。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['hævɪn] - [ðə; ði] [guːs] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɪnɝəl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['breidi] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? "

Will	you	be	havin	'	the	goose	for	Gineral	and	Mrs	.	Brady	to	-	morrow	?	"
将要	你	是	拥有	-	这	鹅	为了	总	和	太太	.	布雷迪	到	-	明天	?	"

你明天会给布雷迪将军和夫人烤鹅吗?

" [ai] [wɪl] , ['mʌðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [maɪk] [rɪ'spektfəli] .

"	I	will	,	mother	,	"	answered	Mike	respectfully	.
"	我	将要	,	母亲	,	"	回答	麦克风	尊敬	.

“我会的，母亲。”迈克恭敬地回答道。

" [ðen] , - , [wen] [juː; jʊ][get] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ,

"	Then	,	Moike	,	when	you	get	ready	to	go	back	,
"	然后	,	-	,	什么时候	你	得到	准备好	到	去	后退	,

“那么，莫伊克，当你准备回去的时候，

[jʊl] [ðə; ði] - [wɒn][ɒv; əv][ðə; ði][lɒt][ɔːl][baɪ] - [ɪn][ə; eɪ][bɒks][pæt] [brɔːt] [frɒm; frəm]

you'll	foind	the	foinest	wan	of	the	lot	all	by	himsilf	in	a	box	Pat	brought	from
你会	食物	这	-	万	的	这	很多	全部	经过	-	在	一个	盒子	拍	带来	从

[ðə; ði][stɔː(r)] .

the	store	.
这	店铺	.

你会发现其中最漂亮的一个，是他自己装在一个盒子里，那是帕特从商店带来的。

['mɪstə(r)] . ['fɑːnəm] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi]['məʊstli] [selz] - [ɪm] .

Mr	.	Farnham	give	it	to	him	,	though	he	mostly	sells	'	em	.
先生	.	法纳姆	给	它	到	他	,	尽管	他	大多	出售	-	呃	.

法纳姆先生把东西给了他，虽然他大部分时间都在卖掉它们。

[ænd; ənd] [aɪv] [lɑːn] [ðæt] [guːs] [tuː; tə] [sleɪp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ai][hæv; həv] ,

And	I've	larned	that	goose	to	slape	in	it	,	so	I	have	,
和	我已经	学习	那	鹅	到	拍打	在	它	,	所以	我	有	,

我已经学会了用它拍打那只鹅，所以我做到了。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔːf(ə)l][dʒɒb][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː] .

and	an	awful	job	it	was	,	too	.
和	一个	可怕	工作	它	曾是	,	也	.

而且那还是一份糟糕透顶的工作。

[giːs] [ænd; ənd][pɪgz] [naʊ] , - , [ɑː(r); ə(r)] [sləʊ] [tuː; tə] [lɑːn] .

Geese	and	pigs	now	,	Moike	,	are	slow	to	larn	.
鹅	和	猪	现在	,	-	,	是	慢的	到	学习	.

莫伊克，鹅和猪现在学得慢。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][lɑːst] , [səʊ][hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd] [jʊl] [hɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	knows	his	place	at	last	,	so	he	does	,	and	you'll	foind	him	in	it	.
但	他	知道	他的	地方	在	最后的	,	所以	他	做	,	和	你会	食物	他	在	它	.

但他最终还是认清了自己的位置，所以他照做了，你会在那里找到他。

" [ðen] ['kætʃɪŋ] [saɪt] , [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" Then catching sight , around the corner of the table ,
" 然后 捕捉 视线 , 大约 这 角落 的 这 桌子 ,

然后，他瞥见，从桌角后面，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'ræptʃəd] [tuː] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] ['bɪzi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [njuː] ['fæməli] ['treʒə(r)] , [ʃiː; ʃi]
of the enraptured two on the kitchen floor busy over the new family treasure , she
的 这 眉飞色舞 二 在 这 厨房 地面 忙碌的 超过 这 新的 家庭 宝藏 , 她
[kraɪd] :
cried :
哭 :

她看着厨房地板上那两个如痴如醉的人忙着摆弄这件新的家庭珍宝，哭了起来：

" [naʊ] , ['baːni] [ænd; ənd] ['tɑːmi] , [tuː; tə][bed] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [driːm] [ɒv; əv]['hævɪn] - [ðə; ði]
" Now , Barney and Tommie , to bed with you , and dream of havin ' the
" 现在 , 巴尼 和 汤米 , 到 床 和 你 , 和 梦 的 拥有 - 这
[sled] ['sætədez] ,
sled Saturdays ,
雪橇 星期六 ,

“现在，巴尼和汤米，跟你一起上床睡觉，梦见星期六玩雪橇吧。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] . -
for that's what you shall have . '
为了 那就是 什么 你 将 有 . -

因为那正是你将要得到的。

[tɪz] - [meɪks] [ðə; ði] [triːts] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] .
Tis Moike makes the treats for us all .
的 - 制作 这 款待 为了 我们 全部 .

蒂斯·莫伊克为我们所有人准备了点心。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][naɪn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [ɒn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] .
" That evening at half - past nine there was a knock on the sitting - room door .
" 那 晚上 在 一半 - 过去的 九 那里 曾是 一个 敲 在 这 坐着 - 房间 门 .

“那天晚上九点半，有人敲响了客厅的门。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

" [kɔːld] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" called the General .
" 称为 这 一般的 .

“被称为将军。”

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] [maɪk] [wɪð] [ðə; ði] [sliːk] [guːs] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .
The door opened and in walked Mike with the sleek goose under his arm .
这 门 打开 和 在 步行 麦克风 和 这 光滑 鹅 在下面 他的 手臂 .

门开了，迈克抱着那只毛色油亮的鹅走了进来。

" [maɪ] ['mʌðərz] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [guːs] , ['mɪsɪz] . ['breidi] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] .
" My mother's sending you a goose , Mrs . Brady , " he said with a bow .
" 我的 母亲的 发送 你 一个 鹅 , 太太 . 布雷迪 , " 他 说 和 一个 弓 .

“布雷迪太太，我母亲要送您一只鹅，”他鞠躬说道。

[ðə; ði] ['breɪdiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [maɪk] ;
The Bradys were already much attached to Mike ;
这 布雷迪一家 是 已经 很多 随附的 到 麦克风 ;

布雷迪一家和迈克早已建立了深厚的感情；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][ðə; ði]['veri] [neɪm][ɒv; əv] [oʊ'kælə,hæn]

and	the	General	had	been	heard	to	say	that	the	very	name	of	O'Callaghan
和	这	一般的	有	到过	听到	到	说	那	这	非常	姓名	的	奥卡拉汉

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] ['wɜːðinəs] .

seemed	to	be	a	certificate	of	worthiness	.
似乎	到	是	一个	证书	的	价值	.

据说将军曾说过，奥卡拉汉这个名字本身似乎就是一种资格的证明。

[səʊ][ðə; ði] [guːs] [wɒz; wəz] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [maɪk] [went] [həʊm] [hiː; hi]

So	the	goose	was	made	much	of	and	the	next	time	Mike	went	home	he
所以	这	鹅	曾是	制成	很多	的	和	这	下一个	时间	麦克风	去	家	他

['kærid] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['breidi] .

carried	a	bunch	of	roses	from	Mrs	.	Brady	.
携带	一个	束	的	玫瑰	从	太太	.	布雷迪	.

所以这只鹅被大肆宣传了一番，下次迈克回家时，他带回了一束布雷迪太太送的玫瑰花。

" [ænd; ənd][ʃʊə(r)] - [tɪz]['rəʊzɪz][æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] !

"	And	sure	'	tis	roses	as	are	the	gift	of	a	lady	!
"	和	当然	-	的	玫瑰	作为	是	这	礼物	的	一个	女士	!

“当然，玫瑰是女士的礼物！”

" [kraɪd]['mɪsɪz] . [oʊ'kælə,hæn] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][praɪd] .

"	cried	Mrs	.	O'Callaghan	,	receiving	the	flowers	with	an	air	of	pride	.
"	哭	太太	.	奥卡拉汉	,	接收	这	花朵	和	一个	空气	的	自豪	.

“奥卡拉汉夫人接过鲜花，脸上带着自豪的神情，喊道。”

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [tʊk] [ðə; ði] [guːs] [æz; əz][ðeə(r)] [djuː] [ænd; ənd][hæv; həv]

"	There's	some	as	would	have	took	the	goose	as	their	due	and	have
"	有	一些	作为	会	有	采取	这	鹅	作为	他们的	到期的	和	有

[meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [loʊɪk] [dɜːt]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] [waɪl] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['tɑːkiːn] - [ˌaɪ 'tiː] .

made	you	feel	loike	dirt	under	their	feet	while	they	was	takin	'	it	.
制成	你	感觉	类似	污垢	在下面	他们的	脚	尽管	他们	曾是	拿	-	它	.

“有些人会把鹅当作自己应得的东西，在他们掠夺的时候，让你感觉自己像脚下的泥土一样。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['breidi] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] .

But	the	General	and	Mrs	.	Brady	are	quite	another	sort	.
但	这	一般的	和	太太	.	布雷迪	是	相当	其他	种类	.

但布雷迪将军和夫人却截然不同。

[ænd; ənd] [ɪts] [praʊd] [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ðeɪ] [et][ðə; ði] [guːs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .

And	it's	proud	I	am	that	they	et	the	goose	and	found	it	good	.
和	它是	自豪的	我	是	那	他们	等	这	鹅	和	成立	它	好的	.

我为他们吃了那只鹅并且觉得味道不错而感到自豪。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [gʊd] - [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] , - .

Though	it	wouldn't	have	been	good	nayther	if	you	hadn't	cooked	it	good	,	Moike	.
尽管	它	不会	有	到过	好的	-	如果	你	之前没有	煮熟	它	好的	,	-	.

莫伊克，就算你没把它煮熟，它也不会好吃。

[ðeəz; ðəz][ðem; ðəm][æz; əz][kæn; kən] [kʊk] - [məʊst] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ,

There's	them	as	can	cook	'	most	anything	and	have	it	good	,
有	他们	作为	能	厨师	-	最多	任何事物	和	有	它	好的	,

有些人几乎什么都能做，而且做得很好。

[dʒɪst][æz; əz][ðeəz; ðəz][ðem; ðəm][æz; əz][kæn; kən] [spɔɪl] [ðə; ði] [best] .

jist	as	there's	them	as	can	spoil	the	best	.
要点	作为	有	他们	作为	能	剧透	这	最好的	.

就像有些人会毁掉最好的东西一样。

[ænd; ənd] [naʊ] , - , [aɪv] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

And	now	,	Moike	,	I've	news	for	you	.
和	现在	,	-	,	我已经	消息	为了	你	.

莫伊克，现在我有个消息要告诉你。

[bʌt; bət] [fɜːst] [duː; də] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [haʊ] [klɪːn] [dʒɪm] [θɪŋz] ?

But	first	do	you	notice	how	clean	Jim	kapes	things	?
但	第一的	做	你	注意	如何	干净的	吉姆	帽子	事物	?

但首先你有没有注意到吉姆把事情做得多么干净利落?

[hɪm] [ænd; ənd] ['ændi] [meɪks] [ə; eɪ] [tiːm] , [səʊ] [ðeɪ] [duː; də] .

Him	and	Andy	makes	a	foine	team	,	so	they	do	.
他	和	安迪	制作	一个	foine	团队	,	所以	他们	做	.

他和安迪组成了一个很棒的团队，所以他们确实做到了。

" [maɪk] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [eə(r)] [ðæt] [ɪn'kriːst] [ɪn] [mɒk] [sɪ'verəti] [æz; əz] [hiː; hi]

"	Mike	looked	about	him	with	a	critical	air	that	increased	in	mock	severity	as	he
"	麦克风	看起来	关于	他	和	一个	批判的	空气	那	增加	在	嘲笑	严重性	作为	他

[sɔː] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] ['ræpɪdli] ['dɑːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'geɪlɪə] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

saw	little	Jim	rapidly	donning	his	regalia	of	importance	.
锯	小的	吉姆	快速	穿戴	他的	礼服	的	重要性	.

“迈克环顾四周，带着批判的神情，当他看到小吉姆迅速穿戴起他那身重要的行头时，他的神情变得更加滑稽严厉。

" [siː] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [dʌst] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [spəʊk] [dʒɪmz] [lʊk] .

"	See	a	speck	of	dust	if	you	can	,	"	spoke	Jim's	look	.
"	看	一个	斑点	的	灰尘	如果	你	能	,	"	辐	吉姆的	看	.

“看看你能不能找到一粒灰尘，”吉姆的眼神仿佛在说。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪk] [wɒz; wəz] ['lævɪʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [preɪz] .

And	then	Mike	was	lavish	with	his	praise	.
和	然后	麦克风	曾是	奢华的	和	他的	称赞	.

然后，迈克毫不吝啬地给予了赞扬。

" [juː; jʊ] [doʊnt] ['kɑːpeɪ] ['mɪsɪz] . ['breɪdiz] [θɪŋz] [nəʊ] ['kliːnə(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] , - ? "

"	You	don't	kape	Mrs	.	Brady's	things	no	cleaner	,	do	you	,	Moike	?	"
"	你	不	咖啡	太太	.	布雷迪的	事物	不	清洁工	,	做	你	,	-	?	"

“莫伊克，你没把布雷迪太太的东西收拾干净，是吗？”

" [aɪ] [doʊnt] , ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [kænt] , " [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] .

"	I	don't	,	mother	,	for	I	can't	,	"	was	the	answer	.
"	我	不	,	母亲	,	为了	我	不能	,	"	曾是	这	回答	.

“我没有，妈妈，因为我做不到，”他回答道。

['hɪərɪŋ] [wɪtʃ] , [dʒɪm] [bɪ'keɪm] ['pɒmpəs] ,

Hearing	which	,	Jim	became	pompous	,
听力	哪个	,	吉姆	成为	傲慢	,

听到这话，吉姆变得趾高气扬。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [njuːz] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'djuːli] ['raʊzɪŋ] [ʌp]

and	the	widow	judged	that	she	might	tell	her	news	without	unduly	rousing	up
和	这	寡妇	评判	那	她	可能	告诉	她	消息	没有	过度	振奋人心的	向上

[hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] .

his	jealousy	.
他的	妒忌	.

寡妇认为，她可以把自己的消息告诉他，而不会引起他的过度嫉妒。

" [wel] , [ðen] , - , [jʊl] ['nɪvər] [biː; bi] [gɛsɪn] - [ðə; ðɪ] [njuːz] , ['əʊnli] ['meɪbi] [juːv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]

"	Well	,	then	,	Moike	,	you'll	niver	be	guessin	'	the	news	,	only	maybe	you've	heard	it
"	出色地	,	然后	,	-	,	你会	尼弗	是	猜测	-	这	消息	,	仅有的	或许	你已经	听到	它

[ɔːl'redi] ,

already	,
已经	,

“那么，莫伊克，你再也猜不到新闻了，或许你已经听说了。”

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [skuːl] [njuːz] .

for	'	tis	school	news	.
为了	-	的	学校	消息	.

这是学校新闻。

['ænˌdiz] [tuː; tə][biː; bi][set] [əˈhed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] ['ɪntuː][ðə; ði] - ['haɪə(r)] [wɒn] .

Andy's	to	be	set	ahead	of	his	class	into	the	nixt	higher	wan	.
安迪的	到	是	放	前方	的	他的	班级	进入	这	-	更高	万	.

安迪将被安排在班级前面进入更高一级的班级。

[ɪts] [praʊd] [aiˌeɪ 'em] , [fɔː(r); fə(r)] ['aɪvəri] ['fæməli] [niːdz] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

It's	proud	I	am	,	for	ivery	family	needs	a	scholar	,	so	it	does	.
它是	自豪的	我	是	,	为了	白葡萄酒	家庭	需求	一个	学者	,	所以	它	做	.

我为此感到自豪，因为每个家庭都需要一个学者，所以它做到了。

" [maɪk] [tɜːnd] [əˈpɒn] ['ændi] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [əˈfekʃənət] ['ɪntrəst] .

"	Mike	turned	upon	Andy	a	look	of	affectionate	interest	.
"	麦克风	转向	之上	安迪	一个	看	的	亲热	兴趣	.

迈克转过头，用充满爱意的目光看着安迪。

" [ai] ['hædnt] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [njuːz] , ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] [njuːz] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə]

"	I	hadn't	heard	your	news	,	mother	,	but	it's	good	news	,	and	I'm	glad	to
"	我	之前没有	听到	你的	消息	,	母亲	,	但	它是	好的	消息	,	和	我是	高兴的	到

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

hear	it	,
听到	它	,

“母亲，我之前没听到您的消息，不过这是个好消息，我很高兴听到。”

" [hiː; hi] [sed] ['hɑːtɪli] .

"	he	said	heartily	.
"	他	说	衷心地	.

他热情地说。

" [ai] [noʊd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd] , - ,

"	I	knowed	you	would	be	glad	,	Moike	,
"	我	已知	你	会	是	高兴的	,	-	,

“我知道你会很高兴的，莫伊克。”

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] - [æz; əz] [siːz] [ðæt] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [gets] [ʌp] [juː; jʊ] [get] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

for	'	tis	yoursilf	as	sees	that	when	your	brother	gets	up	you	get	up	with	him	.
为了	-	的	-	作为	看到	那	什么时候	你的	兄弟	获得	向上	你	得到	向上	和	他	.

因为正是你自己看到，当你的兄弟起床时，你也和他一起起床。

[ɪts] [bæd] [wen] [wɒn] ['brʌðə(r)] [θɪŋks] [tuː; tə][biː; bi] ['gɛtɪn] - [əˈhed] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest] .

It's	bad	when	wan	brother	thinks	to	be	gettin	'	ahead	of	all	the	rest	.
它是	坏的	什么时候	万	兄弟	思考	到	是	获得	-	前方	的	全部	这	休息	.

万哥自以为能凌驾于所有人之上，那就糟了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['greɪvli] [æt; ət][dʒɪm] .

"	And	she	looked	gravely	at	Jim	.
"	和	她	看起来	严重地	在	吉姆	.

她神情严肃地看着吉姆。

" ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [iːtʃ] [wɒn] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [pɑːt] ,

"	Brothers	are	made	each	wan	to	do	his	part	,
"	兄弟	是	制成	每个	万	到	做	他的	部分	,

兄弟之间，每个人都想尽自己的一份力。

[ænd; ənd][biː; bi][glæd] [wen] [wɒn] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [gets] [ʌp] .

and	be	glad	when	wan	and	another	gets	up	.
和	是	高兴的	什么时候	万	和	其他	获得	向上	.

当万和另一个人起床时，你应该感到高兴。

" [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dʒɪm] [əˈpɪəd] [ˌdɪskənˈtentɪd] .

"	But	little	Jim	appeared	discontented	.
"	但	小的	吉姆	出现	不满	.

但小吉姆似乎并不满意。

[ɔːl] [ðɪs] [preɪz] [ɒv; əv] ['ændi] [kwaɪt] [tʊk] [ðə; ði] [edʒ] [ɒf] [wɒt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

All	this	praise	of	Andy	quite	took	the	edge	off	what	he	himself	had	received	.
全部	这	称赞	的	安迪	相当	采取	这	边缘	离开	什么	他	他自己	有	已收到	.

对安迪的种种赞扬，多少冲淡了他自己所受到的批评。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [saɪd] .

His	mother	sighed	.
他的	母亲	叹了口气	.

他母亲叹了口气。

" [bʌt; bət] [aɪl] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [ʌp] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	But	I'll	not	give	him	up	yet	,	"	she	thought	after	a	moment	.
"	但	患病的	不是	给	他	向上	然而	,	"	她	想法	后	一个	片刻	.

“但我还不会放弃他，”她想了一会儿。

" [nəʊ] , [aɪl] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [tɪmz] , [ðəʊ] [məʊst] [ˌʌn'laɪk] [hɪm] .

"	No	,	I'll	not	give	him	up	,	for	he's	Tim's	b'y	,	though	most	unlike	him	.
"	不	,	患病的	不是	给	他	向上	,	为了	他是	蒂姆的	经过	,	尽管	最多	与此不同	他	.

“不，我不会放弃他，因为他是蒂姆的儿子，虽然他跟蒂姆很不一样。”

[ai] [duː; də] - ['hɪrɪn] - [wɑːnst] [ðæt] [tɪm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

I	do	moind	hearin	'	wanst	that	Tim	had	a	brother	of	that	sort	.
我	做	-	听觉	-	万斯特	那	蒂姆	有	一个	兄弟	的	那	种类	.

听到蒂姆有个这样的兄弟，我很难过。

[dʒɪmz] [loʊɪk] [hɪm] , [nəʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bæd] [end] , [səʊ] [hiː; hi] [dɪd] ,

Jim's	loike	him	,	no	doubt	,	and	he	come	to	a	bad	end	,	so	he	did	,
吉姆的	类似	他	,	不	怀疑	,	和	他	来	到	一个	坏的	结尾	,	所以	他	做过	,

吉姆和他很像，这一点毋庸置疑，他的结局也很悲惨，确实如此。

[ə; eɪ] - ['gɛtɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ædʒɪteɪtə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːlz] - [ɪm] .

a	-	gettin	'	to	be	an	agitator	,	as	they	calls	'	em	.
一个	-	获得	-	到	是	一个	搅拌器	,	作为	他们	呼叫	-	呃	.

正在变成他们口中的煽动者。

[ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [wʌts] [æn; ən] ['ædʒɪteɪtə(r)] [bʌt; bət] [wɒn] [ðæts] ['saʊə(r)] [æt; ət] - [gʊd] [lʌk]

And	sure	what's	an	agitator	but	wan	that's	sour	at	iverybody's	good	luck
和	当然	是什么	一个	搅拌器	但	万	那就是	酸的	在	-	好的	运气

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

but	his	own	,
但	他的	自己的	,

当然，什么是煽动者？不过是那种对别人的好运耿耿于怀，唯独对自己的好运不满的人罢了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [lʌk] ['tɜːrnɪn] - [aʊt] [bæd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['leɪzinəs] [ænd; ənd] - ?

and	his	own	good	luck	turnin	'	out	bad	on	account	of	laziness	and	consate	?
和	他的	自己的	好的	运气	转弯	-	出去	坏的	在	帐户	的	懒惰	和	-	?

难道他因为懒惰和自满而导致好运变质?

[aɪm] ['niːdɪn] - [mɔː(r)] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən] [aɪv] [gɒt] [wen] [aɪ'd] [biː; bi] ['diːlɪn] - [wɪð] [dʒɪm] .

I'm	needin	'	more	wisdom	than	I've	got	when	I'd	be	dealin	'	with	Jim	.
我是	需要	-	更多的	智慧	比	我已经	得到	什么时候	ID	是	交易	-	和	吉姆	.

和吉姆打交道时，我需要比现在拥有的更多的智慧。

" [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sæt] ['saɪlənt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .

"	While	the	mother	sat	silent	her	sons	were	talking	together	in	low	tones	.
"	尽管	这	母亲	卫星	沉默的	她	儿子们	是	说	一起	在	低的	音调	.

母亲静静地坐着，她的儿子们则低声交谈着。

['ændi] [ænd; ənd] [dʒɪm] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræbɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [træpt] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪz(ə)l] [brʌʃ] ,

Andy	and	Jim	told	of	the	rabbits	they	had	trapped	in	the	hazel	brush	,
安迪	和	吉姆	讲述	的	这	兔子	他们	有	被困	在	这	榛	刷子	,

安迪和吉姆讲述了他们在榛树丛中捕获的兔子，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:t(ə)n] [sʌm; səm] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ðeɪ] [hæd; həd] [səʊld] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:z]

and	how	they	had	eaten	some	and	some	they	had	sold	in	the	stores
和	如何	他们	有	吃	一些	和	一些	他们	有	卖	在	这	商店

.

:

.

他们吃掉了一部分，又在商店里卖掉了一部分。

[ænd; ənd] [maɪk] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜ:n] , [təʊld] [ðem; ðəm] [haʊ] ['meni] ['ræbɪts] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['breidi]

And	Mike	,	in	his	turn	,	told	them	how	many	rabbits	there	were	in	the	Brady
和	麦克风	,	在	他的	转动	,	讲述	他们	如何	许多	兔子	那里	是	在	这	布雷迪

['neɪbəhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

于是，迈克又告诉他们布雷迪家附近有多少只兔子。

[ænd; ənd] [haʊ] ['nəʊbədi] [si:md] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [dɪ'stɜ:bd] .

and	how	nobody	seemed	to	wish	to	have	them	disturbed	.
和	如何	无人	似乎	到	希望	到	有	他们	不安	.

而且似乎没有人希望打扰他们。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kænt] [kætʃ] - [ɪm] ? " [ɑ:skt] [dʒɪm] ,

"	What	are	they	good	for	,	if	you	can't	catch	'	em	?	"	asked	Jim	,
"	什么	是	他们	好的	为了	,	如果	你	不能	抓住	-	呃	?	"	问	吉姆	,

“如果抓不到它们，那它们有什么用呢？”吉姆问道。

[hu:] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [kætʃ] [ɪ'nʌf] .

who	could	never	catch	enough	.
WHO	可以	绝不	抓住	足够的	.

他们永远都抓不够。

" [gʊd] [tu:; tə] [lʊk] ['prɪti] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] , [ai] [ges] , " [rɪ'spɒndɪd] [maɪk] .

"	Good	to	look	pretty	hopping	about	,	I	guess	,	"	responded	Mike	.
"	好的	到	看	漂亮的	跳跃	关于	,	我	猜测	,	"	回应	麦克风	.

“蹦蹦跳跳的样子看起来很漂亮，我想是吧。”迈克回答道。

" [hʌ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒɪm] , [hu:] , [laɪk] ['meni] [ə; eɪ] [wʌn] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [hi:; hi] ,

"	Huh	!	"	exclaimed	Jim	,	who	,	like	many	a	one	older	than	he	,
"	嗯	!	"	惊呼	吉姆	,	WHO	,	喜欢	许多	一个	一	老	比	他	,

“啊！”吉姆惊呼道，他和许多比他年长的人一样，

[hæd; həd] [smɔ:l] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [klæʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

had	small	respect	for	opinions	that	clashed	with	his	own	.
有	小的	尊重	为了	意见	那	冲突	和	他的	自己的	.

他对与自己观点相悖的意见缺乏尊重。

" [hi:l] [bi:; bi] ['tɜ:rnɪn] - [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['ædʒɪteɪtə(r)] [ʃʊə(r)] , ['əʊnli] ['meɪbi] [ai] [kæn; kən] [hed] [hɪm] [ɒf] ,

"	He'll	be	turnin	'	to	be	an	agitator	sure	,	only	maybe	I	can	head	him	off	,
"	地狱	是	转弯	-	到	是	一个	搅拌器	当然	,	仅有的	或许	我	能	头	他	离开	,

“他肯定会变成一个煽动者，也许我能阻止他。”

" [θɔ:t] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['aɪdli] ['lɪsənɪŋ] .

"	thought	the	mother	,	who	had	been	idly	listening	.
"	想法	这	母亲	,	WHO	有	到过	闲散地	聆听	.

“母亲心想，她一直漫不经心地听着。”

" [dʒɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " - [twɒz] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['aɪvə] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɪrɪn] - [bəuθ] [saɪdz]

"	Jim	,	"	she	said	,	"	'	twas	your	father	as	was	iver	for	hearin	'	both	sides
"	吉姆	,	"	她	说	,	"	-	那是	你的	父亲	作为	曾是	河	为了	听觉	-	两个都	侧面

[ɒv; əv] - .

of	iverything	.
的	-	.

“吉姆，”她说，“你父亲最高兴的就是听取所有事情的正反两方说法。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ðem; ðəm] [ðæt] [θɪŋks] ['ræbɪts] [lʊks] ['prɪti] ['dʒʌmpɪn] - [ə'raʊnd] , [waɪ] , [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ]

If	there's	them	that	thinks	rabbits	looks	pretty	jumpin	'	around	,	why	,	no	doubt	they
如果	有	他们	那	思考	兔子	看起来	漂亮的	跳跳	-	大约	,	为什么	,	不	怀疑	他们

[duː; də] .

do	.
做	.

如果有人觉得兔子蹦蹦跳跳的样子很漂亮，那毫无疑问，他们的确这么认为。

- ['tɪzənt] - [ðæts] ['træpɪn] - , [jʊl] - .

'	Tisn't	iverybody	that's	trappin	'	,	you'll	moind	.
-	不是	-	那就是	陷阱	-	,	你会	-	.

你会抱怨说，并不是每个人都在贩毒。

[ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] [naʊ] , [jʊd] [biː; bi] [kɔːld] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ,

If	you	was	a	horse	now	,	you'd	be	called	strong	in	the	mouth	,
如果	你	曾是	一个	马	现在	,	你会	是	称为	强的	在	这	嘴	,

如果你现在是一匹马，你会被人叫做“嘴硬”。

[ænd; ənd] [jʊd] [niːd] [ə; eɪ][fɜːm][hænd][ɒn][ðə; ði][laɪnz] .

and	you'd	need	a	firm	hand	on	the	lines	.
和	你会	需要	一个	公司	手	在	这	线条	.

你需要牢牢把握住这些线条。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊd] [biːn] [brʌŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] ['hɔːsɪz] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ,

And	if	you'd	been	brung	up	among	horses	,	as	your	father	was	,
和	如果	你会	到过	带来	向上	之中	马匹	,	作为	你的	父亲	曾是	,

如果你像你父亲一样，从小在马匹的陪伴下长大，

[jʊd] [nəʊ] [æz; əz][ðem; ðəm] ['ɒbstɪnət] [wænz][æz; əz] ['wɒnts] [ðə; ði]['bɪts][ɪn][ðeə(r)] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

you'd	know	as	them	obstinate	wans	as	wants	the	bits	in	their	teeth	are	the
你会	知道	作为	他们	顽固	万斯	作为	想要	这	比特	在	他们的	牙齿	是	这

[wænz][æz; əz] [gets] [ðə; ði] - .

wans	as	gets	the	beatin's	.
万斯	作为	获得	这	-	.

你知道，那些固执的家伙，就像那些想要把东西塞进牙齿里的家伙一样，最终都会挨揍。

[jʊr; jər] [nəʊ] [hɔːs] ,

You're	no	horse	,
你是	不	马	,

你又不是马，

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wɪl] [gəʊ] ['krɒsweɪz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [lɔɪf] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][duː; də] ['dɪfrənt] .

but	things	will	go	crossways	to	you	all	your	loife	if	you	don't	do	different	.
但	事物	将要	去	十字路口	到	你	全部	你的	生活	如果	你	不	做	不同的	.

但如果你不改变做法，你的一生都会遭遇不幸。

[wen] [ðeəz; ðəz] - [rɔɪt] [nɔː(r)] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][let] - [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn]

When	there's	nayther	roight	nor	wrong	in	the	matter	let	iverybody	have	their	own
什么时候	有	-	右	也不	错误的	在	这	事情	让	-	有	他们的	自己的

[weɪ] .

way	.
方式	.

当事情既无对错之分，就让每个人都按自己的方式来吧。

" [ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l][dʒɪm] [bɪ'keɪm] ['daʊnraɪt] ['sʌlki] .

"	And	then	little	Jim	became	downright	sulky	.
"	和	然后	小的	吉姆	成为	彻头彻尾	闷闷不乐的	.

“然后小吉姆就变得非常闷闷不乐。”

" ['ræbɪts] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['træpɪn] - , " [hiː; hi] [sed] ['stʌbənli] .

"	Rabbits	is	for	trappin	'	,	"	he	said	stubbornly	.
"	兔子	是	为了	陷阱	-	,	"	他	说	固执地	.

“兔子是用来设陷阱的，”他固执地说。

" [wel] , [wel] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , " [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [weɪtɪn] - [ə; eɪ][bɪt] .

"	Well	,	well	,	"	thought	the	widow	,	"	I'll	have	to	be	waitin	'	a	bit	.
"	出色地	,	出色地	,	"	想法	这	寡妇	,	"	患病的	有	到	是	等待	-	一个	少量	.

“好吧，好吧，”寡妇心想，“我得等一段时间了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi]['meɪkɪn] - ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][dʒɪm] [jet] .

But	I'll	be	makin	'	something	out	of	Jim	yet	.
但	患病的	是	制造	-	某物	出去	的	吉姆	然而	.

但我总有一天会把吉姆变成一个有用的人。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [maɪk] .

"	Then	she	turned	to	Mike	.
"	然后	她	转向	到	麦克风	.

然后她转向迈克。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪn] - [ɒn][æt; ət][ðə; ði] - ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .

"	And	how	are	you	comin	'	on	at	the	Gineral's	?	"	she	inquired	.
"	和	如何	是	你	即将到来	-	在	在	这	-	?	"	她	询问	.

“你在将军那儿进展如何？”她问道。

" [ɪts] ['hoʊpɪn] - [ai][ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] ['wɑːtʃɪn] - [hɪm] [kləʊz] [ænd; ənd][lɑːrnɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [loʊɪk] [hɪm] . "

"	It's	hopin	'	I	am	you're	watchin	'	him	close	and	larnin	'	to	be	loike	him	.	"
"	它是	霍平	-	我	是	你是	观看	-	他	关闭	和	拉宁	-	到	是	类似	他	.	"

“我希望你一直在密切关注他，并努力向他学习。”

" [aɪm] ['traɪɪŋ] , ['mʌðə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɒdɪst] ['ɑːnsə(r)] .

"	I'm	trying	,	mother	,	"	was	the	modest	answer	.
"	我是	尝试	,	母亲	,	"	曾是	这	谦虚的	回答	.

“我正在努力，妈妈。”她谦虚地回答道。

['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhæn] [n'ɒdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .

Mrs	.	O'Callaghan	nodded	approvingly	.
太太	.	奥卡拉汉	点头	赞许地	.

奥卡拉汉夫人赞许地点了点头。

" [ə; eɪ] ['pætərnz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][gəʊ][baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	A	pattern's	a	good	thing	for	us	all	to	go	by	,	"	she	said	.
"	一个	模式	一个	好的	事物	为了	我们	全部	到	去	经过	,	"	她	说	.

“遵循某种模式对我们所有人来说都是件好事，”她说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [gɒn] ,

"	Your	father's	gone	,
"	你的	父亲的	已消失	,

你父亲去世了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [loʊɪk] [hɪm] [baɪ] [hiːdɪn] - [tuː; tə] [wɒt] [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm] .

and	you	can	only	be	loike	him	by	heedin	'	to	what	I'm	tellin	'	you	about	him	.
和	你	能	仅有的	是	类似	他	经过	希丁	-	到	什么	我是	告诉	-	你	关于	他	.

你只有听从我告诉你的关于他的事，才能像他一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʒɪnɜːəl] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] - .

But	the	Gineral	you	can	see	for	yoursilves	.
但	这	总	你	能	看	为了	-	.

但您可以看到您的银器的一般情况。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [tuː; tə][biː; bi] [loʊɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɪnɜːəl] [bəuθ] ,

If	you	can	get	to	be	loike	your	father	and	the	Gineral	both	,
如果	你	能	得到	到	是	类似	你的	父亲	和	这	总	两个都	,

如果你能同时拥有你父亲和将军的品质，

[ɪts] [praʊd] [aɪl] [biː; bi][ɒv; əv][juː; jʊ] .

it's	proud	I'll	be	of	you	.
它是	自豪的	患病的	是	的	你	.

我会为你感到骄傲。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , - .

And	I	will	say	that	you're	a	-	comin	'	to	it	,	Moike	.
和	我	将要	说	那	你是	一个	-	即将到来	-	到	它	,	-	.

我要说的是，你正在接近目标，莫伊克。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

"	And	there's	another	thing	.
"	和	有	其他	事物	.

还有一件事。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [hæz; həz][ðeə(r)] [tʃɑːns] , [tuː] .

The	little	b'ys	has	their	chance	,	too	.
这	小的	b'ys	有	他们的	机会	,	也	.

小家伙们也有机会。

[ænd; ənd] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ændi] [hɪə(r)] [teɪks] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [biːn] - [ə; eɪ] [æz; əz] [θɪm]

And	it's	because	Andy	here	takes	as	natural	to	bein	'	a	gintleman	as	thim
和	它是	因为	安迪	这里	需要	作为	自然的	到	是	-	一个	金特尔曼	作为	蒂姆

[giːs] [teɪks] [tuː; tə] [skwɔkɪn] - .

geese	takes	to	squawkin	'	.
鹅	需要	到	呱呱叫	-	.

这是因为安迪天生就很有绅士风度，就像这些鹅天生就会嘎嘎叫一样。

['weðə(r)] [ɪts] - - [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɔː(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Whether	it's	loikin	'	his	book	or	what	it	is	,
无论	它是	-	-	他的	书	或者	什么	它	是	,

不管是看他的书还是别的什么，

[hiːz] [ðə; ðɪ] [wɒn] [tuː; tə][hæv; həv] ['hændi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['pæt(ə)n] [baɪ] .

he's	the	wan	to	have	handy	for	the	little	b'ys	to	pattern	by	.
他是	这	万	到	有	便利	为了	这	小的	b'ys	到	图案	经过	.

他就像一个万能的助手，可以随时供小家伙们模仿。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [hiːz] [gɒn] [hiː; hi] [nəʊz] ,

As	far	as	he's	gone	he	knows	,
作为	远的	作为	他是	已消失	他	知道	,

他所到之处，他都心知肚明。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [biːt] [ɪn] ['noʊɪn] - [haʊ] [tuː; tə] [triːt] ['ʌðə(r)] [fəʊks] [naɪs] .

and	he	can't	be	beat	in	knowin	'	how	to	treat	other	folks	nice	.
和	他	不能	是	打	在	知道	-	如何	到	对待	其他	各位	好的	.

而且他在待人接物方面无人能及。

[ænd; ənd] [hiːz] [ðæt] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [nəʊz]

And	he's	that	quiet	about	what	he	knows	that	you	wouldn't	think	he	knows
和	他是	那	安静的	关于	什么	他	知道	那	你	不会	思考	他	知道

['eniθɪŋ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['siːɪn] - [hɪm][ækt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

anything	only	for	seein	'	him	act	it	out	.
任何事物	仅有的	为了	看到	-	他	行为	它	出去	.

他对自己知道的事情讳莫如深，以至于你光看他的言行举止，根本不会想到他其实什么都不知道。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['lɪt(ə)l][dʒɪm][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['mɪzrəbl] .

"	And	now	little	Jim	was	completely	miserable	.
"	和	现在	小的	吉姆	曾是	完全地	悲惨的	.

“现在小吉姆彻底痛苦了。”

['kɒnstəntli] ['kreɪvɪŋ] [preɪz] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][dʒɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['tɔ:tʃə(r)]

Constantly	craving	praise	was	little	Jim	,	and	the	loss	of	it	was	torture
不断地	渴望	称赞	曾是	小的	吉姆	,	和	这	损失	的	它	曾是	酷刑

[tu:; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

小吉姆总是渴望得到赞扬，失去赞扬对他来说是一种折磨。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] .

The	widow	glanced	at	him	out	of	the	corner	of	her	eye	.
这	寡妇	瞥了一眼	在	他	出去	的	这	角落	的	她	眼睛	.

寡妇用眼角瞥了他一眼。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][taɪm][tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪm] .

She	saw	it	was	time	to	relieve	him	.
她	锯	它	曾是	时间	到	缓解	他	.

她觉得是时候让他解脱了。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wɒn] [θɪŋ] [dʒɪmz][gɒt] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [wɒn][ɒv; əv][maɪ] [hæz; həz] , " [ʃi:; ʃi]

"	But	there's	wan	thing	Jim's	got	that	no	other	wan	of	my	b'ys	has	,	"	she
"	但	有	万	事物	吉姆的	得到	那	不	其他	万	的	我的	b'ys	有	,	"	她

[kən'tɪnju:d] .

continued	.
持续	.

“但是吉姆身上有一种特质，是我其他儿子都没有的，”她继续说道。

[dʒɪm] ['prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

Jim	pricked	up	his	ears	.
吉姆	刺痛	向上	他的	耳朵	.

吉姆竖起了耳朵。

" [hi:z] [ðə; ði] [bɔ:n] - , [ɪz][dʒɪm] .

"	He's	the	born	foighter	,	is	Jim	.
"	他是	这	出生	-	,	是	吉姆	.

“吉姆天生就是个斗士。”

[ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][bɪg] [naʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔ:(r)][tu:; tə] [kʌm] , [id] [bi:; bi][ə; eɪ]

If	he	was	big	now	,	and	there	was	a	war	to	come	,	he'd	be	a
如果	他	曾是	大的	现在	,	和	那里	曾是	一个	战争	到	来	,	他会	是	一个

['səʊldʒə(r)] ,

soldier	,
士兵	,

如果他现在个子高大，而且即将爆发战争，他就会成为一名士兵。

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - .

I'm	thinkin	'	.
我是	思考	-	.

我在思考。

[hi:z] [fɔ:(r); fə(r)] - - - , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑ:diz] [maʊθ] .

He's	for	foightin	'	iverything	,	even	the	words	of	a	body's	mouth	.
他是	为了	-	-	-	,	甚至	这	字	的	一个	身体的	嘴	.

他主张与一切事物作斗争，甚至包括人嘴里说出的话。

" [ðɪs] [preɪz] [mait] [bi:; bi][ɪ'kwɪvək(ə)l] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dʒɪm][dɪd][nɒt][səʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]

"	This	praise	might	be	equivocal	,	but	little	Jim	did	not	so	understand	it	,	and
"	这	称赞	可能	是	模棱两可	,	但	小的	吉姆	做过	不是	所以	理解	它	,	和

[hɪz; ɪz][praɪd] [rɪ'tɜ:nd] .

his	pride	returned	.
他的	自豪	返回	.

“这种赞扬或许有些含糊不清，但小吉姆却不明白，他的骄傲又回来了。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

His	mother	observed	it	.
他的	母亲	观察到	它	.

他的母亲看到了这件事。

" [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] , [dʒɪm] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['tɑːkiːn] - [ə; eɪ] [tʌk] [ɪn] -

"	But	what	you	need	,	Jim	,	"	she	went	on	,	"	is	to	be	takin	'	a	tuck	in	yoursilf
"	但	什么	你	需要	,	吉姆	,	"	她	去	在	,	"	是	到	是	拿	-	一个	塞进	在	-

.

:

.

“但是吉姆，”她继续说道，“你需要做的就是好好休息一下。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dʒɪnɝəl] .

Look	at	the	Gineral	.
看	在	这	总	.

看看将军。

[dʌz] [hiː; hi][gəʊ] - - [ɪn] - [ɒv; əv] [piːs] ?

Does	he	go	foightin	'	in	toimes	of	peace	?
做	他	去	-	-	在	-	的	和平	?

和平时期他会去打仗吗?

[ðæt] [hiː; hi][doʊnt] .

That	he	don't	.
那	他	不	.

他没有。

[wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dʒɪnɝəl] , [dʒɪm] ?

Will	you	look	at	the	Gineral	,	Jim	?
将要	你	看	在	这	总	,	吉姆	?

吉姆，你看看将军吗?

" [naʊ] [pæt][ænd; ənd] [maɪk] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][æz; əz][ðeə(r)]

"	Now	Pat	and	Mike	had	been	instructed	to	look	at	the	General	as	their
"	现在	拍	和	麦克风	有	到过	指示	到	看	在	这	一般的	作为	他们的

['pæt(ə)n] .

pattern	.
图案	.

“现在，帕特和迈克被指示要以将军为榜样。”

[ðɪs] [ə'piːl] [wɒz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [dʒɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [bɪg] ['brʌðəz] .

This	appeal	was	placing	Jim	alongside	of	his	two	big	brothers	.
这	上诉	曾是	放置	吉姆	旁边	的	他的	二	大的	兄弟	.

这次上诉将吉姆与他的两个哥哥并列在一起。

" [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dʒɪnɝəl] , [dʒɪm] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhæn] .

"	Will	you	look	at	the	Gineral	,	Jim	?	"	repeated	Mrs	.	O'Callaghan	.
"	将要	你	看	在	这	总	,	吉姆	?	"	重复	太太	.	奥卡拉汉	.

“吉姆，你能看一下将军吗？”奥卡拉汉太太重复道。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [dʒɪm] .

"	I	will	,	"	said	Jim	.
"	我	将要	,	"	说	吉姆	.

“我会的，”吉姆说。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[dʒɪm][wɒz; wəz] ['entəpraɪzɪŋ] .

Jim	was	enterprising	.
吉姆	曾是	进取	.

吉姆很有进取心。

[fɑː(r)][mɔː(r)] ['entəpraɪzɪŋ] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [geɪv] [hɪm] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] .

Far	more	enterprising	than	anybody	gave	him	credit	for	.
远的	更多的	进取	比	任何人	给予	他	信用	为了	.

他比任何人想象的都要有进取心。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [set] [tuː; tə] ['kɒpi] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,

He	had	been	set	to	copy	the	General	,
他	有	到过	放	到	复制	这	一般的	,

他原本的任务是模仿将军，

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ˌaʊt'duː] [pæt] [ænd; ənd]

and	that	night	as	he	lay	down	to	sleep	he	resolved	to	outdo	Pat	and
和	那	夜晚	作为	他	躺	向下	到	睡觉	他	已解决	到	胜过	拍	和

[maɪk] .

Mike	.
麦克风	.

那天晚上，当他躺下准备睡觉时，他下定决心要超越帕特和迈克。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]

The	little	boys	were	insignificant	in	his	eyes	as	he	thought	of	what	was
这	小的	男孩们	是	微不足道	在	他的	眼睛	作为	他	想法	的	什么	曾是

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

before	him	,
前	他	,

在他眼中，那些小男孩微不足道，因为他满脑子想的都是眼前的事情。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ændi] ['ɒfəd] [smɔːl] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeləsi] .

and	even	Andy	offered	small	food	for	jealousy	.
和	甚至	安迪	提供	小的	食物	为了	妒忌	.

甚至安迪也因为嫉妒而提供了少量食物。

[tuː; tə] [ɪk'sel] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] [bɔɪz] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

To	excel	the	two	big	boys	was	worth	trying	for	.
到	Excel	这	二	大的	男孩们	曾是	值得	尝试	为了	.

想要超越这两大巨头是值得一试的。

[naʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][dʒɪmz] [ɪəz] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Now	the	General	was	more	familiar	to	Jim's	ears	than	to	his	eyes	.
现在	这	一般的	曾是	更多的	熟悉的	到	吉姆的	耳朵	比	到	他的	眼睛	.

现在，吉姆对这位将军的印象更多的是耳熟能详，而不是眼熟。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['remədi] [ðæt] .

He	at	once	resolved	to	remedy	that	.
他	在	一次	已解决	到	补救	那	.

他立即决定解决这个问题。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['fɔləu ɔn] - [hɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][biː; bi] ['siːɪn] - [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] , [səʊ][ai]

"	I'll	have	to	be	followin	'	him	around	and	be	seein	'	how	he	does	,	so	I
"	患病的	有	到	是	跟随	-	他	大约	和	是	看到	-	如何	他	做	,	所以	我

[wɪl] ,

will	,
将要	,

“我得跟着他，看看他做得怎么样，所以我会这么做。”

" [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .

"	he	told	himself	.
"	他	讲述	他自己	.

他对自己说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['gɛtɪn] - [maɪ] [wɜːk] [dʌn] [kwɪk] [tuː; tə][biː; bi]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	I'll	have	to	be	gettin	'	my	work	done	quick	to	be	doin	'	it	.
"	和	患病的	有	到	是	获得	-	我的	工作	完毕	快的	到	是	做	-	它	.

“我必须尽快完成我的工作才能去做这件事。”

" [əˈkɔːdɪŋli] [hiː; hi] [ˈhʌsl] [θruː] [ðə; ði] ['dɪʃwɒʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [ðə; ði][nekst]

"	Accordingly	he	hustled	through	the	dishwashing	at	a	great	rate	the	next
"	因此	他	匆忙	通过	这	洗碗	在	一个	伟大的	速度	这	下一个

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“因此，第二天早上他飞快地洗完了碗碟。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['leɪtli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [æz; əz] [wel]

for	his	mother	had	lately	decided	that	he	might	wash	the	dishes	as	well
为了	他的	母亲	有	最近	决定	那	他	可能	洗	这	菜肴	作为	出色地

[æz; əz] [waɪp] [ðem; ðəm] .

as	wipe	them	.
作为	擦拭	他们	.

因为他母亲最近决定，他不仅要擦碗碟，还要洗碗。

[ðə; ði] ['dʌstɪŋ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['keəfəli] [dʌn] ,

The	dusting	,	usually	carefully	done	,
这	除尘	,	通常	小心	完毕	,

除尘工作通常都很细致。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪsk] [hɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪp] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪk'spəʊzd] ['pleɪsɪz] .

was	a	whisk	here	and	a	wipe	there	in	the	most	exposed	places	.
曾是	一个	拂	这里	和	一个	擦拭	那里	在	这	最多	裸露	地方	.

这里擦一下，那里擦拭一下，最容易被弄脏的地方都擦了一遍。

[baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [dɪd][hiː; hi] [əb'teɪn] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][ɒv; əv]['ekstrə] [taɪm] ,

By	such	means	did	he	obtain	a	half	hour	of	extra	time	,
经过	这样的	方法	做过	他	获得	一个	一半	小时	的	额外的	时间	,

他以此方式获得了半小时的额外时间。

[ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træk] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['breɪdiz] .

and	off	he	went	up	the	railroad	track	on	his	way	to	General	Brady's	.
和	离开	他	去	向上	这	铁路	追踪	在	他的	方式	到	一般的	布雷迪的	.

于是他沿着铁轨向布雷迪将军的方向走去。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [træk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [striːt]

He	soon	came	to	the	point	where	he	must	leave	the	track	for	the	street
他	很快	来了	到	这	观点	在哪里	他	必须	离开	这	追踪	为了	这	街道

,

,
,

他很快就到了必须离开赛道、走上街头的地步。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [striːt] ['biːɪŋ] [kəm'pærətɪvli] [ʌn'juːzd] [ænd; ənd][səʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peɪvmənt] ,

and	,	the	street	being	comparatively	unused	and	so	without	a	pavement	,
和	,	这	街道	存在	比较	未使用的	和	所以	没有	一个	路面	,

而且，由于这条街道使用率较低，因此没有人行道，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [weɪd] [ðə; ði] [snəʊ] .

he	was	compelled	to	wade	the	snow	.
他	曾是	被迫	到	涉水	这	雪	.

他被迫趟过积雪。

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [legz] [hiː; hi] [plʌndʒd] ,

Into	it	with	his	short	legs	he	plunged	,
进入	它	和	他的	短的	腿	他	暴跌	,

他迈着短腿一头扎了进去，

['əʊnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['stɑːtɪd] [daʊn] [taʊn] .

only	anxious	to	reach	the	house	before	the	General	started	down	town	.
仅有的	焦虑的	到	抵达	这	房子	前	这	一般的	开始	向下	镇	.

他只想赶在将军进城之前到达房子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][aʊt][ɒv; əv] [breθ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd]

And	he	was	almost	out	of	breath	when	he	came	to	the	corner	and
和	他	曾是	几乎	出去	的	气息	什么时候	他	来了	到	这	角落	和

[tɜːnd] [saʊθ] [ɒn][ðə; ði] [klɪəd] ['saɪdwɔːk] .

turned	south	on	the	cleared	sidewalk	.
转向	南	在	这	已清除	人行道	.

当他走到街角，沿着清理干净的人行道向南走去时，他几乎气喘吁吁。

[ɒn] [hiː; hi] ['hʌrid] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .

On	he	hurried	and	around	to	the	kitchen	door	.
在	他	慌忙	和	大约	到	这	厨房	门	.

他匆匆绕到厨房门口。

" [ɪz][hiː; hi] [gɒn] ?

"	Is	he	gone	?
"	是	他	已消失	?

他走了吗?

" [hiː; hi] [in'kwaiə] , ['pəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli]

"	he	inquired	,	poking	his	head	into	the	room	where	his	brother	was	busily
"	他	询问	,	戳	他的	头	进入	这	房间	在哪里	他的	兄弟	曾是	忙碌地

['wɒʃɪŋ] ['dɪʃɪz] .

washing	dishes	.
洗涤	菜肴	.

他探头进房间问道，他的哥哥正在那里忙着洗碗。

[maɪk] [stɛərd] .

Mike	stared	.
麦克风	凝视	.

迈克愣住了。

[ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd]['əʊpənd][səʊ]['sɒftli] , [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['breθləs] ,

The	door	had	opened	so	softly	,	the	words	were	so	breathless	,
这	门	有	打开	所以	轻轻	,	这	字	是	所以	喘不过气	,

门轻轻地开了，说话的声音也急促而轻柔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [səʊ] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	the	little	boy	so	very	red	in	the	face	.
和	这	小的	男生	所以	非常	红色的	在	这	脸	.

小男孩的脸涨得通红。

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

“WHO?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	he	asked	in	astonishment	.
"	他	问	在	惊讶	.

他惊讶地问道。

" [ðə; ði] [dʒɪnɝəl] , " [sed] [dʒɪm] [ɪm'peɪʃntli] .

"	The	Gineral	,	"	said	Jim	impatiently	.
"	这	总	,	"	说	吉姆	不耐烦地	.

“将军，”吉姆不耐烦地说。

" [dʒʌst]['gəʊɪŋ] , " [rɪ'tɜːnd] [maɪk] .

"	Just	going	,	"	returned	Mike	.
"	只是	去	,	"	返回	麦克风	.

“我这就走，”迈克回答道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [dʒɪm][wɒz; wəz][aʊt] [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

And	at	the	words	Jim	was	out	with	the	door	shut	behind	him	.
和	在	这	字	吉姆	曾是	出去	和	这	门	关闭	在后面	他	.

话音刚落，吉姆就冲了出去，身后的门也关上了。

" [wʌts] [gɒt]['ɪntuː]['lɪt(ə)l][dʒɪm] ? " [θɔːt] [maɪk] .

"	What's	got	into	little	Jim	?	"	thought	Mike	.
"	是什么	得到	进入	小的	吉姆	?	"	想法	麦克风	.

“小吉姆怎么了？”迈克心想。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [fluː] [dʒɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɒn][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrənt] ['lɔɪtərɪŋ] [æz; əz]

Out	of	the	yard	flew	Jim	,	and	took	on	an	air	of	indifferent	loitering	as
出去	的	这	院子	飞翔	吉姆	,	和	采取	在	一个	空气	的	冷漠	游荡	作为

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

he	waited	.
他	等待	.

吉姆飞快地跑出院子，一副漠不关心、漫不经心的样子，等着看热闹。

[jes] , [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

Yes	,	there	came	the	General	.
是的	,	那里	来了	这	一般的	.

是的，将军来了。

[haʊ] [brɔːd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)] !

How	broad	his	shoulders	were	!
如何	广阔	他的	肩膀	是	!

他的肩膀真宽阔！

[haʊ] [streɪt] [hɪz; ɪz] [bæk] !

How	straight	his	back	!
如何	直的	他的	后退	!

他的背真挺直！

[haʊ] [fɜːm][hɪz; ɪz] [tred] !

How	firm	his	tread	!
如何	公司	他的	踏	!

他的步伐多么稳健！

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][dʒɪm] [skweəd] [hɪm'self] [ænd; ənd] , [ə; eɪ][hɑːf] [blɒk] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

At	sight	of	all	this	little	Jim	squared	himself	and	,	a	half	block	in	the	rear	,
在	视线	的	全部	这	小的	吉姆	平方	他自己	和	,	一个	一半	堵塞	在	这	后部	,

看到这一切，小吉姆挺直了身子，站在后方半个街区处，

[wɔːkt] [ˊimitətivli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

walked	imitatively	down	the	street	.
步行	模仿地	向下	这	街道	.

模仿着走下街道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [dʒɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːn] ['faɪtə(r)]

It	was	all	very	well	for	his	mother	to	say	that	Jim	was	a	born	fighter
它	曾是	全部	非常	出色地	为了	他的	母亲	到	说	那	吉姆	曾是	一个	出生	战斗机

.

:
.

他母亲说吉姆天生就是个斗士，这话一点没错。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:n] ['mɪmɪk]['ɔ:lsəʊ] .

But	she	had	entirely	overlooked	the	fact	that	he	was	a	born	mimic	also	.
但	她	有	完全	被忽视的	这	事实	那	他	曾是	一个	出生	模仿	还	.

但她完全忽略了他也是个天生的模仿者这一事实。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ][gɜ:l][ræn][tu:; tə][ðə; ði]['wɪndəʊ][tu:; tə][geɪz]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [tu:] [æz; əz]

Here	and	there	a	smiling	girl	ran	to	the	window	to	gaze	after	the	two	as
这里	和	那里	一个	微笑	女孩	跑	到	这	窗户	到	目光	后	这	二	作为

[ðeɪ] [pɑ:st] — [ðə; ði] ['steɪtli] [əʊld]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l] ['kɒpi] .

they	passed	—	the	stately	old	General	and	his	ridiculous	little	copy	.
他们	通过了	—	这	庄严	老的	一般的	和	他的	荒谬的	小的	复制	.

不时有面带微笑的女孩跑到窗边，目送着两人经过——庄严的老将军和他滑稽的小跟班。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][skweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [gʌ'fɔ:] [bɪ'gæn] .

But	it	was	when	they	neared	the	square	that	the	guffaws	began	.
但	它	曾是	什么时候	他们	接近	这	正方形	那	这	大笑	开始	.

但当他们接近广场时，哄堂大笑声就开始了。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['bi:ɪŋ] ['slaɪtli] [def] , [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] ,

The	General	,	being	slightly	deaf	,	did	not	notice	,
这	一般的	,	存在	轻微地	聋	,	做过	不是	注意	,

将军耳背，所以没有注意到。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒɪm][wɒz; wəz][səʊ][ɪn'tent] [ɒn] ['fɒləʊɪŋ] ['kɒpi] [ðæt] [hi:; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	little	Jim	was	so	intent	on	following	copy	that	he	paid	no	attention	.
和	小的	吉姆	曾是	所以	意图	在	下列的	复制	那	他	有薪酬的	不	注意力	.

小吉姆一心想着看文案，根本没注意到周围的情况。

[ðʌs] [ðeɪ] [went] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] ,

Thus	they	went	the	entire	length	of	the	east	side	of	the	square	,
因此	他们	去	这	全部的	长度	的	这	东方	边	的	这	正方形	,

于是，他们沿着广场东侧的整个长度走了一遍。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌn'tɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔ:nə(r)] ,

and	then	along	the	south	side	until	,	at	the	southwest	corner	,
和	然后	沿着	这	南	边	直到	,	在	这	西南	角落	,

然后沿着南侧一直到西南角，

[ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

the	old	soldier	disappeared	in	the	doorway	of	the	bank	.
这	老的	士兵	消失	在	这	门口	的	这	银行	.

老兵消失在银行门口。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['lɪt(ə)l][dʒɪmz] ['ʃəuldəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['eɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [pʊt] [ə'pɒn]

By	this	time	little	Jim's	shoulders	were	aching	from	the	restraint	put	upon
经过	这	时间	小的	吉姆的	肩膀	是	疼痛	从	这	克制	放	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这时，小吉姆的肩膀因为被束缚而酸痛不已。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒɪm][wɒz; wəz][nɒt] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'rekt] .

for	Jim	was	not	naturally	erect	.
为了	吉姆	曾是	不是	自然	直立	.

因为吉姆天生无法勃起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [wɔ:k] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] , [tu:; tə][hɪm] ,

And	his	long	walk	at	what	was	,	to	him	,
和	他的	长的	走	在	什么	曾是	,	到	他	,

而他漫长的步行，在他看来，

[æn; ən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sləʊ] [peɪs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [bluː] [wɪð] [kəʊld] .

an	usually	slow	pace	had	made	his	nose	blue	with	cold	.
一个	通常	慢的	步伐	有	制成	他的	鼻子	蓝色的	和	寒冷的	.

异常缓慢的步伐让他的鼻子冻得发紫。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [get] [wɔːm] [hiː; hi] [prest] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪg] ['wɪndəʊ]

But	instead	of	running	off	to	get	warm	he	pressed	close	against	the	big	window
但	反而	的	跑步	离开	到	得到	温暖的	他	按下	关闭	反对	这	大的	窗户

[ænd; ənd] [piə] [ɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pæt(ə)n] .

and	peered	in	at	his	pattern	.
和	窥视	在	在	他的	图案	.

但他并没有跑去取暖，而是紧紧贴着大窗户，向里窥视着他的图案。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [naʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	knew	his	back	and	his	walk	now	,	and	he	wanted	to	see	his	face	.
他	知道	他的	后退	和	他的	走	现在	,	和	他	通缉	到	看	他的	脸	.

他现在认得他的背影和走路姿势了，他想看看他的脸。

['prez(ə)ntli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'mjuːzd] [spek'tetər] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪts] ['prezɪdənt] ,

Presently	one	of	the	amused	spectators	stepped	into	the	bank	and	spoke	a	few	words	to	its	president	,
目前	一	的	这	觉得好笑	观众	步	进入	这	银行	和	辐	一个	很少	字	到	它是	总统	,

这时，一位饶有兴致的旁观者走进银行，和行长说了几句话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

and	the	General	turned	to	look	at	the	little	fellow	.
和	这	一般的	转向	到	看	在	这	小的	同伴	.

将军转过头去看这个小家伙。

" [huː] [ɪz] [hiː; hi] ?

"	Who	is	he	?
"	WHO	是	他	?

他是谁?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] - , ['dʒen(ə)rəl] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['ɑːnsə(r)] .

"	One	of	your	O'Callaghans	,	General	,	"	was	the	laughing	answer	.
"	一	的	你的	-	,	一般的	,	"	曾是	这	笑	回答	.

“将军，您家的奥卡拉汉家族成员之一，”对方笑着回答。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [flʌʃt] .

The	General	flushed	.
这	一般的	酡	.

将军脸红了。

[ðen] [hiː; hi] ['bekən] [tuː; tə] [dʒɪm] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [ɪn] .

Then	he	beckoned	to	Jim	,	who	immediately	came	in	.
然后	他	招手	到	吉姆	,	WHO	立即地	来了	在	.

然后他向吉姆招了招手，吉姆立刻走了进来。

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [get] [wɔːm] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Go	back	to	the	stove	and	get	warm	,	my	boy	,	"	he	said	.
"	去	后退	到	这	火炉	和	得到	温暖的	,	我的	男生	,	"	他	说	.

“回炉子边暖和暖和，孩子，”他说。

" [juː; jʊ] [lʊk] [kəʊld] .

"	You	look	cold	.
"	你	看	寒冷的	.

你看上去很冷。

" [dʒɪm] [əu'bei] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [frend] [went] [aʊt] .

"	Jim	obeyed	and	presently	the	General's	friend	went	out	.
"	吉姆	服从	和	目前	这	将军的	朋友	去	出去	.

吉姆服从了命令，将军的朋友随即出去了。

" [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] ,

"	Now	,	my	boy	,	"	said	the	General	,	walking	back	to	the	stove	,
"	现在	,	我的	男生	,	"	说	这	一般的	,	步行	后退	到	这	火炉	,

“好了，孩子，”将军说着，走回炉子旁。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] ?

"	what	did	you	mean	by	following	me	?
"	什么	做过	你	意思是	经过	下列的	我	?

你跟着我是什么意思?

" ['lɪt(ə)l] [dʒɪmz] [bluː] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] .

"	Little	Jim's	blue	eyes	looked	up	into	the	blue	eyes	of	the	old	soldier	.
"	小的	吉姆的	蓝色的	眼睛	看起来	向上	进入	这	蓝色的	眼睛	的	这	老的	士兵	.

“小吉姆的蓝眼睛仰望着老兵的蓝眼睛。

" ['aʊə(r)] [aɪz] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	Our	eyes	is	the	same	color	,	"	he	thought	.
"	我们的	眼睛	是	这	相同的	颜色	,	"	他	想法	.

“我们的眼睛颜色一样，”他想。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : " [maɪ] ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['meɪkɪn] - [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

And	then	he	answered	:	"	My	mother	told	me	to	be	makin	'	a	pattern	out	of	you	.
和	然后	他	回答	:	"	我的	母亲	讲述	我	到	是	制造	-	一个	图案	出去	的	你	.

然后他回答说：“我母亲告诉我，要把你当作一个模板。”

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][pæt][ænd; ənd] [maɪk] , [tuː] ,

She	told	the	same	to	Pat	and	Mike	,	too	,
她	讲述	这	相同的	到	拍	和	麦克风	,	也	,

她也把同样的话告诉了帕特和迈克。

[ænd; ənd][aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] , [siː] [ɪf] [ai][doʊnt] .

and	I'm	goin	'	to	do	it	better	than	they	do	,	see	if	I	don't	.
和	我是	去	-	到	做	它	更好的	比	他们	做	,	看	如果	我	不	.

我一定要做得比他们更好，看看我能不能做到。

[waɪ] , [ðeɪ] [doʊnt] [wɔːk] [faɪn] [ænd; ənd] [streɪt] [laɪk] [juː; jʊ][duː; də] .

Why	,	they	don't	walk	fine	and	straight	like	you	do	.
为什么	,	他们	不	走	美好的	和	直的	喜欢	你	做	.

为什么呢？因为他们走路不像你那样笔直。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	can	do	it	.
但	我	能	做	它	.

但我能做到。

[ai] [lɑːn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	larned	this	morning	.
我	学习	这	早晨	.

我今天早上学到了。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɑːft] .

"	The	General	laughed	.
"	这	一般的	笑了	.

将军笑了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['pɪərɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	And	what	were	you	peering	in	at	the	window	for	?	"
"	和	什么	是	你	窥视	在	在	这	窗户	为了	?	"

“你往窗户里偷看干什么？”

" [ʃʊə(r)][ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑːtʃɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [səʊ][ai][dɪd] .

"	Sure	and	I	wanted	to	be	watchin	'	your	face	,	so	I	did	.
"	当然	和	我	通缉	到	是	观看	-	你的	脸	,	所以	我	做过	.

“当然，我想看着你的脸，所以我就这么做了。”

- [tɪz] [maɪ] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [sez] [aɪm][ðə; ði] [bɔːn] ['faɪtə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] , - [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

'	Tis	my	mother	as	says	I'm	the	born	fighter	,	and	she	says	,	'	Look	at	the
-	的	我的	母亲	作为	说道	我是	这	出生	战斗机	,	和	她	说道	,	-	看	在	这

['dʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

正如我母亲所说，我天生就是个战士，她说：“看看这位将军。”

[dʌz] [hiː; hi][biː; bi] [gɔɪn] - [raʊnd] ['faɪtɪn] - [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] ?

Does	he	be	goin	'	round	fightin	'	in	times	of	peace	?
做	他	是	去	-	圆形的	战斗	-	在	时代	的	和平	?

他难道会在和平时期四处征战吗?

[ðæt] [hiː; hi][doʊnt] . -

That	he	don't	.	'
那	他	不	.	-

他没有。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] . "

And	she	wants	me	to	be	like	you	and	I'm	goin	'	to	be	.	"
和	她	想要	我	到	是	喜欢	你	和	我是	去	-	到	是	.	"

她希望我像你一样，而我也会成为你那样的人。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

"	What's	your	name	?	"
"	是什么	你的	姓名	?	"

“你叫什么名字？”

" [dʒɪm] . "

"	Jim	.	"
"	吉姆	.	"

“吉姆。”

" [wel] , [dʒɪm] ,

"	Well	,	Jim	,
"	出色地	,	吉姆	,

“吉姆，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ment] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [striːt]

I	don't	think	your	mother	meant	that	you	should	follow	me	through	the	street
我	不	思考	你的	母亲	意思是	那	你	应该	跟随	我	通过	这	街道

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [wɔːk] [laɪk] [ˌem 'iː] .

and	try	to	walk	like	me	.
和	尝试	到	走	喜欢	我	.

我不认为你妈妈的意思是让你跟着我过马路，模仿我的走路方式。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][duː; də][səʊ]['eni][mɔː(r)] . "

And	you	must	not	do	so	any	more	.	"
和	你	必须	不是	做	所以	任何	更多的	.	"

你以后绝对不能再这样做了。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊz] [haʊ] [naʊ] , [sɜː(r)] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][dʒɪm] , [huː] [wɒz; wəz][ləʊθ][tuː; tə]

"	But	I	knows	how	now	,	sir	,	"	objected	Jim	,	who	was	loth	to
"	但	我	知道	如何	现在	,	先生	,	"	反对	吉姆	,	WHO	曾是	洛斯	到

[dɪ'skɑːd][hɪz; ɪz][njuː] [ə'kʌmplɪʃmənt] .

discard	his	new	accomplishment	.
丢弃	他的	新的	成就	.

“可是我现在知道怎么做了，先生，”吉姆反对道，他不愿意放弃自己新获得的成就。

" [ˌnevəðə'les] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [maɪ] ['muːvmənts] ['eni]

"	Nevertheless	you	must	not	follow	me	about	and	imitate	my	movements	any
"	尽管如此	你	必须	不是	跟随	我	关于	和	模拟	我的	移动	任何

[mɔː(r)] , " [fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

more	,	"	forbade	the	General	.
更多的	,	"	禁止	这	一般的	.

“但是，你们不许再跟着我，也不许再模仿我的动作了，”将军命令道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [juː; jʊ] [ðen] ,

"	And	how	am	I	to	be	like	you	then	,
"	和	如何	是	我	到	是	喜欢	你	然后	,

“那我该如何才能像你一样呢？”

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [let] [ˌem 'iː][duː; də][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][duː; də] ?

if	you	won't	let	me	do	the	way	you	do	?
如果	你	惯于	让	我	做	这	方式	你	做	?

如果你不让我按你的方式做呢?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [siːmd] [pə'plekst] .

"	For	a	moment	the	General	seemed	perplexed	.
"	为了	一个	片刻	这	一般的	似乎	困惑	.

将军一时显得困惑不解。

[ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [dʒɪm] [aʊt] .

Then	he	opened	the	door	and	motioned	Jim	out	.
然后	他	打开	这	门	和	示意	吉姆	出去	.

然后他打开门，示意吉姆出去。

" [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ask	your	mother	,	"	he	said	.
"	问	你的	母亲	,	"	他	说	.

“去问你妈妈吧，”他说。

" [ai][wəʊnt] , " [dɪ'kleəd] ['lɪt(ə)l][dʒɪm] ['ɒbstɪnətli] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

"	I	won't	,	"	declared	little	Jim	obstinately	,	when	he	found	himself	in	the	street	.
"	我	惯于	,	"	声明	小的	吉姆	顽固地	,	什么时候	他	成立	他自己	在	这	街道	.

“我不去，”小吉姆固执地说道，他发现自己身处街头。

" [ai][wəʊnt][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	won't	ask	her	.
"	我	惯于	问	她	.

我不会问她。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] .

"	But	he	did	.
"	但	他	做过	.

但他确实做到了。

[ðə; ði] ['kəʊstɪŋ] [wɒz; wəz] ['eksələnt] [ɒn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [hɪl] ,

The	coasting	was	excellent	on	a	certain	hill	,
这	滑行	曾是	出色的	在	一个	肯定	爬坡道	,

在某个山坡上滑行非常棒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ˌnɔːθ'west] [ɒv; əv][ðə; ði] [oʊ'kæləˌhæn] [həʊm] .

and	the	hill	was	only	a	short	distance	northwest	of	the	O'Callaghan	home	.
和	这	爬坡道	曾是	仅有的	一个	短的	距离	西北	的	这	奥卡拉汉	家	.

这座小山距离奥卡拉汉家西北方向只有很短的距离。

" - [twɪl] [duː; də]['ændi] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [iːt] [wɑːnst][ɒv; əv]

"	'	Twill	do	Andy	good	to	have	a	bit	of	a	change	and	eat	wanst	of
"	-	斜纹布	做	安迪	好的	到	有	一个	少量	的	一个	改变	和	吃	万斯特	的

[ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [hiː; hi] [eɪnt] [kʊkt] ,

a	supper	he	ain't	cooked	,
一个	晚餐	他	不是	煮熟	,

“让安迪换换口味，吃顿自己没做的晚饭，对他有好处。”

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hæd; həd] [sed] .

"	the	widow	had	said	.
"	这	寡妇	有	说	.

寡妇曾这样说道。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['lærɪ] , [wen] [dʒɪm] [keɪm] [ɪn]

And	so	it	was	that	she	was	alone	,	save	for	Larry	,	when	Jim	came	in
和	所以	它	曾是	那	她	曾是	独自的	,	节省	为了	拉里	,	什么时候	吉姆	来了	在

['ɑːftə(r)] [skuːl] .

after	school	.
后	学校	.

就这样，吉姆放学回家时，家里只剩下她一个人，只有拉里在。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhæn]

Presently	the	whole	affair	of	the	morning	came	out	,	and	Mrs	.	O'Callaghan
目前	这	所有的	事务	的	这	早晨	来了	出去	,	和	太太	.	奥卡拉汉

['lɪsnd] [wɪð] ['hɒrɪfaɪd] [ɪəz] .

listened	with	horrified	ears	.
听着	和	惊恐万分	耳朵	.

很快，早上发生的一切事情都真相大白了，奥卡拉汉太太听得惊恐万分。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] [lʊkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [siːn] [juː; jʊ] ?

"	And	do	you	know	how	that	looked	to	them	that	seen	you	?
"	和	做	你	知道	如何	那	看起来	到	他们	那	已见	你	?

“你知道那些看到你的人会怎么看你吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [sɪ'vɪəli] .

"	she	asked	severely	.
"	她	问	严重	.

她严厉地问道。

" [ʃʊə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [loʊɪk] [juː; jʊ][wɒz; wəz]['meɪkɪn] - [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɪnɝəl] . "

"	Sure	and	it	looked	loike	you	was	makin	'	fun	of	the	Gineral	.	"
"	当然	和	它	看起来	类似	你	曾是	制造	-	乐趣	的	这	总	.	"

“当然，而且看起来你好像在嘲笑将军。”

" [bʌt; bət][ai] ['wʌznt] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd]['lɪt(ə)l][dʒɪm] .

"	But	I	wasn't	,	"	protested	little	Jim	.
"	但	我	不是	,	"	抗议	小的	吉姆	.

“但我不是，”小吉姆抗议道。

" [ʃʊə(r)][ænd; ənd][doʊnt][ai] [nəʊ] [ðæt] ?

"	Sure	and	don't	I	know	that	?
"	当然	和	不	我	知道	那	?

“当然，难道我不知道吗？”

[wʊd] [ə; eɪ] [ɒv; əv] [maɪn] [biː; bi] ['meɪkɪn] - [fʌn] [ɒv; əv] [dʒɪnɝəl] ['breidi] ? "

Would	a	b'y	of	mine	be	makin	'	fun	of	Gineral	Brady	?	"
会	一个	经过	的	矿	是	制造	-	乐趣	的	总	布雷迪	?	"

我的儿子会嘲笑布雷迪将军吗?

" [hiː; hi] [sed] [ai] ['wʌznt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [mɔː(r)] , " [kən'faid] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] ['hʌmbli] .

"	He	said	I	wasn't	to	do	it	no	more	,	"	confided	little	Jim	humbly	.
"	他	说	我	不是	到	做	它	不	更多的	,	"	坦白	小的	吉姆	谦卑地	.

“他说我不准再这么做了,”小吉姆谦卑地说道。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [nˈɒdɪd] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] .

The	widow	nodded	approbation	.
这	寡妇	点头	赞许	.

寡妇点头表示赞同。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	And	what	did	you	say	then	?	"	she	asked	.
"	和	什么	做过	你	说	然后	?	"	她	问	.

“那你当时说了什么?”她问道。

" [ai] [sez] [tuː; tə] [hɪm] , - [haʊ] [kæn; kən] [ai] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,

"	I	says	to	him	,	'	How	can	I	get	to	be	like	you	,	sir	,
"	我	说道	到	他	,	-	如何	能	我	得到	到	是	喜欢	你	,	先生	,

我对他说:“先生,我怎样才能成为像您一样的人呢?”

[wen] [juː; jʊ] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] [duː; də] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [duː; də] ? - "

when	you	won't	let	me	do	the	way	you	do	?	'	"
什么时候	你	惯于	让	我	做	这	方式	你	做	?	-	"

当你不允许我像你一样行事时?

" [ænd; ənd] [ðen] ? "

"	And	then	?	"
"	和	然后	?	"

“进而? ”

" [ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [sed] , - [gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] . -

"	Then	he	opened	the	door	,	and	his	hand	said	,	'	Go	outside	.	'
"	然后	他	打开	这	门	,	和	他的	手	说	,	-	去	外部	.	-

然后他打开门,用手说:“出去。”

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [hiː; hi] [sed] , - [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . - "

And	just	as	I	was	goin	'	he	said	,	'	Ask	your	mother	.	'	"
和	只是	作为	我	曾是	去	-	他	说	,	-	问	你的	母亲	.	-	"

正当我准备离开时,他说:“去问你妈妈吧。”

" - [twɑːznt] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] [hiː; hi] [gɒt] [meɪd] [ə; eɪ] [dʒɪnɝəl] , " [kˈɒmɛntɪd] ['mɪsɪz] . [oʊˈkæləˌhæn] .

"	'	Twasn't	for	naught	he	got	made	a	gineral	,	"	commented	Mrs	.	O'Callaghan	.
"	-	不是	为了	零	他	得到	制成	一个	总	,	"	评论	太太	.	奥卡拉汉	.

“他能晋升为将军可不是白来的,”奥卡拉汉夫人评论道。

" - [tɪz] - [æz; əz] [nəʊz] [ə; eɪ] - ['mʌðə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [wɒn] .

"	'	Tis	himsilf	as	knows	a	b'y's	mother	is	the	wan	.
"	-	的	-	作为	知道	一个	-	母亲	是	这	万	.

“只有他自己知道孩子的母亲是苍白的。”

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [els] [kæn; kən] [siː] [haʊ] [hiːz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][bræg] [hiːz] [loʊɪk] [tuː; tə] -

For	who	is	it	else	can	see	how	he's	so	full	of	brag	he's	loike	to	boorst
为了	WHO	是	它	别的	能	看	如何	他是	所以	满的	的	吹牛	他是	类似	到	-

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['wɑːntɪn] - [tuː; tə][duː; də][bɪg] [θɪŋz] [tɪl] [hiː; hi] [kænt] [dʌst] [gʊd] [nɔː(r)] [wɒʃ] [ðə; ði]

and	a	-	wantin	'	to	do	big	things	till	he	can't	dust	good	nor	wash	the
和	一个	-	想要	-	到	做	大的	事物	直到	他	不能	灰尘	好的	也不	洗	这

[pleɪts] [kliːn] ?

plates	clean	?
盘子	干净的	?

还有谁能看出他多么自吹自擂，多么喜欢吹牛，多么想成就一番大事业，结果连掸灰尘和洗盘子都做不好呢?

[dʌst] [ɒn][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [tʃeə(r)] , [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɹ'ɒkəz] [weə(r)] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [ʃəʊ]

Dust	on	the	father's	chair	,	down	on	the	rockers	where	you	thought	it	wouldn't	show
灰尘	在	这	父亲的	椅子	,	向下	在	这	摇滚乐手	在哪里	你	想法	它	不会	展示

,

,

,

父亲的椅子上积满了灰尘，摇椅上也沾满了灰尘，那些你以为不会看到的地方也一样。

[ænd; ənd] [eg] [ɒn][ðə; ði] [pleɪts] ,

and	egg	on	the	plates	,
和	蛋	在	这	盘子	,

盘子里还有煎蛋。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [paɪld] [səʊ] [slɪk] [wɒn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt]

and	them	piled	so	slick	wan	on	top	of	the	other	and	lookin	'	as	innocent
和	他们	堆积	所以	光滑	万	在	顶部	的	这	其他	和	在看	-	作为	清白的

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [felt] - [kwaɪt] [kliːn] .

as	if	they	felt	thimsilves	quite	clean	.
作为	如果	他们	毛毡	-	相当	干净的	.

它们光滑地叠放在一起，看起来无辜无辜，仿佛觉得自己的银器很干净。

[ɑː] , [dʒɪm] ! [dʒɪm] !

Ah	,	Jim	!	Jim	!
啊	,	吉姆	!	吉姆	!

啊，吉姆！吉姆！

" [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [fɔːθ] [sʌn] [blʌʃt] .

"	The	widow's	fourth	son	blushed	.
"	这	寡妇的	第四	儿子	脸红了	.

寡妇的第四个儿子脸红了。

[hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ]['heɪsti] [glɑːns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['lærɪ] ,

He	cast	a	hasty	glance	over	the	room	and	was	relieved	to	see	that	Larry	,
他	投掷	一个	仓促	瞥一眼	超过	这	房间	和	曾是	松了口气	到	看	那	拉里	,

他匆匆扫视了一眼房间，看到拉里在，这才松了口气。

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['əʊnli]['ʌðə(r)] ['ɔːdɪtə(r)] , [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['bɪzɪli] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

his	mother's	only	other	auditor	,	was	playing	busily	in	a	corner	.
他的	母亲的	仅有的	其他	审计员	,	曾是	玩耍	忙碌地	在	一个	角落	.

他母亲的另一位审计员正在角落里忙着玩耍。

['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhæn] [went] [ɒn] .

Mrs	.	O'Callaghan	went	on	.
太太	.	奥卡拉汉	去	在	.

奥卡拉汉夫人继续说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒɪm][ɔːl][tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] .

She	had	Jim	all	to	herself	and	she	meant	to	improve	her	chance	.
她	有	吉姆	全部	到	她自己	和	她	意思是	到	提升	她	机会	.

她独占了吉姆，她想增加自己获胜的机会。

" [juː; jʊ] [heɪnt] [gɒt] [ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [æm'bɪʃ(ə)n] ['bɪznəs] , [dʒɪm] .

"	You	haint	got	the	hang	of	this	ambition	business	,	Jim	.
"	你	鬼魂	得到	这	悬挂	的	这	志向	商业	,	吉姆	.

“吉姆，你还没掌握追求抱负的诀窍。”

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

That's	the	trouble	.
那就是	这	麻烦	.

这就是问题所在。

[jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] [bɪg] [θɪŋ] [ænd; ənd] [biːt] ['sʌmbədi] . -

You're	always	tryin	'	to	do	some	big	thing	and	beat	somebody	.	'
你是	总是	尝试	-	到	做	一些	大的	事物	和	打	某人	.	-

你总是想做些大事，想打败别人。

[tɪz] [wel] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔːd] ['nɪvər] [pʊts] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [bɪg] [d'ʒɒbz] [tə'geðə(r)] .

Tis	well	you	should	know	the	Lord	niver	puts	little	b'ys	and	big	jobs	together	.
的	出色地	你	应该	知道	这	主	尼弗	放置	小的	b'ys	和	大的	工作	一起	.

你应该知道，上帝从不把小人物和大事放在一起。

[hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [d'ʒɒbz] ,

He	gives	the	little	b'ys	a	chance	at	the	little	jobs	,
他	给予	这	小的	b'ys	一个	机会	在	这	小的	工作	,

他给了小人物们一些做零工的机会，

[ænd; ənd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [d'ʒɒbz] ['feɪθf(ə)l] [gets] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [men] [ðæt] [dʌz]

and	them	as	does	the	little	jobs	faithful	gets	to	be	the	men	that	does
和	他们	作为	做	这	小的	工作	忠实	获得	到	是	这	男人	那	做

[ðə; ði] [bɪg] [d'ʒɒbz] ['iːzi] .

the	big	jobs	easy	.
这	大的	工作	简单的	.

而那些做小事的人，忠实的主人就能轻松地完成大事。

" [dʒɪm] [naʊ] [sɔːt] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

"	Jim	now	sought	to	turn	the	conversation	,
"	吉姆	现在	寻求	到	转动	这	对话	,

吉姆试图转移话题，

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['feɪθflnəs] [ɪn] [smɔːl] [θɪŋz] [nɒt] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst] .

the	doctrine	of	faithfulness	in	small	things	not	being	at	all	to	his	taste	.
这	教义	的	忠诚	在	小的	事物	不是	存在	在	全部	到	他的	品尝	.

他完全不认同在小事上保持忠诚的教义。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ai] [biː; bi] ['hævɪn] - [ə; eɪ] [bæŋk] , [tuː] , [laɪk] [ðə; ði] [dʒɪnɝəl] ?

"	And	will	I	be	havin	'	a	bank	,	too	,	like	the	Gineral	?
"	和	将要	我	是	拥有	-	一个	银行	,	也	,	喜欢	这	总	?

“那我也会像将军那样拥有一家银行吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

His	mother	looked	at	him	.
他的	母亲	看起来	在	他	.

他母亲看着他。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'gen] , [dʒɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There	you	go	again	,	Jim	,	"	she	said	.
"	那里	你	去	再次	,	吉姆	,	"	她	说	.

“你又来了，吉姆，”她说。

" [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] ['weðə(r)] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ][bæŋk][ɔː(r)][nɒt] ? -

"	And	sure	how	can	I	tell	whether	you'll	have	a	bank	or	not	?	'
"	和	当然	如何	能	我	告诉	无论	你会	有	一个	银行	或者	不是	?	-

“那我怎么知道你有没有银行呢？”

['tɪzənt] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] - - [men] [æz; əz][hæz; həz][bæŋks] .

Tisn't	all	the	good	foightin	'	men	as	has	banks	.
不是	全部	这	好的	-	-	男人	作为	有	银行	.

并非所有优秀的战士都拥有银行。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [traɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

But	you	might	try	for	it	.
但	你	可能	尝试	为了	它	.

但你可以试试。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [gɒt][ə; eɪ][bæŋk][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ,

And	if	you've	got	a	bank	in	your	eye	,
和	如果	你已经	得到	一个	银行	在	你的	眼睛	,

如果你眼里进了银行，

[jʊd] [best] [peɪ] [pə'tɪkjələ(r)] - [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['dʌstɪn] - [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] - - .

you'd	best	pay	particular	attintion	to	your	dustin	'	and	your	dishwashin	'	.
你会	最好的	支付	特别的	-	到	你的	达斯汀	-	和	你的	-	-	.

你最好特别注意除尘和洗碗。

[ðɛmz] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [fɜːst] [steps] .

Them's	your	two	first	steps	.
它们是	你的	二	第一的	步骤	.

这是你的前两个步骤。

" ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] ['pɔndə] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] .

"	Little	Jim	pondered	as	well	as	he	was	able	.
"	小的	吉姆	沉思	作为	出色地	作为	他	曾是	有能力的	.

小吉姆尽其所能地思考着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [steps] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ɪn][laɪf] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

It	seemed	to	him	that	the	first	steps	to	everything	in	life	,	according	to	his
它	似乎	到	他	那	这	第一的	步骤	到	一切	在	生活	,	根据	到	他的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

在他看来，正如他母亲所说，人生中一切的第一步，

[wɜː(r); wə(r)] ['dʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪʃwɒʃɪŋ] .

were	dusting	and	dishwashing	.
是	除尘	和	洗碗	.

当时正在除尘和洗碗。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['daʊnkɑːst] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][æn; ən]['æbsənt] -

His	face	was	downcast	and	he	put	the	dishes	on	the	table	in	an	absent	-
他的	脸	曾是	沮丧	和	他	放	这	菜肴	在	这	桌子	在	一个	缺席的	-

['maɪndɪd] [wei] .

minded	way	.
有思想	方式	.

他脸色阴沉，心不在焉地把盘子放在桌子上。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] , [dʒɪm] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ɑːftə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['saɪdlɒŋ]

"	What	are	you	thinkin	'	about	,	Jim	?	"	asked	his	mother	after	many	a	sidelong
"	什么	是	你	思考	-	关于	,	吉姆	?	"	问	他的	母亲	后	许多	一个	横

[glɑːns] [æt; ət][hɪm] .

glance	at	him	.
瞥一眼	在	他	.

“吉姆，你在想什么呢？”他母亲边说边偷偷看了他几眼，问道。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] ！ "
" Cheer up ! "
" 欢呼 向上 ！ "

“开心点！ ”

" [eɪnt] [ðeə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [fɜːst] [steps] ？ " [hiː; hi] [ɑːskt] ['gluːmɪli] .
" Ain't there no other first steps ? " he asked gloomily .
" 不是 那里 不 其他 第一的 步骤 ？ " 他 问 阴郁地 .

“难道就没有其他的第一步了吗？”他沮丧地问道。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [dʒɪm] .
" Not for you , Jim .
" 不是 为了 你 , 吉姆 .

“吉姆，这不适合你。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['lʌki] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [loʊɪk] [ðə; ði] ['dʌstɪn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] - -
And it's lucky you are that you don't loike the dustin ' and the dishwashin '
和 它是 幸运的 你 是 那 你 不 类似 这 达斯汀 - 和 这 - -
.
:
.

幸好你不喜欢掸灰和洗碗。

" [dʒɪm] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['mɪstɪfaɪd] .
" Jim was evidently mystified .
" 吉姆 曾是 显然 困惑 .

吉姆显然感到困惑不解。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [duː; də] [juː; jʊ] [siː] , [dʒɪm] ,
" Because , do you see , Jim ,
" 因为 , 做 你 看 , 吉姆 ,

“因为，你明白吗，吉姆，

- [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [lɑːn] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] [ðeɪ] [doʊnt] [loʊɪk] [tuː; tə]
iverybody has got to larn sooner or later to do things they don't loike to
- 有 得到 到 学习 很快 或者 之后 到 做 事物 他们 不 类似 到
[duː; də] .
do .
做 .

每个人迟早都要学会做自己不喜欢做的事情。

[juːv] [bɪ'gʌn] [ɪn] - , [səʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kɑːpeɪ] [ɒn] ,
You've begun in toime , so you have , and , if you kape on ,
你已经 开始 在 - , 所以 你 有 , 和 , 如果 你 咖啡 在 ,

你已经开始了，所以你已经做到了，而且，如果你继续下去，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ]
you can get a lot of it done before you come to the place where you
你 能 得到 一个 很多 的 它 完毕 前 你 来 到 这 地方 在哪里 你
[kæn; kən] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [loʊɪk] ,
can do what you loike ,
能 做 什么 你 类似 ,

在你来到可以做自己喜欢的事情的地方之前，你可以完成很多事情。

[sʌtʃ] [æz; əz] [kæpɪn] - [ə; eɪ] [bæŋk] [ænd; ənd] [ðæt] .
such as kapin ' a bank and that .
这样的 作为 卡平 - 一个 银行 和 那 .

比如去银行之类的。

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] ['bɪznəs] .
But it's no business .
但 它是 不 商业 .

但这并非生意。

[ðə; ði] - ['bɪznəs] [wɒz; wəz] - - , [juː; jʊ] [nəʊ] .

The	Gineral's	business	was	foightin	'	,	you	know	.
这	-	商业	曾是	-	-	,	你	知道	.

你知道，将军的生意就是打仗。

[hiː; hi] [ə; eɪ][bæŋk][dʒɪst][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] - .

He	kapes	a	bank	jist	to	pass	the	toime	.
他	帽子	一个	银行	要点	到	经过	这	-	.

他在银行打工以度过余生。

" ['lɪt(ə)l] [dʒɪmz] [aɪz] ['waɪdnd] .

"	Little	Jim's	eyes	widened	.
"	小的	吉姆的	眼睛	扩大	.

小吉姆的眼睛睁大了。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['aʊtlʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Here	was	a	new	outlook	for	him	.
这里	曾是	一个	新的	前景	为了	他	.

对他来说，这是一种全新的视角。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] - [ɪm] [gʊd] , " [əd'mɔnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	But	you	must	do	'	em	good	,	"	admonished	his	mother	.
"	但	你	必须	做	-	呃	好的	,	"	告诫	他的	母亲	.

“但你一定要好好待他们，”他母亲告诫道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][bæd] [lʌk] [gəʊz] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʌstɪn] - [ænd; ənd] ['dɜːti] - -

"	There's	nothin	'	but	bad	luck	goes	with	poor	dustin	'	and	dirty	dishwashin	'
"	有	什么也没有	-	但	坏的	运气	去	和	贫穷的	达斯汀	-	和	肮脏的	-	-

.

:

.

“灰尘擦得不好、碗碟洗得脏，只会带来厄运。”

[ænd; ənd] - - [ɒv; əv] [lʌk] ,

And	spakin	'	of	luck	,
和	-	-	的	运气	,

说到运气，

[ɪts] ['lʌki] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ai] [kɔːt] [juː; jʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːst] - [juː; jʊ] [dʌn] - [ɪm] [bæd] ,

it's	lucky	you	are	I	caught	you	at	it	the	first	toime	you	done	'	em	bad	,
它是	幸运的	你	是	我	捕捉	你	在	它	这	第一的	-	你	完毕	-	呃	坏的	,

幸好我第一次就抓住了你，你把他们害惨了。

[fɔː(r); fə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] ,

for	,	do	you	see	,
为了	,	做	你	看	,

你看到了吗?

[aɪl] [biː; bi] ['lʊkɪn] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][dʒɪst][tuː; tə][biː; bi] ['siːɪn] - [ðæt]

I'll	be	lookin	'	out	for	you	now	for	a	good	bit	jist	to	be	seein	'	that
患病的	是	在看	-	出去	为了	你	现在	为了	一个	好的	少量	要点	到	是	看到	-	那

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] .

you're	a	b'y	that	can	be	trusted	.
你是	一个	经过	那	能	是	可信	.

接下来一段时间我会留意你，看看你是不是个值得信任的人。

[ɪts] ['hoʊpɪn] - [ai][ˌeɪ 'em] [jʊl] [biː; bi] [loʊɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

It's	hopin	'	I	am	you'll	be	loike	your	father	,
它是	霍平	-	我	是	你会	是	类似	你的	父亲	,

我希望你能像你父亲一样。

[fɔː(r); fə(r)]	-	[twɒz]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɑːðə(r)]	[æz; əz]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['trʌstɪd]	['aɪvəri]	-	.
for	**'**	**twas**	**your**	**father**	**as**	**could**	**be**	**trusted**	**ivery**	**toime**	**.**
为了	-	那是	你的	父亲	作为	可以	是	可信	白葡萄酒	-	.

因为你父亲是任何时候都值得信赖的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥卡拉汉寡妇的男孩们(The Widow O'Callaghan's Boys)
第7/9页

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

And	now	I've	a	plan	for	you	.
和	现在	我已经	一个	计划	为了	你	.

现在我有个计划要给你。

[wiːl; wil][biː; bi]['hævɪn] - - [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [leɪz] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] - .

We'll	be	havin	'	Moike	to	show	you	how	they	lays	the	table	at	the	Gineral's	.
出色地	是	拥有	-	-	到	展示	你	如何	他们	躺下	这	桌子	在	这	-	.

我们将请莫伊克向大家展示将军家是如何摆放餐桌的。

- [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [lɑːn] , [ænd; ənd] - [twɪl] [sə'praɪz] [pæt] ,

'	Twill	be	a	foine	thing	for	you	to	larn	,	and	'	twill	surprise	Pat	,
-	斜纹布	是	一个	foine	事物	为了	你	到	学习	,	和	-	斜纹布	惊喜	拍	,

这对你有好处，帕特也会感到惊讶。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

and	be	a	good	thing	for	the	little	b'ys	to	see	.
和	是	一个	好的	事物	为了	这	小的	b'ys	到	看	.

这对小家伙们来说也是一件好事。

[ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [doʊnt][get][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] ['ʌðərˌwɛərz] ,

Them	little	b'ys	don't	get	the	chance	to	see	much	otherwheres	,
他们	小的	b'ys	不	得到	这	机会	到	看	很多	其他地方	,

这些小家伙们很少有机会看到其他地方。

[ænd; ənd] [ðel] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][lɑːrnɪn] - [ðeə(r)] ['mænəz] [tuː; tə] [həʊm] , [səʊ] [ðeɪ] [wɪl] .

and	they'll	have	to	be	larnin	'	their	manners	to	home	,	so	they	will	.
和	他们会	有	到	是	拉宁	-	他们的	礼仪	到	家	,	所以	他们	将要	.

他们回家后还得学习礼仪，所以他们会的。

[pæt][ænd; ənd] - [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] ['mænəz] [ə'baʊt] ['iːtɪn] - [ðev] [lɑːn] [æt; ət][ðə; ði] -

Pat	and	Moike	with	the	good	manners	about	eatin	'	they've	larned	at	the	Gineral's
拍	和	-	和	这	好的	礼仪	关于	吃	-	他们有	学习	在	这	-

,

,

,

帕特和莫伊克在将军家学到了良好的用餐礼仪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mænə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [bæk] !

and	the	little	b'ys	without	a	manner	to	their	back	!
和	这	小的	b'ys	没有	一个	方式	到	他们的	后退	!

还有那些没教养的小家伙们!

[ʃʊə(r)][ænd; ənd] - [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə] - [ɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wen] [juːv] [lɑːn]

Sure	and	'	twill	be	a	lesson	to	'	em	to	see	the	table	when	you've	larned
当然	和	-	斜纹布	是	一个	课	到	-	呃	到	看	这	桌子	什么时候	你已经	学习

[tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] [rɔɪt] .

to	set	it	roight	.
到	放	它	右	.

当然，当你学会正确摆放餐桌时，这会给他们一个教训，让他们明白餐桌的摆放方式。

" [dʒɪm] ['braitən] [æt; ət][wʌns] .

"	Jim	brightened	at	once	.
"	吉姆	明亮	在	一次	.

吉姆顿时精神一振。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['les(ə)n] [hɪm'self] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

He	had	had	so	much	lesson	himself	to	-	day	that	it	was	a	great
他	有	有	所以	很多	课	他自己	到	-	天	那	它	曾是	一个	伟大的

['pleʒə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] ['biːɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] .

pleasure	to	think	of	his	younger	brothers	being	instructed	in	their	turn	.
乐趣	到	思考	的	他的	年轻	兄弟	存在	指示	在	他们的	转动	.

他今天自己上了很多课，想到他的弟弟们也能轮到他接受指导，就感到非常高兴。

[ɪn] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðeə(r)] [red] ['lɪt(ə)l][hændz] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð] [kəʊld] .

In	they	came	at	that	moment	,	their	red	little	hands	tingling	with	cold	.
在	他们	来了	在	那	片刻	,	他们的	红色的	小的	双手	刺痛感	和	寒冷的	.

就在这时，他们走了进来，他们通红的小手冻得发麻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪ'leərɪəs] , [fɔː(r); fə(r)][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['ændi][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə]

But	they	were	hilarious	,	for	kind	-	hearted	Andy	had	taken	them	to
但	他们	是	太搞笑了	,	为了	种类	-	心地	安迪	有	已采取	他们	到

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

但他们很滑稽，因为心地善良的安迪带他们去了山上。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪzd] [daʊn] [ɪts] [lɒŋ] [leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [hɪm] .

and	over	and	over	they	had	whizzed	down	its	long	length	with	him	.
和	超过	和	超过	他们	有	嗖嗖	向下	它是	长的	长度	和	他	.

他们一次又一次地带着他沿着长长的河岸飞驰而下。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [dʒɪm] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['dʒeləs] ;

At	another	time	Jim	might	have	been	jealous	;
在	其他	时间	吉姆	可能	有	到过	嫉妒的	;

换作其他时候，吉姆或许会嫉妒；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɑːntɪdʒ] [graʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	to	-	night	he	regarded	them	from	the	vantage	ground	of	his
但	到	-	夜晚	他	认为	他们	从	这	优势	地面	的	他的

[suː'pɪərɪə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] .

superior	information	concerning	them	.
优越的	信息	有关	他们	.

但今晚，他凭借着对他们更了解的情况，从有利的位置上看待他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] .

They	were	to	be	instructed	.
他们	是	到	是	指示	.

他们需要接受指示。

[ænd; ənd][dʒɪm] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] .

And	Jim	knew	it	,	if	they	did	not	.
和	吉姆	知道	它	,	如果	他们	做过	不是	.

吉姆知道这一点，即使他们不知道。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [tʃeəz] [wɪð] ['dɪgnəti] ,

He	placed	the	chairs	with	dignity	,
他	放置	这	椅子	和	尊严	,

他庄重地摆放了椅子。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [maɪt] [pruːv] [æz; əz] [ʌn'welkəm] [tuː; tə] ['bɑːni] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [æz; əz]

and	hoped	instruction	might	prove	as	unwelcome	to	Barney	and	Tommie	as
和	希望	操作说明	可能	证明	作为	不受欢迎	到	巴尼	和	汤米	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] .

it	was	to	him	.
它	曾是	到	他	.

他希望巴尼和汤米会像他一样不欢迎这种教导。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dʒauns] [daʊn] ['ɪntuː][ðeə(r)] [siːts] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['sʌpə(r)]

And	as	they	jounced	down	into	their	seats	the	moment	the	steaming	supper
和	作为	他们	弹跳	向下	进入	他们的	座位	这	片刻	这	蒸煮	晚餐

[wɒz; wəz][pʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

was	put	upon	the	table	,
曾是	放	之上	这	桌子	,

热气腾腾的晚餐一端上桌，他们就迫不及待地跳下座位。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['iːgə(r)] , ['hʌŋgri] [aɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] [snɪf] [ɔː(r)] [tuː] ,

and	gazed	at	it	with	eager	,	hungry	eyes	,	and	even	gave	a	sniff	or	two	,
和	凝视	在	它	和	渴望的	,	饥饿的	眼睛	,	和	甚至	给予	一个	嗅	或者	二	,

他用渴望、饥渴的眼神盯着它，甚至还嗅了一两下。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvmənt] , [ɪn'diːd] .

he	felt	that	here	was	a	field	for	improvement	,	indeed	.
他	毛毡	那	这里	曾是	一个	场地	为了	改进	,	的确	.

他认为这方面确实还有改进的空间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] .

And	he	smiled	.
和	他	微笑	.

他笑了。

[nɒt] [ðæt] [dʒɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [wʌn] ,

Not	that	Jim	was	a	bad	boy	,	or	a	malicious	one	,
不是	那	吉姆	曾是	一个	坏的	男生	,	或者	一个	恶意	一	,

吉姆并不是个坏孩子，也不是个心怀恶意的孩子。

[bʌt; bət] [wen] ['bɑːni] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

but	when	Barney	and	Tommie	were	wrong	,	it	was	the	thing	that	they
但	什么时候	巴尼	和	汤米	是	错误的	,	它	曾是	这	事物	那	他们

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set] [raɪt] ,

should	be	set	right	,
应该	是	放	正确的	,

但当巴尼和汤米犯错时，就应该纠正他们。

[ɒv; əv] [kɔːs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[pæt][hæd; həd] [naʊ] [biːn] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['fɑːrnəmz] [ɪm'plɔɪ] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd][mɔː(r)] ,

Pat	had	now	been	in	Mr	.	Farnham's	employ	two	months	and	more	,
拍	有	现在	到过	在	先生	.	法纳姆的	采用	二	几个月	和	更多的	,

帕特在法纳姆先生手下工作已经两个多月了。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] ['slækən] .

and	never	had	his	faithfulness	slackened	.
和	绝不	有	他的	忠诚	松弛	.

他的忠诚从未动摇。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [næk] [ɒv; əv] ['meʒərɪŋ] [gʊdz] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ʌp] ['pækɪdʒɪz]

He	had	caught	the	knack	of	measuring	goods	easily	and	tying	up	packages
他	有	捕捉	这	诀窍	的	测量	商品	容易地	和	捆绑	向上	包裹

['niːtli] .

neatly	.
整齐地	.

他已经掌握了轻松测量货物和整齐打包的诀窍。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [ɒf] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]['kælɪkəʊ][ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] ['kʌstəmə(r)]

He	could	run	off	a	length	of	calico	and	display	it	to	any	customer
他	可以	跑步	离开	一个	长度	的	印花布	和	展示	它	到	任何	顾客

[ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ,

that	came	to	him	,
那	来了	到	他	,

他可以裁剪出一块印花棉布，展示给任何一位前来光顾的顾客。

[ænd; ənd] [wɒt] [məʊst] [ɪn'diə] [hɪm][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['fɑːnəm] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sel] .

and	what	most	endeared	him	to	Mr	.	Farnham	was	that	he	could	sell	.
和	什么	最多	可爱的	他	到	先生	.	法纳姆	曾是	那	他	可以	卖	.

而最令法纳姆先生喜爱他的一点是，他很会推销。

" [best] [klɑːk] [ai]['evə(r)][hæd; həd] , " [ðə; ðɪ] ['mɜːtʃənt] [təʊld] [hɪm'self] .

"	Best	clerk	I	ever	had	,	"	the	merchant	told	himself	.
"	最好的	职员	我	曾经	有	,	"	这	商人	讲述	他自己	.

“这是我遇到过的最好的店员，”商人心想。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [əd'vɑːns] [ðɪs] " [best] [klɑːk] " [ɔːl'ðəʊ] [pæt] [lɒŋd] [ænd; ənd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)]

But	he	did	not	advance	this	"	best	clerk	"	although	Pat	longed	and	hoped	for
但	他	做过	不是	进步	这	"	最好的	职员	"	虽然	拍	渴望	和	希望	为了

[prə'məʊʃ(ə)n] .

promotion	.
晋升	.

但他并没有提拔这位“最佳职员”，尽管帕特渴望并希望得到晋升。

[ə'pɒn] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hiː; hi] ['stʌdid] [dres] [gʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [end][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] ,

Upon	every	opportunity	he	studied	dress	goods	at	the	front	end	of	the	store	,
之上	每一个	机会	他	研究	裙子	商品	在	这	正面	结尾	的	这	店铺	,

他一有机会就仔细观察商店前台的服装款式。

[ænd; ənd] [k'ɑːpɪts] [ænd; ənd] [kləʊk] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] .

and	carpets	and	cloaks	at	the	rear	.
和	地毯	和	斗篷	在	这	后部	.

后方还有地毯和斗篷。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['peɪʃntli] ['selɪŋ] [prɪnts] , ['gɪŋəm] [ænd; ənd] ['mʌzlɪnz] .

And	day	by	day	he	went	on	patiently	selling	prints	,	ginghams	and	muslins	.
和	天	经过	天	他	去	在	耐心	销售	印刷	,	格子布	和	细棉布	.

他日复一日地耐心售卖版画、格子布和棉布。

" - [tɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['lɒŋgɪst] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

"	'	Tis	the	best	things	as	are	longest	a	-	comin	'	sometimes	,	"	said	his	mother
"	-	的	这	最好的	事物	作为	是	最长	一个	-	即将到来	-	有时	,	"	说	他的	母亲

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

encouragingly	.
令人鼓舞的是	.

“有时候，最好的东西往往来得最慢，”他母亲鼓励道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɛlɪn] - [wɒt] [juːv] [gɒt][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ? "

"	Are	you	sellin	'	what	you've	got	as	well	as	you	know	how	?	"
"	是	你	销售	-	什么	你已经	得到	作为	出色地	作为	你	知道	如何	?	"

“你是否尽你所能地推销你拥有的东西？”

" [ai][ˌeɪ 'em] , ['mʌðə(r)] . "

"	I	am	,	mother	.	"
"	我	是	,	母亲	.	"

“我是，母亲。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [biː; bi][ʃʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['fɑːnəm] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm]
" **Well** , **if** **you** **are** , **be** **sure** **Mr** . **Farnham** **knows** **it** , **and** , **by** **the** **same**
" 出色地 , 如果 你 是 , 是 当然 先生 . 法纳姆 知道 它 , 和 , 经过 这 相同的
['təʊkən] ,
token ,
令牌 ,

“好吧，如果你真是这样，一定要让法纳姆先生知道，同样地，

[id] [biː; bi] ['noʊɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz]['gæpɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəməz] - ['feɪsɪz][ɔː(r)] ['hʌmɪn] -
he'd **be** **knowin** **'** **it** **if** **you** **was** **gapin** **'** **in** **the** **customers** **'** **faces** **or** **hummin** **'**
他会 是 知道 - 它 如果 你 曾是 加宾 - 在 这 顾客 - 面孔 或者 嗡嗡声 -
[ɔː(r)] ['wɪslɪn] - [spft] [laɪk] [waɪl] [juː; jʊ] ['weɪtɪd] [ɒn] - [ɪm] .
or **whistlin** **'** **soft** **like** **while** **you** **waited** **on** **'** **em** **.**
或者 口哨 - 柔软的 喜欢 尽管 你 等待 在 - 呃 .

如果你在服务顾客时，目瞪口呆、哼着歌或轻轻吹着口哨，他肯定会知道的。

['mɪstə(r)] . [wɔːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɑːk] [wɑːnst] [ðæt] [dʌn] [ðæt] [weɪ] .
Mr . **Wall** **had** **a** **clerk** **wanst** **that** **done** **that** **way** **.**
先生 . 墙 有 一个 职员 万斯特 那 完毕 那 方式 .

沃尔先生的办事员希望事情那样办。

[aɪv] [siːn] [hɪm] .
I've **seen** **him** **.**
我已经 已见 他 .

我见过他。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən] , [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt] [hɪm] [naʊ] .
And , **by** **the** **same** **token** , **he** **ain't** **got** **him** **now** **.**
和 , 经过 这 相同的 令牌 , 他 不是 得到 他 现在 .

同样地，他现在也没能抓住他。

['leɪdɪz] [doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hʌmɪn] - [ænd; ənd] ['wɪslɪn] - [wen] ['ðer] ['baɪˌɪn] - [gʊdz] .
Ladies **don't** **care** **for** **hummin** **'** **and** **whistlin** **'** **when** **they're** **buyin** **'** **goods** **.**
女士们 不 关心 为了 嗡嗡声 - 和 口哨 - 什么时候 它们是 购买 - 商品 .

女士们在购物时不喜欢哼歌吹口哨。

" [ænd; ənd] [naʊ] [treɪd] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['hevɪə] .
" **And** **now** **trade** **was** **growing** **heavier** **.**
" 和 现在 贸易 曾是 生长 较重 .

“现在贸易规模越来越大了。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [klɑːks] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəuvə'bəːdənd] , [waɪl] [pæt][ɪn][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [pleɪs] [hæd; həd]['lɪt(ə)l]
The **other** **clerks** **were** **overburdened** **,** **while** **Pat** **in** **his** **humble** **place** **had** **little**
这 其他 职员 是 负担过重 , 尽管 拍 在 他的 谦逊的 地方 有 小的
[tuː; tə][duː; də] .
to **do** **.**
到 做 .

其他职员都工作繁忙，而帕特在他那不起眼的位置上却几乎无事可做。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [dres] ['kaʊntə(r)] .
Suddenly **there** **came** **a** **call** **for** **him** **at** **the** **dress** **counter** **.**
突然 那里 来了 一个 称呼 为了 他 在 这 裙子 柜台 .

突然，服装柜台有人叫他。

[ə; eɪ]['leɪdi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [klɑːks] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] .
A **lady** **had** **come** **in** **and** **both** **the** **other** **clerks** **were** **busy** **.**
一个 女士 有 来 在 和 两个都 这 其他 职员 是 忙碌的 .

一位女士走了进来，另外两位店员都很忙。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn] [huː] [kən'tɪnjuəli] [lə'mentɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪndʒəd] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	was	one	who	continually	lamented	in	an	injured	tone	of	voice	that	she
她	曾是	一	WHO	持续	哀叹	在	一个	受伤	语气	的	嗓音	那	她

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [taʊn] [æz; əz] - ,

lived	in	so	small	a	town	as	Wennott	,
居住地	在	所以	小的	一个	镇	作为	-	,

她总是用受伤的语气感叹自己住在温诺特这样的小镇上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['reəli] [meɪd] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ðeə(r)] .

and	she	rarely	made	purchases	there	.
和	她	很少	制成	购买	那里	.

她很少在那里购物。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['pɑːməˌrɔɪ] .

Her	name	was	Mrs	.	Pomeroy	.
她	姓名	曾是	太太	.	波默罗伊	.

她的名字叫波莫罗伊夫人。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [pæt] [selz] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] .

"	Let	us	see	if	Pat	sells	her	anything	.
"	让	我们	看	如果	拍	出售	她	任何事物	.

“让我们看看帕特能不能卖给她什么东西。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , " [θɔːt] ['mɪstə(r)] . ['fɑːnəm] .

It	will	be	a	wonder	if	he	does	,	"	thought	Mr	.	Farnham	.
它	将要	是	一个	想知道	如果	他	做	,	"	想法	先生	.	法纳姆	.

“如果他真这么做了，那将是一个奇迹，”法纳姆先生心想。

['læŋgwɪdli] ['mɪsɪz] . ['pɑːməˌrɔɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪd] [wei] ,

Languidly	Mrs	.	Pomeroy	examined	this	and	that	in	an	uninterested	way	,
懒洋洋地	太太	.	波默罗伊	检查	这	和	那	在	一个	不感兴趣	方式	,

波默罗伊太太懒散地、漫不经心地检查着这个那个。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][pæt][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][kləʊsɪst] [ə'tenʃ(ə)n] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][dʒʌst]

and	all	the	time	Pat	was	paying	the	closest	attention	,	trying	to	discover	just
和	全部	这	时间	拍	曾是	付费	这	最接近	注意力	,	尝试	到	发现	只是

[wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .

what	she	wanted	.
什么	她	通缉	.

而帕特始终全神贯注地观察着，试图弄清楚她到底想要什么。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [fɑːst] .

His	heart	was	beating	fast	.
他的	心	曾是	殴打	快速地	.

他的心跳很快。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪl] , [wɒt] [mait] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [miːn] [tuː; tə][hɪm] ?

If	only	he	could	make	a	sale	,	what	might	it	not	mean	to	him	?
如果	仅有的	他	可以	制作	一个	销售	,	什么	可能	它	不是	意思是	到	他	?

如果他能完成一笔交易，对他来说意义何在?

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [striːt] [dres] , ['mædəm] .

"	Here	is	a	pattern	for	a	street	dress	,	madam	.
"	这里	是	一个	图案	为了	一个	街道	裙子	,	女士	.

“夫人，这是街头连衣裙的款式。”

" [pæts] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['mjuːzɪk(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)][məʊst] [rɪ'spektfl] .

"	Pat's	voice	was	musical	,	and	his	manner	most	respectful	.
"	帕特的	嗓音	曾是	音乐	,	和	他的	方式	最多	尊重	.

“帕特的声音悦耳动听，举止彬彬有礼。”

['mɪsɪz] . ['pɑːməˌrɔɪ] [felt] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [æt; ət] [wʌns] .

Mrs	**.**	**Pomeroy**	**felt**	**interested**	**and**	**attracted**	**at**	**once**	**.**
太太	.	波默罗伊	毛毡	感兴趣的	和	吸引	在	一次	.

波莫罗伊夫人立刻感到既感兴趣又被吸引。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɒn] [waɪl] [pæt] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [dres] ['pæt(ə)n] [frɒm; frəm] [ɪts] [bɒks] ,

She	**looked**	**on**	**while**	**Pat**	**drew**	**out**	**the**	**dress**	**pattern**	**from**	**its**	**box**	**,**
她	看起来	在	尽管	拍	画	出去	这	裙子	图案	从	它是	盒子	,

她看着帕特从盒子里拿出裙子的纸样。

[dɪ'spleɪɪŋ] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪts] [sɒft] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [faɪn] ['tekstʃə(r)] .

displaying	**to**	**advantage**	**its**	**soft**	**coloring**	**and**	**fine**	**texture**	**.**
显示	到	优势	它是柔软的		染色	和	美好的	质地	.

充分展现了其柔和的色彩和细腻的质地。

['mɪsɪz] . ['pɑːməˌrɔɪ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɑːf] - [ʃʌt]

Mrs	**.**	**Pomeroy**	**put**	**her**	**head**	**on**	**one**	**side**	**and**	**regarded**	**it**	**through**	**half**	**-**	**shut**
太太	.	波默罗伊	放	她	头	在	一	边	和	认为	它	通过	一半	-	关闭

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

波莫罗伊太太把头歪向一边，半闭着眼睛看着它。

" [ðə; ði]['əʊnli] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ɪg'zæktli] [ɪts] [sɔːt] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [pə'sweɪsɪv] [vɔɪs] [ɒv; əv]

"	**The**	**only**	**pattern**	**of**	**exactly**	**its**	**sort**	**and**	**color**	**,**	**"**	**said**	**the**	**persuasive**	**voice**	**of**
"	这	仅有的	图案	的	确切地	它是	种类	和	颜色	,	"	说	这	有说服力的	嗓音	的

[pæt] .

Pat	**.**
拍	.

“这是唯一一种颜色和样式完全相同的图案，”帕特用他那充满说服力的声音说道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [klɑːks] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

He	**had**	**learned**	**from**	**the**	**other**	**clerks**	**that**	**this**	**was**	**a**	**great**
他	有	学习	从	这	其他	职员	那	这	曾是	一个	伟大的

[ˌrekəmen'deɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

recommendation	**to**	**a**	**piece**	**of**	**goods**	**and**	**helped**	**to**	**sell**	**it**	**.**
推荐	到	一个	片	的	商品	和	帮助	到	卖	它	.

他从其他店员那里了解到，这是对某件商品的极佳推荐，并帮助促成了这件商品的销售。

['mɪsɪz] . ['pɑːməˌrɔɪ] [rɪ'flektɪd] .

Mrs	**.**	**Pomeroy**	**reflected**	**.**
太太	.	波默罗伊	反映	.

波莫罗伊夫人沉思道。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] [praɪs] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ə'gen] ,

She	**asked**	**the**	**price**	**and**	**reflected**	**again**	**,**
她	问	这	价格	和	反映	再次	,

她问了价格，又沉思了一会儿。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [pæts] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz]['riːəl][ænd; ənd][nɒt] ['sɪmjuleɪtɪd] ;

and	**all**	**the**	**time**	**she**	**noticed**	**that**	**Pat's**	**interest**	**was**	**real**	**and**	**not**	**simulated**	**;**
和	全部	这	时间	她	注意到	那	帕特的	兴趣	曾是	真实的	和	不是	模拟	;

她一直注意到，帕特的兴趣是真诚的，而不是装出来的；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .

that	**he**	**was**	**doing**	**his**	**best**	**to**	**please**	**her**	**.**
那	他	曾是	正在做	他的	最好的	到	请	她	.

他正在尽力取悦她。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [gʊdz] , [bʌt; bət] [nɒt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət] [wɔːlz] .

She	**liked**	**the**	**goods**	**,**	**but**	**not**	**better**	**than**	**a**	**pattern**	**she**	**had**	**seen**	**at**	**Wall's**	**.**
她	喜欢	这	商品	,	但	不是	更好的	比	一个	图案	她	有	已见	在	墙的	.

她喜欢这些商品，但不如她在沃尔百货看到的一款。

[bʌt; bət] [wɔːlz] [klɑːks] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnə'tentɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] .

But	Wall's	clerks	were	inattentive	and	indifferent	.
但	墙的	职员	是	注意力不集中	和	冷漠	.

但沃尔的职员们却漫不经心，漠不关心。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][eə(r)] [ðæt] [sed] " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [gʊdz] .

They	had	an	air	that	said	"	There	are	the	goods	.
他们	有	一个	空气	那	说	"	那里	是	这	商品	.

他们一副“货来了”的表情。

[baɪ] - [ɪm] [ɔː(r)] [liːv] - [ɪm] .

Buy	'	em	or	leave	'	em	.
买	-	呃	或者	离开	-	呃	.

买还是不买。

- [tɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] .

'	Tis	nothing	to	us	.
-	的	没有什么	到	我们	.

这对我们来说没什么。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [dres] [gʊdz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

"	She	was	thinking	of	this	as	well	as	of	the	dress	goods	before	her
"	她	曾是	思维	的	这	作为	出色地	作为	的	这	裙子	商品	前	她

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	finally	she	said	,
和	最后	她	说	,

她一边想着这些，一边看着眼前的衣物，最后说道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [ræp] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ʌp] .

"	You	may	wrap	the	pattern	up	.
"	你	可能	裹	这	图案	向上	.

你可以把图案总结起来了。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	take	it	.
我	将要	拿	它	.

我收下。

" [ðen] [dɪd] [pæts] [aɪz] [dɑːns] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	Then	did	Pat's	eyes	dance	with	delight	,	and	he	thought	of	his	mother	.
"	然后	做过	帕特的	眼睛	舞蹈	和	喜	,	和	他	想法	的	他的	母亲	.

“这时，帕特的眼睛闪闪发光，他想起了他的母亲。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['glɑːnsɪŋ] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ]

But	it	was	only	a	glancing	thought	,	for	in	a	second	he	was	saying
但	它	曾是	仅有的	一个	瞥了一眼	想法	,	为了	在	一个	第二	他	曾是	说

:

:
:

但这只是一闪而过的念头，因为紧接着他就说道：

" ['mɪstə(r)] . ['fɑːnəm] [hæz; həz] [glʌvz] [tuː; tə] [mætʃ] . "

"	Mr	.	Farnham	has	gloves	to	match	.	"
"	先生	.	法纳姆	有	手套	到	匹配	.	"

“法纳姆先生还有配套的手套。”

" [aɪ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	I	will	look	at	them	.
"	我	将要	看	在	他们	.

我会看看它们。

" [tuː; tə] [lʊk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bai] [wen] [pæt][wɒz; wəz] ['seɪlzmən] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
" To look was to buy when Pat was salesman , and , in a few moments ,
" 到 看 曾是 到 买 什么时候 拍 曾是 推销员 , 和 , 在 一个 很少 时刻 ,

“帕特当推销员的时候，只要看一眼就能买到，而且，过不了多久，

[ðə; ði] ['hæpɪst] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] , [pæt] [wɔːkt] ['mɒdɪstli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] .
the happiest clerk in the store , Pat walked modestly back to his own place .
这 最快乐 职员 在 这 店铺 , 拍 步行 谦虚地 后退 到 他的 自己的 地方 .

店里最快乐的店员帕特，谦逊地走回了自己的岗位。

" [wel] [dʌn] , [pæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['fɑːnəm] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .
" Well done , Pat ! " exclaimed Mr . Farnham , going up to him .
" 出色地 完毕 , 拍 ! " 惊呼 先生 . 法纳姆 , 去 向上 到 他 .

“干得好，帕特！”法纳姆先生走上前去，大声说道。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [dres] ['kaʊntə(r)] , [ænd; ənd] , [wen'evə(r)] [ə'nʌðə(r)]
" I wish you would keep an eye on the dress counter , and , whenever another
" 我 希望 你 会 保持 一个 眼睛 在 这 裙子 柜台 , 和 , 每当 其他
[klɑːk] [ɪz] ['niːdɪd] ,
clerk is needed ,
职员 是 需要 ,

“我希望你能留意一下服装柜台，每当需要额外人手时，

[ə'tend] [ðeə(r)] . "
attend there . "
出席 那里 . "

去那里参加。”

" [ai] [wɪl] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [pæt] ['greɪtfəli] .
" I will , sir , " answered Pat gratefully .
" 我 将要 , 先生 , " 回答 拍 感激不尽 .

“好的，先生。”帕特感激地回答道。

[θriː] [taɪmz] [mɔː(r)][wɒz; wəz][pæt] ['niːdɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [kləʊzd] ,
Three times more was Pat needed before the day closed ,
三 时代 更多的 曾是 拍 需要 前 这 天 关闭 ,

在当天结束前，帕特需要完成的工作量是原来的三倍。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [seɪl] .
and every time he made a good sale .
和 每一个 时间 他 制成 一个 好的 销售 .

而且每次他都能成功完成一笔交易。

[æz; əz]['juːʒuəl]['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhæn] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][pæt] .
As usual Mrs . O'Callaghan was waiting alone for Pat .
作为 通常 太太 . 奥卡拉汉 曾是 等待 独自的 为了 拍 .

奥卡拉汉太太像往常一样独自一人等着帕特。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['taɪəd][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [dɪ'spɒndənt] .
She was extremely tired and almost despondent .
她 曾是 极其 疲劳的 和 几乎 沮丧的 .

她非常疲惫，几乎绝望了。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ɜːn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] [ʃiː; ʃi]
For to earn what she could and keep her sons up to the mark she
为了 到 赚 什么 她 可以 和 保持 她 儿子们 向上 到 这 标记 她
[hæd; həd] [set] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [streɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
had set for them was a great strain on her .
有 放 为了 他们 曾是 一个 伟大的 拉紧 在 她 .

她既要挣钱养家，又要让儿子们达到她为他们设定的标准，这对她来说是一个很大的压力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

And	she	missed	her	husband	.
和	她	错过	她	丈夫	.

她很想念她的丈夫。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɪm] .

More	and	more	she	missed	him	.
更多的	和	更多的	她	错过	他	.

她越来越想念他。

" [ɑː] , [tɪm] !

"	Ah	,	Tim	!
"	啊	,	蒂姆	!

“啊，蒂姆！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	she	cried	,
"	她	哭	,

她哭了起来，

" - [twɒz] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [juː; jʊ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [tɔːt] ['aʊə(r)] [ðæt] -

"	'	twas	a	great	thing	you	done	for	me	when	you	taught	our	b'ys	that	moind
"	-	那是	一个	伟大的	事物	你	完毕	为了	我	什么时候	你	教授	我们的	b'ys	那	-

[ˌem 'iː] [ðeɪ] [mʌst; məst][ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

me	they	must	and	that	without	questions	about	it	.
我	他们	必须	和	那	没有	问题	关于	它	.

“你教会了我们的孩子，让他们明白他们必须这样做，而且不能有任何疑问，这对我来说是一件非常棒的事情。”

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [mʌtʃ] [wɪð] - [ɪm] .

Only	for	that	I	couldn't	do	much	with	'	em	.
仅有的	为了	那	我	不能	做	很多	和	-	呃	.

正因如此，我才没能用它们做太多事情。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [ɪts] [hɑːd] [ɪ'nʌf] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

And	without	you	it's	hard	enough	,	so	it	is	.
和	没有	你	它是	难的	足够的	,	所以	它	是	.

没有你，就已经够难了，确实如此。

[aɪ] [heɪnt] ['nevə(r)][leɪd]['fɪŋgə(r)][ɒn] [wɒn] [ɒv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][woʊnt] - ,

I	hain't	never	laid	finger	on	wan	of	'	em	,	and	I	won't	nayther	,
我	没有	绝不	铺设	手指	在	万	的	-	呃	,	和	我	惯于	-	,

我从未碰过他们中的任何一个，以后也不会。

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] ['ðer] [nɒt] [biːsts] [bʌt; bət] .

for	sure	they're	not	beasts	but	b'ys	.
为了	当然	它们是	不是	野兽	但	b'ys	.

它们肯定不是野兽，而是小家伙。

[aɪ] [ˌmɪs'trʌst] [maɪ] [hɑːdɪst] - [ɑː(r); ə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

I	mistrust	my	hardest	toimes	are	ahead	of	me	.
我	不信任	我的	最难	-	是	前方	的	我	.

我怀疑我最艰难的时刻还在后面。

[pæt][ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['ændi] [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [nʌn] .

Pat	and	Moike	and	Andy	don't	trouble	me	none	.
拍	和	-	和	安迪	不	麻烦	我	没有任何	.

Pat、Moike 和 Andy 都不会给我添麻烦。

[ʃʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] - [mæn][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [θriː] [ɪz][ɔːl] [rɔɪt] .

Sure	and	a	bloind	man	can	see	them	three	is	all	roight	.
当然	和	一个	-	男人	能	看	他们	三	是	全部	右	.

当然，明眼人都能看出他们三个没问题。

[bʌt; bət][dʒɪm][ænd; ənd] ['bɑːni] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['lærɪ] [naʊ] — [haʊ] [kæn; kən][ai][biː; bi]

But	Jim	and	Barney	and	Tommie	and	Larry	now	—	how	can	I	be
但	吉姆	和	巴尼	和	汤米	和	拉里	现在	—	如何	能	我	是

['telɪn] - [wʌts] ['kʌmɪn] - [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

tellin	'	what's	comin	'	of	them	?
告诉	-	是什么	即将到来	-	的	他们	?

但是吉姆、巴尼、汤米和拉里现在——我怎么能说清他们将来会怎么样呢?

[ænd; ənd][ai][kænt][set][ðə; ði][bɪg] ['əʊvə(r)] - [ɪm]['əʊnli][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] - [ɪm] [loʊɪk] ,

And	I	can't	set	the	big	b'ys	over	'	em	only	to	take	care	of	'	em	loike	,
和	我	不能	放	这	大的	b'ys	超过	-	呃	仅有的	到	拿	关心	的	-	呃	类似	,

我不能把那些大人物放在他们上面，只是为了像这样照顾他们，

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] [woʊnt][biː; bi] [bɒst] [baɪ][ðeə(r)][bɪg] ['brʌðəz] .

for	sure	b'ys	as	are	worth	anything	won't	be	bossed	by	their	big	brothers	.
为了	当然	b'ys	作为	是	值得	任何事物	惯于	是	老板	经过	他们的	大的	兄弟	.

那些真正有价值的男孩肯定不会被他们的哥哥们管束。

[ðeɪ] [siːz] [ðə; ði] [ˌʌn'feənəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	sees	the	unfairness	of	it	.
他们	看到	这	不公平	的	它	.

他们看到了其中的不公平之处。

" [ænd; ənd] [ðen] [in'truːd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [keɪm] [ə; eɪ] [bɔɪz] ['meri] ['wɪs(ə)l] ;

"	And	then	intruding	upon	her	thoughts	came	a	boy's	merry	whistle	;
"	和	然后	入侵	之上	她	想法	来了	一个	男孩们	欢乐	哨	;

“这时，一阵男孩欢快的口哨声打断了她的思绪；

[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [weə(r)] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] ['bʌblɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

a	whistle	that	told	of	a	heart	where	happiness	was	bubbling	up	and
一个	哨	那	讲述	的	一个	心	在哪里	幸福	曾是	冒泡	向上	和

[ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ,

overflowing	,
溢出	,

那声哨响诉说着一颗心中充满幸福、喜悦涌动的心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .

and	the	whistling	came	nearer	and	nearer	.
和	这	吹口哨	来了	更近	和	更近	.

口哨声越来越近了。

" - [duː; də][biː; bi]['meɪkɪn] - [pæt] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [tjuːn] [loʊɪk] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Whativer	do	be	makin	'	Pat	come	home	with	a	tune	loike	that	?	"	she	asked	.
"	-	做	是	制造	-	拍	来	家	和	一个	调	类似	那	?	"	她	问	.

“到底是什么让帕特回家时唱着这样的歌？”她问道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɑːf] [rəʊz] [æz; əz] [pæts] [hænd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] ['feləʊ]

And	she	half	rose	as	Pat's	hand	opened	the	door	and	the	tall	young	fellow
和	她	一半	玫瑰	作为	帕特的	手	打开	这	门	和	这	高的	年轻的	同伴

[stept] [ɪn] .

stepped	in	.
步	在	.

她半起身，帕特的手打开了门，那个高大的年轻小伙走了进来。

[ðə; ði]['taɪni][læmp][wɒz; wəz] ['veri] [braɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [laɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪliənt] .

The	tiny	lamp	was	very	bright	,	and	in	its	light	the	boy's	eyes	were	brilliant	.
这	微小的	灯	曾是	非常	明亮的	,	和	在	它是	光	这	男孩们	眼睛	是	杰出的	.

那盏小灯很亮，在灯光的映照下，男孩的眼睛闪闪发光。

" [wel] , [pæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	Well	,	Pat	!	"	exclaimed	his	mother	.
"	出色地	,	拍	!	"	惊呼	他的	母亲	.

“帕特，你好！”他母亲惊呼道。

" [ðə; ði] [læmps] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	The	lamp's	but	a	poor	match	for	your	eyes	to	-	night	.
"	这	灯的	但	一个	贫穷的	匹配	为了	你的	眼睛	到	-	夜晚	.

“今晚这盏灯不太适合你的眼睛。”

[juːv] [gɒt] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌəm ˈiː] .

You've	got	news	for	me	.
你已经	得到	消息	为了	我	.

你有个消息要告诉我。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

" [ænd; ənd][pæt][təʊld] [wɪð] [æn; ən]['iːgə(r)] [tʌŋ] [haʊ] , [æt; ət][lɑːst] ,

"	And	Pat	told	with	an	eager	tongue	how	,	at	last	,
"	和	拍	讲述	和	一个	渴望的	舌头	如何	,	在	最后的	,

“帕特迫不及待地讲述着，最后，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ə'tend] [æt; ət][ðə; ði] [dres] ['kaʊntə(r)] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['regjələ(r)]

he	had	a	chance	to	attend	at	the	dress	counter	when	the	two	regular
他	有	一个	机会	到	出席	在	这	裙子	柜台	什么时候	这	二	常规的

[klɑːks] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][wɒz; wəz] ['niːdɪd] .

clerks	there	were	busy	and	another	one	was	needed	.
职员	那里	是	忙碌的	和	其他	一	曾是	需要	.

当服装柜台的两名正式店员都很忙，需要再增加一名店员时，他有机会去那里帮忙。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] .

The	widow	was	silent	a	moment	.
这	寡妇	曾是	沉默的	一个	片刻	.

寡妇沉默了一会儿。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][hɪə(r)] , ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][pæt][æz; əz]

It	was	not	quite	what	she	had	hoped	to	hear	,	knowing	her	Pat	as
它	曾是	不是	相当	什么	她	有	希望	到	听到	,	会心	她	拍	作为

[ʃiː; ʃi][dɪd] ,

she	did	,
她	做过	,

以她对帕特的了解，这并非她希望听到的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['kʌrɪdʒ] [ʌp] .

but	she	was	determined	to	keep	her	son's	courage	up	.
但	她	曾是	决定	到	保持	她	儿子的	勇气	向上	.

但她决心要鼓励儿子保持勇气。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , " [wel] , [ðen] , [ɪf] [juːv] [gɒt][səʊ][fɑː(r)] ,

So	she	said	,	"	Well	,	then	,	if	you've	got	so	far	,
所以	她	说	,	"	出色地	,	然后	,	如果	你已经	得到	所以	远的	,

所以她说：“好吧，既然你已经走到这一步了，

[ˌaɪ ˈtiː] [rests] [wɪð] - [tuː; tə][gəʊ] ['fɑːðə(r)] . -

it	rests	with	yoursilf	to	go	farther	.	'
它	休息	和	-	到	去	更远	.	-

能否走得更远，全靠你自己了。

[tɪz] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ə; eɪ] - ['rɛstɪn] -

Tis	a	blessed	thing	that	there	are	such	a	many	things	in	this	world	a	-	restin	'
的	一个	蒙福	事物	那	那里	是	这样的	一个	许多	事物	在	这	世界	一个	-	休息	-

[ɒn][ə; eɪ] ['bɑːdiz] [ləʊn] [sɪlf] .

on	a	body's	lone	silf	.
在	一个	身体的	孤独	银	.

世间万物皆依附于人体之上，这真是一件幸事。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðem; ðəm][ðæt] ['nɪvər] - [ˌaɪ 'ti:][aʊt] , [ænd; ənd][ðæt] [gəʊz] [ə'baʊt] ['leɪɪn] - [ðeə(r)]

But	there's	them	that	niver	foinds	it	out	,	and	that	goes	about	layin	'	their
但	有	他们	那	尼弗	-	它	出去	,	和	那	去	关于	躺着	-	他们的

[əʊn] [bleɪm] [hɪə(r)] ,

own	blame	here	,
自己的	责备	这里	,

但有些人始终找不到答案，反而把责任推卸给自己。

[ðeə(r)][ænd; ənd] [jɒn] .

there	and	yon	.
那里	和	远	.

彼岸。

" [pæts] [ɪ'leɪʃn] ['lɑ:stɪd] [hɪm] [ˌəʊvə'naɪt] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wel] [ɒn]['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

"	Pat's	elation	lasted	him	overnight	and	even	well	on	into	the	next	day	.
"	帕特的	欣喜	持续	他	过夜	和	甚至	出色地	在	进入	这	下一个	天	.

“帕特的喜悦持续了一整夜，甚至一直延续到第二天。”

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

And	that	day	was	more	wonderful	than	the	one	before	it	.
和	那	天	曾是	更多的	精彩的	比	这	一	前	它	.

而那一天比前一天更加美好。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:nu:n] ,

For	,	about	the	middle	of	the	forenoon	,
为了	,	关于	这	中间	的	这	午前	,

因为，大约在上午十点左右，

['dʒen(ə)rəl] ['breidi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][stɔ:(r)][ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['fɑ:rnəmz] [desk] ,

General	Brady	came	into	the	store	and	walked	back	to	Mr	.	Farnham's	desk	,
一般的	布雷迪	来了	进入	这	店铺	和	步行	后退	到	先生	.	法纳姆的	桌子	,

布雷迪将军走进商店，然后走回法纳姆先生的办公桌旁。

['gɪvɪŋ] [pæt][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [hɪm] ,

giving	Pat	a	smile	and	a	bow	as	he	passed	him	,
给予	拍	一个	微笑	和	一个	弓	作为	他	通过了	他	,

他经过帕特身边时，微笑着向他鞠了一躬。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [lʊk] .

and	receiving	in	return	an	affectionate	look	.
和	接收	在	返回	一个	亲热	看	.

并得到了对方深情的凝视。

[ðə; ði][wʌn] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][nɒt] [sɜ:vd] [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]

The	one	evening	a	week	with	the	General	had	not	served	to	diminish	the
这	一	晚上	一个	星期	和	这	一般的	有	不是	服务	到	减少	这

[bɔɪz] ['fɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

boy's	fondness	for	him	,
男孩们	喜爱	为了	他	,

每周与将军共度的一个晚上并没有减少男孩对他的喜爱之情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [sɜ:vd] [tu:; tə] [meɪk] [pæt][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['feɪvərɪt] [ðæn; ðən]['evə(r)] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]

but	it	had	served	to	make	Pat	a	greater	favorite	than	ever	with	the	old
但	它	有	服务	到	制作	拍	一个	更大的	最喜欢的	比	曾经	和	这	老的

['səʊldʒə(r)] .

soldier	.
士兵	.

但这反而让帕特更加受这位老兵的喜爱。

" ['mɪstə(r)] . ['fɑːnəm] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['plez(ə)nt] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn]

"	Mr	.	Farnham	,	"	said	the	General	,	after	a	few	pleasant	words	had	been
"	先生	.	法纳姆	,	"	说	这	一般的	,	后	一个	很少	令人愉快的	字	有	到过

[ɪks'tʃeɪndʒd] ,

exchanged	,
交换	,

“法纳姆先生，”将军在寒暄了几句后说道。

" ['mɪstə(r)] . [wɔːl] ['ɒfəz] ['θɜːti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)][pæt] . [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp]

"	Mr	.	Wall	offers	thirty	dollars	a	month	for	Pat	.	Do	you	wish	to	keep
"	先生	.	墙	优惠	三十	美元	一个	月	为了	拍	.	做	你	希望	到	保持

[hɪm] ? "

him	?	"
他	?	"

沃尔先生每月出价三十美元收养帕特。你愿意留下他吗?

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [wɔːlz] ['ɒfə(r)] [ɪf] [aɪ][duː; də] ? "

"	I	suppose	I	shall	have	to	come	up	to	Wall's	offer	if	I	do	?	"
"	我	认为	我	将	有	到	来	向上	到	墙的	提供	如果	我	做	?	"

“如果我真这么做，我想我得接受沃尔的提议吧？”

" [ɪg'zæktli] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Exactly	,	"	was	the	response	with	a	smile	.
"	确切地	,	"	曾是	这	回复	和	一个	微笑	.

“正是如此，”对方笑着回答。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [pæts] [sək'ses] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['ʃəʊɪŋ]

The	General	was	delighted	with	Pat's	success	,	and	he	could	not	help	showing
这	一般的	曾是	高兴极了	和	帕特的	成功	,	和	他	可以	不是	帮助	显示

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

将军对帕特的成功感到非常高兴，他忍不住流露出这种喜悦。

" [pæt][ɪz] ['getɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəməz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk]

"	Pat	is	getting	himself	a	reputation	among	your	customers	,	"	he	remarked
"	拍	是	获得	他自己	一个	名声	之中	你的	顾客	,	"	他	评论

['plezntli] .

pleasantly	.
愉快	.

“帕特正在你的顾客中建立起良好的声誉，”他愉快地说道。

" ['fræŋkli] , ['dʒen(ə)rəl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['fɑːnəm] , " [hiːz] [ðə; ði] [best] [bɔɪ] [aɪ]['evə(r)][hæd; həd] .

"	Frankly	,	General	,	"	replied	Mr	.	Farnham	,	"	he's	the	best	boy	I	ever	had	.
"	坦率地说	,	一般的	,	"	回复	先生	.	法纳姆	,	"	他是	这	最好的	男生	我	曾经	有	.

“坦白说，将军，”法纳姆先生回答说，“他是我教过的最优秀的学生。”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['θɜːti] [d'ɒləz] .

He	shall	have	his	thirty	dollars	.
他	将	有	他的	三十	美元	.

他将得到他的三十美元。

" [ɪf] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wɒz; wəz] ['meri] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mæd] [wɪð] [dʒɔɪ][ɒn] [ðæt]

"	If	the	whistle	was	merry	the	night	before	,	it	was	mad	with	joy	on	that
"	如果	这	哨	曾是	欢乐	这	夜晚	前	,	它	曾是	疯狂的	和	喜悦	在	那

['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

Wednesday	evening	.
周三	晚上	.

“如果说前一天晚上哨声是欢快的，那么周三晚上它就是欣喜若狂了。”

" [pæt] ! [pæt] !
" Pat ! Pat !
" 拍 ! 拍 !

“拍！拍！”

[wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] ?
what ails you ?
什么 疾病 你 ?

你怎么了？

" [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɒs]
" cried his mother as the boy came bounding in with a shout and a toss
" 哭 他的 母亲 作为 这 男生 来了 边界 在 和 一个 喊 和 一个 折腾
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kæp] .
of his cap .
的 他的 帽 .

“他母亲喊道，男孩一边大喊一边扔帽子跑了进来。”

" [jʊl] [biː; bi] [weɪkɪn] - [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] . "
" You'll be wakin ' your brothers . "
" 你会 是 觉醒 - 你的 兄弟 . "

“你会吵醒你的兄弟们。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [weɪk] - [ɪm] , ['mʌðə(r)] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dʒuːbɪlənt] ['ɑːnsə(r)] .
" I'd like to wake ' em , mother , " was the jubilant answer .
" ID 喜欢 到 唤醒 - 呃 , 母亲 , " 曾是 这 喜庆 回答 .

“我想叫醒他们，妈妈，”对方兴高采烈地回答道。

" [aɪv] [gɒt] [njuːz] [ðæts] [wɜːθ] [weɪkɪn] - - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] . "
" I've got news that's worth wakin ' ' em for . "
" 我已经 得到 消息 那就是 值得 觉醒 - - 呃 为了 . "

“我有个消息，值得把他们叫醒。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['iːgə(r)] ['kwestʃən] .
" And what is it ? " was the eager question .
" 和 什么 是 它 ? " 曾是 这 渴望的 问题 .

“那是什么呢？”对方急切地问道。

" [wel] , ['mʌðə(r)] , [ðen] [ɪts] [ðɪs] .
" Well , mother , then it's this .
" 出色地 , 母亲 , 然后 它是 这 .

“好吧，母亲，那就这样吧。”

[aɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['θɜːti] [d'ɒlə] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [dres] ['kaʊntə(r)] . "
I'm to have thirty dollars a month and to stay at the dress counter . "
我是 到 有 三十 美元 一个 月 和 到 停留 在 这 裙子 柜台 . "

我每月只有三十美元的工资，而且要待在服装柜台。

" [pæt] ! [pæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] .
" Pat ! Pat ! " exclaimed the little woman , excited in her turn .
" 拍 ! 拍 ! " 惊呼 这 小的 女士 , 兴奋的 在 她 转动 .

“啪！啪！”小妇人兴奋地喊道。

" [ɪts] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [ʃʊə(r)]
" It's forty years old I am , and sure
" 它是 四十 年 老的 我 是 , 和 当然

“它已经四十年了，没错。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][weɪkɪn] - [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [sleɪp] [dʒɪst][tuː; tə][biː; bi]

and	I	know	better	than	to	be	wakin	'	b'ys	out	of	their	slape	jist	to	be
和	我	知道	更好的	比	到	是	觉醒	-	b'ys	出去	的	他们的	拍打	要点	到	是

['hɪrɪn] - [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [njuːz] .

hearin	'	a	bit	of	news	.
听觉	-	一个	少量	的	消息	.

我知道不应该为了听点新闻就把孩子们从睡梦中叫醒。

[bʌt; bət][aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [weɪk] - [ɪm] .

But	I'm	goin	'	to	wake	'	em	.
但	我是	去	-	到	唤醒	-	呃	.

但我会叫醒他们。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['noʊɪn] - [ðɪs] [naɪt] [wɒt] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ðæt] [dʌz] [hɪz; ɪz] [best] [wen]

They	shall	be	knowin	'	this	night	what	comes	to	a	b'y	that	does	his	best	when
他们	将	是	知道	-	这	夜晚	什么	来	到	一个	经过	那	做	他的	最好的	什么时候

[hiːz] [gɒt] [dʒɪnɝəl] ['breidi] [tuː; tə] [bæk] [hɪm] .

he's	got	Gineral	Brady	to	back	him	.
他是	得到	总	布雷迪	到	后退	他	.

今晚他们就会知道，当一个男孩在布雷迪将军的支持下全力以赴时，会取得怎样的成就。

[ænd; ənd] [wʊd] [dʒɪnɝəl] ['breidi] [bæk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] - [ˌaɪ 'tiː] ?

And	would	Gineral	Brady	back	you	if	you	didn't	desarve	it	?
和	会	总	布雷迪	后退	你	如果	你	没有	-	它	?

如果你不配，布雷迪将军会支持你吗?

[ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] .

That	he	wouldn't	.
那	他	不会	.

他不会的。

[ai] [eɪnt] [hɜːd] ['nʌθɪn] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bækɪn] - [ʌp] [striːt] ['ləʊfəz] [nɔː(r)] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʃɪftləs]

I	ain't	heard	nothin	'	of	his	backin	'	up	street	loafers	nor	any	sort	of	shiftless	b'ys
我	不是	听到	什么也没有	-	的	他的	倒车	-	向上	街道	乐福鞋	也不	任何	种类	的	无所事事	b'ys

.

:
.

我没听说过他庇护街头游手好闲之徒或任何游手好闲之徒的事。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['weikən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

"	The	boys	were	wakened	,	and	a	difficult	task	it	was	.
"	这	男孩们	是	醒来	,	和	一个	难的	任务	它	曾是	.

“男孩们被叫醒了，这是一项艰巨的任务。”

[bʌt; bət] [wen] , [æt; ət][lɑːst] ,

But	when	,	at	last	,
但	什么时候	,	在	最后的	,

但最终，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['θʌrəli] [raʊzd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)]

they	were	all	thoroughly	roused	and	were	made	to	understand	that	there
他们	是	全部	彻底	唤醒	和	是	制成	到	理解	那	那里

[wɒz; wəz][nəʊ]['faɪə(r)] ,

was	no	fire	,
曾是	不	火	,

他们都被彻底唤醒了，并被告知根本没有发生火灾。

[nɔː(r)] ['eni] ['ʌprɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] , [nɔː(r)] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒf] [ðə; ði] [træk] , [ðeɪ] [stɛərd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

nor	any	uproar	in	the	streets	,	nor	a	train	off	the	track	,	they	stared	about	them
也不	任何	骚动	在	这	街道	,	也不	一个	火车	离开	这	追踪	,	他们	凝视	关于	他们

['wʌndrɪŋli] .

wonderingly	.
惊奇地	.

他们环顾四周，发现街上既没有骚动，也没有火车脱轨。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ɒv; əv] [pæts] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , " [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

And	when	they	had	been	told	of	Pat's	good	fortune	,	"	Is	that	all	?
和	什么时候	他们	有	到过	讲述	的	帕特的	好的	财富	,	"	是	那	全部	?

当他们得知帕特的好运后，问道："就这些吗？"

" [ɑːskt] ['dʒeləs] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] , [ænd; ənd] [daʊn] [went] [hɪz; ɪz] [red] [hed] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] ,

"	asked	jealous	little	Jim	,	and	down	went	his	red	head	on	the	pillow	,
"	问	嫉妒的	小的	吉姆	,	和	向下	去	他的	红色的	头	在	这	枕头	,

"嫉妒的小吉姆问道，然后他那颗红头发就垂落在枕头上。"

[ænd; ənd] [ʃʌt] [went] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

and	shut	went	his	eyes	in	a	twinkling	.
和	关闭	去	他的	眼睛	在	一个	闪烁	.

他眨眼间便闭上了双眼。

['baːni] [ænd; ənd] ['tɑːmi] , [huː] [njuː] [nɒt] [ðə; ði] ['vælјuː] [ɒv; əv] ['mʌni] , [geɪzd] ['sɒləmli] [æt; ət]

Barney	and	Tommie	,	who	knew	not	the	value	of	money	,	gazed	solemnly	at
巴尼	和	汤米	,	WHO	知道	不是	这	价值	的	钱	,	凝视	庄严地	在

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [pæt] ,

their	mother	and	Pat	,
他们的	母亲	和	拍	,

巴尼和汤米还不懂金钱的价值，他们神情肃穆地望着他们的母亲和帕特。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzdli] [leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] [tuː; tə]

and	then	into	each	other's	eyes	and	composedly	laid	themselves	down	to
和	然后	进入	每个	其他的	眼睛	和	镇定	铺设	他们自己	向下	到

[rɪ'njuːd] ['slʌmbə(r)] .

renewed	slumber	.
更新	睡眠	.

然后他们彼此凝视，平静地躺下，再次进入梦乡。

[ænd; ənd] ['lærɪ] [haul] [tɪl] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['rætld] , [fɔː(r); fə(r)] ['lærɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [tʃaɪld]

And	Larry	howled	till	the	windows	rattled	,	for	Larry	was	a	strong	child
和	拉里	嚎叫	直到	这	视窗	摇晃	,	为了	拉里	曾是	一个	强的	孩子

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['jɪəz] ,

for	his	years	,
为了	他的	年	,

拉里嚎啕大哭，直到窗户都嘎嘎作响，因为拉里年纪虽小，但力气却很大。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [weɪkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

and	never	before	had	he	been	waked	up	in	the	night	.
和	绝不	前	有	他	到过	醒来	向上	在	这	夜晚	.

他以前从未在夜里被吵醒过。

[bʌt; bət] ['ændi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hænd] [ɪn] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [waɪl]

But	Andy	sat	up	in	bed	and	clasped	his	brother's	hand	in	both	his	while
但	安迪	卫星	向上	在	床	和	紧握	他的	兄弟	手	在	两个都	他的	尽管

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

his	face	showed	his	delight	.
他的	脸	显示	他的	喜	.

但安迪坐起身来，双手紧紧握住哥哥的手，脸上露出欣喜的表情。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['ændi] .

And	then	something	happened	to	Andy	.
和	然后	某物	发生	到	安迪	.

然后安迪出事了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

His	mother	,	disgusted	at	the	conduct	of	the	little	boys	,
他的	母亲	,	厌恶	在	这	执行	的	这	小的	男孩们	,

他的母亲对小男孩们的行为感到厌恶，

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

put	her	arm	around	his	neck	and	kissed	him	.
放	她	手臂	大约	他的	脖子	和	亲吻	他	.

她搂住他的脖子，吻了他。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['ændi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪð] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪn] - [ɪn] [juː; jʊ] .

"	It's	a	jewel	you	are	,	Andy	,	"	she	said	,	"	with	good	understandin	'	in	you	.
"	它是	一个	宝石	你	是	,	安迪	,	"	她	说	,	"	和	好的	理解	-	在	你	.

“你真是个宝贝，安迪，”她说，“你很有理解力。”

[jʊl] [biː; bi] [weɪkɪn] - [ʌp] [pæt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌm; səm] [deɪ] . "

You'll	be	wakin	'	up	Pat	in	the	noight	some	day	.	"
你会	是	觉醒	-	向上	拍	在	这	夜晚	一些	天	.	"

总有一天你会半夜把帕特叫醒的。

" [hʌ] ! " [θɔːt] ['dʒeləs] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] , [huː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [fein] [sliːp] .

"	Huh	!	"	thought	jealous	little	Jim	,	who	was	only	feigning	sleep	.
"	嗯	!	"	想法	嫉妒的	小的	吉姆	,	WHO	曾是	仅有的	假装	睡觉	.

“哼！”嫉妒的小吉姆心想，他其实只是假装睡觉而已。

" [naʊ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [pæt] [wen] [ðə; ði] ['taɪni] [læmp] [stʊd] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] ,

"	Now	,	mother	,	"	said	Pat	when	the	tiny	lamp	stood	once	more	on	the	kitchen	table	,
"	现在	,	母亲	,	"	说	拍	什么时候	这	微小的	灯	站立	一次	更多的	在	这	厨房	桌子	,

“好了，妈妈，”帕特说着，把小台灯重新摆回了厨房的桌子上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stəʊv] , " [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [tuː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wɒʃ] ['pleɪsɪz] ? "

and	the	two	sat	beside	the	stove	,	"	will	you	give	up	two	of	your	wash	places	?	"
和	这	二	卫星	旁	这	火炉	,	"	将要	你	给	向上	二	的	你的	洗	地方	?	"

两人坐在炉子旁，“你们能让出两个洗衣位吗？”

" [nɒt] [aɪ] , [pæt] [dɪə(r)] .

"	Not	I	,	Pat	dear	.
"	不是	我	,	拍	亲爱的	.

“不是我，亲爱的帕特。”

[wɪð] [sɪks] [ɒv; əv] [juː 'es] , [nɒt] ['kaʊntɪn] - [juː; jʊ] [ænd; ənd] [nɒt] ['kaʊntɪn] - - , [huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)]

With	six	of	us	,	not	countin	'	you	and	not	countin	'	Moike	,	who	cares	for	-	,
和	六	的	我们	,	不是	计数	-	你	和	不是	计数	-	-	,	WHO	关心	为了	-	,

himsilf	,
-	,

我们六个人，不算你，也不算莫伊克，他自己谁管得着。

[wiː; wi] [niːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi] [kæn; kən] ['ɒnɪstli] [get] . "

we	need	all	the	money	we	can	honestly	get	.	"
我们	需要	全部	这	钱	我们	能	诚实地	得到	.	"

我们需要尽可能多地筹集资金。

" ['əʊnli] [wʌn] , [ðen] , ['mʌðə(r)] ; ['əʊnli] [wʌn] .

"	Only	one	,	then	,	mother	;	only	one	.
"	仅有的	一	,	然后	,	母亲	;	仅有的	一	.

“那么，只有一个母亲；只有一个。”

[maɪ] [gʊd] [lʌk] [ɪz] [nəʊ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [deɪz]

My	good	luck	is	no	comfort	to	me	if	I	can't	think	of	your	getting	a	day's
我的	好的	运气	是	不	舒适	到	我	如果	我	不能	思考	的	你的	获得	一个	天

[rest] ['evri] [wiːk] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

rest	every	week	out	of	it	.
休息	每一个	星期	出去	的	它	.

如果我不能想到你每周都能因此休息一天，那么我的好运对我来说毫无意义。

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['ɜːnɪstli] .

"	The	widow	regarded	him	earnestly	.
"	这	寡妇	认为	他	切实	.

寡妇认真地看着他。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'fjuːz(ə)l] [wʊd] [peɪn] [hɪm]

She	saw	how	her	refusal	would	pain	him
她	锯	如何	她	拒绝	会	疼痛	他

她明白她的拒绝会让他多么痛苦。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] .

and	she	yielded	.
和	她	产生	.

她屈服了。

" [wel] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɒn] [pleɪs] , [pæt] [dɪə(r)] , [aɪl] [gɪv] [ʌp] .

"	Well	,	then	,	"	she	said	,	"	wan	place	,	Pat	dear	,	I'll	give	up	.
"	出色地	,	然后	,	"	她	说	,	"	万	地方	,	拍	亲爱的	,	患病的	给	向上	.

“好吧，”她说，“没有地方，亲爱的帕特，我放弃了。”

[ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] ['wenzdeɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [twɒz] [ɒn] [ə; eɪ] ['wenzdeɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] [kʌm]

And	it'll	be	Wednesday	,	because	'	twas	on	a	Wednesday	that	your	luck	come
和	它将	是	周三	,	因为	-	那是	在	一个	周三	那	你的	运气	来

[tuː; tə] [juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

而且那天是星期三，因为你的好运就是在星期三降临的。

" [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] [went] [baɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɒlədeɪ] [treɪd] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

"	Another	month	went	by	and	the	holiday	trade	was	over	.
"	其他	月	去	经过	和	这	假期	贸易	曾是	超过	.

又过了一个月，假日贸易结束了。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kʌstəm] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['fɑːrnəmz] [dɪd] [nɒt] [dɪ'mɪnɪʃ] [mʌtʃ] .

Nevertheless	the	amount	of	custom	at	Mr	.	Farnham's	did	not	diminish	much	.
尽管如此	这	数量	的	风俗	在	先生	.	法纳姆的	做过	不是	减少	很多	.

然而，法纳姆先生的生意并没有因此而减少太多。

['leɪdɪz] [huː] [went] [aʊt] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [tʊr] , [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [æt; ət] ['fɑːrnəmz] [endid] [ðeə(r)] [baɪ] ['pɜːtʃəsɪŋ] .

Ladies	who	went	out	on	looking	tours	,	if	they	began	at	Farnham's	ended	there	by	purchasing	.
女士们	WHO	去	出去	在	寻找	旅游	,	如果	他们	开始	在	法纳姆的	结束	那里	经过	购买	.

那些外出寻宝的女士们，如果她们从法纳姆百货公司出发，最终也会在那里购物。

[ɪf] [ðeɪ] [stɒpt] [fɜːst] [æt; ət] [wɔːlz] [ðeɪ] [went] [ɒn] [tuː; tə] ['fɑːrnəmz] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðeə(r)] .

If	they	stopped	first	at	Wall's	they	went	on	to	Farnham's	and	bought	there	.
如果	他们	停止	第一的	在	墙的	他们	去	在	到	法纳姆的	和	买	那里	.

如果他们先在沃尔百货停了下来，他们就会继续去法纳姆百货在那里买东西。

['mɪstə(r)] . [wɔːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [blaɪnd] .

Mr	.	Wall	was	not	blind	.
先生	.	墙	曾是	不是	瞎的	.

沃尔先生并非盲人。

[ænd; ənd] [səʊ] , [wʌn] [deɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['breidi] [wɔːkt] ['ɪntuː] ['mɪstə(r)] . ['fɑːrnəmz] [stɔː(r)] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] [ə'gen] .

And	so	,	one	day	General	Brady	walked	into	Mr	.	Farnham's	store	and	back	to	his	desk	again	.
和	所以	,	一	天	一般的	布雷迪	步行	进入	先生	.	法纳姆的	店铺	和	后退	到	他的	桌子	再次	.

于是有一天，布雷迪将军走进了法纳姆先生的商店，然后又回到了他的办公桌前。

" [ə'nʌðə(r)] [raɪz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['lɑːfɪŋli] .

"	Another	rise	?	"	asked	the	merchant	laughingly	.
"	其他	上升	?	"	问	这	商人	笑着	.

“又涨价了？”商人笑着问道。

" ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

"	Something	of	the	sort	,	"	was	the	rejoinder	.
"	某物	的	这	种类	,	"	曾是	这	回复	.

“差不多吧。”对方回答道。

" ['mɪstə(r)] . [wɔːl] ['ɒfəz] ['fɔːti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)] [pæt] . "

"	Mr	.	Wall	offers	forty	dollars	a	month	for	Pat	.	"
"	先生	.	墙	优惠	四十	美元	一个	月	为了	拍	.	"

“沃尔先生出价每月四十美元雇佣帕特。”

" [hiː; hi] ['dʌznt] [teɪk] [hɪm] [ðəʊ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['ɑːnsə(r)] .

"	He	doesn't	take	him	though	,	"	was	the	significant	answer	.
"	他	不	拿	他	尽管	,	"	曾是	这	重要的	回答	.

“但他不带他去，”这个意味深长的回答是。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [lɑːft] .

The	General	laughed	.
这	一般的	笑了	.

将军笑了。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	see	you	appreciate	him	,	"	he	said	.
"	我	看	你	欣赏	他	,	"	他	说	.

“我看得出来你很欣赏他，”他说。

" [wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['dʒen(ə)rəl] , [aɪ] [nəʊ] [maɪ] [raɪt] [hænd] [mæn] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm] ,

"	Well	,	to	tell	the	truth	,	General	,	I	know	my	right	hand	man	when	I	see	him	,
"	出色地	,	到	告诉	这	真相	,	一般的	,	我	知道	我的	正确的	手	男人	什么时候	我	看	他	,

“说实话，将军，我一眼就能认出我的得力助手。”

[ænd; ənd] [pæt] [oʊ'kæləˌhæn] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	Pat	O'Callaghan	is	his	name	.
和	拍	奥卡拉汉	是	他的	姓名	.

他的名字叫帕特·奥卡拉汉。

[aɪ] ['əʊnli] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [hɪm] .

I	only	wish	there	were	two	of	him	.
我	仅有的	希望	那里	是	二	的	他	.

我真希望有两个他。

" [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [feɪs] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] .

"	The	General's	face	grew	thoughtful	.
"	这	将军的	脸	生长	周到	.

将军脸上露出了沉思的神色。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	There	may	be	,	"	he	said	at	length	.
"	那里	可能	是	,	"	他	说	在	长度	.

“或许有吧，”他长长地说。

" [hɪz; ɪz][nekst] ['brʌðə(r)] , [maɪk] , [ɪz][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] ,

"	His	next	brother	,	Mike	,	is	at	our	house	,
"	他的	下一个	兄弟	,	麦克风	,	是	在	我们的	房子	,

“他的弟弟迈克现在在我们家，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔːn] ['treɪdə(r)][æz; əz][pæt] .

and	just	as	much	of	a	born	trader	as	Pat	.
和	只是	作为	很多	的	一个	出生	商	作为	拍	.

和帕特一样，他也是个天生的交易员。

[hɪz; ɪz] [weɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] .

His	ways	,	however	,	are	a	little	different	.
他的	方式	,	然而	,	是	一个	小的	不同的	.

然而，他的做法却有些不同。

" ['mɪstə(r)] . ['fɑːnəm] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Mr	.	Farnham	put	out	his	hand	.
"	先生	.	法纳姆	放	出去	他的	手	.

法纳姆先生伸出了手。

" [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [hɪnt] [æz; əz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] .

"	I	take	this	hint	as	very	kind	of	you	,	General	.
"	我	拿	这	暗示	作为	非常	种类	的	你	,	一般的	.

“将军，我非常感谢您的暗示。”

[wen] [meɪ] [aɪ][hæv; həv][hɪm] ? "

When	may	I	have	him	?	"
什么时候	可能	我	有	他	?	"

我什么时候可以见到他?

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [nekst] [fɔːl] ?

"	Could	you	wait	till	next	fall	?
"	可以	你	等待	直到	下一个	落下	?

“你能等到明年秋天吗？”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [skuːl] [jɪə(r)] .

He	ought	to	finish	this	school	year	.
他	应该	到	结束	这	学校	年	.

他应该能完成这个学年。

[nekst]['wɪntə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [tə'geðə(r)] [wɪð] [pæt] .

Next	winter	I	could	take	charge	of	him	one	evening	a	week	together	with	Pat	.
下一个	冬天	我	可以	拿	收费	的	他	一	晚上	一个	星期	一起	和	拍	.

明年冬天，我可以每周抽出一个晚上和帕特一起照顾他。

[ðə; ði] [tɜːmz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][pæt] [wen]

The	terms	must	be	the	same	for	him	as	they	were	for	Pat	when
这	条款	必须	是	这	相同的	为了	他	作为	他们	是	为了	拍	什么时候

[hiː; hi][bɪ'gæn] — [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [iːtʃ] [wiːk] [aʊt] . "

he	began	—	fifteen	dollars	a	month	and	one	evening	each	week	out	.	"
他	开始	—	十五	美元	一个	月	和	一	晚上	每个	星期	出去	.	"

他的条件必须和帕特刚开始的时候一样——每月十五美元，每周外出一个晚上。

" [ɔːl] [raɪt] , ['dʒen(ə)rəl] .

"	All	right	,	General	.
"	全部	正确的	,	一般的	.

“好的，将军。”

[aɪl] [biː; bi][fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] — - [aɪm][glæd][tuː; tə][get] [hɪm][ɒn] [ðəʊz] [tɜːmz] .

I'll	be	frank	with	you	—	-	I'm	glad	to	get	him	on	those	terms	.
患病的	是	坦率	和	你	—	-	我是	高兴的	到	得到	他	在	那些	条款	.

坦白说，我很高兴能以这样的条件签下他。

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪts] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi]

I	begin	to	think	that	it's	enough	of	a	recommendation	for	a	boy	to	be
我	开始	到	思考	那	它是	足够的	的	一个	推荐	为了	一个	男生	到	是

[æn; ən] [oʊ'kæləˌhæn] .

an	O'Callaghan	.
一个	奥卡拉汉	.

我开始觉得，对于一个男孩来说，成为奥卡拉汉家族的一员，这本身就是一种莫大的荣誉。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [left] ['mɪstə(r)] . ['fɑːrnəmz] [desk] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt]

"	The	General	smiled	as	he	left	Mr	.	Farnham's	desk	,	and	on	his	way	out
"	这	一般的	微笑	作为	他	左边	先生	.	法纳姆的	桌子	,	和	在	他的	方式	出去

[ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] ,

of	the	store	,
的	这	店铺	,

将军离开法纳姆先生的办公桌时面带微笑，走出商店时，

[hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][pæt] .

he	stopped	to	speak	to	Pat	.
他	停止	到	说话	到	拍	.

他停下来和帕特说话。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['greɪtɪst] [æm'bɪʃ(ə)n] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	is	your	greatest	ambition	,	my	boy	?	"	he	asked	.
"	什么	是	你的	最	志向	,	我的	男生	?	"	他	问	.

他问："孩子，你最大的抱负是什么？"

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [wɒt] ['ɑːnsə(r)][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [bɪ'fɔː(r)] [pæt] [rɪ'plaɪd] ,

And	he	knew	what	answer	he	would	receive	before	Pat	replied	,
和	他	知道	什么	回答	他	会	收到	前	拍	回复	,

在帕特回答之前，他就已经知道自己会得到什么答案了。

" [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][stɔː(r)] [wɪð] [oʊ'kæləˌhæn] ['brʌðəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	To	have	a	store	with	O'Callaghan	Brothers	over	the	door	.
"	到	有	一个	店铺	和	奥卡拉汉	兄弟	超过	这	门	.

"拥有一家门上挂着 O'Callaghan Brothers 标志的商店。"

" [ə'gen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['veri] ['kaɪndli] .

"	Again	the	General	smiled	,	and	this	time	very	kindly	.
"	再次	这	一般的	微笑	,	和	这	时间	非常	亲切地	.

将军再次露出笑容，这次笑容非常和蔼。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'll	tell	you	a	sort	of	a	secret	,	"	he	said	,
"	患病的	告诉	你	一个	种类	的	一个	秘密	,	"	他	说	,

"我来告诉你一个秘密，"他说。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]

"	that	isn't	so	much	of	a	secret	that	you	need	to	hesitate	about	speaking	of
"	那	不是	所以	很多	的	一个	秘密	那	你	需要	到	犹豫	关于	请讲	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

"这并不是什么秘密，你无需犹豫就说出来。"

[maɪks] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['fɑːnəm] [nekst][fɔːl] .

Mike's	coming	to	Mr	.	Farnham	next	fall	.
迈克的	未来	到	先生	.	法纳姆	下一个	落下	.

迈克明年秋天要来法纳姆先生那里。

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] [hænd] .

"	Then	the	boy	got	hold	of	the	man's	hand	.
"	然后	这	男生	得到	抓住	的	这	男人的	手	.

然后男孩抓住了男人的手。

" ['dʒen(ə)rəl] ['breidi] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,

"	General	Brady	,	"	he	began	after	a	moment	of	silence	,
"	一般的	布雷迪	,	"	他	开始	后	一个	片刻	的	沉默	,

“布雷迪将军，”他沉默片刻后开口说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [kænt] [θæŋk] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [ɔːt] [ɪn] [wɜːdz] , [bʌt; bət] — — " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] .

"	you	know	I	can't	thank	you	as	I	ought	in	words	,	but	—	—	"	and	then	he	stopped	.
"	你	知道	我	不能	感谢	你	作为	我	应该	在	字	,	但	—	—	"	和	然后	他	停止	.

“你知道我无法用言语表达我对你的感激之情，但是——”然后他停住了。

[ðɪs] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd] [faɪt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['brʌðə(r)] ,

This	boy	who	could	fight	to	defend	his	small	brother	,
这	男生	WHO	可以	斗争	到	保卫	他的	小的	兄弟	,

这个男孩为了保护弟弟而奋起反抗，

[huː] [kʊd; kəd] [feɪs] [kən'tempt] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['bəːdən] ,

who	could	face	contempt	to	ease	his	mother's	burdens	,
WHO	可以	脸	鄙视	到	舒适	他的	母亲的	负担	,

他甘愿忍受鄙夷，也要减轻母亲的负担。

[huː] [kʊd; kəd] [grʌb] [ænd; ənd] [dɪg] [ænd; ənd] [wɪn] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [prə'məʊʃ(ə)n] ,

who	could	grub	and	dig	and	win	a	chance	for	his	own	promotion	,
WHO	可以	幼虫	和	挖	和	赢	一个	机会	为了	他的	自己的	晋升	,

谁能脚踏实地、努力奋斗，最终赢得晋升的机会?

[wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] [tuː; tə] [tɪəz] .

was	very	near	to	tears	.
曾是	非常	靠近	到	眼泪	.

我当时几乎要哭了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃed] [ðəʊz] [tɪəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	wish	to	shed	those	tears	,	and	the	General	knew	it	.
他	做过	不是	希望	到	棚	那些	眼泪	,	和	这	一般的	知道	它	.

他不想流泪，将军也知道这一点。

[səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] " [gʊd] - [baɪ] , [pæt] , " [ðə; ði] [faɪn] [əʊld] ['səʊldʒə(r)] [pɑːst] [ɒn] .

So	with	a	hearty	"	Good	-	by	,	Pat	,	"	the	fine	old	soldier	passed	on	.
所以	和	一个	爽朗	"	好的	-	经过	,	拍	,	"	这	美好的	老的	士兵	通过了	在	.

于是，这位英勇的老兵带着一声响亮的“再见，帕特”安详地离开了人世。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] ['ʃænti] [baɪ] [ðə; ði] [træks] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æz; əz] [ə'kɜːd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [tʃiːp] [wɔːlz] [ðæt] ['dʒænjuəri] ['iːvnɪŋ] .

The	shanty	by	the	tracks	had	never	seen	such	rejoicing	as	occurred	within	its	cheap	walls	that	January	evening	.
这	棚屋	经过	这	轨道	有	绝不	已见	这样的	欢欣鼓舞	作为	发生	之内	它是	便宜的	墙壁	那	一月	晚上	.

那年一月的一个晚上，铁轨旁的简陋小屋里爆发出前所未有的欢呼声。

[pæt][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [nju:z] [kən'sɜ:nɪŋ] [maɪk] .

Pat	**had**	**said**	**nothing**	**at**	**supper**	**time**	**of**	**his**	**wonderful**	**news**	**concerning**	**Mike**	**.**
拍	有	说	没有什么	在	晚餐	时间	的	他的	精彩的	消息	有关	麦克风	.

晚饭时，帕特没有提起关于迈克的这个好消息。

[hi:; hi] [nju:] [haʊ] ['æŋkʃəs] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] ,

He	**knew**	**how**	**anxious**	**his**	**brother**	**would**	**be**	**to**	**tell**	**it**	**himself**	**,**
他	知道	如何	焦虑的	他的	兄弟	会	是	到	告诉	它	他自己	,

他知道哥哥会多么迫切地想亲自告诉他们这件事。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'vɑ:nsmənt] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [maɪks]

and	**he**	**had**	**left**	**the**	**tale**	**of**	**his**	**own**	**advancement**	**to**	**follow**	**Mike's**
和	他	有	左边	这	故事	的	他的	自己的	进步	到	跟随	迈克的

[dɪs'kləʊʒə(r)] .

disclosure	**.**
披露	.

他放弃了讲述自己晋升的故事，转而跟随迈克的讲述。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [maɪk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔ:(r)]

For	**he**	**felt**	**sure**	**that**	**he**	**should**	**find**	**Mike**	**upon**	**his**	**return**	**from**	**the**	**store**
为了	他	毛毡	当然	那	他	应该	寻找	麦克风	之上	他的	返回	从	这	店铺

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɑ:k] ,

at	**nine**	**o'clock**	**,**
在	九	点钟	,

因为他确信九点钟从商店回来时一定能见到迈克。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [həʊm] , [æz; əz][hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] .

and	**that**	**he**	**would**	**spend**	**the**	**night**	**at**	**home**	**,**	**as**	**he**	**sometimes**	**did**	**.**
和	那	他	会	花费	这	夜晚	在	家	,	作为	他	有时	做过	.

他会像往常一样在家过夜。

['meni] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [prɪnt] [ænd; ənd] ['gɪŋəm] ['kaʊntə(r)][ænd; ənd]

Many	**times**	**that**	**day**	**he**	**glanced**	**at**	**the**	**print**	**and**	**gingham**	**counter**	**and**
许多	时代	那	天	他	瞥了一眼	在	这	打印	和	格子布	柜台	和

[ɪ'mædʒɪnd] [maɪks] ['stɜ:di] ['fɪgə(r)] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

imagined	**Mike's**	**sturdy**	**figure**	**behind**	**it**	**.**
想象	迈克的	结实的	数字	在后面	它	.

那天，他多次瞥向印花布和格子布柜台，想象着迈克健壮的身影站在柜台后面。

[pæts] [hændz][wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd]['slendə(r)] , [waɪl] [maɪks] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [nəʊn]

Pat's	**hands**	**were**	**long**	**and**	**slender**	**,**	**while**	**Mike's**	**were**	**of**	**the**	**sort**	**known**
帕特的	双手	是	长的	和	苗条	,	尽管	迈克的	是	的	这	种类	已知

[æz; əz] " ['ju:sf(ə)l] . "

as	**"**	**useful**	**.**	**"**
作为	"	有用	.	"

帕特的手又长又细，而迈克的手则是那种被称为“实用型”的手。

" [bɪ'fɔ:(r)] ['evə(r)][hi:; hi] ['kɒmz] [ɪn][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['meʒə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [gʊdz] ,

"	**Before**	**ever**	**he**	**comes**	**in**	**he**	**shall**	**know**	**how**	**to**	**measure**	**and**	**display**	**goods**	**,**
"	前	曾经	他	来	在	他	将	知道	如何	到	措施	和	展示	商品	,

“他进店之前就应该知道如何计量和陈列货物，

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ni:t] ['pækɪdʒɪz] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .

and	**how**	**to**	**make**	**neat**	**packages**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**.**
和	如何	到	制作	整洁的	包裹	,	"	他	想法	.

“以及如何制作精美的包装，”他想。

" [aɪl] [ti:tʃ] [hɪm] [maɪ'self] [ɒd] [taɪmz] .

"	**I'll**	**teach**	**him**	**myself**	**odd**	**times**	**.**
"	患病的	教	他	我	奇怪的	时代	.

“我会偶尔亲自教他。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kri:st] ['kʌmfət] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃænti] .

"	And	then	followed	visions	of	the	increased	comfort	to	come	to	the	shanty	.
"	和	然后	随后	愿景	的	这	增加	舒适	到	来	到	这	棚屋	.

“然后，我脑海中浮现出小屋里越来越舒适的景象。”

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɒʃ] [pleɪs] ,

He	saw	his	mother	,	with	never	a	wash	place	,
他	锯	他的	母亲	,	和	绝不	一个	洗	地方	,

他看到他的母亲，从来没有洗漱的地方，

['steɪɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ['evri] [deɪ] [tu:; tə] [gaɪd] [ænd; ənd][kən'trəʊl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

staying	at	home	every	day	to	guide	and	control	the	little	boys	.
入住	在	家	每一个	天	到	指导	和	控制	这	小的	男孩们	.

每天待在家里指导和管教小男孩们。

[hi:; hi] [sɔ:] ['ændi] , ['kwaɪət] , ['stju:diəs] ['ændi] , ['mu:vɪŋ] ['dʒentli] [ə'baʊt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['breɪdiz] [haʊs] ,

He	saw	Andy	,	quiet	,	studious	Andy	,	moving	gently	about	in	General	Brady's	house	,
他	锯	安迪	,	安静的	,	好学的	安迪	,	移动	轻轻地	关于	在	一般的	布雷迪的	房子	,

他看到安迪，那个安静好学的安迪，在布雷迪将军的房子里轻手轻脚地走来走去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] ['prɒbəbli] [laɪk] [hɪm] ['betə(r)]

and	the	thought	came	to	him	that	the	General	would	probably	like	him	better
和	这	想法	来了	到	他	那	这	一般的	会	大概	喜欢	他	更好的

[ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd]['aɪðə(r)] [maɪk] [ɔ:(r)] [hɪm'self] ,

than	he	did	either	Mike	or	himself	,
比	他	做过	任何一个	麦克风	或者	他自己	,

他突然想到，将军可能更喜欢他，而不是喜欢迈克或他自己。

[ðəʊ] ['ændi] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd][æt; ət] ['mɑ:kɪtɪŋ] .

though	Andy	would	never	be	much	of	a	hand	at	marketing	.
尽管	安迪	会	绝不	是	很多	的	一个	手	在	营销	.

不过安迪在市场营销方面肯定没什么天赋。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][məʊst]['deərɪŋ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ɔ:l] — " ['ændi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tu:; tə] ['kɒlɪdʒ] .

And	then	came	the	most	daring	thought	of	all	—	"	Andy	shall	go	to	college	.
和	然后	来了	这	最多	大胆	想法	的	全部	—	"	安迪	将	去	到	大学	.

然后，一个最大胆的想法出现了——“安迪应该上大学。”

[maɪk] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [hɪm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

Mike	and	I	will	help	him	to	it	.
麦克风	和	我	将要	帮助	他	到	它	.

我和迈克会帮他做这件事。

" [bʌt; bət]['nevə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [seɪl] [dɪd][pæt] [mɪs] .

"	But	never	an	opportunity	of	making	a	sale	did	Pat	miss	.
"	但	绝不	一个	机会	的	制作	一个	销售	做过	拍	错过	.

但帕特从未错过任何一次销售机会。

[wɪð] [ðæt] [lɑ:st] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [send] ['ændi] [tu:; tə] ['kɒlɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ə; eɪ] [nju:] [weɪt] .

With	that	last	decision	to	send	Andy	to	college	he	had	hung	upon	himself	a	new	weight	.
和	那	最后的	决定	到	发送	安迪	到	大学	他	有	悬挂	之上	他自己	一个	新的	重量	.

送安迪上大学的最后一个决定，让他肩负起了新的重担。

[nɒt] [ə; eɪ] [weɪt] [ðæt] [ə'prest] [ænd; ənd] [bent] [hɪm] [daʊn] ,

Not	a	weight	that	oppressed	and	bent	him	down	,
不是	一个	重量	那	受压迫者	和	弯曲	他	向下	,

不是压垮他、让他弯腰的重担，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [weɪt] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] , [æz; əz]['nevə(r)]

but	a	weight	that	caused	him	to	hold	his	head	up	and	resolve	,	as	never
但	一个	重量	那	导致	他	到	抓住	他的	头	向上	和	解决	,	作为	绝不

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

但正是这份重担让他抬起头，下定决心，这是前所未有的。

[tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][best] .

to	do	his	best	.
到	做	他的	最好的	.

尽力而为。

" ['ænˌdiz] [nɒt] [strɒŋ] , " [hɪz; ɪz] ['bɪzi] [breɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [treɪd] , [ræn][ɒn] .

"	Andy's	not	strong	,	"	his	busy	brain	,	in	the	intervals	of	trade	,	ran	on	.
"	安迪的	不是	强的	,	"	他的	忙碌的	脑	,	在	这	间隔	的	贸易	,	跑	在	.

“安迪身体不好，”他忙碌的大脑在交易间隙运转着。

" [bʌt; bət] [wɪð] [maɪk] [ɒn][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

"	But	with	Mike	on	one	side	of	him	and	me	on	the	other	,
"	但	和	麦克风	在	一	边	的	他	和	我	在	这	其他	,

“但是迈克在他一边，我在他另一边，

[hiːl] [get][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][hɪz; ɪz][best] .

he'll	get	to	the	place	where	he	can	do	his	best	.
地狱	得到	到	这	地方	在哪里	他	能	做	他的	最好的	.

他终会到达能让他发挥最佳水平的地方。

['dʒen(ə)rəl]['breidi][ɪz] ['helpɪŋ] [maɪk][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

General	Brady	is	helping	Mike	and	me	.
一般的	布雷迪	是	帮助	麦克风	和	我	.

布雷迪将军正在帮助我和迈克。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kænt] [help] ['ændi] .

It's	a	pity	if	the	two	of	us	can't	help	Andy	.
它是	一个	遗憾	如果	这	二	的	我们	不能	帮助	安迪	.

如果我们两个都帮不了安迪，那就太可惜了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [taɪm] , [bʌt; bət][pæt] [sək'siːdɪd] ,

"	It	was	hard	to	keep	still	at	supper	time	,	but	Pat	succeeded	,
"	它	曾是	难的	到	保持	仍然	在	晚餐	时间	,	但	拍	成功了	,

“晚饭时很难保持安静，但帕特做到了。”

['əʊnli] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] [ə'fekʃn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

only	allowing	himself	to	bestow	a	look	of	particular	affection	on	his	favorite
仅有的	允许	他自己	到	赐给	一个	看	的	特别的	感情	在	他的	最喜欢的

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

只允许自己向最喜欢的弟弟投以特别深情的目光。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] .

But	his	mother	was	not	to	be	deceived	.
但	他的	母亲	曾是	不是	到	是	受骗	.

但他的母亲并没有被蒙蔽。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˌaʊt'saɪd] , [sed] ['sɒftli] ,

She	followed	him	to	the	door	and	,	putting	her	head	outside	,	said	softly	,
她	随后	他	到	这	门	和	,	推杆	她	头	外部	,	说	轻轻	,

她跟着他走到门口，探出头，轻声说道：

" [juː; jʊ] [meɪ] ['kɑːpeɪ] [stɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [pæt][dɪə(r)] ,
" You may kape still if you want to , Pat dear ,
" 你 可能 咖啡 仍然 如果 你 想 到 , 拍 亲爱的 ,

“如果你愿意的话，你仍然可以继续喝，亲爱的帕特。”

[bʌt; bət] - [tɪz] - [æz; əz] [nəʊz] [juːv] ['sʌmθɪn] - [ɒn][jɔː(r); jə(r)] - . "
but - tis mysilf as knows you've somethin - on your moind . "
但 - 的 - 作为 知道 你已经 某物 - 在 你的 - . "

但只有我知道你脑子里有东西。

" [wel] , [ðen] , ['mʌðə(r)] , " ['prɔfɪˌsaɪd] [pæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] ['bækwəd] [glɑːns] ,
" Well , then , mother , " prophesied Pat with a laughing backward glance ,
" 出色地 , 然后 , 母亲 , " 预言 拍 和 一个 笑 落后 瞥一眼 ,

“好吧，母亲，”帕特笑着回头看了一眼，预言道。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪk] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)][tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I think Mike will be over to spend the evening with you .
" 我 思考 麦克风 将要 是 超过 到 花费 这 晚上 和 你 .

我想迈克今晚会过来陪你。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] .
" And he was off .
" 和 他 曾是 离开 .

然后他就走了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [w'ʌndəd] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhæn] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)]
" And what does he mean by that ? " wondered Mrs . O'Callaghan , looking after
" 和 什么 做 他 意思是 经过 那 ? " 想知道 太太 . 奥卡拉汉 , 寻找 后
[hɪm] .
him .
他 .

“他这话是什么意思呢？”奥卡拉汉太太一边照看着他，一边疑惑地想。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [ə'stɜː] .
" There's somethin ' astir .
" 有 某物 - 搅拌 .

“有事发生了。”

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒv; əv][hɪm] .
I felt it by the look of him .
我 毛毡 它 经过 这 看 的 他 .

从他的眼神里我就感觉到了。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,
" She turned back and shut the door ,
" 她 转向 后退 和 关闭 这 门 ,

她转身关上了门。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][dʒɪm] ['lɔɪtərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] ['weðə(r)] [tuː; tə] [wɒʃ]
and there was little Jim loitering as if he hardly knew whether to wash
和 那里 曾是 小的 吉姆 游荡 作为 如果 他 几乎 知道 无论 到 洗
[ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [ɔː(r)][nɒt] .
the dishes or not .
这 菜肴 或者 不是 .

小吉姆在一旁闲逛，好像不知道该不该洗碗。

" - [tɪz][ðə; ðɪ][bæŋk] [ðæts] [ə'hed] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [duː; də][juː; jʊ] - , [dʒɪm] ?
" ' Tis the bank that's ahead of you , do you moind , Jim ?
" - 的 这 银行 那就是 前方 的 你 , 做 你 - , 吉姆 ?

“是银行排在你前面，你明白吗，吉姆？”

['hʌri] [ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dɪʃ] [pæn] .

Hurry	up	with	your	dish	pan	.
匆忙	向上	和	你的	盘子	平底锅	.

快点把洗碗盆拿过来。

[pæt][wɒz; wəz] ['seɪɪn] - ['meɪbi] - [biː; bi] [həʊm] [ðɪs] ['iːvənɪn] - .

Pat	was	sayin	'	maybe	Mike'll	be	home	this	evenin	'	.
拍	曾是	说	-	或许	-	是	家	这	晚上	-	.

帕特说迈克今晚可能会回家。

" [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðɪs] [ɜːdʒɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [meɪd] [ə; eɪ]['klætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ðæt] [mait]

"	In	response	to	this	urging	little	Jim	made	a	clatter	with	the	dishes	that	might
"	在	回复	到	这	敦促	小的	吉姆	制成	一个	哒	和	这	菜肴	那	可能

[biː; bi]['teɪkən][baɪ][sʌm; səm][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [spiːd] ,

be	taken	by	some	to	represent	an	increase	of	speed	,
是	已采取	经过	一些	到	代表	一个	增加	的	速度	,

“在这样的催促下，小吉姆晃动着碗碟，发出叮叮当当的响声，有些人可能会认为这代表着速度的加快。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ['nʌmbə(r)] .

but	his	mother	was	not	of	that	number	.
但	他的	母亲	曾是	不是	的	那	数字	.

但他的母亲不属于这个数字。

" [kʌm] , [dʒɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [les] - .

"	Come	,	Jim	,	"	she	said	,	"	less	n'ise	.
"	来	,	吉姆	,	"	她	说	,	"	较少的	-	.

“来吧，吉姆，”她说，“少点儿甜言蜜语。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['hʌslɪn] - [ðem; ðəm] [θɪn] ['tʃaɪnə] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [dʒɪnɚəl] ['breɪdiz] [loʊɪk] [ðæt]

If	you	was	hustlin	'	them	thin	china	dishes	of	Mrs	.	Gineral	Brady's	loike	that
如果	你	曾是	努力奋斗	-	他们	薄的	中国	菜肴	的	太太	.	总	布雷迪的	类似	那

[ðɛəd] [biː; bi] [nɔːt] [left] [ɒv; əv] - [ɪm] [bʌt; bət] ['piːsɪz] — [ænd; ənd] ['dɜːti] ['piːsɪz] ,

there'd	be	naught	left	of	'	em	but	pieces	—	and	dirty	pieces	,
那里	是	零	左边	的	-	呃	但	件	—	和	肮脏的	件	,

如果你像布雷迪将军太太那样疯狂地洗那些薄瓷盘，最后只会剩下碎片——而且是脏兮兮的碎片。

[tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeid] [ɔːl][biː; bi] [brəʊk] [bɪ'fɔː(r)] [jʊd] [wɒʃt] [wɒn] [ɒv; əv] - [ɪm] . "

too	,	for	they'd	all	be	broke	before	you'd	washed	wan	of	'	em	.	"
也	,	为了	他们会	全部	是	打破	前	你会	洗过	万	的	-	呃	.	"

而且，在你把他们一个都没洗干净之前，他们就全都破产了。

" [ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə] [wɒʃ] ['eni] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [dʒɪnɚəl] ['breɪdiz] ['dɪʃɪz] , " [ri'mɑːk] [dʒɪm]

"	I	ain't	never	goin	'	to	wash	any	of	Mrs	.	Gineral	Brady's	dishes	,	"	remarked	Jim
"	我	不是	绝不	去	-	到	洗	任何	的	太太	.	总	布雷迪的	菜肴	,	"	评论	吉姆

['kɑːmli] .

calmly	.
平静地	.

“我绝不会去洗布雷迪将军太太的任何碗碟，”吉姆平静地说。

" [jʊr; jər] [jʌŋ] [jet] , [dʒɪm] , [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪn] - [wɒt] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [wɒt]

"	You're	young	yet	,	Jim	,	to	be	sayin	'	what	you're	goin	'	to	do	and	what
"	你是	年轻的	然而	,	吉姆	,	到	是	说	-	什么	你是	去	-	到	做	和	什么

[nɒt] ,

not	,
不是	,

“吉姆，你还年轻，现在就说你要做什么不做什么还为时过早。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] [rɪ'spɒns] .

"	was	the	severe	response	.
"	曾是	这	严重	回复	.

这是严厉的回应。

" [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] ['nɪvər][hæv; həv][sed][hiː; hi] [wʊd] [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt]

"	At	your	age	your	father	would	niver	have	said	he	would	or	he	would	not
"	在	你的	年龄	你的	父亲	会	尼弗	有	说	他	会	或者	他	会	不是

[ə'baʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,

about	what	was	a	long	way	ahead	of	him	,
关于	什么	曾是	一个	长的	方式	前方	的	他	,

“在你这个年纪，你父亲永远不会对未来漫长的道路说他会做或不会做任何事。”

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [waɪz] ,

for	your	father	was	wise	,
为了	你的	父亲	曾是	明智的	,

因为你父亲是明智的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊd] [ðæt] [nɛə] [ə; eɪ][wɒn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [nəʊz] [wʌts] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	he	knowed	that	ne'er	a	wan	of	us	knows	what's	comin	'	to	us	.
和	他	已知	那	从未	一个	万	的	我们	知道	是什么	即将到来	-	到	我们	.

他知道，我们当中没有人知道将会发生什么。

" [bʌt; bət][dʒɪmz] ['kaʊntənəns] [ɪk'sprest] [ɪn'dɪfrəns] .

"	But	Jim's	countenance	expressed	indifference	.
"	但	吉姆的	面容	表达	漠不关心	.

但吉姆的表情却显得漠不关心。

" [dʒɪnɝəl] ['breɪdiz] [gɒt][ə; eɪ][bæŋk] [wɪ'ðaʊt] ['wɒʃɪn] - ['dɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

"	Gineral	Brady's	got	a	bank	without	washin	'	dishes	for	it	,	"	he	observed	.
"	总	布雷迪的	得到	一个	银行	没有	洗涤	-	菜肴	为了	它	,	"	他	观察到	.

“布雷迪将军拥有一家银行，却不用洗碗，”他评论道。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [stɛərd] .

The	widow	stared	.
这	寡妇	凝视	.

寡妇愣住了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][tuː; tə] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)]

This	was	a	little	nearer	to	impertinence	than	anything	she	had	before
这	曾是	一个	小的	更近	到	无礼	比	任何事物	她	有	前

[ɪn'kaʊntəd] .

encountered	.
遭遇	.

这比她以前遇到的任何事都更接近于无礼。

" [juː; jʊ] - [ðə; ði] [dʒɪnɝəl] [meɪd] ['greɪvi] , [duː; də][juː; jʊ] ?

"	You	moind	the	Gineral	made	gravy	,	do	you	?
"	你	-	这	总	制成	肉汁	,	做	你	?

“你讨厌将军做的肉汁，是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	she	said	at	last	.
"	她	说	在	最后的	.

她最后说道。

" [ænd; ənd] [gʊd] ['greɪvi] , [tuː] ?

"	And	good	gravy	,	too	?
"	和	好的	肉汁	,	也	?

“还有美味的肉汁吗？”

" [dʒɪm][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Jim	was	obliged	to	own	that	he	remembered	it	.
"	吉姆	曾是	有义务	到	自己的	那	他	记得	它	.

吉姆不得不承认他记得这件事。

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən]['eɪprən][ɒn][tuː; tə]['kɑːpeɪ][frɒm; frəm] ['gɛtɪn] - [bɜːnt]
" And that he done it with an apron on to kape from gettin ' burnt
" 和 那 他 完毕 它 和 一个 围裙 在 到 咖啡 从 获得 - 烧焦的
[ænd; ənd] ['spætə] ?
and spattered ?
和 溅射 ?

“而且他当时还围着围裙，以免被烫伤和溅到身上？”

" [dʒɪm] [nˈɒdɪd] .
" Jim nodded .
" 吉姆 点头 .

吉姆点了点头。

" [hɪm] [ðæt] [eɪnt] [əˈbʌv] ['meɪkɪn] - ['greɪvi] , [eɪnt] [əˈbʌv] ['wɒʃɪn] - ['dɪʃɪz] , - ,
" Him that ain't above makin ' gravy , ain't above washin ' dishes , nayther ,
" 他 那 不是 多于 制造 - 肉汁 , 不是 多于 洗涤 - 菜肴 , - ,

“他既不嫌弃做肉汁，也不嫌弃洗碗，绝对不会嫌弃。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪd] [ɪn]['mɪsɪz] . [oʊˈkæləˌhænz] [məʊst] [ɪmˈpresɪv] ['mænə(r)] .
" was the statement made in Mrs . O'Callaghan's most impressive manner .
" 曾是 这 陈述 制成 在 太太 . 奥卡拉汉的 最多 感人的 方式 .

这是奥卡拉汉夫人以她最令人印象深刻的方式发表的声明。

" [ʃəʊ] [dʒɪnɚəl] ['breidi] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [wɒʃ] ,
" Show Gineral Brady a pile of dishes that it was his place to wash ,
" 展示 总 布雷迪 一个 桩 的 菜肴 那 它 曾是 他的 地方 到 洗 ,

“给布雷迪将军看一堆碗碟，让他去洗。”

[ænd; ənd] [id] [wɒʃ] - [ɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] - .
and he'd wash ' em , you may depind .
和 他会 洗 - 呃 , 你 可能 - .

他会帮它们洗，这或许取决于情况。

- [tɪz] ['aɪvə][ðə; ði] [bɪgɪst] [fəʊks][æz; əz] [wɪl] [duː; də]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [loʊɪk] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæz; həz][tuː; tə]
' Tis iver the biggest folks as will do little things loike that when they has to
- 的 河 这 最大 各位 作为 将要 做 小的 事物 类似 那 什么时候 他们 有 到
,
,
,

即使是最有分量的人，在必要时也会做这样的小事。

[ænd; ənd][duː; də] - [ɪm] [gʊd] , [tuː] .
and do ' em good , too .
和 做 - 呃 好的 , 也 .

而且也要好好待他们。

[wʌts] [gɒt]['ɪntuː][juː; jʊ] , [dʒɪm] ? "
What's got into you , Jim ? "
是什么 得到 进入 你 , 吉姆 ? "

吉姆，你怎么了？

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [pæt][ænd; ənd] [maɪk] [ænd; ənd] ['ænˌdiz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] , " [bɜːst] [aʊt] [ðə; ði]
" You think Pat and Mike and Andy's better than me , " burst out the
" 你 思考 拍 和 麦克风 和 安迪的 更好的 比 我 , " 爆裂 出去 这
['dʒeləs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
jealous little fellow .
嫉妒的 小的 同伴 .

“你觉得帕特、迈克和安迪比我强吗？”嫉妒的小家伙突然说道。

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " [ðæt] [pæt][ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['ændi] [dʌz] ['betə(r)]

"	I	think	,	"	said	his	mother	,	"	that	Pat	and	Moike	and	Andy	does	better
"	我	思考	,	"	说	他的	母亲	,	"	那	拍	和	-	和	安迪	做	更好的

[ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

than	you	,
比	你	,

“我觉得，”他母亲说，“帕特、莫伊克和安迪都比你做得好。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [teɪks] [wʌts] [set] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ]

for	they	takes	what's	set	for	'	em	and	does	it	as	good	as	they
为了	他们	需要	是什么	放	为了	-	呃	和	做	它	作为	好的	作为	他们

[kæn; kən] .

can	.
能	.

因为他们接受既定任务，并尽力做到最好。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ɔːl] [tɪmz] , [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

But	you're	all	Tim's	b'ys	,	so	you	are	.	"
但	你是	全部	蒂姆的	b'ys	,	所以	你	是	.	"

但你们都是蒂姆的宝贝儿子，所以你们就是。

" [ɪf] [ai] [dʌn] [laɪk] [pæt][ænd; ənd] [maɪk] [ænd; ənd] ['ændi] , " [ɑːskt] [dʒɪm] ['hezɪteɪtɪŋli] ,

"	If	I	done	like	Pat	and	Mike	and	Andy	,	"	asked	Jim	hesitatingly	,
"	如果	我	完毕	喜欢	拍	和	麦克风	和	安迪	,	"	问	吉姆	犹豫地	,

“如果我像帕特、迈克和安迪那样做，”吉姆犹豫地问道，

" [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ? "

"	would	you	think	I	was	just	as	good	?	"
"	会	你	思考	我	曾是	只是	作为	好的	?	"

你觉得我跟他一样优秀吗?

" [ʃʊə(r)][ænd; ənd][ai] [wʊd] , [dʒɪm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ɜːnɪstli] .

"	Sure	and	I	would	,	Jim	,	"	said	his	mother	earnestly	.
"	当然	和	我	会	,	吉姆	,	"	说	他的	母亲	切实	.

“当然，我会的，吉姆，”他母亲诚恳地说。

" [wɪl] [juː; jʊ][traɪ] ? "

"	Will	you	try	?	"
"	将要	你	尝试	?	"

你会试试吗?

" [ai] [wɪl] .

"	I	will	.
"	我	将要	.

“我会。

" [ænd; ənd] [ðen] [steps] [krʌntʃt] [ɒn][ðə; ði] ['snəʊi] [pɑːθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃænti] [dɔː(r)] ,

"	And	then	steps	crunched	on	the	snowy	path	that	led	to	the	shanty	door	,
"	和	然后	步骤	嘎吱作响	在	这	下雪的	小路	那	引领	到	这	棚屋	门	,

然后，脚步声在通往棚屋门口的积雪小路上嘎吱作响。

[ænd; ənd] [maɪk] [keɪm] [ɪn] .

and	Mike	came	in	.
和	麦克风	来了	在	.

迈克进来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt]

There	was	that	in	his	face	that	told	his	mother	without	a	word	that	he	brought
那里	曾是	那	在	他的	脸	那	讲述	他的	母亲	没有	一个	单词	那	他	带来

[gʊd] [njuːz] .

good	news	.
好的	消息	.

他脸上的表情无需言语就告诉母亲，他带来了好消息。

" - !
" Moike !
" - !

“Moike!

- ! -
Moike ! '
- ! -

莫伊克！'

[tɪz] [ðə; ði] ['ʃæntiz] [ðə; ði] ['lʌkiəst] [pleɪs] [ɪn] [taʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] [nɔːt] [bʌt; bət] [gʊd] [njuːz]
Tis the shanty's the luckiest place in town , for there's naught but good news
的 这 棚屋 这 最幸运的人 地方 在 镇 , 为了 有 零 但 好的 消息
['kɒmz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
comes to it ,
来 到 它 ,

这间棚屋是镇上最幸运的地方，因为那里只有好消息。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ?
do you see ?
做 你 看 ?

你看到了吗?

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [tel] ? "
What have you got to tell ? "
什么 有 你 得到 到 告诉 ? "

你有什么要说的?

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [tel] , " [kraɪd] [maɪk] [ɪn] ['rɪŋɪŋ] [təʊnz] ,
" I've got to tell , " cried Mike in ringing tones ,
" 我已经 得到 到 告诉 , " 哭 麦克风 在 铃声 音调 ,

“我必须告诉你们，”迈克用洪亮的声音喊道。

" [ðæt] [nekst] [fɔːl] [aɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['fɑːrnəmz] [stɔː(r)][æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ]
" that next fall I'm to go to Mr . Farnham's store at fifteen dollars a month
" 那 下一个 落下 我是 到 去 到 先生 . 法纳姆的 店铺 在 十五 美元 一个 月
.
:
:

“明年秋天，我要去法纳姆先生的商店，每月花十五美元。”

[pæt] [ʃænt] [duː; də][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] .
Pat shan't do all for you , mother .
拍 不会 做 全部 为了 你 , 母亲 .

妈妈，帕特不会为你做所有事。

[aɪl] [duː; də][sʌm; səm][maɪ'self] .
I'll do some myself .
患病的 做 一些 我 .

我也会自己做一些。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] [deɪzd] .
" For a moment the widow was dazed .
" 为了 一个 片刻 这 寡妇 曾是 茫然 .

“寡妇一时愣住了。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ,
Then she said , " I don't know what I was lookin ' for ,
然后 她 说 , " 我 不 知道 什么 我 曾是 在看 - 为了 ,

然后她说：“我不知道我在寻找什么，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] . -

but	**it**	**wasn't**	**anything**	**so**	**good**	**as**	**this**	**.**	**'**
但	它	不是	任何事物	所以	好的	作为	这	.	-

但它远不及这个好。

[twɒz] [dʒɪnɜ-əl] ['breidi] [gɒt] [juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪs] , [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

Twas	**Gineral**	**Brady**	**got**	**you**	**the**	**place**	**,**	**was**	**it**	**?**	**"**
那是	总	布雷迪	得到	你	这	地方	,	曾是	它	?	"

是布雷迪将军帮你弄到这个地方的，对吧?

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , ['mʌðə(r)] . "

"	**It**	**was**	**,**	**mother**	**.**	**"**
"	它	曾是	,	母亲	.	"

“是的，母亲。”

" [ai] [noʊd] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	**I**	**knowed**	**it**	**.**
"	我	已知	它	.

“我就知道。”

[hiːz] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [loʊɪk] .

He's	**the**	**man**	**to**	**be**	**loike**	**.**
他是	这	男人	到	是	类似	.

他值得我们学习。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**She**	**looked**	**around**	**upon**	**her**	**sons**	**,**	**and**	**then**	**she**	**said**	**,**
"	她	看起来	大约	之上	她	儿子们	,	和	然后	她	说	,

她环顾四周，看着她的儿子们，然后说道：

" [ai] [wɒnt] [ɔːl][maɪ] [tuː; tə] - [ðæt] [ɪts] ['ɒnərəb(ə)l] - [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn]

"	**I**	**want**	**all**	**my**	**b'ys**	**to**	**remimber**	**that**	**it's**	**honorable**	**empl'yment**	**to**	**do**	**anything**	**in**
"	我	想	全部	我的	b'ys	到	-	那	它是	光荣的	-	到	做	任何事物	在

[ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɪnɜ-əl] ['breidi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɪnɜ-əl] ['breidi] ,

the	**world**	**for**	**Gineral**	**Brady**	**and**	**Mrs**	**.**	**Gineral**	**Brady**	**,**
这	世界	为了	总	布雷迪	和	太太	.	总	布雷迪	,

“我希望我的所有兄弟们记住，为布雷迪将军和布雷迪夫人做任何事都是一份光荣的工作。”

[tuː] .

too	**.**
也	.

也。

[ðə; ði] - [meɪ] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][sʌm; səm][bɪg] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ,

The	**toime**	**may**	**come**	**when**	**you**	**can**	**do**	**some**	**big**	**thing**	**for**	**'**	**em**	**,**
这	-	可能	来	什么时候	你	能	做	一些	大的	事物	为了	-	呃	,

也许有一天，你可以为他们做一件大事。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [rɔɪt] [hɪə(r)] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [swiːp] [ænd; ənd] [kʊk] [ænd; ənd] [wɒʃ]

but	**the**	**toime's**	**roight**	**here**	**when**	**you**	**can**	**sweep**	**and**	**cook**	**and**	**wash**
但	这	-	右	这里	什么时候	你	能	扫	和	厨师	和	洗

['dɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ,

dishes	**for**	**'**	**em**	**,**
菜肴	为了	-	呃	,

但现在正是好时机，你可以帮他们扫地、做饭、洗碗。

[ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] ['eɪzi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ] - [aʊt] [ðeə(r)] [deɪz] .

and	**make**	**'**	**em**	**aisy**	**and**	**comfortable**	**,**	**and**	**so**	**lingthen**	**out**	**their**	**days**	**.**
和	制作	-	呃	艾西	和	舒服的	,	和	所以	-	出去	他们的	天	.

让他们感到轻松舒适，从而延长他们的寿命。

- [gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] [gɪvz] ['ændi][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt][ðə; ði] -

Moike	goin	'	to	the	store	gives	Andy	a	chance	to	show	that	the	O'Callaghans
-	去	-	到	这	店铺	给予	安迪	一个	机会	到	展示	那	这	-

[nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] .

knows	how	to	be	grateful	.
知道	如何	到	是	感激的	.

莫伊克去商店购物给了安迪一个机会，让他向奥卡拉汉一家表明他们懂得感恩。

[ænd; ənd] , - , [jʊl] [biː; bi]['tɑːkiːn] - [həʊm] [ə'nʌðə(r)] [guːs] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] .

And	,	Moike	,	you'll	be	takin	'	home	another	goose	for	'	em	when	you	go	.
和	,	-	,	你会	是	拿	-	家	其他	鹅	为了	-	呃	什么时候	你	去	.

莫伊克，你走的时候还要再给他们带一只鹅回家。

[ə; eɪ] [guːs] [eɪnt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [wɒt] [aɪ'd][duː; də] [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] .

A	goose	ain't	much	,	but	it	shows	what	I'd	do	if	I	had	the	chance	.
一个	鹅	不是	很多	,	但	它	演出	什么	ID	做	如果	我	有	这	机会	.

一只鹅虽然不大，但它表明了如果我有机会，我会怎么做。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] - [siːm] [gʊd] ['eniweɪ] — [dʒɪst][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]

And	that's	all	that	makes	a	prisint	seem	good	anyway	—	jist	to	know	that	the
和	那就是	全部	那	制作	一个	-	似乎	好的	反正	—	要点	到	知道	那	这

['gɪvərz] [hɑːt] [ɪz] [wɔːm] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] .

giver's	heart	is	warm	toward	you	.
捐赠者的	心	是	温暖的	朝向	你	.

而这，也正是让一件礼物显得美好的全部原因——仅仅是知道赠予者对你充满温暖的心。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] , " [wel] , [wel] ,

"	She	paused	and	then	went	on	,	"	Well	,	well	,
"	她	暂停	和	然后	去	在	,	"	出色地	,	出色地	,

她停顿了一下，然后继续说道："嗯，嗯....."

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [pæt][wɒz; wəz][kæpɪn] - [stɪl] [ə'baʊt] [æt; ət] ['sʌpə(r)] - .

and	that's	what	Pat	was	kapin	'	still	about	at	supper	toime	.
和	那就是	什么	拍	曾是	卡平	-	仍然	关于	在	晚餐	-	.

晚饭时分，帕特还在谈论这件事。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [noʊd] ['sʌmθɪn] - [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tel] .

I	could	see	that	he	knowed	somethin	'	that	he	wouldn't	tell	.
我	可以	看	那	他	已知	某物	-	那	他	不会	告诉	.

我看得出来他知道些什么，但他不会告诉我。

[id] [biː; bi]['gɪvɪn] - [juː; jʊ]

He'd	be	givin	'	you
他会	是	给予	-	你

他会给你

[ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] [njuːz] , - , [duː; də][juː; jʊ] [siː] ?

the	chance	to	bring	your	own	good	news	,	Moike	,	do	you	see	?
这	机会	到	带来	你的	自己的	好的	消息	,	-	,	做	你	看	?

莫伊克，你看到了吗？这是你带来好消息的机会！

[pæts] [ðə; ði] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌðə(r)] [fəʊks][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [æz; əz][ɪz][ðeə(r)] [djuː] .

Pat's	the	b'y	to	give	other	folks	the	chances	as	is	their	due	.
帕特的	这	经过	到	给	其他	各位	这	机会	作为	是	他们的	到期的	.

Pat 是个好人，他会给其他人应得的机会。

[ðeəz; ðəz][ðem; ðəm] [ðæt] [fɒnd] [ɒv; əv] - - [ænd; ənd]['meɪkɪn] - [ə; eɪ][stɜː(r)] [ðæt] [ðeid] [hæv; həv]

There's	them	that	fond	of	gabblin	'	and	makin	'	a	stir	that	they'd	have
有	他们	那	喜爱	的	-	-	和	制造	-	一个	搅拌	那	他们会	有

[təʊld][ˌaɪ 'tiː] - , [bʌt; bət]

told	it	thimsilves	,	but
讲述	它	-	,	但

有些人特别爱胡说八道、爱惹是生非，他们早就把这事告诉过他们了，但是.....

[ʃʊə(r)] [oʊˈkælə˛hæn] [eɪnt] [ðeə(r)] [neɪm] .
sure **O'Callaghan** **ain't** **their** **name** **.**
当然 奥卡拉汉 不是 他们的 姓名 .

肯定他们的名字不是奥卡拉汉。

" [æt; ət] [ðɪs] ['evri] [feɪs] [gruː] [braɪt] ,
" **At** **this** **every** **face** **grew** **bright** **,**
" 在 这 每一个 脸 生长 明亮的 ,

“这时，每个人的脸上都露出了笑容。”

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] ['bɑːni] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [sɔː] [ðæt] [nəʊ] [˛ʌn'djuː] [preɪz] [ɒv; əv][pæt][wɒz; wəz] [ment] ,
for **even** **Barney** **and** **Tommie** **saw** **that** **no** **undue** **praise** **of** **Pat** **was** **meant** **,**
为了 甚至 巴尼 和 汤米 锯 那 不 过度 称赞 的 拍 曾是 意思是 ,
[bʌt; bət] [ðæt] ,
but **that** **,**
但 那 ,

就连巴尼和汤米也看出，这并非是对帕特过分的赞扬，而是.....

[æz; əz] - , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [held] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['telɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['stɔːriz] ,
as **O'Callaghans** **,** **they** **were** **all** **held** **incapable** **of** **telling** **other** **people's** **stories** **,**
作为 - , 他们 是 全部 握住 无法 的 讲述 其他 人们的 故事 ,

作为奥卡拉汉家族的一员，他们都被认为没有能力讲述他人的故事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [hedz] [ʌp] .
and **they** **lifted** **their** **heads** **up** **.**
和 他们 抬起 他们的 头部 向上 .

他们抬起了头。

[ɔːl] [bʌt; bət] ['lærɪ] [huː] , [wɪð] ['sliːpɪli] ['druːpɪŋ] [kraʊn] , [wɒz; wəz] [ðæt] ['məʊmənt]['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd]
All **but** **Larry** **who** **,** **with** **sleepily** **drooping** **crown** **,** **was** **that** **moment** **taken** **up** **and**
全部 但 拉里 WHO , 和 昏昏欲睡地 下垂 王冠 , 曾是 那 片刻 已采取 向上 和
[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][bed] .
prepared **for** **bed** **.**
准备 为了 床 .

除了拉里之外，所有人都被抬了起来，准备上床睡觉。拉里睡眼惺忪地耷拉着头。

" [ænd; ənd] [naʊ] , - , " [sed] ['mɪsɪz] . [oʊˈkælə˛hæn] [wen] ['lærɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ,
" **And** **now** **,** **Moike** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **O'Callaghan** **when** **Larry** **had** **been** **disposed** **of** **,**
" 和 现在 , - , " 说 太太 . 奥卡拉汉 什么时候 拉里 有 到过 处置 的 ,

“现在，莫伊克，”奥卡拉汉太太在拉里被处理掉之后说道。

" - [tɪz] ['fɪtɪŋ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑː.ðərz] [tʃeə(r)] .
" **'** **tis** **fitting** **you** **should** **sit** **to** **-** **night** **in** **the** **father's** **chair** **.**
" - 的 配件 你 应该 坐 到 - 夜晚 在 这 父亲的 椅子 .

“今晚你坐在父亲的位置上真是再合适不过了。”

[sɪt] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][˛aɪ 'tiː] . "
Sit **you** **down** **in** **it** **.** **"**
坐 你 向下 在 它 . "

让你坐进去。

" [nɒt] [ai] , ['mʌðə(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ðɪ] ['gælənt] [maɪk] .
" **Not** **I** **,** **mother** **,** **"** **responded** **the** **gallant** **Mike** **.**
" 不是 我 , 母亲 , " 回应 这 英勇 麦克风 .

“不是我，母亲，”英勇的迈克回答道。

" [sɪt] [juː; jʊ] [ɪn][˛aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] - [twɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ai] [sæt] [ðeə(r)] [maɪ'self] . "
" **Sit** **you** **in** **it** **,** **and** **'** **twill** **be** **all** **the** **same** **as** **if** **I** **sat** **there** **myself** **.** **"**
" 坐 你 在 它 , 和 - 斜纹布 是 全部 这 相同的 作为 如果 我 卫星 那里 我 . "

“你坐进去，就跟我亲自坐在那里一样。”

" [wel] , [wel] , - , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] .
" Well , well , Moike , " said the widow with a pleased smile .
" 出色地 , 出色地 , - , " 说 这 寡妇 和 一个 高兴 微笑 .

“哦，哦，莫伊克，”寡妇笑着说。

" [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] .
" Have it your own way .
" 有 它 你的 自己的 方式 .

“按你自己的方式来。”

['kɑːpeɪ][ɒn]['traɪɪn] - [tuː; tə] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] ['kaɪndnəs] . -
Kape on tryin ' to spoil your mother with kindness . '
咖啡 在 尝试 - 到 剧透 你的 母亲 和 仁慈 . -

卡佩试图用仁慈来宠爱你的母亲。

[tɪz] ['sʌmθɪn] - [juː; jʊ] [lɑːn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɒt][biː; bi]['diːˌnaɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː]
Tis somethin ' you larned from your father , and I'll not be denyin ' it
的 某物 - 你 学习 从 你的 父亲 , 和 患病的 不是 是 否认 - 它
[meɪks] [maɪ] [hɑːt] - .
makes my heart loight .
制作 我的 心 - .

这是你从父亲那里学到的，我不会否认它让我感到欣慰。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tɔːk] [went] [ɒn][tuː; tə] ['ænˌdiz] [prə'məʊʃ(ə)n][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['breɪdiz] ['kɪtʃɪn] .
" And then the talk went on to Andy's promotion to General Brady's kitchen .
" 和 然后 这 讲话 去 在 到 安迪的 晋升 到 一般的 布雷迪的 厨房 .

然后话题就转到了安迪升职到布雷迪将军的厨房工作这件事上。

" ['ændi] [ænd; ənd][ˌem 'iː][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [tiːm] [ðen] , " [pʊt] [ɪn]['lɪt(ə)l][dʒɪm] .
" Andy and me won't be a team then , " put in little Jim .
" 安迪 和 我 惯于 是 一个 团队 然后 , " 放 在 小的 吉姆 .

“那我和安迪就不能组队了，”小吉姆插嘴道。

" [aɪl] [rʌn] [θɪŋz] [maɪ'self] .
" I'll run things myself .
" 患病的 跑步 事物 我 .

“我会亲自处理一切。”

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [kʊk] . "
I guess I can cook . "
我 猜测 我 能 厨师 . "

我想我应该会做饭。

" [wel] [sed] , [dʒɪm] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" Well said , Jim ! " cried his mother .
" 出色地 说 , 吉姆 ! " 哭 他的 母亲 .

“说得好，吉姆！”他母亲喊道。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [kʊk] — [wen] [juːv] [lɑːn] [haʊ] .
" To be sure you can cook — when you've larned how .
" 到 是 当然 你 能 厨师 — 什么时候 你已经 学习 如何 .

“当然，你得会做饭——当你学会了怎么做之后。”

[ðeəz; ðəz][ðem; ðəm] [ðæt] [teɪks] [tuː; tə] ['kʊkɪn] - [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [aɪv] [hɜːd] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nɪvər] [siːn]
There's them that takes to cookin ' by nature , I've heard , but I've niver seen
有 他们 那 需要 到 烹饪 - 经过 自然 , 我已经 听到 , 但 我已经 尼弗 已见
['eni] [ɒv; əv] - [ɪm] .
any of ' em .
任何 的 - 呃 .

我听说有些人天生就会做饭，但我从来没见过这样的人。

[ðeəz; ðəz] [ruːlz] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] - [mʌst; məst] [lɑːn] - [ɪm] .

There's	rules	to	iverything	,	and	iverybody	must	larn	'	em	.
有	规则	到	-	,	和	-	必须	学习	-	呃	.

凡事都有规则，每个人都必须学习这些规则。

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [ðə; ðɪ] [ruːl] [ðæt] ['əupənz] [ðə; ðɪ] ['stɪndʒi] [hænd] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ə; eɪ] [bɪt] [ðə; ðɪ] -

For	'	tis	the	rule	that	opens	the	stingy	hand	,	and	shuts	a	bit	the	ginerous
为了	-	的	这	规则	那	打开	这	小气	手	,	和	关闭	一个	少量	这	-

[wɒn] ,

wan	,
万	,

因为正是这条规则让吝啬鬼张开手，让吝啬鬼稍微收敛一些。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɔːl] [streɪt] .

and	so	kapes	all	straight	.
和	所以	帽子	全部	直的	.

所以一切都很顺利。

" [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [tɜːnd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['wɪzdəm] .

"	But	little	Jim	turned	a	deaf	ear	to	his	mother's	wisdom	.
"	但	小的	吉姆	转向	一个	聋	耳朵	到	他的	母亲的	智慧	.

“但是小吉姆对母亲的忠告充耳不闻。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] ['wʌndəf(ə)l] ['dɪʃɪz] [hiː; hi] [wʊd] [kən'kɒkt] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ]

He	was	thinking	what	wonderful	dishes	he	would	concoct	,	and	how	often	they
他	曾是	思维	什么	精彩的	菜肴	他	会	编造	,	和	如何	经常	他们

[wʊd] [hæv; həv] ['pʊdɪŋ] .

would	have	pudding	.
会	有	布丁	.

他当时在想他会做出哪些美味佳肴，以及他们会多久吃一次布丁。

['pʊdɪŋ] [wɒz; wəz] [dʒɪmz] ['feɪvərɪt] [fuːd] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['seldəm] [siːn] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊz]

Pudding	was	Jim's	favorite	food	,	and	something	seldom	seen	on	the	widow's
布丁	曾是	吉姆的	最喜欢的	食物	,	和	某物	很少	已见	在	这	寡妇的

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

布丁是吉姆最喜欢的食物，但寡妇的餐桌上却很少见到布丁。

['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [feə(r)] ,

Little	Jim	resolved	to	change	the	bill	of	fare	,
小的	吉姆	已解决	到	改变	这	账单	的	票价	,

小吉姆决心改变菜单，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['pʊdɪŋ] ['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [mʌst; məst] .

and	to	go	without	pudding	only	when	he	must	.
和	到	去	没有	布丁	仅有的	什么时候	他	必须	.

只有极少数情况下他才会不吃布丁。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [plænz] ['ɪntuː] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] [tuː; tə]

He	could	not	hope	to	put	his	plans	into	operation	for	many	months	to
他	可以	不是	希望	到	放	他的	计划	进入	手术	为了	许多	几个月	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

他的计划在未来几个月内都无法付诸实施。

[haʊ'evə(r)] ; [səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

however	;	so	,	with	a	sigh	,
然而	;	所以	,	和	一个	叹	,

然而；于是，叹了口气，

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ə'gen] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

he	opened	his	eyes	and	ears	again	to	what	was	passing	around	him	,
他	打开	他的	眼睛	和	耳朵	再次	到	什么	曾是	通过	大约	他	,

他再次睁开眼睛和耳朵，去感受周围的一切。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['bɑːni] [ænd; ənd] ['tɑːmi] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə][bed][æn; ən]

and	was	just	in	time	to	see	Barney	and	Tommie	marching	to	bed	an
和	曾是	只是	在	时间	到	看	巴尼	和	汤米	行军	到	床	一个

['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

hour	later	than	usual	.
小时	之后	比	通常	.

正好赶上看到巴尼和汤米比平时晚了一个小时才上床睡觉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [tɪl] [hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [maɪks] [gʊd]

They	had	been	permitted	to	sit	up	till	half	-	past	eight	in	honor	of	Mike's	good
他们	有	到过	允许	到	坐	向上	直到	一半	-	过去的	八	在	荣誉	的	迈克的	好的

['fɔːtʃuːn] .

fortune	.
财富	.

为了庆祝迈克的好运，他们被允许一直坐到八点半。

[hæd; həd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [nəʊn] [ɔːl] ,

Had	their	mother	known	all	,
有	他们的	母亲	已知	全部	,

如果他们的母亲知道这一切的话，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðeə(r)]

they	might	have	stayed	in	the	kitchen	engaged	in	the	difficult	task	of	keeping	their
他们	可能	有	入住	在	这	厨房	已订婚的	在	这	难的	任务	的	保持	他们的

[aɪz] ['əʊpən][æt; ət] [liːst] [æn; ən]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)] .

eyes	open	at	least	an	hour	longer	.
眼睛	打开	在	至少	一个	小时	更长	.

他们或许会继续待在厨房里，努力睁着眼睛再坚持至少一个小时。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ɪ'nʌf] [ə'sliːp] [ɪn][ðeə(r)][bed] [wen] [pæt] [keɪm] ['geɪli] [ɪn] .

But	they	were	fast	enough	asleep	in	their	bed	when	Pat	came	gaily	in	.
但	他们	是	快速地	足够的	睡着了	在	他们的	床	什么时候	拍	来了	兴高采烈地	在	.

但帕特兴高采烈地走进来时，他们已经睡着了。

" [ɑː] , [pæt] , [maɪ] , [juː; jʊ] [kept] [stɪl] [æt; ət] ['sʌpə(r)] - ['feɪməs] , [səʊ][juː; jʊ][dɪd] ,

"	Ah	,	Pat	,	my	b'y	,	you	kept	still	at	supper	toime	famous	,	so	you	did	,
"	啊	,	拍	,	我的	经过	,	你	保留	仍然	在	晚餐	-	著名的	,	所以	你	做过	,

“啊，帕特，我的宝贝，你晚饭时一直一动不动，真是太棒了，你做到了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuːz] [ɪz] [aʊt] , " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhæn] .

but	the	news	is	out	,	"	began	Mrs	.	O'Callaghan	.
但	这	消息	是	出去	,	"	开始	太太	.	奥卡拉汉	.

“但是消息已经传开了，”奥卡拉汉夫人说道。

" [ɪts] - [ðæts] [ɪn] [lʌk] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)][hiː; hi] - [ˌaɪ 'tiː] . "

"	It's	Moike	that's	in	luck	,	and	sure	he	desarves	it	.	"
"	它是	-	那就是	在	运气	,	和	当然	他	-	它	.	"

“莫伊克运气真好，而且他绝对配得上这份好运。”

" [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] , ['mʌðə(r)] , " [ə'griːd] [pæt] ['hɑːtɪli] .

"	That	he	does	,	mother	,	"	agreed	Pat	heartily	.
"	那	他	做	,	母亲	,	"	同意	拍	衷心地	.

“的确如此，母亲，”帕特由衷地同意道。

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ?

"	But	will	you	say	the	same	for	me	if	I	tell	you	something	?
"	但	将要	你	说	这	相同的	为了	我	如果	我	告诉	你	某物	?

“但如果我告诉你一些事情，你也会这样对我吗？”

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['æŋkʃəsli] .
" The widow regarded him anxiously .
" 这 寡妇 认为 他 焦虑地 .

寡妇焦急地看着他。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [bæd] [njuːz] !
There could not be bad news !
那里 可以 不是 是 坏的 消息 !

不可能有坏消息！

" [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] , [pæt] !
" Out with it quick , Pat !
" 出去 和 它 快的 , 拍 !

“快说出来，帕特！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [wel] , [ðen] , ['mʌðə(r)] ,
" Well , then , mother ,
" 出色地 , 然后 , 母亲 ,

“那么，母亲，

" [sed] [pæt] [wɪð] [mɒk] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spɑːk(ə)l] [ɒv; əv] [fʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
" said Pat with mock resignation in his tone and a sparkle of fun in his eye ,
" 说 拍 和 嘲笑 辞职 在 他的 语气 和 一个 火花 的 乐趣 在 他的 眼睛 ,

“帕特用一种假装无奈的语气说道，眼中却闪过一丝玩味的光芒。”

" [aɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɔːti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] . "
" I'm to have forty dollars a month . "
" 我是 到 有 四十 美元 一个 月 . "

“我每个月能拿到四十美元。”

" ['fɔːti] [d'ɒləz] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
" Forty dollars ! " repeated the mother .
" 四十 美元 ! " 重复 这 母亲 .

“四十美元！”母亲重复道。

" ['fɔːti] [d'ɒləz] !
" Forty dollars !
" 四十 美元 !

“四十美元！”

[ðæts] [ðə; ði] - [dɔɪnz] [ə'gen] .
That's the Gineral's doin's again .
那就是 这 - 行动 再次 .

那又是将军的阴谋。

,
B'ys ,
b'ys ,

兄弟们，

[aɪ'd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wɒn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [krɔːl] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] [tuː; tə] [ðə; ði]
I'd be proud to see any wan of you crawl on your knees to serve the
ID 是 自豪的 到 看 任何 万 的 你 爬行 在 你的 膝盖 到 服务 这
[dʒɪnɜːəl] .
Gineral .
总 .

我乐见你们当中任何一个卑鄙小人跪在地上服侍将军。

[lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [hiːz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] ['dɔɪɪn] - ['nʌθɪn] - [tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː] ,

Look	at	all	he's	done	for	us	,	and	us	doin	'	nothin	'	to	desarve	it	,
看	在	全部	他是	完毕	为了	我们	,	和	我们	做	-	什么也没有	-	到	-	它	,

看看他为我们做了多少事，而我们什么都没做，根本不配得到这一切。

['əʊnli] ['dɔɪɪn] - ['aʊə(r)] [best] .

only	doin	'	our	best	.
仅有的	做	-	我们的	最好的	.

我们只是尽力而为。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [aɪz] .

"	And	there	were	tears	in	the	widow's	eyes	.
"	和	那里	是	眼泪	在	这	寡妇的	眼睛	.

“寡妇眼里噙满了泪水。”

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , " [ri'zjuːmd] [pæt] , " - [tɪz] [jɔː'self] [hæz; həz] [ðə; ði] [bæd] [lʌk] . "

"	But	,	mother	,	"	resumed	Pat	,	"	'	tis	yourself	has	the	bad	luck	.	"
"	但	,	母亲	,	"	恢复	拍	,	"	-	的	你自己	有	这	坏的	运气	.	"

“但是，妈妈，”帕特继续说道，“倒霉的是你自己。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [pæt] ? "

"	And	what	do	you	mean	,	Pat	?	"
"	和	什么	做	你	意思是	,	拍	?	"

“帕特，你这话是什么意思？”

" [juːv] [lɒst] [ə'nʌðə(r)] [wɒʃ] [pleɪs] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	You've	lost	another	wash	place	to	-	night	.
"	你已经	丢失的	其他	洗	地方	到	-	夜晚	.

“你今晚又失去了一个洗衣店。”

" ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhæn] [smaɪld] .

"	Mrs	.	O'Callaghan	smiled	.
"	太太	.	奥卡拉汉	微笑	.

奥卡拉汉夫人笑了。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Are	you	sure	of	it	?
"	是	你	当然	的	它	?

你确定吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd] ['ɑːnsə(r)] .

"	I	am	,	"	was	the	determined	answer	.
"	我	是	,	"	曾是	这	决定	回答	.

“我是，”对方坚定地回答。

" [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] .

"	Have	it	your	own	way	.
"	有	它	你的	自己的	方式	.

“按你自己的方式来。”

[juː; jʊ] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] ['hedstrɒŋ] , [səʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

You	and	Moike	are	headstrong	b'ys	,	so	you	are	.
你	和	-	是	固执己见	b'ys	,	所以	你	是	.

你和莫伊克都是固执己见的人，所以你也是。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kɑːpeɪ] [ɒn] [aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð] [maɪ] [hændz] ['fəʊldɪd] .

If	you	kape	on	I'll	have	nothin	'	to	do	but	to	sit	with	my	hands	folded	.
如果	你	咖啡	在	患病的	有	什么也没有	-	到	做	但	到	坐	和	我的	双手	折叠	.

如果你继续这样下去，我就只能双手抱胸坐着无所事事了。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] - [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][duː; də] .

And	that's	what	your	father	was	always	plazed	to	see	me	do	.
和	那就是	什么	你的	父亲	曾是	总是	-	到	看	我	做	.

你父亲总是很高兴看到我这样做。

" [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [waɪl] ['ændi] [lʊkt] ['wɪstfəli] [ɒn]

"	The	two	brothers	exchanged	glances	of	satisfaction	,	while	Andy	looked	wistfully	on
"	这	二	兄弟	交换	眼神	的	满意	,	尽管	安迪	看起来	怅然地	在

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒɪm] [fraʊnd] ['dʒeləsli] .

and	little	Jim	frowned	jealously	.
和	小的	吉姆	皱眉	嫉妒	.

两兄弟交换了一个满意的眼神，安迪若有所思地看着，小吉姆则嫉妒地皱起了眉头。

" [naʊ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [pæt] , " [aɪv] [ðə; ði] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	Now	,	mother	,	"	said	Pat	,	"	I've	the	thought	for	you	.
"	现在	,	母亲	,	"	说	拍	,	"	我已经	这	想法	为了	你	.

“妈妈，”帕特说，“我有个主意。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] .

It	came	to	me	to	-	day	in	the	store	.
它	来了	到	我	到	-	天	在	这	店铺	.

今天我在店里看到了它。

- [tɪz] [ðə; ði] [best] [θɔːt] ['evə(r)][ai][hæd; həd] .

'	Tis	the	best	thought	ever	I	had	.
-	的	这	最好的	想法	曾经	我	有	.

这是我迄今为止想到的最好的主意。

['ænˌdiz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] .

Andy's	going	to	college	.
安迪的	去	到	大学	.

安迪要上大学了。

" [ðə; ði] ['delɪkət] [bɔɪ] ['stɑːtɪd] .

"	The	delicate	boy	started	.
"	这	精美的	男生	开始	.

“那个娇弱的男孩开口了。”

[haʊ] [hæd; həd][pæt] [di'vain] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ?

How	had	Pat	divined	the	wish	of	his	heart	?
如何	有	拍	神谕	这	希望	的	他的	心	?

帕特是如何洞悉他内心真正渴望的?

" - [tɪz] ['ændi] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [praʊd] , [ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ,

"	'	Tis	Andy	that	will	make	us	all	proud	,	if	only	he	can	go	to	college	,
"	-	的	安迪	那	将要	制作	我们	全部	自豪的	,	如果	仅有的	他	能	去	到	大学	,

“如果安迪能上大学，他一定会让我们所有人都感到骄傲。”

" [kən'kluːdɪd] [ðɪs] [ʌn'selfɪʃ] ['əʊldɪst] ['brʌðə(r)] .

"	concluded	this	unselfish	oldest	brother	.
"	结束	这	无私	最老	兄弟	.

这位无私的大哥总结道。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [lɪt] - [ʌp] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]['iːgə(r)] [aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

The	widow	glanced	at	the	lit	-	up	countenance	and	eager	eyes	of	her
这	寡妇	瞥了一眼	在	这	点燃	-	向上	面容	和	渴望的	眼睛	的	她

[θɜːd] [sʌn] , [ænd; ənd] ,

third	son	,	and	,
第三	儿子	,	和	,

寡妇瞥了一眼三儿子容光焕发的脸庞和充满渴望的眼神，然后，

[ləʊθ][tuː; tə] [raʊz] [həʊps] [ðæt] [mait] ['leɪtə(r)][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dæʃt] [daʊn] , [əb'zɜːvd] , "
loth **to** **rouse** **hopes** **that** **might** **later** **have** **to** **be** **dashed** **down** **,** **observed** **,** **"**
洛斯 到 唤醒 希望 那 可能 之后 有 到 是 虚线 向下 , 观察到 , "
[θɪm] ['kɑːlɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)] - ,
Thim **colleges** **are** **ixpinsive** **,**
蒂姆 大学 是 - ,

他们不愿燃起可能最终落空的希望，并指出："这些大学很有远见。"

[ai] [bɪleɪv] .
I **belave** **.**
我 相信 .

我相信。

" ['ænˌdiz] [feɪs] ['klaʊdɪd] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .
" **Andy's** **face** **clouded** **with** **anxiety** **.**
" 安迪的 脸 阴天 和 焦虑 .

安迪的脸上浮现出焦虑的神色。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɔː(r)][pæt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['spəʊkən] [wɪð] [səʊ]
There **must** **be** **a** **chance** **for** **him** **,** **or** **Pat** **would** **not** **have** **spoken** **with** **so**
那里 必须 是 一个 机会 为了 他 , 或者 拍 会 不是 有 说 和 所以
[mʌtʃ] ['sɜːt(ə)nti] .
much **certainty** **.**
很多 肯定 .

他肯定还有一线生机，否则帕特不会说得那么肯定。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [pæt] ,
" **They** **may** **be** **,** **"** **replied** **Pat** **,**
" 他们 可能 是 , " 回复 拍 ,

"也许是吧，"帕特回答道。

" [bʌt; bət]['ændi] [wɪl] [hæv; həv] [maɪk] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] ,
" **but** **Andy** **will** **have** **Mike** **on** **one** **side** **of** **him** **and** **me** **on** **the** **other** **,**
" 但 安迪 将要 有 麦克风 在 一 边 的 他 和 我 在 这 其他 ,

"但是安迪的一边会是迈克，另一边会是我。"

[ænd; ənd][wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] . "
and **we'll** **make** **it** **all** **right** **.** **"**
和 出色地 制作 它 全部 正确的 . "

我们会把一切都解决好的。

" [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] , " [kraɪd] [maɪk] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
" **That** **we** **will** **,** **"** **cried** **Mike** **enthusiastically** **.**
" 那 我们 将要 , " 哭 麦克风 踊跃 .

"我们一定会的！"迈克兴奋地喊道。

" [baɪ][ðə; ðiː][taɪm][hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə][gəʊ] [aɪl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['fɔːti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [maɪ'self] ,
" **By** **the** **time** **he** **needs** **to** **go** **I'll** **be** **making** **forty** **dollars** **a** **month** **myself** **,**
" 经过 这 时间 他 需求 到 去 患病的 是 制作 四十 美元 一个 月 我 ,

"等他该走了的时候，我自己一个月就能挣四十美元了。"

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒɪm] [wɪl] [biː; bi] ['ɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
and **little** **Jim** **will** **be** **earning** **for** **himself** **.**
和 小的 吉姆 将要 是 收入 为了 他自己 .

小吉姆将靠自己挣钱。

" ['stɜːdi] [maɪk] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [kɑːst][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['brʌðə(r)] ,
" **Sturdy** **Mike** **as** **he** **spoke** **cast** **an** **encouraging** **look** **on** **his** **favorite** **brother** **,**
" 结实的 麦克风 作为 他 辐 投掷 一个 鼓励 看 在 他的 最喜欢的 兄弟 ,

"健壮的迈克一边说着，一边鼓励地看着他最喜欢的弟弟。"

[huː] [leɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fraʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [æt; ət] [wʌns] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

who	laid	by	his	frown	and	put	on	at	once	an	air	of	importance	.
WHO	铺设	经过	他的	皱眉	和	放	在	在	一次	一个	空气	的	重要性	.

他收起眉头，立刻摆出一副高高在上的姿态。

" [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] - - [mæn] [loʊɪk] [ðə; ðɪ] [dʒɪnɘ-əl] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['pɒmpəsli]

"	I'm	goin	'	to	be	a	foightin	'	man	loike	the	Gineral	,	"	he	announced	pompously
"	我是	去	-	到	是	一个	-	-	男人	类似	这	总	,	"	他	宣布	傲慢地

.

:

.

“我要像将军一样成为一名战士，”他趾高气扬地宣布。

" [wel] , [wel] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] .

"	Well	,	well	,	"	cried	the	widow	.
"	出色地	,	出色地	,	"	哭	这	寡妇	.

“哎呀，哎呀，”寡妇喊道。

" [aɪm] ['gɛtɪn] - [əʊld] [fɑːst] .

"	I'm	gettin	'	old	fast	.
"	我是	获得	-	老的	快速地	.

我老得很快。

[jʊl] [ɔːl] [biː; bi] [grəʊd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

You'll	all	be	growed	up	in	a	few	minutes	.
你会	全部	是	生长	向上	在	一个	很少	分钟	.

几分钟后你们就都长大了。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] .

"	And	then	they	all	laughed	.
"	和	然后	他们	全部	笑了	.

然后他们都笑了。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [sed] , " [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['brʌðəz] [æz; əz] [ɪz] ['brʌðəz] .

But	presently	the	mother	said	,	"	Thank	God	for	brothers	as	is	brothers	.
但	目前	这	母亲	说	,	"	感谢	上帝	为了	兄弟	作为	是	兄弟	.

但随后母亲说：“感谢上帝赐予我们兄弟，就像兄弟一样。”

['ændi] [ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [ʃʊə(r)] .

Andy	is	goin	'	to	college	sure	.
安迪	是	去	-	到	大学	当然	.

安迪肯定会上大学。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XVIII
"	章	十八

第十八章

['sʌmə(r)] [taɪm] [keɪm] [ə'gen] .

Summer	time	came	again	.
夏天	时间	来了	再次	.

夏天又来了。

[ðə; ðɪ] [stəʊv] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['eəri] ['kɪtʃɪn] ,

The	stove	went	out	into	the	airy	kitchen	,
这	火炉	去	出去	进入	这	轻盈的	厨房	,

炉灶搬到了通风的厨房里，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [flɒk] [ɒv; əv] [giːs] [skwɔːk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wiːdz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] .

and	a	larger	flock	of	geese	squawked	in	the	weeds	and	ditches	.
和	一个	更大的	群	的	鹅	尖叫	在	这	杂草	和	沟渠	.

一大群大雁在杂草和沟渠里嘎嘎叫着。

[ə'gen] ['ændi][ænd; ənd][dʒɪm] [drəʊv] [ðə; ði] [kaʊz] , ['ændi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['driːmi] [strəʊl] ,

Again	Andy	and	Jim	drove	the	cows	,	Andy	of	a	morning	with	a	dreamy	stroll	,
再次	安迪	和	吉姆	驾驶	这	牛	,	安迪	的	一个	早晨	和	一个	梦幻般的	漫步	,

安迪和吉姆又一次赶牛，安迪清晨漫步在梦幻般的景色中。

[ænd; ənd][dʒɪm][ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [strʌt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪlətri]

and	Jim	of	an	evening	with	a	strut	that	was	intended	for	a	military
和	吉姆	的	一个	晚上	和	一个	支撑	那	曾是	故意的	为了	一个	军队

[geɪt] .

gait	.
步态	.

吉姆在晚上迈着昂首阔步，那步伐就像军人一般。

[huː] [hæd; həd][təʊld]['lɪt(ə)l][dʒɪm][ɒv; əv] [west] [pɔɪnt] , [ðə; ði]['fæməli][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

Who	had	told	little	Jim	of	West	Point	,	the	family	did	not	know	.
WHO	有	讲述	小的	吉姆	的	西方	观点	,	这	家庭	做过	不是	知道	.

家人不知道是谁告诉小吉姆关于西点军校的事。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][baɪ] ['sʌmbədi] .

But	he	had	been	told	by	somebody	.
但	他	有	到过	讲述	经过	某人	.

但他是从别人那里听说的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bə'tæliən] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mɑːnd] .

And	his	cows	were	to	him	as	a	battalion	to	be	commanded	.
和	他的	牛	是	到	他	作为	一个	营	到	是	命令	.

对他来说，他的牛就像一个营，需要指挥。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [juːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frʌnt] [və'rændə] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

The	General	used	to	watch	him	from	his	front	veranda	with	a	smile	.
这	一般的	用过的	到	手表	他	从	他的	正面	阳台	和	一个	微笑	.

将军过去常常面带微笑地站在前廊看着他。

['sʌmweə(r)] [dʒɪm][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['mɪlətri] [sə'luːt] ,

Somewhere	Jim	had	picked	up	the	military	salute	,
某处	吉姆	有	挑选	向上	这	军队	礼炮	,

吉姆不知从哪里学会了敬礼的礼节。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə]['ɒnə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] ['strʌtɪd] [pɑːst]

and	he	never	failed	to	honor	the	General	with	it	as	he	strutted	past
和	他	绝不	失败的	到	荣誉	这	一般的	和	它	作为	他	昂首阔步	过去的

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kaʊz] .

with	his	cows	.
和	他的	牛	.

每当将军赶着牛群昂首阔步经过时，他总会向将军致敬。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ]

And	always	the	old	soldier	responded	with	an	amused	look	in	his	eyes	which
和	总是	这	老的	士兵	回应	和	一个	觉得好笑	看	在	他的	眼睛	哪个

[dʒɪm][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] ,

Jim	was	too	far	away	to	see	,
吉姆	曾是	也	远的	离开	到	看	,

而那位老兵总是带着一丝戏谑的眼神回应，吉姆离得太远，看不见那眼神。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [priˈɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɪʒnz] .

even	if	he	had	not	been	preoccupied	with	his	own	visions	.
甚至	如果	他	有	不是	到过	心事重重	和	他的	自己的	愿景	.

即使他并非沉迷于自己的幻象。

[dʒɪm][wɒz; wəz][pɑːst][ten] [naʊ] , [ænd; ənd][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] .

Jim	was	past	ten	now	,	and	not	much	of	a	favorite	with	other	boys	.
吉姆	曾是	过去的	十	现在	,	和	不是	很多	的	一个	最喜欢的	和	其他	男孩们	.

吉姆当时已经十多岁了，不太受其他男孩的欢迎。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][praɪm] ['feɪvərɪt] [wɪð] [hɪm'self] .

But	he	was	a	prime	favorite	with	himself	.
但	他	曾是	一个	主要的	最喜欢的	和	他自己	.

但他最喜欢自己。

" [west] [-] , " [mjuːzd] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhæn] .

"	West	P'int	,	"	mused	Mrs	.	O'Callaghan	.
"	西方	品脱	,	"	沉思	太太	.	奥卡拉汉	.

“西点，”奥卡拉汉夫人沉思道。

" [let] [hɪm][gəʊ][ðeə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .

"	Let	him	go	there	if	he	can	.
"	让	他	去	那里	如果	他	能	.

“如果他能去，就让他去吧。”

- [twɪl] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] ['gɛtɪn] - [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ædʒɪteɪtə(r)] .

'	Twill	be	better	than	gettin	'	to	be	an	agitator	.
-	斜纹布	是	更好的	比	获得	-	到	是	一个	搅拌器	.

这总比当煽动者要好。

" [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [mj'uːsɪŋz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [weə(r)] [ɪz] [west] [-]

"	The	widow	continued	her	musings	and	finally	she	asked	,	"	Where	is	West	P'int
"	这	寡妇	持续	她	沉思	和	最后	她	问	,	"	在哪里	是	西方	品脱

, [dʒɪm] ? "

,	Jim	?	"
,	吉姆	?	"

寡妇继续沉思，最后问道：“吉姆，西点在哪里？”

" [ɪts] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪk] - - [men] [aʊt][ɒv; əv] [bɔɪz] . "

"	It's	where	they	make	foightin	'	men	out	of	boys	.	"
"	它是	在哪里	他们	制作	-	-	男人	出去	的	男孩们	.	"

“那里把男孩培养成真正的战士。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] ? "

"	Is	it	far	from	here	?	"
"	是	它	远的	从	这里	?	"

“它离这儿远吗？ ”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ][kæn; kən][get][ðeə(r)] ['eniweɪ] .

I	can	get	there	anyway	.
我	能	得到	那里	反正	.

我反正都能到那儿。

" [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [pʌg'næsəti] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] .

"	His	mother	looked	at	him	and	she	saw	pugnacity	written	all	over	him	.
"	他的	母亲	看起来	在	他	和	她	锯	好斗	书面	全部	超过	他	.

“他的母亲看着他，觉得他浑身上下都写着好斗的性格。”

[hɪz; ɪz][kləʊz] - [krɒpt] [red] [heə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['veri] [θɪk]

His	close	-	cropped	red	hair	,	which	was	of	a	beautiful	shade	and	very	thick
他的	关闭	-	裁剪	红色的	头发	,	哪个	曾是	的	一个	美丽的	阴影	和	非常	厚的

,

,

,

他那头浓密的红色短发，色泽漂亮极了。

[stʊd] [streɪt] [ɒn] [end] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .
stood straight on end all over his head .
站立 直的 在 结尾 全部 超过 他的 头 .

他的头顶上直直地竖着。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['neɪtʃə(r)] [siːmd] [bə'lɪdʒərənt] .
His very nature seemed belligerent .
他的 非常 自然 似乎 好战的 .

他生性好战。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] , [dʒɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" The trouble with you , Jim , " she said ,
" 这 麻烦 和 你 , 吉姆 , " 她 说 ,

“吉姆，你的问题出在这里，”她说。

" [ɪz] [ðæt] [jʊd] ['aɪvə] [gəʊ] - - [ɪn] - [ɒv; əv] [piːs] .
" is that you'd iver go foightin ' in toimes of peace .
" 是 那 你会 河 去 - - 在 - 的 和平 .

“也就是说，你会在和平时期发动战争。”

- [wen] - [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [lʊk] -
Foight when foightin's to be done , and the rest of the toime look plissant
- 什么时候 - 到 是 完毕 , 和 这 休息 的 这 - 看 -
[loʊɪk] [ðə; ði] [dʒɪnɚəl] . "
loike the Gineral . "
类似 这 总 . "

该战斗的时候就战斗，其余时间看起来都很愉快，就像将军一样。

" [aɪ] [eɪnt] - - [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] ['eni] [mɔː(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .
" I ain't foightin ' in times of peace any more , " responded little Jim confidentially .
" 我 不是 - - 在 时代 的 和平 任何 更多的 , " 回应 小的 吉姆 保密 .

“和平时期我再也不打仗了，”小吉姆自信地回答道。

" [aɪ] [eɪnt] [lik] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] .
" I ain't licked a boy for three weeks .
" 我 不是 舔过 一个 男生 为了 三 周 .

“我已经三个星期没舔过男孩了。”

[mɛ'bi] [aɪ] [woʊnt] [lɪk] ['eni] [wʌn] [ɔːl] ['sʌmə(r)] .
Mebbe I won't lick any one all summer .
也许 我 惯于 舔 任何 一 全部 夏天 .

也许整个夏天我都不会舔任何人。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [saɪd] .
" His mother sighed .
" 他的 母亲 叹了口气 .

他的母亲叹了口气。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , [dʒɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I should hope you wouldn't , Jim , " she said .
" 我 应该 希望 你 不会 , 吉姆 , " 她 说 .

“我希望你不会，吉姆，”她说。

" - ['tɪzənt] - [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪkɪn] - ['eni] [wɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fɪst] . "
" ' Tisn't gintlemanly to be lickin ' any wan with your fist . "
" - 不是 - 到 是 舔 - 任何 万 和 你的 拳头 . "

“用拳头舔女人可不是什么绅士行为。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [aɪ] [biː; bi] ['lɪkɪn] - - [ɪm] [wɪð] ? " [in'kwaiə] [dʒɪm] ['wʌndrɪŋli] .
" And what would I be lickin ' ' em with ? " inquired Jim wonderingly .
" 和 什么 会 我 是 舔 - - 呃 和 ? " 询问 吉姆 惊奇地 .

“那我该用什么舔它们呢？”吉姆好奇地问道。

" [jʊr; jər] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['lɪkɪn] - - [ɪm] [æt; ət][ɔːl] .

"	You're	not	to	be	lickin	'	'	em	at	all	.
"	你是	不是	到	是	舔	-	-	呃	在	全部	.

“你们绝对不准舔它们。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥卡拉汉寡妇的男孩们(The Widow O'Callaghan's Boys)
第8/9页

[hɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] , [dʒɪm] ,
Hear **to** **me** **now** **,** **Jim** **,**
听到 到 我 现在 , 吉姆 ,

吉姆，现在听我说。

[ænd; ənd][doʊnt][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wɒn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] .
and **don't** **be** **the** **only** **wan** **of** **your** **father's** **b'ys** **I'll** **have** **to** **punish** **.**
和 不 是 这 仅有的 万 的 你的 父亲的 b'ys 患病的 有 到 惩治 .

别成为你父亲的儿子中唯一一个我要惩罚的人。

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [west] [-] , [ænd; ənd] [lɑːn] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə] - .
Wait **till** **you** **get** **to** **your** **West** **P'int** **,** **and** **larn** **when** **and** **where** **to** **foight** **.**
等待 直到 你 得到 到 你的 西方 品脱 , 和 学习 什么时候 和 在哪里 到 - .

等你到了西点，再去了解何时何地战斗。

[wɪl] [juː; jʊ] , [dʒɪm] ?
Will **you** **,** **Jim** **?**
将要 你 , 吉姆 ?

吉姆，你愿意吗?

" ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [rɪ'flektɪd] .
" **Little** **Jim** **reflected** **.**
" 小的 吉姆 反映 .

小吉姆沉思道。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [siːmd] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [wʌn] , [ænd; ənd][səʊ] " [ai] [wɪl] , " [sed] [hiː; hi] .
The **request** **seemed** **a** **reasonable** **one** **,** **and** **so** **"** **I** **will** **,** **"** **said** **he** **.**
这 要求 似乎 一个 合理的 一 , 和 所以 " 我 将要 , " 说 他 .

这个请求似乎很合理，所以他说：“我会的。”

['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [æt; ət][ðə; ði]
Evening **after** **evening** **he** **drove** **the** **cows** **and** **gave** **his** **commands** **at** **the**
晚上 后 晚上 他 驾驶 这 牛 和 给予 他的 命令 在 这
['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] .
corners **of** **the** **streets** **.**
角落 的 这 街道 .

每天晚上，他都会赶着牛群，在街角发出指令。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [plɔdid] [ɒn] , ['swɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [teɪlz] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [flaɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
And **the** **cows** **plodded** **on** **,** **swinging** **their** **tails** **to** **brush** **the** **flies** **away** **from**
和 这 牛 蹒跚而行 在 , 摇摆 他们的 尾巴 到 刷子 这 苍蝇 离开 从
[ðeə(r)] [saɪdz] ,
their **sides** **,**
他们的 侧面 ,

牛群继续向前走着，甩着尾巴拂去身上的苍蝇。

['stɒpɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [grɑːs] [mait] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] ,
stopping **here** **and** **there** **where** **a** **mouthful** **of** **grass** **might** **be** **picked** **up** **,**
停止 这里 和 那里 在哪里 一个 一口气 的 草 可能 是 挑选 向上 ,

时不时停下来，以免误食一口草。

['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn][draɪ] ['weðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['drægɪŋ] [fiːt] ,
stirring **the** **dust** **in** **dry** **weather** **with** **their** **dragging** **feet** **,**
搅拌 这 灰尘 在 干燥 天气 和 他们的 拖拽 脚 ,

在干燥的天气里，它们拖着脚步扬起尘土。

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [huːf] - [diːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌd] [wen] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [reɪn] .

and	sinking	hoof	-	deep	in	the	mud	when	there	had	been	rain	.
和	下沉	蹄	-	深的	在	这	泥	什么时候	那里	有	到过	雨	.

下雨后，马蹄会陷进泥里，没过马蹄。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['lɪt(ə)l][dʒɪm][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [kə'mɑːndə(r)] — ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ][reɪn] [səʊkt] [hɪm]

But	always	little	Jim	was	the	commander	—	even	when	the	rain	soaked	him
但	总是	小的	吉姆	曾是	这	指挥官	—	甚至	什么时候	这	雨	浸泡过	他

[ænd; ənd][ræn][ɪn] [rɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hæt][brɪm] .

and	ran	in	rills	from	his	hat	brim	.
和	跑	在	小溪	从	他的	帽子	帽檐	.

但小吉姆始终是指挥官——即使雨水淋湿了他，从他的帽檐上流下涓涓细流。

[ɒn] ['reɪni] ['mɔːnɪŋz] ['ændi] , ['weərɪŋ] ['rʌbə(r)] [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ]

On	rainy	mornings	Andy	,	wearing	rubber	boots	and	a	rubber	coat	and	carrying
在	下雨	早晨	安迪	,	穿着	橡皮	靴子	和	一个	橡皮	外套	和	携带

[æn; ən] [ʌm'brelə] ,

an	umbrella	,
一个	伞	,

下雨的早晨，安迪穿着橡胶靴和橡胶外套，撑着一把伞，

[pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɒŋ] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'biːdiənt] ['tʃɑːdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɑːstʃə(r)] [geɪt] .

picked	his	way	along	,	following	his	obedient	charges	to	the	pasture	gate	.
挑选	他的	方式	沿着	,	下列的	他的	听话	收费	到	这	牧场	门	.

他小心翼翼地跟在顺从的牧羊群后面，来到牧场门口。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dʒɪm] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][beə(r)][legz][ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ] [spft]

But	little	Jim	liked	to	have	bare	legs	and	feet	and	to	feel	the	soft
但	小的	吉姆	喜欢	到	有	裸	腿	和	脚	和	到	感觉	这	柔软的

[mʌd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][təʊz] ,

mud	between	his	toes	,
泥	之间	他的	脚趾	,

但小吉姆喜欢光着腿脚，喜欢感受脚趾间柔软的泥土。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['wetə(r)] [ænd; ənd] ['wetə(r)] [wɒz; wəz][məʊst]

and	the	knowledge	that	he	was	getting	wetter	and	wetter	was	most
和	这	知识	那	他	曾是	获得	更湿润	和	更湿润	曾是	最多

[ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][hɪm] .

satisfactory	to	him	.
令人满意的	到	他	.

他知道自己越来越湿，这让他感到非常满足。

[æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][pv; əv] [ˌkɒtə'neɪd]

At	home	there	was	always	a	clean	shirt	and	a	pair	of	cottonade
在	家	那里	曾是	总是	一个	干净的	衬衫	和	一个	一对	的	棉花

[ˌpæntə'luːnz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

pantaloons	waiting	for	him	,
灯笼裤	等待	为了	他	,

家里总有一件干净的衬衫和一条棉质灯笼裤等着他。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] " [wel] , [dʒɪm] ! " [baɪ] [weɪ] [pv; əv] [rɪ'pruːf] .

and	nothing	but	a	"	Well	,	Jim	!	"	by	way	of	reproof	.
和	没有什么	但	一个	"	出色地	,	吉姆	!	"	经过	方式	的	责备	.

而他只是责备地回了一句："哎呀，吉姆！"

" [faɪl] [raɪt] !

"	File	right	!
"	文件	正确的	!

"文件正确！"

" ['lɪt(ə)l][dʒɪm] [wʊd] [kraɪ] , [ɔː(r)] " [faɪl] [left] !

"	little	Jim	would	cry	,	or	"	File	left	!
"	小的	吉姆	会	哭	,	或者	"	文件	左边	!

小吉姆会哭，或者“文件已删除！”

" [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] .

"	as	the	case	might	be	.
"	作为	这	案件	可能	是	.

“视情况而定。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [striːt] ['kɔːnə(r)][wɒz; wəz] [tɜːnd] , " ['fɔːwəd] !

And	when	the	street	corner	was	turned	,	"	Forward	!
和	什么时候	这	街道	角落	曾是	转向	,	"	向前	!

当街角转弯时，“前进！”

" [ɔːl] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [smɔːl] ['mɔːt(ə)n] [bɔɪz]

"	All	this	circumstance	and	show	had	its	effect	on	the	two	small	Morton	boys
"	全部	这	环境	和	展示	有	它是	影响	在	这	二	小的	莫顿	男孩们

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,

and	at	last	,
和	在	最后的	,

这一切情景和场面都对莫顿家的两个小男孩产生了影响，最终，

[ɒn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dʒuːn] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [mɒk] [hɪm] .

on	a	pleasant	June	evening	,	they	began	to	mock	him	.
在	一个	令人愉快的	六月	晚上	,	他们	开始	到	嘲笑	他	.

在一个宜人的六月夜晚，他们开始嘲笑他。

[dʒɪm] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['saɪləntli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [red] .

Jim	stood	it	silently	for	a	quarter	of	a	second	,	while	his	face	grew	red	.
吉姆	站立	它	默默	为了	一个	四分之一	的	一个	第二	,	尽管	他的	脸	生长	红色的	.

吉姆默默地站了四分之一秒钟，脸涨得通红。

[ðen] [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] , " [aɪ'd] [lɪk] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

Then	he	burst	out	,	"	I'd	lick	both	of	you	,
然后	他	爆裂	出去	,	"	ID	舔	两个都	的	你	,

然后他突然喊道：“我会舔你们两个的！”

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [weə(r)] [ɔː(r)] [wen] [tuː; tə] - !

if	I	was	sure	this	was	a	where	or	when	to	foight	!
如果	我	曾是	当然	这	曾是	一个	在哪里	或者	什么时候	到	-	!

如果我确定这是战斗的地点和时间!

" [hɪz; ɪz] ['pəːsikjuːtə] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

"	His	persecutors	received	this	information	with	delight	,
"	他的	迫害者	已收到	这	信息	和	喜	,

“他的迫害者们欣喜若狂地听到了这个消息，

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə][ðeə(r)]['əʊldə] ['brʌðə(r)] [wɪð] ['meni] ['tʃʌk(ə)lz] .

and	repeated	it	afterward	to	their	older	brother	with	many	chuckles	.
和	重复	它	之后	到	他们的	老	兄弟	和	许多	轻笑	.

随后，他们笑着把这话又说了一遍给哥哥听。

" ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] .

"	Lucky	for	you	!	"	was	his	answer	.
"	幸运的	为了	你	!	"	曾是	他的	回答	.

“你真幸运！”他回答道。

" [hiː; hi][kæn; kən] [wɪp] ['eni] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][saɪz] .

"	He	can	whip	any	boy	in	town	of	your	size	.
"	他	能	鞭	任何	男生	在	镇	的	你的	尺寸	.

“他能打败镇上任何一个和你体型相当的男孩。”

" [weə'æt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [gruː] ['səʊbə(r)] ,

"	Whereat	the	little	fellows	grew	sober	,
"	哪里	这	小的	伙伴们	生长	清醒	,

“当小家伙们渐渐清醒过来时，

[ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm]['skruːp(ə)l][ɒv; əv][dʒɪmz] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðem; ðəm]

and	recognized	the	fact	that	some	scruple	of	Jim's	not	understood	by	them
和	认可	这	事实	那	一些	顾忌	的	吉姆的	不是	理解	经过	他们

[hæd; həd] ['prɒbəbli] [seɪvd] [ðem; ðəm] [ʌn'plez(ə)nt] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɒkəri] .

had	probably	saved	them	unpleasant	consequences	of	their	mockery	.
有	大概	已保存	他们	令人不快的	结果	的	他们的	嘲讽	.

他们意识到，吉姆身上某些他们不理解的顾虑，可能使他们免于因嘲笑而带来的不愉快后果。

[dʒɪmz][æm'bɪʃ(ə)n] , [ɪn] [djuː] [taɪm] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['breidi] ,

Jim's	ambition	,	in	due	time	,	came	to	the	ears	of	General	Brady	,
吉姆的	志向	,	在	到期的	时间	,	来了	到	这	耳朵	的	一般的	布雷迪	,

吉姆的野心最终还是传到了布雷迪将军的耳中。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ˌðeər'ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] ,

and	very	soon	thereafter	the	old	soldier	,
和	非常	很快	此后	这	老的	士兵	,

不久之后，那位老兵

[huː] [hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən][ðə; ði] [həʊl] [oʊ'kælə˛hæn] ['fæməli]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] , [kən'traɪvd] [tuː; tə]

who	had	now	taken	the	whole	O'Callaghan	family	under	his	charge	,	contrived	to
WHO	有	现在	已采取	这	所有的	奥卡拉汉	家庭	在下面	他的	收费	,	人为的	到

[miːt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

meet	the	boy	.
见面	这	男生	.

他现在已经将整个奥卡拉汉一家纳入自己的管理之下，并设法与这个男孩见面。

" [dʒɪm] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][hɪə(r)] [jʊr; jər] [kwaɪt] [set] [ɒn] [west] [pɔɪnt] .

"	Jim	,	"	said	he	,	"	I	hear	you're	quite	set	on	West	Point	.
"	吉姆	,	"	说	他	,	"	我	听到	你是	相当	放	在	西方	观点	.

“吉姆，”他说，“我听说你已经下定决心要去西点军校了。”

[ai]['ɔːlsəʊ][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [stænd] [wel] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['klɑːsɪz] [lɑːst] [jɪə(r)] .

I	also	hear	that	you	did	not	stand	well	in	your	classes	last	year	.
我	还	听到	那	你	做过	不是	站立	出色地	在	你的	课程	最后的	年	.

我还听说你去年的成绩不太好。

[ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['stʌdi] [hɑːd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

I	advise	you	to	study	hard	hereafter	.
我	建议	你	到	学习	难的	此后	.

我建议你今后努力学习。

" [dʒɪm] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn] ['mɪlətri] [staɪl] .

"	Jim	touched	his	hat	in	military	style	.
"	吉姆	感动	他的	帽子	在	军队	风格	.

吉姆以军人的方式摸了摸帽子。

" [wʌts] [lɑːrnɪn] - [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [biːn] - [ə; eɪ] - - [mæn] , [sɜː(r)] ? "

"	What's	larnin	'	your	lessons	got	to	do	with	bein	'	a	foightin	'	man	,	sir	?	"
"	是什么	拉宁	-	你的	课程	得到	到	做	和	是	-	一个	-	-	男人	,	先生	?	"

[hiː; hi] [ɑːskt] [rɪ'spektfəli] .

he	asked	respectfully	.
他	问	尊敬	.

“学习你的课程和成为一名战士有什么关系，先生？”他恭敬地问道。

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	A	great	deal	,	my	boy	.
"	一个	伟大的	交易	,	我的	男生	.

“很多，孩子。”

[ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [get] [tuː; tə] [west] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪə(r)] ,

If	you	ever	get	to	West	Point	you	will	have	to	study	here	,
如果	你	曾经	得到	到	西方	观点	你	将要	有	到	学习	这里	,

如果你有机会去西点军校，就必须来这里学习。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ðeə(r)] [bɪ'saɪdz] .

and	you	will	have	to	go	to	school	there	besides	.
和	你	将要	有	到	去	到	学校	那里	除了	.

而且你还得去那里上学。

" [dʒɪm] [saɪd] .

"	Jim	sighed	.
"	吉姆	叹了口气	.

吉姆叹了口气。

" [juː; jʊ] [kænt] [get] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪn] - [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] [lɒt] [juː; jʊ]

"	You	can't	get	to	be	nothin	'	you	want	to	be	without	doin	'	a	lot	you
"	你	不能	得到	到	是	什么也没有	-	你	想	到	是	没有	做	-	一个	很多	你

[doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] ,

don't	want	to	do	,
不	想	到	做	,

“你不可能不做很多你不想做的事情，就成为你想成为的人。”

" [hiː; hi] [sed] [dɪ'spɒndəntli] .

"	he	said	despondently	.
"	他	说	沮丧地	.

他沮丧地说。

" [ai] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæŋk] [loʊɪk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,

"	I	was	goin	'	to	have	a	bank	loike	you	,	sir	,
"	我	曾是	去	-	到	有	一个	银行	类似	你	,	先生	,

“我本来也想开一家像您这样的银行，先生。”

[bʌt; bət] [maɪ] ['mʌðə(r)] [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [steps] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʌstɪn] - [ænd; ənd] - - ,

but	my	mother	said	the	first	steps	to	it	was	dustin	'	and	dishwashin	'	,
但	我的	母亲	说	这	第一的	步骤	到	它	曾是	达斯汀	-	和	-	-	,

但我母亲说，第一步是掸灰尘和洗碗。

[səʊ] [aɪ] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] .

so	I	give	up	the	notion	.
所以	我	给	向上	这	概念	.

所以我放弃了这个想法。

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [lɑːft] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]

"	The	General	laughed	and	little	Jim	went	his	way	,	but	he	remembered	the
"	这	一般的	笑了	和	小的	吉姆	去	他的	方式	,	但	他	记得	这

['dʒɛnərəlz] [wɜːdz] .

General's	words	.
将军的	字	.

将军笑了，小吉姆走开了，但他记住了将军的话。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wein] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [kaʊz] [hɜːd]

As	the	summer	waned	and	the	time	for	school	approached	the	cows	heard
作为	这	夏天	减弱	和	这	时间	为了	学校	接近	这	牛	听到

[nəʊ] [mɔː(r)] " [faɪl] [raɪt] !

no	more	"	File	right	!
不	更多的	"	文件	正确的	!

随着夏天的结束和开学时间的临近，奶牛们再也听不到“向右归档！”的喊声了。

[faɪl] [left] !

File	left	!
文件	左边	!

文件已删除!

['fɔːwəd] !
Forward **!**
向前 !

向前!

" ['lɪt(ə)l] [dʒɪm][hæd; həd][nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] [ænd; ənd][hiː; hi] [drəʊv] [wɪð] [ə; eɪ] " [haɪ] , [ðeə(r)] !
" **Little** **Jim** **had** **no** **love** **for** **study** **and** **he** **drove** **with** **a** **"** **Hi** **,** **there** **!**
" 小的 吉姆 有 不 爱 为了 学习 和 他 驾驶 和 一个 " 你好 , 那里 !

“小吉姆不喜欢学习，他开车时会说‘嗨，你好！’”

[get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] !
Get **along** **with** **you** **!**
得到 沿着 和 你 !

跟你相处融洽!

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊz] .
" **But** **it** **was** **all** **one** **to** **the** **cows** **.**
" 但 它 曾是 全部 一 到 这 牛 .

但对牛来说，这一切都是一回事。

[ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz] [driːmz] [ɒv; əv] [west] [pɔɪnt] ['feɪdɪd] .
And **so** **his** **dreams** **of** **West** **Point** **faded** **.**
和 所以 他的 梦境 的 西方 观点 褪色 .

于是，他进入西点军校的梦想破灭了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [kʊk] [bʊk] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ['ændi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
He **began** **to** **study** **the** **cook** **book** **,** **for** **now** **Andy** **was** **to** **go** **to**
['dʒen(ə)rəl] ['breɪdiz] ,
General **Brady's** **,**
一般的 布雷迪的 ,

他开始研究那本烹饪书，因为安迪现在要去布雷迪将军家。

[ænd; ənd][ɒn] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['fæməli] ['hæpi] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and **on** **two** **days** **of** **the** **week** **he** **was** **to** **make** **the** **family** **happy** **with** **his**
和 在 二 天 的 这 星期 他 曾是 到 制作 这 家庭 快乐的 和 他的
['pʊdɪŋz] .
puddings **.**
布丁 .

每周有两天，他要用自己做的布丁让全家人开心。

['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhæn] , ['hævɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [aʊt] [naʊ] ,
Mrs **.** **O'Callaghan** **,** **having** **but** **two** **days** **out** **now** **,**
太太 . 奥卡拉汉 , 拥有 但 二 天 出去 现在 ,

奥卡拉汉夫人，现在只剩两天时间了，

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [hɜː'self] [ɒn] [ðəʊz] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət]
had **decided** **to** **do** **the** **cooking** **herself** **on** **those** **days** **when** **she** **was** **at**
有 决定 到 做 这 烹饪 她自己 在 那些 天 什么时候 她 曾是 在
[həʊm] .
home **.**
家 .

她决定在家的时候自己做饭。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [sed] ['lɪt(ə)l][dʒɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['pʊdɪŋz] .
But **never** **a** **word** **said** **little** **Jim** **to** **his** **mother** **on** **the** **subject** **of** **puddings** **.**
但 绝不 一个 单词 说 小的 吉姆 到 他的 母亲 在 这 主题 的 布丁 .

但小吉姆从未跟妈妈提起过布丁的事。

" [aɪ][kæn; kən] [riːd] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] .
" **I** **can** **read** **just** **how** **to** **make** **'** **em** **.**
" 我 能 读 只是 如何 到 制作 - 呃 .

“我能读懂怎么做。”

[aɪl] [nɒt][biː; bi] ['bɑːðərɪn] - [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

I'll	not	be	botherin	'	her	,	"	he	thought	.
患病的	不是	是	烦扰	-	她	,	"	他	想法	.

“我不会去打扰她，”他心想。

" [pæt][ænd; ənd] [maɪk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪn] - [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eɪzi] .

"	Pat	and	Mike	is	always	wantin	'	her	to	take	it	aisy	.
"	拍	和	麦克风	是	总是	想要	-	她	到	拿	它	艾西	.

“帕特和迈克总是希望她能轻松应对。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - , [səʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən] .

She	can	take	it	aisy	about	the	puddin	'	,	so	she	can	.
她	能	拿	它	艾西	关于	这	布丁	-	,	所以	她	能	.

她能坦然接受这件事，所以她可以。

" [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [skuːl] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv]

"	The	week	before	school	began	his	mother	had	given	him	some	instructions	of
"	这	星期	前	学校	开始	他的	母亲	有	给定	他	一些	指示	的

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktə(r)] [ɒn] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] [bed] - ['meɪkɪŋ] .

a	general	character	on	cooking	and	sweeping	and	bed	-	making	.
一个	一般的	特点	在	烹饪	和	扫荡	和	床	-	制作	.

开学前一周，他的母亲给了他一些关于做饭、打扫卫生和铺床的一般性指导。

" [aɪm] [həʊm] [səʊ] [mʌtʃ] , [dʒɪm] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] ,

"	I'm	home	so	much	,	Jim	,	"	she	told	him	,
"	我是	家	所以	很多	,	吉姆	,	"	她	讲述	他	,

“吉姆，我大部分时间都在家，”她告诉他。

" [ðæt] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [ɒf] [wɪð] ['meɪkɪn] - [ðə; ði][bed] [weə(r)] [jʊr; jər] [tuː; tə] [sleɪp] [wɪð] [maɪk] .

"	that	I'll	let	you	off	with	makin	'	the	bed	where	you're	to	slape	with	Mike	.
"	那	患病的	让	你	离开	和	制造	-	这	床	在哪里	你是	到	拍打	和	麦克风	.

“我会放过你，让你不用去铺床，然后和迈克一起打人。”

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [soʊz] [tuː; tə][biː; bi][lɑːrnɪn] - [haʊ] . "

That	you	must	make	so's	to	be	larnin	'	how	.	"
那	你	必须	制作	所以也是	到	是	拉宁	-	如何	.	"

你必须这样做才能学会如何去做。

" [wɒn] ['bɛdz] [nɒt] [mʌtʃ] , " [sed] ['lɪt(ə)l][dʒɪm]['eərəli] .

"	Wan	bed's	not	much	,	"	said	little	Jim	airily	.
"	万	床的	不是	很多	,	"	说	小的	吉姆	轻盈地	.

“一张普通的床算什么呢？”小吉姆漫不经心地说。

" [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ðen] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

"	See	that	you	makes	it	good	then	,	"	was	the	answer	.
"	看	那	你	制作	它	好的	然后	,	"	曾是	这	回答	.

“那就确保你把它做好，”对方回答道。

" [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ][biː; bi]['bɜːrnɪn] - [ðə; ði] [steɪk] [nɔː(r)] - - [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] ,

"	And	don't	you	be	burnin	'	the	steak	nor	soggin	'	the	potatoes	,
"	和	不	你	是	燃烧	-	这	牛排	也不	-	-	这	土豆	,

“别把牛排烤焦了，也别把土豆煮得太烂。”

" [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtɪŋ] [tʃɑːdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

"	was	her	parting	charge	when	she	went	to	her	washing	on	Monday	,
"	曾是	她	离别	收费	什么时候	她	去	到	她	洗涤	在	周一	,

这是她星期一去洗衣服时临别时嘱咐我的。

[ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [skuːl] .

the	first	day	of	school	.
这	第一的	天	的	学校	.

开学第一天。

" [ʃʊə(r)][ænd; ənd][ai][woʊnt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] [rɪ'spɒns] .

"	Sure	and	I	won't	,	"	was	the	confident	response	.
"	当然	和	我	惯于	,	"	曾是	这	自信的	回复	.

“当然，我不会，”对方自信地回答道。

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [steɪk] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] [frɒm; frəm] ['wɑːtʃɪn] - ['ændi] .

"	I	know	how	to	cook	steak	and	potatoes	from	watchin	'	Andy	.
"	我	知道	如何	到	厨师	牛排	和	土豆	从	观看	-	安迪	.

“我通过看安迪的烹饪节目学会了做牛排和土豆。”

" [ðæt] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [skuːl] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [stept] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . ['fɑːrnəmz] [stɔː(r)] .

"	That	night	after	school	little	Jim	stepped	into	Mr	.	Farnham's	store	.
"	那	夜晚	后	学校	小的	吉姆	步	进入	先生	.	法纳姆的	店铺	.

“那天晚上放学后，小吉姆走进了法纳姆先生的商店。

" [aɪm] ['niːdɪn] - [ə; eɪ] [fjuː] ['reɪzɪnz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʊkɪn] - , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][pæt] .

"	I'm	needin	'	a	few	raisins	for	my	cookin	'	,	"	he	said	to	Pat	.
"	我是	需要	-	一个	很少	葡萄干	为了	我的	烹饪	-	,	"	他	说	到	拍	.

“我做饭需要一些葡萄干，”他对帕特说。

[pæt] [lʊkt] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət]['hændɪd] [hɪm][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒɪm] ['strʌtɪd] [aʊt] .

Pat	looked	surprised	,	but	handed	him	the	money	and	little	Jim	strutted	out	.
拍	看起来	惊讶	,	但	递交	他	这	钱	和	小的	吉姆	昂首阔步	出去	.

帕特看起来很惊讶，但还是把钱递给了他，小吉姆昂首阔步地走了出去。

" [wɒt] [dɪd][dʒɪm] [wɒnt] ? " [ɑːskt] [maɪk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

"	What	did	Jim	want	?	"	asked	Mike	when	he	had	opportunity	.
"	什么	做过	吉姆	想	?	"	问	麦克风	什么时候	他	有	机会	.

“吉姆想要什么？”迈克趁机问道。

" ['reɪzɪnz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] .

"	Raisins	for	his	cooking	.
"	葡萄干	为了	他的	烹饪	.

他做饭时会用葡萄干。

" [ænd; ənd][bəuθ] ['brʌðəz] [grɪnd] .

"	And	both	brothers	grinned	.
"	和	两个都	兄弟	咧嘴一笑	.

兄弟俩都咧嘴笑了。

" [aɪl] [dʒʌst][biː; bi]['dɔɪɪn] - [ðə; ði] [hɑːdɪst] [fɜːst] , " [sed] ['lɪt(ə)l][dʒɪm][æz; əz] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [həʊm] ,

"	I'll	just	be	doin	'	the	hardest	first	,	"	said	little	Jim	as	,	having	reached	home	,
"	患病的	只是	是	做	-	这	最难	第一的	,	"	说	小的	吉姆	作为	,	拥有	达到	家	,

“我就先做最难的吧，”小吉姆回到家后说道。

[hiː; hi] [tɒst] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] , [taɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]['eɪprən] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz][hændz] .

he	tossed	off	his	hat	,	tied	on	his	apron	,	and	washed	his	hands	.
他	抛掷	离开	他的	帽子	,	系	在	他的	围裙	,	和	洗过	他的	双手	.

他脱下帽子，系上围裙，然后洗手。

" [ænd; ənd] [wʌts] [ðæt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌdɪn] - ?

"	And	what's	that	but	the	puddin	'	?
"	和	是什么	那	但	这	布丁	-	?

“那不就是布丁吗？”

" [hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [dɪʃ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][ɒv; əv] ['reɪzɪnz] ,

"	He	slapped	the	pudding	dish	out	on	the	table	,	opened	his	paper	of	raisins	,
"	他	被掌掴	这	布丁	盘子	出去	在	这	桌子	,	打开	他的	纸	的	葡萄干	,

他把布丁盘重重地拍在桌子上，打开一包葡萄干。

[et; eɪt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ,

ate	two	or	three	just	to	be	sure	they	were	good	,
吃	二	或者	三	只是	到	是	当然	他们	是	好的	,

为了确保它们好吃，我吃了两三个。

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪstɪli] [sɔːt] [ðə; ði] [kʊk] [bʊk] .

and	then	hastily	sought	the	cook	book	.
和	然后	草草	寻求	这	厨师	书	.

然后匆匆忙忙地去找那本食谱。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [ɒv; əv] [ɪt'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [peɪdʒ] , [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən] .

It	opened	of	itself	at	the	pudding	page	,	which	little	Jim	took	to	be	a	good	omen	.
它	打开	的	本身	在	这	布丁	页	,	哪个	小的	吉姆	采取	到	是	一个	好的	预兆	.

它自动翻到了布丁那一页，小吉姆认为这是一个好兆头。

" - [ðə; ði] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Puddin's	the	thing	,	"	he	said	.
"	-	这	事物	,	"	他	说	.

“关键是布丁，”他说。

" [naʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [meɪk] ?

"	Now	how	much	shall	I	make	?
"	现在	如何	很多	将	我	制作	?

“那我能挣多少钱呢？”

['bɑːni] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] ['iːtə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['sʌmθɪn] - [gʊd] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] ['lærɪ] .

Barney	and	Tommie	is	awful	eaters	when	it	comes	to	somethin	'	good	,	and	so	is	Larry	.
巴尼	和	汤米	是	可怕	食客	什么时候	它	来	到	某物	-	好的	,	和	所以	是	拉里	.

巴尼和汤米对好吃的东西都吃得很少，拉里也是。

[aɪ'd] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] .

I'd	ought	to	have	enough	.
ID	应该	到	有	足够的	.

我应该有足够的。

" [hiː; hi] [riːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] .

"	He	read	over	the	directions	.
"	他	读	超过	这	方向	.

他仔细阅读了说明书。

" [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðɪs] [rɪ'siːt] [saʊndz] - - , " [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kɒment] .

"	Seems	to	me	this	receipt	sounds	skimpin	'	,	"	was	his	comment	.
"	似乎	到	我	这	收据	声音	-	-	,	"	曾是	他的	评论	.

“我觉得这张收据上的金额有点少，”他评论道。

" ['sʌmθɪnz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Somethin's	got	to	be	done	about	it	.
"	有什么东西.....	得到	到	是	完毕	关于	它	.

必须采取措施解决这个问题。

[məʊst] [loʊɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] ['fæməli] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɒn] [loʊɪk] ['dʒen(ə)rəl] ['breɪdiz] .

Most	loike	it	wasn't	made	for	a	big	family	,	but	for	a	little	wan	loike	General	Brady's	.
最多	类似	它	不是	制成	为了	一个	大的	家庭	,	但	为了	一个	小的	万	类似	一般的	布雷迪的	.

看起来它并不像是为大家庭设计的，而是为像布雷迪将军家那样的小家庭设计的。

" [hiː; hi] [et; eɪt] [ə'nʌðə(r)] ['reɪzn] .

"	He	ate	another	raisin	.
"	他	吃	其他	葡萄干	.

他又吃了一颗葡萄干。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [dʒʌst] ['nʌθɪn] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	A	little	puddin's	just	nothin	'	,	"	he	said	.
"	一个	小的	-	只是	什么也没有	-	,	"	他	说	.

“一点布丁算什么？”他说。

" [aɪl] [dʒʌst] [pʊt] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ,

"	I'll	just	put	in	what	the	receipt	calls	for	,
"	患病的	只是	放	在	什么	这	收据	呼叫	为了	,

“我就按收据上的要求填写。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [niːd] .

and	as	much	more	of	everything	as	it	seems	to	need	.
和	作为	很多	更多的	的	一切	作为	它	似乎	到	需要	.

以及它似乎需要的一切东西。

" ['bɪzɪli] [hiː; hi] ['meʒəd] [ænd; ənd] [stɜːd] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] ['evri] [teɪst] [mɔː(r)]

"	Busily	he	measured	and	stirred	and	tasted	,	and	with	every	taste	more
"	忙碌地	他	测量	和	搅拌	和	尝过	,	和	和	每一个	品尝	更多的

['ʃʊgə(r)] [wɒz; wəz] ['ædɪd] ,

sugar	was	added	,
糖	曾是	额外	,

他忙着量取、搅拌、品尝，每尝一口就加一勺糖。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [laɪkt] [swiːts] .

for	little	Jim	liked	sweets	.
为了	小的	吉姆	喜欢	糖果	.

因为小吉姆喜欢吃甜食。

[æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] , ['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪzɪnz] ,

At	last	it	was	ready	for	the	oven	,	even	down	to	the	raisins	,
在	最后的	它	曾是	准备好	为了	这	烤箱	,	甚至	向下	到	这	葡萄干	,

最后，就连葡萄干都准备好了，可以放进烤箱了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [stemz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˌʌn'wɒʃt] [ænd; ənd] [ʌn'stoʊnd]

which	had	been	picked	from	their	stems	and	all	unwashed	and	unstoned
哪个	有	到过	挑选	从	他们的	茎	和	全部	未洗的	和	未石化的

[kɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ['beɪs(ə)n] .

cast	into	the	pudding	basin	.
投掷	进入	这	布丁	盆地	.

这些水果从茎上摘下来，未经清洗和去石，全部扔进了布丁盆里。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [ðæt] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pʊdɪŋ] [dɪʃ] [biːn] [səʊ] [fʊl] .

And	never	before	had	that	or	any	other	pudding	dish	been	so	full	.
和	绝不	前	有	那	或者	任何	其他	布丁	盘子	到过	所以	满的	.

而且，这道布丁盘，或者说任何其他布丁盘，从来没有装得这么满过。

[ɪf] [dʒɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [slɒpt] ['əʊvə(r)] .

If	Jim	so	much	as	touched	it	,	it	slopped	over	.
如果	吉姆	所以	很多	作为	感动	它	,	它	倾斜的	超过	.

吉姆只要碰一下，水就会流出来。

" [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - [dɪʃ] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk]

"	And	sure	and	that's	because	the	puddin	'	dish	is	too	little	,	"	he	remarked
"	和	当然	和	那就是	因为	这	布丁	-	盘子	是	也	小的	,	"	他	评论

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

“没错，那是因为布丁碗太小了，”他自言自语道。

" [ðel] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɛtɪn] - [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wɒn] .

"	They'll	have	to	be	gettin	'	me	a	bigger	wan	.
"	他们会	有	到	是	获得	-	我	一个	大	万	.

“他们得给我弄个更大的碗。”

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [beɪk] , [aɪ]['wʌndə(r)] ?

And	how	long	will	it	take	it	to	bake	,	I	wonder	?
和	如何	长的	将要	它	拿	它	到	烤	,	我	想知道	?

我想知道它需要烤多久才能熟透?

[tɪl] [ɪts] [dʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Till	it's	done	,	of	course	.
直到	它是	完毕	,	的	课程	.

当然，直到它完成为止。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	He	turned	to	the	stove	,	which	was	now	in	the	house	again	,	and	the
"	他	转向	到	这	火炉	,	哪个	曾是	现在	在	这	房子	再次	,	和	这

['faɪə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] .

fire	was	out	.
火	曾是	出去	.

他转身走向炉子，炉子现在又搬回了屋里，但火已经灭了。

" [hʌ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l][dʒɪm] .

"	Huh	!	"	exclaimed	little	Jim	.
"	嗯	!	"	惊呼	小的	吉姆	.

“啊！”小吉姆惊呼道。

" [aɪl] [suːn] [biː; bi]['meɪkɪn] - [ə; eɪ]['faɪə(r)] .

"	I'll	soon	be	makin	'	a	fire	.
"	患病的	很快	是	制造	-	一个	火	.

我很快就要生火了。

" [hiː; hi] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] , ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] ['reɪzn] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

"	He	rushed	for	the	kindling	,	picking	out	a	swimming	raisin	as	he	ran	.
"	他	匆忙	为了	这	引火物	,	挑选	出去	一个	游泳	葡萄干	作为	他	跑	.

他冲向引火物，边跑边捡起一颗游动的葡萄干。

" [ðel] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['ænˌdiz] ['kʊkɪn] - [ænd; ənd] [maɪn] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - .

"	They'll	see	the	difference	between	Andy's	cookin	'	and	mine	,	I'm	thinkin	'	.
"	他们会	看	这	不同之处	之间	安迪的	烹饪	-	和	矿	,	我是	思考	-	.

“我想，他们会发现安迪做的菜和我做的菜有什么不同。”

['dʌstɪn] - [ænd; ənd] - - !

Dustin	'	and	dishwashin	'	!
达斯汀	-	和	-	-	!

掸灰和洗碗!

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [kʊk] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

Just	as	if	I	couldn't	cook	with	the	best	of	them	!
只是	作为	如果	我	不能	厨师	和	这	最好的	的	他们	!

好像我的厨艺就比不上那些顶尖高手似的!

" [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][wɒz; wəz] ['sɪftɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [eg] - [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

"	The	sugar	was	sifted	over	the	table	,	his	egg	-	shells	were	on	the	floor	,
"	这	糖	曾是	筛过的	超过	这	桌子	,	他的	蛋	-	贝壳	是	在	这	地面	,

糖筛在桌子上，他的蛋壳散落在地板上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][led] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəl] [wen] , [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]

and	a	path	of	flour	led	to	the	barrel	when	,	three	-	quarters	of	an
和	一个	小路	的	面粉	引领	到	这	桶	什么时候	,	三	-	四分之一	的	一个

['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

hour	later	,
小时	之后	,

过了四十五分钟，一串面粉铺成的小路通向了面粉桶。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [stept] [ɪn] .

the	widow	stepped	in	.
这	寡妇	步	在	.

寡妇挺身而出。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wɒz; wəz] ['beɪkɪŋ] .

But	there	was	a	roaring	fire	and	the	pudding	was	baking	.
但	那里	曾是	一个	咆哮	火	和	这	布丁	曾是	烘烤	.

但炉火正旺，布丁正在烘烤。

" [wel] , [dʒɪm] , " [kraɪd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , " - [tɪz][ə; eɪ][bɪg]['faɪə(r)] [juːv] [gɒt] , [ʃʊə(r)] .

"	Well	,	Jim	,	"	cried	his	mother	,	"	'	tis	a	big	fire	you've	got	,	sure	.
"	出色地	,	吉姆	,	"	哭	他的	母亲	,	"	-	的	一个	大的	火	你已经	得到	,	当然	.

“哎呀，吉姆，”他母亲喊道，“你这儿火烧得可真够大的。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [nəʊ][pə'teɪtəʊz][ə; eɪ] - ['kʊkɪn] - .

But	I	don't	see	no	potatoes	a	-	cookin	'	.
但	我	不	看	不	土豆	一个	-	烹饪	-	.

但我没看到有人在煮土豆。

" [dʒɪm] [lʊkt] [blæŋk] .

"	Jim	looked	blank	.
"	吉姆	看起来	空白的	.

吉姆面无表情。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði][pə'teɪtəʊz] .

He	had	forgotten	the	potatoes	.
他	有	被遗忘的	这	土豆	.

他忘了买土豆。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] ['kəʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['faɪə(r)] .

He	had	been	so	busy	coaling	up	the	fire	.
他	有	到过	所以	忙碌的	煤炭	向上	这	火	.

他一直忙着往火里添煤。

" [rʌn] [ænd; ənd][get] - [ɪm] , " [daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

"	Run	and	get	'	em	,	"	directed	his	mother	.
"	跑步	和	得到	-	呃	,	"	指导	他的	母亲	.

“快去抓住他们！”他母亲吩咐道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] - [fɔː(r); fə(r)]['peɪlɪn] - - [ɪm] .

"	There's	no	toime	for	palin	'	'	em	.
"	有	不	-	为了	帕林	-	-	呃	.

“没有时间去教训他们。”

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] - - [ɪm] [wɪð] [ðeə(r)]['dʒækɪts][ɒn] .

We'll	have	to	b'ile	'	em	with	their	jackets	on	.
出色地	有	到	-	-	呃	和	他们的	夹克	在	.

我们得让他们穿着外套被宰杀。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

"	But	there	was	no	time	even	for	that	,
"	但	那里	曾是	不	时间	甚至	为了	那	,

但连考虑这些的时间都没有。

[fɔː(r); fə(r)][pæt][ænd; ənd][maɪk] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] .

for	Pat	and	Mike	came	in	to	supper	and	could	not	be	kept	waiting	.
为了	拍	和	麦克风	来了	在	到	晚餐	和	可以	不是	是	保留	等待	.

帕特和迈克进来吃晚饭，不能让他们久等。

['heɪstɪli] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [gɒt] [ðə; ði] ['dɪʃpæn] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['stɪki] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]

Hastily	the	widow	got	the	dishpan	and	washed	off	the	sticky	table	,	and
草草	这	寡妇	得到	这	洗碗盆	和	洗过	离开	这	黏	桌子	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

寡妇匆忙拿起洗碗盆，洗掉了黏糊糊的桌子和自己的脸。

[æz; əz][dʒɪm][kʊd; kəd] [siː] , [wɒz; wəz] ['veri] ['səʊbə(r)] .

as	Jim	could	see	,	was	very	sober	.
作为	吉姆	可以	看	,	曾是	非常	清醒	.

吉姆看得出来，他非常清醒。

[ðen] , [waɪl] [dʒɪm][set][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Then	,	while	Jim	set	the	table	,
然后	,	尽管	吉姆	放	这	桌子	,

然后，当吉姆摆放餐具时，

[pæt] [fraɪd] [ðə; ði] [steɪk] [ænd; ənd] [maɪk] [brʌʃt] [ʌp] [ðə; ði]['flaʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] .

Pat	fried	the	steak	and	Mike	brushed	up	the	flour	from	the	floor	.
拍	油煎	这	牛排	和	麦克风	刷过	向上	这	面粉	从	这	地面	.

帕特煎牛排，迈克扫掉地板上的面粉。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [bɜːnt] [smel] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

And	now	a	burnt	smell	was	in	the	air	.
和	现在	一个	烧焦的	闻	曾是	在	这	空气	.

空气中弥漫着一股烧焦的气味。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [steɪk] .

It	was	not	the	steak	.
它	曾是	不是	这	牛排	.

问题不在于牛排。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [siːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

It	seemed	to	seep	out	of	the	oven	.
它	似乎	到	渗透	出去	的	这	烤箱	.

它好像是从烤箱里渗出来的。

" ['əʊpən][ðə; ði]['ʌv(ə)n][dɔː(r)] , [dʒɪm] , " [kə'mɑːnd] ['mɪsɪz] . [oʊ'kælə˛hæn] , ['ɑːftə(r)][wʌn]['krɪtɪk(ə)l] [snɪf] .

"	Open	the	oven	door	,	Jim	,	"	commanded	Mrs	.	O'Callaghan	,	after	one	critical	sniff	.
"	打开	这	烤箱	门	,	吉姆	,	"	命令	太太	.	奥卡拉汉	,	后	一	批判的	嗅	.

“吉姆，打开烤箱门，”奥卡拉汉太太仔细地闻了闻，命令道。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [kʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] - [əu'bei] , [ænd; ənd] [aʊt] [rəʊld] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk]

The	latest	cook	of	the	O'Callaghans	-	obeyed	,	and	out	rolled	a	cloud	of	smoke
这	最新的	厨师	的	这	-		服从	,	和	出去	滚动	一个	云	的	抽烟

.

:

.

奥卡拉汉家最新来的厨师照做了，于是滚滚浓烟滚滚而出。

[ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [hæd; həd] [bɔɪld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] ['bɒtəm] .

The	pudding	had	boiled	over	and	flooded	the	oven	bottom	.
这	布丁	有	煮沸	超过	和	被淹	这	烤箱	底部	.

布丁沸腾溢出，淹没了烤箱底部。

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪm] !

Poor	Jim	!
贫穷的	吉姆	!

可怜的吉姆！

" [wʌts] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [dʒɪm] ?
" What's in the oven , Jim ?
" 是什么 在 这 烤箱 , 吉姆 ?

吉姆，烤箱里是什么?

[pə'hæps] [jʊl] [biː; bi] ['telɪn] - [juː 'es] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['greɪvli] .
Perhaps you'll be tellin ' us , " said his mother gravely .
也许 你会 是 告诉 - 我们 , " 说 他的 母亲 严重地 .

“或许你会告诉我们，”他母亲严肃地说。

" [maɪ] ['pʌdɪn] - , " ['ɑːnsə(r)d] ['lɪt(ə)l][dʒɪm] , ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" My puddin ' , " answered little Jim , very red in the face .
" 我的 布丁 - , " 回答 小的 吉姆 , 非常 红色的 在 这 脸 .

“我的布丁，”小吉姆回答道，脸涨得通红。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] ['pʊdɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] ['bɑːni] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['lærɪ] ,
At the word pudding the faces of Barney and Tommie and Larry ,
在 这 单词 布丁 这 面孔 的 巴尼 和 汤米 和 拉里 ,

听到“布丁”这个词，巴尼、汤米和拉里的表情都浮现在眼前。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['veri] ['hʌŋgri] , [lɪt] [ʌp] .
who had come in very hungry , lit up .
WHO 有 来 在 非常 饥饿的 , 点燃向上 .

一个饿着肚子进来的人，顿时来了精神。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [smel] [ðeɪ] ['klaʊdɪd] [ə'gen] .
But at the smell they clouded again .
但 在 这 闻 他们 阴天 再次 .

但闻到气味后，他们的思绪又变得模糊起来。

[ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [lɒst] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['pʊdɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .
A pudding lost was worse than having no pudding to begin with .
一个 布丁 丢失的 曾是 更糟 比 拥有 不 布丁 到 开始 和 .

丢了一块布丁比一开始就没有布丁更糟糕。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [luːz] [wɒt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spuːn] [ɪz] [hɑːd] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [bɔɪ]
For to lose what is within reach of his spoon is hard indeed for any boy
[tuː; tə][beə(r)] .
to bear .
到 熊 .

对于任何一个男孩来说，失去触手可及的东西都是难以承受的。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][aɪ][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ?
" And what was it I told you to be cookin ' for supper ?
" 和 什么 曾是 它 我 讲述 你 到 是 烹饪 - 为了 晚餐 ?

“我让你晚饭做什么菜来着？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [steɪk] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd]
" asked the widow when they had all sat down to steak and bread and
" 问 这 寡妇 什么时候 他们 有 全部 卫星 向下 到 牛排 和 面包 和
['bʌtə(r)] ,
butter ,
黄油 ,

“寡妇在大家坐下来享用牛排、面包和黄油后问道，”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [waɪd]['əʊpən][tuː; tə][let] [aʊt][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [sməʊk] .
leaving the doors and windows wide open to let out the pudding smoke .
离开 这 门 和 视窗 宽的 打开 到 让 出去 这 布丁 抽烟 .

敞开门窗，让布丁的烟雾散出去。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['daʊnkɑːst] [lʊk] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə]

But	little	Jim	did	not	reply	and	his	downcast	look	was	in	such	contrast	to
但	小的	吉姆	做过	不是	回复	和	他的	沮丧	看	曾是	在	这样的	对比	到

[hɪz; ɪz] [ɪ'rekt] [heə(r)] ,

his	erect	hair	,
他的	直立	头发	,

但小吉姆没有回答，他垂头丧气的样子与他竖起的头发形成了鲜明的对比。

[wɪtʃ] [nəʊ] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] ['pʊdɪŋz] [kʊd; kəd] [daʊn] , [ðæt] [pæt] [ænd; ənd] [maɪk] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

which	no	failure	of	puddings	could	down	,	that	Pat	and	Mike	burst	out	laughing	.
哪个	不	失败	的	布丁	可以	向下	,	那	拍	和	麦克风	爆裂	出去	笑	.

任何失败的布丁都无法让帕特和迈克开怀大笑。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪzɪnz] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [hæd; həd] [səʊ] ['pɒmpəsli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]

The	remembrance	of	the	raisins	little	Jim	had	so	pompously	asked	for
这	纪念	的	这	葡萄干	小的	吉姆	有	所以	傲慢地	问	为了

[wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [tuː] .

was	upon	them	,	too	.
曾是	之上	他们	,	也	.

他们也想起了小吉姆曾经趾高气扬地要的葡萄干。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['mɪsɪz] . [oʊ'kælə˛hæn] [smaɪld] .

And	even	Mrs	.	O'Callaghan	smiled	.
和	甚至	太太	.	奥卡拉汉	微笑	.

就连奥卡拉汉夫人也笑了。

" [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [steɪk] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʊkɪn] - ? " [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] .

"	Was	it	steak	and	potatoes	I	told	you	to	be	cookin	'	?	"	she	persisted	.
"	曾是	它	牛排	和	土豆	我	讲述	你	到	是	烹饪	-	?	"	她	持续	.

“我让你做的是牛排和土豆吗？”她追问道。

['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [n'ɒdɪd] ['mɪzrəbli] .

Little	Jim	nodded	miserably	.
小的	吉姆	点头	惨痛地	.

小吉姆可怜巴巴地点了点头。

" [aɪl] [nɒt] [biː; bi] [hɑːd] [ɒn] [juː; jʊ] , [dʒɪm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

"	I'll	not	be	hard	on	you	,	Jim	,	"	said	his	mother	,
"	患病的	不是	是	难的	在	你	,	吉姆	,	"	说	他的	母亲	,

“吉姆，我不会责怪你的，”他母亲说。

" [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , [tuː] .

"	for	I	see	you're	ashamed	of	yourself	,	and	you	ought	to	be	,	too	.
"	为了	我	看	你是	羞愧	的	你自己	,	和	你	应该	到	是	,	也	.

“因为我看出你为自己感到羞愧，你也应该感到羞愧。”

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;

But	I'll	say	this	to	you	;
但	患病的	说	这	到	你	;

但我还是要告诉你：

[ðem; ðəm] [ðæt] [kʊks] - [wen] ['ðer] [set] [tuː; tə] [kʊk] [steɪk] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] [ɪz] [loʊɪk]

them	that	cooks	puddin's	when	they're	set	to	cook	steak	and	potatoes	is	loike
他们	那	厨师	-	什么时候	它们是	放	到	厨师	牛排	和	土豆	是	类似

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sməʊk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

to	make	a	smoke	in	the	world	,
到	制作	一个	抽烟	在	这	世界	,

那些准备煎牛排和土豆的时候却煎布丁的人，就像是在世界上制造烟雾一样。

[ænd; ənd] [duː; də] - [smɔːl] ['kredɪt] .

and	do	themsilves	small	credit	.
和	做	-	小的	信用	.

并给他们小额信贷。

[lets] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] - , [dʒɪm] , [tɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːd] .

Let's	have	no	more	puddin's	,	Jim	,	till	I	give	you	the	word	.
我们来吧	有	不	更多的	-	,	吉姆	,	直到	我	给	你	这	单词	.

吉姆，在我另行通知之前，我们别再吃布丁了。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	That	was	all	there	was	of	it	.
"	那	曾是	全部	那里	曾是	的	它	.

仅此而已。

[bʌt; bət][dʒɪm][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpʊdɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)]

But	Jim	had	lost	his	appetite	for	pudding	,	and	it	was	long	before
但	吉姆	有	丢失的	他的	食欲	为了	布丁	,	和	它	曾是	长的	前

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪm] .

it	returned	to	him	.
它	返回	到	他	.

但吉姆对布丁失去了胃口，过了很久才重新燃起这种兴趣。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [stəʊv] [naʊ] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ]

There	were	three	to	sit	by	the	kitchen	stove	now	and	talk	of	an	evening
那里	是	三	到	坐	经过	这	厨房	火炉	现在	和	讲话	的	一个	晚上

[frɒm; frəm][hɑːf] - [pɑːst][naɪn] [tɪl] [ten] ,

from	half	-	past	nine	till	ten	,
从	一半	-	过去的	九	直到	十	,

现在有三个人坐在厨房的炉子旁，从九点半到十点谈论着晚上要做的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ænd; ənd][pæt][ænd; ənd] [maɪk] .

and	they	were	the	widow	and	Pat	and	Mike	.
和	他们	是	这	寡妇	和	拍	和	麦克风	.

他们是寡妇、帕特和迈克。

" [ɪts] [ˈændi] [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [əˈstɒnɪʃt] [kwaɪt] , " [əbˈzɜːvd] [ˈmɪsɪz] . [oʊˈkæləˌhæn] .

"	It's	Andy	that	makes	me	astonished	quite	,	"	observed	Mrs	.	O'Callaghan	.
"	它是	安迪	那	制作	我	惊讶	相当	,	"	观察到	太太	.	奥卡拉汉	.

“安迪真是让我大吃一惊，”奥卡拉汉夫人说道。

" [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [dɪˈsembə(r)] [ænd; ənd][hɪm] [θriː] [mʌnθs] [æt; ət] [dʒɪnɚəl] ['breɪdiz]

"	Here	it	is	the	first	of	December	and	him	three	months	at	Gineral	Brady's
"	这里	它	是	这	第一的	的	十二月	和	他	三	几个月	在	总	布雷迪的

[ænd; ənd] ['gɛtɪn] - [fæt][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	gettin	'	fat	on	it	.
和	获得	-	胖的	在	它	.

“现在是12月1日，他在General Brady's餐厅待了三个月，都胖了。”

[hiː; hi] ['nɪvər] [gɒt][fæt][tuː; tə] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [beɪts] [ˌem ˈiː] . "

He	niver	got	fat	to	home	,	and	that's	what	bates	me	.	"
他	尼弗	得到	胖的	到	家	,	和	那就是	什么	贝茨	我	.	"

他从来没能胖到家，这让我很恼火。

" [wel] , ['mʌðə(r)] , [hiːz] [gɒt][ə; eɪ][naɪs][bɪg] [ruːm] [baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .

"	Well	,	mother	,	he's	got	a	nice	big	room	by	himself	to	sleep	in	.
"	出色地	,	母亲	,	他是	得到	一个	好的	大的	房间	经过	他自己	到	睡觉	在	.

“嗯，妈妈，他自己有一个很大的房间睡觉。”

[ðə; ði] - [daʊn] [ɒn] ['kraʊdɪŋ] ,

The	Physiology's	down	on	crowding	,
这	-	向下	在	拥挤	,

生理学方面，拥挤程度有所下降。

[ænd; ənd] [faɪv] [bɔɪz] [ɪn] [wʌn] ['bedru:m] [eɪnt] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [bɔɪ] [laɪk] ['ændi] . "

and	five	boys	in	one	bedroom	ain't	good	for	a	nervous	boy	like	Andy	.	"
和	五	男孩们	在	一	卧室	不是	好的	为了	一个	紧张的	男生	喜欢	安迪	.	"

五个男孩挤在一个卧室里，这对像安迪这样神经质的男孩来说可不是什么好事。

" [nɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , - , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] .

"	Nor	it	ain't	good	for	the	rest	of	you	,	nayther	,	"	responded	Mrs	.
"	也不	它	不是	好的	为了	这	休息	的	你	,	-	,	"	回应	太太	.

[oʊ'kæləˌhæn] , [wɪð] [kən'vɪkʃn] .

O'Callaghan	,	with	conviction	.
奥卡拉汉	,	和	定罪	.

“这对你们其他人也不好，”奥卡拉汉太太坚定地回答道。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] , ?

"	What	do	you	say	,	b'ys	?
"	什么	做	你	说	,	b'ys	?

“你们说呢，伙计们？”

[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [ɑ:sk] [ðə; ði] ['lændlɔ:d] [tu:; tə] [pʊt] [ˌju: 'es] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ru:m] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ?

Shall	we	ask	the	landlord	to	put	us	on	another	room	in	the	spring	?
将	我们	问	这	房东	到	放	我们	在	其他	房间	在	这	春天	?

我们是否应该请房东在春天给我们换个房间?

[hi:l] [reɪz] [ðə; ði] ['rɪnt] [ɒn] [ˌju: 'es] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] .

He'll	raise	the	rint	on	us	if	he	does	.
地狱	增加	这	打印	在	我们	如果	他	做	.

如果他真这么做了，他会给我们带来麻烦。

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ,

"	The	widow	regarded	her	sons	attentively	,	and	they	,
"	这	寡妇	认为	她	儿子们	认真地	,	和	他们	,

寡妇专注地看着她的儿子们，他们，

['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [praʊd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'sʌltɪd] [baɪ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , ['ɑ:nsə(r)d] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .

feeling	the	proud	responsibility	of	being	consulted	by	their	mother	,	answered	as	she	would	have	them	.
感觉	这	自豪的	责任	的	存在	咨询	经过	他们的	母亲	,	回答	作为	她	会	有	他们	.

他们感到自己肩负着被母亲咨询的自豪责任，并按照母亲希望的方式回答了他们。

" [ðen] [ðæts] ['set(ə)ld] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	Then	that's	settled	,	"	said	she	.
"	然后	那就是	定居	,	"	说	她	.

“那就这么定了，”她说。

" [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ru:m] , [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['rɪnt] .

"	The	more	room	,	the	more	rint	.
"	这	更多的	房间	,	这	更多的	打印	.

空间越大，印刷品就越多。

['eni] ['lændlɔ:d] [kæn; kən] [si:] [ðæt] — [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , ['eniweɪ] .

Any	landlord	can	see	that	—	a	lawyer	,	anyway	.
任何	房东	能	看	那	—	一个	律师	,	反正	.

任何房东都能看出这一点——至少律师能看出。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] , , - [bi:; bi][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [wen] [hi:; hi] ['kʌmz] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] ? "

Do	you	think	,	b'ys	,	Andy'll	be	a	lawyer	when	he	comes	from	college	?	"
做	你	思考	,	b'ys	,	-	是	一个	律师	什么时候	他	来	从	大学	?	"

你们觉得，伙计们，安迪大学毕业后会成为一名律师吗?

" [waɪ] , ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] [pæt] .
" Why , mother ? " asked Pat .
" 为什么 , 母亲 ? " 问 拍 .

“为什么，妈妈？”帕特问道。

" - [kɔːz] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] .
" ' Cause I don't want him to be .
" - 原因 我 不 想 他 到 是 .

因为我不想让他那样。

[hiː; hi] [eɪnt] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪn] - [daʊn] [hɑːd] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [ɒn] [fəʊks] ,
He ain't got it in him to be comin ' down hard and sharp on folks ,
他 不是 得到 它 在 他 到 是 即将到来 - 向下 难的 和 锋利的 在 各位 ,

他没那个魄力去严厉地批评别人。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [wɒn] .
and so he won't be a good wan .
和 所以 他 惯于 是 一个 好的 万 .

所以他不会成为一名优秀的万能球员。

[hiːl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔː] [loʊɪk] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [æt; ət] - .
He'll be at the law loike little Jim at puddin's .
地狱 是 在 这 法律 类似 小的 吉姆 在 - .

他会像小吉姆在布丁店里一样，整天泡在律师事务所里。

[juː; jʊ] ['nɪvər] [wɒz; wəz] [tuː; tə] , [wɒz; wəz] [juː; jʊ] , ?
You niver was to coort , was you , b'ys ?
你 尼弗 曾是 到 法院 , 曾是 你 , b'ys ?

你从未想过要合作，是吗，伙计们?

" [pæt] [ænd; ənd] [maɪk] [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [æt; ət] [kɔːt] .
" Pat and Mike confessed that they had never been at court .
" 拍 和 麦克风 坦白 那 他们 有 绝不 到过 在 法庭 .

“帕特和迈克承认他们从未上过法庭。”

" [aɪ] [noʊd] [juː; jʊ] ['hædnt] .
" I knowed you hadn't .
" 我 已知 你 之前没有 .

我知道你没有。

[aɪ] [dʒɪst] [ɑːskt] [juː; jʊ] .
I jist asked you .
我 要点 问 你 .

我只是问你而已。

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , ,
Well , you see , b'ys ,
出色地 , 你 看 , b'ys ,

嗯，你们看，伙计们，

[ðem; ðəm] ['lɔɪərz] [gets] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːsks] - [ɪm] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['ɪmpjədənt]
them lawyers gets the witnesses up and asks ' em all sorts of impudent
他们 律师 获得 这 证人 向上 和 问 - 呃 全部 排序 的 厚颜无耻
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

那些律师把证人叫起来，问他们各种无礼的问题。

[ænd; ənd] [dʒɪst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [telz] - [ɪm] [ðeɪ] [laɪz] [kwaɪt] ['ɒf(ə)n] .
and jist as good as tells ' em they lies quite often .
和 要点 作为 好的 作为 讲述 - 呃 他们 谎言 相当 经常 .

而且几乎可以肯定地说，他们经常撒谎。

['ændi] ['kʊd(ə)nt] ['nɪvər] [du:; də] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ðæt] .

Andy	couldn't	niver	do	the	loikes	of	that	.
安迪	不能	尼弗	做	这	点赞	的	那	.

安迪永远也做不到那样。

- [teɪnt] [ɪn] [hɪm] .

'	Tain't	in	him	.
-	污点	在	他	.

他身上没有这种东西。

[du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] , , [fəʊks] [kænt] [du:; də] [wɒt] [eɪnt] [ɪn] - [ɪm] ,

Do	you	know	,	b'ys	,	folks	can't	do	what	ain't	in	'	em	,
做	你	知道	,	b'ys	,	各位	不能	做	什么	不是	在	-	呃	,

你们知道吗，伙计们，人是做不到自己没有的事情的。

[nəʊ] ['mætə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [du:; də] [gəʊ] [tu:; tə] ['kɒlɪdʒ] .

no	matter	if	they	do	go	to	college	.
不	事情	如果	他们	做	去	到	大学	.

无论他们是否上大学。

[naʊ] ['lɪt(ə)l] [dʒɪmz] [ðə; ði] [wɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .

Now	little	Jim's	the	wan	for	a	lawyer	.
现在	小的	吉姆的	这	万	为了	一个	律师	.

现在小吉姆成了个窝囊废，不适合当律师。

[id] [bi:; bi] [ðə; ði] [wɒn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [fə'get] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] ,

He'd	be	the	wan	to	make	a	man	forget	his	own	name	,
他会	是	这	万	到	制作	一个	男人	忘记	他的	自己的	姓名	,

他那苍白的外表甚至能让一个人忘记自己的名字。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['ɪmpjədənt] ['kwestʃənz] .

and	all	on	account	of	impudent	questions	.
和	全部	在	帐户	的	厚颜无耻	问题	.

这一切都是因为那些无礼的问题。

" [pæt] [ænd; ənd] [maɪk] [lʊkt] [sə'praɪzd] .

"	Pat	and	Mike	looked	surprised	.
"	拍	和	麦克风	看起来	惊讶	.

帕特和迈克看起来很惊讶。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bəuθ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] , [maɪk] [pə'tɪkjələli] [səʊ] .

They	were	both	fond	of	little	Jim	,	Mike	particularly	so	.
他们	是	两个都	喜爱	的	小的	吉姆	,	麦克风	特别	所以	.

他们俩都很喜欢小吉姆，迈克尤其喜欢他。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] ['wʌndər] [æt; ət] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [dʒɪmz] [ə; eɪ] - ['wɜ:rɪɪn] - [ˌem 'i:] .

"	I	see	you	wonders	at	me	,	but	little	Jim's	a	-	worryin	'	me	.
"	我	看	你	奇迹	在	我	,	但	小的	吉姆的	一个	-	担心	-	我	.

“我知道你们都对我感到惊奇，但是小吉姆让我很担心。”

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dɔɪɪn] - [wɪð] [hɪm] .

I	don't	know	what	to	be	doin	'	with	him	.
我	不	知道	什么	到	是	做	-	和	他	.

我不知道该拿他怎么办。

, [wʊd] [ju:; jʊ] [bɪleɪv] [ˌaɪ 'ti:] ?

B'ys	,	would	you	belave	it	?
b'ys	,	会	你	相信	它	?

兄弟们，你们相信吗?

[aɪ] [kænt] [ti:tʃ] [hɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	can't	teach	him	a	thing	.
我	不能	教	他	一个	事物	.

我什么都教不了他。

[bɜːn] [ðə; ði] [steɪk] [hiː; hi] [wɪl] [ɪf] [aɪ] [leɪv] [hɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

Burn	**the**	**steak**	**he**	**will**	**if**	**I**	**lave**	**him**	**with**	**it**	**,**
烧伤	这	牛排	他	将要	如果	我	澡	他	和	它	,

如果我把牛排抹在他身上，他肯定会把它烧焦。

[ænd; ənd] - [nəʊz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bed] [hiː; hi] [meɪks] .

and	**Moike**	**knows**	**the**	**sort**	**of**	**a**	**bed**	**he**	**makes**	**.**
和	-	知道	这	种类	的	一个	床	他	制作	.

莫伊克很清楚自己铺的是什么样的床。

[hiːz] [kleɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [west] [-] [ænd; ənd] [biːn] - [ə; eɪ] - - [mæn] ,

He's	**clane**	**out**	**of**	**the**	**notion**	**of**	**that**	**West**	**P'int**	**and**	**bein**	**'**	**a**	**foightin**	**'**	**man**	**,**
他是	克莱恩	出去	的	这	概念	的	那	西方	品脱	和	是	-	一个	-	-	男人	,

他已经彻底放弃了西点军校和当战士的想法。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [daʊn] [ɒn] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪvər] [lɑːrnɪn] - [hɪz; ɪz] ['lesnz] .

and	**the**	**teacher's**	**down**	**on**	**him**	**at**	**the**	**school**	**for**	**niver**	**larnin**	**'**	**his**	**lessons**	**.**
和	这	老师的	向下	在	他	在	这	学校	为了	尼弗	拉宁	-	他的	课程	.

老师因为他从不学习功课而批评他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪrz] [wɪð] [ˌem 'iː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðæt] [hiːl] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒn] [ɒv; əv]

And	**the**	**fear's**	**with**	**me**	**night**	**and**	**day**	**that**	**he'll**	**get**	**to**	**be**	**wan**	**of**
和	这	恐惧	和	我	夜晚	和	天	那	地狱	得到	到	是	万	的

[ðem; ðəm] ['ædʒɪˌteɪtəz] [jet] .

them	**agitators**	**yet**	**.**
他们	搅拌器	然而	.

我日夜都担心他会成为那些煽动者中的一员。

" [pæt] [ænd; ənd] [maɪk] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	**Pat**	**and**	**Mike**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**.**
"	拍	和	麦克风	看起来	在	每个	其他	.

帕特和迈克互相看了一眼。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

Never	**before**	**had**	**their**	**mother**	**said**	**a**	**word**	**to**	**them**	**about**	**any**	**of**	**their**
绝不	前	有	他们的	母亲	说	一个	单词	到	他们	关于	任何	的	他们的

['brʌðəz] .

brothers	**.**
兄弟	.

他们的母亲以前从未跟他们提起过他们的任何一个兄弟。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

And	**while**	**they**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**the**	**brave**	**little**	**woman**	**kept**	**her**	**eyes**
和	尽管	他们	看起来	在	每个	其他	这	勇敢的	小的	女士	保留	她	眼睛

[fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊv] .

fixed	**on**	**the**	**stove**	**.**
固定的	在	这	火炉	.

当他们彼此对视时，这位勇敢的小妇人始终盯着炉子。

" [ðə; ði] [fɜːst] [step] [tuː; tə] [biːn] - [æn; ən] ['ædʒɪteɪtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɑːf] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	**The**	**first**	**step**	**to**	**bein**	**'**	**an**	**agitator**	**,**	**"**	**she**	**resumed**	**as**	**if**	**half**	**to**	**herself**	**,**
"	这	第一的	步	到	是	-	一个	搅拌器	,	"	她	恢复	作为	如果	一半	到	她自己	,

“成为煽动者的第一步，”她仿佛自言自语般继续说道。

" [ɪz] ['nɪvər] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɔɪɪn] - [wɒt] [jʊr; jər] [set] [tuː; tə] [duː; də] [gʊd] .

"	**is**	**niver**	**to**	**be**	**doin**	**'**	**what**	**you're**	**set**	**to**	**do**	**good**	**.**
"	是	尼弗	到	是	做	-	什么	你是	放	到	做	好的	.

“做好自己该做的事是件好事。”

[ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][doʊnt] [loʊɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [smɔːl] [bleɪm]

Then	,	of	course	,	them	you	work	for	don't	loike	it	,	and	small	blame
然后	,	的	课程	,	他们	你	工作	为了	不	类似	它	,	和	小的	责备

[tuː; tə] - [ɪm] .

to	'	em	.
到	-	呃	.

当然，你的老板不喜欢这样，这也不能怪他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][get] [tɜːnd] [ɒf] [ænd; ənd] [ˈsʌmbədi] [æz; əz] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː]

And	the	nixt	thing	is	to	get	turned	off	and	somebody	as	will	do	it
和	这	-	事物	是	到	得到	转向	离开	和	某人	作为	将要	做	它

[gʊd] [pʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .

good	put	in	your	place	.
好的	放	在	你的	地方	.

接下来最重要的是被解雇，然后由其他人来接替你的位置。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - [step] [ɪz][tuː; tə][gəʊ] [əˈraʊnd] [ˈtelɪn] - - [juː; jʊ] [miːts] ,

And	then	the	nixt	step	is	to	go	around	tellin	'	iverybody	you	meets	,
和	然后	这	-	步	是	到	去	大约	告诉	-	-	你	满足	,

下一步就是到处告诉遇到的每一个人，

[ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [nəʊz] - [ɪm] [ɔː(r)][nɒt] , [haʊ] [jʊr; jər] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [lʌk] .

whether	you	knows	'	em	or	not	,	how	you're	down	on	your	luck	.
无论	你	知道	-	呃	或者	不是	,	如何	你是	向下	在	你的	运气	.

不管你认识他们与否，你现在真是倒霉透了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [wɜːld] [wɪð] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks] ,

And	how	it's	a	bad	world	with	no	chance	in	it	for	poor	folks	,
和	如何	它是	一个	坏的	世界	和	不	机会	在	它	为了	贫穷的	各位	,

这是一个对穷人来说毫无希望的糟糕世界。

[wen] - [nəʊz] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [fəʊks] [bɪˈgʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

when	iverybody	knows	most	of	the	rich	folks	begun	poor	,
什么时候	-	知道	最多	的	这	富有的	各位	开始	贫穷的	,

当人人都知道大多数富人都是从贫穷起家的时候，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks] ,

and	if	there's	no	chance	for	poor	folks	,
和	如果	有	不	机会	为了	贫穷的	各位	,

如果穷人没有机会，

[haʊ] [ˈkɒmz] [ðem; ðəm] [ðæts] [rɪtʃ] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [wen] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] ?

how	comes	them	that's	rich	now	to	be	rich	when	they	started	poor	?
如何	来	他们	那就是	富有的	现在	到	是	富有的	什么时候	他们	开始	贫穷的	?

他们当初为什么会变得富有？他们当初可是穷光蛋啊！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - [step] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ðæts] [ˈkɒntent] [aʊt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,

And	then	the	nixt	step	is	to	make	them	that's	content	out	of	humor	,
和	然后	这	-	步	是	到	制作	他们	那就是	内容	出去	的	幽默	,

下一步就是把这些内容变成幽默作品。

[rɪlɪn] - - [ɪm] [ʌp] [wɪð] ['wɪʃɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðev] [gɒt][nəʊ] ['bɪznəs] [wɪð] , ['siːɪn] - [ðeɪ] [heɪnt] [ɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

rilin	'	'	em	up	with	wishin	'	for	what	they've	got	no	business	with	,	seein	'	they	hain't	earned	it	.
里林	-	-	呃	向上	和	许愿	-	为了	什么	他们有	得到	不	商业	和	,	看到	-	他们	没有	获得	它	.

激怒他们，让他们渴望那些他们不该拥有的东西，因为他们没有资格拥有它。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

And	that's	all	there	is	to	it	,
和	那就是	全部	那里	是	到	它	,

事情就是这样。

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [wen] [juːv] [gɒt] [ðæt] [fɑː(r)] [jʊr; jər] [wɒn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ædʒɪˌteɪtəz] .

for	sure	when	you've	got	that	far	you're	wan	of	them	agitators	.
为了	当然	什么时候	你已经	得到	那	远的	你是	万	的	他们	搅拌器	.

当然，当你走到那一步的时候，你肯定不是那些煽动者之一。

" [ðə; ðiː] [bɔɪz] ['lɪsnd] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [went] [ɒn] : " ['lɪt(ə)l] [dʒɪmz][gɒt] ['stɑːtɪd]

"	The	boys	listened	respectfully	,	and	their	mother	went	on	:	"	Little	Jim's	got	started
"	这	男孩们	听着	尊敬	,	和	他们的	母亲	去	在	:	"	小的	吉姆的	得到	开始

[ðæt] [weɪ] .

that	way	.
那	方式	.

男孩们恭敬地听着，他们的母亲继续说道："小吉姆就是这样开始的。"

[hiːz] [ðæt] [fɑː(r)] [ə'lɒŋ] [ðæt] [hiː; hɪ][doʊnt][duː; də] ['nʌθɪn] - [gʊd] [hiːz] [set][æt; ət]['əʊnli] [wen] [ɪts] [ə; eɪ]

He's	that	far	along	that	he	don't	do	nothin	'	good	he's	set	at	only	when	it's	a
他是	那	远的	沿着	那	他	不	做	什么也没有	-	好的	他是	放	在	仅有的	什么时候	它是	一个

['hæpən] [səʊ] .

happen	so	.
发生	所以	.

他已经到了那种地步，什么好事都不做，他只在事情发生的时候才去做。

[juː; jʊ] [kænt] - [ɒn] [hɪm] .

You	can't	depind	on	him	.
你	不能	-	在	他	.

你不能指望他。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [hed] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm] [biːn] - [æn; ən]['ædʒɪteɪtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz]

I've	got	to	head	him	off	from	bein	'	an	agitator	,	for	he's	your	father's
我已经	得到	到	头	他	离开	从	是	-	一个	搅拌器	,	为了	他是	你的	父亲的

,

b'y	,
经过	,

我必须阻止他煽动骚乱，因为他是你父亲的儿子。

[ænd; ənd][aɪ] [kænt] [miːt] [tɪm] [ɪn][ðə; ði] - [wɜːld] [ɪf] [aɪ] [let] [dʒɪm] [get] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

and	I	can't	meet	Tim	in	the	nixt	world	if	I	let	Jim	get	ahead	of	me	.
和	我	不能	见面	蒂姆	在	这	-	世界	如果	我	让	吉姆	得到	前方	的	我	.

如果我让吉姆抢在我前面，我就没法在尼克斯特世界见到蒂姆了。

, [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ?

B'ys	,	will	you	help	me	?
b'ys	,	将要	你	帮助	我	?

兄弟们，你们能帮帮我吗?

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['θɪŋkɪn] - [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [help] ; [aɪ][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .

I've	always	been	thinkin	'	I	couldn't	have	your	help	;	I	must	do	it	alone	.
我已经	总是	到过	思考	-	我	不能	有	你的	帮助	;	我	必须	做	它	独自的	.

我一直觉得我得不到你的帮助；我必须独自完成这件事。

[bʌt; bət] , , [aɪ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .

But	,	b'ys	,	I	can't	do	it	alone	.
但	,	b'ys	,	我	不能	做	它	独自的	.

但是，宝贝们，我一个人做不到。

" [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['səʊbə(r)]['feɪsɪz]

"	The	little	woman's	countenance	was	anxious	as	she	gazed	into	the	sober	faces
"	这	小的	女性的	面容	曾是	焦虑的	作为	她	凝视	进入	这	清醒	面孔

[ɒv; əv][pæt][ænd; ənd][maɪk] .

of	Pat	and	Mike	.
的	拍	和	麦克风	.

"这位小妇人凝视着帕特和迈克严肃的脸庞，脸上满是焦虑。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bɔɪz] [ðəm'selvz] , [ðəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˌlaɪə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [men] , [ðeɪ] ['prɒmɪst]

Nothing	but	boys	themselves	,	though	with	the	reliability	of	men	,	they	promised
没有什么	但	男孩们	他们自己	,	尽管	和	这	可靠性	的	男人	,	他们	承诺

[tuː; tə] [help] .

to	help	.
到	帮助	.

虽然他们都是男孩，但却像成年人一样可靠，他们承诺会提供帮助。

" [aɪ] [noʊd] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['greɪtfəli] .

"	I	knowed	you	would	,	"	said	the	widow	gratefully	.
"	我	已知	你	会	,	"	说	这	寡妇	感激不尽	.

“我就知道你会的，”寡妇感激地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	And	now	good	night	to	you	.
"	和	现在	好的	夜晚	到	你	.

那么，晚安。

[ɪts] ['gɛtɪn] - [leɪt] .

It's	gettin	'	late	.
它是	获得	-	晚的	.

天色已晚。

[bʌt; bət] [juːv] [iːzd] [maɪ] - ['wʌndəf(ə)l] .

But	you've	eased	my	moind	wonderful	.
但	你已经	缓解	我的	-	精彩的	.

但你让我心情舒畅多了。

[dʒʌst] [ðə; ði] - - [aʊt] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] .

Just	the	spakin	'	out	has	done	me	good	.
只是	这	-	-	出去	有	完毕	我	好的	.

仅仅是发泄一下就让我感觉很好。

['meɪbi] [hiːl] [kʌm] [θruː] [ɔːl] [rɔɪt] [jet] .

Maybe	he'll	come	through	all	roight	yet	.
或许	地狱	来	通过	全部	右	然而	.

或许他最终会一切顺利。

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mɪsɪz] . [oʊ'kælə˛hæn] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [braɪt] [æz; əz] ['evə(r)] ,

"	The	next	morning	Mrs	.	O'Callaghan	rose	with	a	face	bright	as	ever	,
"	这	下一个	早晨	太太	.	奥卡拉汉	玫瑰	和	一个	脸	明亮的	作为	曾经	,

第二天早上，奥卡拉汉太太起床时容光焕发，一如既往。

[bʌt; bət] [pæt] [ænd; ənd] [maɪk] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['səʊbə(r)] .

but	Pat	and	Mike	were	still	sober	.
但	拍	和	麦克风	是	仍然	清醒	.

但帕特和迈克仍然保持清醒。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] !

"	Cheer	up	!
"	欢呼	向上	!

“开心点！

" [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['griːtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi]

"	was	her	greeting	as	they	came	into	the	kitchen	where	she	was	already
"	曾是	她	问候	作为	他们	来了	进入	这	厨房	在哪里	她	曾是	已经

['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stəʊv] .

bustling	about	the	stove	.
繁华	关于	这	火炉	.

“这是她走进厨房时的问候，她已经在炉灶旁忙碌着了。”

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd][stænd] ['redi] [tɪl] [ai] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːd] .

"	Cheer	up	,	and	stand	ready	till	I	give	you	the	word	.
"	欢呼	向上	,	和	站立	准备好	直到	我	给	你	这	单词	.

“振作起来，做好准备，直到我发出指令。”

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] [wɒn] [mɔː(r)] [bɪg][traɪ][æt; ət][dʒɪm] .

I'm	goin	'	to	have	wan	more	big	try	at	Jim	.
我是	去	-	到	有	万	更多的	大的	尝试	在	吉姆	.

我打算再给吉姆一次机会。

[juː; jʊ] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒf] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪsənɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] - - [tuː; tə]

You	took	such	a	load	off	me	with	your	listenin	'	to	me	and	promisin	'	to
你	采取	这样的	一个	加载	离开	我	和	你的	听着	-	到	我	和	-	-	到

[help] [ðæt] [ɪts] ['hɑːtən] [ˌem 'iː] ['wʌndəf(ə)l] .

help	that	it's	heartened	me	wonderful	.
帮助	那	它是	令人鼓舞	我	精彩的	.

你耐心倾听我的诉说，并承诺会帮助我，这让我如释重负，也让我倍感欣慰。

" [ðə; ði] [tuː] ['eldə(r)] [sʌnz] [smaɪld] .

"	The	two	elder	sons	smiled	.
"	这	二	长老	儿子们	微笑	.

两个哥哥笑了。

[tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['hɑːt(ə)n] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] ,

To	be	permitted	to	hearten	their	mother	was	to	them	a	great	privilege	,
到	是	允许	到	振作	他们的	母亲	曾是	到	他们	一个	伟大的	特权	,

能够安慰母亲对他们来说是一种莫大的荣幸。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['lɪt(ə)l][dʒɪm][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] ['həʊpləs] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [wen]

and	suddenly	little	Jim	did	not	appear	the	hopeless	case	he	had	seemed	when
和	突然	小的	吉姆	做过	不是	出现	这	绝望	案件	他	有	似乎	什么时候

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

they	went	to	bed	the	night	before	.
他们	去	到	床	这	夜晚	前	.

突然间，小吉姆看起来不再像前一天晚上他们上床睡觉时那样无可救药了。

[ðeɪ] [tʃɪəd] [ʌp] ,

They	cheered	up	,
他们	欢呼	向上	,

他们振作起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['plezntli] ['tʃætɪŋ] [wen] ['sliːpi] - [aɪd] ['lɪt(ə)l][dʒɪm] [keɪm] [aʊt]

and	the	three	were	pleasantly	chatting	when	sleepy	-	eyed	little	Jim	came	out
和	这	三	是	愉快	聊天	什么时候	困	-	眼睛	小的	吉姆	来了	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bedruːm] .

of	the	bedroom	.
的	这	卧室	.

三人正愉快地聊天时，睡眼惺忪的小吉姆从卧室里走了出来。

" ['hʌri] , [naʊ] , [ænd; ənd][get] [wɒʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [set][jɔː(r); jə(r)]['teɪb(ə)l] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

"	Hurry	,	now	,	and	get	washed	,	and	then	set	your	table	,	"	said	his	mother
"	匆忙	,	现在	,	和	得到	洗过	,	和	然后	放	你的	桌子	,	"	说	他的	母亲

['kaɪndli] .

kindly	.
亲切地	.

“快点，去洗漱，然后摆好桌子，”他母亲和蔼地说。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dʒɪm][wɒz; wəz] ['sʌlki] .

But	little	Jim	was	sulky	.
但	小的	吉姆	曾是	闷闷不乐的	.

但小吉姆却闷闷不乐。

" [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['gɛtɪn] - [ʌp] ['ɜːli] - [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi]['dɔɪɪn] - [gɜːrlz] [wɜːk] , " [hiː; hi] [sed] .

" I'm tired of gettin ' up early mornin's just to be doin ' girl's work , " he said .

" 我是 疲劳的 的 获得 - 向上 早期的 - 只是 到 是 做 - 女孩们 工作 , " 他 说 .

“我厌倦了每天早起做女人该干的活，”他说。

['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhæn] [n'ɒdɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][pæt][ænd; ənd] [maɪk] .

Mrs . O'Callaghan nodded significantly at Pat and Mike .

太太 . 奥卡拉汉 点头 显著地 在 拍 和 麦克风 .

奥卡拉汉夫人意味深长地朝帕特和迈克点了点头。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['stɔːri] , - , [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['telɪn] - [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] ['feləʊ] [ɪn] [ðə; ði] - [mes] ,

" What was that story , Moike , you was tellin ' me about the smartest fellow in the Gineral's mess ,

" 什么 曾是 那 故事 , - , 你 曾是 告诉 - 我 关于 这 最聪明的 同伴 在 这 - 混乱 ,

“莫伊克，你跟我讲的那个关于将军食堂里最聪明的人的故事是什么来着？”

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒɪnɚəl] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

before he got to be a gineral , you know ,

前 他 得到 到 是 一个 总 , 你 知道 ,

在他成为将军之前，你知道的。

[biːn] - [səʊ] ['hændi] [æt; ət] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [wɜːk] ?

bein ' so handy at all sorts of woman's work ?

是 - 所以 便利 在 全部 排序 的 女性的 工作 ?

擅长各种女性工作?

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [dʒɪnɚəl] [sed] [ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [nəʊ] ['wʊmən] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ? "

Didn't you tell me the Gineral said there couldn't no woman come up to him ? "

没有 你 告诉 我 这 总 说 那里 不能 不 女士 来 向上 到 他 ? "

你不是告诉我将军说过不准有女人接近他吗?

" [aɪ] [dɪd] , ['mʌðə(r)] . "

" I did , mother . "

" 我 做过 , 母亲 . "

“我做到了，母亲。”

" [aɪ] [kɔːl] [ðæt] ['prɪti] .

" I call that pretty foine .

" 我 称呼 那 漂亮的 foine .

我觉得这相当不错。

['biːtɪn] - [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːk] .

Beatin ' the women at their own work .

殴打 - 这 女性 在 他们的 自己的 工作 .

在她们工作的地方殴打妇女。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wɒn] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [mes] [ðæt] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [sed] ? "

There was only wan man in the mess that could do it , you said ? "

那里 曾是 仅有的 万 男人 在 这 混乱 那 可以 做 它 , 你 说 ? "

你说，那堆烂摊子里只有一个万能男能做到?

" [jes] , ['mʌðə(r)] , " [smaɪld] [maɪk] .

" Yes , mother , " smiled Mike .

" 是的 , 母亲 , " 微笑 麦克风 .

“是的，妈妈，”迈克笑着说。

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] .

" I thought so .

" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

- [teɪnt] ['ɒf(ə)n][juː; jʊ] [ə; eɪ] [rɑːl] ['hændi] [mæn] [loʊɪk] [ðæt] .

'	Tain't	often	you	foind	a	rale	handy	man	loike	that	.
-	污点	经常	你	食物	一个	拉尔	便利	男人	类似	那	.

像他这样真正的能工巧匠可不多见。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][best] - [ðeɪ] [hæd; həd] , [tuː] ? "

And	he	was	the	best	foighter	they	had	,	too	?	"
和	他	曾是	这	最好的	-	他们	有	,	也	?	"

而且他还是他们队里最优秀的战士?

" [jes] , ['mʌðə(r)] . "

"	Yes	,	mother	.	"
"	是的	,	母亲	.	"

“是的，母亲。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] - [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	thought	I	remimbered	all	about	it	.
"	我	想法	我	-	全部	关于	它	.

“我以为我把所有的事情都记得了。”

[dʒɪm] , [hɪə(r)] , [kæn; kən] - , [bʌt; bət][duː; də] ['wʊmənz] [wɜːk] [hiː; hi][kænt] .

Jim	,	here	,	can	foight	,	but	do	woman's	work	he	can't	.
吉姆	,	这里	,	能	-	,	但	做	女性的	工作	他	不能	.

吉姆会打架，但做不了女人该做的事。

[ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .

That	is	,	and	do	it	good	.
那	是	,	和	做	它	好的	.

也就是说，要做好。

[hiː; hi]['məʊstli] [gets] [ðə; ði] ['teɪblklɒθ] ['krʊkɪd] .

He	mostly	gets	the	tablecloth	crooked	.
他	大多	获得	这	桌布	歪	.

他总是把桌布铺歪。

[nəʊ] , [hiːz] [nəʊ][hænd][æt; ət][ðə; ði][gɜːrlz] [wɜːk] . "

No	,	he's	no	hand	at	the	girl's	work	.	"
不	,	他是	不	手	在	这	女孩们	工作	.	"

不，他根本没参与那女孩的工作。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , " [θɔːt] ['lɪt(ə)l][dʒɪm] .

"	I'll	show	you	,	"	thought	little	Jim	.
"	患病的	展示	你	,	"	想法	小的	吉姆	.

“我会让你看看的，”小吉姆心想。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [wɒz; wəz] [streɪt] ,

On	a	sudden	the	tablecloth	was	straight	,
在	一个	突然	这	桌布	曾是	直的	,

突然间，桌布被拉直了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	everything	began	to	take	its	proper	place	on	the	table	.
和	一切	开始	到	拿	它是	恰当的	地方	在	这	桌子	.

一切都开始在桌上各就各位。

" ['mʌðə(r)] , " ['ventʃəd] [pæt] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [wɜːd] ,

"	Mother	,	"	ventured	Pat	,	though	he	had	not	yet	received	the	word	,
"	母亲	,	"	冒险	拍	,	尽管	他	有	不是	然而	已收到	这	单词	,

“妈妈，”帕特试探着说道，尽管他还没有收到消息。

" [ðə; ði]['teɪbəlz] [set] ['prɪti] [gʊd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

"	the	table's	set	pretty	good	this	morning	.	"
"	这	表格的	放	漂亮的	好的	这	早晨	.	"

“今天早上餐桌布置得相当不错。”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pæt] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['glɑːnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

"	So	it	is	,	Pat	,	so	it	is	,	"	responded	the	widow	glancing	it	over	.
"	所以	它	是	,	拍	,	所以	它	是	,	"	回应	这	寡妇	瞥了一眼	它	超过	.

“就是这样，帕特，就是这样，”寡妇瞥了一眼后回答道。

" ['meɪbi] [dʒɪm][kæn; kən][duː; də][gɜːrlz] [wɜːk] ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "

"	Maybe	Jim	can	do	girl's	work	after	all	.	"
"	或许	吉姆	能	做	女孩们	工作	后	全部	.	"

“也许吉姆最终还是能做些女孩子干的活儿。”

" ['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən] , [pæt] , [bʌt; bət] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hiːl] [ðem; ðəm]

"	Maybe	he	can	,	Pat	,	but	he'll	have	to	prove	it	before	he'll	foind	them
"	或许	他	能	,	拍	,	但	地狱	有	到	证明	它	前	地狱	食物	他们

['ðæt|] [bɪleɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

that'll	belave	it	.
那将	相信	它	.

“也许他能做到，帕特，但他必须先证明这一点，才能找到相信他的人。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

That's	the	way	in	this	world	.
那就是	这	方式	在	这	世界	.

这就是这个世界的法则。

- [tɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪn] - [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .

'	Tis	not	enough	to	be	sayin	'	you	can	do	this	and	that	.
-	的	不是	足够的	到	是	说	-	你	能	做	这	和	那	.

光说你能做到这个能做到那个是不够的。

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

You've	got	to	prove	it	.
你已经	得到	到	证明	它	.

你得拿出证据来。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	how	will	you	prove	it	?
和	如何	将要	你	证明	它	?

那你打算如何证明呢?

[baɪ]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

By	doin	'	it	,	of	course	.
经过	做	-	它	,	的	课程	.

当然是通过实际行动。

" ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [hɜːd] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] ,

"	Little	Jim	heard	,	though	he	did	not	seem	to	be	listening	,
"	小的	吉姆	听到	,	尽管	他	做过	不是	似乎	到	是	聆听	,

“小吉姆听到了，虽然他看起来好像没在听。”

['biːɪŋ] [ɪn'tent] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['bɑːni] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [æz; əz][fɑː(r)]

being	intent	on	making	things	uncomfortable	for	Barney	and	Tommie	as	far
存在	意图	在	制作	事物	不舒服	为了	巴尼	和	汤米	作为	远的

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] .

as	he	could	in	a	quiet	way	.
作为	他	可以	在	一个	安静的	方式	.

他一心想用一种悄无声息的方式让巴尼和汤米感到不自在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð] ['lɪt(ə)l][dʒɪm][tuː; tə] [pruːv] [θɪŋz] — [nɒt][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðərz]

It	was	a	passion	with	little	Jim	to	prove	things	—	not	by	his	mother's
它	曾是	一个	热情	和	小的	吉姆	到	证明	事物	—	不是	经过	他的	母亲的

['meθəd] ,

method	,
方法	,

小吉姆热衷于证明自己——但他证明自己的方式和他母亲不一样。

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] .

but	by	his	own	.
但	经过	他的	自己的	.

但他靠的是自己的力量。

[səʊ][fɑː(r)][hɪz; ɪz][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [bɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪz][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] ,

So	far	his	disputes	had	been	with	boys	of	his	own	size	and	larger	,
所以	远的	他的	争议	有	到过	和	男孩们	的	他的	自己的	尺寸	和	更大的	,

到目前为止，他的争执对象都是和他体型相仿或比他大的男孩。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['daʊtɪd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	if	they	doubted	what	he	said	he	was	in	the	habit	of	proving	his
和	如果	他们	怀疑	什么	他	说	他	曾是	在	这	习惯	的	证明	他的

[ə'sɜːʃnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .

assertions	with	his	fists	.
断言	和	他的	拳头	.

如果有人怀疑他所说的话，他就会用拳头来证明自己的说法。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['aɪðə(r)] [dɒdʒd] [hɪm] [ɔː(r)] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] [wɪð] [sə'spɪʃəs]

The	result	was	that	other	boys	either	dodged	him	or	agreed	with	him	with	suspicious
这	结果	曾是	那	其他	男孩们	任何一个	躲避	他	或者	同意	和	他	和	可疑的

['redɪnəs] .

readiness	.
准备就绪	.

结果是，其他男孩要么躲着他，要么带着怀疑的顺从附和他。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl][æt; ət][ðə; ði] ['haʊswɜːk] .

His	mother	had	given	him	a	fair	trial	at	the	housework	.
他的	母亲	有	给定	他	一个	公平的	审判	在	这	家务	.

他母亲给了他做家务的公平机会。

[hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ,

He	would	prove	to	her	that	it	was	not	because	he	could	not	,
他	会	证明	到	她	那	它	曾是	不是	因为	他	可以	不是	,

他会向她证明，这并不是因为他做不到。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] , [ðæt] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [nəʊ]['betə(r)] .

but	because	he	would	not	,	that	he	succeeded	no	better	.
但	因为	他	会	不是	,	那	他	成功了	不	更好的	.

但正因为他不愿意，所以他也没能取得更好的结果。

[hiː; hi] [wɒʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [ʃelvz] , [ænd; ənd]

He	washed	the	dishes	with	care	and	put	them	shining	on	their	shelves	,	and
他	洗过	这	菜肴	和	关心	和	放	他们	灼灼	在	他们的	货架	,	和

, [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,

,	a	little	later	,
,	一个	小的	之后	,

他仔细地洗净了碗碟，把它们擦得锃亮地摆放在架子上，过了一会儿，

[pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

poked	his	head	out	of	the	bedroom	door	into	the	kitchen	.
戳	他的	头	出去	的	这	卧室	门	进入	这	厨房	.

他从卧室门里探出头，看向厨房。

" ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kænt] [meɪk] [ə; eɪ][bed] [gʊd] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

"	Mother	,	"	he	said	,	"	you	think	I	can't	make	a	bed	good	,	don't	you	?
"	母亲	,	"	他	说	,	"	你	思考	我	不能	制作	一个	床	好的	,	不	你	?

“妈妈，”他说，“你觉得我铺不好床，是吗？”

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [smaɪld] .

"	The	widow	smiled	.
"	这	寡妇	微笑	.

寡妇笑了。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][doʊnt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] .

"	I	think	you	don't	make	it	good	,	"	was	her	answer	.
"	我	思考	你	不	制作	它	好的	,	"	曾是	她	回答	.

“我觉得你做得不好，”她回答道。

[dʒɪmz] [feɪs] ['daːkənd] [wɪð] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

Jim's	face	darkened	with	resolution	.
吉姆的	脸	变暗	和	解决	.

吉姆的脸色因下定决心而变得阴沉。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ai] [kænt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	She	thinks	I	can't	,	"	he	said	to	himself	.
"	她	思考	我	不能	,	"	他	说	到	他自己	.

“她认为我做不到，”他自言自语道。

" [ai] [wɪl] , [ai] [ges] .

"	I	will	,	I	guess	.
"	我	将要	,	我	猜测	.

我想我会的。

" [wɪð] [vɪm] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bed] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] .

"	With	vim	he	set	to	work	,	and	the	bed	was	made	in	a	trice	.
"	和	vim	他	放	到	工作	,	和	这	床	曾是	制成	在	一个	瞬间	.

他精神抖擞地开始干活，床很快就铺好了。

['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [stʊd] [ɒf] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] ['ʃɑːpli] [aɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

Little	Jim	stood	off	as	far	as	he	could	and	sharply	eyed	his	work	.
小的	吉姆	站立	离开	作为	远的	作为	他	可以	和	尖锐地	眼睛	他的	工作	.

小吉姆远远地站在那里，目光锐利地盯着自己的工作。

" - [teɪnt] [dʌn] [gʊd] , " [hiː; hi] [snæpt] .

"	'	Tain't	done	good	,	"	he	snapped	.
"	-	污点	完毕	好的	,	"	他	啪啪	.

“做得不好，”他厉声说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][tɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'gen] .

And	he	tore	it	to	pieces	again	.
和	他	撕裂	它	到	件	再次	.

他又把它撕成了碎片。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][nekst][taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] ,

It	took	longer	to	make	it	the	next	time	,	for	he	was	more	careful	,
它	采取	更长	到	制作	它	这	下一个	时间	,	为了	他	曾是	更多的	小心	,

第二次做的时候花的时间更长，因为他更加小心了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [raɪt] .

but	still	it	didn't	look	right	.
但	仍然	它	没有	看	正确的	.

但看起来还是不太对劲。

[hiː; hi][tɔː(r)][ðə; ði] [kləʊðz] [ɒf] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

He	tore	the	clothes	off	it	again	,	this	time	with	a	sigh	.
他	撕裂	这	衣服	离开	它	再次	,	这	时间	和	一个	叹	.

他再次撕掉了身上的衣服，这次还叹了口气。

" [bedz] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Beds	is	awful	,	"	he	said	.
"	床	是	可怕	,	"	他	说	.

“床太糟糕了，”他说。

" [ɪts] [lɒts] ['iːzɪə] [tuː; tə] [lɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bed] .

"	It's	lots	easier	to	lick	a	boy	than	to	make	a	bed	.
"	它是	很多	更轻松	到	舔	一个	男生	比	到	制作	一个	床	.

舔男孩比铺床容易得多。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	And	then	he	went	at	it	again	.
"	和	然后	他	去	在	它	再次	.

然后他又开始了。

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)] [prɪ'zentəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [bel] [wɒz; wəz]

The	third	time	it	was	a	trifle	more	presentable	,	and	the	school	bell	was
这	第三	时间	它	曾是	一个	琐事	更多的	像样	,	和	这	学校	钟	曾是

['rɪŋɪŋ] .

ringing	.
铃声	.

第三次的时候，衣服稍微体面了一些，这时学校的铃声响了。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][ai] [heɪnt] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	got	to	go	,	and	I	hain't	proved	it	to	her	,	"	he	said	.
"	我已经	得到	到	去	,	和	我	没有	已证实	它	到	她	,	"	他	说	.

“我得走了，但我还没向她证明这一点，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [wɜːk] [tɪl] [ai][duː; də] , [siː] [ɪf] [ai][doʊnt] .

"	But	I'll	work	till	I	do	,	see	if	I	don't	.
"	但	患病的	工作	直到	我	做	,	看	如果	我	不	.

但我会努力工作，直到我做到为止，看看能不能做到。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ai][hæv; həv] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ai][woʊnt] [meɪk] [nəʊ][mɔː(r)] [bedz] .

And	then	when	I	have	proved	it	to	her	I	won't	make	no	more	beds	.
和	然后	什么时候	我	有	已证实	它	到	她	我	惯于	制作	不	更多的	床	.

等我向她证明这一点之后，我就不会再铺床了。

" [dʒɪm][wɒz; wəz][nəʊ] ['feɪvərɪt] [æt; ət] [skuːl] ,

"	Jim	was	no	favorite	at	school	,
"	吉姆	曾是	不	最喜欢的	在	学校	,

吉姆在学校里并不受人待见，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] [həʊl] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klɑːs] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [wɪð] .

where	he	had	fallen	a	whole	room	behind	the	class	he	had	started	with	.
在哪里	他	有	倒下	一个	所有的	房间	在后面	这	班级	他	有	开始	和	.

他发现自己落后于他最初所在的班级整整一个教室。

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [eə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [delt] [wɪð] [hɪm] .

His	teacher	usually	wore	a	long	-	suffering	air	when	she	dealt	with	him	.
他的	老师	通常	穿着	一个	长的	-	痛苦	空气	什么时候	她	已处理	和	他	.

他的老师在对待他时，总是摆出一副忍耐的样子。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - [ænd; ənd]['nevə(r)] [wʊd] ,

"	She	looks	like	she	thought	I	didn't	know	nothin	'	and	never	would	,
"	她	看起来	喜欢	她	想法	我	没有	知道	什么也没有	-	和	绝不	会	,

“她看起来好像觉得我什么都不懂，而且永远也不会懂。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

"	he	said	to	himself	that	morning	when	he	had	taken	his	seat	after	a
"	他	说	到	他自己	那	早晨	什么时候	他	有	已采取	他的	座位	后	一个

[dɪ'saɪdɪd] ['feɪljə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌresɪ'teɪʃn] .

decided	failure	of	a	recitation	.
决定	失败	的	一个	背诵	.

那天早上，他在朗诵彻底失败后坐了下来，他对自己说。

" [aɪl] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I'll	show	her	.
"	患病的	展示	她	.

“我会让她看看。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] .
" And he set to work .
" 和 他 放 到 工作 .

于是他开始工作。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ɔːl] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] ['stʌdi] , [ænd; ənd] — [ðæt] [deɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)]
His mind was all unused to study , and — that day he didn't show her
他的 头脑 曾是 全部 未使用的 到 学习 , 和 — 那 天 他 没有 展示 她
.
:
.

他一时没心思学习，那天他也没让她看到。

" [huːd] - [ə; eɪ] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [pruːv] [θɪŋz] ?
" Who'd ' a ' thought it was so hard to prove things ?
" 谁会 - 一个 - 想法 它 曾是 所以 难的 到 证明 事物 ?

谁能想到证明事情竟然这么难?

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [naɪt] .
" he said at night .
" 他 说 在 夜晚 .

“他晚上说的。”

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , [ðəʊ] .
" There's another day a - comin ' , though .
" 有 其他 天 一个 - 即将到来 - , 尽管 .

“不过，明天还会到来。”

" [naʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] .
" Now some people are thankful for showing .
" 现在 一些 人们 是 感恩 为了 显示 .

现在有些人很感激他们的展示。

[tuː; tə]['lɪt(ə)l][dʒɪm] , ['ʃəʊɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'greɪdɪŋ] .
To little Jim , showing was degrading .
到 小的 吉姆 , 显示 曾是 降级 .

对小吉姆来说，参加展览是一种侮辱。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [pə'siːvd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)]
Suddenly his mother perceived this , and felt a relief she had not known before
突然 他的 母亲 感知 这 , 和 毛毡 一个 宽慰 她 有 不是 已知 前
.
:
.

他的母亲突然意识到这一点，感到了一种前所未有的轻松感。

" - [els] [dʒɪmz][gɒt][ɔː(r)][nɒt][gɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] ['bækbəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
" Whativer else Jim's got or not got , " she said , " he's got a backbone of his own
" - 别的 吉姆的 得到 或者 不是 得到 , " 她 说 , " 他是 得到 一个 骨干 的 他的 自己的
,
,
,

“不管吉姆拥有什么或者没有什么，”她说，“他都有自己的脊梁骨。”

[səʊ][hiː; hi][hæz; həz] .
so he has .
所以 他 有 .

他确实有。

[let] [hɪm] [wɜːk] [θɪŋz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] - .
Let him work things out for himsilf .
让 他 工作 事物 出去 为了 - .

让他自己想办法解决吧。

[wɪl] [ai][biː; bi] ['ʃoʊɪn] - [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bed] ?

Will	I	be	showin	'	him	how	to	make	a	bed	?
将要	我	是	显示	-	他	如何	到	制作	一个	床	?

我会教他怎么铺床吗?

[ai][woʊnt] [ðæt] .

I	won't	that	.
我	惯于	那	.

我不会那样做。

[aɪv] [biːn] [preɪzɪn] - [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] , - .

I've	been	praisin	'	him	too	much	,	intoirely	.
我已经	到过	普雷辛	-	他	也	很多	,	-	.

我夸奖他太多了，真的。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	see	it	now	.
我	看	它	现在	.

我现在明白了。

[preɪz] [pæt][ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['ændi] ['dɔɪɪn] - [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [get] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Praise	kapes	Pat	and	Moike	and	Andy	doin	'	their	best	to	get	more	of	it	.
称赞	帽子	拍	和	-	和	安迪	做	-	他们的	最好的	到	得到	更多的	的	它	.

赞美 kapes Pat、Moike 和 Andy，他们正在尽最大努力争取更多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] ['eɪzi] [ɪn] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] ['skɔːnf(ə)l] [loʊɪk] ,

But	it	makes	little	Jim	aisy	in	his	moind	and	scornful	loike	,
但	它	制作	小的	吉姆	艾西	在	他的	-	和	轻蔑的	类似	,

但这让小吉姆心情烦躁，一脸轻蔑。

[səʊ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['nʌθɪn] - [dʌn] .

so	his	nose	is	in	the	air	all	the	toime	and	nothin	'	done	.
所以	他的	鼻子	是	在	这	空气	全部	这	-	和	什么也没有	-	完毕	.

所以他一直趾高气扬，却什么也没做。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [preɪz] [wɪl] [duː; də] [dʒɪm] .

A	very	little	praise	will	do	Jim	.
一个	非常	小的	称赞	将要	做	吉姆	.

吉姆，稍微夸奖一下就够了。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [ɒv; əv] [fɔːlt] - ['faɪndɪn] - , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

And	still	less	of	fault	-	findin	'	,	"	she	added	.
和	仍然	较少的	的	过错	-	发现	-	,	"	她	额外	.

“而且更不要互相指责了，”她补充道。

" , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ðæt] ['iːvnɪŋ] " [dʒɪmz] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] .

"	B'ys	,	"	she	announced	that	evening	"	Jim's	took	a	turn	.
"	b'ys	,	"	她	宣布	那	晚上	"	吉姆的	采取	一个	转动	.

“拜拜，”那天晚上她宣布，“吉姆的情况发生了变化。”

[wiːl; wil][stænd] [ɒf] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm] [ə; eɪ][bɪt] .

We'll	stand	off	and	watch	him	a	bit	.
出色地	站立	离开	和	手表	他	一个	少量	.

我们先观察他一会儿。

[ɪf] [hiːl] [duː; də] [rɔɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['meɪkɪn] - ,

If	he'll	do	roight	for	his	own	makin	'	,
如果	地狱	做	右	为了	他的	自己的	制造	-	,

如果他能为自己的成功做出正确的选择，

[ʃʊə(r)][ænd; ənd] ['ðæt|] [biː; bi]['betə(r)] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['hævɪn] - [ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

sure	and	that'll	be	better	than	for	us	to	be	havin	'	a	hand	in	it	.
当然	和	那将	是	更好的	比	为了	我们	到	是	拥有	-	一个	手	在	它	.

当然，那样总比我们插手要好。

[gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [pruːv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

Give	him	his	head	and	plinty	of	chances	to	prove	things	,	and	when	he
给	他	他的	头	和	-	的	机会	到	证明	事物	,	和	什么时候	他

[hæz; həz] [pruːvd] - [ɪm] ,

has	proved	'	em	,
有	已证实	-	呃	,

给他充分的机会去证明自己，等他证明了之后，

[əʊn] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

own	up	to	it	.
自己的	向上	到	它	.

承认错误。

" [ðə; ði] [tuː] ['braitən] .

"	The	two	brightened	.
"	这	二	明亮	.

两人顿时精神一振。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] ['lɪt(ə)l][dʒɪm][wɒz; wəz][səʊ][bæd] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [maɪk] .

"	I	couldn't	believe	little	Jim	was	so	bad	,	mother	,	"	said	Mike	.
"	我	不能	相信	小的	吉姆	曾是	所以	坏的	,	母亲	,	"	说	麦克风	.

“妈妈，我简直不敢相信小吉姆竟然这么坏，”迈克说。

" [bæd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Bad	,	is	it	?
"	坏的	,	是	它	?

“很糟糕，是吗？”

[ʃʊə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] [bæd] [jet] .

Sure	and	he	ain't	bad	yet	.
当然	和	他	不是	坏的	然而	.

当然，他现在还没变坏。

[ænd; ənd] [naʊz] [ðə; ði] - [tuː; tə]['kɑːpeɪ][hɪm][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

And	now's	the	toime	to	kape	him	from	it	.
和	现在是	这	-	到	咖啡	他	从	它	.

现在正是阻止他这么做的时候。

- [tɪz] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['dɔɪɪn] - [wɪð] [ə; eɪ] [spɔɪld] ['eniθɪŋ] .

'	Tis	little	you	can	be	doin	'	with	a	spoiled	anything	.
-	的	小的	你	能	是	做	-	和	一个	被宠坏了	任何事物	.

坏掉的东西也没什么用。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪleɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Would	you	belave	it	?
会	你	相信	它	?

你相信吗?

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][bed] [θriː] - [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [ænd; ənd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

He	made	his	bed	three	toimes	this	mornin	'	and	done	his	best	at	it	,
他	制成	他的	床	三	-	这	早晨	-	和	完毕	他的	最好的	在	它	,

他今天早上叠了三次被子，而且尽力了。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['siːɪn] - [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	me	a	-	seein	'	him	through	the	crack	of	the	door	where	it	was
和	我	一个	-	看到	-	他	通过	这	裂缝	的	这	门	在哪里	它	曾是

['əʊpən][ə; eɪ][bɪt] .

open	a	bit	.
打开	一个	少量	.

我透过门缝看到了他，门缝微微敞开着。

[bʌt; bət][ai][kænt] [seɪ] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][hɪm][nɔː(r)] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] ,

But	I	can't	say	nothin	'	to	him	nor	show	him	how	,
但	我	不能	说	什么也没有	-	到	他	也不	展示	他	如何	,

但我既不能跟他说什么，也不能教他怎么做。

[fɔː(r); fə(r)] - [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][loʊɪk][ɒv; əv][hɪm] .

for	showin's	not	for	the	loike	of	him	.
为了	-	不是	为了	这	类似	的	他	.

表演不适合他这样的人。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [teɪks] - [hɑːd] [ðæt] [weɪ] ['kɒmz] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪp] .

And	them	that	takes	iverything	hard	that	way	comes	out	sometimes	at	the	top	of	the	hape	.
和	他们]	那	需要	-	难的	那	方式	来	出去	有时	在	这	顶部	的	这	幸福	.

而那些凡事都全力以赴的人，有时反而会登上成功的顶峰。

['prɑːvɪn] - [θɪŋz] [ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪərz] ['bɪznəs] .

Provin	'	things	is	a	lawyer's	business	.
普罗文	-	事物	是	一个	律师	商业	.

证明事情是律师的职责。

[ɪf] [dʒɪm]['aɪvə][gets][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wɒn] .

If	Jim	iver	gets	to	be	a	lawyer	,	he'll	be	a	good	wan	.
如果	吉姆	河	获得	到	是	一个	律师	,	地狱	是	一个	好的	万	.

如果吉姆·艾弗能成为一名律师，他会成为一名优秀的律师。

" [maɪk] , [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] ,

"	Mike	,	when	he	went	to	bed	that	night	,
"	麦克风	,	什么时候	他	去	到	床	那	夜晚	,

“那天晚上迈克上床睡觉的时候，

[lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][smɔːl] [red] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['lɔɪə(r)] , ['snʌgl] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,

looked	down	at	the	small	red	head	of	the	future	lawyer	,	snuggled	down	into	the	pillow	,
看起来	向下	在	这	小的	红色的	头	的	这	未来	律师	,	依偎着	向下	进入	这	枕头	,

他低头看着未来律师那颗小小的红脑袋，蜷缩在枕头里。

[wɪð] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] [kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

with	the	bedclothes	close	to	his	ears	.
和	这	床上用品	关闭	到	他的	耳朵	.

他把被子盖在耳朵上。

" [aɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [dʒɪm] [wɪl] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [hɑːm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	not	believe	that	Jim	will	ever	come	to	harm	,	"	he	said	.
"	患病的	不是	相信	那	吉姆	将要	曾经	来	到	伤害	,	"	他	说	.

“我不相信吉姆会遭遇不测，”他说。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ['kʌmɪn] - ,

"	There's	another	day	comin	'	,
"	有	其他	天	即将到来	-	,

“明天还会到来。”

" ['lɪt(ə)l][dʒɪm][hæd; həd] [sed] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒd] [dɪ'fiːt] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt]

"	little	Jim	had	said	when	he	lay	down	in	acknowledged	defeat	on	the	night	that
"	小的	吉姆	有	说	什么时候	他	躺	向下	在	已确认	击败	在	这	夜晚	那

['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [deɪ][ɒv; əv]['riːəl] ['traɪɪŋ] .

followed	his	first	day	of	real	trying	.
随后	他的	第一的	天	的	真实的	尝试	.

“小吉姆在真正尝试的第一天结束后的那个晚上，承认失败并躺了下来时，曾这样说过。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

The	other	day	came	,	and	after	it	another	and	another	,
这	其他	天	来了	,	和	后	它	其他	和	其他	,

后来有一天，接着又一天，再一天，

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðə(r)z] [tɪl] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

and	still	others	till	the	first	of	March	was	at	hand	.
和	仍然	其他的	直到	这	第一的	的	行进	曾是	在	手	.

还有一些人一直等到三月一日临近才停止行动。

[ɪn][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ðəʊz] " ['ʌðə(r)] [deɪz] ,

In	the	three	months	,	which	was	the	sum	of	those	"	other	days	,
在	这	三	几个月	,	哪个	曾是	这	和	的	那些	"	其他	天	,

在这三个月里，也就是那些“其他日子”的总和，

" [dʒɪm][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] ['prəʊgres] .

"	Jim	had	made	good	progress	.
"	吉姆	有	制成	好的	进步	.

吉姆取得了不错的进展。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][bed] - ['meɪkɪŋ] ,

For	many	weeks	he	had	been	perfect	in	the	art	of	bed	-	making	,
为了	许多	周	他	有	到过	完美的	在	这	艺术	的	床	-	制作	,

好几个星期以来，他的铺床技术都堪称完美。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'kʌmplɪʃmənt] ,

but	instead	of	giving	up	the	practice	of	that	accomplishment	,
但	反而	的	给予	向上	这	实践	的	那	成就	,

但他并没有放弃练习这种技巧，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][səʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [pruːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

as	he	had	declared	he	would	do	so	soon	as	he	could	prove	to	his
作为	他	有	声明	他	会	做	所以	很快	作为	他	可以	证明	到	他的

['mʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][bed] ,

mother	that	he	could	make	a	bed	,
母亲	那	他	可以	制作	一个	床	,

正如他之前所说，只要他能向母亲证明自己会铺床，他就会尽快这么做。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['kræŋki] [ænd; ənd][pə'tɪkjələ(r)] [ðæt] ['nəʊbədi] [els] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][bed]

he	had	become	so	cranky	and	particular	that	nobody	else	could	make	a	bed
他	有	变得	所以	暴躁的	和	特别的	那	无人	别的	可以	制作	一个	床

[tuː; tə][suːt] [hɪm] .

to	suit	him	.
到	套装	他	.

他变得脾气古怪又挑剔，以至于没有人能给他铺一张合适的床。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['stʌdiɪŋ] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [θriː] ['klɑːsɪz] [ə'hed] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðə; ði][fɜːst]

And	as	for	studying	—	he	was	three	classes	ahead	of	where	the	first
和	作为	为了	学习	—	他	曾是	三	课程	前方	的	在哪里	这	第一的

[ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] .

of	December	had	found	him	.
的	十二月	有	成立	他	.

至于学习方面——他比 12 月 1 日时的水平高出了三门课。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [wɪp] ['eni] [bɔɪ] [ræʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [hɪm] ,

He	could	still	whip	any	boy	rash	enough	to	encounter	him	,
他	可以	仍然	鞭	任何	男生	皮疹	足够的	到	遇到	他	,

他仍然可以鞭打任何胆敢与他正面交锋的鲁莽男孩。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] , [ɪn] [greɪt] [pɑːt] ,

but	his	days	and	even	his	evenings	,	in	great	part	,
但	他的	天	和	甚至	他的	晚上	,	在	伟大的	部分	,

但他的白天，甚至他的夜晚，很大程度上，

[wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [meɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lesnz] ,

were	given	to	preparing	a	triumph	over	his	mates	in	his	lessons	,
是	给定	到	准备	一个	胜利	超过	他的	伙伴们	在	他的	课程	,

他热衷于在课堂上战胜他的同学。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] .

and	a	surprise	for	his	teacher	.
和	一个	惊喜	为了	他的	老师	.

以及给老师的一个惊喜。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [juːst] [tuː; tə] [liːn] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [tʃeə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]

The	widow	used	to	lean	back	in	her	husband's	chair	of	an	evening	and
这	寡妇	用过的	到	倾斜	后退	在	她	丈夫的	椅子	的	一个	晚上	和

[wɒtʃ] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

watch	him	as	he	sat	at	the	table	,
手表	他	作为	他	卫星	在	这	桌子	,

寡妇过去常常在晚上靠在丈夫的椅子上，看着他坐在桌旁。

[hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði][paɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [heə(r)] , [waɪl] [ðə; ði]['taɪni] ,

his	elbows	on	the	pine	and	his	hands	clutching	his	short	hair	,	while	the	tiny	,
他的	肘部	在	这	松树	和	他的	双手	紧握	他的	短的	头发	,	尽管	这	微小的	,

他双肘撑在松木上，双手紧紧抓着短发，而那个小小的，

[ˌʌn'ʃeɪdɪd] [læmp] [stɛərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

unshaded	lamp	stared	in	his	face	,
未着色	灯	凝视	在	他的	脸	,

一盏没有灯罩的灯直直地盯着他的脸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌg] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌpɜːtɪ'næsəti] [ðæt] [ment] [ænd; ənd][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] [sək'ses] .

and	he	dug	away	with	a	pertinacity	that	meant	and	insured	success	.
和	他	挖	离开	和	一个	坚韧	那	意思是	和	投保人	成功	.

他坚持不懈地挖掘，这种毅力最终带来了成功。

" [ænd; ənd] [wɒt] [bʊk] [ɪz] [ðæt] [juːv] [gɒt] ?

"	And	what	book	is	that	you've	got	?
"	和	什么	书	是	那	你已经	得到	?

“你手里拿的是什么书？”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk] [wen] [hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	she	would	ask	when	he	occasionally	lifted	his	eyes	.
"	她	会	问	什么时候	他	偶尔	抬起	他的	眼睛	.

她会在他偶尔抬起头时问道。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [biː; bi] [lɒst] [tuː; tə][ɔːl] [sə'raʊndɪŋz] .

He	would	tell	her	and	,	in	a	moment	,	be	lost	to	all	surroundings	.
他	会	告诉	她	和	,	在	一个	片刻	,	是	丢失的	到	全部	周围环境	.

他会告诉她，然后瞬间消失在周围的一切之中。

[fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][dʒɪm][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɑːd] [wɜːk] .

For	little	Jim	was	getting	considerable	enjoyment	out	of	his	hard	work	.
为了	小的	吉姆	曾是	获得	大量	享受	出去	的	他的	难的	工作	.

小吉姆从辛勤劳动中获得了极大的乐趣。

" [pæt][nɔː(r)] - ['nɪvər] ['stʌdid] [loʊɪk] [ðæt] , " [θɔːt] ['mɪsɪz] . [oʊ'kælə˛hæn] .

"	Pat	nor	Moike	niver	studied	loike	that	,	"	thought	Mrs	.	O'Callaghan	.
"	拍	也不	-	尼弗	研究	类似	那	,	"	想法	太太	.	奥卡拉汉	.

“帕特和莫伊克从来没有这样研究过，”奥卡拉汉夫人心想。

" [nɔː(r)][dɪd]['iːv(ə)n]['ændi] .

"	Nor	did	even	Andy	.
"	也不	做过	甚至	安迪	.

就连安迪也没有。

['ændi] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʒɪst] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][lɑːrnɪn] - [ɪn] ['eɪzi] [loʊɪk] .

Andy	,	he	always	jist	loved	his	book	and	took	his	larnin	'	in	aisy	loike	.
安迪	,	他	总是	要点	喜爱	他的	书	和	采取	他的	拉宁	-	在	艾西	类似	.

安迪一直都很喜欢读书，学习的方式也很简单。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l][dʒɪm] [wɜːk] !

But	look	at	that	little	Jim	work	!
但	看	在	那	小的	吉姆	工作	!

但看看吉姆的小作品！

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][dʒɪm] ,

"	As	for	little	Jim	,
"	作为	为了	小的	吉姆	,

至于小吉姆，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'gɑːd]

he	did	not	seem	to	observe	that	he	was	enjoying	his	mother's	favorable	regard
他	做过	不是	似乎	到	观察	那	他	曾是	享受	他的	母亲的	有利	看待

.

:

.

他似乎并没有意识到自己很受母亲的喜爱。

" [ænd; ənd] [wɒt] [bʊk] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [loʊɪk] [ðə; ði] [best] ?

"	And	what	book	is	it	you	loike	the	best	?
"	和	什么	书	是	它	你	类似	这	最好的	?

“你最喜欢哪本书？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [dʒɪm][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .

"	she	asked	one	evening	when	Jim	was	about	to	go	to	bed	.
"	她	问	一	晚上	什么时候	吉姆	曾是	关于	到	去	到	床	.

“一天晚上，吉姆准备睡觉的时候，她问了这个问题。”

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	The	history	book	,	"	was	the	answer	.
"	这	历史	书	,	"	曾是	这	回答	.

“历史书上，”答案是。

" [ænd; ənd] [waɪ] ? "

"	And	why	?	"
"	和	为什么	?	"

为什么?

" - [kɔːz] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪg] - - [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	'	Cause	there's	always	a	lot	about	the	big	foightin	'	men	in	it	.	"
"	-	原因	有	总是	一个	很多	关于	这	大的	-	-	男人	在	它	.	"

“因为里面总是有很多关于英勇作战的壮汉的故事。”

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

"	Ah	!	"	said	the	widow	.
"	啊	!	"	说	这	寡妇	.

“啊！”寡妇说道。

" ['ændi] , [hiː; hi] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] [best] , [tuː] .

"	Andy	,	he	loiked	the	history	book	best	,	too	.
"	安迪	,	他	喜欢	这	历史	书	最好的	,	也	.

“安迪也最喜欢历史书。”

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] - [twɒz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - - . "

But	I	didn't	know	before	'	twas	for	the	foightin	'	.	"
但	我	没有	知道	前	-	那是	为了	这	-	-	.	"

但我之前并不知道这是为了战斗。

" - [teɪnt] , " ['briːfli] [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l][dʒɪm] .

"	'	Tain't	,	"	briefly	replied	little	Jim	.
"	-	污点	,	"	简要地	回复	小的	吉姆	.

“不是，”小吉姆简短地回答道。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] [hiː; hi] [went] [ɒn] : " [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [gɒt]

And	seeing	his	mother's	questioning	look	he	went	on	:	"	The	history	book's	got
和	看到	他的	母亲的	提问	看	他	去	在	:	"	这	历史	图书	得到

[ə; eɪ] [lɒt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	lot	in	it	,
一个	很多	在	它	,

看到母亲疑惑的表情，他继续说道：“历史书里有很多东西，

[tuː] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] ,

too	,	about	the	way	the	people	lived	,	and	the	kings	and	queens	,
也	,	关于	这	方式	这	人们	居住地	,	和	这	国王	和	女王们	,

此外，还讲述了人们的生活方式，以及国王和王后的故事。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [rəʊt] ['poʊəmz][ænd; ənd] [θɪŋz] .

and	them	that	wrote	poems	and	things	.
和	他们	那	写道	诗歌	和	事物	.

还有那些写诗写东西的人。

- [tɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ændi] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] .

'	Tis	for	that	Andy	loikes	the	history	book	.
-	的	为了	那	安迪	点赞	这	历史	书	.

正因如此，安迪才喜欢历史书。

[hiːl] [biː; bi] ['raɪtɪn] - [hɪm'self] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - .

He'll	be	writin	'	himself	one	of	these	days	,	I'm	thinkin	'	.
地狱	是	写作	-	他自己	一	的	这些	天	,	我是	思考	-	.

我想，他总有一天会自己写书的。

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [sez] [hiː; hi] [raɪts] [ðə; ði] [best] ['eseɪz; e'seɪz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɔːl'redi] .

His	teacher	says	he	writes	the	best	essays	in	the	school	already	.
他的	老师	说道	他	写	这	最好的	散文	在	这	学校	已经	.

他的老师说他已经是全校写论文最好的学生了。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['aːtlisli] [brɪ'treɪd] ['ænˌdiz] [æm'bɪʃ(ə)n] , ['lɪt(ə)l][dʒɪm] [went] [tuː; tə][bed] .

"	And	having	thus	artlessly	betrayed	Andy's	ambition	,	little	Jim	went	to	bed	.
"	和	拥有	因此	不经意地	背叛	安迪的	志向	,	小的	吉姆	去	到	床	.

“就这样，小吉姆无意中背叛了安迪的雄心壮志，然后就去睡觉了。”

" [ɑː] ! " [θɔːt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['getɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnɪŋ] ,

"	Ah	!	"	thought	the	widow	,	getting	out	her	darning	,
"	啊	!	"	想法	这	寡妇	,	获得	出去	她	织补	,

“啊！”寡妇心想，一边拿出她的缝补布。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][wʌn][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði][læmp][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

for	only	one	could	use	the	lamp	at	a	time	,
为了	仅有的	一	可以	使用	这	灯	在	一个	时间	,

因为一次只能一个人使用这盏灯。

[ænd; ənd] [ɪf] [dʒɪm][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ['stʌdi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][maɪnd][tuː; tə]

and	if	Jim	was	of	a	mind	to	study	she	was	of	no	mind	to
和	如果	吉姆	曾是	的	一个	头脑	到	学习	她	曾是	的	不	头脑	到

['hɪndə(r)][hɪm] .

hinder	him	.
阻碍	他	.

如果吉姆想学习，她也绝不会阻拦他。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [wɒt] - [biː; bi][æt; ət] ?

"	And	is	that	what	Andy'd	be	at	?
"	和	是	那	什么	-	是	在	?

“安迪会在那里吗？”

[aɪ]['wʌndə(r)] [naʊ] [ɪf] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] ?

I	wonder	now	if	that's	a	good	business	?
我	想知道	现在	如果	那就是	一个	好的	商业	?

我现在怀疑这算不算一门好生意?

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [kænt] [tel] .

I	don't	know	none	of	them	that	has	it	,	and	I	can't	tell	.
我	不	知道	没有任何	的	他们	那	有	它	,	和	我	不能	告诉	.

我认识的人里没有谁得过这种病，我也没法判断。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [wʌn][ɒv; əv][dʒɪmz] [s'tɒkɪŋz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [aɪd] ['ruːməˌneɪtɪŋli] [ðə; ði]

"	She	drew	one	of	Jim's	stockings	over	her	hand	and	eyed	ruminatingly	the
"	她	画	一	的	吉姆的	长筒袜	超过	她	手	和	眼睛	沉思着	这

[prə'dɪdʒəs] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [hiːl] .

prodigious	hole	in	the	heel	.
惊人	洞	在	这	脚跟	.

她把吉姆的一只长筒袜套在手上，若有所思地盯着袜跟上那个巨大的洞。

" [ðæt] [duː; də][biː; bi] ['gɛtɪn] - [θruː] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪs'mɪsɪŋ] ['ændi]

"	That	b'y	do	be	gettin	'	through	his	stockin's	wonderful	,	"	she	said	dismissing	Andy
"	那	经过	做	是	获得	-	通过	他的	长袜	精彩的	,	"	她	说	解雇	安迪

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

from	her	thoughts	.
从	她	想法	.

“那家伙穿袜子的样子真棒，”她说着，把安迪从思绪中拉了出来。

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi] ['nɪvər] [dʌz] [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪl] [nɒt][biː; bi] [kəm'pleɪnɪn] - ,

"	Well	,	if	he	niver	does	no	worse	than	that	I'll	not	be	complainin	'	,
"	出色地	,	如果	他	尼弗	做	不	更糟	比	那	患病的	不是	是	抱怨	-	,

“嗯，如果他再没有做得更糟，我就不会抱怨了。”

[bʌt; bət][ʃʊə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [mɔː(r)] - - [ðæn; ðən][pæt][ænd; ənd] - [ænd; ənd]

but	sure	and	he	can	make	more	darnin	'	than	Pat	and	Moike	and
但	当然	和	他	能	制作	更多的	-	-	比	拍	和	-	和

['ændi] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

Andy	put	together	.
安迪	放	一起	.

当然，他能缝补的比帕特、莫伊克和安迪加起来都多。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [səʊ] [haɪ] ?

"	Why	are	the	winds	of	March	so	high	?
"	为什么	是	这	风	的	行进	所以	高的	?

“为什么三月的风这么大？”

[ðɪs] [sprɪŋ] [ðeɪ] [bluː] [ə; eɪ] [geɪl] .

This	spring	they	blew	a	gale	.
这	春天	他们	吹	一个	大风	.

今年春天刮起了大风。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɔːd] [ə'raʊnd] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] [θruː] [triː] [tɒps] [ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði]

As	they	roared	around	corners	and	through	tree	tops	and	rushed	down	the
作为	他们	咆哮	大约	角落	和	通过	树	最高额	和	匆忙	向下	这

[striːts] [wɪð] ['fjʊəri] [ðeɪ] [meɪd] [pə'destriənz] [ʌn'stedi] .

streets	with	fury	they	made	pedestrians	unsteady	.
街道	和	愤怒	他们	制成	行人	不稳定	.

它们咆哮着绕过街角，穿过树梢，愤怒地冲下街道，吓得行人站都站不稳。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] , [huː] ['bʌtənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [taɪt] ,

But	they	did	not	disturb	little	Jim	,	who	buttoned	up	his	coat	tight	,
但	他们	做过	不是	打扰	小的	吉姆	,	WHO	纽扣	向上	他的	外套	紧的	,

但他们并没有打扰小吉姆，他把外套扣子扣得紧紧的。

[druː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [skweəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)]

drew	down	his	hat	and	squared	his	shoulders	as	he	went	out	to	meet	their
画	向下	他的	帽子	和	平方	他的	肩膀	作为	他	去	出去	到	见面	他们的

['bʌfɪts] .

buffets	.
自助餐	.

他拉低帽檐，挺直肩膀，走向他们的自助餐台。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [ðæt] [ri'dʒɔis] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðə(r)] .

There	was	that	in	little	Jim	that	rejoiced	in	such	weather	.
那里	曾是	那	在	小的	吉姆	那	欣喜若狂	在	这样的	天气	.

小吉姆很喜欢这样的天气。

[wʌn] [deɪ] [ðəʊz] ['fræntɪk] [wɪndz; waɪndz] [riːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [bɪg] ['skuːlhaʊs] ['tʃɪmni] [ænd; ənd]

One	day	those	frantic	winds	reached	down	the	big	schoolhouse	chimney	and
一	天	那些	疯狂的	风	达到	向下	这	大的	校舍	烟囱	和

[druː] [ʌp] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .

drew	up	a	spark	of	fire	from	the	furnace	in	the	basement	.
画	向上	一个	火花	的	火	从	这	炉	在	这	地下室	.

有一天，狂风吹进了校舍的大烟囱，从地下室的炉子里卷起了一簇火星。

[ðeɪ] [lɒdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [ðə; ði] [məʊst] [hɑːm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

They	lodged	it	where	it	would	do	the	most	harm	,	and	,	in	a	short	time	,
他们	已提交	它	在哪里	它	会	做	这	最多	伤害	,	和	,	在	一个	短的	时间	,

他们把它放在了最能造成危害的地方，而且很快，

[ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['ɒfɪs] .

the	janitor	was	running	with	a	white	face	to	the	principal's	office	.
这	清洁工	曾是	跑步	和	一个	白色的	脸	到	这	校长	办公室	.

清洁工脸色苍白地跑向校长办公室。

[æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [iːtʃ] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [wɔːnd] .

As	quietly	as	possible	each	teacher	was	called	out	into	the	hall	and	warned	.
作为	悄悄	作为	可能的	每个	老师	曾是	称为	出去	进入	这	大厅	和	警告	.

老师们被尽可能轻手轻脚地叫到走廊里，并接受了警告。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊnts] [mɔː(r)] ,

And	,	in	a	few	moments	more	,
和	,	在	一个	很少	时刻	更多的	,

再过一会儿，

[ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [ɪn] ['evri] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

the	pupils	in	every	room	were	standing	in	marching	order	waiting	for	the
这	学生	在	每一个	房间	是	常设	在	行军	命令	等待	为了	这

[wɜːd] [tuː; tə] [faɪl] [aʊt] .

word	to	file	out	.
单词	到	文件	出去	.

每个教室里的学生都列队站好，等待着命令鱼贯而出。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [iːtʃ] [ruːm] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɪts] ['tiːtʃə(r)] .

Something	was	wrong	each	room	knew	from	the	face	of	its	teacher	.
某物	曾是	错误的	每个	房间	知道	从	这	脸	的	它是	老师	.

每个教室里，老师的表情都透露出不对劲。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [bel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ræŋks][wɜː(r); wə(r)]

And	then	came	the	clang	of	the	fire	bell	,	and	the	waiting	ranks	were
和	然后	来了	这	铛	的	这	火	钟	,	和	这	等待	排名	是

['terɪfaɪd] .

terrified	.
恐惧	.

随后传来一声刺耳的火警铃声，等候的人们吓坏了。

['lɪt(ə)l] [dʒɪmz] ['tiːtʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['nɜːvəs] [jʌŋ] ['wʊmən] .

Little	Jim's	teacher	on	the	second	floor	was	an	extremely	nervous	young	woman	.
小的	吉姆的	老师	在	这	第二	地面	曾是	一个	极其	紧张的	年轻的	女士	.

小吉姆在二楼的老师是一位非常紧张的年轻女子。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] [wɪð] [fraɪt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv]

In	a	voice	that	trembled	with	fright	and	excitement	she	had	managed	to	give
在	一个	嗓音	那	颤抖	和	惊吓	和	激动	她	有	管理	到	给

[hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] .

her	orders	.
她	订单	.

她用颤抖的声音，既恐惧又兴奋地下达了命令。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stˈeɪʃənd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] ['rʌnɪŋ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ]

She	had	stationed	most	of	the	boys	in	a	line	running	north	and	south
她	有	驻	最多	的	这	男孩们	在	一个	线	跑步	北	和	南

[ænd; ənd] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	farthest	from	the	door	.
和	最远	从	这	门	.

她把大部分男孩安排成南北走向的一列，离门口最远。

['nɪərɪst] [ðə; ði][dɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] [bɔɪz] .

Nearest	the	door	were	the	girls	and	some	of	the	smaller	boys	.
最近的	这	门	是	这	女孩们	和	一些	的	这	较小的	男孩们	.

离门口最近的是几个女孩和一些个子较小的男孩。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪgnəl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [əˈnaʊns] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv]

And	now	they	must	wait	for	the	signal	that	should	announce	the	turn	of
和	现在	他们	必须	等待	为了	这	信号	那	应该	宣布	这	转动	的

[ðeə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [aʊt] .

their	room	to	march	out	.
他们的	房间	到	行进	出去	.

现在他们必须等待信号，通知他们轮到自己的房间出去。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['lɪt(ə)l][dʒɪm] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [bɔɪz] ,

As	it	happened	,	little	Jim	stood	at	the	head	of	the	line	of	boys	,
作为	它	发生	,	小的	吉姆	站立	在	这	头	的	这	线	的	男孩们	,

碰巧的是，小吉姆站在男孩们队伍的最前面。

[wɪð] [ðə; ði][gˈɜːlz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪm] .

with	the	girls	not	far	from	him	.
和	这	女孩们	不是	远的	从	他	.

女孩们离他不远。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [bel] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪslz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['skriːmɪŋ] .

The	fire	bell	was	ringing	and	all	the	whistles	in	the	town	screaming	.
这	火	钟	曾是	铃声	和	全部	这	哨声	在	这	镇	尖叫	.

消防警铃响个不停，全镇的汽笛也齐鸣起来。

[bɪˈləʊ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ['hʌrid] [aʊt] ;

Below	**them**	**they**	**could**	**hear**	**the**	**little**	**ones**	**hurried**	**out**	**;**
以下	他们	他们	可以	听到	这	小的	一个	慌忙	出去	;

他们能听到下面孩子们匆匆跑出去的声音;

[əˈbʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [steəz] [ðə; ði] [θɜːd] - [flɔː(r)]['pjuːp(ə)lz] ['mɑːrtʃɪŋ] ;

above	**them**	**and**	**on**	**the**	**stairs**	**the**	**third**	**-**	**floor**	**pupils**	**marching**	**;**
多于	他们	和	在	这	楼梯	这	第三	-	地面	学生	行军	;

在他们上方和楼梯上，三楼的学生们正在列队行进;

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn]['lɪt(ə)l][dʒɪmz] [ruːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['pænɪk] .

and	**then**	**in**	**little**	**Jim's**	**room**	**there**	**was**	**panic**	**.**
和	然后	在	小的	吉姆的	房间	那里	曾是	恐慌	.

然后，小吉姆的房间里一片混乱。

[ðə; ði][gˈɜːlz] ['hʌdld] ['kləuzə(r)] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] .

The	**girls**	**huddled**	**closer**	**together**	**and**	**began**	**to**	**cry**	**.**
这	女孩们	蜷缩着	更近	一起	和	开始	到	哭	.

女孩们抱在一起，开始哭泣。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪˈhaɪnd]['lɪt(ə)l][dʒɪm][bɪˈgæn][tuː; tə] [kraʊd] [ænd; ənd] [pʊʃ] .

The	**boys**	**behind**	**little**	**Jim**	**began**	**to**	**crowd**	**and**	**push**	**.**
这	男孩们	在后面	小的	吉姆	开始	到	人群	和	推	.

小吉姆身后的男孩们开始拥挤推搡。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [əˈgenst] [hɪm] [wen] ['lɪt(ə)l][dʒɪm][hɑːf] [tɜːnd] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [bæk]

The	**nearest**	**boy**	**was**	**against**	**him**	**when**	**little**	**Jim**	**half**	**turned**	**and**	**threw**	**him**	**back**
这	最近的	男生	曾是	反对	他	什么时候	小的	吉姆	一半	转向	和	扔	他	后退

[tuː; tə] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [dʒɜːk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

to	**place**	**by**	**a**	**vigorous**	**jerk**	**of**	**his**	**elbow**	**.**
到	地方	经过	一个	蓬勃	混蛋	的	他的	弯头	.

离他最近的男孩正和他作对，这时小吉姆半转身，用手肘猛地一甩，把他甩回了原位。

" [bɔɪz] ! [bɔɪz] ! " [skriːmd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

"	**Boys**	**!**	**Boys**	**!**	**"**	**screamed**	**the**	**teacher**	**.**
"	男孩们	!	男孩们	!	"	尖叫	这	老师	.

“男生！男生！”老师大声喊道。

" ['stændstɪl] !

"	**Standstill**	**!**
"	停顿	!

“停顿！

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hiːd] .

"	**But**	**they**	**did**	**not**	**heed**	**.**
"	但	他们	做过	不是	注意	.

但他们没有听从。

[əˈgen] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] ['fɔːwəd] ,

Again	**they**	**struggled**	**forward**	**,**
再次	他们	挣扎	向前	,

他们再次奋力向前推进，

[waɪl] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn]['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]

while	**the**	**teacher**	**covered**	**her**	**face**	**with**	**her**	**hands**	**in**	**horror**	**at**	**the**	**thought**
尽管	这	老师	涵盖	她	脸	和	她	双手	在	恐怖	在	这	想法

[ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɒn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['steəweɪ] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [rʌʃt] [aʊt] .

of	**what**	**would**	**happen**	**on**	**the**	**crowded**	**stairways**	**if**	**her**	**boys**	**rushed**	**out**	**.**
的	什么	会	发生	在	这	挤	楼梯	如果	她	男孩们	匆忙	出去	.

老师一想到如果她的学生们冲出拥挤的楼梯会发生什么，就惊恐地用双手捂住了脸。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l][dʒɪm] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][nɪə(r)][hɪm]

And	then	little	Jim	turned	his	back	on	the	door	and	the	girls	near	him
和	然后	小的	吉姆	转向	他的	后退	在	这	门	和	这	女孩们	靠近	他

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [hɪz; ɪz][fɪsts] .

and	made	ready	his	fists	.
和	制成	准备好	他的	拳头	.

然后，小吉姆背对着门和身边的女孩们，握紧了拳头。

" [ðə; ði][fɜːst] [bɔɪ] [ðæt] ['kʊmz] [aɪl] [nɒk] [daʊn] !

"	The	first	boy	that	comes	I'll	knock	down	!
"	这	第一的	男生	那	来	患病的	敲	向下	!

“第一个过来的男孩我就把他打倒！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] [ʃræŋk] [bæk] .

And	the	line	shrank	back	.
和	这	线	缩小	后退	.

队伍又缩了回去。

" [wiːl; wil][biː; bi] [bɜːnd] !

"	We'll	be	burned	!
"	出色地	是	烧伤	!

“我们会被烧死的！”

[wiːl; wil][biː; bi] [bɜːnd] [ʌp] ! " [ʃriːk] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [ə'weɪ] .

We'll	be	burned	up	!	"	shrieked	a	boy	,	one	of	the	farthest	away	.
出色地	是	烧伤	向上	!	"	尖叫	一个	男生	,	一	的	这	最远	离开	.

“我们会被烧死的！”远处一个男孩尖叫道。

" [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [bɜːnd] - , " [kɔːld] [bæk] ['lɪt(ə)l][dʒɪm] .

"	You	won't	be	burned	nayther	,	"	called	back	little	Jim	.
"	你	惯于	是	烧伤	-	,	"	称为	后退	小的	吉姆	.

“你也不会被烧伤的，”小吉姆回应道。

" [bʌt; bət] [jʊl] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf] [wɒn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [gets] [pɑːst][ˌem 'iː] .

"	But	you'll	wish	you	was	to	-	morrow	if	wan	of	you	gets	past	me	.
"	但	你会	希望	你	曾是	到	-	明天	如果	万	的	你	获得	过去的	我	.

“但明天如果你们当中有人能越过我，你们就会后悔当初没来。”

[dʒʌst][juː; jʊ][dʒʌmp][ðem; ðəm] [desks] [ænd; ənd] [get] [pɑːst][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [lɪk] [juː; jʊ] [tɪl] [jʊl] [wɪʃ]

Just	you	jump	them	desks	and	get	past	me	and	I'll	lick	you	till	you'll	wish
只是	你	跳	他们	桌子	和	得到	过去的	我	和	患病的	舔	你	直到	你会	希望

[juː; jʊ][wɒz; wəz] [bɜːnt] [ʌp] !

you	was	burnt	up	!
你	曾是	烧焦的	向上	!

你只要跳过那些桌子，从我身边过去，我就把你打得屁滚尿流，让你恨不得把自己烧成灰烬！

" ['lɪt(ə)l] [dʒɪmz]['æspekt][wɒz; wəz][səʊ] [fɪəs] ,

"	Little	Jim's	aspect	was	so	fierce	,
"	小的	吉姆的	方面	曾是	所以	凶猛的	,

“小吉姆的表情非常凶狠，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [njuː] [səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

and	the	boys	knew	so	well	that	he	would	do	just	as	he	said	,
和	这	男孩们	知道	所以	出色地	那	他	会	做	只是	作为	他	说	,

男孩们非常清楚他一定会说到做到。

[ðæt] [nɒt] [wʌn] [muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

that	not	one	moved	from	his	place	.
那	不是	一	已搬	从	他的	地方	.

没有一个人离开自己的位置。

[wʌn] ['mɪnɪt] ['lɪt(ə)l][dʒɪm] [held] [ðæt] [laɪn] [ɒv; əv] [bɔɪz] .

One	minute	little	Jim	held	that	line	of	boys	.
一	分钟	小的	吉姆	握住	那	线	的	男孩们	.

一分钟前，小吉姆还挡住了那排男孩。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [aʊt] [faɪld] [ðə; ði][g'ɜːlz] .

Then	the	door	opened	and	out	filed	the	girls	.
然后	这	门	打开	和	出去	已提交	这	女孩们	.

然后门开了，女孩们鱼贯而出。

[wen] [ðə; ði][lɑːst][wʌn][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['lɪt(ə)l][dʒɪm] [stept] [ə'saɪd] .

When	the	last	one	had	disappeared	little	Jim	stepped	aside	.
什么时候	这	最后的	一	有	消失	小的	吉姆	步	旁边	.

最后一个人消失后，小吉姆走到了一边。

" [gəʊ] [aʊt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [faɪn] [kən'tempt] ,

"	Go	out	now	,	"	he	said	with	fine	contempt	,
"	去	出去	现在	,	"	他	说	和	美好的	鄙视	,

“现在就出去，”他带着明显的轻蔑说道。

" [juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ə'freɪd] [jʊl] [get] [bɜːnd] [jɔː'selvz] [ðæt] [jʊd] [træmp][ðə; ði][g'ɜːlz] [daʊn]

"	you	that	are	so	afraid	you'll	get	burned	yourselves	that	you'd	tramp	the	girls	down
"	你	那	是	所以	害怕的	你会	得到	烧伤	你们自己	那	你会	流浪汉	这	女孩们	向下

.

:
.

“你们这些害怕自己被烧伤的人，竟然会践踏女孩子。”

" [ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒɪm] .

"	The	last	to	leave	the	room	were	the	teacher	and	little	Jim	.
"	这	最后的	到	离开	这	房间	是	这	老师	和	小的	吉姆	.

最后离开房间的是老师和小吉姆。

[hɜː(r); hə(r)][grɑːsp][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ['trembld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][let][gəʊ] ,

Her	grasp	on	his	arm	trembled	,	but	it	did	not	let	go	,
她	抓牢	在	他的	手臂	颤抖	,	但	它	做过	不是	让	去	,

她抓着他手臂的手颤抖着，但没有松开。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæmpəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

even	when	they	had	reached	the	campus	which	was	full	of	people	.
甚至	什么时候	他们	有	达到	这	校园	哪个	曾是	满的	的	人们	.

即使他们到达了人山人海的校园。

['evri] ['bɪznəs] [mæn][hæd; həd] [lɒkt] [hɪz; ɪz] [dɔːz] [ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɑːks] [tuː; tə]

Every	business	man	had	locked	his	doors	and	had	run	with	his	clerks	to
每一个	商业	男人	有	已锁定	他的	门	和	有	跑步	和	他的	职员	到

[ðə; ði]['faɪə(r)] .

the	fire	.
这	火	.

每个商人都锁上了店门，带着店员们逃到火场去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['faɪə(r)] .

For	this	was	no	ordinary	fire	.
为了	这	曾是	不	普通的	火	.

因为这并非一场普通的火灾。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

The	children	of	the	town	were	in	danger	.
这	孩子们	的	这	镇	是	在	危险	.

镇上的孩子们正处于危险之中。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [dʒɪm][kʊd; kəd] [siː] [pæt] [wɪð] ['lærɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['bɑːni] [ænd; ənd]

At	a	distance	Jim	could	see	Pat	with	Larry	in	his	arms	and	Barney	and
在	一个	距离	吉姆	可以	看	拍	和	拉里	在	他的	武器	和	巴尼	和

['tɑːmi] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

Tommie	close	beside	him	,
汤米	关闭	旁	他	,

吉姆远远地看到帕特抱着拉里，巴尼和汤米紧挨着他。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['muːvɪŋ] ['æŋkʃəsli] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [hiː; hi] [sɔː] ['dʒen(ə)rəl]

and	here	and	there	,	moving	anxiously	through	the	crowd	,	he	saw	General
和	这里	和	那里	,	移动	焦虑地	通过	这	人群	,	他	锯	一般的

['breidi] [ænd; ənd] [maɪk] [ænd; ənd] ['ændi] .

Brady	and	Mike	and	Andy	.
布雷迪	和	麦克风	和	安迪	.

他焦急地穿梭在人群中，不时地看到布雷迪将军、迈克和安迪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [grɑːsp][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] [dɪd] [nɒt][rɪ'læks] .

But	the	teacher's	grasp	on	his	arm	did	not	relax	.
但	这	老师的	抓牢	在	他的	手臂	做过	不是	放松	.

但老师抓着他胳膊的手并没有松开。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] [naʊ] [ænd; ənd][nəʊ] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ðæt] [kʊd; kəd]

The	fire	was	under	control	now	and	no	damage	had	been	done	that	could
这	火	曾是	在下面	控制	现在	和	不	损害	有	到过	完毕	那	可以

[nɒt][biː; bi] [rɪ'peəd] .

not	be	repaired	.
不是	是	已修复	.

火势已得到控制，没有造成无法修复的损失。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

And	the	teacher	was	talking	.
和	这	老师	曾是	说	.

老师正在讲话。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [nɪə(r)][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] , [ænd; ənd][mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

And	everybody	near	was	listening	,	and	more	were	crowding	around	and
和	大家	靠近	曾是	聆听	,	和	更多的	是	拥挤	大约	和

['streɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)] .

straining	their	ears	to	hear	.
紧张	他们的	耳朵	到	听到	.

附近的所有人都侧耳倾听，更多的人围拢过来，竖起耳朵仔细听。

[ðəʊz] ['nɪərɪst] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒn] , [ə; eɪ] ['sentəns] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

Those	nearest	were	passing	the	story	on	,	a	sentence	at	a	time	,	after	the
那些	最近的	是	通过	这	故事	在	,	一个	句子	在	一个	时间	,	后	这

['mænə(r)][ɒv; əv] [ɪn'tɜːrprɪtər] ,

manner	of	interpreters	,
方式	的	口译员	,

离得最近的人像翻译一样，一句一句地把这个故事传了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥卡拉汉寡妇的男孩们(The Widow O'Callaghan's Boys)
第9/9页

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , " [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [oʊ'kæləˌhæn] !

and	suddenly	there	was	a	shout	,	"	Three	cheers	for	little	Jim	O'Callaghan	!
和	突然	那里	曾是	一个	喊	,	"	三	干杯	为了	小的	吉姆	奥卡拉汉	!

突然有人喊道："为小吉姆·奥卡拉汉欢呼三声！"

" [ænd; ənd] [ðen] [maɪk] [keɪm] ['teərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [hʌg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pæt] [ɒn] [ðə; ði]

"	And	then	Mike	came	tearing	up	and	gave	him	a	hug	and	a	pat	on	the
"	和	然后	麦克风	来了	撕裂	向上	和	给予	他	一个	拥抱	和	一个	拍	在	这

[bæk] .

back	.
后退	.

"然后迈克热泪盈眶地走过来，给了他一个拥抱，并拍了拍他的背。"

[ænd; ənd] [ʌp] [keɪm] ['ændi] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [fə'gɪv] [hɪm] [ɒn]

And	up	came	Andy	with	a	look	in	his	eyes	that	made	little	Jim	forgive	him	on
和	向上	来了	安迪	和	一个	看	在	他的	眼睛	那	制成	小的	吉姆	原谅	他	在

[ðə; ði] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [fɜːst] [ɪn] [ðæt] ['haʊswɜːk] [tiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn]

the	spot	for	being	first	in	that	housework	team	in	which	he	himself	had	been
这	点	为了	存在	第一的	在	那	家务	团队	在	哪个	他	他自己	有	到过

[pleɪst] ['sekənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

placed	second	by	his	mother	.
放置	第二	经过	他的	母亲	.

安迪走了过来，他眼神中的那种神情让小吉姆立刻原谅了他，因为他在做家务的小组里是第一名，而他自己却被妈妈安排在了第二名。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] " [wel] [dʌn] , [dʒɪm] !

And	the	General	had	him	by	the	hand	with	a	"	Well	done	,	Jim	!
和	这	一般的	有	他	经过	这	手	和	一个	"	出色地	完毕	,	吉姆	!

将军拉着他的手说："干得好，吉姆！"

" [æt; ət] [wɪtʃ] [dʒɪm] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [bɪ'wɪldəd] .

"	At	which	Jim	appeared	a	trifle	bewildered	.
"	在	哪个	吉姆	出现	一个	琐事	困惑	.

吉姆听后显得有些困惑。

[hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [prəu'pensiti] [hæd; həd] [biːn] [fraʊnd] [ɒn] [səʊ] [lɒŋ] .

His	fighting	propensities	had	been	frowned	on	so	long	.
他的	斗争	倾向	有	到过	皱眉	在	所以	长的	.

他的好斗倾向长期以来一直不被人所接受。

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɒʃ] [pleɪs] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] ,

At	her	wash	place	the	widow	had	heard	nothing	,
在	她	洗	地方	这	寡妇	有	听到	没有什么	,

寡妇在洗衣房里什么也没听到。

[ðə; ði] [wɪnd] ['hævɪŋ] ['kærid] [ɔːl] [saʊndz] [ɒv; əv] [kə'məʊʃn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] ,

the	wind	having	carried	all	sounds	of	commotion	the	other	way	,
这	风	拥有	携带	全部	声音	的	骚动	这	其他	方式	,

风把所有的骚动声都吹向了另一个方向。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [tuː; tə] [kʌm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [həʊm] ['brɪŋɪŋ]

and	there	were	no	children	in	the	family	to	come	unexpectedly	home	bringing
和	那里	是	不	孩子们	在	这	家庭	到	来	不料	家	带来

[ðə; ði] [njuːz] .

the	news	.
这	消息	.

家中没有孩子，所以不会有孩子意外回家带来噩耗。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [stept] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,

It	was	when	she	stepped	into	her	own	kitchen	,	earlier	than	usual	,
它	曾是	什么时候	她	步	进入	她	自己的	厨房	,	早些时候	比	通常	,

她比平时更早地走进了自家的厨房。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈbɑːni] [ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [ðeə(r)] [wɪð] [ˈlærɪ] , [huː] [hæd; həd] [əˈkʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm]

and	found	Barney	and	Tommie	there	with	Larry	,	who	had	accompanied	them
和	成立	巴尼	和	汤米	那里	和	拉里	,	WHO	有	伴随	他们

[ðæt] [deɪ] [æz; əz][ˈvɪzɪtə(r)] ,

that	day	as	visitor	,
那	天	作为	游客	,

结果发现巴尼、汤米和拉里都在那里，拉里当天是作为访客陪同他们的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .

that	she	first	heard	of	the	fire	.
那	她	第一的	听到	的	这	火	.

她第一次听说这场火灾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɑːni] [ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)][veɪˈkeɪʃ(ə)n]

And	the	important	thing	to	Barney	and	Tommie	was	that	their	vacation
和	这	重要的	事物	到	巴尼	和	汤米	曾是	那	他们的	假期

[hæd; həd] [kʌm] [ˈsuːnə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] .

had	come	sooner	than	they	had	hoped	.
有	来	很快	比	他们	有	希望	.

对巴尼和汤米来说，最重要的是他们的假期比预期来得更早。

[ˈleɪtə(r)] [keɪm] [dʒɪm] , [ˈstepɪŋ] [haɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒɛnərəlz] [preɪz] .

Later	came	Jim	,	stepping	high	from	the	General's	praise	.
之后	来了	吉姆	,	步进	高的	从	这	将军的	称赞	.

后来，吉姆受到了将军的赞扬，趾高气扬地走了过来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] .

But	his	mother	thought	nothing	of	that	.
但	他的	母亲	想法	没有什么	的	那	.

但他母亲对此毫不在意。

[dʒɪmz] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˈeəri] .

Jim's	ways	were	apt	to	be	airy	.
吉姆的	方式	是	易于	到	是	轻盈的	.

吉姆的行事方式往往比较随意。

[bʌt; bət] [wen] [pæt][ænd; ənd] [maɪk] [keɪm] [tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɒz; wəz][təʊld] .

But	when	Pat	and	Mike	came	to	supper	the	story	was	told	.
但	什么时候	拍	和	麦克风	来了	到	晚餐	这	故事	曾是	讲述	.

但当帕特和迈克来吃晚饭时，这个故事就被讲了出来。

[ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ˈlɪsnd] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [praɪd] .

The	widow	listened	with	an	expression	of	pride	.
这	寡妇	听着	和	一个	表达	的	自豪	.

寡妇听着，脸上带着自豪的神情。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈlɪt(ə)l][dʒɪm][baɪ]

And	when	the	story	and	the	supper	were	finished	she	took	little	Jim	by
和	什么时候	这	故事	和	这	晚餐	是	完成的	她	采取	小的	吉姆	经过

[ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led] [hɪm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈtɔːtʃuəs] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

the	hand	and	led	him	along	the	tortuous	path	through	the	furniture	to	the
这	手	和	引领	他	沿着	这	曲折	小路	通过	这	家具	到	这

[ˈfæməli] [siːt] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] .

family	seat	of	honor	.
家庭	座位	的	荣誉	.

故事讲完，晚饭吃完后，她牵着小吉姆的手，领着他沿着家具间曲折的小路，来到家里的贵宾席。

" [sɪt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] [tʃeə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:nd] .

"	Sit	there	in	the	father's	chair	,	"	she	commanded	.
"	坐	那里	在	这	父亲的	椅子	,	"	她	命令	.

“坐在父亲的椅子上，”她命令道。

" [aɪ] ['nɪvər] [θɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pʌtɪn] - [wɒn] [ɒv; əv] [maɪ] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] - - ,

"	I	niver	thought	to	be	puttin	'	wan	of	my	b'ys	there	for	foightin	'	,
"	我	尼弗	想法	到	是	普丁	-	万	的	我的	b'ys	那里	为了	-	-	,

“我从没想过要让我的孩子们去打仗。”

[bʌt; bət] - [ðə; ði] [θɪŋ] ['sʌmtaɪmz] .

but	foightin's	the	thing	sometimes	.
但	-	这	事物	有时	.

但有时候，战斗才是王道。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɒn] ['tju:zdeɪ] .

"	This	was	on	Tuesday	.
"	这	曾是	在	周二	.

这件事发生在星期二。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [keɪm] [aʊt] ,

The	next	day	the	leading	paper	of	the	town	came	out	,
这	下一个	天	这	领导	纸	的	这	镇	来了	出去	,

第二天，镇上的主要报纸出版了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [dʒɪmz] ['ku:lnəs] [ænd; ənd] ['breɪvəri] .

and	it	contained	a	full	account	of	little	Jim's	coolness	and	bravery	.
和	它	包含	一个	满的	帐户	的	小的	吉姆的	凉爽	和	勇敢	.

书中详细记述了小吉姆的冷静和勇敢。

" [ðel] [bi:; bi] [spɔɪlɪn] - ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] , [səʊ] [ðeɪ] [wɪl] ,

"	They'll	be	spoilin	'	little	Jim	,	so	they	will	,
"	他们会	是	破坏	-	小的	吉姆	,	所以	他们	将要	,

“他们会宠坏小吉姆的，他们肯定会这么做。”

" [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [wɪð] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] .

"	said	the	widow	as	she	read	with	glistening	eyes	.
"	说	这	寡妇	作为	她	读	和	闪闪发光	眼睛	.

“寡妇一边读着，一边眼眶湿润地说。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] [rəʊz] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['keəfəli] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fju:] ['fæməli] ['treʒəz] ,

Then	she	rose	to	put	the	paper	carefully	away	among	the	few	family	treasures	,
然后	她	玫瑰	到	放	这	纸	小心	离开	之中	这	很少	家庭	宝藏	,

然后她起身，小心翼翼地把那张纸放到家中为数不多的珍宝中间。

[ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['pʊdɪŋ] .

and	set	about	making	little	Jim	a	wonderful	pudding	.
和	放	关于	制作	小的	吉姆	一个	精彩的	布丁	.

于是开始为小吉姆做美味的布丁。

[ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [spɔɪld] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

If	he	were	to	be	spoiled	she	might	as	well	have	a	hand	in	it	.
如果	他	是	到	是	被宠坏了	她	可能	作为	出色地	有	一个	手	在	它	.

既然他注定要被宠坏，她也应该参与其中。

" [ðəʊ] ['meɪbi] [hi:; hi] [woʊnt] [bi:; bi] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Though	maybe	he	won't	be	nayther	,	"	she	said	.
"	尽管	或许	他	惯于	是	-	,	"	她	说	.

“不过，也许他也不会是，”她说。

" [hɪm] [ðæt] [hæd; həd] [ðæt] [mʌtʃ] [sɪns] [hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd] [preɪzɪn]

"	Him	that	had	that	much	sinse	had	ought	to	have	enough	to	stand	praisin
"	他	那	有	那	很多	辛塞	有	应该	到	有	足够的	到	站立	普雷辛

- .

'	:

- .

“犯下如此滔天罪行的人，理应有足够的勇气去赞美上帝。”

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [həʊm] [keɪm] ['ændi] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ]

"	That	evening	home	came	Andy	to	find	his	mother	absorbed	in	the	fascinating
"	那	晚上	家	来了	安迪	到	寻找	他的	母亲	吸收	在	这	迷人

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm]['lɪt(ə)l][dʒɪmz] [əʊn] [lɪps] [wɒt] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pɜːs(ə)n][hæd; həd]

occupation	of	hearing	from	little	Jim's	own	lips	what	each	individual	person	had
职业	的	听力	从	小的	吉姆的	自己的	嘴唇	什么	每个	个人	人	有

[sed] [tuː; tə] [hɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

said	to	him	during	the	day	.
说	到	他	期间	这	天	.

“那天晚上安迪回到家，发现他的母亲正全神贯注地听小吉姆亲口讲述一天中每个人对他说了些什么。

" [wel] , " ['lɪt(ə)l][dʒɪm][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]['ændi] [keɪm] [ɪn] ,

"	Well	,	"	little	Jim	was	saying	just	as	Andy	came	in	,
"	出色地	,	"	小的	吉姆	曾是	说	只是	作为	安迪	来了	在	,

“嗯，”小吉姆正说着，安迪就进来了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪd] [sed] - [məʊst] [ɪ'nʌf] .

"	I	should	think	they'd	said	'	most	enough	.
"	我	应该	思考	他们会	说	-	最多	足够的	.

“我想他们已经说得够多了。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kiːp] [ðem; ðəm] ['lʌbəli] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [træmpɪn] - [ðə; ði][gˈɜːlz]

I	didn't	do	anything	but	keep	them	lubberly	boys	from	trampin	'	the	girls
我	没有	做	任何事物	但	保持	他们	笨拙地	男孩们	从	蹦床	-	这	女孩们

[daʊn] ,

down	,
向下	,

我什么也没做，只是阻止那些笨手笨脚的男孩践踏女孩子而已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [dʌn] , [tuː] .

and	it	was	easy	enough	done	,	too	.
和	它	曾是	简单的	足够的	完毕	,	也	.

而且做起来也很容易。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [spiːtʃ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [pə'siːvd] [ðæt] , [æz; əz] [jet] ,

"	At	which	speech	the	widow	perceived	that	,	as	yet	,
"	在	哪个	演讲	这	寡妇	感知	那	,	作为	然而	,

“寡妇听了这番话后意识到，虽然，

['lɪt(ə)l][dʒɪm][wɒz; wəz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [spɔɪld] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [preɪz] .

little	Jim	was	not	particularly	spoiled	by	all	his	praise	.
小的	吉姆	曾是	不是	特别	被宠坏了	经过	全部	他的	称赞	.

小吉姆并没有因为他受到的赞扬而变得特别娇惯。

" - [twɒz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] [ðæt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['θæŋkfəli] .

"	'	Twas	the	history	book	that	done	it	,	"	thought	the	mother	thankfully	.
"	-	那是	这	历史	书	那	完毕	它	,	"	想法	这	母亲	谢天谢地	.

“多亏了那本历史书，”母亲庆幸地想。

" [ʃʊə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [hiːz] [dʌn] ,

"	Sure	and	he	knows	he's	done	foine	,
"	当然	和	他	知道	他是	完毕	foine	,

“当然，他也知道自己已经做得非常好了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [biːn] ['brægɪn] - [ɒn] [hɪm'self] [mʌtʃ] [sɪns] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [ðæt] , [aɪv] ['nəʊtɪst] .

but	he	ain't	been	braggin	'	on	himself	much	since	he	took	to	that	,	I've	noticed	.
但	他	不是	到过	吹牛	-	在	他自己	很多	自从	他	采取	到	那	,	我已经	注意到	.

但我注意到，自从他开始那样做之后，他就很少吹嘘自己了。

[ðeəz; ðəz] [bʊks] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] , [səʊ][ðeə(r)][ɪz] , [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][wɒn] [θɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm]

There's	books	of	all	sorts	,	so	there	is	,	some	for	wan	thing	and	some
有	图书	的	全部	排序	,	所以	那里	是	,	一些	为了	万	事物	和	一些

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

for	another	,
为了	其他	,

书的种类繁多，有的适合某种用途，有的则适合另一种用途。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] [ðæt] [kj'ɔːz] [ðə; ði] - . "

but	it's	the	history	book	that	cures	the	consate	.	"
但	它是	这	历史	书	那	治愈	这	-	.	"

但正是历史书治愈了这种偏见。

" [wɪr] ['veri] ['bɪzi] [ʌp][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] , " [əb'zɜːvd] ['ændi] .

"	We're	very	busy	up	at	our	house	,	"	observed	Andy	.
"	是	非常	忙碌的	向上	在	我们的	房子	,	"	观察到	安迪	.

“我们家最近很忙，”安迪说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [brɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [hiːd] [hɪm] .

And	the	widow	could	scarcely	bring	herself	to	heed	him	.
和	这	寡妇	可以	几乎	带来	她自己	到	注意	他	.

寡妇几乎不愿听他的话。

" [jes] , " [went] [ɒn] ['ændi] .

"	Yes	,	"	went	on	Andy	.
"	是的	,	"	去	在	安迪	.

“是的，”安迪继续说道。

" [wɪv] [biːn] ['beɪkɪŋ] [keɪk] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	We've	been	baking	cake	to	-	day	,	and	there's	more	to	do	to	-	morrow	.
"	我们已经	到过	烘烤	蛋糕	到	-	天	,	和	有	更多的	到	做	到	-	明天	.

“我们今天一直在烤蛋糕，明天还有更多的事情要做。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['breidi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['lɪt(ə)l][dʒɪm][ə; eɪ] ['pɑːti] ['fraɪdeɪ]

The	General	and	Mrs	.	Brady	are	going	to	give	little	Jim	a	party	Friday
这	一般的	和	太太	.	布雷迪	是	去	到	给	小的	吉姆	一个	派对	星期五

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

布雷迪将军和夫人打算周五晚上给小吉姆举办一个派对。

['dʒen(ə)rəl]['breidi] [ɪz] ['wʌndəfəli] [pliːzd] [wɪð] [dʒɪm] .

General	Brady	is	wonderfully	pleased	with	Jim	.
一般的	布雷迪	是	太棒了	高兴	和	吉姆	.

布雷迪将军对吉姆非常满意。

" [ðen] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Then	indeed	he	had	his	mother's	attention	.
"	然后	的确	他	有	他的	母亲的	注意力	.

“那么，他确实引起了母亲的注意。”

" [ə; eɪ] ['pɑːti] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	A	party	,	is	it	?
"	一个	派对	,	是	它	?

“是派对吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] ['grætɪfaɪd] [praɪd] .

"	she	said	with	gratified	pride	.
"	她	说	和	满意	自豪	.

她带着自豪和欣慰说道。

" - [tɪz] [ðə; ðɪ] [dʒɪnɜ-əl] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['breɪdi] [ðæt] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['bɑːdiz] [fʊl] [kʌp]

"	'	Tis	the	Gineral	and	Mrs	.	Brady	that	knows	how	to	take	a	body's	full	cup
"	-	的	这	总	和	太太	.	布雷迪	那	知道	如何	到	拿	一个	身体的	满的	杯子

[ænd; ənd] [dʒɪst] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .

and	jist	run	it	over	.
和	要点	跑步	它	超过	.

“正是将军和布雷迪夫人懂得如何把一个人的酒杯喝光，然后碾碎它。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [wɪʃt] ['nʌθɪn] - [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I	couldn't	have	wished	nothin	'	no	better	than	that	.
我	不能	有	希望	什么也没有	-	不	更好的	比	那	.

我简直不能奢求更好的结果了。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] ['kʊd(ə)nt] - .

And	nobody	couldn't	nayther	.
和	无人	不能	-	.

而且谁也做不到。

[aɪl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] - [tuː; tə] [help] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] - [deɪ] , [tuː] .

I'll	be	up	to	-	morrow	mysilf	to	help	and	the	nixt	day	,	too	.
患病的	是	向上	到	-	明天	-	到	帮助	和	这	-	天	,	也	.

我明天和后天都会起来帮忙。

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [aɪ] [kænt] [biː; bi] ['dɔɪɪn] - .

Don't	tell	me	there's	nothin	'	I	can't	be	doin	'	.
不	告诉	我	有	什么也没有	-	我	不能	是	做	-	.

别跟我说我什么都做不了。

[dʒɪm] [kæn; kən] [rʌn] [θɪŋz] [tuː; tə] [həʊm] , [kænt] [juː; jʊ] , [dʒɪm] ?

Jim	can	run	things	to	home	,	can't	you	,	Jim	?
吉姆	能	跑步	事物	到	家	,	不能	你	,	吉姆	?

吉姆可以把东西运回家，对吧，吉姆?

" ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

"	Little	Jim	thought	he	could	.
"	小的	吉姆	想法	他	可以	.

小吉姆以为他可以。

" [aɪl] [hæv; həv] [pæt] [ænd; ənd] - [siː] [tuː; tə] ['gɛtɪn] - [hɪm] [ə; eɪ] [njuː] [suːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	I'll	have	Pat	and	Moike	see	to	gettin	'	him	a	new	suit	to	-	morrow	.
"	患病的	有	拍	和	-	看	到	获得	-	他	一个	新的	套装	到	-	明天	.

“明天我会让帕特和莫伊克去给他弄一套新西装。”

[ɪts] [leɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɛtɪn] - [hɪm] [ə; eɪ] [njuː] [suːt] [ænd; ənd] [hɪm] [ə; eɪ] - [grəu in] - ;

It's	late	to	be	gettin	'	him	a	new	suit	and	him	a	-	growin	'	;
它是	晚的	到	是	获得	-	他	一个	新的	套装	和	他	一个	-	成长中	-	;

现在给他买新西装已经太晚了，而且他还在长身体；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [kænt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] - [fɔːl] ['bɑːni] [kæn; kən] ,

but	if	he	can't	wear	it	nixt	fall	Barney	can	,
但	如果	他	不能	穿	它	-	落下	巴尼	能	,

但如果他不能穿，巴尼可以。

[ænd; ənd] [ɪts] [praʊd] [hiːl] [biː; bi] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - .

and	it's	proud	he'll	be	to	do	it	,	I'm	thinkin	'	.
和	它是	自豪的	地狱	是	到	做	它	,	我是	思考	-	.

我想他会为此感到自豪。

- ['tɪzənt]['ɒf(ə)n][ðə; ði] - ['jʌŋgɪst] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [njuː] [suːt] [gɒt]

'	Tisn't	often	the	nixt	youngest	b'y	has	a	chance	to	wear	a	new	suit	got
-	不是	经常	这	-	最小的	经过	有	一个	机会	到	穿	一个	新的	套装	得到

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dʌn] [gʊd] [ænd; ənd]['hædnt] ['nʌθɪn] - [fɪt][tuː; tə][weə(r)]

for	his	brother	because	he	done	good	and	hadn't	nothin	'	fit	to	wear
为了	他的	兄弟	因为	他	完毕	好的	和	之前没有	什么也没有	-	合身	到	穿

[tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] ,

to	a	party	,
到	一个	派对	,

最小的儿子很少有机会穿上哥哥因为表现好而得到的新西装，因为哥哥没有合适的衣服去参加聚会。

- .

naythe r	.

- .

也不是。

[bʌt; bət] - [ðə; ði] [taʊn] .

But	Wennott's	the	town	.
但	-	这	镇	.

但温诺特是这座城镇。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][dʒɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] [dʒɪnɚəl] ['breɪdiz] , [tuː] !

A	party	for	my	Jim	,	and	at	Gineral	Brady's	,	too	!
一个	派对	为了	我的	吉姆	,	和	在	总	布雷迪的	,	也	!

为我吉姆举办的派对，就在布雷迪将军家!

[wʊd] ['enibɒdi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [wɪð] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃænti] ? -

Would	anybody	have	belaved	it	when	we	come	with	nothin	'	to	the	shanty	?	'
会	任何人	有	受洗	它	什么时候	我们	来	和	什么也没有	-	到	这	棚屋	?	-

当我们两手空空地来到棚屋时，会有人相信吗?

[tɪz][ðə; ði] ['praʊdɪst] [θɪŋ] [ðæt]['aɪvə] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Tis	the	proudest	thing	that	iver	come	to	us	,
的	这	最引以为豪	事物	那	河	来	到	我们	,

这是我们取得的最值得骄傲的成就。

[bʌt; bət][nəʊ][praɪd][kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['lɪt(ə)l][dʒɪm]['hædnt] - [ˌaɪ 'tiː] .

but	no	pride	could	there	be	about	it	if	little	Jim	hadn't	desarved	it	.
但	不	自豪	可以	那里	是	关于	它	如果	小的	吉姆	之前没有	-	它	.

但如果小吉姆不配得到这份荣誉，那又有什么值得骄傲的呢?

" [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] .

"	The	widow's	heart	was	full	.
"	这	寡妇的	心	曾是	满的	.

寡妇心中充满了喜悦。

" ['aɪvəri] ?

"	Ivery	b'y	?
"	艾弗里	经过	?

“Ivery b'y?

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [praʊd] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

as	he	has	come	along	,	has	made	me	proud	,	"	she	went	on	.
作为	他	有	来	沿着	,	有	制成	我	自豪的	,	"	她	去	在	.

“他一路走来，让我感到骄傲，”她继续说道。

" [fɜːst] [pæt][ænd; ənd] [ðen] - [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] , ['ændi] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ,

"	First	Pat	and	then	Moike	and	then	you	,	Andy	,	with	your	book	,
"	第一的	拍	和	然后	-	和	然后	你	,	安迪	,	和	你的	书	,

“先是帕特，然后是莫伊克，然后是你，安迪，带着你的书，”

[ænd; ənd] [naʊ] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] - - .

and	now	little	Jim	with	his	foightin	'	.
和	现在	小的	吉姆	和	他的	-	-	.

现在轮到小吉姆打架了。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [biːts] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [maɪ] - - - .

And	that's	what	beats	me	,	that	I	should	be	proud	of	my	b'y's	foightin	'	.
和	那就是	什么	节拍	我	,	那	我	应该	是	自豪的	的	我的	-	-	-	.

最让我困惑的是，我竟然应该为我儿子的战斗感到骄傲。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðæt] .

And	I	am	that	.
和	我	是	那	.

我就是这样的人。

" ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz]

"	Friday	evening	seemed	a	long	way	off	to	little	Jim	when	he	lay	down	on	his
"	星期五	晚上	似乎	一个	长的	方式	离开	到	小的	吉姆	什么时候	他	躺	向下	在	他的

[bed] [ðæt] [naɪt] .

bed	that	night	.
床	那	夜晚	.

“那天晚上，小吉姆躺在床上时，觉得星期五晚上还很遥远。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

He	had	never	attended	a	party	in	his	life	.
他	有	绝不	参加	一个	派对	在	他的	生活	.

他这辈子都没参加过聚会。

['ændi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [keɪk] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['praɪvət] ['kwestʃənɪŋ] ,

Andy	had	spoken	of	cake	,	and	,	by	private	questioning	,
安迪	有	说	的	蛋糕	,	和	,	经过	私人的	提问	,

安迪提到了蛋糕，而且，通过私下询问，

['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [aɪs] [kriːm] .

little	Jim	had	discovered	that	there	would	be	ice	cream	.
小的	吉姆	有	发现	那	那里	会	是	冰	奶油	.

小吉姆发现有冰淇淋吃。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [laɪk] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə]

He	tried	to	imagine	what	a	party	was	like	,	but	having	no	knowledge	to
他	尝试	到	想象	什么	一个	派对	曾是	喜欢	,	但	拥有	不	知识	到

[gəʊ] [ɒn] ,

go	on	,
去	在	,

他试图想象派对是什么样子，但由于一无所知，他只能这样猜测。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['efət] ['wɪərisəm] [ænd; ənd] [səʊ] [drɒpt] [ə'sliːp] .

he	found	the	effort	wearisome	and	so	dropped	asleep	.
他	成立	这	努力	令人厌倦的	和	所以	掉落	睡着了	.

他觉得这样做很累，于是就睡着了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['dʒen(ə)rəl] ['breɪdiz] ['kɪtʃɪn] .

Little	Jim	had	never	been	farther	than	General	Brady's	kitchen	.
小的	吉姆	有	绝不	到过	更远	比	一般的	布雷迪的	厨房	.

小吉姆以前从未去过比布雷迪将军的厨房更远的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pruːvd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ][paːθ] [ɪn]

It	was	a	kitchen	of	which	he	approved	because	it	had	no	path	in
它	曾是	一个	厨房	的	哪个	他	得到正式认可的	因为	它	有	不	小路	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他很喜欢这个厨房，因为厨房里没有小路。

[wʌn] [maɪt] [gəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [griːf] [ɒn][sʌm; səm][tʃeə(r)]

One	might	go	through	it	in	a	great	hurry	without	coming	to	grief	on	some	chair
一	可能	去	通过	它	在	一个	伟大的	匆忙	没有	未来	到	悲伤	在	一些	椅子

[bæk] ,

back	,
后退	,

人们可能会匆匆穿过这里，而不会撞到椅子背上受伤。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['fʊtbɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] [bed] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['rɒkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [tʃeə(r)] .

or	the	footboard	of	the	mother's	bed	,	or	the	rocker	of	the	father's	chair	.
或者	这	踏板	的	这	母亲的	床	,	或者	这	摇滚乐	的	这	父亲的	椅子	.

或者母亲床的床尾板，或者父亲摇椅的摇杆。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

Neither	was	one	in	danger	of	bringing	up	suddenly	on	the	corner	of	the	table
两者都不	曾是	一	在	危险	的	带来	向上	突然	在	这	角落	的	这	桌子

,

,
,

两者都没有突然被人从桌角举起来的危险。

[ɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] .

or	against	the	side	of	the	stove	.
或者	反对	这	边	的	这	火炉	.

或者靠在炉灶侧面。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] - [wɜː(r); wə(r)] [friː] [frɒm; frəm] ['njuːmərəs] ['bruːzɪz] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

The	younger	O'Callaghans	were	free	from	numerous	bruises	only	because	they
这	年轻	-	是	自由的	从	很多的	瘀伤	仅有的	因为	他们

[njuː] [ðeə(r)] [weɪ] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] .

knew	their	way	and	proceeded	with	caution	.
知道	他们的	方式	和	继续	和	警告	.

年轻的奥卡拉汉一家之所以没有受很多伤，仅仅是因为他们熟悉路况，并且谨慎行事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['bæŋɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃænti] ,

There	was	no	banging	the	door	open	suddenly	at	the	shanty	,
那里	曾是	不	砰砰作响	这	门	打开	突然	在	这	棚屋	,

棚屋里没有突然砰地一声打开门的声音。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [kætʃ]

because	there	was	always	some	article	of	furniture	behind	the	door	to	catch
因为	那里	曾是	总是	一些	文章	的	家具	在后面	这	门	到	抓住

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ʃɑːpli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔɪz] [feɪs] .

it	and	bang	it	back	sharply	into	a	boy's	face	.
它	和	砰	它	后退	尖锐地	进入	一个	男孩们	脸	.

因为门后总会有件家具挡住它，然后猛地把它撞回男孩的脸上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn] [ðiːz] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['kɪtʃɪnz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][dʒɪm] [rɪ'flektɪd] [wen] ,

It	was	upon	these	differences	in	the	two	kitchens	that	little	Jim	reflected	when	,
它	曾是	之上	这些	差异	在	这	二	厨房	那	小的	吉姆	反映	什么时候	,

正是这两个厨房的这些差异，让小吉姆陷入了沉思。

[əˈreɪd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [suːt] , [hiː; hi] [slɪpt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈʌʃə] [ɪn][baɪ]

arrayed	**in**	**the**	**new**	**suit**	**,**	**he**	**slipped**	**around**	**the**	**house**	**and**	**was**	**ushered**	**in**	**by**
排列	在	这	新的	套装	,	他	滑倒了	大约	这	房子	和	曾是	引导	在	经过

['ændi] .

Andy	**.**
安迪	.

他穿上新西装，在房子里溜达了一圈，然后被安迪迎了进去。

" [wʌts] [ðɪs] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

"	**What's**	**this**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**General**	**,**
"	是什么	这	!	"	哭	这	一般的	,

“这是什么！”将军喊道。

[huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪftli] ['skʌdɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['raʊndɪd]

who	**had**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**swiftly**	**scudding**	**little**	**figure**	**as**	**it**	**rounded**
WHO	有	捕捉	一个	一瞥	的	这	迅速地	疾驰	小的	数字	作为	它	圆润

[ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

the	**corner**	**.**
这	角落	.

有人瞥见了一个快速飞奔的小身影绕过拐角。

" [wʌts] [ðɪs] !

"	**What's**	**this**	**!**
"	是什么	这	!

这是什么！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] ['əʊpənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	**and**	**he**	**stood**	**smiling**	**at**	**the**	**door**	**that**	**opened**	**from**	**the**	**back**	**of**	**the**
"	和	他	站立	微笑	在	这	门	那	打开	从	这	后退	的	这

[hɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

hall	**into**	**the**	**kitchen**	**.**
大厅	进入	这	厨房	.

他面带微笑地站在从大厅后方通往厨房的门前。

" [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .

"	**The**	**hero**	**of**	**the**	**hour**	**coming**	**in**	**by**	**the**	**back**	**door**	**.**
"	这	英雄	的	这	小时	未来	在	经过	这	后退	门	.

“英雄从后门进来了。”

[ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] , [dʒɪm] .

This	**will**	**never**	**do**	**,**	**Jim**	**.**
这	将要	绝不	做	,	吉姆	.

吉姆，这样做绝对行不通。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Come	**with**	**me**	**.**
来	和	我	.

跟我来。

" ['breɪvli] ['lɪt(ə)l][dʒɪm] [went] ['fɔːwəd] .

"	**Bravely**	**little**	**Jim**	**went**	**forward**	**.**
"	勇敢地	小的	吉姆	去	向前	.

“勇敢的小吉姆向前走了去。”

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [kləʊz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [glɑːns, glæns]

He	**stepped**	**into**	**the**	**hall**	**close**	**behind**	**the**	**General**	**,**	**and**	**suddenly**	**glanced**
他	步	进入	这	大厅	关闭	在后面	这	一般的	,	和	突然	瞥了一眼

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

他紧随将军走进大厅，突然向下瞥了一眼。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

He	could	hardly	believe	his	ears	.
他	可以	几乎	相信	他的	耳朵	.

他简直不敢相信自己的耳朵。

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['grəʊɪŋ] [def] ?

Was	he	growing	deaf	?
曾是	他	生长	聋	?

他是不是耳聋了?

[ðeə(r)] [wɔːkt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒɪm][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ]

There	walked	the	General	ahead	of	him	,	and	little	Jim	could	not	hear	a
那里	步行	这	一般的	前方	的	他	,	和	小的	吉姆	可以	不是	听到	一个

['fʊtfɔːl] ,

footfall	,
人流量	,

将军走在他前面，小吉姆听不到脚步声。

['naɪðə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [tred] .

neither	could	he	hear	his	own	tread	.
两者都不	可以	他	听到	他的	自己的	踏	.

他甚至听不到自己的脚步声。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dʒɪm] [sed] ['nʌθɪŋ] .

But	little	Jim	said	nothing	.
但	小的	吉姆	说	没有什么	.

但小吉姆什么也没说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [triː] ,

They	were	now	come	to	the	hall	tree	,
他们	是	现在	来	到	这	大厅	树	,

他们现在来到了衣帽架前。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hɪm'self] [helpt] [hɪz; ɪz] [gest] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt][ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	General	himself	helped	his	guest	off	with	his	overcoat	and	hung	it
和	这	一般的	他自己	帮助	他的	客人	离开	和	他的	大衣	和	悬挂	它

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

beside	his	own	.
旁	他的	自己的	.

将军亲自帮客人脱下外套，挂在自己的外套旁边。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][dʒɪm] ,

And	as	for	little	Jim	,
和	作为	为了	小的	吉姆	,

至于小吉姆，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hæŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kæp] [wen] [hɪz; ɪz][həʊst] [ʃəʊd] [hɪm] [weə(r)] .

he	could	hang	up	his	own	cap	when	his	host	showed	him	where	.
他	可以	悬挂	向上	他的	自己的	帽	什么时候	他的	主持人	显示	他	在哪里	.

当主人告诉他该去哪里挂帽子时，他就可以自己挂帽子了。

[ðen] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['pɑːlə(r)][dɔː(r)] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd][ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] [dɔːz] ['ɪntuː]

Then	in	through	the	parlor	door	they	went	and	on	through	the	folding	doors	into
然后	在	通过	这	客厅	门	他们	去	和	在	通过	这	折叠式的	门	进入

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['breidi] [stʊd] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][plɑːnts] .

the	sitting	-	room	where	Mrs	.	Brady	stood	among	her	plants	.
这	坐着	-	房间	在哪里	太太	.	布雷迪	站立	之中	她	植物	.

然后他们穿过客厅的门，又穿过折叠门，来到起居室，布雷迪太太正站在她的植物丛中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌt] [tuː] ['lʌvli] ['rəʊzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [bʊʃ] ,

She	had	just	cut	two	lovely	roses	from	the	same	bush	,
她	有	只是	切	二	迷人的	玫瑰	从	这	相同的	衬套	,

她刚从同一丛玫瑰上剪下了两朵美丽的玫瑰。

[ænd; ənd][wʌn][ʃiː; ʃi] [pɪnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [kəʊt][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn]['lɪt(ə)l][dʒɪmz]

and	one	she	pinned	on	her	husband's	coat	and	the	other	on	little	Jim's
和	一	她	已置顶	在	她	丈夫的	外套	和	这	其他	在	小的	吉姆的

['dʒækɪt] .

jacket	.
夹克	.

她把其中一枚别在了丈夫的外套上，另一枚别在了小吉姆的夹克上。

" ['pɑːtiz] [ɪz][kwɪə(r)] , " [θɔːt] ['lɪt(ə)l][dʒɪm] , " [bʌt; bət] ['ðer] [naɪs] .

"	Parties	is	queer	,	"	thought	little	Jim	,	"	but	they're	nice	.
"	各方	是	酷儿	,	"	想法	小的	吉姆	,	"	但	它们是	好的	.

“派对很奇怪，”小吉姆想，“但他们人很好。”

" [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['breidi] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [wei] ,

"	For	Mrs	.	Brady	,	in	her	quiet	way	,
"	为了	太太	.	布雷迪	,	在	她	安静的	方式	,

“对于布雷迪夫人来说，她以她特有的安静方式……”

[wɒz; wəz] [kən'traiv] [tuː; tə][let][ðə; ði] [bɔɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] [ɒv; əv]

was	contriving	to	let	the	boy	understand	that	she	thought	exceedingly	well	of
曾是	精心策划	到	让	这	男生	理解	那	她	想法	非常	出色地	的

[hɪm] .

him	.
他	.

她想方设法让男孩明白，她非常欣赏他。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [dʌsk] ,

It	began	to	grow	dusk	,
它	开始	到	生长	黄昏	,

天色渐渐暗了下来，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] ['lɪt(ə)l][dʒɪm] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [pæt][ænd; ənd] [maɪk] [kʌm]

but	it	was	not	yet	so	dark	that	little	Jim	failed	to	see	Pat	and	Mike	come
但	它	曾是	不是	然而	所以	黑暗的	那	小的	吉姆	失败的	到	看	拍	和	麦克风	来

[ɪn][ænd; ənd] [rʌn] ['laɪtli] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .

in	and	run	lightly	up	the	stairs	.
在	和	跑步	轻轻	向上	这	楼梯	.

但天色还不至于太黑，小吉姆还是看到了帕特和迈克进来，轻快地跑上楼梯。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][træmp][ɒv; əv] [fiːt] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['dɔːbel] [ræŋ] ,

And	then	there	was	a	tramp	of	feet	outside	,	the	doorbell	rang	,
和	然后	那里	曾是	一个	流浪汉	的	脚	外部	,	这	门铃	响铃	,

然后外面传来一阵急促的脚步声，门铃响了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	as	the	electric	light	flooded	the	house	,
和	作为	这	电的	光	被淹	这	房子	,

当电灯照亮整个房子时，

['ændi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd][ɪn] [truːp] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] .

Andy	opened	the	front	door	and	in	trooped	boys	and	girls	.
安迪	打开	这	正面	门	和	在	成群结队	男孩们	和	女孩们	.

安迪打开前门，一群男孩女孩走了进来。

['lɪt(ə)l] [dʒɪm][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] .

Little	Jim	was	amazed	.
小的	吉姆	曾是	惊叹	.

小吉姆惊呆了。

[nɒt] [wʌn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [bʌt; bət]['ændi] [sent] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˌʌp'steəz] .

Not	one	came	into	the	parlor	,	but	Andy	sent	them	all	upstairs	.
不是	一	来了	进入	这	客厅	,	但	安迪	发送	他们	全部	楼上	.

没有一个人进客厅，但安迪把他们都赶到楼上了。

" [ɪz][ðem; ðəm] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][ðə; ði] ['pɑːti] ?

"	Is	them	boys	and	girls	the	party	?
"	是	他们	男孩们	和	女孩们	这	派对	?

“他们是派对上的男孩女孩吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['kwɪkli] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['breidi] .

"	he	asked	quickly	of	Mrs	.	Brady	.
"	他	问	迅速地	的	太太	.	布雷迪	.

他迅速地问布雷迪太太。

" [jes] , [dʒɪm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd]['ɑːnsə(r)] .

"	Yes	,	Jim	,	"	was	the	kind	answer	.
"	是的	,	吉姆	,	"	曾是	这	种类	回答	.

“是的，吉姆，”对方友好地回答道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] .

"	Your	party	.
"	你的	派对	.

你们的党。

" ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [rɪ'flektɪd] .

"	Little	Jim	reflected	.
"	小的	吉姆	反映	.

小吉姆沉思道。

" [aɪd] [best] [nɒt] [biː; bi] ['lɪkɪn] - ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðen] [ðɪs] ['iːvənɪn] - ?

"	I'd	best	not	be	lickin	'	any	of	the	boys	then	this	evenin	'	?
"	ID	最好的	不是	是	舔	-	任何	的	这	男孩们	然后	这	晚上	-	?

“那我今晚最好别去舔那些男孩子了？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz] [ɒn]['mɪsɪz] . ['breidi] .

"	And	he	turned	inquiring	eyes	on	Mrs	.	Brady	.
"	和	他	转向	查询	眼睛	在	太太	.	布雷迪	.

“然后他用探究的目光看向布雷迪太太。”

['mɪsɪz] . ['breidi] [smaɪld] .

Mrs	.	Brady	smiled	.
太太	.	布雷迪	微笑	.

布雷迪太太笑了。

" [nəʊ] , [dʒɪm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	Jim	,	"	she	replied	.
"	不	,	吉姆	,	"	她	回复	.

“不，吉姆，”她回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [wei] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] . "

"	You	must	try	to	please	them	in	every	way	that	you	can	,	and	make	them	enjoy	themselves	.	"
"	你	必须	尝试	到	请	他们	在	每一个	方式	那	你	能	,	和	制作	他们	享受	他们自己	.	"

“你必须想方设法取悦他们，让他们玩得开心。”

" [let] - [ɪm] [duː; də][dʒʌst][æz; əz] ['ðer] [ə; eɪ] - [tuː; tə] , [ænd; ənd][nɒt] [reɪz] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Let	'	em	do	just	as	they're	a	moind	to	,	and	not	raise	a	fuss	about	it	?	"
"	让	-	呃	做	只是	作为	它们是	一个	-	到	,	和	不是	增加	一个	大惊小怪	关于	它	?	"

“就让他们按自己的想法去做，不要为此大惊小怪吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] .
" Little Jim straightened himself .
" 小的 吉姆 拉直 他自己 .

小吉姆挺直了身子。

" [ai]['nevə(r)] [siːn] [nəʊ] ['pɑːtiz] [bɪ'fɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ai] [ges] [ai][kæn; kən] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" I never seen no parties before , " he said , " but I guess I can run it .
" 我 绝不 已见 不 各方 前 , " 他 说 , " 但 我 猜测 我 能 跑步 它 .

“我以前从没见过派对，”他说，“但我想我可以办。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌdaʊn'steəz] [keɪm] [ðə; ði] [gests] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz]
" And then downstairs came the guests and into the parlor to shake hands
" 和 然后 楼下 来了 这 客人 和 进入 这 客厅 到 摇 双手
[wɪð] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['breidi][ænd; ənd][dʒɪm] .
with General and Mrs . Brady and Jim .
和 一般的 和 太太 . 布雷迪 和 吉姆 .

“然后客人们下楼来到客厅，与布雷迪将军、夫人和吉姆握手。”

[ðə; ði] [geɪ] ['kʌmpəni] [spred] [ðəm'selvz] [θruː] [ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
The gay company spread themselves through the parlor and sitting - room .
这 同性恋 公司 传播 他们自己 通过 这 客厅 和 坐着 - 房间 .

同性恋者们散落在客厅和起居室里。

[ðeɪ] ['tʃætə] , [ðeɪ] [lɑːft] , [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] ,
They chattered , they laughed , they got up from their seats and sat down again ,
他们 喋喋不休 , 他们 笑了 , 他们 得到 向上 从 他们的 座位 和 卫星 向下 再次 ,

他们叽叽喳喳，哈哈大笑，起身又坐下。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['lɪt(ə)l][dʒɪm][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
and all the time little Jim had a keen eye upon them .
和 全部 这 时间 小的 吉姆 有 一个 敏锐的 眼睛 之上 他们 .

小吉姆一直密切关注着他们。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [drest] [səʊ] ,
He had never before seen little girls dressed so ,
他 有 绝不 前 已见 小的 女孩们 穿着 所以 ,

他以前从未见过穿成这样的小女孩。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['evri] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .
and he noticed that every boy had a flower on his jacket .
和 他 注意到 那 每一个 男生 有 一个 花 在 他的 夹克 .

他注意到每个男孩的夹克上都别着一朵花。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l][dʒɪm] [bɪ'stɜːd] [hɪm'self] .
And then little Jim bestirred himself .
和 然后 小的 吉姆 搅拌 他自己 .

然后小吉姆动了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] .
He was here , there , and everywhere .
他 曾是 这里 , 那里 , 和 到处 .

他到处都是，到处都是。

[dɪd][ə; eɪ][gɜːl] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [geɪm] ,
Did a girl suggest a game ,
做过 一个 女孩 建议 一个 游戏 ,

是女孩提议玩的游戏吗?

[dʒɪm][səʊ] [ˌendʒɪ'nɪəd] [ðæt][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Jim	so	engineered	that	the	whole	company	were	soon	engaged	in	it	,
吉姆	所以	工程	那	这	所有的	公司	是	很快	已订婚的	在	它	,

吉姆精心策划，很快就让整个公司都参与进来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['geɪɪst] ['pleɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl] .

and	he	himself	was	the	gayest	player	of	all	.
和	他	他自己	曾是	这	同性恋	玩家	的	全部	.

而他本人却是所有球员中最同性恋的。

[nɒt] [wʌns] [dɪd][hiː; hi] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] .

Not	once	did	he	suggest	anything	.
不是	一次	做过	他	建议	任何事物	.

他一次也没有提出过任何建议。

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n][hiː; hi] [slɪpt] [ʌp][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['breidi][ɔː(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][dɪd] [wɒt] [hiː; hi]

But	often	he	slipped	up	to	Mrs	.	Brady	or	the	General	and	did	what	he
但	经常	他	滑倒了	向上	到	太太	.	布雷迪	或者	这	一般的	和	做过	什么	他

[hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] — [ɑːskt] [əd'vaɪs] .

had	never	done	before	in	his	life	—	asked	advice	.
有	绝不	完毕	前	在	他的	生活	—	问	建议	.

但他经常偷偷溜到布雷迪夫人或将军面前，做他一生中从未做过的事——寻求建议。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['rʌnɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ?

"	Am	I	runnin	'	it	right	?
"	是	我	跑步	-	它	正确的	?

“我这样做对吗？”

" [hiː; hi] [wʊd] ['wɪspə(r)] [ɪn]['mɪsɪz] . ['breɪdiz] [ɪə(r)] ; [ænd; ənd]['mɜːmə(r)] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]

"	he	would	whisper	in	Mrs	.	Brady's	ear	;	and	murmur	apologetically	to	the
"	他	会	耳语	在	太太	.	布雷迪的	耳朵	;	和	低语	带着歉意地	到	这

['dʒen(ə)rəl] ,

General	,
一般的	,

他会凑到布雷迪太太耳边低语；并带着歉意低声向将军说道：

" [ai]['nevə(r)] [siːn] [nəʊ] ['pɑːtiz] [bɪ'fɔː(r)] . "

"	I	never	seen	no	parties	before	.	"
"	我	绝不	已见	不	各方	前	.	"

我以前从没见过派对。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['pɑːtiz] , [dʒɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'dʌldʒəntli] .

"	And	how	do	you	like	parties	,	Jim	?	"	asked	the	General	indulgently	.
"	和	如何	做	你	喜欢	各方	,	吉姆	?	"	问	这	一般的	纵容地	.

“吉姆，你喜欢参加派对吗？”将军宠溺地问道。

" [ai] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [tuː; tə]['iːkwəl] - [ɪm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɜːvənt] ['ɑːnsə(r)] .

"	I	think	there's	nothin	'	to	equal	'	em	,	"	was	the	fervent	answer	.
"	我	思考	有	什么也没有	-	到	平等的	-	呃	,	"	曾是	这	热切	回答	.

“我认为没有任何东西可以与它们相提并论，”对方热情地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [jʌŋ] [həʊst] .

And	then	away	went	the	young	host	.
和	然后	离开	去	这	年轻的	主持人	.

然后，年轻的主人就离开了。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][naɪn] ['ændi] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl][dɔː(r)] .

At	half	-	past	nine	Andy	appeared	at	the	hall	door	.
在	一半	-	过去的	九	安迪	出现	在	这	大厅	门	.

九点半，安迪出现在大厅门口。

[dʒɪm] [sɔː] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] .

Jim	saw	him	and	his	heart	sank	.
吉姆	锯	他	和	他的	心	沉没	.

吉姆看见了他，心头一沉。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɑːti] ['əʊvə(r)] ?

Was	the	party	over	?
曾是	这	派对	超过	?

派对结束了吗?

[hiː; hi] [fɪəd] [səʊ] , [sɪns] ['mɪsɪz] . ['breidi] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]

He	feared	so	,	since	Mrs	.	Brady	,	followed	by	the	General	,	went	out	of	the	room
他	害怕	所以	,	自从	太太	.	布雷迪	,	随后	经过	这	一般的	,	去	出去	的	这	房间

.

:

.

他担心如此，因为布雷迪夫人随后和将军一起走出了房间。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

But	in	a	moment	the	General	came	back	to	the	doorway	.
但	在	一个	片刻	这	一般的	来了	后退	到	这	门口	.

但过了一会儿，将军又回到了门口。

[ðə; ði] [gests] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hʌʃ] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['tɔːkətɪv]

The	guests	seemed	to	understand	,	for	a	sudden	hush	fell	on	the	talkative
这	客人	似乎	到	理解	,	为了	一个	突然	嘘	跌倒	在	这	健谈

[tʌŋz] .

tongues	.
舌头	.

客人们似乎明白了，原本喧闹的谈话突然安静了下来。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sɔː] [dʒɪmz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə][hɪm] .

The	General	saw	Jim's	uncertain	expression	and	beckoned	to	him	.
这	一般的	锯	吉姆的	不确定	表达	和	招手	到	他	.

将军看到吉姆神色犹豫，便向他招了招手。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	are	going	out	to	supper	,	"	he	said	.
"	我们	是	去	出去	到	晚餐	,	"	他	说	.

“我们出去吃晚饭，”他说。

" [gəʊ][ɑːsk] ['æni] ['dʒeɪməsən][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Go	ask	Annie	Jamieson	to	walk	out	with	you	.
"	去	问	安妮	杰米森	到	走	出去	和	你	.

“去邀请安妮·杰米森和你一起出去。”

" [dʒɪm] [əu'bei] ['prɒmptli] .

"	Jim	obeyed	promptly	.
"	吉姆	服从	及时	.

吉姆立即服从了。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd][aɪs] [kriːm] .

All	at	once	he	remembered	the	cake	and	ice	cream	.
全部	在	一次	他	记得	这	蛋糕	和	冰	奶油	.

他突然想起了蛋糕和冰淇淋。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [sweld] [wɪð] [praɪd][æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd]

His	heart	swelled	with	pride	as	he	led	the	pretty	little	girl	across	the	hall	and
他的	心	肿胀	和	自豪	作为	他	引领	这	漂亮的	小的	女孩	穿过	这	大厅	和

['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

into	the	dining	-	room	.
进入	这	用餐	-	房间	.

他牵着漂亮的小女孩穿过走廊，走进餐厅，心中充满了自豪。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][pæt][ænd; ənd][maɪk][ænd; ənd]['ændi] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [gests] [tuː; tə][ðeə(r)]

And	there	were	Pat	and	Mike	and	Andy	showing	the	guests	to	their
和	那里	是	拍	和	麦克风	和	安迪	显示	这	客人	到	他们的

['pleɪsɪz][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə][weɪt][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

places	and	prepared	to	wait	upon	them	.
地方	和	准备	到	等待	之上	他们	.

帕特、迈克和安迪正在引导客人入座，并准备为他们服务。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [biːmd] [ə'pɒn]['lɪt(ə)l][dʒɪm] , [hiː; hi] [biːmd] [bæk] [wɪð] ['ɪntrəst] .

And	if	they	beamed	upon	little	Jim	,	he	beamed	back	with	interest	.
和	如果	他们	光束	之上	小的	吉姆	,	他	光束	后退	和	兴趣	.

如果他们朝小吉姆微笑，他也会饶有兴致地回以微笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['hæpi] .

He	was	supremely	happy	.
他	曾是	至高无上	快乐的	.

他无比开心。

[haʊ] [glæd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [maɪk] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm]['mɪsɪz] . ['breɪdiz] [weɪ] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]

How	glad	he	was	that	Mike	had	taught	him	Mrs	.	Brady's	way	of	laying	the
如何	高兴的	他	曾是	那	麦克风	有	教授	他	太太	.	布雷迪的	方式	的	躺下	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

他多么庆幸迈克教了他布雷迪太太的餐桌摆设方法啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [iːt] ['prɒpəli] !

and	how	to	eat	properly	!
和	如何	到	吃	适当地	!

以及如何正确饮食！

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [siː] [hɪm] .

He	thought	of	his	mother	and	wished	that	she	might	see	him	.
他	想法	的	他的	母亲	和	希望	那	她	可能	看	他	.

他想起了母亲，希望她能见见他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɑːni] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['lærɪ] .

But	she	was	at	home	caring	for	Barney	and	Tommie	and	Larry	.
但	她	曾是	在	家	关怀	为了	巴尼	和	汤米	和	拉里	.

但她当时在家照顾巴尼、汤米和拉里。

" [ʃʊə(r)][ænd; ənd][aɪ][kænt] [leɪv] - [ɪm][baɪ] - [ɪn][ðə; ði]['iːvənɪn] - .

"	Sure	and	I	can't	lave	'	em	by	thimsilves	in	the	evenin	'	.
"	当然	和	我	不能	澡	-	呃	经过	-	在	这	晚上	-	.

“当然，我晚上不能把它们放在 thimsilves 旁边。”

['sʌmθɪŋ] - ['hæpən] [tuː; tə] - [ɪm] , " [sed] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['mʌðə(r)] .

Something	moight	happen	to	'	em	,	"	said	this	faithful	mother	.
某物	-	发生	到	-	呃	,	"	说	这	忠实	母亲	.

“他们可能会出事，”这位虔诚的母亲说道。

[sʌtʃ] [fuːd] [dʒɪm][hæd; həd][nɒt] ['teɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][eɪt; eɪt] ['speərɪŋli] .

Such	food	Jim	had	not	tasted	before	,	but	he	ate	sparingly	.
这样的	食物	吉姆	有	不是	尝过	前	,	但	他	吃	少量地	.

吉姆以前从未尝过这种食物，但他只吃了一点点。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [iːt] , [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][dʒɪm] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪk'striːmli] [fɒnd] [ɒv; əv]

He	was	too	happy	to	eat	,	for	little	Jim	,	although	extremely	fond	of
他	曾是	也	快乐的	到	吃	,	为了	小的	吉姆	,	虽然	极其	喜爱	的

['pʊdɪŋ] , [wɒz; wəz][nəʊ] ['glʌtn] .

pudding	,	was	no	glutton	.
布丁	,	曾是	不	馋嘴	.

他高兴得吃不下东西了，因为小吉姆虽然非常喜欢布丁，但却不是个贪吃的人。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɔːbən] [heə(r)] [ɒn] [end] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,

There	he	sat	with	his	auburn	hair	on	end	,	his	blue	eyes	bright	and	shining	,
那里	他	卫星	和	他的	奥本	头发	在	结尾	,	他的	蓝色的	眼睛	明亮的	和	灼灼	,

他坐在那里，红褐色的头发竖了起来，蓝色的眼睛明亮动人。

[smaɪlz] [ænd; ənd] [greɪv] [lʊks] ['tʃeɪsɪŋ] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɪl] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɒz; wəz]

smiles	and	grave	looks	chasing	themselves	over	his	face	till	the	General	was
微笑	和	严重	看起来	追逐	他们自己	超过	他的	脸	直到	这	一般的	曾是

['praʊdə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

prouder	of	him	than	ever	.
更骄傲	的	他	比	曾经	.

他的脸上时而微笑，时而严肃，直到将军对他感到前所未有的骄傲。

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [bʌt; bət] [hiːz] [ðə; ði] [oʊ'kælə˛hæn] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	I'm	not	sure	but	he's	the	O'Callaghan	,	"	he	told	his	wife	,
"	我是	不是	当然	但	他是	这	奥卡拉汉	,	"	他	讲述	他的	妻子	,

“我不太确定，但他肯定是奥卡拉汉，”他告诉妻子。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [geɪm] [bɪ'fɔː(r)]

when	the	children	had	gone	back	to	the	parlor	for	a	final	game	before
什么时候	这	孩子们	有	已消失	后退	到	这	客厅	为了	一个	最终的	游戏	前

[ðə; ði] ['pɑːti] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ʌp] .

the	party	should	break	up	.
这	派对	应该	休息	向上	.

孩子们回到客厅，准备在聚会结束前玩最后一个游戏。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['əʊldə] ['brʌðəz] [huː] [hæv; həv] [brɔːt]

"	But	it	is	that	mother	of	his	and	his	older	brothers	who	have	brought
"	但	它	是	那	母亲	的	他的	和	他的	老	兄弟	WHO	有	带来

[hɪm] [ɒn] .

him	on	.
他	在	.

但正是他的母亲和哥哥们把他培养成了现在的样子。

" ['miːnwaɪl] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	Meanwhile	,	in	the	kitchen	,
"	同时	,	在	这	厨房	,

与此同时，在厨房里，

[pæt] [ænd; ənd] [maɪk] [ænd; ənd] ['ændi] [wɒʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] [wɪð]

Pat	and	Mike	and	Andy	washed	the	dishes	and	put	things	to	rights	with
拍	和	麦克风	和	安迪	洗过	这	菜肴	和	放	事物	到	权利	和

[θriː] [hɑːts] [fʊl] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] .

three	hearts	full	of	pride	in	little	Jim	.
三	心	满的	的	自豪	在	小的	吉姆	.

Pat、Mike 和 Andy 洗了碗，把事情处理妥当，三颗心都为小 Jim 感到骄傲。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] [æn; ən] ['ædʒɪteɪtə(r)] ! " [sed] [pæt] .

"	To	think	the	mother	was	afraid	he	would	turn	out	an	agitator	!	"	said	Pat	.
"	到	思考	这	母亲	曾是	害怕的	他	会	转动	出去	一个	搅拌器	!	"	说	拍	.

“想想看，他母亲竟然担心他会变成一个煽动者！”帕特说道。

" [ðɪs] [naɪt] ['set(ə)lz] [ðæt] , " [rɪ'spɒndɪd] [maɪk] .

"	This	night	settles	that	,	"	responded	Mike	.
"	这	夜晚	定居点	那	,	"	回应	麦克风	.

“今晚的事情就定了，”迈克回答道。

" [hiːz] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [mæn] .

"	He's	more	likely	to	turn	out	a	society	man	.
"	他是	更多的	可能	到	转动	出去	一个	社会	男人	.

“他更有可能成为一个上流社会人士。”

[hiːl] [biː; bi][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][juː 'es][ɔːl] .

He'll	be	a	credit	to	us	all	.
地狱	是	一个	信用	到	我们	全部	.

他会成为我们所有人的骄傲。

" [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

"	At	last	the	guests	were	gone	.
"	在	最后的	这	客人	是	已消失	.

客人终于都走了。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['lɪt(ə)l][dʒɪmz] [aɪz] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð] [kiːn] ['skruːtəni][ðə; ði]

And	then	for	the	first	time	little	Jim's	eyes	examined	with	keen	scrutiny	the
和	然后	为了	这	第一的	时间	小的	吉姆的	眼睛	检查	和	敏锐的	审查	这

['prɪti] [rʊmz; ruːmz] ,

pretty	rooms	,
漂亮的	房间	,

然后，小吉姆第一次用敏锐的目光打量起那些漂亮的房间来。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['breidi] [kept] ['saɪləns] , ['kɒntent][tuː; tə] [əb'zɜːv] [hɪm] [wɪð]

while	the	General	and	Mrs	.	Brady	kept	silence	,	content	to	observe	him	with
尽管	这	一般的	和	太太	.	布雷迪	保留	沉默	,	内容	到	观察	他	和

[ə'fekʃənət] ['ɪntrəst] .

affectionate	interest	.
亲热	兴趣	.

而布雷迪将军和夫人则保持沉默，满怀爱意地观察着他。

['faɪnəli] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [θɪŋz] [tuː; tə]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ]

Finally	the	boy	came	back	from	things	to	people	,	and	he	came	with	a	sigh
最后	这	男生	来了	后退	从	事物	到	人们	,	和	他	来了	和	一个	叹

.

:
.

最后，男孩从关注事物回到关注人，他叹了口气。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔː'self] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Have	you	enjoyed	yourself	?	"	asked	the	General	,	smiling	.
"	有	你	享受	你自己	?	"	问	这	一般的	,	微笑	.

“你玩得开心吗？”将军笑着问道。

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ai]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][maɪ] [lɔɪf] .

I	never	had	such	a	toime	before	in	my	loife	.
我	绝不	有	这样的	一个	-	前	在	我的	生活	.

我一生中从未有过这样的时光。

- [tɪz] ['pɑːtiz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] .

'	Tis	parties	as	are	the	thing	.
-	的	各方	作为	是	这	事物	.

派对就是这样。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] ,

"	He	paused	and	then	asked	,
"	他	暂停	和	然后	问	,

他停顿了一下，然后问道：

" [haʊ] [wɪl] [ai][biː; bi] [gɔɪn] - [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get][ˌem 'iː][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] ?

"	How	will	I	be	goin	'	at	it	to	get	me	a	house	like	this	?
"	如何	将要	我	是	去	-	在	它	到	得到	我	一个	房子	喜欢	这	?

“我该如何努力才能买到这样一栋房子呢？”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [ə'stɒnɪʃt] .

"	And	then	the	General	looked	astonished	.
"	和	然后	这	一般的	看起来	惊讶	.

“然后将军一脸惊讶。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] ['fʊli] ['meʒəd] ['lɪt(ə)l][dʒɪmz][æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [stɒpt] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

He	had	not	yet	fully	measured	little	Jim's	ambition	that	stopped	at	nothing	.
他	有	不是	然而	完全	测量	小的	吉姆的	志向	那	停止	在	没有什么	.

他当时还没有完全意识到小吉姆的野心有多大，他为了达到目的不择手段。

[ˌhɪðə'tuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðæt] [pə'nɪʃəs] [æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'zaɪr] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

Hitherto	it	had	been	that	pernicious	ambition	that	desires	,	and	at	the	same
迄今为止	它	有	到过	那	有害	志向	那	欲望	,	和	在	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

此前，正是那种有害的野心，它既渴望，又同时.....

['leɪzɪli] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːθ] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'teɪn] ,

lazily	refuses	to	put	forth	the	exertion	necessary	to	attain	,
懒洋洋	拒绝	到	放	前进	这	用力	必要的	到	达到	,

懒惰地拒绝付出必要的努力去取得成果，

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['skeəsli] [les] [ˌreprɪ'hensəbl] [æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [ig'zəːts] [ɪt'self]

or	it	had	been	that	other	scarcely	less	reprehensible	ambition	that	exerts	itself
或者	它	有	到过	那	其他	几乎	较少的	应受谴责的	志向	那	施压	本身

['sɪmpli] [tuː; tə] [ˌaʊt'ʃaɪn] ['ʌðə(r)z] ,

simply	to	outshine	others	,
简单地	到	光芒四射	其他的	,

或者，那其实是另一种同样令人不齿的野心，即仅仅为了超越他人而努力。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [oʊ'kælə,hæn] [hæd; həd][hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [dʒɪm] .

and	Mrs	.	O'Callaghan	had	had	good	cause	to	be	anxious	about	Jim	.
和	太太	.	奥卡拉汉	有	有	好的	原因	到	是	焦虑的	关于	吉姆	.

奥卡拉汉太太有充分的理由担心吉姆。

[tə'naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] , [bækt] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [strɒŋ] [wɪl]

Tonight	it	was	the	right	sort	of	ambition	,	backed	by	a	remarkably	strong	will
今晚	它	曾是	这	正确的	种类	的	志向	,	支持的	经过	一个	非常	强的	将要

[ænd; ənd] ['baʊndləs] ['enədʒi] .

and	boundless	energy	.
和	无边无际	活力	.

今晚展现的是正确的雄心壮志，背后有着非凡的意志力和无限的精力。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][dʒʌst]

He	looked	up	at	the	General	with	confidence	and	waited	to	be	told	just
他	看起来	向上	在	这	一般的	和	信心	和	等待	到	是	讲述	只是

[haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

how	he	could	get	such	a	house	for	himself	.
如何	他	可以	得到	这样的	一个	房子	为了	他自己	.

他自信地抬头看着将军，等着他告诉他怎样才能得到这样一栋房子。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [geɪzd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)] , [ˌʌnə'ʃeɪmd] [depθs] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][dʒɪmz] [bluː] [aɪz] .

The	General	gazed	down	into	the	clear	,	unashamed	depths	of	little	Jim's	blue	eyes	.
这	一般的	凝视	向下	进入	这	清除	,	毫不羞愧	深度	的	小的	吉姆的	蓝色的	眼睛	.

将军凝视着小吉姆那双清澈、无畏的蓝色眼睛。

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [oʊ'kælə,hænz] [tə'wɔːd] [hɪm] ['ɔːlweɪz] [tʌtʃt] [hɪm] .

The	attitude	of	the	O'Callaghan's	toward	him	always	touched	him	.
这	态度	的	这	奥卡拉汉的	朝向	他	总是	感动	他	.

奥卡拉汉一家对他的态度总是让他很感动。

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)]['səʊʃ(ə)l]

His	**money**	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**it**	**,**	**nor**	**had**	**his**	**superior**	**social**
他的	钱	有	没有什么	到	做	和	它	,	也不	有	他的	优越的	社会的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	**.**
位置	.

他的钱财与此事无关，他的优越社会地位也与此无关。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] - [rɪ'spektɪd] , [əd'maɪəd] , [lʌvd] [ænd; ənd]

It	**was**	**he**	**himself**	**that**	**the**	**O'Callaghans**	**-**	**respected**	**,**	**admired**	**,**	**loved**	**and**
它	曾是	他	他自己	那	这	-	-	受人尊敬	,	钦佩	,	喜爱	和

['venəreɪtɪd] ,

venerated	**,**
受人尊敬	,

奥卡拉汉家族尊敬、钦佩、爱戴和崇敬的正是他本人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'beɪtɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] .

and	**this**	**without**	**in**	**the**	**least**	**abating**	**their**	**own**	**self**	**-**	**respect**	**and**	**independence**	**.**
和	这	没有	在	这	至少	减弱	他们的	自己的	自己	-	尊重	和	独立	.

而且丝毫没有损害他们的自尊和独立性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][klæn] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][təʊld] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

It	**was**	**like**	**being**	**the**	**head**	**of**	**a**	**clan**	**,**	**the**	**General**	**told**	**himself**	**,**	**and**
它	曾是	喜欢	存在	这	头	的	一个	氏族	,	这	一般的	讲述	他自己	,	和

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	**liked**	**it**	**.**
他	喜欢	它	.

将军心想，这就像当了一个部落的首领，他很喜欢这种感觉。

[səʊ] [naʊ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn]['lɪt(ə)l][dʒɪmz] ['ʃəʊldə(r)] , " [wɜːk] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd]

So	**now**	**he**	**answered**	**with**	**his**	**hand**	**on**	**little**	**Jim's**	**shoulder**	**,**	**"**	**Work**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**and**
所以	现在	他	回答	和	他的	手	在	小的	吉姆的	肩膀	,	"	工作	,	我的	男生	,	和

['stʌdi] ,

study	**,**
学习	,

于是他把手搭在小吉姆的肩膀上回答说："孩子，好好工作，好好学习。"

[wɜːk] [ænd; ənd] ['stʌdi] . "

work	**and**	**study**	**.**	**"**
工作	和	学习	.	"

工作和学习。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " ['kwestʃənd] [dʒɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] .

"	**And**	**is**	**that**	**all**	**?**	**"**	**questioned**	**Jim**	**disappointedly**	**.**
"	和	是	那	全部	?	"	被质问	吉姆	失望地	.

"就这些吗？"吉姆失望地问道。

" [ʃʊə(r)][ænd; ənd] [ðæts] [laɪk] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['telɪn] - [ˌem 'iː] ['dʌstɪn] - [ænd; ənd] - - [wɒz; wəz][maɪ]

"	**Sure**	**and**	**that's**	**like**	**my**	**mother**	**tellin**	**'**	**me**	**dustin**	**'**	**and**	**dishwashin**	**'**	**was**	**my**
"	当然	和	那就是	喜欢	我的	母亲	告诉	-	我	达斯汀	-	和	-	-	曾是	我的

[tuː] [fɜːst] [steps] . "

two	**first**	**steps**	**.**	**"**
二	第一的	步骤	.	"

"当然了，这就像我妈妈告诉我，擦灰和洗碗是我迈出的最初两步一样。"

" [wel] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [steps] , [dʒɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['djuːtiz]

"	**Well**	**,**	**they**	**were**	**your**	**first**	**steps**	**,**	**Jim**	**,**	**because**	**they**	**were**	**the**	**duties**
"	出色地	,	他们	是	你的	第一的	步骤	,	吉姆	,	因为	他们	是	这	职责

[ðæt] [leɪ] ['nɪərɪst] [juː; jʊ] .

that	**lay**	**nearest**	**you**	**.**
那	躺	最近的	你	.

"嗯，吉姆，那是你迈出的第一步，因为那是你当时最先要承担的职责。"

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɜːk] [ænd; ənd] ['stʌdi] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "

But	it	will	take	more	than	work	and	study	,	after	all	.	"
但	它	将要	拿	更多的	比	工作	和	学习	,	后	全部	.	"

但归根结底，光靠努力学习是不够的。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [sɜː(r)] .

"	I	thought	it	would	,	sir	.
"	我	想法	它	会	,	先生	.

“我就知道会这样，先生。”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] [haʊs] . "

This	is	an	awful	nice	house	.	"
这	是	一个	可怕	好的	房子	.	"

这是一栋美得令人窒息的房子。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	Would	you	like	to	walk	upstairs	and	look	about	?	"	asked	the	General	.
"	会	你	喜欢	到	走	楼上	和	看	关于	?	"	问	这	一般的	.

将军问道：“您想上楼四处看看吗？”

" [ai] [wʊd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːgə(r)] ['ɑːnsə(r)] .

"	I	would	,	"	was	the	eager	answer	.
"	我	会	,	"	曾是	这	渴望的	回答	.

“我愿意，”对方急切地回答。

[səʊ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['breidi] [ænd; ənd][dʒɪm] [went] [ʌp] .

So	the	General	and	Mrs	.	Brady	and	Jim	went	up	.
所以	这	一般的	和	太太	.	布雷迪	和	吉姆	去	向上	.

于是，将军、布雷迪夫人和吉姆一起上去了。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['lɪt(ə)l][dʒɪm] ,

"	This	is	the	sort	of	a	room	for	my	mother	,	"	declared	little	Jim	,
"	这	是	这	种类	的	一个	房间	为了	我的	母亲	,	"	声明	小的	吉姆	,

“这正是我妈妈想要的那种房间，”小吉姆说道。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [gest] ['tʃeɪmbə(r)] .

after	he	had	carefully	examined	the	large	guest	chamber	.
后	他	有	小心	检查	这	大的	客人	房间	.

他仔细查看了宽敞的客房之后。

" [pæt][ænd; ənd] [maɪk] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] ['gɛtɪn] - [hɜː(r); hə(r)]

"	Pat	and	Mike	got	her	the	summer	kitchen	,	but	I'll	be	gettin	'	her
"	拍	和	麦克风	得到	她	这	夏天	厨房	,	但	患病的	是	获得	-	她

[ə; eɪ] [həʊl] [haʊs] ,

a	whole	house	,
一个	所有的	房子	,

“帕特和迈克给她买了个夏季厨房，但我会给她买一整栋房子。”

[səʊ][ai] [wɪl] .

so	I	will	.
所以	我	将要	.

那我就会这么做。

['sliːpɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [laɪks] [ˌaɪ ˈtiː] .

Sleepin	'	in	the	kitchen	will	do	for	them	that	likes	it	.
睡觉	-	在	这	厨房	将要	做	为了	他们	那	点赞	它	.

喜欢睡在厨房的人，就睡在厨房里吧。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌts] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'saɪdz] [wɜːk] [ænd; ənd] ['stʌdi] ? "

And	now	what's	the	rest	of	it	besides	work	and	study	?	"
和	现在	是什么	这	休息	的	它	除了	工作	和	学习	?	"

除了工作和学习，剩下的时间都用来做什么呢?

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] ['eni] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [sməʊk] [sɪg'ɑːz] , [dʒɪm] ? "

"	**Have**	**you**	**ever**	**seen**	**any**	**poor**	**boys**	**smoke**	**cigars**	**,**	**Jim**	**?**	**"**
"	有	你	曾经	已见	任何	贫穷的	男孩们	抽烟	雪茄	,	吉姆	?	"

吉姆，你见过哪个穷小子抽雪茄吗?

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ænd; ənd] ['sɪgəret] ? "

"	**And**	**cigarettes**	**?**	**"**
"	和	香烟	?	"

“还有香烟？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ænd; ənd] [paɪps] ? "

"	**And**	**pipes**	**?**	**"**
"	和	管道	?	"

“还有管道？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ænd; ənd] [drɪŋk] [bɪə(r)] ? "

"	**And**	**drink**	**beer**	**?**	**"**
"	和	喝	啤酒	?	"

“还要喝啤酒吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ænd; ənd] ['wɪski] ? "

"	**And**	**whisky**	**?**	**"**
"	和	威士忌酒	?	"

“威士忌呢？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ænd; ənd] [tʃuː] [tə'bækəʊ] ? "

"	**And**	**chew**	**tobacco**	**?**	**"**
"	和	嚼	烟草	?	"

“嚼烟呢？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [men] , [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

"	Those	are	the	boys	who	,	when	they	are	men	,	are	going	to	be
"	那些	是	这	男孩们	WHO	,	什么时候	他们	是	男人	,	是	去	到	是

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

“这些男孩长大后，将会很贫穷。”

[mɑːk] [ðæt] , [dʒɪm] .

Mark	that	,	Jim	.
标记	那	,	吉姆	.

记住了，吉姆。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] . "

They	are	going	to	be	poor	.	"
他们	是	去	到	是	贫穷的	.	"

他们会变得很穷。

" [ðeɪ] [woʊnt][hæv; həv] ['eni] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] ? "

"	They	won't	have	any	house	like	this	?	"
"	他们	惯于	有	任何	房子	喜欢	这	?	"

“他们就没有像这样的房子吗？”

" [nɒt] [ən'les] ['sʌmbədi] [huː] [hæz; həz] [wɜːkt] [hɑːd] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [ən'les] [ðeɪ]

"	Not	unless	somebody	who	has	worked	hard	gives	it	to	them	,	or	unless	they
"	不是	除非	某人	WHO	有	工作	难的	给予	它	到	他们	,	或者	除非	他们

[tʃiːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

cheat	for	it	,
欺骗	为了	它	,

“除非有人辛勤劳动后把东西给他们，或者他们作弊得来，否则不可能得到。”

[dʒɪm] . "

Jim	.	"
吉姆	.	"

吉姆。

" [hʌ] ! " [sed] [dʒɪm] .

"	Huh	!	"	said	Jim	.
"	嗯	!	"	说	吉姆	.

“啊！”吉姆说道。

" [aɪm] [daʊn] [ɒn] ['tʃiːtɪn] - .

"	I'm	down	on	cheatin	'	.
"	我是	向下	在	作弊	-	.

我反对作弊。

[aɪl] [lɪk] ['eni] [bɔɪ] [ðæt] [tʃiːts] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [traɪz] [tuː; tə] ,

I'll	lick	any	boy	that	cheats	me	or	tries	to	,
患病的	舔	任何	男生	那	作弊	我	或者	尝试	到	,

谁要是欺骗我或者试图欺骗我，我就揍他一顿。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] ['nəʊbədi][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['nʌθɪn] - .

and	I	don't	want	nobody	to	give	me	nothin	'	.
和	我	不	想	无人	到	给	我	什么也没有	-	.

我不想任何人给我任何东西。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l][dʒɪm] [kuːld] [daʊn] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] .

"	And	with	that	little	Jim	cooled	down	to	pursue	his	former	train	of	thought	.
"	和	和	那	小的	吉姆	冷却	向下	到	追求	他的	以前的	火车	的	想法	.

“于是，吉姆冷静下来，继续他之前的思路。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɜːk] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ə'ləʊn] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ]
" And if I work and study and let them things alone I can have a
" 和 如果 我 工作 和 学习 和 让 他们 事物 独自的 我 能 有 一个
[haʊs] [laɪk] [ðɪs] [sʌm; səm] [deɪ] ? "
house like this some day ? "
房子 喜欢 这 一些 天 ? "

“如果我努力工作、努力学习，不去干涉他们的事情，我将来也能拥有这样的房子吗？”

" [jes] , [dʒɪm] , [ɪf] [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [dʌz] [nɒt] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪknəs] [ɪn] [ðə; ði]
" Yes , Jim , if some misfortune does not befall you , like a long sickness in the
" 是的 , 吉姆 , 如果 一些 不幸 做 不是 降临 你 , 喜欢 一个 长的 疾病 在 这
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

“是的，吉姆，如果你没有遭遇什么不幸，比如家里有人长期患病的话，

[ɔː(r)] [æn; ən] ['æksɪdənt] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
or an accident to you . "
或者 一个 事故 到 你 . "

或者对你来说发生意外。”

" [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] [dʒɪm] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" I'm goin ' to try for it , " declared Jim with decision .
" 我是 去 - 到 尝试 为了 它 , " 声明 吉姆 和 决定 .

“我要去试试，”吉姆坚定地说。

" [ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [sɪg'ɑːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [naɪs] [haʊs] [laɪk] [ðɪs]
" Them that would rather have cigars and such than a nice house like this
" 他们 那 会 相当 有 雪茄 和 这样的 比 一个 好的 房子 喜欢 这
[kæn; kən] [hæv; həv] - [ɪm] ,
can have ' em ,
能 有 - 呃 ,

“那些宁愿要雪茄之类的东西也不要像这样漂亮的房子的人，就让他们留着吧。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [sens] [ðev] [gɒt] , [tuː] .
and it's little sense they've got , too .
和 它是 小的 感觉 他们有 得到 , 也 .

而且他们在这方面也缺乏常识。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [haʊs] .
I'll take the house .
患病的 拿 这 房子 .

我选这房子。

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [lɑːft] .
" The General laughed .
" 这 一般的 笑了 .

将军笑了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɪm] , [aɪ] [doʊnt] [daʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You will take it , Jim , I don't doubt , " he said .
" 你 将要 拿 它 , 吉姆 , 我 不 怀疑 , " 他 说 .

“吉姆，你肯定会接受的，我毫不怀疑，”他说。

" [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɑːsk] ['eni] ['kwestʃənz] ,
" Come to me whenever you wish to ask any questions ,
" 来 到 我 每当 你 希望 到 问 任何 问题 ,

“你随时可以来问我任何问题。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] . "
and I will answer them if I can . "
和 我 将要 回答 他们 如果 我 能 . "

如果可以，我会回答他们。

" [aɪ] [wɪl] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l][dʒɪm] .

"	I	will	,	sir	,	"	replied	little	Jim	.
"	我	将要	,	先生	,	"	回复	小的	吉姆	.

“好的，先生。”小吉姆回答道。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [aɪl] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪʃɪz] .

"	And	when	you	want	me	to	I'll	wash	your	dishes	.
"	和	什么时候	你	想	我	到	患病的	洗	你的	菜肴	.

“如果你需要，我会帮你洗碗。”

[aɪ] [sed] [wʌns] [aɪ] [ˌwʊdnt] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] . "

I	said	once	I	wouldn't	,	but	now	I	will	.	"
我	说	一次	我	不会	,	但	现在	我	将要	.	"

我之前说过我不会，但现在我会了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒɪm] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] .

"	Thank	you	,	Jim	,	"	responded	the	General	.
"	感谢	你	,	吉姆	,	"	回应	这	一般的	.

“谢谢你，吉姆，”将军回答道。

['pepəri] , ['hedstrɒŋ] ['lɪt(ə)l][dʒɪm] [went] [həʊm] [ðæt] [naɪt] ['wɔːkɪŋ] ['veri] [ɪ'rekt] .

Peppery	,	headstrong	little	Jim	went	home	that	night	walking	very	erect	.
胡椒	,	固执己见	小的	吉姆	去	家	那	夜晚	步行	非常	直立	.

那天晚上，脾气暴躁、固执己见的小吉姆昂首挺胸地回到了家。

[pæt][ænd; ənd] [maɪk] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Pat	and	Mike	were	one	on	each	side	of	him	,	but	he	hardly	knew	it	,
拍	和	麦克风	是	一	在	每个	边	的	他	,	但	他	几乎	知道	它	,

帕特和迈克分别在他两侧，但他几乎没察觉到。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs]

he	was	so	busy	looking	forward	to	the	time	when	he	should	have	a	house
他	曾是	所以	忙碌的	寻找	向前	到	这	时间	什么时候	他	应该	有	一个	房子

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['dʒɛnərəlz] ,

like	the	General's	,
喜欢	这	将军的	,

他一直盼望着有一天能拥有像将军那样的房子。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [pɪn] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['pɑːtiz] ,

when	his	mother	would	pin	a	flower	on	his	coat	,	and	he	should	give	parties	,
什么时候	他的	母亲	会	别针	一个	花	在	他的	外套	,	和	他	应该	给	各方	,

当他母亲在他的外套上别上一朵花，而他应该举办宴会时，

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [tʃəʊz] .

and	as	many	of	them	as	he	chose	.
和	作为	许多	的	他们	作为	他	选择	.

他可以随意挑选任意数量的人。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [plænz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hɜːd] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] .

And	of	all	these	plans	his	mother	heard	with	wonder	and	astonishment	.
和	的	全部	这些	计划	他的	母亲	听到	和	想知道	和	惊讶	.

他的母亲听到这些计划，感到惊奇不已。

" [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːrtiz] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][juː; jʊ] , [dʒɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [æt; ət][lɑːst] .

"	Your	party's	made	a	man	of	you	,	Jim	,	"	said	the	widow	at	last	.
"	你的	党的	制成	一个	男人	的	你	,	吉姆	,	"	说	这	寡妇	在	最后的	.

“吉姆，你的党把你培养成了一个真正的男人，”寡妇最后说道。

" [aɪ'd] ['nɪvər] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'ti:] , - , [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz]['wɑ:ntɪn]

"	I'd	niver	have	thought	of	a	party	doin	'	it	,	nayther	,	though	I	was	wantin
"	ID	尼弗	有	想法	的	一个	派对	做	-	它	,	-	,	尽管	我	曾是	想要

- [ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [bæd] .

'	it	done	bad	.
-	它	完毕	坏的	.

“我从未想过由一个政党来做这件事，尽管我非常希望这件事能这样做。”

[jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][æz; əz] [nɔɪs] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [id] [hæv; həv][gɒt] - [ɪm] ,

Your	father	was	the	man	as	loiked	noice	things	,	and	he'd	have	got	'	em	,
你的	父亲	曾是	这	男人	作为	喜欢	不错	事物	,	和	他会	有	得到	-	呃	,

[tu:] ,

too	,
也	,

你父亲喜欢好听的东西，他也会得到那些东西的。

[ɪf] ['sɪknəs] ['hædnt] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] .

if	sickness	hadn't	come	to	him	.
如果	疾病	之前没有	来	到	他	.

如果他没有生病的话。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['lɪt(ə)l][dʒɪmz] [rɪ'wɔ:d] [hæd; həd] [kʌm] .

"	And	now	little	Jim's	reward	had	come	.
"	和	现在	小的	吉姆的	报酬	有	来	.

“现在，小吉姆的奖励到手了。”

[æt; ət][lɑ:st][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

At	last	his	mother	had	said	he	was	like	his	father	.
在	最后的	他的	母亲	有	说	他	曾是	喜欢	他的	父亲	.

最后，他母亲说他像他父亲。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][pæt][ænd; ənd] [maɪk] [ænd; ənd] ['ændi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [sweld]

He	was	as	good	as	Pat	and	Mike	and	Andy	,	and	his	heart	swelled
他	曾是	作为	好的	作为	拍	和	麦克风	和	安迪	,	和	他的	心	肿胀

.

:
.

他和帕特、迈克、安迪一样优秀，他感到无比欣慰。

" [bʌt; bət] , [dʒɪm] , [dɪə(r)] , [jʊd] [bi:; bi] ['gɛtɪn] - [jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] ['kwɪkə(r)] [ɪf] [wi:; wi][wɒz; wəz][ɔ:l][tu:; tə]

"	But	,	Jim	,	dear	,	you'd	be	gettin	'	your	house	quicker	if	we	was	all	to
"	但	,	吉姆	,	亲爱的	,	你会	是	获得	-	你的	房子	更快	如果	我们	曾是	全部	到

[help] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] . "

help	toward	it	.	"
帮助	朝向	它	.	"

“但是，吉姆，亲爱的，如果我们大家都能帮忙，你就能更快拥有你的房子了。”

" [ænd; ənd] [ðen] - - [bi:; bi] [maɪn] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][dʒɪm] .

"	And	then	'	twouldn't	be	mine	,	"	objected	Jim	.
"	和	然后	-	-	是	矿	,	"	反对	吉姆	.

“那它就不是我的了，”吉姆反驳道。

" [nəʊ][mɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] , " [ə'sent] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhæn] ,

"	No	more	it	wouldn't	,	"	assented	Mrs	.	O'Callaghan	,
"	不	更多的	它	不会	,	"	同意	太太	.	奥卡拉汉	,

“不会再这样了，”奥卡拉汉夫人同意道。

" [bʌt; bət] - [twʊd] [bi:; bi]['betə(r)][ðæn; ðən]['lɪvɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['ʃænti] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] .

"	but	'	twould	be	better	than	livin	'	in	the	shanty	years	and	years	.
"	但	-	特沃德	是	更好的	比	生活	-	在	这	棚屋	年	和	年	.

“但这总比在棚户区里住上好几年。”

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə]['kɑːpeɪ]['lɪvɪn] - [hɪə(r)] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [loʊɪk] [ðə; ði]

You	don't	want	to	kape	livin	'	here	till	you	have	a	foine	house	loike	the
你	不	想	到	咖啡	生活	-	这里	直到	你	有	一个	foine	房子	类似	这

-

,

Gineral's	,
-	,

你不想一直住在这里，直到你拥有像将军家那样漂亮的房子为止。

[duː; də][juː; jʊ] , [dʒɪm] ? "

do	you	,	Jim	?	"
做	你	,	吉姆	?	"

吉姆，你觉得呢?

" [nəʊ] , " [rɪ'lʌktəntli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , ['glɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	No	,	"	reluctantly	answered	the	little	fellow	,	glancing	about	him	.
"	不	,	"	勉强	回答	这	小的	同伴	,	瞥了一眼	关于	他	.

“不，”小家伙不情愿地回答道，同时环顾四周。

" [aɪ] [noʊd] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .

"	I	knowed	you	didn't	.
"	我	已知	你	没有	.

我知道你不知道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði] [wɒn] [tuː; tə] [let] [jɔː(r); jə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sɪns] .

For	sure	you're	not	the	wan	to	let	your	ambition	run	away	with	your	sinse	.
为了	当然	你是	不是	这	万	到	让	你的	志向	跑步	离开	和	你的	辛塞	.

你肯定不是那种会让野心蒙蔽双眼、做出罪恶之事的人。

[ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [naʊ] ,

A	neat	little	house	,	now	,
一个	整洁的	小的	房子	,	现在	,

现在，这是一栋整洁的小房子。

[wɪð] ['əʊnli] [tuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bedruːm] [ænd; ənd] [wɒn] ['bedruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [wɒt] [duː; də]

with	only	two	b'ys	to	a	bedroom	and	wan	bedroom	for	me	—	what	do
和	仅有的	二	b'ys	到	一个	卧室	和	万	卧室	为了	我	—	什么	做

[juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

you	say	to	it	,
你	说	到	它	,

两个男孩共用一个卧室，而我的卧室却很简陋——你对此有何看法?

[dʒɪm] ?

Jim	?
吉姆	?

吉姆?

" [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['set(ə)ld] ,

"	Then	and	there	it	was	settled	,
"	然后	和	那里	它	曾是	定居	,

“事情就此解决了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [iːtʃ] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [driːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [tuː; tə]

and	that	night	each	boy	had	a	different	dream	about	the	neat	little	house	to
和	那	夜晚	每个	男生	有	一个	不同的	梦	关于	这	整洁的	小的	房子	到

[biː; bi] — [dʒɪmz] ,

be	—	Jim's	,
是	—	吉姆的	,

那天晚上，每个男孩都梦见了那栋整洁的小房子——吉姆的那栋——

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'strævəgənt] .

of	course	,	being	the	most	extravagant	.
的	课程	,	存在	这	最多	靡	.

当然，最奢侈的那一个。

[ðæt] [wiːk] [ðə; ði] [fɜːst] [faɪv] [dˈɒləz] [təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɪˈpɒzɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] .

That	week	the	first	five	dollars	toward	it	was	deposited	with	the	General	.
那	星期	这	第一的	五	美元	朝向	它	曾是	已存	和	这	一般的	.

那周，首笔五美元的款项存入了将军银行。

" [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ˈkiːpɪn] - [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˈlʊkaʊt] [ɒn] [ˈbɑːni] [ænd; ənd] [ˈtɑːmi] ,

"	And	I'll	be	keepin	'	a	sharp	lookout	on	Barney	and	Tommie	,
"	和	患病的	是	保持	-	一个	锋利的	瞭望台	在	巴尼	和	汤米	,

“我会密切关注巴尼和汤米的动向。”

" [wɒz; wəz] [dʒɪmz] [ˌʌnˈɑːskt] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .

"	was	Jim's	unasked	promise	to	his	mother	.
"	曾是	吉姆的	未经询问	承诺	到	他的	母亲	.

这是吉姆主动向母亲做出的承诺。

" [juːv] [nəʊ] [aɪˈdɪə] [wɒt] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæps] [sməʊk] [ðem; ðəm] [ˈsɪgəret] .

"	You've	no	idea	what	little	chaps	smoke	them	cigarettes	.
"	你已经	不	主意	什么	小的	小伙子们	抽烟	他们	香烟	.

你根本不知道抽这些烟的都是些小家伙。

[aɪ] [kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	can	fix	it	.
我	能	使固定	它	.

我可以修好它。

[aɪl] [dʒʌst] [biː; bi] [ˈlɛtɪn] - [ðə; ði] [bɔɪz] [nəʊ] [ðæt] [ˈevri] [wɒn] [ɒv; əv] - [ɪm] [ðæt] [helps] [ˈbɑːni] [ænd; ənd]

I'll	just	be	lettin	'	the	boys	know	that	every	wan	of	'	em	that	helps	Barney	and
患病的	只是	是	莱廷	-	这	男孩们	知道	那	每一个	万	的	-	呃	那	帮助	巴尼	和

[ˈtɑːmi] [tuː; tə] [wɒn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [ˈlɪkɪn] - [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] . "

Tommie	to	wan	of	them	things	will	get	a	lickin	'	from	me	.	"
汤米	到	万	的	他们	事物	将要	得到	一个	舔	-	从	我	.	"

我得让那些家伙知道，谁要是帮巴尼和汤米干那些事，我就揍他一顿。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [dʒɪm] ? "

"	Is	that	the	best	way	,	do	you	think	,	Jim	?	"
"	是	那	这	最好的	方式	,	做	你	思考	,	吉姆	?	"

“吉姆，你觉得这是最好的办法吗？”

" [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .

"	Sure	and	I	know	it	is	.
"	当然	和	我	知道	它	是	.

“当然，我知道就是这样。”

[aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪg] [bɔɪz] ['gɪvɪn] - - [ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wænz] ,

I've	seen	them	big	boys	givin	'	'	em	to	the	little	wans	,
我已经	已见	他们	大的	男孩们	给予	-	-	呃	到	这	小的	万斯	,

我见过那些大块头把东西给小家伙们，

[pəˈtɪkjələ(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeə(r)] [fəʊks] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [juːz] - [ɪm] .

particular	to	them	as	their	folks	don't	want	to	use	'	em	.
特别的	到	他们	作为	他们的	各位	不	想	到	使用	-	呃	.

对他们来说很特殊，因为他们的父母不想用它们。

[ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [daʊn] [ɒn] [ðem; ðəm] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['bɑːni] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [ʃænt] [hæv; həv] -

The	General's	down	on	them	things	,	and	Barney	and	Tommie	shan't	have	'
这	将军的	向下	在	他们	事物	,	和	巴尼	和	汤米	不会	有	-

[ɪm] . "

em	.	"
呃	.	"

将军对这些东西很不满意，巴尼和汤米也别想得到它们。

" [faɪv] [d'ɒləz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

" Five dollars in the bank ! " exclaimed the widow .

" 五 美元 在 这 银行 ! " 惊呼 这 寡妇 .

“银行里有五美元了！”寡妇惊呼道。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['eldɪst] [fɔ:(r)] [sʌnz] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [ə'klɑ:k]

She was surrounded by her eldest four sons , for it was seven o'clock

她 曾是 包围 经过 她 长子 四 儿子们 , 为了 它 曾是 七 点钟

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

in the morning .

在 这 早晨 .

当时是早上七点，她被她的四个大儿子簇拥着。

" [tu:] [j'iəz] [wɪv] [bi:n] [ɪn] [taʊn] ,

" Two years we've been in town ,

" 二 年 我们已经 到过 在 镇 ,

“我们在这个城市已经两年了，

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [tu:] [j'iəz] [hæz; həz][pʊt][ɔ:l][fɔ:(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] [weə(r)] [aɪm] [praʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .

and them two years has put all four of you where I'm proud of you .

和 他们 二 年 有 放 全部 四 的 你 在哪里 我是 自豪的 的 你 .

这两年里，你们四个都取得了让我感到骄傲的成就。

[ɔ:l] [fɔ:(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ][hæz; həz][sæt][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] [tʃeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [di:dz] [dʌn] .

All four of you has sat in the father's chair for good deeds done .

全部 四 的 你 有 卫星 在 这 父亲的 椅子 为了 好的 契约 完毕 .

你们四个人都因为做了好事而坐在了父亲的椅子上。

[wɒt] [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ɪz] , [wɪl] ['bɑ:ni] [ænd; ənd] ['tɑ:mi] [ænd; ənd] ['lærɪ] [sɪt] [ðeə(r)] , [tu:] , [wen]

What I'm thinkin ' is , will Barney and Tommie and Larry sit there , too , when

什么 我是 思考 - 是 , 将要 巴尼 和 汤米 和 拉里 坐 那里 , 也 , 什么时候

[ðeə(r)] [tɜ:n] ['kɒmz] ? "

their turn comes ? "

他们的 转动 来 ? "

我在想，轮到巴尼、汤米和拉里的时候，他们也会坐在那里吗?

" [ðeɪ] [wɪl] [ðæt] ! " [dɪ'kleəd] [dʒɪm] [wɪð] [ɔ:'θɒrəti] .

" They will that ! " declared Jim with authority .

" 他们 将要 那 ! " 声明 吉姆 和 权威 .

“他们会的！”吉姆斩钉截铁地说道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [wɪl] , ['mʌðə(r)] , " [ɪn'kʌrɪdʒd] [pæt] .

" Of course they will , mother , " encouraged Pat .

" 的 课程 他们 将要 , 母亲 , " 鼓励 拍 .

“当然会的，妈妈，”帕特鼓励道。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɑ:.ðərz] [bɔɪz] , [tu:] , " [sed] ['ændi] .

" They are father's boys , too , " said Andy .

" 他们 是 父亲的 男孩们 , 也 , " 说 安迪 .

“他们也是父亲的乖儿子，”安迪说。

" [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [bɔɪz] , ['mʌðə(r)] .

" And your boys , mother .

" 和 你的 男孩们 , 母亲 .

“还有你的儿子们，母亲。”

[weə(r)] [els] [wʊd] [jɔ:(r); jə(r)] [bɔɪz] [sɪt] ? " [ɑ:skt] [maɪk] .

Where else would your boys sit ? " asked Mike .

在哪里 别的 会 你的 男孩们 坐 ? " 问 麦克风 .

“你的孩子们还能坐哪儿呢？”迈克问道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [smaɪld] .

And	then	the	widow	smiled	.
和	然后	这	寡妇	微笑	.

然后，寡妇笑了。

" [aɪ] [bɪleɪv] [jʊl] ['aɪvəri] [wɒn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [gʊd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

"	I	belave	you'll	ivery	wan	of	you	come	to	good	,	"	she	said	.
"	我	相信	你会	白葡萄酒	万	的	你	来	到	好的	,	"	她	说	.

“我相信如果你改过自新，一切都会好起来的，”她说。

" [ðeəz; ðəz] [smɔːl] [bæd] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['hɑːtsəm] ['blɑːni] [fɔː(r); fə(r)]

"	There's	small	bad	ahead	of	b'ys	that	has	a	bit	of	heartsome	blarney	for
"	有	小的	坏的	前方	的	b'ys	那	有	一个	少量	的	热情	胡说八道	为了

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

their	mother	,
他们的	母亲	,

“前面有个小坏蛋，他会对他们的母亲说些感人肺腑的话，

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [bæk] [ðeə(r)] [wɜːdz] .

and	love	in	their	eyes	to	back	their	words	.
和	爱	在	他们的	眼睛	到	后退	他们的	字	.

他们眼中流露出的爱意，足以证明他们所说的话。

[sʌm; səm] [hæz; həz] [fɑːrmz] [ænd; ənd] ['mʌni] .

Some	has	farms	and	money	.
一些	有	农场	和	钱	.

有些人拥有农场和财富。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['telɪn] - [ɒv; əv] [maɪ] ['rɪtʃɪz] , [ʃʊə(r)] [ɔːl] [ðev] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] ,

But	if	any	one	would	be	tellin	'	of	my	riches	,	sure	all	they've	got	to	say	is	,
但	如果	任何	一	会	是	告诉	-	的	我的	财富	,	当然	全部	他们有	得到	到	说	是	,

但如果有人要谈论我的财富，他们肯定只会说：

- [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [oʊ'kæləˌhænz] . -

'	The	Widow	O'Callaghan's	b'ys	.	'
-	这	寡妇	奥卡拉汉的	b'ys	.	-

“奥卡拉汉寡妇的儿子们。”

" [ðə; ðɪ] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

[gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌpɒpju'lærəti] [ɒv; əv]

Good	Reasons	for	the	Popularity	of
好的	原因	为了	这	人气	的

其受欢迎程度的合理原因

[ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [oʊ'kæləˌhænz] [bɔɪz]

The	Widow	O'Callaghan's	Boys
这	寡妇	奥卡拉汉的	男孩们

奥卡拉汉寡妇的男孩们

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [baɪ] [ɪts] [əʊn] ['stɜːlɪŋ] ['merɪt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]

It	has	succeeded	by	its	own	sterling	merit	and	without	the	assistance	of
它	有	成功了	经过	它是	自己的	英镑	优点	和	没有	这	协助	的

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['ædvətaɪzɪŋ] ,

exaggerated	advertising	,
夸张的	广告	,

它凭借自身卓越的实力取得了成功，而没有借助夸张的广告宣传。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pɜːmənənt] .

and	a	popularity	of	this	kind	is	always	permanent	.
和	一个	人气	的	这	种类	是	总是	永恒的	.

而且这种受欢迎程度总是持久的。

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [laɪz][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [təʊld]

The	charm	of	the	book	lies	in	the	human	interest	of	the	sympathetically	told
这	魅力	的	这	书	谎言	在	这	人类	兴趣	的	这	同情地	讲述

['stɔːri] ;

story	;
故事	;

这本书的魅力在于它以充满同情心的叙述方式展现了人性光辉；

[ɪts]['vælјuː][ɪn][ðə; ði] ['eksələnt] ['lesnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːθfl] [maɪnd][ɪn][ðə; ði]

its	value	in	the	excellent	lessons	that	are	suggested	to	the	youthful	mind	in	the
它是	价值	在	这	出色的	课程	那	是	建议	到	这	青春	头脑	在	这

[məʊst] [ˌʌnəb'truːsɪv] ['mænə(r)] .

most	unobtrusive	manner	.
最多	不引人注目	方式	.

它的价值在于以最不引人注意的方式向年轻人传授了许多优秀的道理。

['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['helθi] ['jʌŋstə(r)] [æz; əz][æn; ən] ['əʊvədəʊs] [ɒv; əv] ['ɒbviəs]

Nothing	is	so	distasteful	to	a	healthy	youngster	as	an	overdose	of	obvious
没有什么	是	所以	令人厌恶的	到	一个	健康	青少年	作为	一个	过量	的	明显的

['mɒrəl] ['sweɪʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪkʃ(ə)n] .

moral	suasion	in	his	fiction	.
道德	劝说	在	他的	小说	.

对于一个身心健康的青少年来说，没有什么比在小说中看到过量的明显道德说教更令人反感的了。

['ekspɜːt] ['testɪməni]

EXPERT	TESTIMONY
专家	见证

专家证词

['prɪnsəp(ə)l] ['ferɪs] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ferɪs] ['ɪnstɪtjuːt] , ['mɪʃɪgən] ,

Principal	Ferris	,	of	the	Ferris	Institute	,	Michigan	,
主要的	费里斯	,	的	这	费里斯	研究所	,	密歇根州	,

密歇根州费里斯学院的费里斯校长

[ɪk'spresɪz] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] :

expresses	somewhat	the	same	idea	in	a	letter	to	the	publishers	:
表达	有些	这	相同的	主意	在	一个	信	到	这	出版商	:

在给出版商的一封信中也表达了类似的观点：

" [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ðen] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][ten] - [jɪə(r)] - [əʊld]

"	I	bought	the	book	and	read	it	myself	,	then	read	it	to	my	ten	-	year	-	old
"	我	买	这	书	和	读	它	我	,	然后	读	它	到	我的	十	-	年	-	老的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

“我买了这本书，自己读了一遍，然后读给我的十岁儿子听。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptɪveɪtɪd] .

He	was	captivated	.
他	曾是	着迷	.

他被迷住了。

[aɪ] [ðen] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [skuːl] [ɒv; əv] - ['stjʊdnts] — ['relətɪvli] [mə'tʃʊə(r)] ['piːp(ə)l] .

I	then	tried	it	on	my	school	of	600	students	—	relatively	mature	people	.
我	然后	尝试	它	在	我的	学校	的	-	学生	—	相对地	成熟	人们	.

然后我在我那所拥有 600 名学生的学校里进行了测试——他们都是相对成熟的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] .
They **were** **delighted** **.**
他们 是 高兴极了 .

他们欣喜若狂。

- ['wɪdəʊ] [oʊ'kæləˌhænz] [bɔɪz] - [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [bʊk] .
' **Widow** **O'Callaghan's** **Boys** **'** **is** **an** **exceptional** **book** **.**
- 寡妇 奥卡拉汉的 男孩们 - 是 一个 非凡的 书 .

《奥卡拉汉寡妇的儿子们》是一本非常优秀的书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪəli] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wiːknəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sʌndeɪ] [skuːl] [bʊk] .
It **is** **entirely** **free** **from** **the** **weaknesses** **of** **the** **ordinary** **Sunday** **school** **book** **.**
它 是 完全 自由的 从 这 弱点 的 这 普通的 星期日 学校 书 .

它完全没有普通主日学教材的缺点。

[ðə; ði] ['meθədz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [oʊ'kæləˌhæn] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd]
The **methods** **used** **by** **the** **Widow** **O'Callaghan** **in** **training** **her** **boys** **are** **good**
这 方法 用过的 经过 这 寡妇 奥卡拉汉 在 训练 她 男孩们 是 好的
['meθədz] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪnɪŋ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ruːm] .
methods **for** **training** **boys** **in** **the** **school** **room** **.**
方法 为了 训练 男孩们 在 这 学校 房间 .

奥卡拉汉寡妇训练儿子的方法，也是在学校课堂上训练男孩的好方法。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] [fɜːst] - [klɑːs] ['pedəgɒdʒi] .
The **truth** **of** **the** **matter** **is** **the** **book** **contains** **first** **-** **class** **pedagogy** **.**
这 真相 的 这 事情 是 这 书 包含 第一的 - 班级 教育学 .

事实上，这本书包含了顶尖的教学方法。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [fɜːst] - [klɑːs] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [bʊks] .
There **are** **comparatively** **few** **first** **-** **class** **juvenile** **books** **.**
那里 是 比较 很少 第一的 - 班级 少年 图书 .

一流的少儿读物相对较少。

- ['wɪdəʊ] [oʊ'kæləˌhænz] [bɔɪz] - [ɪz][ə; eɪ]['dʒuːəl] .
' **Widow** **O'Callaghan's** **Boys** **'** **is** **a** **jewel** **.**
- 寡妇 奥卡拉汉的 男孩们 - 是 一个 宝石 .

《奥卡拉汉寡妇的男孩们》是一部佳作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [klɑːst] [æz; əz] [fɜːst] - [klɑːs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
It **is** **worthy** **of** **being** **classed** **as** **first** **-** **class** **literature** **.**
它 是 值得 的 存在 分类 作为 第一的 - 班级 文学 .

它完全可以被视为一流文学作品。

" [ə; eɪ] . [siː] . [mə'klɜːrg] & [ˌsiː 'əʊ] .
" **A** **.** **C** **.** **McCLURG** **&** **CO** **.**
" 一个 . C . 麦克卢格 & 一氧化碳 .

“AC McCLURG & CO.

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['njuːzpeɪpə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv]
Newspaper **Opinions** **of**
报纸 意见 的

报纸评论

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [oʊ'kæləˌhænz] [bɔɪz]
The **Widow** **O'Callaghan's** **Boys**
这 寡妇 奥卡拉汉的 男孩们

奥卡拉汉寡妇的男孩们

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['stɜːdi] ,

"	It	is	a	story	of	sturdy	,
"	它	是	一个	故事	的	结实的	,

这是一个关于坚韧不拔的故事，

['lev(ə)l] - ['hedɪd] ['efət] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒn] [ɪts] [əʊn] ['rɑːðə(r)] [sɪ'vɪə(r)] [tɜːmz] ,

level	-	headed	effort	to	meet	the	world	on	its	own	rather	severe	terms	,
等级	-	标题	努力	到	见面	这	世界	在	它是自己的		相当	严重	条款	,

冷静沉着地努力以世界自身相当严苛的条件来面对它，

[ænd; ənd][tuː; tə][wɪn][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [sək'ses] [ænd; ənd] ['prəʊgres] .

and	to	win	from	it	success	and	progress	.
和	到	赢	从	它	成功	和	进步	.

并从中赢得成功和进步。

[nəʊ] [streʊks] [ɒv; əv] [mɪ'rækjələs] [gʊd] [lʌk] [bɪ'fɔːl] [ðiːz] [jʌŋ] ['hɪərəʊz][ɒv; əv] [piːs] ;

No	strokes	of	miraculous	good	luck	befall	these	young	heroes	of	peace	;
不	笔画	的	神奇	好的	运气	降临	这些	年轻的	英雄	的	和平	;

这些年轻的和平英雄们并没有得到任何奇迹般的好运；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [wɒt] [ðeɪ] [geɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][təʊld][səʊ] ['sɪmpli] ,

but	they	deserve	what	they	gain	,	and	the	story	is	told	so	simply	,
但	他们	应得	什么	他们	获得	,	和	这	故事	是	讲述	所以	简单地	,

但他们所获得的一切都是他们应得的，而这个故事讲述得如此简单。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] ,

and	yet	with	so	much	originality	,
和	然而	和	所以	很多	独创性	,

然而，它又如此富有原创性，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] [weə(r)] [sək'ses] [ɪz]

that	it	is	quite	as	interesting	reading	as	are	the	tales	where	success	is
那	它	是	相当	作为	有趣的	阅读	作为	是	这	故事	在哪里	成功	是

[wʌn] [baɪ][mɔː(r)] [sen'seɪʃən(ə)l] ['meθədz] .

won	by	more	sensational	methods	.
韩元	经过	更多的	轰动一时	方法	.

它读起来和那些通过更耸人听闻的方式获得成功的故事一样引人入胜。

[ðə; ði] [gʊd] [sens] , ['kʌrɪdʒ] ,

The	good	sense	,	courage	,
这	好的	感觉	,	勇气	,

良好的判断力、勇气

[ænd; ənd][tækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hɜː'self] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['meni] ['mʌðəz]

and	tact	of	the	widow	herself	ought	to	afford	inspiration	to	many	mothers
和	策略	的	这	寡妇	她自己	应该	到	买得起	灵感	到	许多	母亲们

[ə'pærəntlɪ] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənətlɪ] ['sɪtʃueɪtɪd] .

apparently	more	fortunately	situated	.
显然	更多的	幸运的是	位于	.

这位寡妇的处事方式应该能给许多境遇似乎更好的母亲们带来启发。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːtɪlɪ] [kə'mend] . " — ['krɪstʃən]

It	is	a	book	to	be	heartily	commended	.	"	—	Christian
它	是	一个	书	到	是	衷心地	赞扬	.	"	—	基督教

这是一本值得衷心推荐的书。——克里斯蒂安

['redʒɪstə(r)] .

Register	.
登记	.

登记。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɪn] - [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [oʊ'kæləˌhænz] [bɔɪz] ,

"	They	are	but	simple	adventures	in	'	The	Widow	O'Callaghan's	Boys	,
"	他们	是	但	简单的	冒险	在	-	这	寡妇	奥卡拉汉的	男孩们	,

“这些只是《奥卡拉汉寡妇的儿子们》中的一些简单冒险故事而已。”

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [riːd] [ɒv; əv] .

-	but	they	are	pleasant	to	read	of	.
-	但	他们	是	令人愉快的	到	读	的	.

但读起来很愉快。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [bɔɪz] , [huːm] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [treɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [men] ,

The	seven	boys	,	whom	the	widow	trains	to	be	good	and	useful	men	,
这	七	男孩们	,	谁	这	寡妇	火车	到	是	好的	和	有用	男人	,

寡妇将七个男孩培养成善良有用的人，

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['plʌki] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ;

are	as	plucky	as	she	;
是	作为	勇敢的	作为	她	;

和她一样勇敢；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['lɔɪəlti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

and	they	have	a	good	bit	of	Irish	loyalty	as	well	as	of	the	Irish
和	他们	有	一个	好的	少量	的	爱尔兰	忠诚	作为	出色地	作为	的	这	爱尔兰

[brəʊg] .

brogue	.
布洛克鞋	.

他们既有很强的爱尔兰情怀，又带有浓重的爱尔兰口音。

" — [ðə; ði]['daɪəl] .

"	—	The	Dial	.
"	—	这	拨号	.

“——拨号。

" [ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] - ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə'mɪd]

"	The	brave	little	Irishwoman's	management	and	encouragement	of	them	,	amid
"	这	勇敢的	小的	-	管理	和	鼓励	的	他们	,	之中

['pɒvəti] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

poverty	and	trouble	,
贫困	和	麻烦	,

“这位勇敢的爱尔兰小妇人在贫困和困境中对他们的管理和鼓励，

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] , [ðeə(r)] ['tʃɪəflnəs] , ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns]

the	characters	of	the	boys	themselves	,	their	cheerfulness	,	courage	,	and	patience
这	人物	的	这	男孩们	他们自己	,	他们的	愉悦	,	勇气	,	和	耐心

,

,
,

男孩们自身的性格，他们的乐观、勇气和耐心，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːm] [grɪp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ləʊɪst] [raʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)][ɒv; əv]

and	the	firm	grip	which	they	take	upon	the	lowest	rounds	of	the	ladder	of
和	这	公司	紧握	哪个	他们	拿	之上	这	最低	回合	的	这	梯子	的

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

以及他们牢牢掌控着成功阶梯最底层的局面。

[ɑː(r); ə(r)][təʊld] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtfəli] . " — ['bʌfələʊ] [ɪk'spres] .

are	told	simply	and	delightfully	.	"	—	Buffalo	Express	.
是	讲述	简单地	和	令人愉悦	.	"	—	水牛	表达	.

讲述得简洁而有趣。”——《布法罗快报》

" [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ] [ɪz][wʌn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]

"	The	smile	of	pleasure	at	the	happy	ending	is	one	that	will	be	accompanied	by
"	这	微笑	的	乐趣	在	这	快乐的	结束	是	一	那	将要	是	伴随	经过

[ə; eɪ] ['dɪmnəs] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['meni] ['ridər] .

a	dimness	of	vision	in	the	eyes	of	many	readers	.
一个	昏暗	的	想象	在	这	眼睛	的	许多	读者	.

“许多读者在看到圆满结局后，脸上会露出欣喜的笑容，但同时，他们的视线也会变得模糊。”

" — [ˌfɪlə'delfiə] [pres] .

"	—	Philadelphia	Press	.
"	—	费城	按	.

——费城出版社。

['njuːzpeɪpə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv]

Newspaper	Opinions	of
报纸	意见	的

报纸评论

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [oʊ'kælə˛hænz] [bɔɪz]

The	Widow	O'Callaghan's	Boys
这	寡妇	奥卡拉汉的	男孩们

奥卡拉汉寡妇的男孩们

" [ðeə(r)] [ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [kweɪnt] [bɪt][ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , ['meni] [ə; eɪ] [strɒŋ] ,

"	There	is	many	a	quaint	bit	of	humor	,	many	a	strong	,
"	那里	是	许多	一个	古雅	少量	的	幽默	,	许多	一个	强的	,

“有很多奇特的幽默，很多强烈的，

[saʊnd] ['les(ə)n] [ɪn] ['mænlinəs] [ænd; ənd] ['wʊmənlinəs] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]

sound	lesson	in	manliness	and	womanliness	which	must	appeal	to	us	in	the
声音	课	在	男子气概	和	女性气质	哪个	必须	上诉	到	我们	在	这

['telɪŋ] .

telling	.
讲述	.

这是一个关于男子气概和女子气质的深刻教训，在讲述的过程中一定会引起我们的共鸣。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪntrəst] ['əʊldə] ['piːp(ə)l]

The	story	was	probably	written	for	children	,	but	it	will	interest	older	people
这	故事	曾是	大概	书面	为了	孩子们	,	但	它	将要	兴趣	老	人们

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

这个故事可能是为儿童写的，但成年人也会感兴趣。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

“-这

['lɪvɪŋ] [tʃɜːtʃ] .

Living	Church	.
活的	教会	.

活的教会。

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [oʊ'kælə˛hæn] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [fə'lɒsəfə(r)] [sɪns] [ˌepɪk'tiːtəs] ,

"	The	Widow	O'Callaghan	is	the	greatest	philosopher	since	Epictetus	,
"	这	寡妇	奥卡拉汉	是	这	最	哲学家	自从	爱比克泰德	,

“奥卡拉汉寡妇是自爱比克泰德以来最伟大的哲学家。”

[ænd; ənd][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [kʌt] [dʒem] . " — [tə'piːkə]

and	as	bright	and	glowing	as	a	well	-	cut	gem	.	"	—	Topeka
和	作为	明亮的	和	发光	作为	一个	出色地	-	切	宝石	.	"	—	托皮卡

如同切割精良的宝石般明亮闪耀。——托皮卡

['kæpɪt(ə)l] .
Capital **.**
首都 .

首都。

" [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ðæt] [ɪts] ['daɪəlekt] [ə'prɔksimits] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:əl]
" **The** **refreshing** **thing** **about** **the** **book** **is** **that** **its** **dialect** **approximates** **to** **the** **real**
" 这 令人耳目一新 事物 关于 这 书 是 那 它是 方言 近似值 到 这 真实的
[brəʊg] ,
brogue **,**
布洛克鞋 ,

这本书最令人耳目一新的地方在于，它的方言非常接近真正的爱尔兰口音。

[ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [dɪs'fɪgəd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'fektɪd] [ˌmɪs'spelɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]
and **is** **not** **disfigured** **by** **the** **affected** **misspelling** **of** **English** **words** **which** **are**
和 是 不是 毁容 经过 这 做作的 拼错 的 英语 字 哪个 是
[prə'naʊnst] ['ɔ:ləʊst] [æz; əz] [kə'rektli] [baɪ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [æz; əz] [baɪ] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʌŋ] [bɔ:n] . "
pronounced **almost** **as** **correctly** **by** **the** **Irish** **as** **by** **one** **to** **the** **tongue** **born** **.** **"**
发音 几乎 作为 正确 经过 这 爱尔兰 作为 经过 一 到 这 舌头 出生 . "
— [dɪ'trɔɪt] ['dʒɜ:n(ə)l] .
— **Detroit** **Journal** **.**
— 底特律 杂志 .

而且，爱尔兰人对英语单词的发音几乎和母语人士一样正确，因此爱尔兰语不会因为故意拼错英语单词而显得怪异。
——《底特律日报》

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['ridər] [ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ] .
" **This** **is** **a** **story** **that** **will** **be** **enjoyed** **by** **readers** **of** **every** **age** **.**
" 这 是 一个 故事 那 将要 是 享受 经过 读者 的 每一个 年龄 .

“这是一个老少咸宜的故事。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kæpɪt(ə)li] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [di:lz] [wɪð] [ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ]
It **is** **capitally** **written** **,** **and** **deals** **with** **the** **struggles** **of** **a** **brave** **little** **Irish**
它 是 资本 书面 , 和 交易 和 这 斗争 的 一个 勇敢的 小的 爱尔兰
['wɪdəʊ] ,
widow **,**
寡妇 ,

这本书文笔极佳，讲述了一位勇敢的爱尔兰寡妇的奋斗故事。

[left] [ɪn] ['pɒvəti] [wɪð] ['sev(ə)n] [bɔɪz] , ['reɪndʒɪŋ] [ɪn] [eɪdʒ] [frɒm; frəm] [θri:] [tu:; tə] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] . " —
left **in** **poverty** **with** **seven** **boys** **,** **ranging** **in** **age** **from** **three** **to** **fifteen** **years** **.** **"** **—**
左边 在 贫困 和 七 男孩们 , 范围 在 年龄 从 三 到 十五 年 . " —
[bʊk]
Book
书

留下七个男孩，年龄从三岁到十五岁不等，生活十分贫困。——书

[nju:z] .
News **.**
消息 .

消息。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɪtʃ] [wi:; wi]['evə(r)][hæv; həv] [si:n] .
" **It** **is** **one** **of** **the** **best** **books** **for** **young** **people** **which** **we** **ever** **have** **seen** **.**
" 它 是 一 的 这 最好的 图书 为了 年轻的 人们 哪个 我们 曾经 有 已见 .

“这是我们见过的最好的青少年读物之一。”

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [lʌv] , [ðə; ði] [ʃru:d] [sens] ,
It **describes** **the** **mother** **love** **,** **the** **shrewd** **sense** **,**
它 描述 这 母亲 爱 , 这 精明 感觉 ,

它描述了母爱和精明的头脑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plʌki] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['wɪdəʊ] [wɪð] ['sev(ə)n] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

and	the	plucky	perseverance	of	an	Irish	widow	with	seven	young	children	.
和	这	勇敢的	毅力	的	一个	爱尔兰	寡妇	和	七	年轻的	孩子们	.

还有一位爱尔兰寡妇带着七个年幼的孩子所展现出的坚韧不拔的精神。

" — [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] .

"	—	The	Congregationalist	.
"	—	这	公理会	.

——公理会教徒。

[ə'nʌðə(r)] [juːz] [fɔː(r); fə(r)]

Another	Use	for
其他	使用	为了

另一种用途

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [oʊ'kæləˌhænz] [bɔɪz]

The	Widow	O'Callaghan's	Boys
这	寡妇	奥卡拉汉的	男孩们

奥卡拉汉寡妇的男孩们

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [njuːz] ['aɪtəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['trɪbjuːn] [ɒv; əv][noʊ'vɛmbər] . ['sɛvən] [dɪ'skraɪbz]

The	following	news	item	from	the	Chicago	Tribune	of	Nov	.	7	describes
这	下列的	消息	物品	从	这	芝加哥	论坛	的	十一月	.	7	描述

[ə; eɪ] [juˈniːk] [ˌtestɪ'məʊniəl][tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪkl] ['juːsflnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] .

a	unique	testimonial	to	the	practical	usefulness	of	a	good	book	.
一个	独特的	用户评价	到	这	实际的	用处	的	一个	好的	书	.

以下这则来自 11 月 7 日《芝加哥论坛报》的新闻报道，描述了一本好书的实用价值的一个独特例证。

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [oʊ'kæləˌhænz] [bɔɪz] , " [ðə; ði] ['stɔːri] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [ɪz] [naʊ] [ɪn][ɪts] [eɪtθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

"	The	Widow	O'Callaghan's	Boys	,	"	the	story	referred	to	,	is	now	in	its	eighth	edition	,
"	这	寡妇	奥卡拉汉的	男孩们	,	"	这	故事	指	到	,	是	现在	在	它是	第八	版	,

文中提到的故事《奥卡拉汉寡妇的儿子们》现在已经出到第八版了。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn][ˌpɒpju'lærəti] ['kɒnstəntli] :

and	seems	to	increase	in	popularity	constantly	:
和	似乎	到	增加	在	人气	不断地	:

而且似乎越来越受欢迎：

" ['bɑːni] ['raɪən] , - [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['swetə(r)] [twaɪs] [hɪz; ɪz][saɪz] ,

"	Barney	Ryan	,	12	years	old	and	wearing	a	sweater	twice	his	size	,
"	巴尼	瑞安	,	-	年	老的	和	穿着	一个	毛衣	两次	他的	尺寸	,

“巴尼·瑞恩，12岁，穿着一件比他实际尺寸大两倍的毛衣，

['jestədeɪ] [wɒz; wəz] ['sentənst] [baɪ] [dʒʌdʒ] ['tʌθɪl] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [iːtʃ] [naɪt]

yesterday	was	sentenced	by	Judge	Tuthill	to	read	to	his	mother	each	night
昨天	曾是	判刑	经过	法官	图希尔	到	读	到	他的	母亲	每个	夜晚

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] .

from	a	book	designated	by	the	court	.
从	一个	书	指定的	经过	这	法庭	.

昨天，法官图希尔判处他每晚给母亲朗读法庭指定的书籍。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['smæʃɪŋ] [ə; eɪ][stɔː(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ]

The	boy	had	been	arrested	for	smashing	a	store	window	and	stealing
这	男生	有	到过	被捕	为了	粉碎	一个	店铺	窗户	和	偷窃

['mɜːtʃəndaɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] $200 .

merchandise	to	the	value	of	$200	.
商品	到	这	价值	的	$200	.

这名男孩因砸碎商店橱窗并偷窃价值 200 美元的商品而被捕。

" - [aɪl] [let][juː; jʊ][gəʊ] , ['bɑːni] , - [sed] [dʒʌdʒ] ['tʌθɪl] ,

"	'	I'll	let	you	go	,	Barney	,	'	said	Judge	Tuthill	,
"	- 患病的	让	你	去	,	巴尼	,	-	说	法官	图希尔	,	

“我会放你走，巴尼，”图希尔法官说道。

- [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] " ['mɪsɪz] . [oʊ'kælə˛hænz] [bɔɪz] " [ænd; ənd] [ə'griː]

'	if	your	mother	will	buy	a	copy	of	"	Mrs	.	O'Callaghan's	Boys	"	and	agree
-	如果	你的	母亲	将要	买	一个	复制	的	"	太太	.	奥卡拉汉的	男孩们	"	和	同意

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [iːtʃ] [naɪt] [frɒm; frəm][˛aɪ 'tiː] . -

to	make	you	read	to	her	each	night	from	it	.	'
到	制作	你	读	到	她	每个	夜晚	从	它	.	-

“如果你妈妈愿意买一本《奥卡拉汉太太的男孩们》，并且同意你每晚给她读这本书的话。”

" ['mɪsɪz] . ['raɪən] , [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] - [gɔːlt] [kɔːt] , [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði][˛stɪpju'leɪʃ(ə)n] . "

"	Mrs	.	Ryan	,	who	lives	at	139	Gault	court	,	agreed	to	the	stipulation	.	"
"	太太	.	瑞安	,	WHO	生活	在	-	高尔特	法庭	,	同意	到	这	规定	.	"

住在戈尔特街139号的瑞安夫人同意了这项规定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神